



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1383

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1992

Volumes 1382 to 1385 contain the texts of the Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community and related documents drawn up and adopted within the Conference between the European Communities and the Hellenic Republic, registered under No. 23171. The four volumes reproduce the official texts as follows:

Volume 1382: Italian, Danish, Dutch, English, French and German

Volume 1383: Greek (Treaty of accession and annexed Treaties) and Irish

Volume 1384: Greek (annexed Treaties)

Volume 1385: Greek (annexed Treaties)

Les volumes 1382 à 1385 renferment les textes du Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique et des instruments connexes qui ont été établis et arrêtés au sein de la Conférence entre les Communautés européennes et la République hellénique, enregistrés sous le numéro 23171. Les quatre volumes reproduisent les textes officiels comme suit :

Volume 1382 : italien, danois, néerlandais, anglais, français et allemand

Volume 1383 : grec (Traité d'adhésion et Traités annexés) et irlandais

Volume 1384 : grec (Traités annexés)

Volume 1385 : grec (Traités annexés)

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1383

1984

I. No. 23171 (continued)

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered on 7 December 1984*

No. 23171. Italy, Belgium, Denmark, France, Germany, Federal Republic of Greece, Ireland, Luxembourg, Netherlands and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (continued): *Page*

Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes and annexed Protocols; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Athens on 28 May 1979 2

The texts of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaties amending or supplementing them, drawn up in the Greek language, are annexed to the above-mentioned Treaty of 28 May 1979, as follows:

Final Act of the Intergovernmental Conference on the Common Market and EURATOM (with declarations). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Economic Community (with annexes, Protocols of 25 March 1957, Protocol of 17 April 1957, and Implementing Convention of 25 March 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Atomic Energy Community (EURATOM) (with annexes, Protocol of 25 March 1957 and Protocol of 17 April 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Convention on certain institutions common to the European Communities. Done at Rome on 25 March 1957

Protocol concerning imports into the European Economic Community of petroleum products refined in the Netherlands Antilles (with annex). Concluded at Brussels on 13 November 1962

Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with Protocol on the privileges and immunities of the European Communities, Final Act and annexes). Concluded at Brussels on 8 April 1965

*Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inserits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1383

1984

I. N° 23171 (suite)

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 7 décembre 1984*

N° 23171. Italie, Allemagne, République fédérale d', Belgique, Danemark, France, Grèce, Irlande, Luxembourg, Pays-Bas et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (suite) :

Pages

Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes et Protocoles annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Athènes le 28 mai 1979 3

Les textes du Traité instituant la Communauté économique européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, établis en langue grecque, sont annexés au Traité susmentionné du 28 mai 1979, comme suit :

Acte final de la Conférence intergouvernementale pour le marché commun et l'EURATOM (avec déclarations). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté économique européenne (avec annexes, Protocoles du 25 mars 1957, Protocole du 17 avril 1957 et Convention d'application du 25 mars 1957). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) [avec annexes, Protocole du 25 mars 1957 et Protocole du 17 avril 1957]. Fait à Rome le 25 mars 1957

Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes. Faite à Rome le 25 mars 1957

Protocole relatif aux importations dans la Communauté économique européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises (avec annexe). Conclu à Bruxelles le 13 novembre 1962

Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes. Acte final et annexes). Conclu à Bruxelles le 8 avril 1965

- Decision of the Representatives of the Governments of the Member States on the provisional location of certain institutions and departments of the Communities. Adopted at Brussels on 8 April 1965
- Treaty amending certain budgetary provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities. Concluded at Luxembourg on 22 April 1970
- Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes, and annexed Protocols and exchange of letters; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Brussels on 22 January 1972
- Treaty amending certain provisions of the Protocol on the Statute of the European Investment Bank. Concluded at Brussels on 10 July 1975
- Treaty amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with declarations). Concluded at Brussels on 22 July 1975
- Act concerning the election of the Representatives of the Assembly by direct universal suffrage, annexed to the Council Decision of 20 September 1976 (with annexes)
- Decision of the Representatives of the Governments of the Member States of 5 April 1977 on the provisional location of the Court of Auditors
-

Pages

- Décision des représentants des gouvernements des Etats membres relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés. Adoptée à Bruxelles le 8 avril 1965
- Traité portant modification de certaines dispositions budgétaires des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes. Conclu à Luxembourg le 22 avril 1970
- Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume du Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes, et Protocoles et échange de lettres annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Bruxelles le 22 janvier 1972
- Traité portant modification de certaines dispositions du Protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement. Conclu à Bruxelles le 10 juillet 1975
- Traité portant modification de certaines dispositions financières des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec déclarations). Conclu à Bruxelles le 22 juillet 1975
- Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la Décision du Conseil du 20 septembre 1976 (avec annexes)
- Décision des représentants des Gouvernements des Etats membres du 5 avril 1977, relative à l'installation provisoire de la Cour des comptes
-

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 7 December 1984

No. 23171 (continued)

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 7 décembre 1984

N° 23171 (suite)

**ITALY, BELGIUM, DENMARK, FRANCE,
GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF, GREECE,
IRELAND, LUXEMBOURG, NETHERLANDS and
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes and annexed Protocols; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Athens on 28 May 1979

The texts of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaties amending or supplementing them, drawn up in the Greek language, are annexed to the above-mentioned Treaty of 28 May 1979, as follows:

Final Act of the Intergovernmental Conference on the Common Market and EURATOM (with declarations). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Economic Community (with annexes, Protocols of 25 March 1957, Protocol of 17 April 1957, and Implementing Convention of 25 March 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Atomic Energy Community (EURATOM) (with annexes, Protocol of 25 March 1957 and Protocol of 17 April 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Convention on certain institutions common to the European Communities. Done at Rome on 25 March 1957

Protocol concerning imports into the European Economic Community of petroleum products refined in the Netherlands Antilles (with annex). Concluded at Brussels on 13 November 1962

Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with Protocol on the privileges and immunities of the European Communities, Final Act and annexes). Concluded at Brussels on 8 April 1965

Decision of the Representatives of the Governments of the Member States on the provisional location of certain institutions and departments of the Communities. Adopted at Brussels on 8 April 1965

**ITALIE, ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D',
BELGIQUE, DANEMARK, FRANCE, GRÈCE,
IRLANDE, LUXEMBOURG, PAYS-BAS et
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes et Protocoles annexés; avec Acte final, et déclarations et procédures d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Athènes le 28 mai 1979

Les textes du Traité instituant la Communauté économique européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, établis en langue grecque, sont annexés au Traité susmentionné du 28 mai 1979, comme suit :

Acte final de la Conférence intergouvernementale pour le marché commun et l'EURATOM (avec déclarations). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté économique européenne (avec annexes, Protocoles du 25 mars 1957, Protocole du 17 avril 1957 et Convention d'application du 25 mars 1957). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) [avec annexes, Protocole du 25 mars 1957 et Protocole du 17 avril 1957]. Fait à Rome le 25 mars 1957

Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes. Faite à Rome le 25 mars 1957

Protocole relatif aux importations dans la Communauté économique européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises (avec annexe). Conclu à Bruxelles le 13 novembre 1962

Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes, Acte final et annexes). Conclu à Bruxelles le 8 avril 1965

Décision des représentants des gouvernements des Etats membres relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés. Adoptée à Bruxelles le 8 avril 1965

No. 23171
(continued)

Treaty amending certain budgetary provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities. Concluded at Luxembourg on 22 April 1970

Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes, and annexed Protocols and exchange of letters; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Brussels on 22 January 1972

Treaty amending certain provisions of the Protocol on the Statute of the European Investment Bank. Concluded at Brussels on 10 July 1975

Treaty amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with declarations). Concluded at Brussels on 22 July 1975

Act concerning the election of the Representatives of the Assembly by direct universal suffrage, annexed to the Council Decision of 20 September 1976 (with annexes)

Decision of the Representatives of the Governments of the Member States of 5 April 1977 on the provisional location of the Court of Auditors

Authentic texts of the Treaty: Italian, Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Irish.

Authentic text of the annexed Treaties: Greek.

Registered by Italy on 7 December 1984.

N° 23171
(suite)

Traité portant modification de certaines dispositions budgétaires des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes. Conclu à Luxembourg le 22 avril 1970

Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume du Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes, et Protocoles et échange de lettres annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Bruxelles le 22 janvier 1972

Traité portant modification de certaines dispositions du Protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement. Conclu à Bruxelles le 10 juillet 1975

Traité portant modification de certaines dispositions financières des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec déclarations). Conclu à Bruxelles le 22 juillet 1975

Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la Décision du Conseil du 20 septembre 1976 (avec annexes)

Décision des représentants des Gouvernements des Etats membres du 5 avril 1977, relative à l'installation provisoire de la Cour des comptes

Textes authentiques du Traité : italien, danois, néerlandais, anglais, français, allemand, grec et irlandais.

Texte authentique des Traités annexés : grec.

Enregistrés par l'Italie le 7 décembre 1984.

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

Συνθήκη ^{1, 2}
περί ιδρύσεως
της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

I — ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Η ΑΥΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Η ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΥΚΙΣΣΑ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ ΝΑ ΘΕΣΟΥΝ ΤΙΣ ΒΑΣΕΙΣ ΜΙΑΣ ΔΙΑΡΧΩΣ ΣΤΕΝΟΤΕΡΗΣ ΕΝΩΣΕΩΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΛΑΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ ΝΑ ΕΞΙΣΦΑΛΙΣΟΥΝ ΜΕ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΠΡΟΟΔΟ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΤΟΥΣ ΚΑΤΑΓΓΩΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΦΡΑΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΔΙΑΙΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ,

ΘΕΤΟΝΤΑΣ ΩΣ ΚΥΡΙΟ ΣΚΟΠΟ ΤΩΝ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΩΝ ΤΟΥΣ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΗ ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΩΝ ΔΡΩΝ ΔΙΑΔΙΩΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΛΑΩΝ ΤΟΥΣ,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ΟΤΙ Η ΕΞΪΛΕΙΨΗ ΤΩΝ ΎΦΙΣΤΑΜΕΝΩΝ ΕΜΠΟΔΙΩΝ ΑΠΑΙΤΕΙ ΟΥΝΤΟΝΙΜΕΝΗ ΔΡΑΣΗ ΓΙΑ ΝΑ ΕΞΙΣΦΑΛΙΣΘΕΙ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΣ ΣΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΙΣΟΡΡΟΪΑ ΣΤΙΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΚΑΙ ΕΥΘΥΤΗΣ ΣΤΟΝ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟ,

ΜΕΡΙΜΝΩΝΤΑΣ ΝΑ ΕΝΙΣΧΥΣΟΥΝ ΤΗΝ ΕΝΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΩΝ ΤΟΥΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΩΘΗΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΡΜΟΝΙΚΗ ΤΟΥΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗ, ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΎΦΙΣΤΑΜΕΝΕΣ ΑΝΙΣΟΤΗΤΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΔΙΑΦΕΡΩΝ ΠΕΡΙΟΧΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΘΙΟΤΕΡΗΣΗ ΤΩΝ ΛΥΓΟΤΕΡΩ ΕΝΩΝΙΜΩΝ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ ΝΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΝ, ΔΕΚΩΝΤΑΣ ΚΟΙΝΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ, ΣΤΗΝ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΗ ΚΑΤΪΓΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΩΝ ΣΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ,

ΠΡΟΤΙΘΕΜΕΝΟΙ ΝΑ ΕΔΡΜΑΙΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΛΛΗΛΕΓΓΡΗ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΙ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ ΜΕ ΤΙΣ ΎΠΕΡΠΟΝΤΙΕΣ ΧΩΡΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ ΝΑ ΕΞΙΣΦΑΛΙΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΕΥΗΜΕΡΙΑΣ ΤΟΥΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΡΧΕΣ ΤΟΥ ΧΑΡΤΟΥ ΤΩΝ ΉΝΟΜΕΝΩΝ ΈΘΝΩΝ,

¹ For the English translation, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 3 — Pour la traduction anglaise, voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 298, p. 3.

² Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 294, p. 3 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 294, p. 3.

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ ΝΑ παγιώσουν, με τή συνένωση των οικονομικών τους δυνάμεων, τή διαφύλαξη τής ειρήνης και τής ελευθερίας και καλώντας τους άλλους λαούς τής Εύρωπης που συμμερίζονται τά ιδιώδη τους νά συμμετάσχουν στην προσπάθειά τους*.

* ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΤΩΝ ΕΚΔΟΤΩΝ:

Οι πρόεδροι τής Συνέλευσης, τού Συμβουλίου και τής Έπιτροπής ύπογραψαν τήν 5η 'Απριλίου 1977 στό Λουξεμβούργο Κοινή Δήλωση, που δημοσιεύθηκε στην 'Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων άριθ. C 103 τής 27ης 'Απριλίου 1977 και που περιλαμβάνεται κυριοτέρω γιά εύκολία τού άναγνώστη:

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

τής Συνέλευσης, τού Συμβουλίου και τής Έπιτροπής

Η ΣΥΝΕΡΧΕΥΣΗ, ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έκτιμώντες:

δτι οι συνθήκες περί ίδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων βιωίζονται στήν αρχή τής τήρησεως τού δικαίου·

δτι τό δίκαιο αυτό, όπως άναγνωρίσθηκε από τό Δικαστήριο, περιλαμβάνει εκτός από τους κανόνες των συνθηκών και τό πειράγορο κοινοτικό δίκαιο, τίς γενικές αρχές τού δικαίου και εύδικότερα τό θεμελιώδη δικαιούματα, αρχές και δικαιούματα επί των όποιων βιωίζονται τό συνταγματικό δίκαιο των Κρατών μελών·

δτι εύδικότερα κάθε Κράτος μέλος είναι συμβαλλήτω μεύος τής εύρωπαϊκής σφαιρίσεως γιά τήν προώπιση των δικαιοσύτων τού ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, που ύπεγράφη στή Ρώμη τήν 4η Νοεμβρίου 1950,

ΕΘΕΣΠΙΣΑΝ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΗΛΩΣΗ:

1. Η Συνέλευση, τό Συμβούλιο και ή Έπιτροπή ύπογραμμίζουν τήν πρωταρχική σφαιρία που άποδίδουν στή ασκήσή των θεμελιωδών δικαιοσύτων, όπως άποχρώντας ίδιος από τέ σφαιρίματα των Κρατών μελών, καθώς και από τήν εύρωπαϊκή σφαιρία γιά τήν προώπιση των δικαιοσύτων τού ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.
2. Κατά τήν άσκηση των έξουσιών τους και επιδιώκοντας τούς στόχους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σέβονται και θά έξοκολαθήκουν νά σέβονται τά δικαιούματα αυτά.

*Έγινε στή Λουξεμβούργο, στις πέντε 'Απριλίου χίλια έννιακόσια έβδομήντα έπτά.

Γιά τή Συνέλευση	Για τό Συμβούλιο	Γιά τήν Έπιτροπή
E. COE OMBRO	D. OWEN	R. JENKINS

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ τή δημιουργία μις Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και όρισαν πρής τό σκοπό αυτόν ως πληρεξουσίους:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΗΛΛΕΙΣΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ:

τόν κ. Paul-Henri SRAEK, Υπουργό των Έξωτερικών,

τόν βαρώνο J. Ch. SNOU ET D'OPPEERS, Γενικό Γραμματέα τού Υπουργείου των Οικονομικών Υλοθέσεων, Πρόεδρο τής βελγικής άντιπροσωπείας στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:
 τόν διδάκτορα κ. Konrad ADENAUER, Καγκελάριό της Όμοσπονδιακής
 Δημοκρατίας της Γερμανίας,
 τόν καθηγητή διδάκτορα κ. Walter HALLSTEIN, Υφ'υπουργό των Έξωτερικών·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:
 τόν κ. Christian FINEAU, Υπουργό των Έξωτερικών,
 τόν κ. Maurice FAURE, Υφ'υπουργό των Έξωτερικών·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:
 τόν κ. Antonio SEGNI, Πρόεδρο του Υπουργικού Συμβουλίου,
 τόν καθηγητή κ. Gaetano MARTINO, Υπουργό των Έξωτερικών·

Η ΑΥΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΦΗΛΟΣΤΗΣ Η ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΥΚΙΣΣΑ ΤΟΥ ΔΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:
 τόν κ. Joseph BECH, Πρόεδρο της Κυβερνήσεως, Υπουργό των Έξωτερικών,
 τόν κ. Lambert SCHIAUS, Πρεσβευτή, Πρόεδρο της αντιπροσωπείας του
 Λουξεμβούργου στη διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΣΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:
 τόν κ. Joseph LUNS, Υπουργό των Έξωτερικών,
 τόν κ. J. Linthorst HORMAN, Πρόεδρο της αντιπροσωπείας των Κάτω Χωρών
 στη διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Οι όποιοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους και
 εὔρεθησαν ἐν τάξει, ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων:

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΧΕΣ

Άρθρο 1

Διὰ τῆς παρῶσης συνθήκης τὰ Ὑψηλὰ Σὺμβαλλόμενα Μέρη ἰδρῶσιν μεταξὺ
 τους μία ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ.

Άρθρο 2

Ἡ Κοινότης ἔχει ὡς ἀποστολή, μέ τή δημιουργία μιᾶς κοινῆς ἀγορᾶς καί τήν προοδευτική προσέγγιση τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς τῶν Κρατῶν μελῶν, νά προάγει τήν ἄρμονική ἀνάπτυξη τῶν οἰκονομικῶν δραστηριοτήτων στό σύνολο τῆς Κοινότητος, τή συνεχή καί ἰσόρροπη ἐπέκταση τῆς οἰκονομίας, αὐξημένη σταθερότητα, ἐπιταχυνομένη ἀνάπτυξη τοῦ βιοτικῆς ἐπιπέδου καί σχέσεις περισσότερο στενές μεταξύ τῶν κρατῶν πού συνενώνει.

Άρθρο 3

Ἡ δράση τῆς Κοινότητος, κατά τήν ἔννοια τοῦ προηγουμένου ἄρθρου, περιλαμβάνει σύμφωνα μέ τούς ὅρους καί τό ρυθμό πού προβλέπει ἡ παρούσα συνθήκη:

α) τήν κατάργηση, μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν, τῶν διασωμῶν καί τῶν ποσοτικῶν περιορισμῶν κατά τήν εἰσαγωγή καί τήν ἐξαγωγή ἐμπορευμάτων, καθῶς καί ὄλων τῶν ἄλλων μέτρων ἰσοδυνάμου ὠποτελέσματος·

β) τή θέσπιση κοινῶν ὁρισμολογίῶν καί κοινῆς ἐμπορικῆς πολιτικῆς ἔναντι τῶν τρίτων χωρῶν·

γ) τήν ἐξάλειψη τῶν ἐμποδίων στήν ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν προσώπων, τῶν ὑπηρεσιῶν καί τῶν κεφαλαίων μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν·

δ) τή θέσπιση κοινῆς πολιτικῆς στόν τομέα τῆς γεωργίας·

ε) τή θέσπιση κοινῆς πολιτικῆς στόν τομέα τῶν μεταφορῶν·

στ) τήν ἐγκαθίδρυση καθεστώτους πού νά ἐξισοφαλίζε ἀνόθευτο ἀνταγωνισμό ἐντός τῆς κοινῆς ἀγορᾶς·

ζ) τήν ἐφαρμογή διαδικασιῶν πού νά ἐπιτρέπουν τό σιτηνοποιοῦ τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς τῶν Κρατῶν μελῶν καί τήν ἄρση τῶν διαταραχῶν στήν ἰσορροπία τῶν ἰσοζυγίων πληρωμῶν τους·

η) τήν προσέγγιση τῶν ἐθνικῶν νομοθεσιῶν κατά τό ἀναγκαῖο μέτρο γιά τή λειτουργία τῆς κοινῆς ἀγορᾶς·

θ) τή δημιουργία Εὐρωπαϊκοῦ Κοινωνικοῦ Ταμιῶν, μέ σκοπό τή βελτίωση τῶν δυνατοτήτων ἀπασχολήσεως τῶν ἐργαζομένων καί τή συμβολή στήν ἀνάπτυξη τῶν βιοτικῶν τους ἐπιπέδου·

ι) τήν ἴδρυση Εὐρωπαϊκῆς Τραπεζῆς Ἐπενδύσεων, μέ προορισμό τή διευκόλυνση τῆς οἰκονομικῆς ἐπέκτασος στήν Κοινότητα διά τῆς δημιουργίας νέων πόρων·

ια) τή στήριξη μέ τίς ὑπερπόντιες χώρες καί ἐδάφη μέ σκοπό τήν αὐξηση τῶν συναλλαγῶν καί τήν διαί κοινῆς προσαθείας προώθηση τῆς οἰκονομικῆς καί κοινωνικῆς ἀναπτύξεως.

Άρθρο 4

1. Η πραγματοποίηση του Έργου πού έχει άνατεθεί στην Κοινότητα εξασφαλίζεται από:

- μία ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ,
- ένα ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,
- μία ΕΠΙΤΡΟΠΗ,
- ένα ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ.

Κάθε όργανο ενεργεί εντός των ορίων των έξουσιών πού τού παρέχονται από την παρούσα συνθήκη.

2. Τό Συμβούλιο καί ή Έπιτροπή έπιλαμβάνονται από μία Οικονομική καί Κοινωνική Έπιτροπή πού άσκει συμβουλευτικά καθήκοντα.

3. Ό έλεγχος των λειτουργιών εξασφαλίζεται από ένα Έλεγκτικό Συνέδριο πού ενεργεί εντός των ορίων των έξουσιών πού τού παρέχονται από την παρούσα συνθήκη*.

Άρθρο 5

Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο κατάλληλο νά εξασφαλίσει την εκλήρωση των υποχρεώσεων πού απορρέουν από την παρούσα συνθήκη ή προκύπτουν από πράξεις των όργανων της Κοινότητας. Διευκολίνουν την Κοινότητα στην εκτέλεση της άποστολής της.

*Απέχουν από κάθε μέτρο πού δύναται νά θέσει σε κίνδυνο την πραγματοποίηση των σκοπών της παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 6

1. Τά Κράτη μέλη, σε στενή συνεργασία μέ τά όργανα της Κοινότητας, συντονίζουν κάθε οικονομική τους πολιτική κατά τό άναγκαίο μέτρο γιά την επίτευξη των στόχων της παρούσης συνθήκης.

2. Τά όργανα της Κοινότητας φροντίζουν ώστε νά μή θέτουν σε κίνδυνο την έσωτερική καί έξωτερική οικονομική σταθερότητα των Κρατών μελών.

Άρθρο 7

Ένός τού πεδίου εφαρμογής της παρούσης συνθήκης καί μέ την επιτύλαξη των ειδικών διατάξεών της, άπαγορεύεται κάθε διάκριση λόγω ίθαγενείας.

* Η τρίτη παράγραφος προστέθη από τό άρθρο 11 της συνθήκης περί τροποποίησης όρισμένων δημοσιονομικών διατάξεων.

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση, δύναται νά λαμβάνει μέ ειδική πλειοψηφία μέτρα γιά τήν άπαιγόρευση τών διακρίσεων αυτών.

Άρθρο 8

1. Η κοινή άγγρα πραγματοποιείται προοδευτικώς κατά τή διάρκεια μεταβατικής περιόδου δώδεκα έτών.

Η μεταβατική περίοδος διαιρείται σέ τρία στάδια, από τέσσερις έτη τό κάθε ένα, ή διάρκεια τών οποίων δύναται νά μεταβληθεί κατά τούς όρους πού προϋίέλονται κατωτέρω.

2. Σέ κάθε στάδιο αντιστοιχεί ένα σήγλο μέτρον πού πρέπει νά ληφθοῦν καί εκτελεσθοῦν ταυτοχρόνως.

3. Η μετάβαση από τό πρώτο στό δεύτερο στάδιο εξαρτάται από τή διαπίστωση ότι πράγματα έχουν επιτευχθεί κατά τό ούσιώδες μέρος τους οί στόχοι πού δρίζονται στην παρούσα συνθήκη, ειδικά γιά τό πρώτο στάδιο, καί ότι έχουν εκπληρωθεί οί αναληφθείσες ύποχρεώσεις, μέ τήν επιφύλαξη τών εξαιρέσεων καί διαδικασιών πού προβλέπει ή συνθήκη αυτή.

Η διαπίστωση αυτή γίνεται στό τέλος του τεταρτου έτους από τό Συμβούλιο πού αποκραιοίζει δημοφώνως επί εκθέσεως τής Έπιτροπής. Ουδέν Κράτος μέλος δύναται νά παρεμποδίξει τήν δημοφονία επικυλούμενο τή μη εκπλήρωση τών Ιδικών του ύποχρεώσεων. Έλλείψει δημοφονίας, τό πρώτο στάδιο παραιτείται αυτομάτως γιά ένα έτος.

Στό τέλος του πέμπτου έτους, ή διαπίστωση γίνεται από τό Συμβούλιο μέ τούς αυτούς όρους. Έλλείψει δημοφονίας, τό πρώτο στάδιο παραιτείται αυτομάτως γιά ένα ακόμη έτος.

Στό τέλος του έκτου έτους, ή διαπίστωση γίνεται από τό Συμβούλιο πού αποκραιοίζει μέ ειδική πλειοψηφία επί τής εκθέσεως τής Έπιτροπής.

4. Κάθε Κράτος μέλος πού μειωηφεί δικαιούται νά ζητήσει από τό Συμβούλιο, έντός μηνός από τήν τελευταία αυτή ψηφοφορία, τή σύσταση διαιτητικού όργάνου του οποίου ή άπόφαση δεσμεύει όλα τά Κράτη μέλη καί τά όργανα τής Κοινότητος. Τό αυτό ισχύει γιά κάθε Κράτος μέλος όταν ή άπαιτουμένη πλειοψηφία δέν έχει επιτευχθεί. Τό δικαιοητικό αυτό όργανο αποτελείται από τρία μέλη πού ορίζονται από τό Συμβούλιο, τό όποιο αποκραιοίζει δημοφώνως προτάσει τής Έπιτροπής.

Έάν τό Συμβούλιο δέν ορίσει τούς διαιτητές έντός μηνός από τήν αίτηση, τά μέλη του διαιτητικού όργάνου ορίζονται από τό Δικαιοητήριο έντός νέας προθεσμίας ενός μηνός.

Τό διαιτητικό ὄργανο ἐκλέγει τόν πρόεδρό του.

Ἐκδίδει τήν ἀπόφασή του ἐντός ἑξὶ μηνῶν ἀπό τήν ἡμερομηνία τῆς ψηφοφορίας τοῦ Συμβουλίου, πού ἀναφέρεται στό τελευταίو ἐδάφιο τῆς παραγράφου 3.

5. Τό δεύτερο καί τό τρίτο στάδιο δέ δύνανται νά παραταθοῦν ἢ νά συντηθοῦν πικρά μόνο δινόμει ἀποκρίσεις τοῦ Συμβουλίου πού λαμβάνεται ὁμοκίμως, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς.

6. Οἱ διατάξεις τῶν προηγουμένων παραγράφων δέ δύνανται νά ἔχουν ὡς συνέπεια τήν παύτασι τῆς μεταβατικῆς περιόδου πέραν τῶν δεκαπέντε ἐτῶν συνολικῶς ἀπό τήν ἔναρξι τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης.

7. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἐξαιρέσεων ἢ παρεκκλίσεων πού προβλέπονται ἀπό τήν παρούσα συνθήκη, ἡ λήξι τῆς μεταβατικῆς περιόδου ἀποτελεῖ τό ἔσχατο χρονικό ὄριο γιά τήν ἔναρξι τῆς ἰσχύος τοῦ συνόλου τῶν προβλεπόμενων κανόνων καί γιὰ τή θέση σέ ἐφαρμογή τοῦ συνόλου τῶν μέτρων πού συνεπάγεται ἡ οὐστιαση τῆς κοινῆς ἀγορᾶς.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΟΙ ΒΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Ἡ ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων

Ἄρθρο 9

1. Ἡ Κοινότης βασίζεται ἐπί τελωνειακῆς ἐνώσεως πού ἐκτείνεται στή σύνολο τῶν ἐμπορευματικῶν συναλλαγῶν καί περιλαμβάνει τήν ἀπεγόρευση τῶν εἰσαγωγικῶν καί ἐξαγωγικῶν δασμῶν καί δίων τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν, καθῶς καί τήν υἱοθέτησι κοινοῦ δασμολογίου στίς σχέσεις τους μέ τίς τρίτες χῶρες.

2. Οἱ διατάξεις τοῦ κεφαλαίου 1 τμήμα πρῶτο καί τοῦ κεφαλαίου 2 τοῦ παρόντος τίτλου ἐφαρμόζονται σιά προϊόντα καταγωγῆς Κρατῶν μελῶν, καθῶς καί σιά προϊόντα προελεύσεως τρίτων χωρῶν πού εὑρίσκονται σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία ἐντός τῶν Κρατῶν μελῶν.

Άρθρο 10

1. Θεωρούνται ότι εφόσονται σε ελεύθερη κυκλοφορία εντός Κράτους μέλους τὰ προϊόντα προελεύσεως τρίτων χωρών, γιά τὰ όποία έχουν τηρηθεί οι διατυπώσεις εισαγωγής και εισπραχθεί σ' αυτό τό Κράτος μέλος οι απαιτούμενοι δασμοί και φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος, και γιά τὰ όποία δέν έχουν επιστραφεί όλικώς ή μερικώς αυτοί οι δασμοί και επιβαρύνσεις.

2. Η Έπιτροπή πρό της λήξεως του πρώτου Έτους από την Έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης, καθορίζει τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας γιά την εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 2, λαμβάνοντας ύπόψη την ανάγκη άπλουσιποίησης, κατά τό δυνατόν, των επιβαλλομένων στό έμπόριο διατυπώσεων.

Πρό της λήξεως του πρώτου Έτους από την Έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης, ή Έπιτροπή όρίζει τις διατάξεις που εφαρμόζονται στό έμπόριο μεταξύ των Κρατών μελών γιά τὰ έμπορεύματα καταγωγής άλλου Κράτους μέλους, στην κατασκευή των όποιων χρησιμοποιήθηκαν προϊόντα που δέν έχουν υποβληθεί από τό Κράτος μέλος έξαγωγής στους επιβαλλομένους δασμούς και φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος ή γιά τὰ όποία έχουν επιστραφεί, όλικώς ή μερικώς, αυτοί οι δασμοί και επιβαρύνσεις.

Κατά τη θέσπιση των διατάξεων αυτών, ή Έπιτροπή λαμβάνει ύπόψη τούς κανόνες που προβλέπονται γιά την κατάργηση των δασμών εντός της Κοινότητας και γιά την προοδευτική εφαρμογή του κοινού δασμολογίου.

Άρθρο 11

Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τὰ κατάλληλα μέτρα γιά νά επιτραπεί στις κυβερνήσεις νά εκπληρώσουν, εντός των καθορισμένων προθεσμιών, τις ύποχρεώσεις που τους επιβάλλει ή παρούσα συνθήκη στην τομέα των δασμών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Η ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΕΝΩΣΗ

Τμήμα 1

Η κατάργηση των δασμών μεταξύ των Κρατών μελών

Άρθρο 12

Τά Κράτη μέλη δέν επιβάλλουν μεταξύ τους νέους εισαγωγικούς και έξαγωγικούς δασμούς ή φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος ούτε προβαίνουν σε αύξηση εκείνων που εφαρμόζοιεν στις μεταξύ τους εμπορικές σχέσεις.

Άρθρο 13

1. Τά Κράτη μέλη καταργούν προοδευτικώς κατά τή διάρκεια τής μεταβατικής περιόδου τούς ισχύοντες μεταξύ τους εισαγωγικούς δασμούς σύμφωνα μέ τούς όρους πού προβλέπονται στό Άρθρο 14 καί 15.

2. Τά Κράτη μέλη καταργούν προοδευτικώς κατά τή διάρκεια τής μεταβατικής περιόδου τίς φορολογικές επιβαρύνσεις ίσοδυνάμου αποτελέσματος πρός εισαγωγικούς δασμούς πού ισχύουν μεταξύ τους. Ή Έπιτροπή όρίζει μέ όδηγίες τό ρυθμό τής καταργήσεως αὐτῆς, καθοδηγούμενη από τούς κανόνες πού προβλέπονται στό Άρθρο 14 παράγραφοι 2 καί 3, καθώς καί από τίς όδηγίες πού έκδίδει τό Συμβούλιο κατ' έφαρμογή τοῦ άρθρου 14 παράγραφος 2.

Άρθρο 14

1. Για κάθε προϊόν, δασμός βάσεως επί τοῦ όποίου πραγματοποιούνται οί διδοσικές μειώσεις είναι ό εφαρμοζόμενος δασμός τήν 1η Ίανουαρίου 1957.

2. Ο ρυθμός τών μειώσεων όρίζεται ως έξης:

α) κατά τή διάρκεια τοῦ πρώτου σταδίου, ή πρώτη μείωση πραγματοποιείται ένα έτος μετά τήν έναρξη τῆς¹ ισχύος τῆς παρούσης συνθήκης. Ή δεύτερη, δεκαοκτώ μήνες άργότερα. Ή τρίτη, στό τέλος τοῦ τετάρτου έτους από τήν έναρξη τῆς ισχύος τῆς παρούσης συνθήκης.

β) κατά τή διάρκεια τοῦ δευτέρου σταδίου, ή πρώτη μείωση πραγματοποιείται δεκαοκτώ μήνες μετά τήν έναρξη τοῦ σταδίου αὐτοῦ. Ή δεύτερη μείωση, δεκαοκτώ μήνες μετά τήν προηγούμενη. Ή τρίτη μείωση πραγματοποιείται ένα έτος άργότερα.

γ) οί μειώσεις πού ύπολείπονται πραγματοποιούνται κατά τή διάρκεια τοῦ τρίτου σταδίου. Τό Συμβούλιο, προτάσει τῆς Έπιτροπῆς, όρίζει μέ ειδική πλειοψηφία τό ρυθμό τών μειώσεων αὐτῶν μέ όδηγίες.

3. Κατά τήν πρώτη μείωση, τά Κράτη μέλη θέτουν σέ ισχύ μεταξύ τους, για κάθε προϊόν, δασμό ίσο μέ τό δασμό βάσεως μειωμένο κατά 10%.

Σέ κάθε μεταγενέστερη μείωση, κάθε Κράτος μέλος όφείλει νά μειώσει τό σύνολο τών δασμῶν του, ὥστε ή μέν οινολογική διωμολογική επιβάρυνση, ὡπως όρίζεται στήν παράγραφο 4, νά μειωθεί κατά 10%, ή δέ μείωση για κάθε προϊόν νά είναι ίση τουλάχιστον πρὸς 5% τών δασμῶν βάσεως.

Έν τούτοις για τά προϊόντα επί τών όποίων εξακολουθεῖ νά εφαρμόζεται δασμός άνωτερος τοῦ 30%, κάθε μείωση πρέπει νά είναι τουλάχιστον ίση πρὸς 10% τοῦ δασμοῦ βάσεως.

4. Για κάθε Κράτος μέλος ή συνολική εισπραξη εκ δασμών που αναφέρεται στην παράγραφο 3 υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας την αξία των εισαγωγών από άλλα Κράτη μέλη, που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους 1956, επί τούς διωμοίς βάσειος.

5. Τα ειδικά πρόσληματα που ανακίπτουν από την εφαρμογή των προηγουμένων παραγράφων ρυθμίζονται με οδηγίες που εκδίδει τό Συμβούλιο αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, προτάσει τής Έπιτροπής.

6. Τά Κράτη μέλη γνωκίζον στην Έπιτροπή τόν τρόπο μέ τόν όποιο εφαρμόζονται οι άνωτέρω κανόνες, οι σχετικοί μέ τή μείωση τών δασμών. Προσπαθούν νά επιτύχουν, ώστε ή μείωση τών δασμών για κάθε προϊόν νά φθάσει:

— στό τέλος τού πρώτου σταδίου, τουλάχιστον 25% τού δασμού βάσειος·

— στό τέλος τού δευτέρου σταδίου, τουλάχιστον 50% τού δασμού βάσειος.

Η Έπιτροπή άπευθίνει κάθε κατάλληλη σύσταση προς τά Κράτη μέλη, άν διαπιστώσει ότι υπάρχει κίνδυνος νά μήν επιτευχθοούν οι στόχοι που όρίζονται στό άρθρο 13 και τί προνοιά που καθορίζονται στην παρούσα παράγραφο.

7. Τό Συμβούλιο δύναται όμοφώνως νά τροποποιεί τίς διατάξεις τού παρόντος άρθρου, προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση.

Άρθρο 15

1. Άνεξαρτήτως τών διατάξεων τού άρθρου 14, κάθε Κράτος μέλος δύναται κατά τή διάρκεια τής μεταβατικής περιόδου νά άναστείλει όλικώς ή μερικώς τήν εφαρμογή τών δασμών για τά προϊόντα που εισάγονται από άλλα Κράτη μέλη. Ένημερώνει σχετικώς τά άλλα Κράτη μέλη και τήν Έπιτροπή.

2. Τά Κράτη μέλη δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένα νά μειώσουν τούς δασμούς τους έναντι τών άλλων Κρατών μελών μέ ρυθμό ταχύτερο από τόν προβλεπόμενο στό άρθρο 14, άν ή γενική οικονομική τους κατάσταση και ή κατάσταση τού σχετικού τομέος τούς τό επιτρέπουν.

Για τό σκοπό αυτόν ή Έπιτροπή άπευθίνει συστάσεις προς τά ενδιαφερόμενα Κράτη μέλη.

Άρθρο 16

Τά Κράτη μέλη καταργούν μεταξύ τους, τό άργότερο στό τέλος τού πρώτου σταδίου, τούς εξαγωγικούς δασμούς και τίς φορολογικές επιβαρύνσεις (συνδινίμου άποτελέσματος).

Άρθρο 17

1. Οι διατάξεις των άρθρων 9 μέχρι 15 παράγραφος 1 εφαρμόζονται και επί των δασμών ταμειευτικού χαρακτήρα. Ωστόσο, οι δασμοί αυτοί δε λαμβάνονται υπόψη για τον ύπολογισμό ούτε της συνολικής δασμολογικής επιβαρύνσεως ούτε της μειώσεως του συνόλου των δασμών που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφοι 3 και 4.

Οι δασμοί αυτοί ελαττώνονται σε κάθε μείωση τουλάχιστον κατά 10% σε σχέση προς το δασμό βάσεως. Τα Κράτη μέλη δύνανται να μειώσουν τους δασμούς αυτούς με ρυθμό ταχύτερο υπό τον προβλεπόμενο στο άρθρο 14.

2. Πρώ της λήξεως του πρώτου έτους από την έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης τα Κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Έπιτροπή τους δασμούς τους ταμειευτικού χαρακτήρα.

3. Τα Κράτη μέλη διατηρούν το δικαίωμα να αντικαταστήσουν τους δασμούς αυτούς με έσωτερικό φόρο σύμφωνα προς τις διατάξεις του άρθρου 95.

4. Αν ή Έπιτροπή διαπιστώσει ότι ή αντικατάσταση δασμού ταμειευτικού χαρακτήρα σε ένα Κράτος μέλος προσκρούει σε σοβαρές δυσχέρειες, επιτρέπει στο εν λόγω κράτος να διατηρήσει το δασμό αυτόν υπό τον όρο ότι θιά τον καταργήσει το αργότερο εντός έξι ετών από την έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης. Η άδεια πρέπει να ζητηθεί πρώ της λήξεως του πρώτου έτους από την έναρξη της ισχύος της συνθήκης.

Τμήμα 2

Η θέσπιση του κοινού δασμολογίου

Άρθρο 18

Τα Κράτη μέλη δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένα να συμβάλλουν στην ανάπτυξη του διεθνούς εμπορίου και στη μείωση των εμποδίων στις συναλλαγές συνάπτοντας συμφωνίες που αποβλέπουν, με βάση την αμοιβαιότητα και προς το κοινό όφελος, στη μείωση των δασμών κάτω από το γενικό επίπεδο που θά ήταν δυνατό να επικαλεσθούν λόγω της υστέρσεως τελωνειακής ένωσης μεταξύ τους.

Άρθρο 19

1. Υπό τις προϋποθέσεις και εντός των ορίων που προβλέπονται κυριοτέρω, οι δασμοί του κοινού δασμολογίου ορίζονται στο επίπεδο του αριθμητικού μέσου όρου των δασμών που εφαρμόζονται στα τέσσερα τελωνειακά έδάφη της Κοινότητας.

2. Για τον ύπολογισμό αυτού του μέσου όρου λαμβάνονται ως βάση οι εφαρμοζόμενοι δασμοί στα Κράτη μέλη την 1η Ιανουαρίου 1957.

Όσον αφορά τό Ιταλικό δασμολόγιο, ό εφαρμοζόμενος δασμός νοείται χωρίς νά λαμβάνεται υπόψη ή προσωρινή μείωση κατά 10%. Έξώλλου, σέ εκείνες τίς κλάσεις ήπου τό Ιταλικό δασμολόγιο περιλαμβάνει συμβατικό δασμό, ό συμβατικός αυτός δασμός αντικαθιστά τόν εφαρμοζόμενο δασμό, όπως αυτός όρίζεται άνωτέρω, υπό τήν προϋπόθεση ότι δέν είναι άνωτέρος του κατά ποσοστό ύψηλότερο του 10%. Όταν ό συμβατικός δασμός υπερβαίνει τόν εφαρμοζόμενο δασμό, όπως αυτός όρίζεται άνωτέρω, κατά ποσοστό άνωτερο του 10%, γιά τόν ύπολογισμό του αριθμητικού μέσου όρου λαμβάνεται υπόψη ό εφαρμοζόμενος δασμός, αύξημένος κατά 10%.

Οί δασμοί που άναφέρονται στίς δασμολογικές κλάσεις του πίνακα Α αντικαθιστούν τούς εφαρμοζόμενους δασμούς γιά τόν ύπολογισμό του αριθμητικού μέσου όρου.

3. Οί δασμοί του κοινού δασμολογίου δέ δύνανται νά είναι άνωτεροι του:

α) 3% γιά τά προϊόντα τών δασμολογικών κλάσεων του πίνακα Β·

β) 10% γιά τά προϊόντα τών δασμολογικών κλάσεων του πίνακα Γ·

γ) 15% γιά τά προϊόντα τών δασμολογικών κλάσεων του πίνακα Δ·

δ) 25% γιά τά προϊόντα τών δασμολογικών κλάσεων του πίνακα Ε· όταν τό δασμολόγιο τών χωρών τής Μπενελούξ περιλαμβάνει γιά τά προϊόντα αυτά δασμό που δέν υπερβαίνει τό 3%, ό δασμός αυτός αναδιβάζεται σέ 12% γιά τόν ύπολογισμό του αριθμητικού μέσου όρου.

4. Ο πίνακας ΣΤ όρίζει τούς δασμούς οι όποιοι εφαρμόζονται στά προϊόντα που άπαριθμεί.

5. Οί πίνακες τών δασμολογικών κλάσεων που άναφέρονται στο παρόν άρθρο και στο άρθρο 20 άποτελούν άντικείμενο του παραρτήματος Ι τής παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 20

Οί δασμοί που εφαρμόζονται στά προϊόντα του πίνακα Ζ καθορίζονται μέ διαπραγματεύσεις μεταξύ τών Κρατών μελών. Κάθε Κράτος μέλος δύναται νά προσθέτει και άλλα προϊόντα στον πίνακα αυτό μέχρι ποσοστού 2% τής συνολικής αξίας τών εισαγωγών του από τρίτες χώρες, κατά τή διάρκεια του έτους 1956.

Η Έπιτροπή άντικαθιστά κάθε κατώλληλη πρωτοβουλία γιά νά άρχίσουν οι διαπραγματεύσεις αυτές πρὸ τής λήξεως του δευτέρου έτους από τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συνθήκης και γιά νά περατωθούν πρὸ τής λήξεως του πρώτου σταδίου.

Στήν περίπτωση που δέ θά ἔχει ἐπέλθει συμφωνία ἐντός τῶν προθεσμιῶν αὐτῶν γιά ὀρισμένα προϊόντα, τὸ Συμβούλιο προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, ὀρίζει τοὺς δασμούς τοῦ κοινοῦ δασμολογίου ὀρισμένως μὲν μέχρι τὸ τέλος τοῦ δευτέρου σταδίου, μὲ εἰδική δέ πλειοψηφία ἀκολουθῶς.

Ἄρθρο 21

1. Τὸ Συμβούλιο ἐκδίδει ὀδηγίες μὲ εἰδική πλειοψηφία προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς γιά τὴν ὀρυση τῶν τεχνικῶν δυσχερειῶν που θά ἦταν δυνατὸ νά προκύβουν κατὰ τὴν ἐφαρμογή τῶν ἄρθρων 19 καὶ 20, κατὰ τὴ διάρκεια τῶν δύο πρώτων ἐτῶν ἀπὸ τὴν ἐναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης.

2. Πρὸ τῆς λήξεως τοῦ πρώτου σταδίου ἢ τὸ ἀργότερο κατὰ τὸν καθορισμὸ τῶν δασμῶν, τὸ Συμβούλιο ἀποφασίζει μὲ εἰδική πλειοψηφία προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, τίς προκαταρκτικὰς που ἀπαιτεῖ ἡ ἐσωτερικὴ συννοχή τοῦ κοινοῦ δασμολογίου συντελεῖα τῆς ἐφαρμογῆς τῶν κανόνων που προβλέπονται ἀπὸ τὰ ἄρθρα 19 καὶ 20, λαμβάνοντας ἰδίως ὑπόψη τὸ βιθμὸ κατεργασίας τῶν διαφόρων ἐμπορευμάτων ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐφαρμόζεται τὸ κοινὸ δασμολόγιο.

Ἄρθρο 22

Ἐντός δύο ἐτῶν ἀπὸ τὴν ἐναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης, ἡ Ἐπιτροπὴ ὀρίζει σὲ ποιὸ βιθμὸ πρέπει νά ληφθοῦν ὑπόψη οἱ ταμεινικοὺ χαρακτήρα δασμοί, που προβλέπονται στὸ ἄρθρο 17 παράγραφος 2 γιά τὸν ὑπολογισμὸ τοῦ ἀριθμητικοῦ μέσου ὀρου τοῦ προβλεπομένου στὸ ἄρθρο 19 παράγραφος 1. Ἡ Ἐπιτροπὴ λαμβάνει ὑπόψη τὸν τυχόν προστατευτικὸ χαρακτήρα τους.

Τὸ ἀργότερο σὲ ἔξι μῆνες ἀπὸ τὸν καθορισμὸ αὐτὸ κάθε Κράτος μέλος δύναται νά ζητήσῃ τὴν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας τοῦ ἄρθρου 20 ἐπὶ τοῦ σχετικοῦ προϊόντος, χωρὶς νά εἶναι δυνατὸ νά τοῦ ἀντιταχθεῖ τὸ ὀριο που προβλέπεται στὸ ἄρθρο αὐτὸ.

Ἄρθρο 23

1. Γιά τὴν προσοδευτικὴ εἰσαγωγή τοῦ κοινοῦ δασμολογίου, τὰ Κράτη μέλη τροποποιοῦν τὰ ἐφαρμοστέα ἐναντι τῶν τρίτων χωρῶν δασμολογία τους μὲ τὸν ἀκόλουθο τρόπο:

α) γιά τίς δασμολογικὰς κλάσεις, στίς ὁποῖες οἱ πράγματι ἐφαρμοζόμενοι δασμοί τὴν 1η Ἰανουαρίου 1957 δὲν ἀπέχουν πλέον τοῦ 15% περισσότερο ἢ λιγότερο ἀπὸ τοὺς δασμούς τοῦ κοινοῦ δασμολογίου, οἱ τελευταῖοι αὐτοὶ δασμοὶ ἐφαρμόζονται στὸ τέλος τοῦ τετάρτου ἔτους ἀπὸ τὴν ἐναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης.

β) στις άλλες περιπτώσεις κάθε Κράτος μέλος εφαρμόζει κατά την αυτή ημερομηνία, δασμό, που μειώνει κατά 30% τη διαφορά μεταξύ του πράγματι εφαρμοζομένου δασμού την 1η Ιανουαρίου 1957 και του δασμού του κοινού δασμολογίου.

γ) η διαφορά αυτή μειώνεται πάλι κατά 30% στο τέλος του δεύτερου σταδίου.

δ) ως προς τις δασμολογικές κλάσεις για τις οποίες οι δασμοί του κοινού δασμολογίου δέ θα είναι γνωστοί στο τέλος του πρώτου σταδίου, κάθε Κράτος μέλος εφαρμόζει, εντός έξι μηνών από την απόφαση του Συμβουλίου σύμφωνα με το άρθρο 20, τους δασμούς που προκύπτουν από την εφαρμογή των κανόνων της παρούσης παραγράφου.

2. Το Κράτος μέλος, το οποίο έλαβε την άδεια που προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 4, απαλλάσσεται από την εφαρμογή των προηγούμενων διατάξεων κατά τη διάρκεια της ισχύος της άδειας ως προς τις δασμολογικές κλάσεις που αποτελούν αντικείμενό της. Από της λήξεως της άδειας εφαρμόζει το δασμό, που προκύπτει από την εφαρμογή των κανόνων της προηγούμενης παραγράφου.

3. Το κοινό δασμολόγιο εφαρμόζεται πλήρως το αργότερο κατά τη λήξη της μεταβατικής περιόδου.

Άρθρο 24

Για να εθνογραμμισθούν προς το κοινό δασμολόγιο, τα Κράτη μέλη είναι ελεύθερα να τροποποιήσουν τους δασμούς τους με ρυθμό ταχύτερο από τον προβλεπόμενο στο άρθρο 23.

Άρθρο 25

1. Όταν η Έπιτροπή διαπιστώνει ότι η παραγωγή ορισμένων προϊόντων των πινάκων Β, Γ και Δ εντός των Κρατών μελών δεν επαρκεί για τον εξοδισμό ενός Κράτους μέλους και ότι ο εξοδισμός αυτός εκ περιπόνου εξαρτάται κατά σημαντικό μέρος από εισαγωγές εκ τρίτων χωρών, το Συμβούλιο, προτάσει της Έπιτροπής, παρέχει με ειδική πλειοψηφία στο εν λόγω Κράτος μέλος δασμολογικές ποσοτώσεις μειωμένου δασμού ή άτελως.

Οι ποσοτώσεις αυτές δέ δύνανται να υπερβαίνουν τα όρια, πέραν των οποίων θα ύπρχε φόβος μετατοπίσεως οικονομικών δραστηριοτήτων προς άλλων Κρατών μελών.

2. Όταν άφορα τα προϊόντα του πίνακα Ε, όπως και εκείνα του πίνακα Ζ, για τα οποία θα έχουν καθορισθεί οι δασμοί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 20 τρίτη παράγραφος, η Έπιτροπή παρέχει σε κάθε ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεώς του, δασμολογικές ποσοτώσεις μειωμένου δασμού ή άτελως, αν μεταβολή στις πηγές εξοδισμού ή ανεπαρκής εξοδισμός εντός της Κοινότητας δύναται να επιφέρει επιζήμιες συνέπειες στις μεταποιητικές βιομηχανίες του ενδιαφερομένου Κράτους μέλους.

Οι ποσοτώσεις αυτές δύνανται να υπερβαίνουν τὰ δρια, πέραν τῶν ὁποίων θὰ ὑπῆρχε φόβος μετατοπίσεως οἰκονομικῶν δραστηριοτήτων πρὸς ἑλάττω ἄλλων Κρατῶν μελῶν.

3. Ὡς πρὸς τὰ προϊόντα πού ἀπαριθμοῦνται στὸ παράρτημα II τῆς παρούσης συνθήκης, ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ ἐπιτρέψει σέ κάθε Κράτος μέλος νὰ ἀναστεύει ὀλικῶς ἢ μερικῶς τὴν εἰσπραξὴ τῶν ἐφαρμοζομένων δασμῶν ἢ νὰ τοῦ παρέχει δασμολογικὴς ποσοτώσεις μειωμένου δασμοῦ ἢ ἀτελῶς, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι διὰ προκαληθῶν σοβαρῆς διαταραχῆς στὴν ἀγορὰ τῶν ἐν λόγω προϊόντων.

4. Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐξετάζει περιοδικῶς τίς δασμολογικὴς ποσοτώσεις πού κυρίως κατ' ἐγκριμογὴ τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρο 26

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ ἐπιτρέψει σέ ἓνα Κράτος μέλος πού ἀντιμετωπίζει ἰδιαιτέρες δυσχέρειες νὰ ἀναβάλει τὴ μείωση ἢ ὑψωση τῶν δασμῶν ὀρισμένων κλάσεων τοῦ δασμολογίου του, τὴν ὁποία ὀφείλει νὰ πραγματοποιήσῃ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 23.

Ἡ ὕδεια δύναται νὰ δοθεῖ μόνο γιὰ περιορισμένη διάρκεια καὶ μόνο γιὰ σύνολο δασμολογικῶν κλάσεων πού δὲν ἀντιπροσωπεύουν στὸ ἐν λόγω κράτος περισσότερο ἀπὸ 5% τῆς ἀξίας τῶν εἰσαγωγῶν του ἀπὸ τρίτες χῶρες κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ τελευταίου ἔτους γιὰ τὸ ὁποῖο ὑπάρχουν στατιστικὰ στοιχεῖα.

Ἄρθρο 27

Πρὸ τῆς λήξεως τοῦ πρώτου σταδίου, τὰ Κράτη μέλη προβαίνουν, κατὰ τὸ ἀναγκαῖο μέτρο, στὴν προσέγγιση τῶν νομοθετικῶν, κανονιστικῶν καὶ διοικητικῶν τῶν διατάξεων τελωνειακῆς φύσεως. Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπειθύνει πρὸς τὰ Κράτη μέλη ὅλες τίς κυτἀλληλες γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ συστάσεις.

Ἄρθρο 28

Κάθε αὐτόνομη τροποποίηση ἢ ἀναστολὴ τῶν δασμῶν τοῦ κοινοῦ δασμολογίου ἀποφασίζεται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο ὁμοφώνως. Μετὰ τὴ λήξη τῆς μεταβατικῆς περιόδου, τὸ Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται νὰ ἀποφασίζει μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία τροποποιήσεις ἢ ἀναστολές πού δὲν ὑπερβαίνουν τὸ 20% τοῦ ἔτους κάθε δασμοῦ, γιὰ περίοδον ἑξὶ μηνῶν κατ' ἀνώτατο ὄριο. Οἱ τροποποιήσεις ἢ ἀναστολές αὐτῆς δύνανται νὰ παραταθοῦν, μὲ τὴν αὐτὴν ὁρὴν, μόνο γιὰ μίαν δεύτερην περίοδον ἑξὶ μηνῶν.

Άρθρο 29

Για την εκτέλεση του έργου που της ανατίθεται από παρόν τμήμα, η Έπιτροπή καθοδηγείται:

α) από την ανάγκη προώγησης των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των Κρατών μελών και των τρίτων χωρών·

β) από την εξέλιξη των δυνάμει ανταγωνισμού στο έσωπαικό της Κοινότητας, κατά το μέτρο που η εξέλιξη αυτή θα έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της ανταγωνιστικής ικανότητας των επιχειρήσεων·

γ) από τις ανάγκες εφοδιασμού της Κοινότητας σε πρώτες ύλες και ημικατεργασμένα προϊόντα, μερμνώνοντας συγχρόνως να μη νοθεύονται μεταξύ των Κρατών μελών οι δυνάμει ανταγωνισμού ως προς τα τελικά προϊόντα·

δ) από την ανάγκη να αποφεύγονται ουδαρές διαταραχές της οικονομικής ζωής των Κρατών μελών και να εξισωμάζεται δρθολογική ανάπτυξη της προωγησης και επέκτασης της καταναλώσεως εντός της Κοινότητας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Η ΚΑΤΑΡΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΣΟΤΙΚΩΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Άρθρο 30

Οι ποσοτικοί περιωρισμοί επί των εισαγωγών, καθώς και όλα τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελεσμάτος, απαγορεύονται μεταξύ των Κρατών μελών, με την επιφύλαξη των ακόλουθων διατάξεων.

Άρθρο 31

Τά Κράτη μέλη δέν εισάγουν μεταξύ τους νέους ποσοτικούς περιωρισμούς η μέτρα ισοδυνάμου αποτελεσμάτος.

Η ύποχρέωση αυτή ισχύει μόνο για τό επίπεδο ελευθερώσεως που έχει επιτευχθεί κατ' εφαρμογή των αποφάσεων του Συμβουλίου του Όργανισμού Εύρωπαϊκής Οικονομικής Συνεργασίας της 14ης Ιανουαρίου 1955. Τά Κράτη μέλη κοινοποιούν στην Έπιτροπή τους πλνικες τους για τά προϊόντα που ελευθερώθηκαν κατ' εφαρμογή των αποφάσεων αυτών, τό αργότερο έξι μήνες από την έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης. Οι πλνικες αυτές κοινοποιούνται μεταξύ των Κρατών μελών.

Άρθρο 32

Τά Κράτη μέλη δέν καθιστοῦν περισσότερο περιοριστικές στίς μεταξύ τους συναλλαγές τίς ποσοτώσεις καί τό μέτρα ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος ποιῖ ὑφίστανται κατά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης.

Οἱ ποσοτώσεις αὐτές πρέπει νά καταργηθοῦν τό ἀργότερο στό τέλος τῆς μεταβατικῆς περιόδου. Καταργοῦνται προοδευτικῶς κατά τή διάρκεια τῆς περιόδου αὐτῆς σύμφωνα μέ τούς κατωτέρω δροῦς.

Άρθρο 33

1. Ἐνα ἔτος μετά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης κάθε Κράτος μέλος μετατρέπει τίς ἀνοιχθεῖσες διμερεῖς ποσοτώσεις ἔναντι τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν σέ καθολικές ποσοτώσεις προσιτές σέ ὅλα τά ἄλλα Κράτη μέλη χωρίς διάκριση.

Συγχρόνως τά Κράτη μέλη αὐξάνουν τό σύνολο αὐτῶν τῶν καθολικῶν ποσοτώσεων, ὥστε νά ἐπιτευχθεῖ αὔξηση τουλάχιστον 21% τῆς συνολικῆς τους ἀξίας, σέ σχέση μέ τό προηγούμενο ἔτος. Κάθε καθολική ποσόστωση κατά προϊόν αὐξάνεται πάντως τουλάχιστον κατά 10%.

Κάθε ἔτος οἱ ποσοτώσεις αὐξάνονται, σέ σχέση μέ τό προηγούμενο ἔτος, μέ βάση τούς αὐτούς κανόνες καί τίς ἴδιες ἀναλογίες.

Ἡ τετάρτη αὔξηση γίνεται στό τέλος τοῦ τετάρτου ἔτους ἀπό τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης. Ἡ πέμπτη ἔνα ἔτος μετά τήν ἔναρξη τοῦ δευτέρου σταδίου.

2. Ὄταν γιά ἕνα προϊόν ποιῖ δέν ἔχει ἐλευθερωθεῖ ἡ καθολική ποσόστωση δέ φθάσει τό 3% τῆς ἐθνικῆς παραγωγῆς τοῦ σχετικοῦ κράτους, ὀρίζεται ποσόστωση ἴση μέ τό 3% τουλάχιστον τῆς παραγωγῆς αὐτῆς τό ἀργότερο ἕνα ἔτος μετά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης. Ἡ ποσόστωση αὐτή αὐξάνεται σέ 4% μετά τό δεύτερο ἔτος, σέ 5% μετά τό τρίτο ἔτος. Ἐν συνεχείᾳ τό ἕν λόγω Κράτος μέλος αὐξάνει τήν ποσόστωση τουλάχιστον κατά 15% ἑτησίως.

Στήν περίπτωση ποιῖ δέν ὑπάρχει καθόλου σχετική ἐθνική παραγωγή, ἡ ἔπιτροπή καθορίζει μέ ἀπόφαση της τήν κατάλληλη ποσόστωση.

3. Στό τέλος τοῦ δεκάτου ἔτους κάθε ποσόστωση πρέπει νά εἶναι τουλάχιστον ἴση μέ τό 20% τῆς ἐθνικῆς παραγωγῆς.

4. Όταν ή Έπιτροπή διαπιστώσει μέ απόφασή της, ότι οι εισαγωγές ενός προϊόντος κατά τή διάρκειά δύο συνεχών έτών υπήρξαν κατώτερες τής άνιχνθείσης ποσοτώσεως, ή καθολική αύτή ποσόστωση δέν είναι δυνατό νά ληφθεί ύπόψη κατά τόν ύπολογισμό τής συνολικής άξίας των καθολικών ποσοτώσεων. Στην περίπτωση αύτή τό Κράτος μέλος καταργεί τήν ποσόστωση αύτου του προϊόντος.

5. Για τίς ποσοτώσεις πού άντιπροσωπεύουν άνω του 20% τής έθνικής παραγωγής του έν λόγω προϊόντος τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, δύναται μέ ειδική πλειοψηφία νά μειώσει τό ελάχιστο ποσοστό του 10% πού όρίζει ή παράγραφος 1. Η τροποποίηση αύτή πάντως δέ θίγει τήν ύποχρέωση τής έτησίως αύξήσεως κατά 20% τής συνολικής άξίας των καθολικών ποσοτώσεων.

6. Τά Κράτη μέλη, τά όποια έχουν προχωρήσει πέραν των ύποχρεώσεών τους σέ ότι άφορά τό επίπεδο έλευθερώσεως πού έχει έπιτευχθεί κατ' έφαρμογή των άποφάσεων του Συμβουλίου του Όργανισμού Εύρωπαϊκής Οικονομικής Συνεργασίας τής 14ης Ιανουαρίου 1955, δικαιούνται νά λαμβάνουν ύπόψη στον ύπολογισμό τής συνολικής έτησίως αύξήσεως του 20% πού προβλέπει ή παράγραφος 1 τήν άξία των εισαγωγών πού έχουν αυτόνόμως έλευθερωθεί. Ο ύπολογισμός αύτός ύπόκειται στην προηγούμενη συναίνεση τής Έπιτροπής.

7. Η Έπιτροπή καθορίζει μέ όδηγίες τή διαδικασία και τό ρυθμό τής καταργήσεως των μέτρων ίσοδύναμου άποτελέσματος πρós ποσοτώσεις πού ύφίστανται μεταξύ των Κρατών μελών κατά τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συνθήκης.

8. Αν ή Έπιτροπή διαπιστώσει ότι ή έφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου και ιδιαίτερα εκείνων πού άφορούν τά ποσοστά δέν έξιμοαίλιζει τόν προοδευτικό χαρακτήρα τής καταργήσεως πού προβλέπει τό άρθρο 32 παράγραφος 2, τό Συμβούλιο δύναται, προτάσει τής Έπιτροπής, νά τροποποιεί τή διαδικασία πού προβλέπει τό παρόν άρθρο και ίδίως νά αύξάνει τά καθορισθέντα ποσοστά, όμοφώνως μέν κατά τό πρώτο στάδιο, μέ ειδική δέ πλειοψηφία άκολούθως.

Άρθρο 34

1. Οι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εξαγωγών καθώς και όλα τά μέτρα ίσοδύναμου άποτελέσματος άπαγορεύονται μεταξύ των Κρατών μελών.

2. Τά Κράτη μέλη καταργούν τους ποσοτικούς περιορισμούς επί των εξαγωγών και κάθε μέτρο ίσοδύναμου άποτελέσματος πού ύφίσταται κατά τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συνθήκης, τό άργότερο στό τέλος του πρώτου σταδίου.

Άρθρο 35

Τά Κράτη μέλη δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένα νά καταργήσουν, έναντι τών άλλων Κρατών μελών, τούς ποσοτικούς τούς περιορισμούς επί τών εισαγωγών και τών εξαγωγών μέ ρυθμό ταχύτερο από τόν προβλεπόμενο στό προηγούμενα άρθρα, αν ή γενική οικονομική τους κατάσταση και ή κατάσταση του σχετικού τομέως τούς τό επιτρέπουν.

Γιά τό σκοπό αυτόν ή Έπιτροπή άπευθύνει συστάσεις πρós τά ενδιαφερόμενα κράτη.

Άρθρο 36

Οί διατάξεις τών άρθρων 30 έως και 34 δέν αντίτιθενται στις άπαγορεύσεις ή στους περιορισμούς εισαγωγών, εξαγωγών ή διαμετακομίσεων πού δικαιολογούνται από λόγους δημοσίας ήθικης, δημοσίας τάξεως, δημοσίας άσφαλείας, προσοσίας τής υγείας και τής ζωής τών ανθρώπων και τών ζώων ή προφιλιάξεως τών φυτών, προσοσίας τών έθνικών θησιμυρών πού έχουν καλλιτεχνική, ιστορική ή άρχαιοϊστορική άξία, ή προσοσίας τής βιομηχανικής και έμπορικής ιδιοκτησίας. Οί άπαγορεύσεις ή οί περιορισμοί αυτοί δέ δύνανται πάντως νά άποτελούν ούτε μέσο άνθισιμίων διακρίσεων ούτε συγκεκριμένο περιορισμό στό έμπόριο μεταξύ τών Κρατών μελών.

Άρθρο 37

1. Τά Κράτη μέλη διαρρυθμίζουν προοδευτικώς τά κρατικά μονοπώλια έμπορικού χαρακτήρα κατά τρόπο, ώστε μέ τή λήξη τής μεταβατικής περιόδου νά άποκλείεται, ως πρós τούς όρους έφοδιασμού και διαθήσεως, οποιαδήποτε διάκριση μεταξύ τών ύπηκόων τών Κρατών μελών.

Οί διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται οέ κάθε οργανισμό μέ τόν όποιο Κράτος μέλος, νομικά ή πραγματικά έλέγχει, διευθύνει ή επηρεάζει αισθητά, άμεσα ή έμμεσα, τίς εισαγωγές ή τίς έξισιγωγές μεταξύ τών Κρατών μελών. Οί διατάξεις αυτές εφαρμόζονται επίσης και επί τών κατά παραχώρηση κρατικών μονοπωλίων.

2. Τά Κράτη μέλη δέ λαμβάνουν νέα μέτρα τά όποια είναι άντίθετα πρós τίς άρχές τής παραγράφου 1 ή περιορίζουν τήν έκταση εφαρμογής τών άρθρων τών σχετικών μέ τήν κατάργηση τών δασμών και τών ποσοτικών περιορισμών μεταξύ τών Κρατών μελών.

3. Ό ρυθμός τών μέτρων πού αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρέπει νά προσαρμοσθεί στην κατάργηση τών ποσοτικών περιορισμών για τά ίδια προϊόντα πού προβλέπεται από τά άρθρα 30 μέχρι και 34.

Σέ περίπτωση πού ένα προϊόν υπόκειται σέ κρατικό μονοπώλιο έμπορικού χαρακτήρα σέ ένα μόνο ή σέ περισσότερα Κράτη μέλη, ή Έπιτροπή δύναται νά επιτρέψει στά Άλλα Κράτη μέλη νά λάβουν μέτρα προστασίας, τών όποιων καθορίζει τούς όρους και τίς λεπτομέρειες έφαρμογής γιά δυο χρόνυ δέν έχει πραγματοποιηθεί ή προσαρμογή πού προβλέπεται στήν παράγραφο 1.

4. Στην περίπτωση κρατικού μονοπώλιου έμπορικού χαρακτήρα πού συνεπάγεται ρύθμιση, ή όποία άποσκοπεί νά διευκολύνει τή διάθεση ή τήν άξιοποίηση τών γεωργικών προϊόντων, πρέπει νά εξασφαλισθούν, κατά τήν έφαρμογή τών κανόνων του παρόντος άρθρου, ισodύναμες έγγυήσεις γιά τήν άπασχόληση και τό δικαίωκό επίπεδο τών ενδιαφερομένων παραγωγών, λαμβάνοντας υπόψη τό ρυθμό τών δυνατών προσαρμογών και τών άναγκαιών ξεϊειδικεύσεων.

5. Οι ύποχρεώσεις τών Κρατών μελών ισχύουν μόνον έφ' όσον συμβιβάζονται μέ τίς ύφιστάμενες διεθνείς συμφωνίες.

6. Η Έπιτροπή προοαίνει, από τήν έναρξη του πρώτου σταδίου, σέ συστάσεις γιά τόν τρόπο έφαρμογής και τό ρυθμό, σύμφωνα μέ τούς όποιους πρέπει νά πραγματοποιηθεί ή προσαρμογή πού προβλέπει τό παρόν άρθρο.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

Η γεωργία

Άρθρο 38

1. Η κοινή άγορά περιλαμβάνει τή γεωργία και τό εμπόριο τών γεωργικών προϊόντων. Ως γεωργικά προϊόντα νοούνται τά προϊόντα του έδάφους, τής κτηνοτροφίας και τής άλιείας, καθώς και τά προϊόντα πρώτης μεταποίησης τά όποια έχουν άμση σχέση μέ αυτά.

2. Έκτός άντιθέτων διατάξεων τών άρθρων 39 μέχρι και 46, οι κανόνες πού προβλέπονται γιά τήν εγκαθίδρυση τής κοινής άγοράς εφαρμόζονται στά γεωργικά προϊόντα.

3. Τά προϊόντα, τά όποια υπάγονται στίς διατάξεις τών άρθρων 39 μέχρι και 46, άπαιριθμούνται στόν πίνακα του παραρτήματος ΙΙ τής παρούσης συνθήκης. Ένός δύο έτών από τήν έναρξη τής ισχύος τής συνθήκης τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, άποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία ποιά προϊόντα πρέπει νά προστεθούν στόν πίνακα αυτόν.

4. Ἡ λειτουργία καί ἡ ἀνάπτυξη τῆς κοινῆς ἀγορᾶς γιά τά γεωργικά προϊόντα πρέπει νά συνοδεύονται ἀπό τή θέσπιση κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς τῶν Κρατῶν μελῶν .

ἄρθρο 39

1. Στόχοι τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς εἶναι:

α) νά αὐξάνει τήν παραγωγικότητα τῆς γεωργίας μέ τήν ἀνάπτυξη τῆς τεχνικῆς προόδου, μέ τήν ἐξασφάλιση τῆς ὀρθολογικῆς ἀναπτύξεως τῆς γεωργικῆς παραγωγῆς, καθῶς καί τῆς ἀρίστης χρησιμοποίησεως τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς, ἰδίως τοῦ ἐργατικοῦ δυναμικοῦ·

β) νά ἐξασφαλίζει κατ' αὐτό τόν τρόπο ἕνα δίκαιο βιοτικό ἐπίπεδο στό γεωργικό πληθυσμό, ἰδίως μέ τήν αὐξηση τοῦ ἀτομικοῦ εισοδήματος τῶν ἐργαζομένων στή γεωργία·

γ) νά σταθεροποιεῖ τίς ἀγορές·

δ) νά ἐξισορροπεύει τόν ἐφοδιασμό·

ε) νά διασφαλίζει λογικές τιμές κατά τήν προσφορά ἀγαθῶν στοῦς καταναλωτές.

2. Κατά τήν ἐκπόνηση τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς καί τῶν εἰδικῶν μεθόδων πού συνεπάγεται ἡ ἐφαρμογή της, λιμβάνεται ὑπόψη:

α) ὁ ἰσχυρῶς χαρακτηριστῆρας τῆς γεωργικῆς δραστηριότητος, πού ἀπορρέει ἀπό τήν κοινωνική δομή τῆς γεωργίας καί τίς διαφθωτικῆς καί φυσικῆς ἀνιοότητες μεταξύ τῶν διαφόρων γεωργικῶν περιοχῶν·

β) ἡ ἀνάγκη ἐπιθυμίας ἐφαρμογῆς τῶν καταλλήλων προσαρμογῶν·

γ) τό γεγονός ὅτι στά Κράτη μέλη ἡ γεωργία ἀποτελεῖ ἕναν τομέα στενά συνδεδεμένο μέ τό σύνολο τῆς οἰκονομίας.

ἄρθρο 40

1. Τά Κράτη μέλη ἀναπτύσσουν τήν κοινή γεωργική πολιτική βιθυμικῶς κατὰ τή διάρκεια τῆς μεταβατικῆς περιόδου καί τήν ὀριστικοποιοῦν τό ἀργότερον κατὰ τή λήξη τῆς περιόδου αὐτῆς.

2. Γιά νά ἐπιτευχθοῦν οἱ στόχοι πού προβλέπονται στό ἄρθρο 39, δημιουργεῖται κοινή ὀργάνωση τῶν γεωργικῶν ἀγορῶν.

Ἐνάλογα μέ τά προϊόντα, ἡ ὀργάνωση αὐτή λαμβάνει μέτρα ἀπό τίς ἀκόλουθες μορφές:

- α) κοινῶν κανόνων ἀντιγωνισμοῦ·
- β) ὑποχρεωτικοῦ συντονισμοῦ τῶν διαφόρων ἐθνικῶν ὀργανώσεων ἀγορᾶς·
- γ) εὐρωπαϊκῆς ὀργανώσεως τῆς ἀγορᾶς.

3. Ἡ κοινή ὀργάνωση σέ μία ἀπό τίς μορφές πού προβλέπει ἡ παράγραφος 2 δύναται νά περιλαμβάνει ὅλα τά ἀναγκαῖα μέτρα γιά τήν ἐπίτευξη τῶν στόχων τοῦ ἄρθρου 39, ἰδίως δέ ρυθμίσεις τῶν τιμῶν, ἐνισχύσεις τόσο γιά τήν παραγωγή ὡς καί γιά τήν ἐμπορία τῶν διαφόρων προϊόντων, μέτρα ἀποθηκεύσεως καί λογιστικῆς μεταφορᾶς, κοινούς μηχανισμούς σταθεροποιήσεως τῶν εἰσαγωγῶν ἢ τῶν ἐξαγωγῶν.

Ἡ κοινή ὀργάνωση πρέπει νά περιορίζεται στήν ἐπιδίωξη τῶν στόχων τοῦ ἄρθρου 39 καί νά ἀποκλείει κάθε διάκριση μεταξύ παραγωγῶν ἢ καταναλωτῶν ἐντός τῆς Κοινότητος.

Μία ἐνδεχομένη κοινή πολιτική τιμῶν πρέπει νά βασίζεται ἐπί κοινῶν κριτηρίων καί ἐπί ἐνιαίων μεθόδων ὑπολογισμοῦ.

4. Γιά νά ἐπιτευχθοῦν οἱ στόχοι τῆς κοινῆς ὀργανώσεως πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2, εἶναι δυνατόν νά συσταθοῦν ἕνα ἢ περισσότερα ταμεῖα προσανατολισμοῦ καί ἐγγυήσεως γεωργίας.

Ἄρθρο 41

Γιά νά ἐπιτευχθοῦν οἱ στόχοι τοῦ ἄρθρου 39, εἶναι δυνατό νά προβλεφθοῦν ἰδίως στό πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς:

α) ἀποτελεσματικός συντονισμός τῶν προσπαθειῶν στους τομείς τῆς ἐπαγγελματικῆς ἐκπαιδεύσεως, τῆς ἐρεῦνης καί τῆς διαδόσεως τῶν γεωργικῶν γνώσεων, ὁ ὁποῖος δύναται νά περιλαμβάνει κοινή χρηματοδότηση σχεδίων ἢ ὀργανισμῶν·

β) κοινά μέτρα γιά τήν προώθηση τῆς καταναλώσεως ὀρισμένων προϊόντων.

Ἄρθρο 42

Οἱ διατάξεις τοῦ κεφαλαίου τοῦ σχετικοῦ μέ τούς κανόνες τοῦ ἀνταγωνισμοῦ δέν ἐφαρμόζονται στήν παραγωγή καί στό ἐμπόριο τῶν γεωργικῶν προϊόντων.

παρά μόνο κατά τό μέτρο πού όρίζεται από τό Συμβούλιο στό πλαίσιο τών διατάξεων και σύμφωνα μέ τή διαδικασία του άρθρου 43 παράγραφοι 2 και 3, λαμβάνοντας υπόψη τούς στόχους του άρθρου 39.

Τό Συμβούλιο δύναται ιδίως νά επιτρέψει τή χορήγηση ενισχύσεων:

α) γιά τήν προστασία τών γεωργικών έκμεταλλεύσεων πού μειονεκτούν λόγω διαρθρωτικών ή φυσικών συνθηκών·

β) στό πλαίσιο προγραμμάτων οικονομικής ανάπτυξης.

Άρθρο 43

1. Γιά τή χάραξη τών κατευθυντηρίων γραμμών κοινής γεωργικής πολιτικής, ή Έπιτροπή συγκαλεί συνδιάσκεψη τών Κρατών μελών από τήν έναρξη τής Ισχύος τής παρούσης συνθήκης, γιά νά προβεί σέ σύγκριση τής γεωργικής πολιτικής τους, ιδιαίτερα διά τής άπογραφής τών παραγωγικών δυνατοτήτων και άνιγκών τους.

2. Η Έπιτροπή λαμβάνοντας υπόψη τίς έγγραφες τής συνδιασκέψεως πού προβλέπει ή παράγραφος 1, κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή και έντός δύο έτών από τήν έναρξη τής Ισχύος τής παρούσης συνθήκης, υποβάλλει προτάσεις γιά τή διαμόρφωση και τήν εφαρμογή τής κοινής γεωργικής πολιτικής, σιμπεριλαμβανομένης και τής αντικαταστάσεως τών έθνικών οργανώσεων άγοράς από τίς μορφές κοινής οργανώσεως του άρθρου 40 παράγραφος 2, καθώς και γιά τήν εκτέλεση τών μέτρων πού ειδικά προβλέπονται στόν παρόντα τίτλο.

Κατά τή συνταξη τών προτάσεων αυτών λαμβάνεται υπόψη ή άλληλεξάρτηση τών γεωργικών θεμάτων πού αναφέρονται στόν παρόντα τίτλο.

Προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση, τό Συμβούλιο, πέραν τών σιμπετάσεων πού δύνανται νά διατυπώσει, εκδίδει κανονισμούς ή οδηγίες, ή λαμβάνει αποφάσεις, ομοφώνως μέν κατά τή διάρκεια τών δύο πρώτων σταδίων, μέ ειδική δέ πλειοψηφία άκολούθως.

3. Τό Συμβούλιο, μέ ειδική πλειοψηφία, και σύμφωνα μέ τούς όρους πού προβλέπονται στήν προηγούμενη παράγραφο, δύναται νά αντικαταστήσει τίς έθνικές οργανώσεις άγοράς μέ τήν κοινή όργάνωση πού προβλέπεται στήν παράγραφο 2 του άρθρου 40:

α) άν ή κοινή όργάνωση προσφέρει στά Κράτη μέλη, πού άντιτίθενται στό μέτρο αυτό και πού διαθέτουν δική τους έθνική όργάνωση γιά τή συγκεκριμένη παραγωγή, Ισοδύναμες έγρησεις γιά τήν άπασχόληση και τό βιοτικό επίπεδο τών ενδιαφερομένων παραγωγών, λαμβάνοντας υπόψη τό ρυθμό τών δυνατών προσαρμωγών και τών άναγκαίων εξειδικεύσεων· και

δ) Αν η όργάνωση αυτή εξασφαλίζει στις συναλλαγές στο έσωτερικό της Κοινότητας όρους άνάλογους με εκείνους που υπάρχουν σε μία έθνική αγορά.

4. Άν δημιουργηθεί κοινή όργάνωση για όρισμένες πρώτες ύλες, πριν νά ύπάρξει άκόμη κοινή όργάνωση για τά αντίστοιχα μεταποιημένα προϊόντα, οί έν λόγω πρώτες ύλες, οί όποιες χρησιμοποιούνται για τά μεταποιημένα προϊόντα που προορίζονται για έξαγωγή σε τρίτες χώρες, είναι δυνατό νά εισάγονται από τό έξωτερικό της Κοινότητας.

Άρθρο 44

1. Κατά τή διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, και στο βαθμό που ή προοδευτική κατάργηση των δασμών και των ποσοτικών περιορισμών μεταξύ των Κρατών μελών ένδέχεται νά όδηγήσει σε τιμές που είναι δυνατό νά θέσουν σε κίνδυνο τούς στόχους που όρίζονται στο Άρθρο 39, κάθε Κράτος μέλος δύναται, χωρίς διακρίσεις και έφ' όσον δε τίγεται ή αύξηση του όγκου των συναλλαγών που προβλέπεται στο Άρθρο 45 παράγραφος 2, νά εφαρμόσει για όρισμένα προϊόντα και σε άντικατάσταση των ποσοτώσεων ένα σύστημα έλαχίστων τιμών, κάτω από τίς όποιες οί εισαγωγές είναι δυνατόν:

— είτε ν' άναυταλούν ή μειώσουν προσωρινώς·

— είτε νά τελούν υπό τόν όρο ότι θά γίνουν σε τιμή άνώτερη από τήν έλαχίστη τιμή που έχει καθορισθεί για τό σχετικό προϊόν.

Στή δεύτερη περίπτωση οί έλάχιστες τιμές δέν περιλαμβάνουν τούς δασμούς.

2. Οί έλάχιστες τιμές δέν πρέπει νά έχουν ως όποτέλεσμα τή μείωση των συναλλαγών που ύφίστανται μεταξύ των Κρατών μελών κατά τήν έναρξη της Ισχύος της παρούσης συνθήκης ούτε ν' άποτελούν έμπόδιο στην προοδευτική αύξηση των συναλλαγών αυτών. Οί έλάχιστες τιμές δέν πρέπει νά εφαρμόζονται με τρόπο που νά δημιουργεί έμπόδια στην άνάπτυξη μιās φυσικής προτιμήσεως μεταξύ των Κρατών μελών.

3. Άμέσως μετά τήν έναρξη της Ισχύος της παρούσης συνθήκης, τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, όρίζει άντικειμενικά κριτήρια για τή θίσπιση ουστημάτων έλαχίστων τιμών και για τόν καθορισμό των τιμών αυτών.

Κατά τή διαμόρφωση των κριτηρίων αυτών λαμβάνονται ίδίως ύπόψη οί μέσες έθνικές τιμές κόστους στο Κράτος μέλος, τό όποιο εφαρμόζει τήν έλαχίστη τιμή, ή κατάσταση των διαφόρων έπιχειρήσεων ως προς τίς μέσες αυτές τιμές κόστους, καθώς και ή άνάγκη νά προαχθούν τόσο ή προοδευτική θελίωση των γεωργικών έκμεταλλεύσεων όσο και οί άνεγκαίτες προορισμοί και έξειδικεύσεις στο έσωτερικό της κοινής αγοράς.

Ἡ Ἐπιτροπὴ προτείνει ἐπίσης μία διαδικασία ἀναθεωρήσεως τῶν κριτηρίων αὐτῶν, ὥστε νὰ ληφθεῖ ὑπόψη καὶ νὰ ἐπιταχυνθεῖ ἡ τεχνικὴ πρόοδος καὶ νὰ πραγματοποιηθεῖ ἡ περιοδικὴ προσέγγιση τῶν τιμῶν στὸ εἰσαγωγικὸ τῆς κοινῆς ἀγορᾶς.

Τὰ κριτήρια αὐτά, ὅπως καὶ ἡ διαδικασία ἀναθεωρήσεως, ὁρίζονται ὁμοφώνως ἀπὸ τὸ Συμβούλιο κατὰ τὴ διάρκεια τῶν τριῶν πρώτων ἐτῶν ἀπὸ τὴν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης.

4. Μέχρι νὰ τεθεῖ σὲ ἰσχύϊ ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου, τὰ Κράτη μέλη δύνανται νὰ καθορίζουν τὶς ἐλάχιστες τιμές ὑπὸ τὸν ὅρο ὅτι θὰ ἐνημερώνουν προηγουμένως τὴν Ἐπιτροπὴ καὶ τὰ ἄλλα Κράτη μέλη σχετικῶς, ὥστε νὰ δύνανται νὰ διατυπώσουν τὶς παρατηρήσεις τους.

Μόλις ληφθεῖ ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου, τὰ Κράτη μέλη καθορίζουν τὶς ἐλάχιστες τιμές μετὰ βάση τὰ κριτήρια πού ὁρίζονται ἄνωτέρω.

Τὸ Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται μετὰ εἰδικὴ πλειοψηφία νὰ ἐπιφέρει διορθώσεις στὶς ἀποφάσεις τῶν Κρατῶν μελῶν, ἂν δὲν ἀνταποκρίνονται πρὸς τὰ κριτήρια αὐτά.

5. Ἀπὸ τὴν ἔναρξη τοῦ τρίτου σταδίου καὶ σὴν περίπτωση πού γὰρ ὁρισμένα προϊόντα δὲ θὰ εἶχε καταστῆ δυνατό νὰ καθορισθοῦν τὰ προαναφερθέντα ἀντικειμενικὰ κριτήρια, τὸ Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται μετὰ εἰδικὴ πλειοψηφία νὰ τροποποιεῖ τὶς ἐλάχιστες τιμές πού ἐφαρμόζονται στὰ προϊόντα αὐτά.

6. Στὸ τέλος τῆς μεταβατικῆς περιόδου συντάσσεται πῖνακας τῶν ὑφισταμένων ἀκόμη ἐλαχίστων τιμῶν. Τὸ Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, μετὰ πλειοψηφία 9 ψήφων σύμφωνα μετὰ τὴν στάθμιση τῶν ψήφων πού προβλέπει τὸ ἄρθρο 148 παράγραφος 2 ἐδάφιο 1 καθορίζει τὸ ἐφαρμοστέο καθεστὼς στὸ πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς.

Ἄρθρο 45

1. Μέχρι νὰ ἀντικατασταθοῦν οἱ ἐθνικὲς ὀργανώσεις ἀγορᾶς μετὰ μία ἀπὸ τὶς μορφές κοινῆς ὀργανώσεως πού προβλέπονται στὸ ἄρθρο 40 παράγραφος 2 καὶ γὰρ τὰ προϊόντα, ἐπὶ τῶν ὁποίων ὑφίστανται σὲ ὁρισμένα Κράτη μέλη:

— διατάξεις πού ἀποσκοποῦν νὰ ἐξασφαλίσουν στοὺς ἐθνικοὺς παραγωγοὺς τὴν διέθεση τῆς παραγωγῆς τους· καὶ

— ἀνάγκες εἰσαγωγῶν,

ή ανάπτυξη των συναλλαγών επιδιώκεται με τη σύναψη μακροπροθέσμων συμφωνιών ή συμβάσεων μεταξύ εξαγωγικών και εισαγωγικών Κρατών μελών.

Οι εν λόγω συμφωνίες ή συμβάσεις πρέπει να τείνουν στην προοδευτική κατάργηση κάθε διακρίσεως μεταξύ των διαφόρων παραγωγών της Κοινότητας κατά την εφαρμογή των διατάξεων αυτών.

Οι εν λόγω συμφωνίες ή συμβάσεις συνάπτονται κατά τη διάρκεια του πρώτου σταδίου, λαμβάνοντας υπόψη την αρχή της αμοιβαιότητας.

2. Ός προς τις ποσότητες, οι συμφωνίες ή συμβάσεις αυτές λαμβάνουν ως βάση το μέσο όγκο των μεταξύ των Κρατών μελών συναλλαγών για τὰ ἐν λόγω προϊόντα κατά τὰ τρία ἔτη πρὶν ἀπὸ τὴν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης καὶ προβλέπουν ἀξίωση τοῦ ὄγκου αὐτοῦ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ὑφισταμένων ἀναγκῶν, λαμβάνοντας ὑπόψη τὰ περιαιροσικὰ ἱστορικά ρεύματα.

Ός προς τις τιμές, οι συμφωνίες ή συμβάσεις αυτές επιτρέπουν στους παραγωγούς να διαθέτουν τις συμφωνηθείσες ποσότητες σε τιμές που προσεγγίζουν προοδευτικῶς ἐκείνες πού καθιερώνονται στούς ἐθνικούς παραγωγούς στήν ἐσωτερική ἀγορά τῆς ἀγροαστρίας χώρας.

Ἡ προσέγγιση αὐτή πραγματοποιεῖται κατά τόν κανονικότερο δυνατό ρυθμό καὶ ολοκληρώνεται τό ἀργότερο στό τέλος τῆς μεταβατικῆς περιόδου.

Τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη διαπραγματεύονται τίς τιμές στό πλαίσιο τῶν ὁδηγιῶν πού ἐκδίδει ἡ Ἐπιτροπή γιά τὴν ἐφαρμογή τῶν δύο προηγουμένων ἐδαφῶν.

Σέ περίπτωση παρατάσεως τοῦ πρώτου σταδίου, οἱ συμφωνίες ἢ συμβάσεις ἐκτελοῦνται σύμφωνα μέ τούς ὅρους πού ἐφαρμόζονται στό τέλος τοῦ τετάρτου ἔτους μετά τὴν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης, ἐνῶ οἱ ὑποχρεώσεις ἀυξήσεως τῶν ποσοτήτων καὶ προοιγερίσεως τῶν τιμῶν ἀναστέλλονται μέχρι τῆς μεταβάσεως στό δεύτερο στάδιο.

Τὰ Κράτη μέλη κάνουν χρήση ὅλων τῶν δυνατοτήτων πού τούς προσφέρονται ἀπὸ τίς νομοθετικές τους διατάξεις ἰδίως στό θέμα τῆς πολιτικῆς εἰσαγωγῶν, γιά νά ἐξαισπερίσουν τὴ σύναψη καὶ τὴν ἐκτέλεση τῶν συμφωνιῶν ἢ τῶν συμβάσεων αὐτῶν.

3. Κατά τὸ μέτρο πού τὰ Κράτη μέλη ἔχουν ἀνάγκη πρώτων ὑλῶν γιά τήν κατασκευή προϊόντων, τά ὁποῖα πρόκειται νά ἐξαχθοῦν ἐκτός τῆς Κοινότητος ὑπό καθιεστώσ ἀνταγωνισμοῦ μέ προϊόντα τρίτων χωρῶν, οἱ συμφωνίες ἢ οἱ συμβάσεις αὐτές δέ δύνανται νά πιεραμποδίσουν τίς εἰσαγωγές πρώτων ὑλῶν πού τραυματοποιοῦνται γιά τὸ σκοπό αὐτόν ἀπό τρίτες χῶρες. Ἡ διάταξη αὐτή δέν ἐφαρμόζεται, ἂν τὸ Συμβούλιο ἀποφασίσει ὁμοφώνως τή χορήγηση τῶν ἀντιγναθίων χρηματικῶν ποσῶν γιά νά ἀντιπαθμίσει τή διαφορά μεταξύ τῶν ὑψηλοτέρων τιμῶν πού καταβάλλονται γιά εἰσαγωγές, οἱ ὁποῖες πραγματοποιοῦνται γιά τὸ σκοπό αὐτό μέ βάση τίς ἐν λόγῳ συμφωνίες ἢ συμβάσεις, καί τῶν τιμῶν παραδόσεως ὁμοειδῶν προμηθειῶν στήν παγκόσμια ἀγορά.

Ἄρθρο 46

Ὄταν σέ Κράτος μέλος ἕνα προϊόν ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ἐθνικῆς ὀργανώσεως ἀγορῆς ἢ ἐσωτερικῆς ρυθμίσεως ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος πού ἐπηρεάζει τήν ἀνταγωνιστική θέση ὁμοειδοῦς παρικογῆς σέ ἄλλο Κράτος μέλος, τὰ Κράτη μέλη ἐπιβάλλουν ἐξισωτική εἰσφορά στήν προῖόν αὐτό κατά τήν εἰσαγωγή του ἀπό τὸ Κράτος μέλος, ὅπου ὑπάρχει ἡ ὀργάνωση ἢ ἡ ρύθμιση, ἐκτός ἂν τὸ κράτος αὐτό ἐπιβάλλει ἐξισωτική εἰσφορά κατά τήν ἐξαγωγή.

Ἡ Ἐπιτροπή καθορίζει τὸ ἔνθος τῶν εἰσφορῶν αὐτῶν κατά τὸ πικύ πού ἀπαιτεῖται γιά τήν ἀποκατάσταση τῆς ἰσορροπίας. Δύνανται ἐπίσης νά ἐπιτρέψουν τήν προσαγωγή σέ ἄλλα μέτρα, τῶν ὁποῖων καθορίζει τοὺς ὅρους καί τίς λεπτομέρειες ἐφαρμογῆς.

Ἄρθρο 47

Ὅσον ἀφορᾷ τήν ἐκτίλωση τῶν καθηκόντων τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς κατ' ἐφαρμογή τοῦ παρόντος τίτλου, τὸ τμήμα γεωργίας ἀφείλει νά εἶναι στή διάθεση τῆς Ἐπιτροπῆς γιά τήν προπαρασκευή τῶν συσκέψεων τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῶν ἀρθρῶν 197 καί 198.

ΤΙΤΛΟΣ III

Ἡ ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν προσώπων, τῶν ὑπηρεσιῶν καί τῶν κεφαλαίων

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΟΙ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ

Ἄρθρο 48

1. Ἡ ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐργαζομένων ἐντός τῆς Κοινότητος ἐξισομετρεῖται τὸ ἀργότερο κατά τή λήξη τῆς μεταβατικῆς περιόδου.

2. Ἡ ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐργαζομένων συνεπύγεται τὴν κατάργησι κάθε διακρίσεως λόγῳ ἰθαγενείας μεταξὺ τῶν ἐργαζομένων τῶν Κρατῶν μελῶν, ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀπασχόλησιν, τὴν ἀμοιβὴν καὶ τοὺς ἄλλους ὄρους ἐργασίας.

3. Μὲ τὴν ἐπιπύλαξιν τῶν περιορισμῶν ποὺ δικαιολογοῦνται γιὰ λόγους δημοσίας τάξεως, δημοσίας ἀσφαλείας καὶ δημοσίας ὑγείας, ἡ ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐργαζομένων περιλαμβάνει τὸ δικαίωμά τους:

α) νὰ ἀποδέχονται κάθε πριεματικὴ προσφορὰ ἐργασίας·

β) νὰ διακινοῦνται ἐλεύθερα γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸν ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας τῶν Κρατῶν μελῶν·

γ) νὰ διαμείνουν σὲ ἕνα ἄπὸ τὰ Κράτη μέλη μὲ τὸ σκοπὸ νὰ ἀσκοῦν ἑκείνη ὀρισμένη ἐργασία σύμφωνα μὲ τὶς νομοθετικὰς, κανονιστικὰς καὶ διοικητικὰς διατάξεις ποὺ διέπουν τὴν ἀπασχόλησιν τῶν ἐργαζομένων ὑπηκόων αὐτοῦ τοῦ Κράτους μέλους·

δ) νὰ παραμείνουν στὴν ἐπικράτεια ἑνὸς Κράτους μέλους καὶ μετὰ τὴν ἄσκησιν σ' αὐτὸ ὀρισμένης ἐργασίας, κατὰ τοὺς ὄρους ποὺ θὰ ἀποτελέσουν ἀντικείμενο κινουμένων ἐπιταγῶν ποὺ θὰ ἐκδώσῃ ἡ Ἐπιτροπὴ.

4. Οἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἀρθροῦ δὲν ἐφαρμόζονται προκειμένου περὶ ἀπασχολήσεως στὴ δημόσιον διοίκησιν.

Ἄρθρο 49

Ἀμέσως μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης, τὸ Συμβούλιον, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τὴν Οἰκονομικὴν καὶ Κοινωνικὴν Ἐπιτροπὴν λαμβάνει μὲ δηγιγίης ἢ κανονισμοὺς τὰ ἀναγκαῖα μέτρα γιὰ νὰ πραγματοποιηθῇ προοδευτικὰ ἡ ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐργαζομένων, ὅπως ὀρίζεται ἀπὸ τὸ προηγούμενον ἄρθρον, ἰδίως:

α) μὲ τὴν ἐξασφάλισιν στενῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν ἔθνικῶν ὑπηρεσιῶν ἀπασχολήσεως·

β) μὲ τὴν ἔκδοσιν σχεδίου προοδευτικῆς κατάργησιν τῶν διοικητικῶν δικαιωμάτων καὶ μητρώων, ὅπως καὶ τῶν προσημιῶν ποὺ προβλέπονται γιὰ τὴν περίσφιξη σὲ διαθέσιμη ἀπασχόλησιν, οἱ ὁποῖες ἀπορρέουν, εἴτε ἀπὸ τὶς ἔθνικὰς νομοθεσίας εἴτε ἀπὸ προηγούμενες συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κρατῶν μελῶν, καὶ τῶν ὁποῖων ἡ διατήρησιν θὰ ἀποτελοῦσε ἐμπόδιον στὴν ἐλευθέρωσιν τῆς δικαιοσύνης τῶν ἐργαζομένων·

γ) μὲ τὴν ἔκδοσιν σχεδίου προοδευτικῆς κατάργησιν ὅλων τῶν προσημιῶν καὶ ἄλλων περιορισμῶν, ποὺ προβλέπονται εἴτε ἀπὸ τὶς ἔθνικὰς νομοθεσίας εἴτε ἀπὸ προηγούμενες συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖες ἐπιβάλλουν σποῦς ἐργαζομένων τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν ὄρους διαφορετικούς ἀπὸ ἑκείνους ποὺ ἰσχύουν γιὰ τοὺς ἠμεδιποῦς ἐργαζομένους, ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐλεύθερον ἐπιλογὴν ἐργασίας·

δ) με τή δημιουργία μηχανισμών καταλλήλων νά φέρουν σέ έπαφή τήν προνομή και τήν ζήτηση εργασιές και νά διευκολύνουν τήν έξωορρόπησή τους με άρους που νά άποτρέπουν ουάκινούς κινδύνους γιά τό βιοτικό επίπεδο και τό επίπεδο άπασχολήσεως στίς διάφορες περιφέρειες και βιομηχανίες.

Άρθρο 50

Τά Κράτη μέλη προσιθούν στό πλαίσιο κοινού προγράμματος τήν άνταλλαγή εργαζομένων νέων.

Άρθρο 51

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, λαμβάνει όμοφώνως στόν τομέα τής κοινωνικής άσφαλίσεως τά άναγκαία μέτρα γιά τήν εγκαθίδρυση τής έλευθέρης κυκλοφορίας των εργαζομένων ιδίως με τή θέυπιση ενός συστήματος που νά έξασφαλίζει στους διακινουμένους εργαζομένους και στους έξ ατών έλκοντες δικαιώματα:

α) τό συνυπολογισμό όλων των περιόδων που λαμβάνονται ύπόψη από τίς διάφορες έθνικές νομοθεσίες, γιά τήν κτήση και τή διατήρηση του δικαιώματος προς λήψη πυροχής όπως και γιά τόν ύπολογισμό του ύψους αυτών·

β) τήν καταβολή των παροχών στα πρόσωπα που κατοικούν στίς επικράτειες των Κρατών μελών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ

Άρθρο 52

Στό πλαίσιο των κατωτέρω διατάξεων, οι περιορισμοί τής έλευθέρης εγκατιστάσεως των υπηκόων ενός Κράτους μέλους στήν επικράτεια ενός άλλου Κράτους μέλους καυτρογούνται προσοδευτικώς κατά τή διάρκεια τής μεταβατικής περιόδου. Ή προσοδευτική αυτή κατάψηση εκτείνεται επίσης στους περιορισμούς γιά τήν ίδρυση πρακτορείων, ύποκαταστημάτων ή θυγατρικών εταιριών από τους υπηκόους ενός Κράτους μέλους που είναι εγκατεστημένοι στήν επικράτεια άλλου Κράτους μέλους.

Ή έλευθερία εγκατιστάσεως περιλαμβάνει τήν άνάλψη και τήν άσκηση μη μισθωτών δραστηριοτήτων, καθώς και τή σίσταση και τή διαχείριση επιχειρήσεων, και ιδίως εταιριών κατά τήν έννοια του άρθρου 58 παράγραφος 2, σύμφωνα

μέ τις προϋποθέσεις που ορίζονται από τη νομοθεσία της χώρας εγκαταστάσεως για τους δικούς της υπηκόους, με την επιφύλαξη των διατάξεων του κεφαλαίου της παρούσης συνθήκης που αναφέρονται στην κυκλοφορία κεφαλαίων

Άρθρο 53

Τά Κράτη μέλη δέν εισάγουν νέους περιορισμούς για την εγκατάσταση στην επικράτειά τους υπηκόων άλλων Κρατών μελών, εκτός αν ή παρούσα συνθήκη ορίζει άλλως.

Άρθρο 54

1. Πρώ της λήξεως του πρώτου σταδίου, τό Συμβούλιο, προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλευσεως με την Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή και τή Συνέλευση, εκδίδει δημοφώνως γενικό πρόγραμμα για την κατάργηση των περιορισμών της ελευθερίας εγκαταστάσεως εντός της Κοινότητας.

Η Έπιτροπή υποβάλλει την πρότασή της στο Συμβούλιο κατά τή διάρκεια των δύο πρώτων ετών του πρώτου σταδίου. Τό πρόγραμμα καθορίζει για κάθε κατηγορία δραστηριοτήτων τους γενικούς δρους για τήν πραγματοποίηση της ελευθερίας εγκαταστάσεως και ιδίως τά στάδιά της.

2. Για τήν εφαρμογή του γενικού προγράμματος ή, αν δέν υπάρχει τό πρόγραμμα αυτό, για τήν πραγματοποίηση ενός σταδίου της ελευθερίας εγκαταστάσεως σε δρισμένη δραστηριότητα, τό Συμβούλιο, προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλευσεως με την Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή και τή Συνέλευση, εκδίδει οδηγίες, δημοφώνως μέν μέχρι τό τέλος του πρώτου σταδίου, μέ ειδική δέ πλειοψηφία άκολούθως.

3. Τό Συμβούλιο και ή Έπιτροπή άσκοούν τά καθήκοντα που τους έχουν άναιρεθεί από τίς άνωτέρω διατάξεις, ιδίως:

α) μέ τήν αντιμετώπιση γενικώς κατά προτεραιότητα εκείνων των δραστηριοτήτων για τίς όποιες ή ελευθερία εγκαταστάσεως άποτελεί μία ιδιαίτερα χρήσιμη συμβολή στην ανάπτυξη της παραγωγής και του έμπορίου·

β) μέ τήν εξισοφάλιση στενής συνεργασίας μεταξύ των άρμοδίων εθνικών διοικητικών υπηρεσιών, για τή διακρίβωση της ιδιαίτερης καταστάσεως στους διαφόρους τομείς δραστηριότητας εντός της Κοινότητας·

γ) μέ τήν κατάργηση εκείνων των διοικητικών διαδικασιών και μεθόδων που άπορρέουν είτε από τίς εθνικές νομοθεσίες είτε από προηγούμενες συμφωνίες μεταξύ των Κρατών μελών, των όποιων ή διατήρηση θά παρεμπόδιζε τήν ελευθερία εγκαταστάσεως·

δ) με τή φροντίδα νά δύνανται οί εργαζόμενοι μισθωτοί ενός Κράτους μέλους, πού άπασχολούνται στην επικράτεια άλλου Κράτους μέλους, νά παραμείνουν στην επικράτεια αυτή για νά άσκήσουν μη μισθωτή δραστηριότητα, έφ' όσον πληροῦν τούς όρους τούς όποιους θά έπρεπε νά πληροῦν άν έθθαναν στο κράτος αυτό τή στιγμή πού έπιθυμούν νά αναλάβουν τή σχετική δραστηριότητα.

ε) με τήν παροχή τής δυνατότητας άποκτήσεως και έκμεταλλεύσεως έγχείου ιδιοκτησίας εντός τής επικρατείας Κράτους μέλους, σε υπηκόους άλλου Κράτους μέλους, έφ' όσον δέ τίγονται οί άρχές πού καθορίζονται στο άρθρο 39 παράγραφος 2.

στ) με τήν εφαρμογή τής προοδευτικής καταργήσεως τών περιορισμών τής ελευθερίας εγκαταστάσεως σε κάθε εξεταζόμενο κλάδο δραστηριότητας, άφ' ενός μόν ως προς τούς όρους ίδρύσεως πρακτορείων, υποκαταστημάτων ή θυγατρικών εταιριών στην επικράτεια ενός Κράτους μέλους, άφ' έτέρου δέ ως προς τούς όρους συμμετοχής του προσωπικού τής κυρίας εγκαταστάσεως στα όργανα διαχειρίσεως ή έποπτείας τους.

ζ) με τό συντονισμό, κατά τό άναγκαίο μέτρο και με τό σκοπό νά τίς καιωστήσουν ίσοδύναμες, τών απαιτουμένων έγγησεων υπό τών Κρατών μελών εκ μέρους τών εταιριών, κατά τήν έννοια του άρθρου 58 παράγραφος 2, για τήν προοτεσία τών συμφερότων τών εταιριών και τών τρίτων.

η) με τήν έξαιρόλιση ότι οί όροι εγκαταστάσεως δέ νοθεύονται με τή χορήγηση ενισχύσεων από τά Κράτη μέλη.

Άρθρο 55

Έξαιροῦνται από τήν εφαρμογή τών διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, όσον άφορά τό ένδιαιφερόμενο Κράτος μέλος, οί δραστηριότητες πού συνδέονται στο κράτος αυτό, έξω και περιστασιακά, με τήν άσκηση δημοσίας έξουσίας.

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, δύναται με ειδική πλειοψηφία νά έξαιρέσει άνωμένες δραστηριότητες από τήν εφαρμογή τών διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου.

Άρθρο 56

1. Οί διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου και τά μέτρα πού λαμβάνονται δυνάμει αυτών δέν έμποδίζουν τή δυνατότητα εφαρμογής τών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων πού προάγουν ειδικά καθιερωτές για τούς άλλοδαπούς υπηκόους και δικαιολογούνται από λόγους δημοσίας τάξεως, δημοσίας άσφαλείας και δημοσίας υγείας.

2. Πρώ της λήξεως της μεταβατικής περιόδου, τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση, έκδίδει δημοφώνως οδηγίες γιά τό συντονισμό τών εν λόγω νομοθετικών, κανονιστικών καί διοικητικών διατάξεων. Μετά τό τέλος του δευτέρου σταδίου, τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, έκδίδει μέ ειδική πλειοψηφία οδηγίες γιά τό συντονισμό τών διατάξεων κανονιστικού ή διοικητικού χαρακτήρα τών Κρατών μελών.

Άρθρο 57

1. Για νά διευκολύνει τήν ανάληψη καί τήν άσκηση μή μισθωτών δραστηριοτήτων, τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση, έκδίδει οδηγίες γιά τήν άμοιβαία άναγνώριση τών διπλωμάτων, πιστοποιητικών καί άλλων τίτλων, δημοφώνως μέν κατά τή διάρκεια του πρώτου σταδίου, μέ ειδική δέ πλειοψηφία άκολουθως.

2. Για τόν ίδιο σκοπό τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση, έκδίδει πρό τής λήξεως της μεταβατικής περιόδου οδηγίες γιά τό συντονισμό τών νομοθετικών, κανονιστικών καί διοικητικών διατάξεων τών Κρατών μελών πού άφορούν τήν ανάληψη καί τήν άσκηση μή μισθωτών δραστηριοτήτων. Η άμορφνία είναι άναγκαία προκειμένου γιά θέματα τά όποία, ό ένα τουλάχιστον Κράτος μέλος, ρυθμίζονται νομοθετικώς καί γιά τά μέτρα τά όποία άφορούν τήν προστασία τής άποταμιεύσεως καί ιδίως τή χρηήρηση πιστώσεων καί τό τραπεζικό έτάγγελμα, όπως καί τούς όρους άσκήσεως τών ιατρικών, παραϊατρικών καί φαρμακευτικών επαγγελμάτων στα διάφορα Κράτη μέλη. Στίς άλλες περιπτώσεις, τό Συμβούλιο άποφασίζει δημοφώνως μέν κατά τή διάρκεια του πρώτου σταδίου, μέ ειδική δέ πλειοψηφία άκολουθως.

3. Ός πρός τά ιατρικά, παραϊατρικά καί φαρμακευτικά έταγγέλματα, ή προοδευτική άρση τών περιορισμών προϋποθέτει τό συντονισμό τών όρων άσκήσεως τους στα διάφορα Κράτη μέλη.

Άρθρο 58

Οί έταιρίες πού έχουν συσταθεί σύμφωνα μέ τή νομοθεσία ενός Κράτους μέλους καί οι όποιες έχουν τήν καταστατική τους έδρα, τήν κεντρική τους διοίκηση ή τήν κύρια έγκατάστασή τους εντός τής Κοινότητας έξομοιώνονται, γιά τήν έφαρμογή τών διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, προς τά φυσικά πρόσωπα πού είναι ύπήκοοι τών Κρατών μελών.

Ός έταιρίες νοούνται οι έταιρίες άστικού ή έμπορικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένων τών συνεταιρισμών, καί τών άλλων νομικών προσώπων δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, μέ έξαιρέση εκείνων πού όέν έπιδιώκουν κερδοσκοπικό σκοπό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

Άρθρο 59

Στό πλαίσιο των κατωτέρω διατάξεων, οι περιορισμοί της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στο εσωτερικό της Κοινότητας καταργούνται προοδευτικώς κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, όσον αφορά τους υπηκόους των Κρατών μελών που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος της Κοινότητας άλλο από εκείνο του αποδέκτη της παροχής.

Τό Συμβούλιο, προτίσει της Έπιτροπής, δύναται με δμοίωση απόφασή του νά έλεκετίνει τό εύργέτημα των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου και σε υπηκόους τρίτου κράτους που παρέχουν υπηρεσίες και είναι εγκατεστημένοι στο έσωτερικό της Κοινότητας.

Άρθρο 60

Κατά την έννοια της παρούσης συνθήκης, ως υπηρεσίες νοούνται οι παροχές που κατά κανόνα προσφέρονται αντί άμοιβής, έφ' όσον δέ διέπονται από τις διατάξεις τις σχετικές με την ελεύθερη κυκλοφορία των έμπορευμάτων, των κεφαλαίων και των προσώπων.

Οι υπηρεσίες περιλαμβάνουν ιδίως:

- α) βιομηχανικές δραστηριότητες·
- β) έμπορικές δραστηριότητες·
- γ) βιοτεχνικές δραστηριότητες·
- δ) δραστηριότητες των ελευθέρων επαγγελματιών.

Μέ την έπιφύλαξη των διατάξεων του κεφαλαίου που αφορά τό δικαίωμα εγκαταστάσεως, εκίνους που παρέχει υπηρεσία δύναται γιά την εκτέλεση αυτής νά άσκήσει προσωρινά τή δραστηριότητά τους στο κράτος όπου παρέχεται ή υπηρεσία με τούς ίδιους όρους που τό κράτος αυτό επιβάλλει στους δικούς του υπηκόους.

Άρθρο 61

1. Η ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών, στον τομέα των μεταφορών διέπεται από τις διατάξεις του τίτλου που αναφέρεται στις μεταφορές.

2. Η ελευθέρωση των τραπεζικών και ασφαλιστικών υπηρεσιών που συνδέονται με τις κινήσεις κεφαλαίων πρέπει νά πραγματοποιηθεί σε άρμονία με την προοδευτική ελευθέρωση της κυκλοφορίας των κεφαλαίων.

Άρθρο 62

Τά Κράτη μέλη δέν εἰσάγουν νέους περιορισμούς, ὅσον ἀφορᾷ τήν παροχή ὑπηρεσιῶν, στήν ἐλευθερία πού ἔχει πράγματι ἐπιτευχθεῖ κατά τήν ἐναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης ἐκτός ἂν ἡ συνθήκη ὀρίζει ἄλλως.

Άρθρο 63

1. Πρὸ τῆς λήξεως τοῦ πρώτου σταδίου, τό Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Οἰκονομική καί Κοινωνική Ἐπιτροπή καί τή Συνέλευση, ἐκδίδει ὁμοφώνως γενικό πρόγραμμα γιά τήν κατάργηση τῶν περιορισμῶν στήν ἐλεύθερη παροχή ὑπηρεσιῶν ἐντός τῆς Κοινότητος. Ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει τήν πρότασή της στό Συμβούλιο κατά τή διάρκεια τῶν δύο πρώτων ἐτῶν τοῦ πρώτου σταδίου.

Τό πρόγραμμα καθορίζει, γιά κάθε κατηγορία ὑπηρεσιῶν, τούς γενικούς δρους καί τά στάδια ἐλευθερώσεώς τους.

2. Γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ γενικοῦ προγράμματος ἢ, ἂν δέν ὑπάρχει τό πρόγραμμα αὐτό, γιά τήν πραγματοποίηση ἐνός σταδίου ἐλευθερώσεως συγκεκριμένης ὑπηρεσίας, τό Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Οἰκονομική καί Κοινωνική Ἐπιτροπή καί τή Συνέλευση, ἐκδίδει ὁδηγίες, ὁμοφώνως μέν πρὸ τῆς λήξεως τοῦ πρώτου σταδίου, μέ εἰδική δέ πλειοψηφία ἀκολούθως.

3. Οἱ προτάσεις καί ἀποφάσεις πού προβλέπονται στίς παραγράφους 1 καί 2 ἀναφέρονται γενικῶς κατά προτεραιότητα στίς ὑπηρεσίες πού ἐπιβαρύνουν κατά τρόπο ἄμεσο τά ἔξοδα παραγωγῆς ἢ τῶν ὁποίων ἡ ἐλευθέρωση συμβάλλει στή διευκόλυνση τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν.

Άρθρο 64

Τά Κράτη μέλη δηλώνουν ὅτι εἶναι διατεθειμένα νά προβοῦν στήν ἐλευθέρωση τῶν ὑπηρεσιῶν πέραν τοῦ μέτρου πού εἶναι ὑποχρεωτικό δυνάμει τῶν ὁδηγιῶν πού ἐκδίδονται κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 63 παράγραφος 2, ἂν ἡ γενική οἰκονομική τους κατάσταση καί ἡ κατάσταση τοῦ σχετικοῦ τομέως τούς τό ἐπιτρέπουν.

Γιά τό σκοπό αὐτό, ἡ Ἐπιτροπή ἀπευθίνει ουστάσεις πρὸς τά ἐνδιαφερόμενα Κράτη μέλη.

Άρθρο 65

Καθ' ὅσον χρόνο οἱ περιορισμοί τῆς ἐλεύθερης παροχῆς ὑπηρεσιῶν δέν ἔχουν καταργηθεῖ, κάθε Κράτος μέλος τούς ἐφαρμόζει οἱ ὅλους ὅσους παρέχουν ὑπηρεσίες κατά τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 59 πρώτη παράγραφος, χωρίς διακρίσεις ἰθαγενείας ἢ διαμονῆς.

Άρθρο 66

Οι διατάξεις των άρθρων 55 μέχρι και 58 εφαρμόζονται επί των θεμάτων που διέπονται από το παρόν κεφάλαιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4**ΤΑ ΚΕΦΑΛΑΙΑ****Άρθρο 67**

1. Τά Κράτη μέλη καταργούν προοδευτικώς μεταξύ τους, κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου και κατά τό μέτρο που είναι αναγκαίο γιά τήν καλή λειτουργία τής κοινής αγοράς, τούς περιορισμούς στήν κίνηση τών κεφαλαίων που άνήκουν σέ πρόσωπα τά όποια έχουν κατοικία εντός τών Κρατῶν μελών, όπως και τίς διακρίσεις μεταχειρίσεως που βασίζονται στήν ιδιγένεια ή στήν κατοικία τών μερών ή στόν τόπο τής έπενδύσεως.

2. Οί τρέχουσες πληρωμές που συνδέονται μέ τίς κινήσεις κεφαλαίων μεταξύ τών Κρατῶν μελών ελευθερώνονται από όλους τούς περιορισμούς τό άργότερο κατά τή λήξη του πρώτου σταδίου.

Άρθρο 68

1. Τά Κράτη μέλη χορηγούν μέ τή μεγαλύτερη δυνατή ελευθεριότητα, γιά τά θέματα που προβλέπει τό παρόν κεφάλαιο, έγκρίσεις συναλλάγματος κατά τό μέτρο που είναι άκόμη αναγκαίες μετά τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συνθήκης.

2. Τά Κράτη μέλη δέν προβαίνουν σέ διακρίσεις όταν εφαρμόζουν στίς κινήσεις τών κεφαλαίων που ελευθερώθηκαν, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, τήν έσωτερική τους ρύθμιση σχετικά μέ τήν κεφαλαιαγορά και τό πιστωτικό τους σύστημα.

3. Τά δάνεια που προορίζονται γιά άμεση ή έμμεση χρηματοδότηση ενός Κράτους μέλους ή τών τοπικών οργανισμών του δέν είναι δυνατό νά έκδοθούν ή ταποθετηθούν σέ άλλα Κράτη μέλη, παρά μόνον όταν τά κράτη αυτά συμφωνούν. Η διάταξη αυτή δέν έμποδίζει τήν εφαρμογή του άρθρου 22 του πρωτοκόλλου περι του κατιστατικού τής Εύρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων.

Άρθρο 69

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής πού συμβουλευέται γιά τό σκοπό αυτό τή Νομισματική Έπιτροπή τού άρθρου 105, εκδίδει τίς αναγκαίες οδηγίες γιά τήν προοδευτική εφαρμογή τών διατάξεων τού άρθρου 67, όμοφώνως μέν κατά τή διάρκεια τών δύο πρώτων σταδίων, μέ ειδική δέ πλειοψηφία άκολούθως.

Άρθρο 70

1. Η Έπιτροπή προτείνει στό Συμβούλιο τά μέτρα γιά τόν προοδευτικό συντονισμό τής πολιτικής τών Κρατών μελών σέ θέματα συναλλάγματος, όσον άφορά τίς κινήσεις κεφαλαίων μεταξύ τών Κρατών μελών και τών τρίτων χωρών. Πρός τό σκοπό αυτόν τό Συμβούλιο εκδίδει όμοφώνως οδηγίες. Πρωοπαθει νά επιτύχει τόν ύψηλότερο βαθμό ελευθερώσεως.

2. Σέ περίπτωση πού ή άναληφθείσα δράση και' εφαρμογή τής προηγουμένης παραγράφου δέν επιτρέπει τήν κατάργηση τών διαφορών μεταξύ τών συναλλαγματικών ρυθμίσεων τών Κρατών μελών και σέ περίπτωση πού οι διαφορές αυτές παροτρύνουν τά κράτη τά όποια έχουν κατοικία σέ ένα από τά Κράτη μέλη νά χρησιμοποιούν τίς διευκολύνσεις μεταφορής κεφαλαίων εντός τής Κοινότητας, όπως προόλεπονται από τό άρθρο 67, προς κατοπτράτηση τών διατάξεων ενός τών Κρατών μελών έναντι τρίτων χωρών, τό κράτος αυτό δύναται, άφού συμβουλευθεί τά άλλα Κράτη μέλη και τήν Έπιτροπή, νά λάβει τά κατάλληλα μέτρα γιά νά εξαλείψει τίς δυσχέρειες αυτές.

Άν τό Συμβούλιο διαπιστώσει, ότι τά άνωτέρω μέτρα περιορίζουν τήν ελευθερία τής κινήσεως κεφαλαίων εντός τής Κοινότητας πέραν του αναγκαίου μέτρου γιά τήν επίτευξη τών σκοπών τού προηγουμένου εδαφίου, δύναται, προτάσει τής Έπιτροπής, νά άποφασίσει μέ ειδική πλειοψηφία ότι τό έν λόγω κράτος ύποχρύνεται νά τροποποιήσει ή καταργήσει τά μέτρα αυτά.

Άρθρο 71

Τά Κράτη μέλη καταβάλλουν προσπάθεια νά μήν εισάγουν εντός τής Κοινότητας νέους συναλλαγματικούς περιορισμούς πού επηρεάζουν τίς κινήσεις κεφαλαίων και τίς σχετικές μέ τίς κινήσεις αυτές τρέχουσες πληρωμές και νά μήν καθιστούν περισσότερο περιοριστικές τίς ύπάρχουσες ρυθμίσεις.

Δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένα νά ύπερβούν τό επίπεδο ελευθερώσεως τών κεφαλαίων πού προβλέπεται στό προηγούμενα άρθρα, κατά τό μέτρο πού τούς επιτρέπει ή οικονομική τους κατάσταση, ιδίως δέ ή κατάσταση τού ισοζυγίου πληρωμών τους.

Έπί τού θέματος αυτού, ή Έπιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Νομισματική Έπιτροπή, δύναται νά άπευθύνει συστάσεις προς τά Κράτη μέλη.

Άρθρο 72

Τά Κράτη μέλη τηρούν ένήμερη τήν Έπιτροπή γιά τίς κινήσεις κεφαλαίων πρὸς καί ἀπό τρίτες χώρες πού περιέρονται εἰς γνώση τους. Ἡ Έπιτροπή δύναται νά ἀπευθύνει στά Κράτη μέλη τίς γνώμες, τίς ὁποῖες κρίνει χρήσιμες ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ.

Άρθρο 73

1. Σέ περίπτωση πού κινήσεις κεφαλαίων διαφέρουν στή λειτουργία τῆς κεφαλαιαγορᾶς ἑνὸς Κράτους μέλους, ἡ Έπιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τῆ Νομισματικῆ Έπιτροπῆ, ἐπιτρέπει στό κράτος αὐτό νά λάβει σὸν τομέα τῆς κινήσεως κεφαλαίων τὰ μέτρα προστασίας, τῶν ὁποίων καθορίζει τοὺς ὅρους καί τίς λεπτομέρειες ἐφαρμογῆς.

Τό Συμβούλιο, μέ εἰδική πλειοψηφία, δύναται νά ἀνακαλέσει τήν ἄδεια ἢ νά τροποποιήσῃ τοὺς ὅρους καί τίς λεπτομέρειες ἐφαρμογῆς τῶν μέτρων προστασίας.

2. Τό Κράτος μέλος πού εὐρίσκεται σέ δυσχέρεια δύναται πάντως νά προβεῖ μονομερῶς στή λήψη τῶν μέτρων πού μνημονεύονται ἀνωτέρω, λόγω τοῦ ἀπορρήτου ἢ τοῦ ἐπείγοντος χαρακτήρος τους, σέ περίπτωση πού αὐτά θά ἦταν ἀναγκαῖα. Ἡ Έπιτροπή καί τὰ Κράτη μέλη πρέπει νά πληροφороῦνται τὰ μέτρα αὐτά τό ἀργότερο κατὰ τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τους. Στήν περίπτωση αὐτή ἡ Έπιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τῆ Νομισματικῆ Έπιτροπῆ, δύναται νά ἀποφασίσῃ διὰ τό ἐν λόγω κράτος ὑποχρεοῦται νά τροποποιήσῃ ἢ καταργήσῃ τὰ μέτρα αὐτά.

ΤΙΤΛΟΣ IV

Οἱ μεταφορές

Άρθρο 74

Τά Κράτη μέλη ἐπιδιώκουν τοὺς στόχους τῆς συνθήκης ὅσον ἀφορᾶ τό ἀντικείμενο τοῦ παρόντος τίτλου στό πλαίσιο κοινῆς πολιτικῆς μεταφορῶν.

Άρθρο 75

1. Γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 74 καί λαμβάνοντας ὑπόψη τήν ἰδιομορφία τῶν μεταφορῶν, τό Συμβούλιο, προτάσῃ τῆς Έπιτροπῆς καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Οἰκονομική καί Κοινωνική Έπιτροπή καί τῆ Συνέλευση, θεοπίζει ὁμοφώνως μέν μέχρι τό τέλος τοῦ δευτέρου σταδίου, μέ εἰδική δέ πλειοψηφία ἀκολούθως:

α) κοινούς κανόνες εφαρμοστέους στις διεθνείς μεταφορές που εκτελούνται από ή προς την επικράτεια ενός Κράτους μέλους ή που διέρχονται από την επικράτεια ενός ή περισσότερων Κρατών μελών·

β) τους όρους υπό τους οποίους γίνονται δεκτοί στις εθνικές μεταφορές ενός Κράτους μέλους μεταφορείς μη εγκατεστημένοι σ' αυτό·

γ) κάθε άλλη χρήσιμη διάταξη.

2. Οι διατάξεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) και β) της προηγούμενης παραγράφου θεσπίζονται κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου.

3. Κατά παρέκκλιση από τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 1, το Συμβούλιο προτείνει ομοφωνώς διατάξεις που αφορούν τις αρχές του καθεστώτος των μεταφορών και των όποιων ή εφαρμογή θά ήταν δυνατό να επηρεάσει σοβαρά το διοικητικό επίπεδο και την απασχόληση σε όρισμένες περιοχές, όπως και την εκμετάλλευση του εξοπλισμού των μεταφορών, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη προσαρμογής στην οικονομική ανάπτυξη, που προκύπτει από την εγκαθίδρυση της κοινής αγοράς.

Άρθρο 76

Μέχρι να θεσπισθούν οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 75 παράγραφος 1, κανένα Κράτος μέλος δε δύναται να καταστήσει λιγότερο ευνοϊκές τις διατάξεις, οι οποίες διέπουν τον τομέα των μεταφορών κατά την έναρξη της ισχύος της παρούσης συνθήκης, ως προς την άμεση ή έμμεση επίπτωση τους έναντι των μεταφορέων των άλλων Κρατών μελών σε σχέση με τους εθνικούς μεταφορείς, εκτός αν υπάξει ομόφωνη αιγιατήθεση του Συμβουλίου.

Άρθρο 77

Οι ενισχύσεις που ανταποκρίνονται στις ανάγκες συντονισμού των μεταφορών ή που αντιστοιχούν στην αποκατάσταση ορισμένων βαρών συναφαιμένων με την έναρξη της δημοσίας υπηρεσίας, είναι συμβιβάσιμες με την παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 78

Κατά τη λήψη οποιουδήποτε μέτρου στο πλαίσιο της παρούσης συνθήκης, σχετικά με τις τιμές και τους όρους μεταφοράς, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ή οικονομική κατάσταση των μεταφορέων.

Άρθρο 79

1. Καταργούνται τó άργότερο πρὸ τῆς λήξεως τοῦ δευτέρου σταδίου, ὡς πρὸς τῖς μεταφορές ἐντὸς τῆς Κοινότητος, οἱ διοικητικὲς πού συνίστανται στὴν ἐφαρμογὴ ἀπὸ ἑνα μεταφορέα, γιὰ τὰ αὐτὰ ἐμπορεύματα καὶ γιὰ τῖς αὐτὲς σχέσεις μεταφορᾶς, διαφερειτικῶν κομίστρων καὶ ὄρων μεταφορᾶς, ἀνάλογα μὲ τὸ κρᾶτος προελεύσεως ἢ προορισμοῦ τῶν μεταφερομένων προϊόντων.

2. Ἡ παράγραφος 1 δὲν ἀποκλείει τὴ δυνατότητα λήψεως ἀπὸ τὸ Συμβούλιο ἄλλων μέτρων κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἀρθρου 75 παραγράφου 1.

3. Τὸ Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τὴν Οἰκονομικὴ καὶ Κοινωνικὴ Ἐπιτροπὴ θεσπίζει μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, ἐντὸς δύο ἐτῶν ἀπὸ τὴν ἐναρξῆ τῆς ἰσχύος τῆς παρουσῆς συνθήκης, κανόνες γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1.

Δύναται ἰδίως νά θεσπίσει τῖς ἀναγκαῖες διατάξεις γιὰ νά διευκολύνει τὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος νά ἐλέγχουν τὴν τήρηση τοῦ κανόνος πού διευτυπώνεται στὴν παράγραφο 1 καὶ γιὰ νά διασφαλίζει ὅτι οἱ χρησιμοποιοῦντες τὰ μεταφορικὰ μέσα θά ἐπιτελεθθοῦν πλήρως ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ του.

4. Ἡ Ἐπιτροπὴ, μὲ δικὴ τῆς πρωτοβουλία ἢ κατόπιν αἰτήσεως ἑνὸς Κρᾶτους μέλους, ἐξετάζει τῖς περιπτώσεις διακρίσεων πού προβλέπει ἡ παράγραφος 1 καὶ, ἀφοῦ συμβουλευθεῖ κίττε ἐνδιαφερόμενο Κρᾶτος μέλος, λαμβάνει τῖς ἀναγκαῖες ἀποφάσεις σὲ πλαίσιο τῆς ρυθμίσεως πού ἀπεφασίσθη κατὰ τῖς διατάξεις τῆς παραγράφου 3.

Άρθρο 80

1. Ἀπὸ τῆς ἐνάψεως τοῦ δευτέρου σταδίου ἀπαγορεύεται ἡ ἐπιβολὴ ἀπὸ ἑνα Κρᾶτος μέλος, στῖς μεταφορές πού ἐκτελοῦνται ἐντὸς τῆς Κοινότητος, κομίστρων καὶ ὄρων πού συνελάγονται καθ' οἰονδήποτε τρόπο ὑποστήριξη ἢ προστασία πρὸς τὸ συμφέρον μᾶς ἢ περισσοτέρων ὀρισμένων ἐπιχειρήσεων ἢ βιομηχανιῶν, ἐκτὸς ἂν ἐπιτραπεί τοῦτο ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ.

2. Ἡ Ἐπιτροπὴ, μὲ δικὴ τῆς πρωτοβουλία ἢ κατόπιν αἰτήσεως Κρᾶτους μέλους, ἐξετάζει τὰ κόμιστρα καὶ τοὺς ὄρους πού προβλέπει ἡ παράγραφος 1, λαμβάνοντας ἰδίως ὑπόψη ἀφ' ἑνὸς μὲν τῖς ἀπαιτήσεις μᾶς κατάλληλης περιφερειακῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς, τῖς ἀνάγκες τῶν ὑπαναπτύκτων περιοχῶν, ὡς καὶ τὰ προβλήματα τῶν περιγῶν πού θίγονται σοβαρῶς ἀπὸ τῖς πολιτικὲς περιστάσεις, ἀφ' ἑτέρου δὲ τῖς ἐπιπτώσεις τῶν ἐν λόγω κομίστρων καὶ ὄρων στὸν ἀνταγωνισμό μεταξύ τῶν διαφόρων τρόπων μεταφορᾶς.

Ἡ Ἐπιτροπὴ, κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ κάθε ἐνδιαφερόμενο Κρᾶτος μέλος, λαμβάνει τῖς ἀναγκαῖες ἀποφάσεις.

3. Ἡ ἀπεργευστὴ πού προβλέπεται στὴν παράγραφο 1 δὲν ἐφαρμόζεται στὰ τιμολόγια ἀνταγωνισμοῦ.

Άρθρο 81

Οι φορολογικές επιδιωρήσεις ή τά τέλη, έκτός τών κομίστρων πού είσορήάτονται άπό τό μεταφορέα κατά τή διέλευση τών συνόρων δέν πρέπει νά υπερβαίνουν ένα εύλογο επίπεδο, λαμβάνοντας υπόψη τά πραγματικά έξοδα πού συνεπάγεται ή διέλευση αυτή.

Τά Κράτη μέλη πρσοπαθούν νά μειώσουν πρσοδεντικώς τά έξοδα αυτά.

Γιά τήν έφαρμογή τού παρόντος άρθρου ή Έπιτροπή δύναται νά άπειυθύνει σιστάσεις πρός τά Κράτη μέλη.

Άρθρο 82

Οί διατάξεις τού παρόντος τίτλου δέν αντίθενται οτά μέτρα πού λαμβάνονται άπό τήν Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τής Γερμανίας, έφ' όσον είναι άναγκαία για τήν άντιτάθμιση τών οικονομικών μειονεκτημάτων πού πρσοκαλούνται, λόγω τής διαιρέσεως τής Γερμανίας, στην οίκονομία δρισμένων περιοχών τής Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας πού θίγονται άπό τή διείρεση αυτή.

Άρθρο 83

Παρά τή Έπιτροπή σνισιτάται μία έπιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρος άπό έμπειρογνώμονες πού όρίζονται άπό τίς κυβερνήσεις τών Κρατών μελών. Η Έπιτροπή τή συμβουλεύεται σε θέματα μεταφορών, διαν τό κρίνει χηήσιμιο, μέ τήν έπιφύλαξη τών άρμοδιοτήτων τού τμήματος μεταφορών τής Οίκονομικής και Κοινωνικής Έπιτροπής.

Άρθρο 84

1. Οί διατάξεις τού παρόντος τίτλου έφαρμόζονται στις σιδηροδρομικές, οδικές και έσωτερικές πλωτές μεταφορές.

2. Τό Συμβούλιο δύναται νά έπιφασιώσει όμοιήνως έάν, κατά ποιο μέτρο και κατά ποιά διαδικασία θιά είναι δυνατό νά θεσπισθούν κατάλληλες διατάξεις για τίς θαλάσσιες και άεροπορικές μεταφορές.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

Η ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Κοινοί κανόνες

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Τμήμα πρώτο

Κανόνες εφαρμοστέοι επί των επιχειρήσεων

Άρθρο 85

1. Είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά και απαγορεύονται όλες οι συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, όλες οι αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και κάθε ενιαρισμένη πρακτική, που δύναται να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ Κρατών μελών και που έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα την παρεμπόδιση, τον περιορισμό ή τη νόθευση του ανταγωνισμού εντός της κοινής αγοράς και ιδίως εκείνες οι οποίες συνίστανται:

α) στον έμμεσο ή έμμεσο καθορισμό των τιμών αγοράς ή πωλήσεως ή άλλων όρων συναλλαγής·

β) στον περιορισμό ή στον έλεγχο της παραγωγής, της διαθέσεως, της τεχνολογικής ανάπτυξεως ή των επενδύσεων·

γ) στην κατανομή των αγορών ή των πηγών εφοδιασμού·

δ) στην εφαρμογή άνισων όρων επί ισοδύναμων παροχών, έναντι των εμπορικώς συναλλασσομένων, με αποτέλεσμα να προέρχονται αυτοί σε μειονεκτική θέση στον ανταγωνισμό·

ε) στην εξάρτηση της συνάψεως συμβάσεων από την αποδοχή, εκ μέρους των συναλλασσομένων, προσιδίων παροχών που εκ φύσεως ή σύμφωνα με τις εμπορικές συνήθειες δεν έχουν σχέση με το αντικείμενο των συμβάσεων αυτών.

2. Οι απαγορευόμενες δυνάμει του παρόντος άρθρου συμφωνίες ή αποφάσεις είναι αυτoδικαίως άκυρες.

3. Οί διατάξεις της παραγράφου 1 δύνανται νά κηρυχθούν ανεφάρμοστες:

- σέ κάθε συμφωνία ή κατηγορία συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων·
- σέ κάθε απόφαση ή κατηγορία αποφάσεων ενώσεων επιχειρήσεων· και
- σέ κάθε έναρμονισμένη πρακτική ή κατηγορία έναρμονισμένων πρακτικών·

ή όποια συμβάλλει στή βελτίωση τής παραγωγής ή τής διανομής τών προϊόντων ή στήν προώθηση τής τεχνικής ή οικονομικής προόδου, εξασφαλίζοντας σιγχρόνως στους καταναλωτές δίκαιο τμήμα από τό όφελος πού προκύπτει, και ή όποια:

α) δέν επιβάλλει στίς ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις περιορισμούς μή άπαραίτητους γιά τήν επίτευξη τών στόχων αύτών· και

β) δέν περιέχει στίς επιχειρήσεις αυτές τή δυνατότητα καταργήσεως του άνταγωνισμού επί σημαντικού τμήματος τών σχετικών προϊόντων.

Άρθρο 86

Είναι άσυνιβίβιστη μέ τήν κοινή άγορά και άπαγορεύεται, κατά τό μέτρο πού δύναται νά έπηρεάσει τό έμπόριο μεταξύ Κρατών μελών, ή καταχρηστική έκμετάλλευση από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις τής δεσποζούσης θέσεώς τους εντός τής κοινής άγοράς ή σημαντικού τμήματός της.

Η κατάχρηση αυτή δύναται νά οινίσταται ιδίως:

α) στήν άμεση ή έμμεση επίβολή μή-δίκαιων τιμών άγοράς ή πωλήσεως ή άλλων όρων συναλλαγής·

β) στήν περιορισμό τής παραγωγής, τής διαθέσεως ή τής τεχνολογικής άναπτυξεως επί ζημία τών καταναλωτών·

γ) στήν έπιβρογή άνίσιων όρων επί ίσοδυνάμων παροχών έναντι τών έμπορικώς συναλλασσομένων, μέ άποτέλεσμα νά περιέρχονται αυτοί σέ μειονεκτική θέση στόν άνταγωνισμό·

δ) στήν έξάρτηση τής συνάψεως συμβάσεων από τήν άποδοχή, εκ μέρους τών συνυλάσσομένων, προσθέτων παροχών πού εκ φύσεως ή σύμφωνα μέ τίς έμπορικές συνήθειες δέν έχουν σχέση μέ τό άντικείμενο τών συμβάσεων αύτών.

Άρθρο 87

1. Έντός προθεσμίας τριών έτών από τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συνθήκης τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλευσεως μέ

τή Συνέλευση, εκδίδει ομοφώνως τούς αναγκαίους κανονισμούς ή οδηγίες γιά τήν εφαρμογή τών άρθρων που αναφέρονται στά άρθρα 85 και 86.

*Αν οί διατάξεις αυτές δέ θεσπισθούν εντός τής προαναφερθείσης προθεσμίας, τότε θεσπίζονται από τό Συμβούλιο μέ ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση.

2. Οί προβλεπόμενες στήν παράγραφο 1 διατάξεις έχουν ως σκοπό ιδίως:

α) νά εξασφαλίσουν τήν τήρηση τών απαγορεύσεων του άρθρου 85 παράγραφος 1 και του άρθρου 86 μέ τήν πρόβλεψη προστίμων και χρηματικών ποινών.

β) νά καθορίσουν τίς λεπτομέρειες εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3, λαμβάνοντας υπόψη τήν ανάγκη τής εξασφάλισης αποτελεσματικής επίβλεψεως και τής αποτελεσματικότητας κατά τό δυνατόν του διοικητικού έλέγχου.

γ) νά ορίσουν, έφ' όσον είναι ανάγκη, τό πεδίο εφαρμογής τών άρθρων 85 και 86 επί τών διαφόρων οικονομικών κλάδων.

δ) νά οριοθετήσουν τά καθήκοντα τής Έπιτροπής και του Δικαστηρίου κατά τήν εφαρμογή τών διατάξεων αυτής τής παραγράφου.

ε) νά καθορίσουν τή σχέση μεταξύ τών εθνικών νομοθεσιών άφ' ενός, και τών διατάξεων του παρόντος τμήματος καθώς και έκείνων που θά θεσπισθούν κατά εφαρμογή του παρόντος άρθρου άφ' άλλου.

Άρθρο 88

Μέχρις έναρξεως τής ισχύος τών διατάξεων που θά θεσπισθούν κατά εφαρμογή του άρθρου 87, οί αρχές τών Κρατών μελών απαιτούνται σκεπτικά μέ τό έπιτρεπτό τών συμφωνιών, άποφάσεων και περιπτώσεων έναρμονισμένης πρακτικής, καθώς και μέ τήν καταχερηστική εκμετάλλευση δευτοζοΐσης θέσεως εντός τής κοινής αγοράς, σύμφωνα μέ τό δίκαιο τής χώρας τους και μέ τίς διατάξεις τών άρθρων 85, ιδίως παράγραφος 3, και 86.

Άρθρο 89

1. Μέ τήν έπιφύλαξη του άρθρου 88 ή Έπιτροπή, μόλις αναλάβει τά καθήκοντα της, μεριμνά γιά τήν πραγμάτωση τών αρχών που καθορίζονται στά άρθρα 85 και 86. Έξετάζει, κατόπιν αίτησεως Κράτους μέλους ή αύτεπαγγέλτως, συνεργαζόμενη μέ τίς αρμόδιες αρχές τών Κρατών μελών που όρεθιουν νά τής παρέχουν τή συνδρομή τους, τίς περιπτώσεις εικαζομένων παραβάσεων τών άνωτέρω αρχών.

Ἐάν διαπιστώσει τήν ὑπερξή παραβίασεως, προτείνει τά κατάλληλα μέτρα γιά τόν τερματισμό της.

2. Ἐάν δέν τερματισθοῦν οἱ παραβιάσεις, ἡ Ἐπιτροπή θεσπίζει τήν παρὰβίαση τῶν ἀνωτέρω ἀρχῶν μέ αἰτιολογημένη ἀπόφαση. Δύναται νά δημοσιεύσει τήν ἀπόφασή της καί νά ἐπιτρέψει στίς Κράτη μέλη νά λάβουν τά ἀναγκαῖα διορθωτικά μέτρα, τῶν ὁποίων καθορίζει τούς ὅρους καί τίς λεπτομέρειες.

Ἄρθρο 90

1. Τά Κράτη μέλη δέ θεωροῦν ὅτι διατηροῦν μέτρα ἀντίθετα πρὸς τούς κανόνες τῆς παρουσίας συνθήκης, ἰδίως πρὸς ἐκείνους τῶν ἀρθρῶν 7 καί 85 μέχρι καί 94, ὡς πρὸς τίς δημόσιες ἐπιχειρήσεις καί τίς ἐπιχειρήσεις στίς ὁποῖες χωρῶν εἰδικά ἢ ἀποκλειστικά δικαιώματα.

2. Οἱ ἐπιχειρήσεις πού εἶναι ἐπιφορτισμένες μέ τή διαχείριση ὑπηρεσιῶν γενικοῦ οἰκονομικοῦ συμφέροντος ἢ πού ἔχουν χωρικτῆρα δημοσιονομικοῦ μονοπωλίου ὑπόκεινται στούς κανόνες τῆς παρουσίας συνθήκης, ἰδίως στούς κανόνες ἀνταγωνισμοῦ, κατὰ τό μέτρο πού ἡ ἐφαρμογή τῶν κανόνων αὐτῶν δέν ἐμποδίζει νομικά ἢ πραγματικά τήν ἐκπλήρωση τῆς ἰδιαίτερης ἀποστολῆς πού τούς ἔχει ἀνατεθεῖ. Ἡ ἀνάπτυξη τῶν συναλλαγῶν δέν πρέπει νά ἐπιρεάζεται σέ βαθμό ὁ ὁποῖος θά ἀντέκκετο πρὸς τό συμφέρον τῆς Κοινότητος.

3. Ἡ Ἐπιτροπή μεριμνᾷ γιά τήν ἐφαρμογή τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἀρθροῦ καί ἀπευθύνει, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀνάγκη, κατάλληλες ὁδηγίες ἢ ἀποφάσεις πρὸς τά Κράτη μέλη.

Τμήμα δεύτερο

Πρακτική ντάμπινγκ

Ἄρθρο 91

1. Ἐάν κατὰ τή διάρκεια τῆς μεταδατικῆς περιόδου, ἡ Ἐπιτροπή, κατόπιν αἰτήσεως Κράτους μέλους ἢ ὁποιοῦδήποτε ἄλλου ἐνδιαφερομένου, διαπιστώνει ὅτι ἐφαρμόζεται ἐντός τῆς κοινῆς ἀγορᾶς πρακτική ντόμπινγκ, ἀπευθύνει συστάσεις γιά τόν τερματισμό τους πρὸς ἐκείνων ἢ ἐκείνους πού τήν μετέρχεται.

Ἐάν πάντως ἡ πρακτική ντόμπινγκ συνεχίζεται, ἡ Ἐπιτροπή ἐπιτρέπει στό ζημιούμενο Κράτος μέλος νά λάβει προστατευτικά μέτρα, τῶν ὁποίων ἡ ἴδια καθορίζει τούς ὅρους καί τόν τρόπο ἐφαρμογῆς.

2. Ἀμέσως μετά τήν ἔνταξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης, τὰ προϊόντα καταγωγῆς Κράτους μέλους ἢ τὰ εὐρισκόμενα ἐκεῖ σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία καί τὰ ὁποῖα ἐξήχθησαν σέ ἄλλο Κράτος μέλος, δύνανται νά ἐπανεισαχθοῦν στό ἔδαφος τοῦ πρώτου κράτους ἐλεύθερα δασμῶν, ποσοτικῶν περιορισμῶν ἢ μέτρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος. Ἡ Ἐπιτροπή θεωρεῖ τῆς κατάλληλες ρυθμίσεις γιά τήν ἐφαρμογή αὐτῆς τῆς παραγράφου.

Τμήμα τρίτο

Κριτικές ἔνισχύσεις

Ἄρθρο 92

1. Ἐνισχύσεις πού χρηγοῦνται ὑπό ὁποιαδήποτε μορφή ἀπό τὰ κράτη ἢ μέ κρατικοῦς πόρους καί πού νοθεύουν ἢ ἀπειλοῦν νά νοθεύσουν τόν ἀνταγωνισμό διά τῆς εὐνοϊκῆς μεταχειρίσεως ὀρισμένων ἐπιχειρήσεων ἢ ὀρισμένων κλάδων παραγωγῆς εἶναι ἀσυμβίβαστες μέ τήν κοινή ἀγορά, κατά τό μέτρο πού ἐπιηρεάζουν τῆς μεταξὺ Κρατῶν μελῶν σιναλλαγές, ἐκτός ἂν ἡ παρούσα συνθήκη ὀρίζει ἄλλως.

2. Συμβιβάζονται μέ τήν κοινή ἀγορά:

α) οἱ ἔνισχύσεις κοινωνικοῦ χαρακτήρος πρὸς μεμονωμένους καταναλωτές, ὑπό τόν ὅμο ὅτι χορηγοῦνται χωρίς διάκριση προελευσεως τῶν προϊόντων·

β) οἱ ἔνισχύσεις γιά τήν ἐπανόρθωση ζημιῶν πού προκαλοῦνται ἀπό θεομηνίες ἢ ἄλλα ἔκτακτα γεγονότα·

γ) οἱ ἔνισχύσεις πρὸς τήν οἰκονομία ὀρισμένων περιοχῶν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, οἱ ὁποῖες θίγονται ἀπό τήν διαιρέση τῆς Γερμανίας, κατά τό μέτρο πού εἶναι ἀγκαίαιες γιά τήν ἀντιτάθμιση τῶν οἰκονομικῶν μειονεκτημάτων πού προκαλοῦνται ἀπό τήν διαιρέση αὐτή.

3. Δύνανται νά θεωρηθοῦν ὅτι συμβιβάζονται μέ τήν κοινή ἀγορά:

α) οἱ ἔνισχύσεις γιά τήν προώθηση τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως περιοχῶν, στίς ὁποῖες τό βιοτικό ἐπίπεδο εἶναι ἀσυνήθως χαμηλό ἢ στίς ὁποῖες ἐπικρατεῖ σοβαρή ὑποκλιμαχόληση·

β) οἱ ἔνισχύσεις γιά τήν προώθηση σημαντικῶν σχεδίων κοινῶν εὐρωπαϊκῶν ἐνδιαφέροντος ἢ γιά τήν ἄρση σοβαρῆς διαταραχῆς τῆς οἰκονομίας Κράτους μέλους·

γ) οί ένισχύσεις γιά τήν προώθηση τής ανάπτυξεως όρισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, έφ' όσον δέν άλλιώνουν τούς όρους τών συναλλαγών κατά τρόπο πού θά άντέκειτο πρός τό κοινού συμφέρον. Οί ένισχύσεις γιά τίς ναυπηγικές έργασίες, κατά τό μέτρο πού ύψίζονται τήν 1η Ιανουαρίου 1957 και άντιστοιχούν άπλώς πρός μία έλλείπουσα δασμολογική προστασία, μειώνονται έν τούτοις προσδευτικώς κατά τούς ίδιους όρους τής καταργήσεως τών δασμών μέ τήν έπιρύλαξη τών διατάξεων τής παρουύσης συνθήκης πού άφορούν τήν κοινή έμπορική πολιτική έναντι τρίτων χωρών.

δ) άλλες κατηγορίες ένισχύσεων πού καθορίζονται άπό τό Συμβούλιο, τό όποιο άποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία, προτάσει τής Έπιτροπής.

Άρθρο 93

1. Η Έπιτροπή σέ συνεργασία μέ τά Κράτη μέλη έξετάζει διαρκώς τά καθεστώ-
τα ένισχύσεων πού ύψίζονται στά κράτη αυτά. Τούς προτείνει τά κατάλληλα
μέτρα πού άπαιτεί ή προσδευτική άνάπτυξη και ή λειτουργία τής κοινής άγοράς.

2. Άν ή Έπιτροπή διαπιστώσει, άφού τάξει προηγουμένως στους ένδιαφερομέ-
νους προθεσμία γιά νά ύποβάλουν τίς παρατηρήσεις τους, ότι ένίσχυση πού
χορηγείται άπό ένα κράτος ή μέ κρατικούς πόρους δέ συμβιδάζεται μέ τήν κοινή
άγορά κατά τό άρθρο 92, ή ότι ή ένίσχυση αυτή εφαρμόζεται καταχρηστικώς,
άποφασίζει ότι τό έν λόγω κράτος όφείλει νά τήν καταργήσει ή νά τήν
τροποποιήσει έντός προθεσμίας πού ή ίδια καθορίζει.

Άν τό έν λόγω κράτος δέ συμμορφωθεί πρός τήν άπόφαση αυτή έντός τής
ταχθείσης προθεσμίας, ή Έπιτροπή ή όποιοδήποτε άλλο ένδιαφερόμενο κράτος
δύνανται νά προσυύγει άπειθείας στό Δικαστήριο, κατά παρέκκλιση τών άρθρων
169 και 170.

Κατάπιν αίτήσεως Κράτους μέλους, τό Συμβούλιο δύναται νά άποφασίσει
όμοψώνως, ότι ένίσχυση πού έχει θεσπισθεί ή πού πρόκειται νά θεσπισθεί άπό τό
κράτος αυτό, θεωρείται συμβιδάσιμη μέ τήν κοινή άγορά, κατά παρέκκλιση τών
διατάξεων τού άρθρου 92 ή τών προβλεπομένων άπό τό άρθρο 94 κανονισμών, άν
έξαιρετικές περιστάσεις δικαιολογούν μία τέτοια άπόφαση. Άν ή Έπιτροπή έχει
κινήσει, ως πρός τήν ένίσχυση αυτή, τή διαδικασία πού προϊδέλεται στό πρώτο
έδάφιο τής παρουύσης παραγράφου, ή αίτηση τού ένδιαφερομένου κράτους πρός
τό Συμβούλιο έχει ως άποτέλεσμα τήν άναστολή τής σχετικής διαδικασίας μέχρης
ότου άποφανθεί τό Συμβούλιο.

Άν τό Συμβούλιο δέν άποφανθεί έντός τριών μηνών άπό τήν ύποβολή τής
αίτησεως, άποφασίζει ή Έπιτροπή.

3. Η Έπιτροπή ένημερώνεται έγκαιώς περί τών σχεδίων πού άποβλέπουν νά
θεσπίσουν ή νά τροποποιήσουν τίς ένισχύσεις, ώστε νά δύναται νά ύποβάλει τίς

παρατηρήσεις της. Αν κρίνει, ότι σχέδιο ένισχύσεως δέ συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, κατά τό άρθρο 92, κινεί άμλλητί τή διαδικασία πού προβλέπεται από την προηγούμενη παράγραφο. Τό ένδιαφερόμενο Κράτος μέλος δέ δύναται νά εφαρμόσει τά σχεδιαζόμενα μέτρα πριν ή Έπιτροπή καταλήξει σέ τελική άπόφαση.

Άρθρο 94

Τό Συμβούλιο δύναται με ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Έπιτροπής νά εκδώσει κάθε άναγκαίο κανονισμό γιά την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 και ιδίως νά καθορίσει τούς όρους εφαρμογής του άρθρου 93 παράγραφος 3, και τίς κατηγορίες ένισχύσεων πού έξαιρούνται από τή διαδικασία αυτή.

ΚΕΦΑΛΛΙΟ 2

ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 95

Κανένα Κράτος μέλος δέν επιβάλλει άμεσα ή έμμεσα στά προϊόντα άλλων Κρατών μελών έσωτερικούς φόρους οποιασδήποτε φύσεως, άνωτέρους από εκείνους πού επιβαρύνουν άμεσα ή έμμεσα τά όμοιοι ή έθνικά προϊόντα.

Κανένα Κράτος μέλος δέν επιβάλλει στά προϊόντα των άλλων Κρατών μελών έσωτερικούς φόρους, ή φύση των οποίων οδηγεί έμμεσα στην προστασία άλλων προϊόντων.

Τά Κράτη μέλη καταργούν ή τροποποιούν τό άργότερο στην άρχή του δευτέρου σταδίου, τίς ύφιστάμενες κατά την Έναρξη τής Ισχύος τής παρούσης συνθήκης διατάξεις πού είναι αντίθετες προς τούς άνωτέρω κανόνες.

Άρθρο 96

Γιά τά προϊόντα πού έξάγονται προς την επικράτεια ενός των Κρατών μελών ή έπιστροφή έσωτερικών φόρων δέ δύναται νά είναι άνώτερη των έσωτερικών φόρων πού τούς έχουν επιβληθεί άμεσα ή έμμεσα.

Άρθρο 97

Τά Κράτη μέλη, τά όποία εισπράττουν τό φόρο κύκλου εργασιών κατ' τό σκευευτικό καί επαναληπτικό φορολογικό σύστημα, δύνανται, γιά τούς έσωτερικούς φόρους μέ τούς όποιους επιβαρύνουν τά εισαγόμενα προϊόντα ή γιά τίσ έπιστροφές φόρου τίσ όποιες χορηγούν στά εξαγόμενα προϊόντα, νά καθορίζουν μέσους οιντελεστές κατ' άρχιόν ή κατ' όμάδα προϊόντων, χωρίς όμως νά παραβιάζονται οί άρχές τών άρθρων 95 καί 96.

Όταν οί μέσοι οιντελεστές πού έχει καθορίσει ένα Κράτος μέλος δέν είναι σύμφωνα πρός τίσ άνωτέρω άρχές, ή Έπιτροπή άπεινθίνει στό κράτος αυτό τίσ κατάλληλες οδηγίες ή άποφάσεις.

Άρθρο 98

Ός πρός τούς άλλους φόρους, πλόν τών φόρων κύκλου εργασιών, τών ειδικών φόρων καταναλωτικής καί τών λοιπών έμμέσων φόρων, δέν είναι δυνατό νά χορηγηθούν άπειλλαγές καί έπισηροφές κατ' τήν έξαγωγή πρός τά άλλα Κράτη μέλη ούτε νά θεσπισθούν έξισοτικές είσηορές κατ' τήν είσαγωγή εκ Κρατών μελών, παρά μόνο άν τά προβλεπόμενα μέτρα έχουν προηγουμένως εγκριθεί γιά μία περιορισμένη περίοδο από τό Συμβούλιο, πού άποφασίζει, προτάσει τής Έπιτροπής, μέ ειδική πλειοψηφία.

Άρθρο 99

Η Έπιτροπή έξετάζει κατ' ποιόν τρόπο οί νομοθεσίες τών διαιφόρων Κρατών μελών περί τών φόρων κύκλου εργασιών, τών ειδικών φόρων καταναλώσεως καί τών λοιπών έμμέσων φόρων, συμπεριλαμβανομένων καί τών έξισοτικών μέτρων πού έφαρμόζονται στίς συναλλαγές μεταξύ τών Κρατών μελών, δύνανται νά ένωμονισθούν πρός τό συμφέρον τής κοινής αγοράς.

Μέ τήν έπιφύλαξη τών άρθρων 100 καί 101, ή Έπιτροπή ύποβάλλει προτάσεις στό Συμβούλιο, τό όποιο άποφασίζει όμοφώνως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Η ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ ΤΩΝ ΝΟΜΟΘΕΣΙΩΝ

*Άρθρο 100

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, εκδίδει ομοφώνως οδηγίες γιά τήν προσέγγιση τών νομοθετικών, κανονιστικών καί διοικητικών διατάξεων τών Κρατών μελών, οί οποῖες ἔχουν ἄμεση επίπτωση ἐπί τής ἐγκαθιδρύσεως ἢ τής λειτουργίας τής κοινῆς ἀγορᾶς.

Προκειμένου περί ὁδηγιών, ἡ ἐκτέλεση τών ὁποίων θά σινεπαγόταν σέ ἕνα ἢ περισσότερα Κράτη μέλη τροποποίηση νομοθετικών διατάξεων, ζητεῖται ἡ γνώμη τής Συνελεύσεως καί τής Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Έπιτροπῆς.

*Άρθρο 101

*Αν ἡ Έπιτροπή διαπιστώσει ὅτι ἡ διαφορά ὑφισταμένη μεταξύ τών νομοθετικών, κανονιστικών ἢ διοικητικών διατάξεων τών Κρατών μελών νοθεύει τούς ὁρους ἀνταγωνισμοῦ ἐντός τής κοινῆς ἀγορᾶς καί ἐπομένως προκαλεῖ στρέβλωση πού πρέπει νά ἐξαιρεθῆ, διαβουλεύεται μέ τά ἐνδιαφερόμενα Κράτη μέλη.

*Αν οί διαβουλεύσεις δέν ὁδηγήσουν στήν ἐξάλειψη τής ἐν λόγω στρεβλώσεως, τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπῆς, εκδίδει τίς πρὸς τό σκοπό αὐτόν ἀναγκαῖες οδηγίες, ὁμοφώνως μέν κατά τό πρῶτο στάδιο, μέ εἰδική δέ πλειοψηφία ἀκολουθῶς. Ἡ Έπιτροπή καί τό Συμβούλιο δύνανται νά λάβουν κάθε ἄλλο ἀναγκαῖο μέτρο προβλεπόμενο ἀπό τήν παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 102

1. *Αν ὑπάρχει φόβος, ἡ θέσπιση ἢ ἡ τροποποίηση νομοθετικῆς, κανονιστικῆς ἢ διοικητικῆς διατάξεως νά προκαλέσει στρέβλωση κατά τήν ἔννοια τοῦ προηγουμένου ἄρθρου, τό Κράτος μέλος πού θέλει νά προβεῖ στήν ἐνέργεια αὐτῆ συμβουλευέται τήν Έπιτροπή. Ἡ Έπιτροπή, ἀφού συμβουλευθεῖ τά Κράτη μέλη, συνιστά στά ἐνδιαφερόμενα κράτη τά κατάλληλα μέτρα γιά τήν ἄποφυγῆ τής σχετικῆς στρεβλώσεως.

2. *Αν τό κράτος πού θέλει νά θεσπίσει ἢ νά τροποποιήσει τίς ἐσωτερικές του διατάξεις δέ συμφωνῶνεται μέ τή σύσταση πού τοῦ ἀπηύθινε ἡ Έπιτροπή δέν εἶναι δυνατό νά ζητηθεῖ, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 101, ἀπό τά ἄλλα Κράτη μέλη νά τροποποιήσουν τίς ἐσωτερικές διατάξεις γιά νά ἐξαιρεθῆ ἡ στρέβλωση αὐτή. Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 101 δέν ἀρραμόζονται ἄν τό Κράτος μέλος πού ἀγνοεῖ τή σύσταση τής Έπιτροπῆς προκαλεῖ στρέβλωση ἐπί ἰδία μόνον αὐτοῦ ζημία.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

Ἡ οἰκονομική πολιτική

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Η ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΣΥΓΚΥΡΙΑΣ

Ἄρθρο 103

1. Τά Κράτη μέλη θεωροῦν τήν πολιτική τους συγκυρίας ὡς ζήτημα κοινού ἐνδιαφέροντος. Συνεννοοῦνται μεταξύ τους καί μέ τήν Ἐπιτροπή γιά τή λήψη τῶν ἀναγκαίων κατά τίς περιστάσεις μέτρων.
2. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἄλλων διαδικασιῶν πού προβλέπονται ἀπό τήν παρούσα συνθήκη, τό Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται νά ἐποφασίσει ὁμοφώνως τά κατάλληλα γιά τήν κατάσταση μέτρα.
3. Τό Συμβούλιο, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, ἐκδίδει μέ εἰδική πλειοψηφία, κατά περίπτωση, τίς ἀνγκαιῖες ὁδηγίες γιά τήν ἐφαρμογή τῶν μέτρων πού ἔχουν ἀποφασισθεῖ σίμφωνα μέ τήν παράγραφο 2.
4. Οἱ διαδικασίες πού προβλέπονται στό παρόν ἄρθρο ἐφαρμόζονται καί στήν περίπτωση πού ἀνακύπτουν δυσχέρειες γιά τόν ἐφοδιασμό σέ ὀρισμένα προϊόντα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΤΟ ΙΣΟΖΥΓΙΟ ΠΛΗΡΩΜΩΝ

Ἄρθρο 104

Κάθε Κράτος μέλος ἀσκεῖ τήν ἀναγκαία οἰκονομική πολιτική γιά νά ἐξασφαλίσει τήν ἐξισορρόπηση τοῦ συνολικοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν του καί νά διατηρήσει τήν ἐμπιστοσύνη στήν κῆμοιά του, μεριμνώντας συγχρόνως νά ἐξαισιμελίσει ὑψηλό βεθμῶ ἀπασχολήσεως καί σταθερότητα τοῦ ἐπιπέδου τῶν τιμῶν.

Ἄρθρο 105

1. Τά Κράτη μέλη συντονίζουν τήν οἰκονομική τους πολιτική γιά νά διευκολύνουν τήν πραγματοποίηση τῶν στόχων τοῦ ἄρθρου 104. Καθιερώνουν γιά τό σκοπὸ αὐτό συνεργασία μεταξύ τῶν ἀρμόδιων διοικητικῶν ὑπηρεσιῶν καί μεταξύ τῶν κεντρικῶν τραπεζῶν τους.

Ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει στό Συμβούλιο συστάσεις γιά τήν πραγματοποίηση τῆς συνεργασίας αὐτῆς.

2. Για την προώθηση του συντονισμού της νομοσυντακτικής πολιτικής των Κρατών μελών, κατά το μέτρο που είναι αναγκαίο για τη λειτουργία της κοινής αγοράς, συνιστάται Νομοσυντακτική Έπιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρου που έχει ως αποστολή:

— να παρακολουθεί τη νομοσυντακτική και οικονομική κατάσταση των Κρατών μελών και της Κοινότητας, καθώς και τη γενική κατάσταση των πληρωμών των Κρατών μελών και να συντάσσει τακτικά αναφορές προς το Συμβούλιο και την Έπιτροπή για τα θέματα αυτά·

— να διατυπώνει γνώμες προς το Συμβούλιο ή την Έπιτροπή είτε κατόπιν αίτησέως τους είτε με δική της πρωτοβουλία.

Κάθε Κράτος μέλος και η Έπιτροπή διορίζουν από δύο μέλη στη Νομοσυντακτική Έπιτροπή.

Άρθρο 106

1. Κάθε Κράτος μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωση να επιτρέψει τις πληρωμές τις σχετικές με την κυκλοφορία εμπορευμάτων, υπηρεσιών και κεφαλαίων, καθώς και τις μεταφορές κεφαλαίων και μισθών, στο νόμισμα του Κράτους μέλους που έχει την κατοικία του ο πιστωτής ή ο δικαιούχος, κατά το μέτρο που η κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των υπηρεσιών, των κεφαλαίων και των προσώπων έχει ελευθερωθεί μεταξύ των Κρατών μελών και έγκρισή της παρούσης συνθήκης.

Τά Κράτη μέλη δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένα να προοδούν στην ελευθέρωση των πληρωμών τους πέραν των ορίων του προηγούμενου άρθρου, έφ' όσον τους το επιτρέπει γενικώς ή οικονομική τους κατάσταση και ιδιαίτερα η κατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών τους.

2. Κατά το μέτρο που η κυκλοφορία των εμπορευμάτων και των υπηρεσιών και οι κινήσεις κεφαλαίων υπόκεινται μόνο στους περιορισμούς των σχετικών πληρωμών, οι περιορισμοί αυτοί καταργούνται προοδευτικώς εφαιρμόζοντας αναλόγως τις διατάξεις των κεφαλαίων που αναφέρονται στην κατάργηση των ποσοτικών περιορισμών, στην ελευθέρωση των υπηρεσιών και στην ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων.

3. Τά Κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην εισάγουν μεταξύ τους νέους περιορισμούς στις μεταφορές συναλλάγματος τις σχετικές με τις άδηλες συναλλαγές που απαριθμούνται στον πίνακα του παραρτήματος III της παρούσης συνθήκης.

Η προοδευτική κατάργηση των ύφισταμένων περιορισμών πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 63 μέχρι και 65, κατά το μέτρο που δεν είναι εφαρμόσιμες οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 ή το κεφάλαιο περί της ελεύθερης κυκλοφορίας των κεφαλαίων της παρούσης συνθήκης.

4. Σέ περίπτωση ανάγκης τά Κράτη μέλη συνεννοοῦνται γιά τή λήψη τῶν μέτρων, τά ὁποῖα θά ἐπιτρέπουν τήν πραγματοποίηση τῶν πληρωμῶν καί μεταφορῶν συναλλάγματος πού ἀναφέρονται στό παρὸν ἄρθρο· τά μέτρα αὐτά δέν ἐπιτρέπεται νά θίγουν τούς στόχους πού ἀναφέρονται στό παρὸν κεφάλαιο.

Ἄρθρο 107

1. Κάθε Κράτος μέλος ἀντιμετωπίζει τή σχετική μέ τήν τιμή συναλλάγματος πολιτική του ὡς πρόβλημα κοινού ἐνδιαφέροντος.

2. Ἐάν Κράτος μέλος μεταβάλει τήν τιμή συναλλάγματός του κατά τρόπο πού δέν ἀνταποκρίνεται στούς στόχους τοῦ ἄρθρου 104 καί πού νοθεύει σοβαρά τούς ὅρους τοῦ ἀνταγωνισμοῦ, ἡ Ἐπιτροπή δύναται, κατόπιν διαβουλευσεως μέ τή Νομισματική Ἐπιτροπή, νά ἐπιτρέψει σέ ἄλλα Κράτη μέλη νά λάβουν, γιά μία αὐστηρά περιορισμένη περίοδο, τά ἀναγκαῖα μέτρα γιά τήν ἀντιμετώπιση τῶν συνεπειῶν τῆς ἐνεργείας αὐτῆς. Ἡ Ἐπιτροπή ὁρίζει τούς ὅρους καί τίς λεπτομέρειες τῶν μέτρων αὐτῶν.

Ἄρθρο 108

1. Σέ περίπτωση δυσχεριῶν ἢ υφίστασης ἀπειλῆς δυσχεριῶν στό ἰσοζύγιο πληρωμῶν ἐνός Κράτους μέλους, οἱ ὁποῖες ὀφείλονται εἴτε σέ ὀλική διατάραξη τοῦ ἰσοζυγίου του εἴτε στό εἶδος τῶν συναλλαγμάτων πού διαθέτει καί οἱ ὁποῖες εἶναι σέ θέση ἰδίως νά θέσουν σέ κίνδυνο τή λειτουργία τῆς κοινῆς ἀγορᾶς ἢ τήν προοδευτική πραγματοποίηση τῆς κοινῆς ἐμπορικῆς πολιτικῆς, ἡ Ἐπιτροπή ἐξετάζει ἀμελλητί τήν κατάσταση αὐτοῦ τοῦ κράτους, καθὼς καί τά μέτρα πού αὐτό ἔλαβε ἢ δύναται νά λάβει, σύμφωνα μέ τὸ ἄρθρο 104, χρησιμοποιώντας βλατά μέσα πού διαθέτει. Ἡ Ἐπιτροπή ὑποδεικνύει τά μέτρα, τή λήψη τῶν ὁποίων συνιστᾶ στό ἐνδιαφερόμενο Κράτος μέλος.

Ἐάν τά μέτρα πού ἔλαβε ἕνα Κράτος μέλος καί ὑπέδειξε ἡ Ἐπιτροπή ἀποδεικνύονται ἀνεπαρκῆ γιά νά ἐξαλείψουν τίς δυσχέρειες ἢ τήν ἀπειλή δυσχεριῶν, ἡ Ἐπιτροπή, κατόπιν διαβουλευσεως μέ τή Νομισματική Ἐπιτροπή, συνιστᾶ στό Συμβούλιο τήν παροχή ἀμοιβαίας συνδρομῆς καί τίς κατάλληλες μεθόδους.

Ἡ Ἐπιτροπή ἐνημερώνει τακτικά τὸ Συμβούλιο περί τῆς κατωστάσεως καί τῆς ἐξελίξεώς της.

2. Τὸ Συμβούλιο παρέχει μέ εἰδική πλειοψηφία τήν ἀμοιβαία συνδρομή. Ἐκδίδει ὁδηγίες ἢ ἀποφάσεις πού καθορίζουν τούς ὅρους καί τίς λεπτομέρειές της. Ἡ ἀμοιβαία συνδρομή δύναται ἰδίως νά συνίσταται:

α) σέ συντονισμένη δράση ἐνώπιον ἄλλων διεθνῶν ὀργανισμῶν, στούς ὁποῖους τά Κράτη μέλη δύνανται νά προσφύγουν·

β) σέ μέτρα πού είναι άναγκαία γιά τήν άποφυγή έκτροπών του έμπορίου, άν τό εύρισκόμενο σέ δυσχέρεια κράτος διατηρεί ή επανεισάγει ποσοτικούς περιορισμούς έναντι τρίτων χωρών.

γ) σέ χορήγηση περιορισμένων πιστώσεων έκ μέρους άλλων Κρατών μελών, υπό τόν όρο ότι συμφωνούν.

Κατά τή διάρκεια τής μεταβατικής περιόδου, ή άμοιβαία συνδρομή δύναται επίσης νά συνίσταται σέ ειδική μείωση διασμολογικών συντελεστών ή διεύρυνση ποσοσιώσεων, γιά νά εύνηθει ή αύξηση τών εισαγωγών άπό τό κράτος πού εύρίσκεται σέ δυσχέρεια, υπό τόν όρο ότι τά κράτη πού θά λάβουν αυτά τά μέτρα συμφωνούν.

3. Άν ή προτεινομένη άπό τήν Έπιτροπή άμοιβαία συνδρομή δέν έγκριθει άπό τό Συμβούλιο ή άν ή παρυσχεθείσα άμοιβαία συνδρομή και τά ληφθέντα μέτρα είναι άνεπαρκή, ή Έπιτροπή επιτρέπει στο κράτος πού εύρίσκεται σέ δυσχέρεια νά λάβει μέτρα διασφαλίσεως, τών όποιων καθορίζει τούς όρους και τίς λεπτομέρειες.

Τό Συμβούλιο δύναται μέ ειδική πλειοψηφία νά άναικίλεσει τήν άδεια αυτή και νά τροποποιήσει τούς όρους και τίς λεπτομέρειές της.

Άρθρο 109

1. Σέ περίπτωση αίφνιδίας κρίσεως του ίσοζυγίου πληρωμών και άν δέ ληφθει άμέσως άπόφαση κατά τό άρθρο 108 παράγραφος 2, τό ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος δύναται νά λάβει, συντηρητικώς, τά άναγκαία μέτρα διασφαλίσεως. Τά μέτρα αυτά δέν επιτρέπεται νά προκαλούν παρά τήν ελάχιστη διαταραχή στή λειτουργία τής κοινής αγοράς, ούτε νά υπερβαίνουν τά άπολύτως άπαικίτητα όρια γιά τήν άντιμετώπιση τών αίφνιδίων δυσχερειών πού άνέκυψαν.

2. Η Έπιτροπή και τά άλλα Κράτη μέλη ένημερώνονται γιά τά μέτρα διασφαλίσεως τό άργότερο κατά τή θέση τους σέ ίσχύ. Η Έπιτροπή δύναται νά συστήσει στο Συμβούλιο τήν άμοιβαία συνδρομή σύμφωνα μέ τούς όρους του άρθρου 108.

3. Μετά γέννηση τής Έπιτροπής και κατόπιν διακηλεύσεως μέ τή Νομισματική Έπιτροπή, τό Συμβούλιο δύναται νά αποφασίσει μέ ειδική πλειοψηφία ότι τό έν λόγω κράτος άν είλει νά τροποποιήσει, άναιστέίλει ή καταργήσει τά άνωτέρω μέτρα διασφαλίσεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 3

Η ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ

Άρθρο 110

Τά Κράτη μέλη άπουκοπούν, με τή δημιουργία τελωνειακής ένωσης μεταξύ τους, να συμβάλουν προς τό κοινό συμφέρον στην άρμονική άνάπτυξη του παγκόσμιου έμπορίου, στην προοδευτική κατάργηση των περιορισμών στις διεθνείς συναλλαγές και στον περιορισμό των τελωνειακών φραγαμών.

Κατά τή θέοπιση τής κοινής έμπορικής πολιτικής λιμιβάνεται ύπόψη ή εύμενής επίπτωση που δύναται να έχει στην αύξηση τής ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων των Κρατών μελών ή κατάργηση των διαομών μεταξύ τους.

Άρθρο 111

Με τήν επιύλαξη των άρθρων 115 και 116, εφαρμόζονται κατά τή διάρκεια τής μεταβατικής περιόδου οι ακόλουθες διατάξεις:

1. Τά Κράτη μέλη συντονίζουν τές έμπορικές τους σχέσεις με τές τρίτες χώρες κατά τρόπον ώστε κατά τή λήξη τής μεταβατικής περιόδου να συντρέχουν οι άναγκαίες προϋποθέσεις για τήν εφαρμογή κοινής πολιτικής στον τομέο του έξωτερικού έμπορίου.

Ή Έπιτροπή ύποβάλλει στο Συμβούλιο προτάσεις επί τής ακολουθητέας διαδικασίας κατά τή διάρκεια τής μεταβατικής περιόδου για τήν άνάληψη κοινής δράσεως και επί τής ένοποιήσεως τής έμπορικής πολιτικής.

2. Ή Έπιτροπή ύποβάλλει στο Συμβούλιο συστάσεις για δυσοολογικές διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες σχετικά με τό Κοινό Δασμολόγιο.

Τό Συμβούλιο έξουσιοδοτεί τήν Έπιτροπή να άρχίσει τές διαπραγματεύσεις.

Ή Έπιτροπή διεύγει τές διαπραγματεύσεις σε συνεννόηση με ειδική έπιτροπή που όρίζεται από τό Συμβούλιο για να τήν έπικουρεί στο έργο της και στο πλαίσιο των όδηγιών που τό Συμβούλιο δύναται να τής άπευθίνει.

3. Τό Συμβούλιο, κατά τήν άσκηση των άρμοδιοτήτων που του παρέχονται από τό παρόν άρθρο, άποφασίζει όμοφώνως μέν κατά τή διάρκεια των δύο πρώτων στυδιών, με ειδική δέ πλειοψηφία άκολουθως.

4. Τά Κράτη μέλη σέ συνεννόηση μέ τήν 'Επιτροπή λαμβάνουν κάθε άναγκαίο μέτρο, ιδίως για τήν προσαρμογή τών ισχυουσών δασμολογικών συμφωνιών μέ τρίτες χώρες, για νά μήν καθυστερήσει ή έναρξη τής ισχύος του Κοινού Δασμολογίου.

5. Τά Κράτη μέλη θέτουν ως στόχο τήν ενοποίηση, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, τών πινάκων τούς ελευθερώσεως έναντι τρίτων χωρών ή ομάδων τρίτων χωρών. Για τό σκοπό αυτόν ή 'Επιτροπή άπευθύνει στά Κράτη μέλη όλες τίς κατάλληλες συστάσεις.

*Αν τά Κράτη μέλη καταργούν ή μειώνουν τούς ποσοτικούς περιορισμούς έναντι τρίτων χωρών, ύποχρεούνται προηγουμένως νά ενημερώνουν σχετικώς τήν 'Επιτροπή και νά άκολουθήσουν τήν ίδια μεταχείριση έναντι τών άλλων Κρατών μελών .

Άρθρο 112

1. Μέ τήν έπιρίλαξη τών άντιλημμένων από τά Κράτη μέλη ύποχρεώσεων στο πλαίσιο άλλων διεθνών οργανισμών, τά συστήματα ενισχύσεων πού χορηγούνται από τα Κράτη μέλη για τις εξαγωγές προς τρίτες χώρες εναρμονίζονται προοδευτικώς προ της λήξεως της μεταβατικής περιόδου, κατά το αναγκαίο μέτρο για την αποφυγή νοθεύσεως του ανταγωνισμού μεταξύ των επιχειρήσεων της Κοινότητας.

Το Συμβούλιο εκδίδει, προτάσει της Επιτροπής, τις αναγκαίες για το σκοπό αυτόν οδηγίες, ομοφώνως μεν μέχρι του τέλους του δευτέρου σταδίου, με ειδική δε πλειοψηφία ακολουθώς.

2. Οι προηγούμενες διατάξεις δεν εφαρμόζονται επί των επιστροφών δασμών ή φορολογικών επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέοματος ούτε επί επιστροφών εμμέσων φόρων, συμπεριλαμβανόμενων των φόρων κύκλου εργασιών, των ειδικών φόρων καταναλώσεως και των λοιπών εμμέσων φόρων, κατά την εξαγωγή εμπορεύματος από Κράτος μέλος προς τρίτη χώρα, κατά το μέτρο που οι συγκεκριμένες επιστροφές δεν υπερβαίνουν τις επιβαρύνσεις που βαρύνουν άμεσα ή έμμεσα τα εξαγόμενα προϊόντα.

Άρθρο 113

1. Μετά τη λήξη της μεταβατικής περιόδου η κοινή εμπορική πολιτική διαμορφώνεται επί ενιαίων αρχών, ιδίως σε ό,τι αφορά τις μεταβολές δασμολογικών συντελεστών, τη σύναψη δασμολογικών και εμπορικών συμφωνιών, την ενοποίηση των μέτρων ελευθερώσεως, την πολιτική εξαγωγών και τα μέτρα εμπορικής άμύνης, όπως εκείνα που λαμβάνονται σε περιπτώσεις ντάμπινγκ και επιδοτήσεων.

2. Η Επιτροπή υποβάλλει προτάσεις στο Συμβούλιο για τη θέση σε εφαρμογή της κοινής εμπορικής πολιτικής.

3. Αν πρόκειται να διεξαχθούν διαπραγματεύσεις συμφωνιών με τρίτες χώρες, η Επιτροπή υποβάλλει ουστάσεις στο Συμβούλιο, το οποίο την εξουσιοδοτεί να αρχίσει τις αναγκαίες διαπραγματεύσεις.

Η Επιτροπή διεξάγει τις διαπραγματεύσεις σε συνεννόηση με ειδική επιτροπή που ορίζεται από το Συμβούλιο για να την επικουρεί στο έργο της αυτό και στο πλαίσιο των οδηγιών που το Συμβούλιο δύναται να της απευθύνει.

4. Το Συμβούλιο, κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων που του παρέχονται από τó παρών άρθρο, άποικαοίξει με ειδική πλειοψηφία.

Άρθρο 114

Οί συμφωνίες που προβλέπονται στα άρθρα 111 παράγραφος 2 και 113 συνάπτονται εν óνόματι της Κοινότητας από τó Συμβούλιο, που άποικαοίξει δημοφώνως μόν κατά τή διάρκεια των δύο πρώτων σταδίων, με ειδική δι πλειοψηφία άκολούθως.

Άρθρο 115

Γιά νά εξισοκαλιωθεί ότι ή εκτέλεση των λαμβάνομένων κατά τήν παρούσα συνθήκη μέτρων έμπορευσις πολιτικής από τά Κράτη μέλη δε θά εμποδίζεταί από έκτροπές του έμπορίου ή όταν διαμορφές μεταξύ των μέτρων αυτών έπιπύκων οικονομικές δυσχέρειες σε ένα ή περισσότερα κράτη, ή Έπιτροπή συνιστά τίς μεθόδους γιά τήν άναγκαία συνεργασία των Κρατών μελών. Άλλως έπιτρέπεται στα Κράτη μέλη νά λάβουν τά άναγκαία μέτρα προστασίας, των όποιων καθορίζει τους όρους και τόν τρόπο εφαρμογής.

Σέ έπίγονες περιπτώσεις και κατά τή διάρκεια τής μεταβατικής περιόδου, τά Κράτη μέλη δύναται μόν τους νά λάβουν τά άναγκαία μέτρα, που κοινοποιούν στα Άλλα Κράτη μέλη καθώς και στην Έπιτροπή, ή όποια δύναται νά άποικαοίσει ότι πρέπει νά τροποποιηθούν ή νά καταργηθούν.

Κατά προτεραιότητα πρέπει νά επιλέγονται τά μέτρα που προκαλούν τίς λιγότερες διαταραχές στη λειτουργία τής κοινής αγοράς λαμβάνοντας έπίψη τήν άνάγκη νά επαυευσθεί κατά τó δυνατόν ή θέσπιση του Κοινού Δεσμού.

Άρθρο 116

Άπό του έλους τής μεταβατικής περιόδου τά Κράτη μέλη ενεργούν μόν από κοινού στους διεθνείς οργανισμούς οικονομικού χαρακτήρος επί όλων των

ζητημάτων που έχουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την κοινή αγορά. Προς τού σκοπό αυτόν η Έπιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, προτάσεις σχετικά με την έκταση και την εκτέλεση της κοινής αυτής ενεργείας.

Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, τὰ Κράτη μέλη συνεννοούνται μεταξύ τους, για να συντονίσουν τή δράση τους και να υιοθετήσουν, κατά τὸ δυνατόν, ενιαία στάση.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

Ἡ κοινωνική πολιτική

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 117

Τὰ Κράτη μέλη συμφωνοῦν περί τῆς ἀνάγκης νά προαγάγουν τή βελτίωση τῶν ὄρων διαβίωσης καί ἐργασίας τοῦ ἐργατικοῦ δυναμικοῦ κατά τρόπο πού νά ἐπιτρέψει τήν ἐναρμόνισή τους με στόχο τήν πρόοδο.

Θεωροῦν ὅτι ἡ ἐξέλιξη αὐτή θά προκύψει τόσο ἀπό τή λειτουργία τῆς κοινῆς ἀγορᾶς, ἢ ὅποια θά εὐνοήσει τήν ἐναρμόνιση τῶν κοινωνικῶν συστημάτων, ὅσο καί ἀπό τίς διαδικασίες πού προβλέπονται ἀπό τήν παρούσα συνθήκη καί ἀπό τήν προώθηση τῶν νομοθετικῶν, κανονιστικῶν καί διοικητικῶν διατάξεων.

Ἄρθρο 118

Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἄλλων διατάξεων τῆς παρούσης συνθήκης καί σύμφωνα μέ τούς γενικούς της στόχους, ἡ Έπιτροπή ἔχει ὡς ἀποστολή νά προωθήσει τή στενή συνεργασία μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν στόν κοινωνικό τομέα καί ἰδίως σέ θέματα πού ἀφοροῦν:

- τήν ἀπασχόληση·
- τὸ ἐργατικό δίκαιο καί τούς ὅρους ἐργασίας·
- τήν ἐπαγγελματική ἐκπαίδευση καί ἐπιμόρφωση·
- τήν κοινωνική ἀσφάλιση·

- την προστασία κατά των επαγγελματικών άτυχημάτων και ασθενειών·
- την υγιεινή τής εργασίας·
- τό συνδικαλιστικό δικαίωμα και τίσ συλλογικές διαπραγματεύσεις μεταξύ εργοδοτών και εργαζομένων.

Γιά τό σκοπό αυτό ή Έπιτροπή ενεργεί σέ στενή έπικοινωνία μέ τά Κράτη μέλη, εκπονώντας μελέτες, διατυπώνοντας γνώμες και διοργανώνοντας διαβουλεύσεις, τόσο γιά τά προβλήματα πού τίθενται σέ έθνικό επίπεδο, όσο και γι' αυτά πού ενδιαφέρουν τούς διεθνείς οργανισμούς.

Πρίν διατυπώσει τίσ γνώμες πού προβλέπονται στό παρόν Άρθρο, ή Έπιτροπή συμβουλευόταται τήν Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή.

Άρθρο 119

Κάθε Κράτος μέλος εξασφαλίζει κατά τή διάρκεια του πρώτου σταδίου και διατηρεί έν συνεχεία τήν έφαρμογή τής αρχής τής Ισότητας των άμοιβών γιά όμοια εργασία μεταξύ εργαζομένων άνδρών και γυναικών.

Ός άμοιβή νοούνται, κατά τήν έννοια του παρόντος Άρθρου, οι συνήθεις βασικοί ή ελάχιστοι μισθοί ή άποδοχές και όλα τά άλλα όφέλη πού παρέχονται ήμερα ή ήμερα, σέ χρήματα ή σέ είδος, από τόν εργοδότη στόν εργαζόμενο, λόγω τής σχέσεως εργασίας.

Η Ισότης άμοιβής χωρίς διακρίσεις φύλου συνεπάγεται:

- α) ότι ή άμοιβή, παρεχομένη γιά όμοια εργασία πού πληρώνεται κατ' άποκοπήν καθορίζεται μέ (ίση τήν ίδια μονάδα μετρήσεως·
- β) ότι ή άμοιβή, ή παρεχομένη γιά εργασία πού πληρώνεται μέ βάση τή χρονική διάρκεια είναι ή ίδια γιά όμοια θέση εργασίας.

Άρθρο 120

Τά Κράτη με τη καταβάλλον κάθε δυνατή προσπάθεια γιά τή διατήρηση τής ύψιστης έννοιας των διατάξεων περί άδειών μετ' άποδοχών.

Άρθρο 121

Τό Συμβούλιο, κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή δύναται νά αναθέσει όμοιόπως στήν Έπιτροπή καθήκοντα σχετικά μέ τήν εκτέλεση κοινών μέτρων, ιδίως σέ ό,τι άφορά τήν κοινωνική ασφάλιση των διακινουμένων εργαζομένων πού αναφέρονται στό Άρθρα 48 μέχρι και 51.

Άρθρο 122

Ἡ ἐτήσια ἔκθεση τῆς Ἐπιτροπῆς πρὸς τὴ Συνέλευση περιλαμβάνει εἰδικό κεφάλαιο περὶ τῆς ἐξελίξεως τῆς κοινωνικῆς καταστάσεως ἐντὸς τῆς Κοινότητος.

Ἡ Συνέλευση δύναται νὰ ζητήσει ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ νὰ καταρτίσει ἐκθέσεις ἐπὶ εἰδικῶν προβλημάτων ποῦ ἀφοροῦν τὴν κοινωνικὴν κατάστασιν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Άρθρο 123

Γιὰ τὴ βελτίωση τῶν δυνατοτήτων ἀπασχολήσεως τῶν ἐργαζομένων ἐντὸς τῆς κοινῆς ἀγορᾶς καὶ γιὰ τὴν κατ' αὐτὸν τὸν τρόπο συμβολὴ στὴν ἀνύψωση τοῦ βιοτικῆς ἐπιπέδου ἰδρύεται, στὸ πλαίσιο τῶν κατωτέρω διατάξεων, Ἐυρωπαϊκὸ Κοινωνικὸ Ταμεῖο, τὸ ὁποῖο θὰ ἔχει ὡς ἔπσοτολὴ νὰ προωθεῖ ἐντὸς τῆς Κοινότητος τίς δυνατότητες ἀπασχολήσεως καὶ τὴ γεωγραφικὴ καὶ ἐπαγγελματικὴ κινητικότητα τῶν ἐργαζομένων.

Άρθρο 124

Τὸ Ταμεῖο διοικεῖται ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐπικουρεῖται στὸ ἔργο αὐτὸ ἀπὸ μίαν εἰδικὴν ἐπιτροπὴν ἢ ὁποῖα ἀποτελεῖται ἀπὸ ἀντιπροσώπους τῶν κυβερνήσεων καὶ τῶν συνδικαλιστικῶν ὁργανώσεων ἐργαζομένων καὶ ἐργοδοτῶν. Ἡ εἰδικὴ αὐτὴ ἐπιτροπὴ προεδρεύεται ἀπὸ ἓνα μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς.

Άρθρο 125

1. Κατ'αἰτήσεως Κράτους μέλους, τὸ Ταμεῖο, στὸ πλαίσιο τῆς ρυθμίσεως ποῦ προβλέπεται στὸ ἄρθρο 127, καλύπτει τὸ 50% τῶν δαπανῶν τίς ὁποῖες τὸ κράτος αὐτὸ ἢ ἓνας ὁργανισμὸς δημοσίου δικαίου ἔχει ἀναλάβει ἀπὸ τὴν ἔνταξιν τῆς ἰσχύος τῆς παροῦσης συνθήκης:

α) γιὰ νὰ ἐξωφύλλισι στοὺς ἐργαζομένους μίαν παραγωγικὴν ἐπανεκπαίδευσιν· καὶ

-- διὰ τῆς ἐπαγγελματικῆς ἐπανεκπαιδεύσεως· καὶ

-- δι' ἀποζημιώσεων ἐπανεγκαταστάσεως.

β) για να χορηγήσει ενισχύσεις υπέρ των εργαζομένων, των οποίων η απασχόληση έχει μειωθεί ή ανασταλεί προσωρινά, δραστικά ή μερικώς, συνέπεια της μετατροπής της επιχειρήσεως προς άλλη παραγωγή, ώστε να δυναθούν να διατηρήσουν το ίδιο επίπεδο βιωσιμής εν άναμνηγή πλήρους επανασπασολήσεως τους.

2. Η συνδρομή του Ταμείου στό έξοδο επαγγελματικής επανεκπαιδεύσεως τελεί υπό τόν όρο, ότι οι εργαζόμενοι οι εύρωσόμενοι σέ άνεργία δέν έχουν δινηθεί νά απασχοληθούν παρά μόνο σέ νέα επάγγελμα και ότι έχουν εθρει από έξι τουλάχιστον μήνες μία παραγωγική απασχόληση στό επάγγελμα για τό οποίο επανεκπαιδεύθησαν.

Η συνδρομή στίς αποζημιώσεις επανεγκαταστάσεως τελεί υπό τόν όρο, ότι οι εργαζόμενοι οι εύρωσόμενοι σέ άνεργία έχουν άνιγκασθεί νά αλλάξουν κατοικία εντός της Κοινότητος και ότι έχουν εθρει στόν τόπο της νέας τους κατοικίας παραγωγική απασχόληση από έξι τουλάχιστον μήνες.

Η συνδρομή που δίδεται υπέρ των εργαζομένων σέ περίπτωση μετατροπής μιας επιχειρήσεως τελεί υπό τούς ακόλουθους όρους:

α) της εκ νέου πλήρους απασχολήσεως των εν λόγω εργαζομένων στήν επιχείρηση αυτή από έξι τουλάχιστον μήνες·

β) της υποβολής προηγουμένως από την ενδιαφερόμενη κυβέρνηση σχεδίου που έχει καταρτισθεί από την εν λόγω επιχείρηση και που άφορά τή μετατροπή και τή χρηματοδότησή της· και

γ) της προηγουμένης έγκρίσεως από την Έπιτροπή αυτού του σχεδίου μετατροπής.

Άρθρο 126

Κατά τή λήξη της μεταβατικής περιόδου τό Συμβούλιο, μετά γνώμη της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ την Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή και τή Συνέλευση, δύναται:

α) νά αποφασίσει μέ ειδική πλειοψηφία ότι τό σύνολο ή μέρος των συνδρομών που προβλέπει τό άρθρο 125 δέ θά χορηγούνται πλέον·

β) νά καθορίσει όμοφώνως τά νέα καθήκοντα που είναι δυνατόν νά άνεταθεθούν στό Ταμείο στό πλαίσιο της άποστολής του, όπως αυτή όρίζεται στό άρθρο 123.

Άρθρο 127

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Οίκονομική και Κοινωνική Έπιτροπή και τή Συνέλευση, θεσπίζει μέ ειδική πλειοψηφία τίς άναγκαίης διατάξεις για τήν εφαρμογή τών άρθρων 124 μέχρι και 126. Καθορίζει ιδίως τίς λεπτομέρειες σχετικώς μέ τούς όρους υπό τούς όποιους παρέχεται κατά τό Άρθρο 125 ή συνδρομή του Ταμείου και σχετικά μέ τίς κατηγορίες τών επιχειρήσεων τών όποιων οι εργαζόμενοι λαμβάνουν τήν προβλεπόμενη από τό Άρθρο 125 παράγραφος 1 περίπτωση β) ένίσχυση.

Άρθρο 128

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Οίκονομική και Κοινωνική Έπιτροπή, θεσπίζει τίς γενικές αρχές για τήν εφαρμογή κοινής πολιτικής επαγγελματικής ένπαιδεύσεως, ικανής νά συμβάλει στην άρμονική άνάπτυξη τόσο τών έθνικών οίκονομιών όσο και τής κοινής άγοράς.

ΤΙΤΛΟΣ IV

Ή Εύρωπαϊκή Τράπεζα Έπενδύσεων

Άρθρο 129

Ίδρύεται Εύρωπαϊκή Τράπεζα Έπενδύσεων, ή όποία έχει νομική προσωπικότητα.

Μέλη τής Εύρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων είναι τά Κράτη μέλη..

Τό καταστατικό τής Εύρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων προσαρτάται ως πρωτόκολλο στην παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 130

Ή Εύρωπαϊκή Τράπεζα Έπενδύσεων έχει ως άποστολή νά συμβάλει στην Ισορροπη και άπρόσκοπτη άνάπτυξη τής κοινής άγοράς για τό συμφέρον τής Κοινότητας προσφεύγοντας στην κεφαλαιαγορά και στους ίδίους της πόρους. Για τό σκοπό αυτόν, χωρίς νά επιδιώκει κέρδος, διευκολύνει μέ τήν παροχή δανείων

καί έγγυήσεων τή χρηματοδότηση τών κατωτέρω σχεδίων σέ έλους τούς τομείς τής οίκονομίας:

α) σχεδίων πού αποδίδουν στήν άξιοποίηση τών λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών·

β) σχεδίων πού αποσκοπούν στόν εκσυγχρονισμό ή στή μετατροπή επιχειρήσεων ή στή δημιουργία νέων δραστηριοτήτων πού συνεπάγεται ή προσοδευτική έγκυβέρνηση τής κοινής αγοράς και πού, λόγω τής εκτάσεως ή τής φύσεώς τους, δέ δύνανται νά καλυφθούν πλήρως από τά διαθέσιμα σέ κάθε Κράτος μέλος μέσα χρηματοδοτήσεως·

γ) σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος γιά περισσότερα Κράτη μέλη πού, λόγω τής εκτάσεως ή τής φύσεώς τους, δέ δύνανται νά καλυφθούν πλήρως από τά διαθέσιμα σέ κάθε Κράτος μέλος μέσα χρηματοδοτήσεως.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

Η ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΕΔΑΦΩΝ

Άρθρο 131

Τά Κράτη μέλη συμφωνούν νά συνδέσουν μέ τήν Κοινότητα τίς μη ευρωπαϊκές χώρες και έδάφη πού διατηρούν ιδιαίτερες σχέσεις μέ τό Βέλγιο, τή Γαλλία, τήν Ίταλία, τίς Κάτω Χώρες και τό Ήνωμένο Βασίλειο*. Αύτές οί χώρες και τί έδάφη, πού αναφέρονται άκολουθως ως «χώρες και έδάφη», άπαριθμούνται στό παράρτημα IV τής παρούσης συνθήκης.

Σκοπός τής συνδέσεως είναι ή προώθηση τής οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξεως τών χωρών και εδαφών και ή δημιουργία στενών οικονομικών σχέσεων μεταξύ αυτών και τής Κοινότητας στό σύνολό τής.

Σύμφωνα μέ τίς άρχές πού διατυπώνονται στό προοίμιο τής παρούσης συνθήκης, ή σύνδεση όφείλει κατά πρώτο λόγο νά έξυπηρετεί τά συμφέροντα τών κατοίκων τών χωρών και εδαφών αυτών και νά προάγει τήν εύημερία τους, ώστε νά οδηγηθούν στήν οικονομική, κοινωνική και μορφωτική ανάπτυξη πού επιδιώκουν.

* Η πρώτη πρόταση έδως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 24 παράγραφος 1 τής πράξης προσηκρήσεως Διν./Γρλ./Ην. Βασ. στή διατύπωση πού προκύπτει από τό άρθρο 13 τής αποφάσεως επικυρωτής 1973.

Άρθρο 132

Ἡ σύνδεση ἔχει τούς ἑξῆς σκοπούς:

1. Τά Κράτη μέλη ἐφαρμόζουν στίς ἐμπορικές τους συναλλαγές μέ τίς χώρες καί ἐδάφη τό καθεστώς πού διέπει τίς μεταξύ τους σχέσεις δυνάμει τῆς παρούσης συνθήκης.
2. Κάθε χώρα ἢ ἔδαφος ἐφαρμόζει στίς ἐμπορικές του συναλλαγές μέ τά Κράτη μέλη καί τίς ἄλλες χώρες καί ἐδάφη τό καθεστώς πού ἐφαρμόζει ἔναντι τῶν εὐρωπαϊκοῦ κράτους, μέ τό ὁποῖο διατηρεῖ ἰδιαίτερες σχέσεις.
3. Τά Κράτη μέλη σιμιάλλων στίς ἐπενδύσεις πού ἀπαιτεῖ ἡ προοδευτική ἀνάπτυξη τῶν ἐν λόγω χωρῶν καί ἐδαφῶν.
4. Ἡ συμμετογή σί διεργασίμων καί προμήθειες, γιά ἐπενδύσεις πού χρηματοδοτοῦνται ἀπό τήν Κοινότητα, εἶναι ἐλεύθερη ἐπί ἴσους ὁροι γιά ὅλα τά φυσικά καί νομικά πρόσωπα πού ἔχουν τήν ἐπιγεγνημένη ἐνός των Κρατων μελων ἢ τῶν χωρων καί ἐδαφῶν.
5. Μέ τήν ἐπιβίβαση τῶν εἰδικῶν διατάξεων τῶν θεσπιζομένων δυνάμει τοῦ ἄρθρου 136, τό δικαίωμα ἐγκαταστάσεως ὑπηρέτων καί ἐταίρων, στίς οὐχίαις μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν καί τῶν χωρῶν καί ἐδαφῶν, ρυθμίζεται χωρίς διακρίσεις σύμφωνα μέ τίς διατάξεις καί διαδικασίαις πού προβλέπονται στό κεφάλαιο περί τῶν δικαιώματος ἐγκαταστάσεως.

Άρθρο 133

1. Καταργοῦνται πλήρως οἱ διαφοί κατά τήν εἰσαγωγή στίς Κράτη μέλη τῶν καταγομένων ἐμπορευμάτων ἀπό τίς χώρες καί ἐδάφη, σύμφωνα μέ τήν προοδευτική κατάργηση τῶν διαφοῶν μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν, ὅπως προβλέπεται στήν παρούσα συνθήκη.
2. Οἱ εἰσαγωγικοί διαφοί πού ἐπιβάλλει κάθε χώρα καί ἔδαφος ἐπί προϊόντων τῶν Κρατῶν μελῶν καί τῶν ἄλλων χωρῶν καί ἐδαφῶν καταργοῦνται προοδευτικῶς κατά τά ἄρθρα 12, 13, 14, 15 καί 17.
3. Οἱ χώρες καί ἐδάφη δύνανται, πάντως, νά ἐπιβάλλουν διαφοί πού ἀνταποκρίνονται στίς ἀνάγκες τῆς ἀνεπτυξίαις καί τῆς ἐκβιομηχανίσεώς τους ἢ διαφοίς ταμειευτικοῦ χαρακτήρος πού ἔχουν ὡς ἀκυλό τή χρηματοδότηση τοῦ ἀντιπολιτισμοῦ τους.

Οἱ διαφοί πού ἀναφέρονται στό ἀνωτέρω ἐδάφιο μειώνονται προοδευτικῶς μέχρι τοῦ ἐπιπέδου τῶν διαφοῶν πού ἰσχύουν γιά τίς εἰσαγωγές τῶν προϊόντων τῶν προερχομένων ἀπό τό Κράτος μέλος, μέ τό ὁποῖο κάθε χώρα ἢ ἔδαφος διατηρεῖ ἰδιαίτερες σχέσεις. Τά ποσοστά καί ὁ ρυθμός τῶν μειώσεων πού προβλέπονται στήν παρούσα συνθήκη ἐφαρμόζονται ἐπί τῆς διαφορᾶς μεταξύ τοῦ διαφοῦ πού ἰσχύει γιά τά προϊόντα τό προερχόμενα ἀπό τό Κράτος μέλος τό ὁποῖο διατηρεῖ

μέ τη χώρα ή έδαφος ιδιαίτερες σχέσεις και του δασμού που ισχύει για δμοια προϊόντα προερχόμενα από τά άλλα κράτη τής Κοινότητας κατά τήν εισοδό τους στην χώρα ή στο έδαφος εισαγωγής.

4. Η παράγραφος 2 δέν υμμερμόζεται επί τών χωρών και εδαφών που, λόγω ιδιαίτερων διεθνών υποχρεώσεων, εφαρμόζουν ήδη κατά τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συνθήκης δασμολόγιο χωρίς διακρίσεις.

5. Η θέσπιση ή ή τροποποίηση δασμών για έμπορεύματα που εισάγονται στις χώρες και εδάφη δέν επιτρέπεται νά οδηγεί, νομικά ή πραγματικά, σε δμεση ή έμμεση διάκριση μεταξύ τών εισαγωγών τών προερχομένων από τά διάφορα Κράτη μέλη.

Άρθρο 134

Αν, κατά τήν εφαρμογή του άρθρου 133 παράγραφος 1, τό ύψος τών δασμών που ισχύουν κατά τήν εισαγωγή εντός χώρας ή εδάφους για τά έμπορεύματα που προέρχονται από τρίτη χώρα είναι ίκανό νά προκαλέσει έκτροπές του έμπορίου είς βάρος Κράτους μέλους, τό κράτος τούτο δύναται νά ζητήσει από τήν Έπιτροπή νά προτείνει από άλλα Κράτη μέλη τά άναγκαία μέτρα για τήν αντιμετώπιση τής κατισταύσεως αυτής.

Άρθρο 135

Μέ τήν επιφύλαξη τών διατάξεων περί δημοσίας υγείας, δημοσίας ασφάλειας και δημοσίας τάξεως, ή έλευθερία κυκλοφορίας τών εργαζομένων τών χωρών και εδαφών εντός τών Κρατών μελών και τών εργαζομένων τών Κρατών μελών εντός τών χωρών και εδαφών θά ρυθμισθεί μέ μεταγενέστερες συμφωνίες που απαιτούν τήν όμοφωνία τών Κρατών μελών.

Άρθρο 136

Κατά τή διάρκεια μιās πρώτης περιόδου πέντε έτών από τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συνθήκης, οι τρόποι και ή διαδικασία τής συνδέσεως τών χωρών και εδαφών μέ τήν Κοινότητα καθορίζονται από τή σχετική σύμφωνιση εφαρμογής που προσαρτάται στην παρούσα συνθήκη.

Πρό τής λήξεως τής προβλεπομένης στην άνωτέρω παράγραφο ομιδίασεως, τό Σιγάκουβλια καθορίζει όμοιώς, βάσει τών επιτευχθέντων άποτυλιόμάτων και τών άρχών τής παρούσης συνθήκης, τίς διατάξεις που πρέπει νά προωλετηθούν για μία νέα περίοδο.

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Διατάξεις περί τῶν ὀργάνων

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ

Τμήμα πρώτο

Ἡ Συνέλευση

Ἄρθρο 137

Ἡ Συνέλευση ἀποτελεῖται ἀπὸ ἀντιπροσώπους τῶν λαῶν τῶν κρατῶν ποὺ ἔχουν συνεννοηθεῖ στὴν Κοινότητα. Ἀσκεῖ τίς συμβουλευτικές καὶ ἐλεγκτικές ἐξουσίες ποὺ τῆς ἀνιθθεῖ ἢ παρούσα συνθήκη.

Ἄρθρο 138

(Οἱ παράγραφοι 1 καὶ 2 ἐτέθησαν ἐκτὸς ἰσχύος τὴν 17ῃ Ἰουλίου 1979, σύμφωνα μὲ τίς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 14 τῆς πράξεως περὶ ἐκλογῆς τῶν ἀντιπροσώπων στὴ Συνέλευση)

1. [Βλέπε ἀρθρο 1 τῆς πράξεως ποὺ ἔχει ὡς ἐξῆς: «Οἱ ἀντιπρόσωποι στὴ Συνέλευση τῶν λαῶν τῶν κρατῶν, τὰ ὁποῖα συνενώθησαν ἐντὸς τῆς Κοινότητος, ἐκλέγονται μὲ ὕμεση καὶ καθολικὴ ψηφοφορία.»]

* Τὸ κείμενο τῆς περιγραφῆς αὐτῆς εἶχε ὡς ἐξῆς:

«1. Ἡ Συνέλευση ἀποτελεῖται ἀπὸ ἐκπροσώπους τῶν κοινοβουλίων, ὀριζομένους κατ' ἔτος μεταξὺ τῶν μελῶν αὐτῶν ἢ ἐλεγχομένων μὲ ὕμεση καὶ καθολικὴ ψηφοφορία, κατὰ διαιδικαίαια ποὺ ὀρίζεται ἀπὸ κάθε Κράτος μέλος.»

2. [Βλέπε άρθρο 10 της πράξεως περί των δρών προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας και των προσημογών των συνθηκών, που αντικατέστησε το άρθρο 2 της πράξεως περί έκδοσης των αντιπροσώπων στη Συνέλευση* και που έχει ως έξης: «Ο αριθμός των εκπαιγμένων σι κάθε Κράτος μέλος αντιπροσώπων καθορίζεται ως έξης:

Βέλγιο.....	24
Δανία.....	16
Γερμανία.....	81
Έλλάς.....	24
Γαλλία.....	81
Ίρλανδία.....	15
Ίταλία.....	81
Λουξεμβούργο.....	6
Κάτω Χώρες.....	25
Ήνωμένο Βασίλειο.....	81».]

* Το κείμενο της παραγράφου δπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 10 της πράξεως προσχωρήσεως Δαν./Ίρλ./Ην. Βασ. στη διατύπωση που προκύπτει από το άρθρο 4 της απόφασεως προσημογής 1973 είχε ως έξης:

«2. Ο αριθμός των εκπαιγμένων καθορίζεται ως έξης:

Βέλγιο.....	14
Δανία.....	10
Γερμανία.....	36
Γαλλία.....	36
Ίρλανδία.....	10
Ίταλία.....	36
Λουξεμβούργο.....	6
Κάτω Χώρες.....	14
Ήνωμένο Βασίλειο.....	36»

3. Η Συνέλευση καταρτίζει σχέδια διεξαγωγής εκλογών με άμεση καθολική ψηφοφορία κατά ένιαία διαδικασία σε όλα τα Κράτη μέλη *

Τό Συμβούλιο θεσπίζει όμοιόμορφους τίς σχετικές διατάξεις τίς όποιες αντιστοιχούν κατά Κράτη μέλη νά αποδεχθούν κατά τίς συνταγματικούς τίους κανόνες.

Άρθρο 139

Η Συνέλευση συνέρχεται σε έτήσια σύνοδο αΐτοδικαίως τή δεύτερη Τρίτη τού Μαρτίου** ***

Η Συνέλευση δύνανται νά συνέλθει σε έκτακτη σύνοδο, έν τώ ζητήσει ή πλειοψηφία τών μελών της, τό Συμβούλιο ή ή Έπιτροπή.

Άρθρο 140

Η Συνέλευση ελέγει μεταξύ τών μελών της τόν πρόεδρο και τό πρωςεδρείο της.

Τά μέλη τίς Έπιτροπής δύνανται νά μετέχουν σε όλες τίς συνεδριάσεις και ακούονται έξ όνόματος τίς Έπιτροπής όποτε ζητήσουν τό λόγο.

Η Έπιτροπή άπαντά προφορικώς ή γραπτώς στίς έρωτήσεις τίς Συνελεύσεως ή τών μελών της.

Τό Συμβούλιο ακούεται από τή Συνέλευση σύμφωνα μέ τόν κανονισμό τας.

Άρθρο 141

Έκτός άντιθέτων διατάξεων τίς παρούσης συνθήκης, ή Συνέλευση άποφασίζει μέ τήν άπόλυτη πλειοψηφία τών ψηφισάντων.

Ό κανονισμός τίς Συνελεύσεως όφείζει τήν άπαρτία.

Άρθρο 142

Η Συνέλευση ψηφίζει τόν κανονισμό τίς άποφασίζοντας μέ τήν πλειοψηφία τών μελών της.

* Βλέπε επίσης σχετικά τό άρθρο 7 παράγραφοι 1 και 2 τίς πράξεως περί εκλογής τών αντιπροσώπων στή Συνέλευση.

** Η πρώτη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 27 παράγραφος 1 τίς συνθήκης συγχωνεύσεως.

*** Όσον άφορά τό δεύτερο μέρος τίς παραγράφου αύτής, βλέπε επίσης τό άρθρο 10 παράγραφος 3 τίς πράξεως περί εκλογής τών αντιπροσώπων στή Συνέλευση.

Τά πρακτικά τής Συνελεύσεως δημοσιεύονται κατά τίσ διατάξεις του κανονισμού αούτου.

Άρθρο 143

Ἡ Συνέλευση συζητεῖ σέ δημόσια συνεδρίαση τήν ἐτήσια γενική Έκθεση πού τής ὑποβάλλει ἡ Ἐπιτροπή.

Άρθρο 144

Ἡ Συνέλευση δέ δύναται νά ἀποκαίσει ἐπί προτάσεως δυοποστίας κατά τής δραστηριότητος τής Ἐπιτροπῆς πρὶν παρῆλθουν τρεῖς τοιούτοιον ἡμέρας μετὰ τήν ὑποβολή τής, καί μόνο μέ φανερή ψηφοφορία.

Ἄν ἡ πρόταση δυοποστίας γίνει δεκτή μέ τήν πλειοψηφία τῶν δύο τρίτων τῶν ψηφισάντων καί τήν πλειοψηφία τῶν μελῶν τής Συνελεύσεως, τά μέλη τής Ἐπιτροπῆς δεῖται νά παραιτηθοῦν συλλογικῶς. Μέχρις οὗτον ἀντικατασταθοῦν, νόμιμοι μέ τό ἄρθρο 158, ἔξικολουθοῦν νά διεκτεταχθῶν τίσ τρέχουσες ἐπιθέσεις.

Τμήμα δεύτερο

Τό Συμβούλιο

Άρθρο 145

Γιά τήν πραγματοποίηση τῶν σκοπῶν τής παρούσης συνθήκης καί κατά τούς ὅρους αούτης, τό Συμβούλιο:

— διασφαλίζει τό συντονισμό τής γενικῆς οικονομικῆς πολιτικῆς τῶν Κριτικῶν μελῶν ·

— ἔχει ἐξουσία λήψεως ἀποφάσεων.

Άρθρο 146

(Άρθρο πού καταργήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 7 τής συνθήκης συγχυνεύσεως)

[Βλέπε ἄρθρο 2 τής συνθήκης συγχυνεύσεως πού ἔχει ὡς ἔξης:

Τό Συμβούλιο ἀποτελεῖται ἀπό ἀντιπροσώπους τῶν Κριτικῶν μελῶν. Κάθε κυβέερνηση ἀποστέλλει στό Συμβούλιο ὡς ἐκπρόσωπό τής ἓνα ἀπό τά μέλη τής.

Ἡ προεδρία ἀσκείται διαιδοχικῶς ἀπὸ κάθε μέλος τοῦ Συμβουλίου γὰρ περίοδο ἑξὶ μηνῶν σύμφωνα μὲ τὴν ἀκόλουθη σειρά τῶν Κρατῶν μελῶν: Βέλγιο, Δανία, Γερμανία, Ἑλλάς, Γαλλία, Ἱρλανδία, Ἰταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χῶρες, Ἡνωμένο Βασίλειο*.]

Ἄρθρο 147

(Ἄρθρο πού καταργήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 7 τῆς συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε ἄρθρο 3 τῆς συνθήκης συγχωνεύσεως πού ἔχει ὡς ἑξῆς:

Τὸ Συμβούλιο συνέχεται κατόπιν προσκλήσεως τοῦ προέδρου του μὲ πρωτοβουλία αὐτοῦ τοῦ ἰδίου, ἐνὸς ἀπὸ τὰ μέλη του ἢ τῆς Ἐπιτροπῆς.]

Ἄρθρο 148

1. Ἐκτὸς ἀντιθέτων διατάξεων τῆς παρούσης συνθήκης, τὸ Συμβούλιο ἀποφασίζει μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν του.

2. ** Ὅταν τὸ Συμβούλιο ἀποφασίζει μὲ εἰδική πλειοψηφία, οἱ ψήφοι τῶν μελῶν του σταθμίζονται ὡς ἑξῆς:

Βέλγιο.....	5
Δανία.....	3
Γερμανία.....	10
Ἑλλάς.....	5
Γαλλία.....	10
Ἱρλανδία.....	3
Ἰταλία.....	10
Λουξεμβούργο.....	2
Κάτω Χῶρες.....	5
Ἡνωμένο Βασίλειο.....	10.

Γιὰ νὰ ἀποφασίσαι τὸ Συμβούλιο ἀπαιτοῦνται τουλάχιστον:

— σαράντα πέντε ψήφοι, διὰν κατὰ τὴν παρούση συνθήκη τὸ Συμβούλιο ἀποφασίζει πρωταίτι τῆς Ἐπιτροπῆς.

— σαράντα πέντε ψήφοι πού περιλαμβάνουν τρεῖς ψήφους ἑξὶ τουλάχιστον μελῶν, στὶς ἄλλες περιπτώσεις.

3. Οἱ ἀποχές παρόντων ἢ ἀντιπροσωπευμένων μελῶν δὲν ἐμποδίζουν τὸ Συμβούλιο νὰ ἀποφασίσαι διὰν ἀπαιτεῖται ὁμοφωνία.

* Ἡ δεύτηρη παράγραφος, ὅπως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπὸ τὸ ἄρθρο 11 τῆς πράξεως προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος.

** Ἡ δεύτηρη παράγραφος, ὅπως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπὸ τὸ ἄρθρο 14 τῆς πράξεως προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος.

Άρθρο 149

Όταν κατά την παρούσα συνθήκη τό Συμβούλιο άποφασίζει προτάσει τής Έπιτροπής, δύναται νά τροποποιεί την πρόταση αυτή μόνον ομοφώνως.

Μέχρι νά άποφασίσει τό Συμβούλιο, ή Έπιτροπή δύναται νά τροποποιήσει την άρχική της πρόταση, ιδίως στίς περιπτώσεις πού έχει προηγουμένως ζητήσει ή γνώμη τής Συνελεύσεως.

Άρθρο 150

Σέ περίπτωση ψηφοφορίας κάθε μέλος του Συμβουλίου δύναται νά άντιπροσωπεύσει ένα μόνο από τά λοιπά μέλη.

Άρθρο 151

(Άρθρο πού καταργήθηκε από τό άρθρο 7 τής συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρα 5 και 4 τής συνθήκης συγχωνεύσεως πού έχουν ως έξής:

Άρθρο 5:

Τό Συμβούλιο θεσπίζει τον κεινονισμό του.

Άρθρο 4:

Μία έπιτροπή άποτελουμένη από μονίμους άντιπροσώπους των Κρατών μελών έχει ως έργο την προετοιμασία των εργασιών του Συμβουλίου και την έκτέλεση των εντολών πού τής άνατίθενται από τό Συμβούλιο.]

Άρθρο 152

Τό Συμβούλιο δύναται νά ζητήσει από την Έπιτροπή νά διεξαγάγει τίς κατά την άποψη του πρόσφορες έρευνες για την πραγματοποίηση των κοινών σκοπών και νά του υποβάλει τίς κατάλληλες προτάσεις.

Άρθρο 153

Τό Συμβούλιο, μετά γνώμη τής Έπιτροπής, καθορίζει τό νομικό καθεστώς των έπιτροπών πού προδλέπονται στην παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 154

(Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 7 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 6 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

Τό Συμβούλιο όριζει μέ ειδική πλειοψηφία τίς άποδοχές, άποζημιώσεις και οιντάξεις του προέδρου και των μελών της Έπιτροπής, του προέδρου, των δικαιοτών, των γενικών Γραμματέων και του γραμματέως του Δικαστηρίου. Ορίζει επίσης μέ την ίδια πλειοψηφία κάθε άλλη άποζημίωση που καταβάλλεται άντί άμοιβής.]

Τμήμα τρίτο

Η Έπιτροπή

Άρθρο 155

Γιά τή διασφάλιση της λειτουργίας και ανάπτυξεως της κοινής άγοράς, ή Έπιτροπή:

— μεριμνά για τήν έφαρμογή της παρούσης συνθήκης καθώς και των διατάξεων που θεσπίζονται δυνάμει αυτής από τά όργανα·

— διατυπώνει σικτιάσεις ή γνώμες επί θεμάτων που άποτελούν άντικείμενο της παρούσης συνθήκης, έφ' όσον προβλέπεται ρητάς από αυτήν ή θεωρείται άναγκαίο από τήν Έπιτροπή·

— έχει ίδια έξουσία λήψεως άποφάσεων και συμπράττει στή διαμόρφωση των πράξεων του Συμβουλίου και της Συνλήψεως κατά τίς διατάξεις της παρούσης συνθήκης·

— άσκει τίς άρμοδιότητες που της άντιθίτει τό Συμβούλιο για τήν έκτέλεση των κανόνων που θεσπίζει.

Άρθρο 156

(Άρθρο που καταργήθηκε από τό άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 18 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

Ἡ Ἐπιτροπή δημοσιεύει κατ' ἔτος, ἕνα μήνα τουλάχιστον πρὸ τῆς ἐναρξέως τῆς συνόδου τῆς Συνελεύσεως, γενικὴ ἔκθεση περὶ τῆς δραστηριότητος τῶν Κοινοτήτων.]

ἄρθρο 157

(Ἄρθρο πού καταργήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 19 τῆς συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Ἐλέτε ἄρθρο 10 τῆς συνθήκης συγχωνεύσεως πού ἔχει ὡς ἑξῆς:

1. Ἡ Ἐπιτροπή ἀποτελεῖται ἀπὸ δεκατέσσερα μέλη πού ἐπιλέγονται βόσει τῶν γενικῶν τῶν προδόντων καὶ τὰ ὁποῖα παρέχουν κάθε ἐγγύησι ἀνεξαρτησίας*.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς δύναται νά τροποποιηθεῖ ὁμορῶνως ἀπὸ τὸ Συμβούλιον.

Μόνον οἱ ἔχοντες τὴν ἰθαγένεια τῶν Κρατῶν μελῶν δύναται νά εἶναι μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ Ἐπιτροπή πρέπει νά περιλαμβάνει τουλάχιστον ἕναν ὑπῆκοο ἀπὸ κάθε Κράτος μέλος, χωρὶς ὁ ἀριθμὸς τῶν μελῶν τῶν ἔχοντων τὴν αὐτὴν ἰθαγένεια νά εἶναι μεγαλύτερος τῶν δύο.

2. Τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς ἀσκοῦν τὰ καθήκοντά τους μὲ πλήρη ἀνεξαρτησία πρὸς τὸ γενικὸ συμφέρον τῶν Κοινοτήτων.

Κατὰ τὴν ἐκτέλεση τῶν καθηκόντων τοὺς δέ ζητοῦν οὔτε δέχονται ὑποδείξεις ἀπὸ καμία κυβέρνησις ἢ ἄλλον ὄργανισμὸν. Ἀπέχουν ἀπὸ κάθε πράξεως ἀνεπιβίβαστη πρὸς τὸ χυρικτῆριον τῶν καθηκόντων τους. Κάθε Κράτος μέλος ὑποχρεοῦται νά σέβεται τὴν ἀρχὴ αὐτὴ καὶ νά μὴν ἐπιδιώκει νά ἐπιρεάξει τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς κατὰ τὴν ἐκτέλεση τοῦ ἔργου τους.

Τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς δὲ δύναται κατὰ τὴ διάρκειαν τῆς θητείας τους νά ἀσκοῦν ὁποιαδήποτε ἄλλη ἐπαγγελματικὴ δραστηριότητα, ἀμειβομένη ἢ μὴ. Ἀναλαμβάνουν ἐπισημῶς τὴν ὑποχρέωσιν, κατὰ τὴν ἀνάληψιν τῶν καθηκόντων τους, νά τηροῦν κατὰ τὴ διάρκειαν τῆς θητείας τους καὶ μετὰ τὴ λήξιν αὐτῆς τὴς ὑποχρεώσεως πού ἀπορρέουν ἐκ τῆς θέσεώς τους καὶ κυρίως τὴ καθήκοντα ἐνημιότητος καὶ διακριτικότητος ὡς πρὸς τὴν ἀποδοχὴν, μετὰ τὴ λήξιν τῆς θητείας τους, ὁρισμένων θέσεων ἢ ὁρισμένων πλεονεκτημάτων. Σὲ περίπτωσιν παραβιάσεως τῶν ὑποχρεώσεων αὐτῶν τὸ Δικαιώτηριον, αἰτήσιν τοῦ Συμβουλίου ἢ τῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἢ νά ἀπαλλάξει τῶν καθηκόντων

* Ἡ πρώτη παραγράφος ὅπως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπὸ τὸ ἄρθρο 15 τῆς πράξεως προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος.

του τό ενδιαφερόμενο μέλος υπό τις προϋποθέσεις του άρθρου 13*, ή νά αποφασίσει τήν έκπαικλή του από τό δικαίωμα σινταξιοδοτήσεως ή από άλλες άντ' αὐτοῦ παροχές.]

***Άρθρο 158**

(*Άρθρο πού καταργήθηκε από τό άρθρο 19 τής συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε τό άρθρο 11 τής συνθήκης συγχωνεύσεως πού έχει ως έξής:

Τά μέλη τής Έπιτροπής διορίζονται διά κοινής συμφωνίας από τις κυβερνήσεις τών Κριτιών μελών.

*Η θητεία τους διαρκεί τέσσερα έτη και δύναται νά ανανεωθεί.]

***Άρθρο 159**

(*Άρθρο πού καταργήθηκε από τό άρθρο 19 τής συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε τό άρθρο 12 τής συνθήκης συγχωνεύσεως πού έχει ως έξής:

*Εκτός τών τακτικών ανανέώσεων και τών θανάτων, τά καθήκοντα μέλους τής Έπιτροπής λήγουν άτομικώς κατόπιν παραιτήσεως ή άπαλλαγής από αυτά.

Τό έν λόγω μέλος αντικαθίσταται γιά τόν υπόλοιπο χρόνο τής θητείας του. Τό Συμβούλιο δύναται νά αποφασίσει δημοφώνως ότι δέ σιντρέχει λόγος αντικαταστάσεως.

Εκτός τής περιπτώσεως τής άπαλλαγής έκ τών καθηκόντων πού προβλέπεται στο άρθρο 13, τά μέλη τής Έπιτροπής παραιμένουν έν υπηρεσία μέχρι τής αντικαταστάσεώς τους.]

***Άρθρο 160**

(*Άρθρο πού καταργήθηκε από τό άρθρο 19 τής συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε τό άρθρο 13 τής συνθήκης συγχωνεύσεως πού έχει ως έξής:

Κάθε μέλος τής Έπιτροπής, άν δέν πληροί πλέον τις αναγκαίες προϋποθέσεις γιά τήν άσκηση τών καθηκόντων του ή άν διαπράξει βαρύ παράπτωμα, δύναται νά άπαλλαγεί τών καθηκόντων του από τό Δικαστήριο, κατόπιν αιτήσεως τού Συμβουλίου ή τής Έπιτροπής.]

* Άρθρο 13 τής συνθήκης συγχωνεύσεως. Βλέπε κατωτέρω άρθρο 160.

Άρθρο 161

(Άρθρο που καταργήθηκε από το Άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε Άρθρο 14 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

Ο πρόεδρος και οι πέντε αντιπρόεδροι της Επιτροπής ορίζονται μεταξύ των μελών αυτής για δύο έτη, συμφώνως προς τη διαδικασία ή οποία προβλέπεται για το διορισμό των μελών της Επιτροπής. Ο επαναδιορισμός τους επιτρέπεται*.

Πλὴν της περιπτώσεως δλικής αντικαταστάσεως, ο διορισμός γίνεται κατόπιν διαβουλεύσεως με την Επιτροπή.

Σε περίπτωση παραιτήσεως ή θανάτου ο πρόεδρος και οι αντιπρόεδροι αντικαθίστανται για τον υπόλοιπο χρόνο της θητείας τους κατά τις προϋποθέσεις που ορίζονται ανωτέρω.]

Άρθρο 162

(Άρθρο που καταργήθηκε από το Άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε Άρθρα 15 και 16 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχουν ως εξής:

Άρθρο 15:

Τό Συμβούλιο και ή Επιτροπή προβαίνουν σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις και ρυθμίζουν διά κοινής συμφωνίας τους τρόπους συνεργασίας τους.

Άρθρο 16:

Η Επιτροπή θεσπίζει τον κανονισμό της προς εξασφάλιση της λειτουργίας της και της λειτουργίας των υπηρεσιών της, κατά τους όρους που προβλέπονται στις συνθήκες περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανδρακος και Χάλυθος, της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ένεργείας, καθώς και στην παρούσα συνθήκη. Η Επιτροπή δημοσιεύει τον κανονισμό της.]

Άρθρο 163

(Άρθρο που καταργήθηκε από το Άρθρο 19 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε Άρθρο 17 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

* Η δεύτερη παράγραφος δικς τροποποιήθηκε από το Άρθρο 16 της πράξεως προσχωρήσεως Δυν./Ισλ./Ιίν. Βαο.

Ἡ Ἐπιτροπή ἀποφασίζει μέ τήν πλειοψηφία τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μελῶν πού προϋλέπεται στό ἄρθρο 10*.

Ἡ Ἐπιτροπή συνεδριάζει ἐγκύριως, δταν εἶναι παρόντα ὄσα μέλη ἀπαιτοῦνται ἀπό τόν κανονισμό της.]

Τμήμα τέταρτο

Τό Δικαστήριο

*Ἄρθρο 164

Τό Δικαστήριο ἐξασφαλίζει τήν τήρηση τοῦ δικαίου κατά τήν ἐρμηνεία καί τήν ἐφαρμογή τῆς παρουσίας συνθήκης.

*Ἄρθρο 165

Τό Δικαστήριο ἀποτελεῖται ἀπό ἔνδεκα δικαστές.**

Τό Δικαστήριο συνεδριάζει ἐν ὁλομелεία. Δύναται ὅμως νά συγκροτεῖ τμήματα μεταξύ τῶν μελῶν του ἀπό τρεῖς ἤ πέντε δικαστές γιά τή διεξαγωγή ὀρισμένων προπαρασκευαστικῶν ἐνεργειῶν ἢ τήν ἐκδίκαση ὀρισμένων κατηγοριῶν ὑποθέσεων, κατά τίς διατάξεις ἐλδικοῦ κανονισμοῦ.

Τό Δικαστήριο συνεδριάζει ἐν ὁλομелεία δταν ἐκδικάζει ὑποθέσεις πού τοῦ ὑποβάλλει Κράτος μέλος ἢ ὄργανο τῆς Κοινότητος, καθῶς καί δταν ἀποφασίζει ἐπί προδικαστικῶν ζητημάτων πού τοῦ παραιτέμπονται κατά τό ἄρθρο 177 κατά τό μέτρο πού ὁ κανονισμός διαδικασίας δέ χορηγεῖ ἀρμοδιότητα στό τμήματα τοῦ Δικαστηρίου***.

Κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Δικαστηρίου, τό Συμβούλιο δύναται ἀποφασίζοντας ὁμοφώνως νά αὐξήσει τόν ἀριθμό τῶν δικαστῶν καί νά ἐπιφέρει τίς ἀναγκαῖες προσαρμογές στή δευτέρα καί τρίτη παράγραφο τοῦ παρόντος ἄρθρου καί στή δευτέρα παράγραφο τοῦ ἄρθρου 167.

* Ἄρθρο 10 τῆς συνθήκης συγχωνεύτικως. Βλέπε ἀνωτέρω ἄρθρο 157.

** Ἡ πρώτη παράγραφος ὅπως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπό τό ἄρθρο 1 τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς 30ῆς Μαυτίου 1981 περί αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δικαστῶν τοῦ Δικαστηρίου (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀριθ. L 100 τῆς 11.4.1981, σ. 20).

*** Ἡ τρίτη παράγραφος ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 1 τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς 26ῆς Νοεμβρίου 1974 (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀριθ. L 318 τῆς 28ῆς Νοεμβρίου 1974, σ. 22).

Άρθρο 166

Τό Δικαστήριο έπικουρείται από πέντε γενικούς εισαγγελείς*.

Ό γενικός εισαγγελεύς διατυπώνει δημωσία με πλήρη άμερωληγία και άνεξαρτησία αίτιολογημένες προτάσεις έπί των υποθέσεων που έχουν υποβληθεί στο Δικαστήριο, για να τό συνδράμει στην έκπληρωκη του κατά τό άρθρο 164 έργου του.

Κατόπιν αίτησεως του Δικαστηρίου, τό Συμβούλιο δύναται άποφασίζοντας δημοσίως να αύξησει τον αριθμό των γενικών εισαγγελεών και να επιφέρει τις άναγκαίες προσαρμογές στο άρθρο 167 τρίτη παράγραφος.

Άρθρο 167

Οί δικαστές και οί γενικοί εισαγγελείς επιλέγονται μεταξύ προσωπικότητων που παρέχουν πλήρη έγνήκη άνεξαρτησίας και συγκεντρώνουν στις χώρες τους τις άναγκαίες προϋποθέσεις για τό διορισμό στα άνώτατα δικαστικά αξιώματα ή είναι νομικοί άναγκωσιματων κύριος. Διορίζονται διά κοινής συμφωνίας από τις κυβερνήσεις των Κρατών μελών για περίοδο έξι έτών.

Κάθε τρία έτη γίνεται μερική ανανέωση των δικαστών. Άφορά έκ περιτροπής έξι και πέντε δικαστές**.

Κάθε τρία έτη γίνεται μερική ανανέωση των γενικών εισαγγελεών. Άφορά έκ περιτροπής δύο και τρεις γενικούς εισαγγελείς***

Επιτρέπεται ό επαναιδιορισμός έξερχομένων δικαστών και γενικών εισαγγελεών.

Οί δικαστές ελέγονται μεταξύ τους τον πρόεδρο του Δικαστηρίου για περίοδο τριών έτών. Η επανεκλογή του επιτρέπεται.

Άρθρο 168

Τό Δικαστήριο διορίζει τό γραμματέα του και καθορίζει την ύπηρεσιακή του κατάσταση.

* Η πρώτη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 1 της άποφάσεως του Συμβουλίου της 30ής Μαρτίου 1981 περί αύξησεως του αριθμού των γενικών εισαγγελεών του Δικαστηρίου (Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αριθ. L 100 της 11.4.1981, σ. 21).

** Η δεύτερη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 2 της άποφάσεως του Συμβουλίου της 30ής Μαρτίου 1981 περί αύξησεως του αριθμού των δικαστών του Δικαστηρίου (Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αριθ. L 100 της 11.4.1981, σ. 20).

*** Η τρίτη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 2 της άποφάσεως του Συμβουλίου της 30ής Μαρτίου 1981 περί αύξησεως του αριθμού των γενικών εισαγγελεών του Δικαστηρίου (Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αριθ. L 100 της 11.4.1981, σ. 21).

Άρθρο 169

Αν ή Έπιτροπή κρίνει ότι ένα Κράτος μέλος έχει παραβεί ύποχρέωσή του εκ τής παρούσης συνθήκης, διατυπώνει αιτιολογημένη γνώμη επί του θέματος, αφού προηγουμένως παρέχει τή δυνατότητα στό κράτος αυτό νά διατυπώσει τίς παραιτηρήσεις του.

Αν τό κράτος δέ συμφωνήσει μέ τή γνώμη αυτή εντός τής προθεσμίας πού του τάσσει ή Έπιτροπή, δύναται ή τελευταία νά προσφύγει στό Δικαστήριο.

Άρθρο 170

Κάθε Κράτος μέλος δύναται νά προσφύγει στό Δικαστήριο, αν κρίνει ότι άλλο Κράτος μέλος έχει παραβεί ύποχρέωσή του εκ τής παρούσης συνθήκης.

Πρίν ένα Κράτος μέλος άσκήσει προσφυγή κατά άλλου Κράτους μέλους, επικαλούμενο παράβαση ύποχρέωσης εκ τής παρούσης συνθήκης, όφείλει νά φέρει τό ζήτημα στην Έπιτροπή.

Η Έπιτροπή διατυπώνει αιτιολογημένη γνώμη επί του θέματος, αφού προηγουμένως παρέχει τή δυνατότητα στά ενδιαφερόμενα κράτη νά προβούν κατ' άντιδικία σέ γραπτές ή προφορικές παρατηρήσεις.

Αν ή Έπιτροπή δέ διατυπώσει γνώμη εντός τριών μηνών από τής ύποβολής τής αίτησεως, ή προσφυγή δύναται νά κατατεθεί στό Δικαστήριο καί χωρίς τή γνώμη τής Έπιτροπής.

Άρθρο 171

Αν τό Δικαστήριο διαπιστώσει ότι Κράτος μέλος έχει παραβεί ύποχρέωσή του εκ τής παρούσης συνθήκης, τό κράτος αυτό όφείλει νά λάβει τά μέτρα πού συνεπάγεται ή εκτέλεση τής αποφάσεως του Δικαστηρίου.

Άρθρο 172

Οι κανονισμοί πού εκδίδονται από τό Συμβούλιο βάσει τής παρούσης συνθήκης δίνονται νά χωρηθούν στό Δικαστήριο πλήρη δικαιοδοσία σχετικά μέ τίς κυρώσεις πού προβλέπουν.

Άρθρο 173

Τό Δικαστήριο ελέγχει τή νομιμότητα των πράξεων του Συμβούλου καί τής Έπιτροπής, εκτός των συστάσεων καί γνώμων. Για τό σκοπό αυτόν είναι αρμόδιο νά άποφαίνεται επί προσφυγών πού άσκούνται από Κράτος μέλος, τό Συμβούλιο ή την Έπιτροπή λόγω άνιερμοδιότητας, παραβίασεως ουσιώδους τύπου, παραβάσεως τής παρούσης συνθήκης ή όποιουδήποτε κανόνα δικαίου σχετικού μέ τήν έμφανογή της ή λόγω κωταχημέσεως έξουσίας.

Κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο δύναται με τις ίδιες προϋποθέσεις να άσκησει προσφυγή κατό τών άποφάσεων που άπευθύνονται σ' αυτό, καθώς και κατά άποφάσεων που, άν και εκδίδονται ως κεινονισμοί ή άποφάσεις που άπευθύνονται σέ άλλο πρόσωπο, τό άφισοϋν ζμεσι και άτομικά.

Οί προσφυγές που προβλέπονται στο παρόν άρθρο άσκούνται εντός δύο μηνών, ύπολογιζομένων, κατό περίπτωση, από τή δημοσίευση τής πράξεως, τήν κοινοποίησή της στον προσφεύγοντα ή, ελλείψει δημοσίευσεως ή κοινοποίησησεως, υπό τήν ήμέρη κατό τήν όποία ό προσφεύγων έλαβε γνώση τής πράξεως.

Άρθρο 174

Άν ή προσφυγή είναι βάσιμη, τό Δικαστήριο κηρύσσει τήν προσδωλομένη πράξη άκυρη.

Άν τό Δικαστήριο κηρύξει κανονισμό άκυρο, προσδιορίζει, έφ' όσον τό κρήνι άναγκαίο, εκείνα τά άποτελέσματα του άκυρωθέντος κανονισμού που θεωρούνται ότι διατηρούν τήν ισχύ τους.

Άρθρο 175

Άν τό Συμβούλιο ή ή Έπιτροπή, κατό παράβαση τής παρούσης συνθήκης, παραλείπουν να άποφασίσουν, τά Κράτη μέλη και τά άλλα όργανα τής Κοινότητος δύναται να άσκήσουν προσφυγή στο Δικαστήριο και να ζητήσουν τή διαπίστωση τής παραβάσεως αυτής.

Η προσφυγή αυτή είναι παραδεκτή μόνον άν τό έν λόγω όργανο κληθεί προηγουμένως να ενεργήσει. Άν τό όργανο αυτό δε λάβει θέση εντός δύο μηνών από τής προσκλησεως, ή προσφυγή δύναται να άσκηθεί εντός νέας προθεσμίας δύο μηνών.

Κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, υπό τις προϋποθέσεις των προηγουμένων παραγράφων, δύναται να προσφύγει στο Δικαστήριο κατό όργάνου τής Κοινότητος τό όποιο παρέλειψε να του άπευθίνει πράξη εκτός συστάσεως ή γνώμης.

Άρθρο 176

Τό όργανο, του όποιού ή πράξη εκηρύχθη άκυρη ή του όποιου ή παράλειψη εκηρύχθη αντίθετη προς τήν παρούσα συνθήκη, όφείλει να λάβει τά μέτρα που συνεπάγεται ή εκτέλεση τής άποφάσεως του Δικαστηρίου.

Η ύποχρέωση αυτή δε θίγει τις ύποχρεώσεις που δύναται να προκύψουν από τήν έφαρμογή του άρθρου 215 δεύτερη παράγραφος.

Άρθρο 177

Τό Δικαστήριο αποφαινεται με προδικαστικές αποφάσεις:

α) επί της έρμηνείας της παρούσης συνθήκης·

β) επί του κύρους και της έρμηνείας των πράξεων των οργάνων της Κοινοτήτος·

γ) επί της έρμηνείας των καταστατικών των οργανισμών που ιδρύθησαν με πράξη του Συμβουλίου, έφ' όσον τό προβλέπουν τά έν λόγω καταστατικά.

Δικαστήριο Κράτους μέλους, ενώπιον του όποιου ανακύπτει τέτοιο ζήτημα, δύναται, άν κρίνει ότι απόφαση επί του ζητήματος είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του απόφασης, νά παραιτέμπει τό ζήτημα στο Δικαστήριο για νά αποφανθεί έπ' αυτού.

Δικαστήριο Κράτους μέλους, ενώπιον του όποιου ανακύπτει τέτοιο ζήτημα σέ έκκενρή υπόθεση και του όποιου οι αποκρίσεις δέν υπόκεινται σέ ένδικα μέσα του ένωτεριου δικαίου, οφείλει νά παραιτέμπει τό ζήτημα στο Δικαστήριο.

Άρθρο 178

Τό Δικαστήριο είναι αρμόδιο επί των διαφορών αποζημίωσης που προβλέπεται στο άρθρο 215 δεύτερη παράγραφος.

Άρθρο 179

Τό Δικαστήριο είναι αρμόδιο επί οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ της Κοινοτήτος και των υπαλλήλων της, εντός των ορίων και σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που όρίζει ο κανονισμός περί της υπηρεσιακής τους καταστάσεως ή οι όποιες προκρίπουν από τό καθεστώς που τινές διέπει.

Άρθρο 180

Τό Δικαστήριο είναι, με τους όρους των κατωτέρω διατάξεων, αρμόδιο επί των διαφορών που άφορούν:

α) την εκπλήρωση των υποχρέωσεων των Κρατών μελών που προκρίπουν από τό καταστατικό της Ευρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων· τό Διοικητικό Συμβούλιο της Τραπεζής διαθέτει έν προκειμένων τις έξουσίες που ανατίθενται στην Έπιτροπή από τό άρθρο 169·

6) τις πράξεις του Συμβουλίου των Διοικητών της Τραπεζής· κάθε Κράτος μέλος, ή Επιτροπή και το Διοικητικό Συμβούλιο της Τραπεζής δύνανται να άσκησουν σχετικώς προφυγή, σύμφωνα με το άρθρο 173·

γ) τις πράξεις του Διοικητικού Συμβουλίου της Τραπεζής· κατά των πράξεων αυτών δύνανται να προσφύγουν, σύμφωνα με το άρθρο 173, μόνο Κράτη μέλη ή η Επιτροπή και μόνο λόγω παραβίασεως των τύπων που προβλέπει το άρθρο 21 παράγραφοι 2 και 5 μέχρι και 7 του καταστατικού της Τραπεζής.

Άρθρο 181

Τό Δικαστήριο είναι άρμόδιο να λαμβάνει άπεκφύσεις δυνάμει ρήτρας διαιτησίας που περιέχεται σε σύμβαση δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, ή όποια συνάπτεται από την Κοινότητα ή για λογαριασμό της.

Άρθρο 182

Τό Δικαστήριο είναι άρμόδιο επί όποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των Κρατών μελών, συναφούς με τό άντικείμενο της παρούσης συνθήκης, όν ή διαφορά ατή του όποδληθει δυνάμει συμπάσεως διαιτησίας.

Άρθρο 183

Εφ' όσον η παρούσα συνθήκη δεν προβλέπει αρμοδιότητα του Δικαστηρίου, οι διαφορές στις οποίες η Κοινότης είναι διάδικος δεν εξαιρούνται εκ του λόγου αυτού από την αρμοδιότητα των εθνικών δικαστηρίων.

Άρθρο 184

Παρά τη λήξη της προθεσμίας του άρθρου 173 τρίτη παράγραφος, κάθε διάδικος σε διαφορά όπου τίθενται υπό αμφισβήτηση η ισχύς κανονισμού του Συμβουλίου ή της Επιτροπής δύναται να επικαλεσθεί στο Δικαστήριο το ανεφάρμοστο του κανονισμού αυτού για έναν από τους λόγους που προβλέπονται στο άρθρο 173 πρώτη παράγραφος.

Άρθρο 135

Οι προσφυγές στο Δικαστήριο δεν έχουν ανασταλτικό αποτέλεσμα. Το Δικαστήριο όμως δύναται, αν κρίνει ότι επιβάλλεται από τις περιστάσεις, να διατάξει την αναστολή εκτελέσεως της προσβαλλομένης πράξεως.

Άρθρο 186

Στις υποθέσεις που εκκρεμούν ενώπιόν του, το Δικαστήριο δύναται να διατάσσει τα αναγκαία προσωρινά μέτρα.

Άρθρο 187

Οι αποφάσεις του Δικαστηρίου είναι εκτελεστές κατά τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 192.

Άρθρο 188

Ο οργανισμός του Δικαστηρίου ορίζεται σέ ιδιαίτερο πρωτόκολλο.

Τό Δικαστήριο θεσπίζει τόν κανονισμό διαδικασίας του. Ο κανονισμός αυτός υπόκειται στήν ομόφωνη έγκριση του Συμβουλίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΟΡΓΑΝΑ*Άρθρο 189*

Πρός εκπλήρωση τών καθηκόντων τους και σύμφωνα μέ τήν παρούσα συνθήκη, τό Συμβούλιο και ή Έπιτροπή εκδίδουν κανονισμούς και οδηγίες, λαμβάνουν αποφάσεις και διατυπώνουν συστάσεις ή γνώμες.

Ο κανονισμός έχει γενική ισχύ. Είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Η οδηγία δεσμεύει κάθε Κράτος μέλος στό όποιο άπευθύνεται, όσον άφορτά τό επιδιωκόμενο άποτέλεσμα, αλλά αφήνει τήν έπιλογή του τύπου και τών μέσων στήν άρμοδιότητα τών εθνικών αρχών.

Η άπόφαση είναι δεσμευτική ως προς όλα τά μέρη της για τούς άποδέκτες που όρίζει.

Οί συστάσεις και οί γνώμες δέ δεσμεύουν.

Άρθρο 190

Οι κανονισμοί, οι οδηγίες και οι αποφάσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής πρέπει να αιτιολογούνται και να αναφέρονται στις προτάσεις ή γνώμες που απαιτούνται κατά την παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 191

Οι κανονισμοί δημοσιεύονται στην Έπίσημη Έφημερίδα της Κοινότητας. Αρχίζουν να ισχύουν από την ημέρα που δρίζουν ή άλλως την εικοστή ημέρα από της δημοσίευσής τους.

Οι οδηγίες και οι αποφάσεις κοινοποιούνται στους αποδέκτες τους και αποκοιούν ενέργεια με την κοινοποίησή τους.

Άρθρο 192

Οι αποφάσεις του Συμβουλίου ή της Επιτροπής που επιβάλλουν χρηματική υποχρέωση εις βάρος προσώπων, εκτός των κρατών, είναι τίτλοι εκτελεστοί.

Η αναγκαστική εκτέλεση διέπεται από τις διατάξεις της πολιτικής δικονομίας που ισχύει στο κράτος, στην επικράτεια του οποίου γίνεται. Ο εκτελεστήριος τύπος περιγράφεται, μετά έλεγχο της γνησιότητας μόνο του τίτλου, από την εθνική αρχή που δρίζει ή κυβερνησιμού Κράτους μέλους για το σκοπό αυτόν και την οποία γνωστοποιεί στην Επιτροπή και στο Δικαστήριο.

Ο ενδιαφερόμενος, κατόπιν αιτήσεως του οποίου ετηγήθησαν οι διατυπώσεις αυτές, δύναται να επιστρέψει την αναγκαστική εκτέλεση κατά το εσωτερικό δίκαιο, απευθυνόμενος απευθείας στην αρμόδια αρχή.

Η αναγκαστική εκτέλεση αναστέλλεται μόνο με αίτηση του Δικαστηρίου. Ο έλεγχος όμως της κανονικότητας των εκτελεστικών μέτρων ανήκει στην αρμοδιότητα των εθνικών δικαστηρίων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Άρθρο 193

Συνιστάται Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή με συμβουλευτικά καθήκοντα.

Ἡ ἔπιτροπή αὐτή ἀποτελεῖται ἀπὸ ἀντιπροσώπους τῶν διαφόρων κλάδων τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς ζωῆς, κυρίως τῶν παραγωγῶν, τῶν γεωργῶν, τῶν μεταφορέων, τῶν ἐργαζομένων, τῶν ἐμπόρων, τῶν βιοτεχνῶν, τῶν ἐλευθερίων ἐπιγγελημάτων καὶ ἄλλων κατηγοριῶν γενικοῦ συμφέροντος.

Ἄρθρο 194

Ὁ ἀριθμὸς τῶν μελῶν τῆς ἔπιτροπῆς αὐτῆς ὁρίζεται ὡς ἑξῆς:

Βέλγιο.....	12
Δανία	9
Γερμανία	24
Ἑλλάς	12
Γαλλία	24
Ἰρλανδία.....	9
Ἰταλία	24
Λουξεμβούργο.....	6
Κάτω Χῶρες.....	12
Ἡνωμένο Βασίλειο.....	24 *

Τὰ μέλη τῆς Οἰκονομικῆς καὶ Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς διορίζονται ὁμοφώνως ἀπὸ τὸ Συμβούλιο γιὰ τέσσερα ἔτη. Ὁ ἐπαναδιορισμὸς τους ἐπιτρέπεται.

Τὰ μέλη τῆς ἔπιτροπῆς αὐτῆς διορίζονται ὑπὸ τὴν προσωπικὴ τους ιδιότητα καὶ δὲ δεσμεύονται ἀπὸ ἐπιτακτικὲς ἐντολές.

Ἄρθρο 195

1. Γιά τὸ διορισμὸ τῶν μελῶν τῆς Οἰκονομικῆς καὶ Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς, κάθε Κράτος μέλος διαβιβάζει στὸ Συμβούλιο πίνικα μὲ ἀριθμὸ ὑποσημειῶν διπλάσιο ἀπὸ τὸν ἀριθμὸ τῶν θέσεων πού περὶέχονται στοὺς ὑπηκόους του.

Γιά τὴ σύνθεσι τῆς ἔπιτροπῆς αὐτῆς λαμβάνεται ὑπόψη ἡ ἀνάγκη νὰ διασφαλισθεῖ κατάλληλη ἐκπροσώπιση τῶν διαφόρων κλάδων τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς ζωῆς.

2. Τὸ Συμβούλιο ζητεῖ τὴν γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς. Δύναται νὰ ζητήσῃ τὴ γνώμη τῶν εὐρωπαϊκῶν οργανώσεων τῶν ἀντιπροσωπευτικῶν τῶν διαφόρων κλάδων τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς ζωῆς, οἱ ὁποῖες ἐνδιαφέρονται γιὰ τὴ δραστηριότητα τῆς Κοινότητος.

* Ἡ πρώτη παράγραφος βίως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπὸ τὸ ἄρθρο 17 τῆς πράξεως προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος.

Άρθρο 196

Ἡ Οἰκονομική καὶ Κοινωνική Ἐπιτροπή ἐκλέγει μεταξύ τῶν μελῶν της τὸν πρόεδρο καὶ τὸ προεδρεῖο της γιὰ περίοδο δύο ἐτῶν.

Ἡ ἐπιτροπή αὐτή καταρτίζει τὸν κανονισμό της καὶ τὸν ὑποβάλλει στὴν δμόφωνη ἔγκριση τοῦ Συμβουλίου.

Ἡ ἐπιτροπή αὐτή συγκολεῖται ἀπὸ τὸν πρόεδρό της κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Συμβουλίου ἢ τῆς Ἐπιτροπῆς.

Άρθρο 197

Ἡ Οἰκονομική καὶ Κοινωνική Ἐπιτροπή περιλαμβάνει εἰδικευμένα τμήματα γιὰ τοὺς κύριους τομείς πού προβλέπει ἡ παρούσα συνθήκη.

Ἡ ἐπιτροπή αὐτή περιλαμβάνει ἰδίως ἓνα τμήμα γιὰ τὴ γεωργία καὶ ἓνα τμήμα γιὰ τὶς μεταφορές, πού διέπονται ἀπὸ τὶς εἰδικές διατάξεις οἱ ὁποῖες προβλέπονται στοῖς τίτλους περὶ γεωργίας καὶ μεταφορῶν.

Τὰ εἰδικευμένα τμήματα λειτουργοῦν στὸ πλαίσιο τῶν γενικῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς Οἰκονομικῆς καὶ Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς. Δὲ δύναται νὰ ζητηθεῖ ἡ γνώμη τῶν εἰδικευμένων τμημάτων ἀνεξαρτήτως τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς.

Στὸ πλαίσιο τῆς Οἰκονομικῆς καὶ Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς δύναται ἐπίσης νὰ συγκροτοῦνται ὑποεπιτροπές γιὰ τὴν ἐπεξεργασία σχεδίων γνωμῶν ἐπὶ ὀρισμένων ζητημάτων ἢ τομέων, τὰ ὁποῖα ὑποβάλλουν στὴν κρίση τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς.

Ὁ κανονισμὸς τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς καθορίζει τὸν τρόπο τῆς συνθέσεως καὶ ρυθμίζει τὴν ἀρμοδιότητα τῶν εἰδικευμένων τμημάτων καὶ τῶν ὑποεπιτροπῶν.

Άρθρο 198

Τὸ Συμβούλιο ἢ ἡ Ἐπιτροπή ἀρκεῖται νὰ ζητοῦν τὴ γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καὶ Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς στὶς περιπτώσεις πού προβλέπει ἡ παρούσα συνθήκη. Δύναται νὰ ζητοῦν τὴ γνώμη της σὲ κάθε περίπτωση πού τὸ κρίνουν σκόπιμο.

Ἄν τὸ Συμβούλιο ἢ ἡ Ἐπιτροπή τὸ κρίνουν ἀναγκαῖο, τάσσουν στὴν Οἰκονομική καὶ Κοινωνική Ἐπιτροπή προθεσμία δέκα τουλάχιστον ἡμερῶν γιὰ νὰ ὑποβάλει τὴ γνώμη της· ἡ προθεσμία ὑπολογίζεται ἀπὸ τὴ γνωστοποίηση στὸν πρόεδρο τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς. Μετὰ τὴν πάροδο τῆς προθεσμίας ἡ ἔλλειψη τῆς γνώμης δὲν ἐμποδίζει τὸ Συμβούλιο ἢ τὴν Ἐπιτροπή νὰ ἐνεργήσουν.

Ἡ γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ἡ γνώμη τοῦ ἀρμοδίου εἰδικευμένου τμήματος, καθὼς καὶ πρακτικὰ τῶν συσκέψεων, διαβιβάζονται στὸ Συμβούλιο καὶ στὴν Ἐπιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

Δημοσιονομικές διατάξεις

Άρθρο 199

Όλα τὰ ἔσοδα καὶ τὰ ἔξοδα τῆς Κοινότητος, συμπεριλαμβανομένων καὶ ἐκείνων πού ἀφοροῦν τὸ Εὐρωπαϊκὸ Κοινωνικὸ Ταμεῖο, πρέπει νὰ προβλέπονται γιὰ κάθε οἰκονομικὸ ἔτος καὶ νὰ ἐγγράφονται στὸν προϋπολογισμό.

Ὁ προϋπολογισμὸς πρέπει νὰ εἶναι ἰσοσκελισμένος ὡς πρὸς τὰ ἔσοδα καὶ τὰ ἔξοδα.

Άρθρο 200 *

1. Τὰ ἔσοδα τοῦ προϋπολογισμοῦ περιλαμβάνουν, ἐκτός ἄλλων ἐσόδων, τὶς χρηματικὲς συνεισφορὲς τῶν Κρατῶν μελῶν πού καθορίζονται κατὰ τὴν ἀκόλουθη κλίμακα κατανομῆς:

Βέλγιο.....	7,9
Γερμανία	28
Γαλλία	28
Ἰταλία	28
Λουξεμβούργο.....	0,2
Κάτω Χῶρες.....	7,9

2. Οἱ χρηματικὲς συνεισφορὲς τῶν Κρατῶν μελῶν γιὰ τὴν κάλυψη τῶν ἐξόδων τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινωνικοῦ Ταμεῖου καθορίζονται κατὰ τὴν ἀκόλουθη κλίμακα κατανομῆς:

Βέλγιο.....	8,8
Γερμανία	32
Γαλλία	32
Ἰταλία	20
Λουξεμβούργο.....	0,2
Κάτω Χῶρες.....	7

3. Οἱ κλίμακες κατανομῆς δύνανται νὰ τροποποιουῦνται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο ὁμοφώνως.

* Οἱ χρηματικὲς συνεισφορὲς τῶν Κρατῶν μελῶν ἀντικαταστάθηκαν ἀπὸ ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων. Βλέπε ὑποσημείωση τῆς σελίδος 360.

Άρθρο 201

Ἡ Ἐπιτροπή εξετάζει ὑπό πρίους ὄρους οἱ χρηματικές συνεισφορές τῶν Κρατῶν μελῶν πού προβλέπονται στό ἄρθρο 200 θά ἦταν δυνατὸ νά ἀντικατασταθοῦν ἀπό ἰδίους πόρους, ἰδίως ἀπὸ ἔσοδα πού προέρχονται ἀπὸ τὸ Κοινὸ Δασμολόγιο μετὰ τὴν ὀριστικὴ του εἰσαγωγή.

Ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει σχετικές προτάσεις στό Συμβούλιο.

Τὸ Συμβούλιο δύνανται, κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τὴ Συνέλευση ἐπὶ τῶν προτάσεων αὐτῶν, νά θεσπίσει ὁμοφώνως διατάξεις, τῶν ὁποίων συνιστᾶ τὴν ἀποδοχὴ ἀπὸ τὰ Κράτη μέλη συμφώνως πρὸς τοὺς συνταγματικούς τους κανόνες*.

Άρθρο 202

Τὰ ἐγγεγραμμένα στόν προϋπολογισμό ἔσοδα ἐγκρίνονται γιὰ τὴ διάρκεια ἑνὸς οικονομικοῦ ἔτους, ἐκτός ἀντιθέτων διατάξεων τοῦ κανονισμοῦ πού ἐκδίδεται κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 209.

Με ἐξαίρεση τίς πιστώσεις οἱ ὁποῖες ἀφοροῦν τὰ ἔσοδα ὑπαλληλικῶν προσωπικοῦ, οἱ πιστώσεις οἱ ὁποῖες περιλαμβάνουν ἀχρησιμοποίητες στό τέλος τοῦ οικονομικοῦ ἔτους εἶναι δυνατὸ νά μεταφερθοῦν μόνο στό ἐπόμενο οικονομικὸ ἔτος, κατὰ τοὺς ὄρους πού καθορίζονται κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 209.

Οἱ πιστώσεις ἐξειδικεύονται κατὰ κεφάλαια, στὰ ὁποῖα περιλαμβάνονται τὰ ἔσοδα ἀναλόγως τῆς φύσεως ἢ τοῦ προορισμοῦ τους. Τὰ κεφάλαια ὑποδιαιροῦνται ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖο, συμφώνως πρὸς τὸν κανονισμό πού ἐκδίδεται κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 209.

Τὰ ἔσοδα τῆς Συνελεύσεως, τοῦ Συμβουλίου, τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ Δικαστηρίου ἀποτελοῦν ἀντικείμενο χωριστῶν τμημάτων τοῦ προϋπολογισμοῦ, μὲ τὴν ἐπιφύλαξη ἐιδικῶν καθεστώτων γιὰ ὀρισμένα κοινὰ ἔσοδα.

Άρθρο 203 **

1. Τὸ οικονομικὸ ἔτος ἀρχίζει τὴν 1η Ἰανουαρίου καὶ λήγει τὴν 31η Δεκεμβρίου.

2. Κάθε ὄργανο τῆς Κοινότητος καταρτίζει πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου κατάσταση τῶν προβλεπομένων ἐξόδων του. Ἡ Ἐπιτροπή συγκεντρώνει τίς καταστάσεις αὐτές σὲ προσχέδιο προϋπολογισμοῦ. Ἐπισυνάπτει γνώμη ἢ ὁποῖα δύναται νά περιέχει ἀποκλίνουσες προβλέψεις.

* Διατάξεις πού θεσπίσθηκαν μὲ τὴν ἀπόφαση τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970 περὶ ἀντικαταστάσεως τῶν χρηματικῶν συνεισφορῶν τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπὸ ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων. Βλέπε: κείμενο σ 843.

** Τὸ κείμενο ὅπως τροποποιήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 12 τῆς συνθήκης περὶ τροποποιήσεως ὀρισμένων δημοσιονομικῶν διατάξεων.

Τό προσχέδιο αυτό περιλαμβάνει πρόβλεψη τών εσόδων καί τών εξόδων.

3. Ἡ Ἐπιτροπή καταθέτει τό προσχέδιο προϋπολογισμοῦ στό Συμβούλιο τό ἀργότερο τήν 1η Σεπτεμβρίου τοῦ ἔτους πού προηγείται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

*Ἄν τό Συμβούλιο προτίθεται νά παρεκκλίνει ἀπό τό προσχέδιο, λαμβάνει τή γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς καί, κατά περίπτωση, τών ἄλλων ἐνδιαφερομένων ὀργάνων.

Τό Συμβούλιο, μέ εἰδική πλειοψηφία, καταρτίζει τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ καί τό διαβιβάζει στή Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ κατατίθεται στή Συνέλευση τό ἀργότερο τήν 5η Ὀκτωβρίου τοῦ ἔτους πού προηγείται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἡ Συνέλευση ἔχει τό δικαίωμα νά τροποποιεῖ μέ τήν πλειοψηφία τών μελῶν τῆς τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ καί νά προτείνει στό Συμβούλιο, μέ ἀπόλυτη πλειοψηφία τών ψηφισάντων τροπολογίες στό σχέδιο προϋπολογισμοῦ, ὡς πρὸς τὰ ἔσοδα τὰ ὅποια ὑποχρεωτικῶς ἀπορρέουν ἀπό τή συνθήκη ἢ ἀπό τίς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς.

*Ἄν ἐντὸς οὐράντου πέντε ἡμερῶν μετὰ τήν κατάθεση τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ ἢ Συνέλευση δώσει τήν ἔγκρισή της, ὁ προϋπολογισμός καθίσταται ὀριστικός. *Ἄν ἐντὸς τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἢ Συνέλευση δέν τροποποιήσῃ τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ οὔτε προτείνῃ τροπολογίες στό σχέδιο αὐτό, ὁ προϋπολογισμός θεωρεῖται ὀριστικῶς ἔγκριθείς.

*Ἄν ἐντὸς τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἢ Συνέλευση ἐπιφέρει τροποποιήσεις ἢ προτείνῃ τροπολογίες, τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ, ὅπως τροποποιήθη ἢ συνοδευθῆναι ἀπὸ τίς προτάσεις τροπολογιῶν διαβιβάζεται στό Συμβούλιο.

5. Τό Συμβούλιο ἀφ'οὗ συζητήσει τό σχέδιο τοῦ προϋπολογισμοῦ μέ τήν Ἐπιτροπή καί, κατά περίπτωση, μέ τὰ ἄλλα ἐνδιαφερόμενα ὄργανα ἀποκαίμεται ὑπὸ τοῦς κατωτέρω ὁρους:

α) δύναται, μέ εἰδική πλειοψηφία, νά μεταβάλλῃ κάθε μίαι ἀπὸ τίς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἢ Συνέλευση·

β) ὅσον ἀφορᾷ τίς προτάσεις τροπολογιῶν:

— ἂν τροπολογία προτεινιμένη ἀπὸ τῆ Συνέλευση δέν ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα τήν ἀύξηση τοῦ οἰκονομικοῦ πρσοῦ τῶν ἐξόδων ἐνός ὀργάνου, ἰδίως ἐπειδὴ ἢ

αύξηση των εξόδων που θα επέφερε αντισταθμίζεται ειδικώς από μία ή περισσότερες προτεινόμενες τροπολογίες, οι οποίες συνεπάγονται αντίστοιχη μείωση των εξόδων, το Συμβούλιο δύναται με ειδική πλειοψηφία να απορρίψει αυτή την πρόταση τροπολογίας. Έλλείψει απορριπτικής απόφασης, ή πρόταση τροπολογίας γίνεται δεκτή.

— Αν τροπολογία προτεινόμενη από την Συνέλευση έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση του συνολικού ποσού των εξόδων ενός οργάνου, το Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία, να δεχθεί αυτή την πρόταση τροπολογίας. Έλλείψει απόφασης περί άποδοχής, ή πρόταση τροπολογίας απορρίπτεται.

— Αν κατ' εφαρμογή των διατάξεων ενός από τα άνωτέρω δύο άρθρα, το Συμβούλιο απορρίψει μία πρόταση τροπολογίας, δύναται με ειδική πλειοψηφία, είτε να διατηρήσει το ποσό των εξόδων που αναγράφεται στο σχέδιο του προϋπολογισμού, είτε να ορίσει άλλο ποσό.

Τό σχέδιο προϋπολογισμού μεταβάλλεται σύμφωνα με τις προτάσεις τροπολογιών που γίνονται δεκτές από το Συμβούλιο.

*Αν εντός δεκαπέντε ημερών από την γνωστοποίηση του σχεδίου προϋπολογισμού, το Συμβούλιο δε μεταβάλει καμία από τις τροποποιήσεις που επέφερε η Συνέλευση και δεχθεί τις προτάσεις τροπολογιών που του υπεδιλήθησαν από αυτήν, ο προϋπολογισμός θεωρείται ως οριστικός έγκριθείς. Τό Συμβούλιο πληροφορεί τή Συνέλευση ότι δέν μετέβαλε καμία από τις τροποποιήσεις της και ότι οι προτάσεις τροπολογιών έγιναν δεκτές.

*Αν εντός της προθεσμίας αυτής τό Συμβούλιο μεταβάλει μία ή περισσότερες από τις τροποποιήσεις που επέφερε η Συνέλευση ή αν απορρίψει ή μεταβάλει τις προτάσεις τροπολογιών που υπεδιλήθησαν από αυτή, τό τροποποιημένο σχέδιο προϋπολογισμού διαβιβάζεται εκ νέου στη Συνέλευση. Τό Συμβούλιο γνωστοποιεί στη Συνέλευση τό αποτέλεσμα των συσκέψεών του.

6. Έντός δεκαπέντε ημερών από τή γνωστοποίηση του σχεδίου προϋπολογισμού, ή Συνέλευση πληροφορούμενη περί τής συνεχείας που έδόθη στις προτεινόμενες τροπολογίες της δύναται με πλειοψηφία των μελών της και των τριών πέμπτων των ψηφισάντων, να τροποποιήσει ή να απορρίψει τις μεταβολές που επέφερε τό Συμβούλιο στις τροποποιήσεις της και έγκρίνει κατά συνέπεια τόν προϋπολογισμό. *Αν εντός αυτής τής προθεσμίας, ή Συνέλευση δε λάβει απόφαση, ο προϋπολογισμός θεωρείται οριστικώς έγκριθείς.

7. *Όταν περιτωθεί ή διαδικασία που προβλέπεται στό παρόν άρθρο, ο πρόεδρος της Συνελεύσεως διαπιστώνει ότι ο προϋπολογισμός έχει οριστικώς έγκριθεί.

8. Ἡ Συνέλευση δύναται, ἂν συντρέχουν οπουδαῖοι λόγοι, μέ τήν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καί τῶν δύο τρίτων τῶν ψηφισάντων, νά ἀπορρίψει τό σχέδιο τοῦ προϋπολογισμοῦ καί νά ζητήσει νά τῆς ὑποβληθεῖ νέο σχέδιο.

9. Γιά τό σύνολο τῶν ἐξόδων πού δέν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπό τήν συνθήκη ἢ ἀπό τίς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, ὁρίζεται κατ' ἔτος ἀνώτατο ποσοστό αὐξήσεως σέ σχέση πρός τά ἔξοδα τῆς αὐτῆς φύσεως τοῦ τρέχοντος οἰκονομικοῦ ἔτους.

Ἡ Ἐπιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Ἐπιτροπή Οἰκονομικῆς Πολιτικῆς, ὁρίζει αὐτό τό ἀνώτατο ποσοστό τό ὁποῖο προκύπτει:

— ἀπό τήν ἐξέλιξη τοῦ μεγέθους τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος ἐντός τῆς Κοινότητος·

— ἀπό τή μέση διακύμανση τῶν προϋπολογισμῶν τῶν Κρατῶν μελῶν·

καί

— ἀπό τήν ἐξέλιξη τοῦ κόστους ζωῆς κατά τή διάρκεια τοῦ τελευταίου οἰκονομικοῦ ἔτους.

Τό ἀνώτατο ποσοστό γνωστοποιεῖται πρός τῆς 1ης Μαΐου σέ ὅλα τά ὄργανα τῆς Κοινότητος. Τά ὄργανα τῆς Κοινότητος ὑποχρεοῦνται νά συμμορφώνονται πρός αὐτό κατὰ τή διαδικασία τοῦ προϋπολογισμοῦ, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ τετάρτου καί πέμπτου ἐδαφίου τῆς παρούσης παραγράφου.

Ἄν γιά τά ἔξοδα πού δέν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπό τή συνθήκη ἢ ἀπό τίς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, τό ποσοστό αὐξήσεως πού προκύπτει ἀπό τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ τό ὁποῖο καταρτίζεται ἀπό τό Συμβούλιο εἶναι ἀνώτερο ἀπό τό ἥμισυ τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ, ἡ Συνέλευση δύναται, κατὰ τήν ἄσκηση τοῦ δικαιώματός της τροποποιήσεως, νά αὐξήσει περαιτέρω τό συνολικό ποσό τῶν σχετικῶν ἐξόδων ἐντός τοῦ ὁρίου τοῦ ἡμίσεως τοῦ ὀνωτάτου ποσοστοῦ.

Ὅταν ἡ Συνέλευση, τό Συμβούλιο ἢ ἡ Ἐπιτροπή θεωροῦν ὅτι οἱ δραστηριότητες τῶν Κοινοτήτων καθιστοῦν ἀναγκαῖα τήν ὑπέρβαση τοῦ ποσοστοῦ πού καθορίζεται κατὰ τή διαδικασία τῆς παρούσης παραγράφου, εἶναι δυνατό νά ὁρισθεῖ νέο ποσοστό κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Συμβουλίου, πού ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία, καί τῆς Συνελεύσεως, πού ἀποφασίζει μέ τήν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καί τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων.

10. Κάθε ὄργανο ἄσκει τίς ἐξουσίες πού τοῦ παρέχονται ἀπό τό παρόν ἄρθρο σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς συνθήκης καί τῶν πράξεων πού ἐκδίδονται δυνάμει

αὐτῆς, ἰδίως ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων καὶ τὴν ἰσοσκέλιση ἐσόδων καὶ ἐξόδων.

***Άρθρο 204 ***

Ἐάν στήν ἀρχή ἑνός οἰκονομικοῦ ἔτους ὁ προϋπολογισμός δέν ἔχει ἀκόμη ψηφισθεῖ, τὰ ἔξοδα δύνανται νά πραγματοποιιοῦνται μνημιαῶς κατά κεφάλαιο ἢ κατ' ἄλλη ὑποδιαίρεση, κατά τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ πού ἐκδίδεται εἰς ἐκτέλεση τοῦ ἄρθρου 209 ἐντός τῶν ὁρίων τοῦ ἑνός δωδεκάτου τῶν πιστώσεων τοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ προηγουμένου οἰκονομικοῦ ἔτους, χωρίς τό μέτρο αὐτό νά ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα νά τίθενται στή διάθεση τῆς Ἐπιτροπῆς πιστώσεις πού ὑπερβαίνουν τό ἕνα δωδέκατο ἐκείνων πού προβλέπονται στό σχέδιο τοῦ ὑπό κατάρτιση προϋπολογισμοῦ.

Τό Συμβούλιο μέ εἰδική πλειοψηφία καί μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς τηρήσεως τῶν ἄλλων ὄρων πού ὀρίζονται στήν παράγραφο 1, δύνανται νά ἐγκρίνουν ἔξοδα πού ὑπερβαίνουν τό ἕνα δωδέκατο.

Ἐάν ἡ ἀπόφαση αὐτή ἀφορᾷ ἄλλα ἔξοδα πού δέν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπό τή συνθήκη ἢ τίς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, τό Συμβούλιο τή διαβιβάζει ἀμέσως στή Συνέλευση. Ἐντός τριάντα ἡμερῶν ἡ Συνέλευση δύνανται μέ τήν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καί τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφιοσάντων, νά λάβει διαφορετική ἀπόφαση ὡς πρὸς τὰ ἔξοδα αὐτά, ὅσον ἀφορᾷ τό τμήμα πού ὑπερβαίνει τό δωδέκατο τό ἀναφερόμενο στήν πρώτη παράγραφο. Τό μέρος αὐτό τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου ἀναστέλλεται μέχρις ὅτου ἀποφασίσει ἡ Συνέλευση. Ἐάν ἐντός τῆς προαναφερθείσης προθεσμίας ἡ Συνέλευση δέ λάβει διαφορετική ἀπόφαση ἀπό τό Συμβούλιο, ἡ ἀπόφασή του θεωρεῖται ὀριστικῶς λήφθεισα.

Οἱ ἀποφάσεις πού ἀναφέρονται στή δευτέρα καί τρίτη παράγραφο προβλέπουν γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ παρόντος ἄρθρου τὰ ἀνιγκυαία μέτρα σχετικά μέ τοὺς πόρους γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ παρόντος ἄρθρου.

***Άρθρο 205**

Ἡ Ἐπιτροπή ἐκτελεῖ τόν προϋπολογισμό, κατά τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ πού ἐκδίδεται εἰς ἐκτέλεση τοῦ ἄρθρου 209, μέ δική της εὐθύνη καί ἐντός τῶν ὁρίων τῶν πιστώσεων πού ἐνεκρίθησαν.

Ὁ κανονισμός προβλέπει τόν εἰδικό τρόπο κατὰ τόν ὁποῖο κάθε ὄργανο συμμετέχει στήν ἐκτέλεση τῶν ἰδίων διαπανῶν.

* Τό κείμενο ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 13 τῆς συνθήκης περί τροποποιήσεως ὀρισμένων δημοσιονομικῶν διατάξεων.

Ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά προβαίνει, ἐντός τῶν ὁρίων καί ὑπό τίς προϋποθέσεις τοῦ κανονισμοῦ ποῦ ἐκδίδεται εἰς ἐκτέλεση τοῦ ἀρθροῦ 209, σέ μεταφορές πιστώσεων τοῦ προϋπολογισμοῦ εἴτε ἀπό κεφάλαιο σέ κεφάλαιο εἴτε ἀπό ὑποδιαίρεση σέ ὑποδιαίρεση.

Ἄρθρο 205α *

Ἡ Ἐπιτροπή καταθέτει κατ' ἔτος στό Συμβούλιο καί τή Συνέλευση τοῦς λογαριασμούς τοῦ διαρρηθυσαντος οἰκονομικοῦ ἔτους, ποῦ ἀναφέρονται στήν ἐκτέλεση τοῦ προϋπολογισμοῦ. Ἡ Ἐπιτροπή τοῦς γνωστοποιεῖ ἐπίσης ἕνα δημοσιονομικό ἰσολογισμό περί τοῦ ἐνεργητικοῦ καί τοῦ παθητικοῦ τῆς Κοινότητος.

Ἄρθρο 206 **

1. Συνιστάται ἕνα Ἐλεγκτικό Συνέδριο.

2. Τό Ἐλεγκτικό Συνέδριο ἀποτελεῖται ἀπό δέκα μέλη ***

3. Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου ἐπιλέγονται μεταξύ προσωπικοτήτων ποῦ ὑπηρετοῦν ἢ ἔχουν ὑπηρετήσει στίς χώρες τους σέ ὄργανα ἐξωτερικοῦ ἐλέγχου ἢ διαθέτουν εἰδικά προσόντα γιά τό λειτουργήμα αὐτό. Ὅφειλουν νά παρέχουν πλήρη ἐγγύηση ἀνεξαρτησίας.

4. Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου διορίζονται ἀπό τό Συμβούλιο ὁμοφώνως κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση γιά περίοδο ἑξί ἐτῶν.

Κατά τοῦς πρώτους διορισμούς, πάντως τέσσερα μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου, ὀριζόμενα μέ κλήρο διορίζονται γιά τέσσερα μόνον ἔτη.

Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου δύνανται νά ἐπαναδιορίζονται.

Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου ἐκλέγουν μεταξύ τους τόν πρόεδρο τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου γιά περίοδο τριῶν ἐτῶν. Ἡ ἐπανεκλογή του ἐπιτρέπεται.

5. Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου ἀσκοῦν τά καθήκοντά τους μέ πλήρη ἀνεξαρτησία πρὸς τό γενικό συμφέρον τῆς Κοινότητος.

* Ἄρθρο ποῦ προστέθηκε ἀπό τό ἀρθρο 14 τῆς συνθήκης περί τροποποιήσεως ὀρισμένων δημοσιονομικῶν διατάξεων.

** Τό κείμενο αὐτῶς τροποποιήθηκε ἀπό τό ἀρθρο 15 τῆς συνθήκης περί τροποποιήσεως ὀρισμένων δημοσιονομικῶν διατάξεων.

*** Ἡ παράγραφος 2 αὐτῶς τροποποιήθηκε τελευταία ἀπό τό ἀρθρο 18 τῆς πράξεως προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος.

Κατά τήν εκπλήρωση τών καθηκόντων τους, δέν ζητοῦν οὔτε δέχονται ὀφηγίες ἀπό ὁποιαδήποτε κυβένηση ἢ ὁργανισμὸς ὁργανισμὸς. Ἀπέχουν ἀπὸ κάθε ἐνέργεια ἀσυμβίβαστη μὲ τὰ καθήκοντά τους.

6. Τὰ μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου δέ δύνανται κατά τή διάρκειά τῆς θητείας τους νά ἀσκοῦν ὁποιαδήποτε ἄλλη ἐπαγγελματική δραστηριότητα, ἀμειβομένη ἢ μὴ. Κατά τήν ἐγκατάστασή τους ἀναλαμβάνουν τήν ἐπίσημη ὑποχρέωση νά τηροῦν κατά τή διάρκειά τῆς ἀσκήσεως τών καθηκόντων τους καί μετὰ τή λήξη αὐτῶν τίς ὑποχρεώσεις πού ἀπορρέουν ἐκ τῆς θέσεώς τους, ἰδίως δέ τίς ὑποχρεώσεις ἐντιμότητος καί διακριτικότητος ὡς πρὸς τήν ἀποδοχή, μετὰ τήν ἀποχώρησή τους, ὀρισμένων θέσεων ἢ ὀρισμένων πλεονεκτημάτων.

7. Ἐκτός τών τακτικῶν ἀνανεώσεων καί τών θανάτων τὰ καθήκοντα μέλους τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου λήγουν, εἴτε ἀτομικῶς διὰ παραιτήσεως, εἴτε δι' ἀπαλλαγῆς ἐξ αὐτῶν πού κηρύσσεται ἀπὸ τὸ Δικαστήριον σύμφωνα μὲ τίς διατάξεις τῆς παραγράφου 8.

Τὸ μέλος πού ἀποχωρεῖ ἀντικυθίσταται γιὰ τὸν ὑπόλοιπο χρόνον τῆς θητείας του.

Ἐκτός τῆς περιπτώσεως τῆς ἀπαλλαγῆς ἐκ τών καθηκόντων τους τὰ μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου παραμένουν ἐν ὑπηρεσίᾳ μέχρις ὅτου ἀντικατασταθοῦν.

8. Τὰ μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου δύνανται νά ἀπαλλαγθοῦν τών καθηκόντων τους ἢ νά κηρυχθοῦν ἔκπτωτα τοῦ δικαιώματος πρὸς σύνταξη ἢ ἄλλων ἀντ' αὐτοῦ ὠφελημάτων μόνον ἂν τὸ Δικαστήριον διαπιστώσει, κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου, ὅτι ἔπαυσαν νά ἀναποκρίνονται πρὸς τίς ἀπαιτούμενες προϋποθέσεις ἢ νά εκπληρώνουν τίς ὑποχρεώσεις πού ἀπορρέουν ἐκ τῆς θέσεως τους.

9. Τὸ Συμβούλιον ὁρίζει μὲ εἰδική πλειοψηφία τοὺς δυνεῖς ἀπασχολήσεως, καί ἰδίως τίς ἀποδοχές, ἀποζημιώσεις καί συντάξεις τοῦ προέδρου καί τῶν μελῶν τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου. Ὅρίζει ἐπίσης, μὲ τὴν ἴδια πλειοψηφία, κάθε ἄλλη ἀποζημίωση πού ἐπέχει θέση ἀμοιβῆς.

10. Οἱ ἐπὶ τῶν δικαιοτήτων τοῦ Δικαστηρίου ἐφαρμοζόμενες διατάξεις τοῦ πρωτοκόλλου περὶ τῶν προνομίων καί τῶν ἀσυλιῶν τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἐφαρμόζονται ἐπίσης καί ἐπὶ τῶν μελῶν τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου.

*Ἄρθρο 206α *

1. Τὸ Ἐλεγκτικὸν Συνέδριον ἐλέγχει τοὺς λογαριασμοὺς τοῦ συνόλου τῶν ἐσόδων καί τῶν ἐξόδων τῆς Κοινοτήτος. Ἐλέγχει ἐπίσης τοὺς λογαριασμοὺς τοῦ συνόλου

* Ἄρθρο πού ἐκαστήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 16 τῆς συνθήκης περὶ τροποποιήσεως ὀρισμένων δημοσιονομικῶν διατάξεων.

των εσόδων και εξόδων κάθε οργανισμού (δρυομένου από την Κοινότητα κατά τό μέτρο που η ίδρυτική πράξη δεν απακλείει τόν Έλεγχό αυτόν.

2. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο έλέγχει τή νομιμότητα και τήν κανονικότητα τής πραγματοποιήσεως των εσόδων και εξόδων και εξακριβώνει τήν καλή δημοσιονομική διαχείριση.

Ό Έλεγχος των εσόδων διενεργείται βάσει των ποσών που βεβαιώνονται ως οφειλόμενα και των ποσών που πράγματι καταβάλλονται στην Κοινότητα.

Ό Έλεγχος των εξόδων διενεργείται βάσει των αναληφθεισών υποχρεώσεων και των πραγματοποιηθεισών πληρωμών.

Οί Έλεγχοι αυτοί δύνανται νά διενεργούνται πρό του κλεισίματος των λογαριασμών του σχετικού οικονομικού έτους.

3. Ό Έλεγχος πραγματοποιείται βάσει εγγράφων και έν άνάγκη επί τόπου στά όργανα τής Κοινότητας και στά Κράτη μέλη. Ό Έλεγχος στά Κράτη μέλη διενεργείται σέ συνεργασία μέ τά έθνικά όργανα έλέγχου, ή έν αυτά δέ διαθέτουν τίς αναγκαίες άρμοδιότητες, μέ τίς άρμοδιες έθνικές ύπηρεσίες. Τά όργανα ή οι ύπηρεσίες αυτές γνωρίζουν στό Έλεγκτικό Συνέδριο έν προτίθενται νά συμμετάσχουν στόν Έλεγχο.

Κάθε άναγκαίο έγγραφο ή πληροφορία γιά τήν εκπλήρωση τής άποστολής του Έλεγκτικού Συνεδρίου γνωστοποιείται, σ' αυτό κατόπιν αίτήσεώς του από τά όργανα τής Κοινότητας και από τά έθνικά όργανα έλέγχου, ή, έν αυτά δέ διαθέτουν τίς αναγκαίες άρμοδιότητες, από τίς άρμοδιες έθνικές ύπηρεσίες.

4. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο καταρτίζει έτήσια Έκθεση μετά τό κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους. Η Έκθεση αυτή διαβιβάζεται στά όργανα τής Κοινότητας και δημοσιεύεται στην Έπίσημη Έφημερίδα των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, συνοδευομένη από τίς άπαντήσεις των οργάνων αυτών στις παρατηρήσεις του Έλεγκτικού Συνεδρίου.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο δύναται έξάλλου νά προβαίνει όποτεδήποτε σέ παρατηρήσεις επί ειδικών ζητημάτων και νά γνωμοδοτεί κατόπιν αίτήσεως ενός από τά όργανα τής Κοινότητας.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο εγκρίνει τίς έτήσιες εκθέσεις ή τίς γνωμοδοτήσεις του μέ τήν πλειοψηφία των μελών του.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο επικουρεί τή Συνέλευση και τό Συμβούλιο κατά τόν Έλεγχο τής εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Άρθρο 206

Ἡ Συνέλευση κατόπιν συστάσεως τοῦ Συμβουλίου πού ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία, ἀπαλλάσσει τήν Ἐπιτροπή ὡς πρὸς τήν ἐκτέλεση τοῦ προϋπολογισμοῦ. Γιά τὸ σκοπὸ αὐτὸν ξετάζει, ὑστερα ἀπὸ τὸ Συμβούλιο, τοὺς λογαριασμοὺς καὶ τὸ δημοσιονομικὸ ἰσολογισμὸ, πού ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 205α, ὅπως καὶ τὴν ἐπίσια ἔκθεση τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Σινεδρίου, σικωδευομένη ἀπὸ τὶς ἀπαντήσεις τῶν ἐλεγχομένων ὀργάνων στὶς παρατηρήσεις τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Σινεδρίου.

*Άρθρο 207

Ὁ προϋπολογισμὸς καταρτίζεται σὲ λογιστικὲς μονάδες πού καθορίζονται κατὰ τὶς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ, ὁ ὁποῖος ἐκδίδεται κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 209.

Οἱ χρηματικὲς συνεισφορὲς πού προβλέπονται στὸ ἄρθρο 200 παράγραφος 1 τίθενται στὴ διάθεση τῆς Κοινότητος ἀπὸ τὰ Κράτη μέλη ὑπὸ ἔθνηκό τους νόμιμα.

Τὰ διαθέσιμα ὑπόλοιπα τῶν συνεισφορῶν αὐτῶν κατατίθενται στὰ Δημόσια Ταμεία τῶν Κρατῶν μελῶν ἢ στοὺς ὀργανισμοὺς πού ὀρίζονται ἀπὸ αὐτά. Κατὰ τὴ διάρκεια τῆς καταθέσεως αὐτῆς τὰ κατατεθειμένα κεφάλαια διαιτηροῦν τὴν ἀξία πού ἀντιστοιχεῖ στὴν ἰσχύουσα κατὰ τὴν ἡμέρα τῆς καταθέσεως ἰσοτιμία σὲ σχέση πρὸς τὴ λογιστικὴ μονάδα τῆς πρώτης παραγράφου.

Τὰ διαθέσιμα αὐτά ὑπόλοιπα εἶναι δυνατὸ νὰ τοποθετηθοῦν ὑπὸ ὄρους, οἱ ὁποῖοι ἀποτελοῦν ἀντικείμενο συμφωνιῶν μεταξὺ τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους μέλους.

Ὁ κανονισμὸς πού ἐκδίδεται κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 209 καθορίζει τοὺς τεχνικοὺς ὄρους, ὑπὸ τοὺς ὁποῖους πραγματοποιοῦνται οἱ δημοσιονομικὲς πράξεις οἱ σχετικὲς μέ τὸ Εὐρωπαϊκὸ Κοινωνικὸ Ταμεῖο.

*Άρθρο 208

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναιται, μέ τὴν ἐπιφύλαξη διὰ πληρωτικῶς σχετικὰ τὶς ἀρμόδιες ἀρχὲς τῶν ἐνδιαφερομένων Κρατῶν μελῶν, νὰ μεταφέρει στὸ νόμισμα ἑνὸς Κράτους μέλους τὰ στοιχεῖα ἐνεργητικοῦ πού κατέχει σὲ νόμισμα ἄλλου Κράτους μέλους, κατὰ τὸ μέτρο πού εἶναι ἀναγκαῖο γιὰ τὴ χρησιμοποίησή τους γιὰ τοὺς σκοποὺς γιὰ τοὺς ὁποῖους προορίζονται ἀπὸ τὴν παρούσα συνθήκη. Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀποφεύγει, κατὰ τὸ δυνατὸ, νὰ προβαίνει σὲ τέτοιες μεταφορὲς, ἂν κατέχει στοιχεῖα ἐνεργητικοῦ διαθέσιμα ἢ ρευστοποιήσιμα στὸ νόμισμα πού χρειάζεται.

* Ἄρθρο πού προστέθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 17 τῆς συνθήκης περὶ ἰσοποιοῦσεως ὀρισμένων δημοσιονομικῶν διατάξεων.

Ἡ Ἐπιτροπή ἐπικοινωνεῖ μέ κάθε Κράτος μέλος μέσω τῆς ἀρχῆς τὴν ὁποία αὐτὸ ὀρίζει. Κατὰ τὴν ἐκτέλεση τῶν δημοσιονομικῶν πράξεων, προσφεύγει σπὴν ἐκδοτικῇ Τράπεζα τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους μέλους ἢ σὲ ἄλλαν ἐξουσιοδοτημένο ἀπὸ αὐτὸ οἰκονομικὸ ὄργανισμό.

Ἄρθρο 209 *

Τὸ Συμβούλιο ἀποφασίζοντας ὁμοφώνως, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τῆ Συνέλευση καὶ μετὰ γνωμοδότηση τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου:

α) ἐκδίδει τοὺς δημοσιονομικοὺς κανονισμοὺς πού ρυθμίζουν ἰδίως τὴ διαδικασία τῆ σχετικῆ μέ τὴν κατάρτιση καὶ ἐκτέλεση τοῦ προϋπολογισμοῦ καὶ τὴν ἀπόδοση καὶ ἐξέλεξη τῶν λογαριασμῶν·

β) καθορίζει τοὺς τρόπους καὶ τὴ διαδικασία κατὰ τίς ὁποῖες τὰ ἔσοδα τοῦ προϋπολογισμοῦ πού προβλέπονται ἀπὸ τὴ ρύθμιση περὶ ἰδίων πόρων τῶν Κοινοτήτων τίθενται σπὴ διάθεση τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ προσδιορίζει τὰ ἐφαρμοστέα μέτρα πρὸς ἀντιμετώπιση, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀνάγκη, τῶν ταμειακῶν ἀναγκῶν·

γ) ὀρίζει τοὺς κανόνες καὶ ὀργανώνει τὸν Ἐλεγκτὸ τῆς εὐθύνης τῶν διατακτικῶν καὶ τῶν ὑπολόγων.

ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 210

Ἡ Κοινότης ἔχει νομικὴ προσωπικότητα.

Ἄρθρο 211

Ἡ Κοινότης ἔχει σὲ κάθε Κράτος μέλος τὴν εὐρύτερη δυνατὴ νομικὴ ἐκπνότητα πού ἀνιγνωρίζεται ἀπὸ τίς ἐθνικὲς νομοθεσίες στὰ νομικά πρόσωπα· δύναται ἰδίως νά ἀπαικτῆ ἢ νά διαθέτει κινητὴ καὶ ἀκίνητη περιουσία καὶ νά παρίσταται ἐνώπιον δικαστηρίου. Πρὸς τὸ σκοπὸ αὐτὸν ἡ Κοινότης ἀντιπροσωπεύεται ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπή.

* Τὸ κείμενο δπως τροποποιήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 18 τῆς συνθήκης περὶ τροποποιήσεως ὀρισμένων δημοσιονομικῶν διατάξεων.

Άρθρο 212

(Άρθρο που καταργήθηκε από το άρθρο 24 παράγραφος 2 της συνθήκης συγχωνεύσεως)

[Βλέπε άρθρο 24 παράγραφος 1 της συνθήκης συγχωνεύσεως που έχει ως εξής:

1. Οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ένεργειας καθίστανται κατά την ημερομηνία έναρξεως της Ισχύος της παρούσης συνθήκης, υπάλληλοι και λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και αποτελούν μέρος της ενιαίας διοικήσεως των Κοινοτήτων αυτών.

Τό Συμβούλιο εκδίδει με ειδική πλειοψηφία, προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διβουλεύσεως με τά έλλα ενδιαφερόμενα όργανα, τόν κινονισμό περί της ύπηρεσιακής κατωστάσεως των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και τό καθεστώς που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Κοινοτήτων αυτών.]

Άρθρο 213

Γιά νά εκπληρώσει τά καθήκοντα που της έχουν άνατεθεί, ή Έπιτροπή δύναται νά συλλέγει κάθε πληροφορία και νά προβαίνει σέ όλους τούς άναγκαίους έλέγχους έντός των όρίων και υπό τίς προϋποθέσεις που καθορίζει τό Συμβούλιο κατά τίς διατάξεις της παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 214

Τά μέλη των όργάνων της Κοινότητος, τά μέλη των έπιτροπών καθώς και οι υπάλληλοι και τό λοιπό προσωπικό της Κοινότητος όφείλουν, και μετά τή λήξη της ύπηρεσιακής τους σχέσεως, νά μή μεταδίδουν πληροφορίες που άποτελούν έκ φύσεως έπαγγελματικά άπόρρητα, ιδίως πληροφορίες σχετικές με έπιχειρήσεις που άφορούν τίς έμπορικές τους σχέσεις και τά κοστολογικά τους στοιχεία.

Άρθρο 215

Η ομνειατική εϋθύνη της Κοινότητος διέπεται από τό δίκαιο που εφαρμόζεται στή σχετική σύμβαση.

Στό πεδίο της έξωομνειατικής εϋθύνης, ή Κοινότης ύποχρεούται, σύμφωνα με τίς γενικές αρχές του δικαίου που είναι κοινές στά δίκαια των Κρατιών μελών, νά άποκαθιστά τή ζημία που προξενούν όργανα ή υπάλληλοί της κατά τήν ζωικήση των καθηκόντων τους.

Ἡ προσωπική εὐθύνη τῶν ὑπελλίλων ἔναντι τῆς Κοινότητος διέπεται ἀπὸ τῆς διατάξεως τοῦ κανονισμοῦ περὶ τῆς ὑπηρεσιακῆς τους καταστάσεως ἢ τοῦ καθεστώτος πού τοὺς διέπει.

Ἄρθρο 216

Ἡ ἔδρα τῶν ὀργάνων τῆς Κοινότητος ὁρίζεται μὲ κοινή συμφωνία τῶν κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν μελῶν.

Ἄρθρο 217.

Τὸ γλωσσικὸ καθεστῶς τῶν ὀργάνων τῆς Κοινότητος ὁρίζεται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο ὁμοφώνως, μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τοῦ κανονισμοῦ διαδικασίας τοῦ Δικαστηρίου.

Ἄρθρο 218

(Ἄρθρο πού καταργήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 28 δευτέρα παράγραφος τῆς συνθήκης συγχωνύσεως)

[Βλέπε ἄρθρο 28 πρώτη παράγραφος τῆς συνθήκης συγχωνύσεως πού ἔχει ὡς ἑξῆς:

Οἱ Εὐρωπαϊκὲς Κοινότητες ἀπολαύουν, στὴν ἐπικράτεια τῶν Κρατῶν μελῶν, τῶν ἀναγκαίων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν γιὰ τὴν ἐκπλήρωση τῆς ἀποστολῆς τους, ὑπὸ τοὺς ὅρους πού καθορίζονται στὸ πρωτόκολλο τὸ ὁποῖο προσαρτᾶται στὴν παρούσα συνθήκη. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ γιὰ τὴν Εὐρωπαϊκὴ Τράπεζα Ἐπενδύσεων.]

Ἄρθρο 219

Τὰ Κράτη μέλη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑπεχρέωση νὰ μὴ ρυθμίζουν διαφορὲς σχετικὲς μὲ τὴν ἐπιμνηεῖα ἢ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς παρουσίας συνθήκης κατὰ τρόπον διάφορον ἀπὸ ἐκεῖνον πού προβλέπει ἡ συνθήκη.

Ἄρθρο 220

Τὰ Κράτη μέλη, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖο, διεξάγουν μεταξύ τους διαπραγματεύσεις, γιὰ νὰ ἐξασφαλίσουν πρὸς ὄφελος τῶν ὑπηκόων τους:

— τὴν προστασία τῶν προσώπων, καθὼς καὶ τὴν ἀπόλωση καὶ τὴν προστασία τῶν δικαιωμάτων ὑπὸ τοὺς ὅρους πού ἀναγνωρίζει κάθε κράτος στοὺς ὑπηκόους του·

— τὴν κατώγηση τῆς διπλῆς φορολογίας ἐντὸς τῆς Κοινότητος·

— την άμοιβαία άναγνώριση των εταιριών κατά την έννοια του άρθρου 58 δεύτερη παράγραφος, τή διατήρηση τής νομικής προσωπικότητος επί μεταφοράς τής έδρας από ένα κράτος σέ άλλο και τή δυνατότητα συγχωνεύσεως εταιριών που διέπονται από τό δίκαιο διαφόρων Κρατών μελών.

— την άπλούστευση των διατυπώσεων γιά τήν άμοιβαία άναγνώριση και εκτέλεση δικαιοτικών και διαιτητικών άποφάσεων.

Άρθρο 221

Μέ τήν έπιφύλαξη των άλλων διατάξεων τής παρούσης συνθήκης και έντός τριών έτων από τήν έναρξη τής ίσχύος τής, τά Κράτη μέλη παρέχουν στους υπηκόους των άλλων Κρατών μελών μεταχείριση ίση μέ τήν παρεχόμενη στους υπηκόους τους, σχετικά μέ τή συμμετοχή τους στό κεφάλαιο εταιριών κατά τήν έννοια του άρθρου 58.

Άρθρο 222

Ή παρούσα συνθήκη δέν πρωδικάζει μέ κανένα τρόπο τό καθεστώς τής ιδιοκτησίας στα Κράτη μέλη.

Άρθρο 223

1. Οι διατάξεις τής παρούσης συνθήκης δέν άντιτίθενται προς τούς έξής κανόνες:

α) κανένα Κράτος μέλος δέν ύποχρεούται νά παρέχει πληροφορίες, τή διάδοση των οποίων θεωρεί άντίθετη προς ούσιώδη συμφέροντα άσφαλείας του.

β) κάθε Κράτος μέλος δύναται νά λαμβάνει τά μέτρα που θεωρεί άναγκαία γιά τήν προστασία ούσιωδών συμφερόντων τής άσφαλείας του, που άφορούν τήν παραγωγή ή έμπορία όπλων, πυρομαχικών και πολεμικού ύλικού· τά μέτρα αυτά δέν πρέπει νά άλλοιώνουν τούς όρους του άνταγωνισμού έντός τής κοινής άγοράς σχετικά μέ τά προϊόντα που δέν προορίζονται γιά στρατιωτικούς ειδικά σκοπούς.

2. Κατά τό πρώτο έτος τής ίσχύος τής παρούσης συνθήκης τό Συμβούλιο όρίζει όμοφώνως τόν πίνακα των προϊόντων, στα όποια έφαρμόζεται ή παράγραφος 1 περίπτωση β).

3. Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, δύναται όμοφώνως νά τροποποιεί τόν πίνακα αυτόν.

Άρθρο 224

Τά Κράτη μέλη συνεννοούνται μεταξύ τους, γιά νά προβούν σέ κοινή ενέργεια προς άποτροπή παρακωλύσεως τής λειτουργίας τής κοινής άγοράς έξ

αίτιας μέτρων που λαμβάνει Κράτος μέλος σε περίπτωση σοβαρής εσωτερικής διαταραχής της δημοσίας τάξεως, σε περίπτωση πολέμου ή σοβαρής διεθνούς έντασης που αποτελεί απειλή πολέμου ή προς εκκλήρωση υποχρεώσεων που έχει αναλάβει με σκοπό τη διατήρηση της ειρήνης και της διεθνούς ασφαλείας.

Άρθρο 225

Αν τα μέτρα που λαμβάνονται στις περιπτώσεις των άρθρων 223 και 224 έχουν ως αποτέλεσμα τη νόθευση των όρων του ανταγωνισμού στην κοινή αγορά, ή Έπιτροπή εξετάζει μαζί με το ενδιαφερόμενο κράτος τους όρους, υπό τους οποίους τα μέτρα αυτά δύναται να προσαρμοσθούν στους κανόνες που θεσπίζει ή παρούσα συνθήκη.

Κατά παρέκκλιση από τη διαδικασία των άρθρων 169 και 170, η Έπιτροπή ή κάθε Κράτος μέλος δύναται να προσφύγει άμεσώς στο Δικαστήριο, αν θεωρεί ότι άλλο Κράτος μέλος άσκει καταχρηστικώς τις εξουσίες που προδίδονται στα άρθρα 223 και 224. Το Δικαστήριο αποφασίζει κεκλεισμένων των θυρών.

Άρθρο 226

1. Κατά τη μεταβατική περίοδο, ένα Κράτος μέλος που αντιμετώπιζει σοβαρές και ένδοξημένες παραιτηνόμενες δικηέριες σε τομείς της οικονομικής δραστηριότητας καθώς και δυσχέρειες που δύναται να επιφέρουν σοβαρή επίδεινωση της οικονομικής καταστάσεως σε όρισμένη περιοχή, δύναται να ζητήσει να του επιτραπεί ή λήψη μέτρων διασφαλίσεως για την εξισορρόπηση της καταστάσεως ή την πρωικαιμυγή του εν λόγω τομέως στην οικονομία της κοινής αγοράς.

2. Κατόπιν αίτησεως του ενδιαφερομένου κράτους, η Έπιτροπή όριζει άμελλητέ με έπειγούσα διαδικασία τά μέτρα διασφαλίσεως που θεωρεί άναγκαία και προσδιορίζει συγχρόνως τους όρους και τόν τρόπο έφαρμογής τους.

3. Τά μέτρα που έχουν επιτραπεί κατά την παράγραφο 2 δύναται να παρεκκλίνουν από τίς διαιτάξεις της παρούσης συνθήκης, κατά τό μέτρο και τίς προθεσμίες που είναι άπόλυτα άναγκαίες για την επίτευξη των στόχων της παραγράφου 1. Κατά προτεραιότητα πρέπει να επιλέγονται μέτρα που διαταράσσουν κατά τό δυνατό λιγότερο τη λειτουργία της κοινής αγοράς.

Άρθρο 227

1. Η παρούσα συνθήκη ίσχύει στο Βασίλειο του Βελγίου, στο Βασίλειο της Δανίας, στην Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, στην Έλληνική Δημοκρατία, στη Γαλλική Δημοκρατία, στην Ίρλανδία, στην Ίταλική Δημοκρατία, στο Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών και στο Ήνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας*.

* Η παράγραφος 1 άνω τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 20 της πρόξεως προσχωρήσεως της Έλλάδος.

2. Για την Άλγερία και τα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα εφαρμόζονται από της έναρξης της Ισχύος της παρούσης συνθήκης οι ειδικές και οι γενικές της διατάξεις περί:

- της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων·
- της γεωργίας, εξαιρέσει του άρθρου 40 παράγραφος 3·
- της ελεύθερης πωροχής υπηρεσιών·
- των κινόνων ανταγωνισμού·
- των μέτρων διασφάλισης που προβλέπονται στα άρθρα 108, 109 και 226·
- των οργάνων.

Οί όροι εφαρμογής των άλλων διατάξεων της παρούσης συνθήκης ορίζονται εντός δύο ετών από την έναρξη της Ισχύος της με δημοκίνους αποφάσεις του Συμβουλίου, προτάσει της Έπιτροπής.

Τά όργανα της Κοινότητας μεριμνούν, στο πλαίσιο των διαδικασιών που προϋπέπει ή παρούσα συνθήκη και ιδίως τό άρθρο 226, για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη αὐτῶν τῶν περιοχῶν.

3. Για τίς υπερπόντιες χώρες και εδάφη που αναφέρονται στο παράρτημα IV της παρούσης συνθήκης Ισχύει τό ιδιαίτερο καθεστώς συνδέσεως που ορίζεται στο τέταρτο μέρος της συνθήκης.

Ἡ παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στίς υπερπόντιες χώρες και εδάφη που διατηροῦν ιδιαίτερες σχέσεις μέ τό Ἡνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ἰρλανδίας και δέν αναφέρονται στο ἀνωτέρω παράρτημα*.

4. Οί διατάξεις της παρούσης συνθήκης εφαρμόζονται στα εὐρωπαϊκά εδάφη, για τίς ἐξωτερικές σχέσεις τῶν ὁποίων υπεύθυνο εἶναι ἕνα Κράτος μέλις.

5. ** Κατά παρέκκλιση ἀπό τίς προηγούμενες παραγράφους:

α) Ἡ παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στίς νήσους Φερδός. Ἡ κυβέρνηση του Βασιλείου της Δανίας δύναται ἐν τούτοις, μέ δήλωση που πρέπει νά κατατεθεῖ τό ἀργότερο τήν 31η Δεκεμβρίου 1975 στήν κυβέρνηση της Ἰταλικής Δημοκρατίας, νά κοινοποιήσει ὅτι ἡ παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στίς ἀνωτέρω νήσους. Ἡ κυβέρνηση της Ἰταλικής Δημοκρατίας διαβιβάζει κεκιρωμένο ἀντίγραφο της δηλώσεως στήν κυβέρνηση καθι νός ἀπό τά λοιπά Κράτη μέλη. Στήν περίπτωση αὐτή, ἡ παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στίς ἀνωτέρω νήσους ἀπό τήν πρώτη ἡμέρα του δευτέρου μηνός που ἀκολουθεῖ τήν κατάθεση της δηλώσεως.

* Ἡ δεύτερη παράγραφος προσέθηκε ἀπό τό άρθρο 26 παράγραφος 2 της πράξεως προσχωρήσεως Δαν./Ἰρλ./Ἡν. Βασ.

** Ἡ παράγραφος 5 προσέθηκε ἀπό τό άρθρο 26 παράγραφος 3 της πράξεως προσχωρήσεως Δαν./Ἰρλ./Ἡν. Βασ. στή διατύπωση που προκύπτει ἀπό τό άρθρο 15 παράγραφος 2 της ἀποφάσεως προοικονομίας 1973.

β) Ἡ παρούσα συνθήκη δέν ἐφαρμόζεται στίς περιοχές κυρίαρχων δάσεων τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας στήν Κύπρο.

γ) Οἱ διατάξεις τῆς παρούσης συνθήκης ἐφαρμόζονται στίς ἀγγλονορμανδικές νήσους καί στή νῆσο Μάν, μόνον ἐφ' ὅσον αὐτό εἶναι ἀνυγκαῖο γιά νά διασφαλισθεῖ ἡ ἐφαρμογή τοῦ καθεστώτος πού προβλέπει γιά τίς νήσους αὐτές ἡ συνθήκη τῆς 22ας Ἰανουαρίου 1972 περί προσχωρήσεως νέων Κρατῶν μελῶν στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα καί στήν Εὐρωπαϊκή Κοινότητα Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

Ἄρθρο 228

1. Ὅταν ἡ παρούσα συνθήκη προβλέπει τή σύναψη συμφωνιῶν μεταξύ τῆς Κοινότητος καί ἑνός ἢ περισσοτέρων κρατῶν ἢ ἑνός διεθνoῦς οργανισμοῦ, οἱ διαπραγματεύσεις γιά τίς συμφωνίες αὐτές διεξάγονται ἀπό τήν Ἐπιτροπή. Οἱ συμφωνίες συνάπτονται ἀπό τό Συμβούλιο, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς Ἐπιτροπῆς στόν τομεῖ αὐτῶν καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση στίς περιπτώσεις πού προβλέπονται ἀπό τήν παρούσα συνθήκη.

Τό Συμβούλιο, ἡ Ἐπιτροπή ἢ Κράτος μέλος δύνανται προηγουμένως νά ζητήσουν ἀπό τό Δικαστήριον νά γνωμοδοτήσει ἐάν ἡ ἐπὶ μελίτη συμφωνία συμβιβάζεται μέ τήν παρούσα συνθήκη. Ἄν ἡ γνωμοδότηση εἶναι ἀρνητική, ἡ συμφωνία δύναται νά τεθεῖ σέ ἰσχύ μόνον κατὰ τίς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 236.

2. Οἱ συμφωνίες ποῖ σινάπτονται ἰπό τίς ἀνωτέρω προϋποθέσεις δεσμεύουν τά ὄργανα τῆς Κοινότητος καί τά Κράτη μέλη.

Ἄρθρο 229

Ἡ Ἐπιτροπή διασφαλίζει κάθε πρόσφορη σχέση μέ τά ὄργανα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τῶν ειδικευμένων ὀργανισμῶν τους καί τῆς Γενικῆς Συμφωνίας Δασμῶν καί Ἐμπορίου.

Διασφαλίζει ἐπίσης πρόσφορες σχέσεις μέ ἄλλους τούς διεθνεῖς ὀργανισμούς.

Ἄρθρο 230

Ἡ Κοινότης καθιερῶνει τήν κατ'ἀλληλη συνεργασία μέ τό Συμβούλιο τῆς Εὐρώπης.

Ἄρθρο 231

Ἡ Κοινότης συνεργάζεται στενά μέ τόν Ὄργανισμό Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας κατὰ τρόπο ὀρίζομενο μέ κοινή συμφωνία.

Άρθρο 232

1. Η παρούσα συνθήκη δέν τροποποιεί τίς διατάξεις τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος, ιδίως όσον αφορά τά δικαιώματα και τίς υποχρεώσεις τών Κρατών μελών, τίς εξουσίες τών οργάνων τής Κοινότητος αυτής και τίς διατάξεις τής περί τής λειτουργίας τής κοινής αγοράς άνθρακος και χάλυβος.

2. Η παρούσα συνθήκη δέ θίγει τίς διατάξεις τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άτομικής Ένεργείας.

Άρθρο 233

Η παρούσα συνθήκη δέν επιτιγχανίζει τήν ύπαρξη και ολοκλήρωση τών περιφερειακών ενώσεων μεταξύ Βελγίου και Λουξεμβούργου καθώς και μεταξύ Βελγίου, Αουξεμβούργου και Κάτω Χωρών, έφ' όσον οι στόχοι τών περιφερειακών αυτών ενώσεων δέν επιτιγχνώνται μέ τήν εφαρμογή τής παρούσης συνθήκης.

Άρθρο 234

Τά δικαιώματα και οι υποχρεώσεις πού απορρέουν από συμβάσεις πού συνήφθησαν πρὸ τής έναρξεως τής ισχύος τής παρούσης συνθήκης, μεταξύ ενός ή περισσοτέρων Κρατών μελών άφ' ενός και ενός ή περισσοτέρων τρίτων χωρών άφ' έτέρου, δέ θίγονται από τήν παρούσα συνθήκη.

Κατά τό μέτρο πού οι συμβάσεις αυτές δέ συμβιβάζονται μέ τήν παρούσα συνθήκη, τό ενδιαφερόμενο ή τά ενδιαφερόμενα Κράτη μέλη προσφεύγουν σέ όλα τά πρόσφορα μέσα, γιά νά άρουν τά διαπιστωθέντα άσυμβίβαστα. Έν ανάγκη τά Κράτη μέλη πιερχόν πρὸς τό σκοπό αυτό άμοιβαία συνδρομή και υιοθετούν, κατά περίπτωση, κοινή στάση.

Κατά τήν εφαρμογή τών συμβάσεων πού αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο, τά Κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη τό γεγονός ότι τά πλεονεκτήματα πού παραχωρεί μέ τήν παρούσα συνθήκη κάθε Κράτος μέλος αποτελούν άναπόσπαστο μέρος τής ίδρύσεως τής Κοινότητος και επομένως είναι άδιαχωρίστως συνδεδεμένα μέ τή σύσταση κοινών οργάνων, τή μεταβίβιση άρμοδιοτήτων σ' αυτά και τήν παραχώρηση τών ίδιων πλεονεκτημάτων από όλα τά άλλα Κράτη μέλη.

Άρθρο 235

Αν έέργεια τής Κοινότητος θεωρείται άναγκαία γιά τήν πραγματοποίηση ενός από τούς στόχους τής στή πλαίσιο τής λειτουργίας τής κοινής αγοράς και δέν προβλέπονται από τήν παρούσα συνθήκη οι πρὸς τό σκοπό αυτόν απαιτούμενες έξουσίες, τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση, θεσπίζει όμοφώνως τίς κατάλληλες διατάξεις.

Άρθρο 236

Ἡ κυβέρνηση κάθε Κράτους μέλους ἢ ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά ὑποβάλλει στό Συμβούλιο σχέδια ἀναθεωρήσεως τῆς παρούσης συνθήκης.

Ἄν τό Συμβούλιο, κατόπιν διαβουλευσεως μέ τή Συνέλευση καί, κατά περίπτωση, μέ τήν Ἐπιτροπή, διατυπώσει γνώμη ὑπέρ τῆς συγλήψεως συνδιασκέψεως ἀντιπροσώπων τῶν κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν μελῶν, ἡ συνδιάσκεψη αὐτή συγκαλεῖται ἀπό τόν πρόεδρο τοῦ Συμβουλίου, γιά νά καθορισθοῦν ἀπό κοινοῦ οἱ τροποποιήσεις πού πρέπει νά ἐπέλθουν στήν παρούσα συνθήκη.

Οἱ τροποποιήσεις τίθενται σέ ἰσχύ μετὰ τήν κύρωσή τους ἀπό ὅλα τά Κράτη μέλη κατά τοῦς συνταγματικούς τους κανόνες.

Άρθρο 237

Κάθε εὐρωπαϊκό κράτος δύναται νά ζητήσει νά γίνει μέλος τῆς Κοινότητος. Ἀπειθύνει τήν αἴτησή του στό Συμβούλιο, τό ὁποῖο ἀνταποκρίνεται ὁμοφώνως ἀφοῦ λάβει τή γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς.

Οἱ ὄροι τῆς προσχωρήσεως καί οἱ προσαρμογές στήν παρούσα συνθήκη πού καθίστανται ἀναγκαῖες ἀποτελοῦν ἀντικείμενο συμφωνίας μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν καί τοῦ αἰτούντος κράτους. Ἡ συμφωνία αὐτή ἐπόμεται στήν κύρωση ἐκ μέρους ὄλων τῶν συμβαλλομένων κρατῶν κατά τοῦς συνταγματικούς τους κανόνες.

Άρθρο 238

Ἡ Κοινότης δύναται νά συνάψει μέ τρίτο κράτος, μέ ἔνωση κρατῶν ἢ μέ διεθνή ὀργανισμό συμφωνίες πού συνιστοῦν σύνδεση ἢ ὁποῖα συνεπάγεται ἀμοιβαία δικαιώματα καί ὑποχρεώσεις, κοινή δράση καί εἰδικές διαδικασίες.

Οἱ συμφωνίες αὐτές συνάπτονται ἀπό τό Συμβούλιο ὁμοφώνως, κατόπιν διαβουλευσεως μέ τή Συνέλευση.

Ὅταν οἱ συμφωνίες αὐτές συνεπάγονται τροποποιήσεις τῆς παρούσης συνθήκης, οἱ τροποποιήσεις αὐτές πρέπει νά ἀποφασισθοῦν προηγουμένως κατά τή διαδικασία τοῦ ἄρθρου 236.

Άρθρο 239

Τά προπρόκωλλα πού προσαρτῶνται στήν παρούσα συνθήκη μέ κοινή συμφωνία τῶν Κρατῶν μελῶν ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστο τμήμα τῆς.

Άρθρο 240

Ἡ παρούσα συνθήκη ἰσχύει ἐπί ἀπεριόριστο χρόνο.

Ἐγκατάσταση τῶν ὀργάνων

Ἄρθρο 241

Τό Συμβούλιο συνέρχεται ἐντός μηνός ἀπό τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης.

Ἄρθρο 242

Τό Συμβούλιο λαμβάνει ὄλα τά κατάλληλα μέτρα γιά τή συγκρότηση τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς ἐντός τριῶν μηνῶν ἀπό τήν πρώτη συνεδρίασή τους.

Ἄρθρο 243

Ἡ Συνέλευση συνέρχεται ἐντός δύο μηνῶν ἀπό τήν πρώτη συνεδρίαση τοῦ Συμβουλίου, συγκαλουμένη ἀπό τόν πρόεδρό του, γιά νά ἐκλέξει τό προεδρεῖο της καί νά ἐπεξεργασθεῖ τόν κανονισμό της. Μέχρι τῆς ἐκλογῆς τοῦ προεδρείου προεδρεύει τό πρεσβύτερο μέλος της.

Ἄρθρο 244

Τό Δικαστήριό ἀρχίζει τίς ἐργασίες του μόλις διορισθοῦν τά μέλη του. Ὁ διορισμός τοῦ πρώτου προέδρου γίνεται γιά περίοδο τριῶν ἐτῶν κατά τή διαδικασίαν διορισμοῦ τῶν μελῶν.

Τό Δικαστήριό θεσπίζει τόν κανονισμό διαδικασίας του ἐντός τριῶν μηνῶν ἀπό τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν του.

Πρό τῆς δημοσιεύσεως τοῦ κανονισμοῦ διαδικασίας δέ δύναται νά ἀσκηθεῖ προσφυγή ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου. Οἱ προθεσμίες ἀσκήσεως προσφυγῆς τρέχουν ἀπό αὐτό τό χρονικό σημεῖο.

Ὁ πρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου ἀσκεῖ ἀπό τοῦ διορισμοῦ του τίς ἐξουσίες πού τοῦ ἀναθέτει ἡ παρούσα συνθήκη.

Ἄρθρο 245

Ἡ Ἐπιτροπή ἀρχίζει τίς ἐργασίες της καί ἀσκεῖ τά καθήκοντα πού τῆς ἀναθέτει ἡ παρούσα συνθήκη μόλις διορισθοῦν τά μέλη της.

Ἡ Ἐπιτροπή, ἀπό τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν της, προβαίνει στίς μελέτες καί πραγματοποιεῖ τίς ἐπαφές πού εἶναι ἀναγκαῖες, γιά νά σχηματίσει συνολική εἰκόνα τῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως τῆς Κοινότητος.

Ἄρθρο 246

1. Τό πρώτο οἰκονομικό ἔτος ἀρχίζει ἀπό τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συνθήκης καί λήγει τήν 31η Δεκεμβρίου τοῦ ἴδιου ἔτους. Ἄν ὅμως ἡ συνθήκη ἀρχίσει νά ἰσχύει κατά τό δεύτερο ἡμῖσι τοῦ ἔτους, τό πρώτο οἰκονομικό ἔτος παραιτῆται μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου τοῦ ἐπιμένου ἔτους.

2. Μέχρι της καταρτίσεως του προϋπολογισμού για το πρώτο οικονομικό έτος, τα Κράτη μέλη προβαίνουν σε άμεσες προκαταβολές προς την Κοινότητα που αφαιρούνται από τις χρηματικές εισφορές για την εκτέλεση του προϋπολογισμού.

3. Μέχρι της καταρτίσεως του κενονισμού περί της υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και του νομικού καθεστώτος που διέπει το λοιπό προσωπικό της Κοινότητας κατά το άρθρο 212, κάθε όργανο προσλαμβάνει το άναγκαίο προσωπικό και συνάπτει για το σκοπό αυτό συμβάσεις ορισμένου χρόνου.

Κάθε όργανο εξετάζει από κοινού με το Συμβούλιο τα ζητήματα που άφορούν τον άριθμό, την άμοιβή και την κατανομή των θέσεων.

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 247

Η παρούσα συνθήκη θά κυρωθεί από τά ύψηλά συμβαλλόμενα μέρη συμφώνως προς τους συνταγματικούς τους κανόνες. Τά έγγραφα κυρώσεως θά κατατεθούν στην κυβέρνηση της Ίταλικής Δημοκρατίας.

Η παρούσα συνθήκη άρχίζει νά ισχύει την πρώτη ήμέρα του μηνός που άκολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κυρώσεως. Άν ή κατάθεση αυτή άπέχει λιγότερο από δεκαπέντε ήμέρες από την άρχή του επομένου μηνός, ή συνθήκη άρχίζει νά ισχύει την πρώτη ήμέρα του δευτέρου μηνός από της ήμερομηνίας της καταθέσεως.

Άρθρο 248

Η παρούσα συνθήκη συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στη γαλλική, γερμανική, Ίταλική και άλλανδική γλώσσα και τά τέσσερα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η συνθήκη θά κατατεθεί στο άρχείο της κυβερνήσεως της Ίταλικής Δημοκρατίας ή όποια θά διαβιβάσει κεκυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση καθενός από τά λοιπά ύπογράφοντα κράτη.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οί ύπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

Έγινε στη Ρώμη, στις είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια εννιακόσια πενήντα έπτά.

P. H. SPAAK
ADLNAUER
PINEAU
Antonio SEGNİ
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaetano MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

Παραρτήματα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

[The annexes I and II are not reproduced herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.]

[Les annexes I et II ne sont pas publiées ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΔΗΛΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ

προβλεπόμενος στο άρθρο 106 της συνθήκης

- Θαλάσσιοι ναύλοι, περιλαμβανομένων των ναυλοσυμφώνων, των λιμενικών εξόδων, των δαπανών για άλιευτικά σκάφη κλπ.
- Ποτάμιοι ναύλοι, περιλαμβανομένων των ναυλοσυμφώνων.
- Όδικές μεταφορές: ταξιδιώτες, ναύλοι και ναυλώσεις.
- Έναέριες μεταφορές: ταξιδιώτες, ναύλοι και ναυλώσεις.

Πληρωμές από τους επιβάτες των διεθνών αεροπορικών εισιτηρίων και του υπερβάλλοντος βάρους των αποσκευών· πληρωμές του διεθνούς αεροπορικού ναύλου και των ναυλωμένων πτήσεων.

Είσοδοι από την πώληση διεθνών αεροπορικών εισιτηρίων, από το υπερβάλλον βάρος των αποσκευών, το διεθνή έναέριο ναύλο και τις ναυλωμένες πτήσεις.

- Για όλα τα μέσα θαλασσιών μεταφορών: Έξοδα προσορμίσσεως (έφοδιασμός σε καύσιμα, γενζίνη, τρόφιμα, έξοδα συντηρήσεως, επισκευές, έξοδα πληρώματος κλπ.).

Για όλα τα μέσα ποταμιών μεταφορών: Έξοδα προσορμίσσεως (έφοδιασμός σε καύσιμα, γενζίνη, τρόφιμα, έξοδα συντηρήσεως και μικροεπισκευές μεταφορικού υλικού, έξοδα πληρώματος κλπ.).

Γιά όλα τὰ μέσα ὁδικῶν ἐμπορικῶν μεταφορῶν: καύσιμα, ἔλαια, μικροεπι-
σκενές, σταθμεύσεις, δαπάνες γιά τούς ὁδηγούς καί τό προσωπικό τοῦ
ὄχηματος κλπ.

Γιά όλα τὰ μέσα ἐναερίων μεταφορῶν: ἔξοδα λειτουργίας καί ἐμπορικά ἔξοδα,
συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐπισκευῶν ἀεροσκαφῶν καί τοῦ ὑλικοῦ ἐναερίων
μεταφορῶν.

- Ἐξοδα καί δικαιώματα τελωνειακῆς ἀποταμιεύσεως, ζωοθηκεύσεως καί ἐκτε-
λωνισμού.
- Δασμοί καί φόροι.
- Ἐπιβαρύνσεις πού προκύπτουν ἐκ τῆς διαιμετακομίσεως.
- Ἐξοδα ἐπισκευῆς καί συναρμολογήσεως.
Ἐξοδα μεταποιήσεως, κατεργασίας, ἐργασίας κατ' ἀποκοπήν καί ἄλλων πα-
ρεμφερῶν ὑπηρεσιῶν.
- Ἐπισκευές πλοίων.
Ἐπισκευές ὑλικῶν μεταφορῶν ἐκτός τῶν πλοίων καί ἀεροσκαφῶν.
- Τεχνική βοήθεια (βοήθεια γιά τήν πινακιοτή καί τή διανομή ἀγαθῶν καί
ὑπηρεσιῶν σέ όλα τὰ στάδια, πού παρέχεται γιά ὁρισμένη περίοδο, σύμφωνα
μέ τό εἰδικό ἀντικείμενο αὐτῆς τῆς βοήθειας καί πού περιλαμβάνει π.χ.
οιμβουλίες καί μετακινήσεις ἐμπειρογνομιόνων, τήν ἐκπόνηση προγραμμά-
των καί σχεδίων τεχνικῆς φύσεως, ἐλέγχους κατασκευῆς, ἔρευνες ἀγορῶν,
καθώς καί τήν ἐκπαίδευση τοῦ προσωπικοῦ.
- Προμήθειες καί μεσιτείες.
Κέρδη πού προκύπτουν ἀπό ἐργασίες διαμετακομίσεως.
Τραπεζικές προμήθειες καί ἔξοδα.
Ἐξοδα πωροτάσεως.
- Διαφημίσεις κάθε μορφῆς.
- Ἐπιγγελευσιακά ταξίδια.
- Συμμετοχή θυγατρικῶν ἐπιχειρήσεων, ὑποκαταστημάτων κλπ. στή γενικά
ἔξοδα τῆς μητρικῆς τῆς εταιρίας στήν ἀλλοδαπή καί ἀντιστρόφως.
- Συμβάσεις ἐργολαβίας (ἐργασίες κατασκευῆς καί συντηρήσεως κτιρίων, ὁδῶν,
γεφυρῶν, λιμένων κλπ. πού ἐκτελοῦνται ἀπό εἰδικευμένες ἐπιχειρήσεις,
γενικῶς μέ κατ' ἀποκοπήν ἀμοιβή μετά ἀπό δημόσιο διαγωνισμό).

- Διαφορές, ένεχυριάσεις και καταθέσεις που άφορούν πράξεις επί προθεσμία σέ έμπορεύματα, που γίνονται σύμφωνα μέ τίς καθιερωμένες έμπορικές συνήθειες.
- Τουρισμός.
- Ίδιωτικά ταξίδια και παραμονή προσωπικού χαρακτήρος γιά λόγους σπουδών.
- Ίδιωτικά ταξίδια και παραμονή προσωπικού χαρακτήρος που επιβάλλονται γιά λόγους ύγείας.
- Ίδιωτικά ταξίδια και παραμονή προσωπικού χαρακτήρος γιά οικογενειακούς λόγους.
- Συνδρομές σέ έφημερίδες, περιοδικά, βιβλία, μουσικές εκδόσεις και δίσκους.
- Ταινίες ήμερανιήμενες, έμπορικές, πληροφοριακές, μορφωτικές κλπ. (μίσηψη, κινηματογραφικά δικαιώματα, συνδρομές και έξοδα άντιγραφής και συγχρονισμού κλπ.).
- Συνεισφορές.
- Συντήρηση και τρέχουσες έπισκευές ιδιωτικών άκινήτων στην άλλοδαπή.
- Κρατικές δωάνες (έπίσημες άντιπροσωπείες στην άλλοδαπή, σνεισφορές σέ διεθνείς όργανισμούς).
- Φόροι και τέλη, δικαστικά έξοδα, τέλη καταχώρησης διπλωμάτων εύρεσιτεχνίας και βιομηχανικών σημάτων.
- Άποζημιώσεις.
- Έπιστροφές χρημάτων σέ περίπτωση άκυρώσεως συμβάσεων ή άχρεωστήτων πληρωμών.
- Πρόστιμα.
- Περιοδικοί διακανονισμοί τών ταχυδρομικών, τηλεγραφικών και τηλεφωνικών υπηρεσιών καθώς και τών έπιχειρήσεων δημοσίων μεταφορών.
- Έγκρίσεις συναλλάγματος που παρέχονται σέ ήμεδαπούς ή κατοίκους ξένης ύπηκοότητας που μετνωστέουν στην άλλοδαπή.
- Έγκρίσεις συναλλάγματος που παρέχονται σέ ήμεδαπούς ή σέ κατοίκους ξένης ύπηκοότητας που έπιστρέφουν στην πατρίδα τους.
- Μισθοί και ήμερομίσθια (έργατών, παραμεθορίων ή έποχιακώς έργαζομένων και άλλες παροχές σέ μή κατοίκους; μέ επιφύλαξη του δικαιώματος τών χωρών νά ρυθμίζουν την άπασχόληση του ξένου έργατικού δυνάμικου).

- Έμβάσματα μεταναστών (μέ επιφύλαξη τοῦ δικαιώματος τῶν χωρῶν νά ουνθμίζουn τή μετανάστευση).
- Ἀμοιβές καί ἀποδοχές ἐλευθέρων ἐπαγγελματιῶn.
- Μερίσματα καί εἰσοδήματα κερδοφόρων μερίδιων.
- Τόκοι (ἀξιογράφοι, τίτλοι ὑποθηκικῶn κλπ.).
- Μισθώματα ἀπό ἀστικά ἢ ἀγροτικά ἀκίνητα κλπ.
- Συμβατικές ἀποσβέσεις δανείων (ἐξαιρέσει τῶn μεταφορῶn συναλλάγματος γιά ἀπόσβεση μέ χαρακτηριστικά προῦρου ἐξοφλήσεως γιά πληρωμή σωρευμένων καθυστερουμένων δόσεων).
- Κέρδη ἀπό τήν ἐκμετάλλευση ἐπιχειρήσεων.
- Δικαιώματα πνευματικῆς ἰδιοκτησίας.
Διπλώματα εὐρεσιτεχνίας, σχέδια, σήματα καί ἐφευρέσεις (ἐκχωρήσεις ἀδειῶn ἐκμεταλλεύσεως διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας, σχεδίων, σημάτων καί ἐφευρέσεων, προκτατευομένων ἢ μή, καί μεταφορές συναλλάγματος πού προκύπτουn ἀπό τέτοιες παραχωρήσεις ἢ ἰδέιες).
- Προξενικές εἰσπράξεις.
- Συντάξεις καί ἄλλα ἀνάλογα εἰσοδήματα.
Νόμιμες διατροφές καί οἰκονομική βοήθεια σέ ἰδιαίτερες περιπτώσεις ἀπορίας.
Κλιμακωτές μεταβιβάσεις περιουσιακῶn στοιχείων, σέ χώρα μέλος ἀπό πρόσωπα πού κατοικοῦn σέ ἄλλη χώρα μέλος καί δέν ἔχουn ἐπαρκεῖς πόρους γιά τήν προσωπική τους συντήρηση στήν τελευταία αὐτή χώρα.
- Συναλλαγές καί μεταφορές συναλλάγματος σχετικές μέ τήν ἄμεση ἀσφάλιση.
- Συναλλαγές καί μεταφορές συναλλάγματος σχετικές μέ τήν ἀντασφάλιση καί τήν ἐπανεκχώρηση.
- Ἄνοιγμα καί ἐξόφληση ἐμπορικῶn ἢ βιομηχανικῶn πιστώσεων.
- Μεταβίβαση στό ἐξωτερικό μικροποσῶn.
- Ἐξοδα τεκμηρίωσης κάθε φύσεως πού γίνεται ἀπό ἐγκεκριμένα γραφεῖα ἔξενου συναλλάγματος γιά δικό τους λογαριασμό.
- Ἀθλητικά βραβεῖα καί κέρδη ἑπιποδρομιῶn.
- Κληρονομίες.
- Προίκες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΕΣ ΧΩΡΕΣ ΚΑΙ ΕΔΑΦΗ

στις οποίες εφαρμόζονται οι διατάξεις του τετάρτου μέρους της συνθήκης⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾

Ἡ γαλλικὴ δυτικὴ Ἀφρικὴ πού περιλαμβάνει: τὴ Σενεγάλη, τὸ Σουδάν, τὴ Γουινέα, τὴν Ἀκτή Ἐλεφαντοστοῦ, τὴ Δαχομέη, τὴ Μαυριτανία, τὸ Νίγηρα καὶ τὸν Ἄνω Βόλτα.⁽⁴⁾

- (1) Κείμενο ὅπως τροποποιήθηκε ἀπὸ — τὸ ἄρθρο 1 τῆς συμβάσεως τῆς 13ης Νοεμβρίου 1962 περὶ ἀναθεωρήσεως τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. 150 τῆς 1ης Ὀκτωβρίου 1964, σ. 2414), καὶ — τὸ ἄρθρο 24 παραγράφου 2 τῆς πράξεως προσχωρήσεως ΔΑ/ΙΡΑ/ΗΒ στὴ διατύπωση πού ἀπορρέει ἀπὸ τὸ ἄρθρο 13 τῆς ἀποφάσεως πρὸς αἰσαριθμῆς 1973.
- (2) Ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου 76/568/ΕΟΚ τῆς 29ης Ἰουνίου 1976 περὶ τῆς συνδέσεως τῶν ὑπερπόντιων χωρῶν καὶ ἐδαφῶν στὴν Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότητα (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L176 τῆς 1ης Ἰουλίου 1976) περιέχει στὸ παράρτημα 1 τὸν πίνακα τῶν ὑπερπόντιων χωρῶν καὶ ἐδαφῶν, γιὰ τὰ ὁποῖα εφαρμόζονται οἱ διατάξεις τοῦ τετάρτου μέρους τῶν συνθηκῶν. Ἡ ἀπόφαση αὐτὴ τροποποιήθηκε μὲ τὴν ἀπόφαση 77/155/ΕΟΚ τοῦ Συμβουλίου τῆς 14ης Φεβρουαρίου 1977 προσομοιώνοντας τὴν ἀπόφαση 76/568/ΕΟΚ (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L 46 τῆς 18ης Φεβρουαρίου 1977) καὶ ἀντικαταστάθηκε μὲ τὴν ἀπόφαση 80/1186/ΕΟΚ τῆς 16ης Δεκεμβρίου 1980 (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L 361 τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1980).
- Ὁ πίνακας τῶν ὑπερπόντιων χωρῶν καὶ ἐδαφῶν τοῦ ἄρθρου 1 τῆς ἀποφάσεως 80/1186/ΕΟΚ εἶναι ὁ ἑξῆς:
1. Ὑπερπόντιες χώρες τῶν Κάτω Χωρῶν:
 - Ὀλλανδικὲς Ἀντίλλες (Αἰτούβα, Βουαίρε, Κυρασαῦ-Saint-Martin, Σάβα, Saint-Eustache).
 2. Ὑπερπόντια ἐδάφη Γαλλικῆς Δημοκρατίας:
 - Νέα Καλιδονία καὶ ξεχωριστὰ ἐδάφη,
 - Νῆσοι Βάλλις καὶ Φοντοῦνα,
 - Γαλλικὴ Πολυνησία,
 - Ἰαλλικά ἐδάφη Λούιζιάνας καὶ Ἀνταρκτικῆς.
 3. Ἐδαφικὴ ἐνότητα τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας:
 - Μαγιόττε.
 4. Ὑπερπόντιες χώρες καὶ ἐδάφη τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας:
 - Belize,
 - Τὰ συνδεδεμένα κράτη τῆς Καραϊβικῆς (Ἀγκίλλα, Ἀντίγκουα, St. Kitts-Nevis),
 - Νῆσοι Καίμαν,
 - Νῆσοι Φάλκλαντ καὶ ξεχωριστὰ ἐδάφη,
 - Νῆσοι Τέρξας καὶ Κάικος,
 - Βρετανικὲς Παρθένου νῆσοι,
 - Μονσερράτ,
 - Πιτκάρν,
 - Ἀγία Ἐλένη καὶ ξεχωριστὰ ἐδάφη,
 - Βρετανικὸ ἔδαφος Ἀνταρκτικῆς,
 - Βρετανικὸ ἔδαφος Ἰνδικοῦ Ὠκεανοῦ.
 5. Χώρες πού διατηροῦν ἰδιαιτέρους σχέσεις μὲ τὸ Ἠνωμένο Βασίλειο τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας:
 - Βρουνάι.
- (3) Οἱ διατάξεις τοῦ τετάρτου μέρους τῆς συνθήκης εφαρμόστηκαν στὸ Σουρινάμ, ὀνόματι μιᾶς πρόσθετης πράξεως τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν, κατατιθέμενη ὡς συμπλήρωμα στὰ ἔγγραφα κυρώσεως ἀπὸ 1ης Σεπτεμβρίου 1962 μέχρι 16 Ἰουλίου 1976.
- (4) Οἱ διατάξεις τοῦ τετάρτου μέρους τῆς συνθήκης δὲν εφαρμόζονται πλέον στὶς χώρες ἢ ἐδάφη πού ἀνεξαρτητοποιήθηκαν καὶ τῶν ὁποίων ἡ ὀνομασία μπορεῖ νὰ τροποποιηθῆκε. Οἱ σχέσεις μεταξὺ ΕΟΚ καὶ ὀρισμένων ἀφρικανικῶν κρατῶν καὶ τῆς Μαδαγασκῆς ἔτιαν

Ἡ γαλλικὴ Ἰσημερινή Ἀφρική πού περιλαμβάνει τὸ Μέσο Κογκό, τὸ Οὐμπάν-γκι-Σάρι, τὸ Τσάντ καὶ τὸ Γκαμπόν.⁽⁴⁾

Τὸ Σαιν Πιέρ καὶ Μικελόν⁽⁵⁾, τὸ ἀρχιεπίσκοπος τῶν Κομόρες⁽⁶⁾, ἡ Μαδαγασκάρη⁽⁴⁾ καὶ τὰ ἐξαρτημένα ἐδάφη⁽⁴⁾, ἡ γαλλικὴ ἀκτή τῆς Σομαλίας⁽⁴⁾, ἡ Νέα Καληδονία καὶ τὰ ἐξαρτημένα ἐδάφη, οἱ γαλλικὲς ἐγκαταστάσεις τῆς Ὠκεανίας⁽⁷⁾, οἱ περιοχὲς τοῦ νοτίου ἡμισφαιρίου καὶ τῆς Ἀνταρκτικῆς.

Ἡ αὐτόνομη Δημοκρατία τοῦ Τόγκο⁽⁴⁾.

Τὸ ἐπὶ κηδεμονία ἔδαφος τοῦ Καμερούν πού διοικεῖται ἀπὸ τὴ Γαλλία⁽⁴⁾.

Τὸ βελγικὸ Κογκό καὶ ἡ Ρουάντα Οὐρούντι⁽⁴⁾.

Ἡ ἐπὶ ἰταλικὴ κηδεμονία Σομαλία⁽⁴⁾.

Ἡ ὀλλανδικὴ Νέα Γουινέα⁽⁴⁾.

τὸ ἀντικείμενο τῶν συμβάσεων συνδέσεως πού ἐπεγράφησαν στὸ Yaoundé διαδοχικὰ στίς 20 Ἰουλίου 1963 καὶ 29 Ἰουλίου 1969. Οἱ σχέσεις μὲ ὀριωμένα ἀφρικανικὰ κράτη τῆς Καριβικῆς καὶ τοῦ Εἰρηρικοῦ ἦταν στὴ συνέχεια τὸ ἀντικείμενο τῆς συμβάσεως ΑΚΕ-ΕΟΚ Λομέ, πού ὑπογράφηκε στίς 28 Φεβρουαρίου 1975 (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L 25 τῆς 30ῆς Ἰανουαρίου 1976) καὶ ἄρχισε νὰ ἰσχύει τὴν 1η Ἀπριλίου 1976 καὶ ἀντικαταστάθηκε ἀπὸ τὴ σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ Λομέ II, πού ἐπογράφηκε στίς 31 Ὀκτωβρίου 1979 (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L 347 τῆς 22ας Δεκεμβρίου 1980) καὶ ἄρχισε νὰ ἰσχύει τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981.

Ὁ πίνακας τῶν συμβαλλομένων χωρῶν τῆς δευτέρας συμβάσεως ΑΚΕ-ΕΟΚ εἶναι ὁ ἑξῆς:

Μπαχάμες	Μαλάουι
Μπαρμπάντε	Μαλί
Μπενίν	Μαυριτανία
Μποτσουάνα	Νήσος Μαυρικίου
Μπουρουντί	Νιγηρία
Καμερούν	Νέα Γουινέα-Παπούασι
Γράναινο Ἀκρωτήριο	Ρουάντα
Δημοκρατία Κεντρικῆς Ἀφρικῆς	Ἄγία Λουκία
Κομόρες	Δυτικὲς Σαμόες
Λαϊκὴ Δημοκρατία Κογκό	Σάο Τόμ καὶ Πρίνσιπε
Ἀκτὴ Ἐλεφαντοστού	Σενεγάλη
Τζιμπουτί	Σεϋθέλλες
Δομίνικος	Σιέρρα Λεόνε
Αἰθιοπία	Νήσοι Σολομώντος
Φίντζι	Σομαλία
Γκαμπόν	Σουδάν
Γκάμπια	Σουρινάμ
Γκάνα	Σουαζιλάνδη
Γρενάδη	Τανζανία
Γουινέα	Τσάδ
Γουινέα Μπισσάου	Τόγκο
Ἰσημερινή Γουινέα	Τόγκα
Γουάνα	Τρινιτά καὶ Τομπάγκο
Ἄνω Βόλτα	Τουβαλού
Τζαμάικα	Οὐγκάντα
Κένυα	Ζαίρε
Κιριμπάτι	Ζάμπια
Λεσότο	Ἅγιος Βικέντιος καὶ Γρεναδίνη
Λιθερρία	Βανουάτου
Μαδαγασκάρη	

(4) Κατέστη γαλλικὸ ὑπερπόντιο ἔδαφος.

(6) Οἱ διατάξεις τοῦ τετάρτου μέρους τῆς συνθήκης δὲν ἐφαρμόζονται πλέον σ' αὐτὸ τὸ ἀρχιεπίσκοπος, ἐξαιρέσει τῆς Μαγιόττε πού συμμετέχει στὴν ἐδαφικὴ ἐνότητα τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας. Τὸ ἀρχιεπίσκοπος ἔχει γίνει χῶρις ΑΚΕ (δλ. σημειωτὴ (4) παραπάνω).

(7) Νέα ὀνομασία: ἡ Γαλλικὴ Πολυνησία οἱ νῆσοι Βάλλις καὶ Φουτυύνα.

Οι δλλανδικές 'Αντίλλες·

'Η γαλλο-βρετανική συγκυριαρχία τῶν Νέων 'Εβρῶδων⁽⁴⁾·

Οι Μπαχάμες⁽⁴⁾·

Οι Βερμουῶδες⁽⁸⁾·

Τό Μπρουνέι

Τά σουνδεδεμένα κράτη τῆς Καραϊβικῆς: 'Αντίγκουα, Δομίνικα⁽⁴⁾, Γρενά-
δα⁽⁴⁾, Σάντα Λουτσια⁽⁴⁾, 'Αγιος Βικέντιος⁽⁴⁾, 'Αγιος Χριστόφορος⁽⁹⁾, Νέδεις⁽⁹⁾,
'Αγκουίλλα·

'Η βρετανική 'Ονδούρα⁽¹⁰⁾·

Οι νῆσοι Καίυμαν·

Οι νῆσοι Φάλκλαντ καί ἐξαρτώμενα ἐδάφη·

Οι νῆσοι Γκίλμπερτ⁽⁴⁾ καί 'Ελλις⁽⁴⁾·

Οι κεντρικές καί νότιοι νῆσοι τῆς Γραμμῆς⁽⁶⁾·

Οι βρετανικές νῆσοι Σολομώντος⁽⁴⁾·

Οι νῆσοι Τέρκς καί Κάικος⁽¹¹⁾·

Οι βρετανικές Παρθένοι νῆσοι·

Μονσερράτ·

Πίτκαϊφν·

'Αγία 'Ελένη καί ἐξαρτώμενα ἐδάφη·

Οι Σεϋχέλλες⁽⁴⁾·

Τό βρετανικό ἐδαφος 'Ανταρκτικῆς⁽¹²⁾·

Τό βρετανικό ἐδαφος 'Ινδικοῦ 'Ωκεανοῦ⁽¹³⁾·

(4) Αὐτά τὰ ἐδάφη δέν ἀναφέρονται μεταξύ τῶν ὑπερπόντιων χωρῶν καί ἐδαφῶν τὰ ὁποῖα καλύπτονται ἀπό τὴν ἀπόφαση πού ἀνιφέρεται στὴ σημείωση (2) παραπάνω.

(9) Νέα ὀνομασία: 'Αγιος Κίτς-Νέβρις.

(10) Νέα ὀνομασία: Μπελίξε.

(11) Νέα ὀνομασία: Νῆσοι Τέρκς κα: Κάικος.

(12) Νέα ὀνομασία: Τό βρετανικό ἐδαφος 'Ανταρκτικῆς.

(13) Νέα ὀνομασία: Τά βρετανικά ἐδάφη 'Ινδικοῦ 'Ωκεανοῦ.

II — ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

Πρωτόκολλο
περί τοῦ καταστατικοῦ τῆς
Εὐρωπαϊκῆς Τραπεζῆς Ἐπενδύσεων

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Επιθυμῶντας νά καθορίσουν τό καταστατικό τῆς Εὐρωπαϊκῆς Τραπεζῆς Ἐπενδύσεων, πού προβλέπεται στό ἄρθρο 129 τῆς συνθήκης.

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπί τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων, πού προσαρτῶνται ἐν τῇ συνθήκῃ αὐτῇ:

Ἄρθρο 1

Ἡ ἰδρυομένη διά τοῦ ἄρθρου 129 τῆς συνθήκης Εὐρωπαϊκή Τράπεζα Ἐπενδύσεων, καλουμένη ἐφεξῆς «Τράπεζα», συγκροτεῖται καί ἀσκει τά καθήκοντα καί τή δραστηριότητά της σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς συνθήκης αὐτῆς καί τοῦ παρόντος καταστατικοῦ.

Ἡ ἔδρα τῆς Τραπεζῆς ὀρίζεται μέ κοινή συμφωνία τῶν κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν μελῶν.

Ἄρθρο 2

Ἡ ἀποστολή τῆς Τραπεζῆς ὀρίζεται ἀπό τό ἄρθρο 130 τῆς συνθήκης.

Ἄρθρο 3 *

Σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 129 τῆς συνθήκης, μέλη τῆς Τραπεζῆς εἶναι:

- τό Βασίλειο τοῦ Βελγίου·
- τό Βασίλειο τῆς Δανίας·
- ἡ Ὁμοσπινδουική Δημοκρατία τῆς Γερμανίας·

* Τό κείμενο ἐπεὶ τροποποιήθηκε τελευταία ἀπό τό ἄρθρο 1 τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 1 πού προσυμφάται ἐν τῇ πράξῃ προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος.

- ή Ἑλληνική Δημοκρατία·
- ή Γαλλική Δημοκρατία·
- ή Ἴρλανδία·
- ή Ἰταλική Δημοκρατία·
- τό Μεγάλο Δουκάτο τοῦ Λουξεμβούργου·
- τό Βασίλειο τῶν Κάτω Χωρῶν·
- τό Ἠνωμένο Βασίλειο τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἴρλανδίας.

Ἄρθρο 4

1. Ἡ τράπεζα ἔχει κεφάλαιο ἑπτὰ δισεκατομμυρίων διακοσίων ἑκατομμυρίων λογιστικῶν μονάδων, τό ὅποιο ἀναλαμβάνεται ἀπό τά Κράτη μέλη, κατά τά ἀκόλουθα ποσά:

Γερμανία.....	1 575 000 000
Γαλλία.....	1 575 000 000
Ἠνωμένο Βασίλειο.....	1 575 000 000
Ἰταλία.....	1 260 000 000
Βέλγιο.....	414 750 000
Κάτω Χῶρες.....	414 750 000
Δανία.....	210 000 000
Ἑλλάς.....	112 500 000
Ἴρλανδία.....	52 500 000
Λουξεμβούργο.....	10 500 000.*

Ἡ ἄξια τῆς λογιστικῆς μονάδος ἰσοῦται μέ τό ἄθροισμα τῶν ἀκολουθῶν ποσῶν τῶν ἔθνικῶν νομισμάτων τῶν Κρατῶν μελῶν:

Γερμανικό μάρκο.....	0,828
Λίρα στερλίνα.....	0,0885
Γαλλικό φράγκο.....	1,15
Ἰταλική λιρέτα.....	109
Ὁλλανδικό φιορίνι.....	0,286
Βελγικό φράγκο.....	3,66
Φράγκο Λουξεμβούργου.....	0,14
Δανική κορώνα.....	0,217
Ἴρλανδική λίρα.....	0,00759**

* Τό πρῶτο ἔδαφιο τῆς παραγράφου 1 ἔως τροποποιήθηκε τελευταία ἀπό τό ἄρθρο 2 τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 1 πού πρῶταιρτάται στήν πράξη προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος.

** Τό δεύτερο ἔδαφιο τῆς παραγράφου 1 ἔως τροποποιήθηκε ἀπό τήν ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῶν Διοικητῶν τῆς 30ῆς Δεκεμβρίου 1977 (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀριθ. L 199 τῆς 24ης Ἰουλίου 1978).

Τό Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν δύναται νά ἀποφασίζει ὁμοφώνως προτάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τήν τροποποίηση τοῦ ὀρισμοῦ τῆς λογιστικῆς μονάδος* .

Τά Κράτη μέλη εὐθύνονται μόνο μέχρι τοῦ ποσοῦ τοῦ μεριδίου τους τοῦ ἀναληφθέντος καί μή καταβληθέντος κεφαλαίου.

2. Ἡ εἰσοχή νέου μέλους συνεπάγεται αὐξηση τοῦ ἀναληφθέντος κεφαλαίου πού ἀντιστοιχεῖ στήν εἰσφορά τοῦ νέου μέλους.

3. Τό Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν δύναται νά ἀποφασίζει ὁμοφώνως τήν αὐξηση τοῦ ἀναληφθέντος κεφαλαίου.

4. Τό μερίδιο τοῦ ἀναληφθέντος κεφαλαίου δέ δύναται νά ἐκχωρηθεῖ οὔτε νά ἐνεχυριασθεῖ καί δέν ὑπόκειται σέ κατάσχεση.

"Άρθρο 5 **

1. Τό ἀναληφθέν κεφάλαιο καταβάλλεται ἀπό τά Κράτη μέλη μέχρι 12,85714286% τῶν ὀριζομένων στό ἄρθρο 4 παράγραφος 1 ποσῶν*** .

2. Σέ περίπτωση αὐξήσεως τοῦ ἀναληφθέντος κεφαλαίου, τό Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν καθορίζει ὁμοφώνως τό ποσοστό πού πρέπει νά καταβληθεῖ καθώς καί τόν τρόπο καταβολῆς.

3. Τό Διοικητικό Συμβούλιο δύναται νά ἀπαιτήσει τήν καταβολή τοῦ ὑπολοίπου τοῦ ἀναληφθέντος κεφαλαίου, ἐφ' ὅσον τοῦτο καθίσταται ἀνεγκαιό γιά νά ἀντιμετωπίσει ἡ Τράπεζα τίς ὑποχρεώσεις της ἐναντί τῶν διανεσιτῶν της.

Ἡ καταβολή πραγματοποιεῖται ἀναλόγως τοῦ μεριδίου τοῦ ἀναληφθέντος ἀπό κάθε Κράτος μέλος κεφαλαίου καί στό νόμισμα πού ἡ Τράπεζα ἔχει ἀνάγκη γιά τήν ἐκπλήρωση τῶν ὑποχρεώσεων αὐτῶν.

* Τό δεύτερο ἐδάφιο τῆς παραγράφου 1 ὅπως συμπληρώθηκε ἀπό τό ἄρθρο 1 τῆς συνθήκης περί τροποποιήσεως τοῦ πρωτοκόλλου περί τοῦ καταστατικοῦ τῆς Τραπεζῆς.

** Τό κείμενο ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 3 τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 1 πού παρουσιάζεται στήν πράξη προσχωρήσεως Δαν./Ἰσλ./Ἡν. Βασ.

*** Ἡ παράγραφος 1 ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τήν ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῶν Διοικητῶν τῆς 19ης Ἰουνίου 1978 (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀριθ. L 199 τῆς 24ης Ἰουλίου 1978).

Άρθρο 6

1. Τό Συμβούλιο των Διοικητών, προτίθει του Διοικητικού Συμβουλίου, δύναται νά άποφασίζει με ειδική πλειοψηφία ότι τά Κράτη μέλη παρέχουν στην Τράπεζα ειδικά έντοκα δάνεια, στην περίπτωση και κατ'ά τό μέτρο πού ή Τράπεζα έχει ανάγκη τέτοιων δανείων για τή χρηματοδότηση ορισμένων προγραμμάτων και έφ' όσον τό Διοικητικό Συμβούλιο θιβάωνει ότι ή Τράπεζα δέν είναι σέ θέση νά έξέρει τούς αναγκαίους πόρους στίς κεφαλαιαγορές σέ κατάλληλους όρους, λαμβάνοντων υπόψη τής φήσεως και του άντικειμένου των προς χρηματοδότηση σχεδίων.

2. Τά ειδικά δάνεια δύνανται νά απαιτηθούν μόνο από τήν Έκταξη του τετάρτου ότους από τή θέση σέ ίσχύ τής συνθήκης. Δέ δύνανται νά υπερβούν τά 400 έκατομμύρια λογιστικές μονάδες στο όύνολο, οπτε τά 100 έκατομμύρια λογιστικές μονάδες κατ' έτος.

3. Η διάρκεια των ειδικών δανείων καθορίζεται σέ συνάρτηση με τή διάρκεια των πιστώσεων ή των έγγυήσεων πού ή Τράπεζα προτίθεται νά παρέχει μέσω αυτών των ειδικών δανείων. Δέ δύναται νά υπερβεί τά 20 έτη. Τό Συμβούλιο των Διοικητών δύναται, προτάσει του Διοικητικού Συμβουλίου, νά άποφασίζει με ειδική πλειοψηφία τήν πρόωγη έξόφληση των ειδικών δανείων.

4. Τά ειδικά δάνεια είναι έντοκα με έτήσιο έπιτόκιο 4%, εκτός έν τό Συμβούλιο των Διοικητών, λαμβίνοντας υπόψη τήν εξέλιξη και τό ύψος των έπιτοκίων στίς κεφαλαιαγορές, άποφασίσει νά όρίσει διαφορετικό έπιτόκιο.

5. Τά ειδικά δάνεια πρέπει νά χορηγούνται από τά Κράτη μέλη κατ' άναλογία του μεριδίου τους στο κεφάλαιο. Πρέπει νά καταβάλλονται σέ έθνικό νόμισμα έντός έξι μηνών από τή σχετική πρόσκληση.

6. Σέ περίπτωση έκκαθάρσεως τής Τραπεζής, τά ειδικά δάνεια των Κρατών μελών έξοφλούνται μόνο μετά τήν άπόσβεση των λοιπών χρεών τής Τραπεζής.

Άρθρο 7 *

1. Σέ περίπτωση πού ή άξία του νομίσματος ενός Κράτους ή έλους μειώνεται σέ σχέση με τή λογιστική μονάδα πού όρίζεται στο άρθρο 4, τό ποσό τής μερίδος

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τό άρθρο 3 του πρωτοκόλλου άριθ. 1 πού προσαρτάται στην πράξη προσχωρήσεως τής Έλλάδος.

συμμετοχής του κεφαλαίου που κατεβλήθη από το κράτος αυτό σε έθνικό του νόμισμα θά προσαρμοσθεί ανάλογα προς την έτελθοῦσα μεταβολή στην άξία, διά συμπληρωματικής καταβολής του κράτους αυτού προς την Τράπεζα.

2. Σε περίπτωση που η άξία του νομίσματος ενός Κράτους μέλους αυξάνεται σε σχέση με τη λογιστική μονάδα που όρίζεται στο άρθρο 4, τό ποσό της μερίδος συμμετοχής του κεφαλαίου που κατεβλήθη από το κράτος αυτό σε έθνικό του νόμισμα θά προσαρμοσθεί ανάλογα προς την έτελθοῦσα μεταβολή στην άξία, δι' έπιστροφής πραγματοποιουμένης από την Τράπεζα προς το κράτος αυτό.

3. Κατά την έννοια του παρόντος άρθρου, η άξία του νομίσματος ενός Κράτους μέλους σε σχέση με τη λογιστική μονάδα, που όρίζεται στο άρθρο 4, αντιστοιχεί στην τιμή μετατροπής μεταξύ αυτής της λογιστικής μονάδας και του νομίσματος αυτού βάσει των τιμών της αγοράς.

4. Τό Συμβούλιο των Διοικητών, με όμόφωνη απόφαση, προτάσει του Διοικητικού Συμβουλίου, δύναται νά τροποποιήσει τη μέθοδο μετατροπής σε έθνικά νομίσματα των ποσών που εκφείζονται σε λογιστικές μονάδες και αντιστρόφως. Δύναται εξάλλου, προτάσει του Διοικητικού Συμβουλίου και με όμόφωνη απόφαση, νά προσδιορίσει τον τρόπο προσαρμογής του κεφαλαίου που προβλέπεται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου· οι σχετικές με την προσαρμογή αυτή καταβολές πρέπει νά πραγματοποιούνται τουλάχιστον μία φορά κατ' έτος.

Άρθρο 8

Ή τράπεζα διοικείται και διεθύνεται από ένα Συμβούλιο Διοικητών, ένα Διοικητικό Συμβούλιο και μία Διευθύνουσα Έπιτροπή.

Άρθρο 9

1. Τό Συμβούλιο των Διοικητών αποτελείται από ύπουργούς όριζομένους από τά Κράτη μέλη.

2. Τό Συμβούλιο των Διοικητών όρίζει τις γενικές κατευθύνσεις σχετικά με την πιστωτική πολιτική της Τραπέζης, Ιδίως σε ό,τι άφορᾶ τους σκοπούς από τους όποιους πρέπει νά έμπνέεται καθώς θά προχωρεί η πραγματοποίηση της κοινής αγοράς.

Τό Συμβούλιο των Διοικητών φροντίζει για την έφαρμογή των κατευθύνσεων αυτών.

3. 'Επί πλέον, τό Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν:

α) ἀποφασίζει γιά τήν αὐξηση τοῦ ἀναληφθέντος κεφαλαίου σύμφωνα μέ τό ἀρθρο 4 παράγραφος 3 καί τό ἀρθρο 5 παράγραφος 2*.

β) ἰσχύει τίς ἐξουσίες πού προβλέπονται ἀπό τό ἀρθρο 6 σχετικά μέ τά εἰδικά δάνεια.

γ) ἰσχύει τίς ἐξουσίες πού προβλέπονται στά ἀρθρα 11 καί 13 σχετικά μέ τό διορισμό καί τήν αὐτοδικαία ἀπλλαγὴ ἀπό τά καθήκοντα τῶν μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καί τῆς Διευθυνοῦσης Ἐπιτροπῆς, καθὼς καί τίς ἐξουσίες πού προβλέπονται ἀπό τό ἀρθρο 13 παράγραφος 1, δεύτερο ἐδάφιο*.

δ) ἐπιτρέπει τήν παρέκκλιση πού προβλέπεται στό ἀρθρο 18 παράγραφος 1.

ε) ἐγκρίνει τήν ἐτήσια ἔκθεση πού συντάσσει τό Διοικητικό Συμβούλιο.

στ) ἐγκρίνει τόν ἐτήσιο ἰσολογισμό καθὼς καί τό λογαριασμό κερδῶν καί ζημιῶν.

ζ) ἰσχύει τίς ἐξουσίες καί ἀρμοδιότητες πού προβλέπονται στά ἀρθρα 4, 7, 14, 17, 26 καί 27**.

η) ἐγκρίνει τόν κανονισμό τῆς Τραπεζῆς.

4. Τό Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν εἶναι ἀρμόδιο νά λαμβάνει, ὁμοφώνως, στό πλαίσιο τῆς συνθήκης καί τοῦ παρόντος καταστατικοῦ, κάθε ἀπόφαση σχετική μέ τήν ἀναστολή τῆς δραστηριότητος τῆς Τραπεζῆς καί τήν ἐνδεχομένη ἐκκαθάριση τῆς.

Ἄρθρο 10***

Ἐκτός ἀντιθέτων διατάξεων τοῦ παρόντος καταστατικοῦ, οἱ ἰσχυράσεις τοῦ Συμβουλίου τῶν Διοικητῶν λαμβάνονται κατὰ πλειοψηφία τῶν μελῶν του. Ἡ πλειοψηφία αὕτη πρέπει νά ἀντιπροσωπεύει τουλάχιστω τό 40 τοῖς ἑκατὸ τοῦ ἀναληφθέντος κεφαλαίου. Οἱ ψηφοφορίες τοῦ Συμβουλίου τῶν Διοικητῶν διέπονται ἀπό τίς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 148 τῆς συνθήκης.

* Τά ἐδάφια α) καί γ) ὅπως τροποποιήθηκαν ἀπό τό ἀρθρο 4 τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 1 πού προσυμφιᾶται στήν πράξη προσχωρήσεως Δαν./Ἰσλ./Ἡν. Βασ.

** Τό ἐδάφιο ζ) ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τό ἀρθρο 3 τῆς συνθήκης περί τροποποιήσεως τοῦ πρωτοκόλλου περί τοῦ καταστατικοῦ τῆς Τραπεζῆς.

*** Τό κείμενο ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τό ἀρθρο 5 τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 1 πού προσυμφιᾶται στήν πράξη προσχωρήσεως Δαν./Ἰσλ./Ἡν. Βασ.

Άρθρο 11

1. Τό Διοικητικό Συμβούλιο έχει αποκλειστική αρμοδιότητα να αποφασίζει για την παροχή πιστώσεων και έγγυησεων και τη σύνταξη δανείων· ορίζει τα έπιτόκια δανείων, καθώς και τις προμήθειες των έγγυησεων· ελέγχει την όρθή διαχείριση της Γραμμάτης· διασφαλίζει τό σήφωνα της διαχειρίσεως της Γραμμάτης με τις διατάξεις της συνθήκης και του καταστατικού και με τις γενικές οδηγίες του Συμβουλίου των Διοικητών.

Κατά τη λήξη της οικονομικής χρήσεως, τό Διοικητικό Συμβούλιο έποχρεούται να υποβάλει έκθεση στό Συμβούλιο των Διοικητών και να δημοσιεύσει μετά την έγκριση.

2. Τό Διοικητικό Συμβούλιο αποτελείται από 19 τακτικά μέλη και 11 άναπληρωτές *

Τά τακτικά μέλη διορίζονται για περίοδο πέντε έτών από τό Συμβούλιο των Διοικητών ως έξης:

- 3 μέλη ορίζονται από την Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας·
- 3 μέλη ορίζονται από τη Γαλλική Δημοκρατία·
- 3 μέλη ορίζονται από την Ιταλική Δημοκρατία·
- 3 μέλη ορίζονται από τό Ένωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας·
- 1 μέλος ορίζεται από τό Βασίλειο του Βελγίου·
- 1 μέλος ορίζεται από τό Βασίλειο της Δανίας·
- 1 μέλος ορίζεται από την Έλληνική Δημοκρατία·
- 1 μέλος ορίζεται από την Ίρλανδία·
- 1 μέλος ορίζεται από τό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου·
- 1 μέλος ορίζεται από τό Βασίλειο των Κάτω Χωρών·
- 1 μέλος ορίζεται από την Έπιτροπή.

Οί άναπληρωτές διορίζονται για περίοδο πέντε έτών από τό Συμβούλιο των Διοικητών ως έξης:

- 2 άναπληρωτές ορίζονται από την Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας·
- 2 άναπληρωτές ορίζονται από τη Γαλλική Δημοκρατία·
- 2 άναπληρωτές ορίζονται από την Ιταλική Δημοκρατία·
- 2 άναπληρωτές ορίζονται από τό Ένωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας·

* Τό πρώτο, δεύτερο και τρίτο έξίμιο της περιγράφονται 2 όπως τροποποιήθηκαν τελευταία από τό άρθρο 4 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 που προσοφείται στην πράξη προσχωρήσεως της Έλλάδος.

- 1 αναπληρωτής οριζόμενος διά κοινής συμφωνίας από τό Βασίλειο τής Δανίας, τήν Έλληνική Δημοκρατία καί τήν Ίρλανδία·
- 1 αναπληρωτής οριζόμενος διά κοινής συμφωνίας από τίς χώρες τής Μπενελούξ·
- 1 αναπληρωτής οριζόμενος από τήν Έπιτροπή*.

Τά αναπληρωματικά μέλη δύνανται νά μετέχουν στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου. Τά αναπληρωματικά μέλη που όρίζονται από ένα κράτος ή μέ κοινή συμφωνία από περισσότερα κράτη ή από τήν Έπιτροπή δύνανται νά αναπληρώνουν τά τακτικά μέλη που όρίζονται αντίστοιχα από τό κράτος αυτό ή από ένα από τά κράτη αυτά ή από τήν Έπιτροπή. Τά αναπληρωματικά μέλη δέν έχουν δικαίωμα ψήφου, εκτός αν αναπληρώνουν ένα ή περισσότερα τακτικά μέλη ή αν έχουν έξουσιοδοτηθεί γιά τό σκοπό αυτό, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του άρθρου 12 παράγραφος 1*.

Ό πρόεδρος ή, εν άπουσία του, ένας από τούς αντιπροέδρους τής Διευθυνούσης Έπιτροπής, προεδρεύει στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου χωρίς νά λιμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Τά μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου εκλέγονται μεταξύ των προσωπικοτήτων που παρέχουν κάθε έγγύηση άνεξαρτησίας καί Ικανότητος. Είναι υπεύθυνοι μόνο έναντι τής Τριτεξίας.

3. Τό Συμβούλιο των Διοικητών, μέ ειδική πλειοψηφία, δύνανται νά απαλλάξει αυτόδικαίως από τά καθήκοντά του τακτικό μέλος, μόνο στην περίπτωση που δέν εκπληρώνει τίς άνγκαίειες προϋποθέσεις γιά τήν άσκηση των καθηκόντων του.

Η μή έγκριση τής έτησίως εκθέσεως συνεπάγεται παραίτηση του Διοικητικού Συμβουλίου.

4. Σε περίπτωση κενώσεως θέσεως, λόγω θανάτου ή έκουσίας παραιτήσεως, απιαιτηγής από των καθηκόντων ή συλλογικής παραιτήσεως, γίνεται άνναπλήρωση σύμφωνα μέ τούς κανόνες που όρίζονται στην παράγραφο 2. Έκτός από γενικές άνανεώσεις, τά μέλη αντικαθίστανται γιά τή διάρκεια τής ύπολοίπου θητείας τους.

5. Τό Συμβούλιο των Διοικητών καθορίζει τήν άμοιδή των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου καί όρίζει άμοφώνως τά τυχόν άσυμβίβαστα μέ τά καθήκοντα του τακτικού μέλους καί άνναπληρωτοϋ.

* Βλέπε δεύτερη ύποσημείωση τής σελίδος 468.

Άρθρο 12

1. Κάθε τακτικό μέλος διαθέτει μία ψήφο στο Διοικητικό Συμβούλιο. Δύναται σε κάθε περίπτωση να ψηφίζει με πληρεξούσιο σύμφωνα με τους όρους του κανονισμού της Τραπέζης*.

2. Εκτός αντιθέτων διατάξεων του παρόντος καταστατικού οι αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου λαμβάνονται με άπλή πλειοψηφία των μελών του συμβουλίου που έχουν δικαίωμα ψήφου. Η ειδική πλειοψηφία απαιτεί τη συγκέντρωση δεκατριών ψήφων**. Ο κανονισμός της Τραπέζης όριζε την απαραίτητη απαρτία για το έγκυρο των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου.

Άρθρο 13

1. *** Η Διευθύνουσα Έπιτροπή αποτελείται από έναν πρόεδρο και πέντε αντιπροέδρους που διορίζονται για μία περίοδο έξι ετών από το Συμβούλιο των Διοικητών προτάσει του Διοικητικού Συμβουλίου. Η θητεία τους υπόκειται σε ανανέωση.

2. Προτάσει του Διοικητικού Συμβουλίου που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, το Συμβούλιο των Διοικητών, που αποφασίζει με τη σειρά του με ειδική πλειοψηφία, δύναται να απωλλάξει αυτοδικαίως τα μέλη της Διευθυνούσης Έπιτροπής από τα καθήκοντά τους.

3. Η Διευθύνουσα Έπιτροπή εξασφαλίζει τη διαχείριση των τρεχουσών υποθέσεων της Τραπέζης, υπό την εποπτεία του προέδρου και υπό τον έλεγχο του Διοικητικού Συμβουλίου.

Η Διευθύνουσα Έπιτροπή προετοιμάζει τις αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου, ιδίως σε ό,τι αφορά τη σύναψη δανείων και την παροχή πιστώσεων και έγγυησεων· διασφαλίζει την εκτέλεση των αποφάσεων αυτών.

4. Η Διευθύνουσα Έπιτροπή διατυπώνει με πλειοψηφία τις γνώμες της επί των σχεδίων παροχής δανείων και έγγυησεων και επί των σχεδίων λήψεως δανείων.

5. Το Συμβούλιο των Διοικητών όριζε την άμοιότη των μελών της Διευθυνούσης Έπιτροπής και προοριζόταν να άνωμεμβίβωται με τα καθήκοντά τους.

* Η παρόργχιμος 1 άπας τροποποιήθηκε από το άρθρο 7 του πρωτοκόλλου άριθ. 1 που προσαρτάται στην πράξη προσχωρήσεως Δαν./Γρλ./Ήν. Βασ.

** Η δεύτερη πρόταση άπας τροποποιήθηκε τελευταία από το άρθρο 5 του πρωτοκόλλου άριθ. 1 που προσαρτάται στην πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδος.

*** Το πρώτο έδύριο της παραρράφου 1 άπας τροποποιήθηκε τελευταία από το άρθρο 6 του πρωτοκόλλου άριθ. 1 που προσαρτάται στην πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδος.

6. Ο πρόεδρος ή, σέ περίπτωση κωλύματος, ένας από τούς αντιπροέδρους αντιπροσωπεύει τήν Τράπεζα δικαιοδικώς ή εξωδικώς.

7. Οί υπάλληλοι καί τό λοιπό προσωπικό τής Τραπέζης τίθενται υπό τήν έποπτεία του προέδρου. Προσλαμβάνονται καί απολύονται από αυτόν. Στην έπιλογή του προσωπικού πρέπει νά λαμβάνονται υπόψη όχι μόνο οι προσωπικές Ικανότητες καί οι επαγγελματικές ιδιότητες, αλλά ακόμη καί ή δίκαιη συμμετοχή των υπηκόων των Κρατών μελών.

8. Η Διευθύνουσα Έπιτροπή καί τό προσωπικό τής Τραπέζης είναι έπεύθυνοι μόνον έναντι τής τελευταίας αυτής καί άσκούν τά καθήκοντά τους μέ πλήρη ανεξαρτησία.

Άρθρο 14

1. Η Έπιτροπή, άποτελουμένη από τρία μέλη που διορίζονται από τό Συμβούλιο των Διοικητών άναλόγως τής Ικανότητός τους, ελέγχει κάθε έτος τήν κανονικότητα των εργασιών καί των βιβλίων τής Τραπέζης.

2. Βεβαιώνει ότι ό Ισολογισμός καί ό λογαριασμός κερδών καί ζημιών είναι σύμφωνα προς τίς λογιστικές έγγραφές καί ότι άπεικονίζουν άκριβώς, στο ενεργητικό καί στο παθητικό, τήν κατάσταση τής Τραπέζης.

Άρθρο 15

Η Τράπεζα επικοινωνεί μέ κάθε Κράτος μέλος μέσω τής άρχής που αυτό όρζει. Κατά τήν εκτέλεση χρηματοδοτικών εργασιών πρoσφεύγει στην εκδοτική Τράπεζα του ενδιαφερομένου Κράτους μέλους ή σέ άλλους χρηματοδοτικούς οργανισμούς που τό κράτος αυτό έχει έγκρίνει.

Άρθρο 16

1. Η Τράπεζα συνεργάζεται μέ όλους τούς διεθνείς οργανισμούς, που άσκούν δραστηριότητα σέ τομείς άναλόγους μέ τούς δικούς της.

2. Η Τράπεζα έπιζητεί κάθε χρησιμη έπαφή, μέ σκοπό νά συνεργασθεί μέ τραπεζικούς καί χρηματοδοτικούς οργανισμούς χωρών στις όποιες εκτείνει τίς εργασίες της.

Άρθρο 17

Κατ' αίτηση Κράτους μέλους ή τής Έπιτροπής ή αΰτεπαγγέλτως, τό Συμβούλιο των Διοικητών έρμηνεύει ή συμπληρώνει τίς όδηγίες που όρίζει, σύμφωνα μέ τό άρθρο 9 του παρόντος καταστατικού, στο πλαίσιο των όρων υπό τούς όποιους ξεεδόθησαν.

Άρθρο 18

1. Στο πλαίσιο της άποστολής που ορίζει το άρθρο 130 της συνθήκης, η Τράπεζα χορηγεί πιστώσεις στα μέλη της ή σε ιδιωτικές ή δημόσιες επιχειρήσεις για σχέδια επενδύσεων που πρόκειται να πραγματοποιηθούν στα ευρωπαϊκά έδαφη των Κρατών μελών, εφ' όσον δεν παρέχονται με λογικούς δρους μέσα που προέρχονται από άλλες πηγές.

Έν τούτοις, κατά παρέκκλιση που εγκρίνει ομοφώνως το Συμβούλιο των Διοικητών, προτάσει του Διοικητικού Συμβουλίου, η Τράπεζα δύναται να χορηγεί πιστώσεις για σχέδια επενδύσεων που πρόκειται να πραγματοποιηθούν όλικά ή μερικά εκτός των ευρωπαϊκών εδαφών των Κρατών μελών.

2. Η χορήγηση δανείων έξαρτάται, κατά τό δυνατόν, από την χρησιμοποίηση και άλλων μέσων χρηματοδότησης.

3. Όταν χορηγείται δάνειο σε επιχείρηση ή σε φορέα εκτός από Κράτος μέλος, η Τράπεζα έξαρτά τή χορήγηση του δανείου τούτου είτε από την έγγηση του Κράτους μέλους, στο έδαφος του οποίου θά πραγματοποιηθεί τό σχέδιο, είτε από άλλες έπισημείς έγγησης.

4. Η Τράπεζα δύναται να έγγεται δάνεια που συνάπτονται από δημόσιες ή ιδιωτικές επιχειρήσεις ή από άλλους φορείς για την εκτέλεση των έργουσιών των προβλεπομένων στο άρθρο 130 της συνθήκης.

5. Τό συνολικό τρέχον ύψος των δανείων και έγγήσεων που η Τράπεζα χορηγεί δέν πρέπει να υπερέχει τα 250% του ποσού του αναληφθέντος κεφαλαίου.

6. Η Τράπεζα έξισομολίζεται κατά το ουναλλαγματικού κινδύνου περιλαμβανοντας στις οισιόσεις δανείων και έγγήσεων τίς ρήτρες που κρίνει κατάλληλες.

Άρθρο 19

1. Τά έπιτόκια των δανείων που χορηγεί η Τράπεζα καθώς και οι προμήθειες έγγησης πρέπει να προσημολίζονται στους βρους που επικρατούν στην κεφαλαιαγορά και πρέπει να υπολογίζονται κατά τρόπο ώστε τά έσοδα που προκύπτουν να επιτρέπουν στην Τράπεζα να αντιμετωπίζει τίς ύποχρεώσεις της, να καλύπτει τά έξοδά της και να δημιουργεί αποθεματικό κεφάλαιο σύμφωνα με τό άρθρο 24.

2. Η Τράπεζα δέν παρέχει μειώσεις έπιτοκίων. Στην περίπτωση που λόγω του είδικού χαρακτήρα του χρηματοδοτικού σχεδίου φαίνεται να ένδεικνυσται μείωση του έπιτοκίου, τό ένδιαφερόμενο Κράτος μέλος ή τρίτος οργανισμός δύναται να χορηγήσει μειώσεις έπιτοκίου, κατά τό μέτρο που η χορήγησή τους συμβιδάζεται με τούς κανόνες που ορίζονται στο άρθρο 92 της συνθήκης.

Άρθρο 20

Κατά την παροχή δανείων και έγγήσεων, η Τράπεζα πρέπει να τηρεί τίς ακόλουθες άρχές:

1. Φροντίζει ώστε τα κεφάλαιά της να χρησιμοποιούνται κατά τον πιο ορθολογικό τρόπο προς το συμφέρον της Κοινότητας.

Δύνανται να χορηγεί δάνεια ή να έγγυάται δάνεια μόνο:

α) όταν η έξυπνη χρήση τόκων και αποδόσεως του κεφαλαίου εξασφαλίζεται από τα κέρδη εκμεταλλεύσεως, στην περίπτωση σχεδίων που εκτελούνται από επιχειρήσεις του τομέως της παραγωγής ή από υποχρέωση που αναλαμβάνει το κράτος στο οποίο το σχέδιο εκτελείται ή, στην περίπτωση άλλων σχεδίων κατά οποιοδήποτε άλλο τρόπο.

β) και όταν η εκτέλεση του σχεδίου συντελεί γενικά στην αύξηση της οικονομικής παραγωγικότητας και ευνοεί την πραγματοποίηση της κοινής αγοράς.

2. Δεν πρέπει να συμμετέχει σε επιχειρήσεις, ούτε να αναλαμβάνει καμία ευθύνη στη διαχείρισή τους, εκτός αν η προστασία των δικαιωμάτων της τό απαιτεί για να διασφαλίσει την είσπραξη της απαιτήσεώς της.

3. Δύνανται να έκχωρεί τις απαιτήσεις της στην κεφαλαιαγορά και, προς τούτο, να απαιτεί από τους όφειλέτες της την έκδοση όμολογιών ή άλλων τίτλων.

4. Ούτε η Τράπεζα ούτε τα Κράτη μέλη πρέπει να επιβάλλουν όρους, βάσει των οποίων τα δανειζόμενα ποσά πρέπει να δαπανώνται στο έσωτερικό όρισμένου Κράτους μέλους.

5. Δύνανται να έξυρτά τη χορήγηση δανείων από τη διενέργεια διεθνών διαγωνισμών.

6. Δέ χρηματοδοτεί, ούτε όλικά ή μερικά, σχέλιο στο όποιο άντιτίθεται τό Κράτος μέλος στην επικράτεια του όποίου τούτο πρόκειται να εκτελεσθεί.

Άρθρο 21

1. Οι αίτήσεις ή έγγυήσεις πρέπει να άπευθύνονται στην Τράπεζα είτε μέσω της Έπιτροπής είτε μέσω του Κράτους μέλους στην επικράτεια του όποίου θά εκτελεσθεί τό σχέδιο. Αίτηση δανείου ή έγγυήσεως δύνανται επίσης να άπευθινθεί άπ' ευθείας στην Τράπεζα από έπιχείρηση.

2. Όταν οι αίτήσεις άπευθύνονται μέσω της Έπιτροπής, υποβάλλονται για διατύπωση γνώμης στο Κράτος μέλος στην επικράτεια του όποίου θά εκτελεσθεί τό πρόγραμμα. Όταν άπευθύνονται μέσω του Κράτους, υποβάλλονται για διατύπωση γνώμης στην Έπιτροπή. Όταν προέρχονται άπευθείας από έπιχείρηση, υποβάλλονται στο ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος και στην Έπιτροπή.

Τά ενδιαφερόμενα Κράτη μέλη καί ή Έπιτροπή πρέπει νά διατυπώνουν τή γνώμη τους έντός δύο μηνών κατ' ανώτατο όριο. Έλλείψει απαντήσεως έντός τής προθεσμίας αύτης, ή Τράπεζα δύναται νά θεωρήσει ότι δέν υπάρχουν αντίρροφσεις κατά του σχεδίου.

3. Τό Διοικητικό Συμβούλιο άποφασίζει για τίς αίτήσεις δανείου ή έγγυήσεως πού του υποβάλλονται από τή Διευθύνουσα Έπιτροπή.

4. Η Διευθύνουσα Έπιτροπή εξετάζει άν οι αίτήσεις δανείων ή έγγυήσεων πού τής υποβάλλονται είναι σύμφωνες μέ τίς διατάξεις του παρόντος κατισοτατικού καί ιδίως μέ τίς διατάξεις του άρθρου 20. Άν ή Διευθύνουσα Έπιτροπή άποφανθεί ύπερ τής παροχής του δανείου ή τής έγγυήσεως, όφείλει νά υποβάλει τό σχέδιο συμβάσεως στό Διοικητικό Συμβούλιο. Η Διευθύνουσα Έπιτροπή δύναται νά έξαρτά τήν εύνοική τής γνώμη από όρους πού θεωρεί ύσσιώδεις. Άν ή Διευθύνουσα Έπιτροπή άποφαίνεται κατά τής παροχής του δανείου ή τής έγγυήσεως, υποβάλλει στό Διοικητικό Συμβούλιο τό σχετικό έγγραφο, συνοδευόμενα από τή γνώμη τής.

5. Σέ περίπτωση πού ή γνώμη τής Διευθύνουσας Έπιτροπής είναι άρνητική, τό Διοικητικό Συμβούλιο δέ δύναται νά χορηγήσει τό έν λόγω δάνειο ή τήν έγγυήση παρύ μόνο μέ όμώφωνη άπόφαση του.

6. Σέ περίπτωση πού ή γνώμη τής Έπιτροπής είναι άρνητική, τό Διοικητικό Συμβούλιο δύναται νά χορηγήσει τό έν λόγω δάνειο ή τήν έγγυήση μόνο όμοφώνως. Τό μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου πού διορίζεται μέ ύπόδειξη τής Έπιτροπής άπέχει από τήν ψηφοφορία.

7. Σέ περίπτωση πού ή γνώμη τής Διευθύνουσας Έπιτροπής καί τής Έπιτροπής είναι άρνητικές, τό Διοικητικό Συμβούλιο δέ δύναται νά χορηγήσει τό έν λόγω δάνειο ή τήν έγγυήση.

Άρθρο 22

1. Η Τράπεζα δανείζεται από τίς διεθνείς κεφαλαιαγορές τους άναγκαίους πόρους για τήν εκ πλήρωση των σκοπών τής.

2. Η Τράπεζα δύναται νά δανεισθεί από τήν κεφαλαιαγορά Κράτους μέλους, στό πλαίσιο των διατάξεων πού εφαρμόζονται για τίς έσωτερικές Άκδόσεις δανείων ή, έλλείψει τέτοιων διατάξεων σέ Κράτος μέλος, άφού τό κράτος αυτό καί ή Τράπεζα έχουν συνεννοηθεί καί συμφωνήσει για τό προτεινόμενο άπ' αύτή δάνειο.

Οι άρμόδιες άρχές του Κράτους μέλους δύναται νά άρνηθούν νά παρέχουν τή συναίνεσή τους μόνο άν ύπάρχουν φόβοι σοβαρών διαταραχών στην κεφαλαιαγορά του κράτους αυτού.

Άρθρο 23

1. Η Τράπεζα δύναται νά χρησιμοποιεί τά διαθέσιμα ρευστά, τών όποιών δέν έχει άμεσα ανάγκη γιά ν' αντιμετώπισει τίς ύποχρεώσεις της, υπό τούς κατωτέρω όρους:

α) δύναται νά πραγματοποιεί τοποθετήσεις στίς χρηματαγορές·

β) μέ τήν επίφυλαξη τών διατάξεων του άρθρου 20 παράγραφος 2, δύναται νά αγοράζει ή νά πωλεί τίτλους πού εξέδωσε είτε αυτή είτε οι δανειοδοτούμενοι από αυτή·

γ) δύναται νά ενεργεί κάθε άλλη χρηματοδοτική έργασία σέ σχέση μέ τό αντικείμενό της.

2. Μέ τήν επίφυλαξη τών διατάξεων του άρθρου 25, ή Τράπεζα δέν ενεργεί κατά τή διαχείριση τών τοποθετήσεών της, καμία πράξη καλύψεων επί συναλλάγματος πού δέν έχει καταστεί άμεσα άναγκαία από τήν είσπραξη τών δανείων πού παρείχε, από τήν εκπλήρωση τών ύποχρεώσεων πού άνέλαβε γιά δάνεια ή έγγυήσεις πού παρείχε.

3. Στούς προβλεπόμενους στό παρόν άρθρο τομείς, ή Τράπεζα ενεργεί από συμφώνου μέ τίς αρμόδιες αρχές τών Κρατών μελών ή μέ τήν έκδοτική τους Τριπέζα.

Άρθρο 24

1. Θα συσταθεί προοδευτικώς άποθεματικό κεφάλαιο μέχρι 10% του άναληφθέντος κεφαλαίου. Τό Διοικητικό Συμβούλιο δύναται ν' άποφασίσει τή δημιουργία συμπληρωματικού άποθεματικού, άν ή κατάσταση τών ύποχρεώσεων της Τραπεζής τό δικαιολογεί. Καθ' όσο χρόνο τό άποθεματικό αυτό δέν έχει όλοσχευώς συσταθεί, θά τροφοδοτείται από:

α) τά εισοδήματα από τόκους δανείων πού χορηγεί ή Τράπεζα από πωσά πού καταβάλλουν τά Κράτη μέλη, δυνάμει του άρθρου 5·

β) τά εισοδήματα από τόκους δανείων πού χορηγεί ή Τράπεζα από πωσά πού δημιουργούνται από τήν έξόφληση δανείων πού άναφέρονται στην περίπτωση α)·

έφ' όσον τά εισοδήματα αυτά από τόκους δέν είναι άναγκαία γιά τήν εκπλήρωση τών ύποχρεώσεων καί τήν κάλυψη τών δαπανών της Τριπέζης.

2. Οί πόροι του άποθεματικού κεφαλαίου πρέπει νά τοποθετούνται κατά τρόπο ώστε νά είναι σέ θέση σέ κάθε στιγμή νά ανταποκριθοϋν στό σκοπό του κεφαλαίου τούτου.

Άρθρο 25

1. Η Τράπεζα έχει πίνυτοτε τήν έξουσία νά μεταφέρει, σέ ένα από τά νομίσματα τών Κρατών μελών, τά στοιχεία άνεργητικού πού κατέχει σέ νόμισμα άλλου

Κράτους μέλους, γιά νά πραγματοποιήσῃ τις χρηματοδοτικές ἐγγραφίες πού εἶναι σύμφωνα μέ τό σκοπό της, ὅπως αὐτός δριζέται στό ἄρθρο 130 τῆς συνθήκης, λαμβάνοντας ὑπόψη καί τις διατάξεις τοῦ ἄρθρου 23 τοῦ παρόντος καταστατικοῦ. Ἡ Τράπεζα ἀποφεύγει, στό μέτρο τοῦ δυνατοῦ, νά προβαίνει σέ τέτοιες μεταφορές ἂν κατέχει στοιχεῖα ἐνεργητικοῦ διαθέσιμα ἢ ρευστοποιήσιμα στό νόμισμα τό ὁποῖο ἔχει ἀνάγκη.

2. Ἡ Τράπεζα δέ δύναται νά μετατρέψῃ σέ συνάλλαγμα τρίτων χωρῶν τά στοιχεῖα ἐνεργητικοῦ πού κατέχει σέ νόμισμα ἑνός τῶν Κρατῶν μελῶν, χωρίς τή συγκριτάθεση τοῦ κράτους αὐτοῦ.

3. Ἡ Τράπεζα δύναται νά διαθέτῃ ἐλευθέρως τό τμήμα τοῦ κεφαλαίου της πού ἔχει κατατίληθῆ σέ χρυσό ἢ μετατρέψιμο συνάλλαγμα, καθώς καί τό συνάλλαγμα πού ἔχει διανεωθῆ ἀπό τρίτες ἀγορές.

4. Τά Κράτη μέλη ὑποχρεοῦνται νά θέτουν στή διάθεση τῶν ὀφειλετῶν τῆς Τραπεζῆς τό ἀναγκαῖο συνάλλαγμα γιά τήν ἐξόφληση κατά τό κεφάλαιο καί τοῦς τόκους τῶν δανείων ἢ ἐγγυήσεων πού χορηγεῖ ἡ Τράπεζα γιά σχέδια πού θά ἐκτελεστοῦν στήν ἐπικράτειά τους.

ἄρθρο 26

Ἄν Κράτος μέλος παραβαίνει τις ὑποχρεώσεις του ὡς μέλος, οἱ ὁποῖες ἀπορρέουν ἀπό τό πυρόν καταστατικό, ἰδίως τήν ὑποχρέωση νά καταβάλλει τό μερίδιό του ἢ τά εἰδικά δάνεια ἢ νά ἐξασφαλίσῃ τήν ἐξυπηρέτηση τῶν δανείων πού ἔλαβε, ἢ παροχή δανείων ἢ ἐγγυήσεων σ' αὐτό τό Κράτος μέλος ἢ στοῦς ὑπηκόους του δύναται νά ἀναστῆλεται μέ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῶν Διοικητῶν πού ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία.

Ἡ ἀπόφαση αὐτή δέν ἀπαλλάσσει τό κράτος οὔτε τοῦς ὑπηκόους του ἀπό τις ὑποχρεώσεις τους ἔναντι τῆς Τραπεζῆς.

ἄρθρο 27

1. Ἄν τό Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν ἀποφασίσει νά ἀναστῆλει τήν λειτουργία τῆς Τραπεζῆς, ὅλες οἱ δραστηριότητες πρέπει νά περαιοθοῦν ἀμέσως, ἐκτός τῶν ἐργασιῶν πού εἶναι ἀναγκαῖες γιά νά διασφαλίσουν κατά τόν δέοντα τρόπο τή χρησιμοποίηση, προστασία καί διατήρηση τῶν περιουσιακῶν στοιχείων, καθώς καί τό διακανονισμό τῶν ὑποχρεώσεων.

2. Σέ περίπτωση ἐκκαθαρίσεως, τό Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν διορίζει τοῦς ἐκκαθαριστές καί τοῖς δίνει ὁδηγίες γιά τή διενέργεια τῆς ἐκκαθαρίσεως.

ἄρθρο 28

1. Ἡ Τράπεζα ἔχει σέ κάθε Κράτος μέλος τήν εὐρύτερη δυνατή νομική ἱκανότητα πού ἀναγνωρίζεται ἀπό τις ἔθνικές νομοθεσίες σέ νομικά πρόσωπα· δύναται

ιδίως νά αποκτή καί νά διαιθέται κινητή καί άκίνητη περιουσία καί νά παρίσταται ένώπιον δικαστηρίου.

(Η δεύτερη παράγραφος κατηγορήθη από τό Άρθρο 28 δεύτερη παράγραφος τής συνθήκης σηχωνεύσεως)

[Βλέπε Άρθρο 28 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης συγχωνεύσεως καί έχει ως έξής:

Οί Εύρωπαϊκές Κοιότητες απολαύουν, στην επικράτεια τών Κρατών μελών, τών αναγκαίων προνομίων καί άσυλιών για τήν εκπλήρωση τής άποστολής τους, υπό τούς όρους πού καθορίζονται στό πρωτόκολλο τό όποιο προσαρτάται στην παρούσα συνθήκη. Τό αυτό ίσχύει καί για τήν Εύρωπαϊκή Τράπεζα Έπενδύσεων.]

2. Τά περιουσιακά στοιχεία τής Τραπεζης δέν υπόκεινται σέ όποιαδήποτε έπίταξη ή άπαλλοτριώση, υπό όποιαδήποτε μορφή.

Άρθρο 29

Οί διαφορές μεταξύ τής Τραπεζης άφ' ενός καί τών δανειστών της, όφειλετών της ή τών τρίτων άφ' έτέρου, επίλυονται από τά αρμόδια έθνικά δικαστήρια, μέ τήν επιρύλαξη τών αρμοδιοτήτων του Δικαστηρίου.

Η Τράπεζα όφείλει νά καθορίσει τή δικαιοδία της σέ καθένα από τά Κράτη μέλη. Δύναται, πάντως, σέ μία σύμβαση, νά προβεί σέ καθορισμό ειδικής δικαιοδικίας ή νά προβλέψει διαδικασία διαιτησίας.

Τά περιουσιακά στοιχεία καί τά στοιχεία ένεργητικού τής Τραπεζης δέ δύνανται νά κατασχεθούν ή νά υποβληθούν σέ αναγκαστική εκτέλεση παρά μόνο μέ δικαστική άπόφαση.

Έγινε στή Ρώμη, στίς είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια έννιακόσια πενήντα έπτά.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINFAU
ANTONIO SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaetano MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο
περί του ἑσωτερικοῦ γερμανικοῦ ἔμπορίου
καί τῶν συναφῶν προβλημάτων

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ὑπόψη τίς συνθήκας πού ὑφίστανται σήμερα λόγω διαιρέσεως τῆς Γερμανίας,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπί τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων πού πρόσάρτῶνται στή συνθήκη αὐτή:

1. Δεδομένου ὅτι οἱ συναλλαγές μεταξύ τῶν γερμανικῶν ἐδαφῶν, στά ὁποῖα ἰσχύει ὁ θεμελιώδης νόμος τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καί ἐκείνων στά ὁποῖα ὁ θεμελιώδης νόμος δέν ἰσχύει, ἀποτελοῦν μέρος τοῦ ἑσωτερικοῦ γερμανικοῦ ἔμπορίου, ἡ ἐφαρμογή τῆς συνθήκης δέν ἀπαιτεῖ καμία τροποποίηση τοῦ ἰσχύοντος καθεστώτος τοῦ ἔμπορίου αὐτοῦ στήν Γερμανία.

2. Κάθε Κράτος μέλος πληροφορεῖ τά ἄλλα Κράτη μέλη καί τήν Ἐπιτροπή γιά τίς συμφωνίες πού ἀφοροῦν τίς συναλλαγές μέ τά γερμανικά ἐδάφη, στά ὁποῖα δέν ἰσχύει ὁ θεμελιώδης νόμος τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, καθώς καί γιά τίς ἐκτελεστικές διατάξεις τους. Φροντίζει ὥστε ἡ ἐκτέλεση αὐτή νά μήν ἀντιβαίνει στίς ἀρχές τῆς κοινῆς ἀγορᾶς καί λαμβάνει ἰδίως τά κατάλληλα μέτρα γιά νά ἀποφευχθοῦν οἱ ζημιές πού θά ἦταν δυνατό νά προκληθοῦν στίς οἰκονομίες τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν.

3. Κάθε Κράτος μέλος δύναται νά λαμβάνει τά κατάλληλα μέτρα γιά τήν πρόληψη τῶν δυσχερειῶν πού ἐνδέχεται νά προκύψουν γι' αὐτό ἀπό τό ἔμπόριο μεταξύ ἑνός ἄλλου Κράτους μέλους καί τῶν γερμανικῶν ἐδαφῶν στά ὁποῖα δέν ἰσχύει ὁ θεμελιώδης νόμος τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

Ἔγινε στή Ρώμη, στίς εἴκοσι πέντε Μαρτίου χίλια ἑνιακόσια πενήντα ἑπτά.

P. H. SPAAK
ADINAUER
PINFALI
Antonio SEGNI
BECHI
J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaetano MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο περί όρισμένων διατάξεων πού άφοροϋν τή Γαλλία

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ νά ρυθμίσουν, σύμφωνα με τούς γενικούς στόχους τής συνθήκης, μερικά ειδικά προβλήματα πού ύφίστανται σήμερα,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί των άκολουθών διατάξεων πού προσαρτώνται στή συνθήκη αυτή:

I — Φορολογικές επιβαρύνσεις και ένισχύσεις

1. Ή Ήπιτροπή και τό Συμβούλιο προβαίνουν κάθε έτος σέ εξέταση τοϋ καθεστώτος ένισχύσεων κατά τήν έξαγωγή και των ειδικών φορολογικών επιβαρύνσεων κατά τήν είσαγωγή πού εφαρμόζεται στή ζώνη φράγκου.

Κατά τήν εξέταση αυτή, ή Γαλλική Κυβέρνηση καθιστά γνωστά τά μέτρα πού προτίθεται νά λάβει για τή μείωση και τήν εφαρμογή κατά όρθολογικό τρόπο των επέόδων των ένισχύσεων και των φορολογικών επιβαρύνσεων.

Γνωστοποιεί επίσης στο Συμβούλιο και στήν Ήπιτροπή τή δημιουργία νέων φορολογικών επιβαρύνσεων τήν όποία σχεδιάζει έν δυσε περαιτέρω ελευθερώσεων και τή διαρρύθμιση των ένισχύσεων και των φορολογικών επιβαρύνσεων όπν όποία προτίθεται νά προβεί έντός τοϋ όριου τοϋ ίσχύοντος κατά τήν 1η Ήανουαρίου 1957 άνωτάτου φορολογικού συντελεστοϋ. Τά διάφορα αυτά μέτρα δύνανται νά άποτελέσουν άντικείμενο συζητήσεων στο πλαίσιο των όργάνων αυτών.

2. Τό Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Ήπιτροπής έν κρίνει ότι ή έλλειψη όμοιομορφίας παραβλάπτει όρισμένους διομηχανικούς τομείς των λοιπών Κρατών μελών, νά ζητήσει από τή Γαλλική Κυβέρνηση νά λάβει όρισμένα μέτρα για τήν όμοιομορφία των φορολογικών επιβαρύνσεων και ένισχύσεων στις κατηγορίες των πρώτων ύλών, των ήμικατεργασμένων και των τελικών προϊόντων. Σέ περίπτωση πού ή Γαλλική Κυβέρνηση δέ λαμβάνει τά μέτρα αυτά, τό Συμβούλιο επίσης με ειδική πλειοψηφία επιτρέπει στα λοιπά Κράτη μέλη μέτρα διασφάλισης, των όποιών καθορίζει τούς όρους και τον τρόπο εφαρμογής.

3. Σέ περίπτωση πού τό ίσοζύγιο τρεχουσών πληρωμών τής ζώνης φράγκου παραμένει έξισορροπημένο πέραν τοϋ έτους και πού τά νομισματικά άποθέματα της φθάνουν σ' επίπεδο θεωρούμενο ίκανοποιητικό, ιδίως ως προς τον όγκο τοϋ έξωτερικοϋ της έμπορίου, τό Συμβούλιο δύναται με ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Ήπιτροπής, νά άποφασίσει ότι ή Γαλλική Κυβέρνηση πρέπει νά καταργήσει τό σύστημα των φορολογικών επιβαρύνσεων και ένισχύσεων.

Σε περίπτωση που η Έπιτροπή και η Γαλλική Κυβέρνηση δε συμφωνούν περί του αν τό επίπεδο των νομοματικών αποθεμάτων της ζώνης φράγκου δύναιται νά θεωρηθεί (κανοποιητικό, προσφύγιον στήν κρίση μιᾶς προσωπικότητας ή ἑνός οργανισμού που ἐπλέγουν μέ κοινή συμφωνία ὡς διαιτητή. Σε περίπτωση διαφωνίας, ὁ διαιτητής αὐτός ὁρίζεται ἀπό τόν πρόεδρο τοῦ Δικαστηρίου.

Ἡ κατάργηση που ἀποκασίζεται κατά τά ἀνωτέρω πρέπει νά διαρρυθμισθεῖ κατά τέτοιον τρόπο ὥστε νά μή διαταράσσεται ἡ ἰσορροπία τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν και δύναιται ἰδίως νά πραγματοποιηθεῖ προοδευτικῶς. Ἀπό τῆς καταργήσεως αὐτῆς οἱ διατάξεις τῆς συνθήκης ἐφαρμόζονται καθ' ὁλοκληρία.

Ἐν ὄψει «ἰσοζυγίου τρεχουσῶν πληρωμῶν» ἔχει τήν ἔννοια που τοῦ δίδουν οἱ διεθνεῖς οργανισμοί και τό Διεθνές Νομοματικό Ἰνστιτούτο, δηλαδή περιλαμβάνει τό ἔμπορικό ἰσοζύγιο και τίς ἰδιῆλες συναλλαγές που ἔχουν χαρακτηρη ἐξόδων ή παροχῆς ὑπηρεσιῶν.

II — Ἀμοιβή ὑπερωριῶν

1. Τά Κράτη μέλη θεωροῦνται ἡ δημιουργία τῆς κοινῆς ἀγορῆς, συνενάγεται στό τέλος τοῦ πρώτου σταδίου, μία κατάσταση κατά τήν ὁποία ἡ βάση πύκνιν τῆς ὁποίας ὑπολογίζεται ἡ ὑπερωριακή ἀμοιβή και τό μέσο ποσοστό αὐξήσεως γιά τῆς ὥρες αὐτῆς ἐργασίας στή βιομηχανία θά ἀντιστοιχοῦν πρός τίς ἰσχύουσες στή Γαλλία, σύμφωνα μέ τόν μέσο ὄρο τοῦ ἔτους 1956.

2. Ἄν δέν πραγματοποιηθεῖ ἡ ἀνωτέρω κατάσταση, στό τέλος τοῦ πρώτου σταδίου, ἡ Έπιτροπή δεῖλε νά ἐπιτρέψει στή Γαλλία νά λάβει γιά τούς βιομηχανικούς τομεῖς που θίγονται ἀπό τήν ἀνισότητα στόν τρόπο ἀμοιβῆς τῶν ὑπερωριῶν, μέτρα διασφάλισης τῶν ὁποίων καθορίζει τούς ὄρους και τόν τρόπο ἐφαρμογῆς. Ἐκτός ἂν κατά τή διάρκεια τοῦ σταδίου αὐτοῦ, ἡ μέση αὐξηση τοῦ ἐπιπέδου τῶν μισθῶν στούς ἰδίους τομεῖς τῶν λοιπῶν Κρατῶν μελῶν ὑπερβαίνει σέ σχέση πρός τό μέσο ὄρο τοῦ ἔτους 1956, ἐκεῖνη που ἐπῆλθε στή Γαλλία, κατά ποσοστό που ὁρίζει ἡ Έπιτροπή μέ τήν ἔγκριση τοῦ Συμβουλίου ἀποφαινομένοι μέ εἰδική πλειοψηφία.

Ἐγινε στήν Ρώμη, στίς εἴκοσι πέντε Μαρτίου χίλια ἑνιακόσια πενήντα ἐπί.

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINEAU

ANTONIO SEGNI

BECH

J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS

HALLSTEIN

M. FAURE

Gaetano MARTINO

Lambert SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο περί τῆς Ἰταλίας

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Επιθυμῶντας νά ρυθμίσουν ὀρισμένα εἰδικά προβλήματα πού ἀφορῶν τήν Ἰταλία,

ΣΥΝΕΣΩΝΗΣΑΝ ἐπί τῶν ἀκολούθων διατάξεων πού προσαρτῶνται στή συνθήκη:

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

ΛΑΜΒΑΝΟΥΝ ΥΠΟ ΣΗΜΕΙΩΣΗ τό γεγονός ὅτι ἡ Ἰταλική Κυβέρνηση ἀνέλαβε τήν ὑποχρέωση νά θέσει σέ ἐφαρμογή δεκαετές πρόγραμμα οἰκονομικῆς ἐπεκτάσεως, πού ἔχει ὡς σκοπό τήν ἀποκατάσταση τῶν διαρθρωτικῶν ἀνισορροπιῶν τῆς ἰταλικῆς οἰκονομίας, ἰδίως μέ τόν ἐξοπλισμό τῶν λιγότερο ἀνεπτυγμένων περιοχῶν στό Νότο καί τίς Νήσους τῆς Ἰταλίας καί μέ τή δημιουργία νέων θέσεων ἐργασίας γιά τήν ἐξάλειψη τῆς ἀνεργίας.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΝ ὅτι τό πρόγραμμα αὐτό τῆς Ἰταλικῆς Κυβερνήσεως ἔλαβαν ὑπόψη καί ἐνέκριναν ὡς πρὸς τίς ἀρχές καί τοὺς στόχους του, οἱ ὀργανισμοὶ διεθνοῦς συνεργασίας τῶν ὁποίων εἶναι μέλη.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΥΝ ὅτι ἡ ἐπίτευξη τῶν στόχων τοῦ ἰταλικοῦ προγράμματος εἶναι πρὸς τό κοινὸ τους συμφέρον.

ΣΥΜΦΑΝΟΥΝ γιά νά διευκολύνουν τήν Ἰταλική Κυβέρνηση στήν ἐκπλήρωση αὐτῆς τῆς ἀποστολῆς, νά συστήσουν στὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος νά χρησιμοποιοῦν ὅλα τὰ μέσα καί τίς προβλεπόμενες ἀπὸ τὴ συνθήκη διαδικασίες, χρησιμοποιώντας ἰδίως κατ'ὀλίγη τὸς πόρους τῆς Εὐρωπαϊκῆς Τραπεζῆς Ἐπενδύσεων καί τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινωνικοῦ Ταμείου.

ἘΧΟΥΝ ΤΗ ΓΝΩΜΗ ὅτι τὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος πρέπει νά λάβουν ὑπόψη τους, κατὰ τήν ἐφαρμογὴ τῆς συνθήκης, τήν προσπάθεια πού ἡ ἰταλικὴ οἰκονομία θά πρέπει νά καταβάλει κατὰ τὰ προσεχῆ ἔτη καί τὴ σκοπιμότητα τῆς ἀποφυγῆς δημιουργίας ἐπικινδύνων ἐντάσεων, ἰδίως στό ἰσοζύγιο πληρωμῶν ἢ στό ἐπίπεδο ἀπασχολήσεως, πού θά ἠδύνατο νά θέσουν σέ κίνδυνο τήν ἐφαρμογὴ τῆς συνθήκης στήν Ἰταλία.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΥΝ ἰδιαίτερος ὅτι, στήν περίπτωσι ἐφαρμογῆς τῶν ἀρθρῶν 108 καί 109, θά πρέπει νά φροντίζουν ὥστε τὰ μέτρα πού θά ζητηθοῦν ἀπὸ τὴν Ἰταλική Κυβέρνηση θά διασφαλίζουν τήν ἀποπεράτωση τοῦ προγράμματος οἰκονομικῆς ἐπεκτάσεως καί ἀνυψώσεως τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου τοῦ λαοῦ.

*Ἐγινε στήν Ρώμη, στίς εἰκοσι πέντε Μαρτίου χίλια ἑνιακόσια πενήντα ἑπτὰ.

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINEAU

Antonio SEGNÍ

BECI

J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPELERS

HALLSTEIN

M. FAURE

Giustino MARTINO

Lambert SCHAU

J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο περί του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ.

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ τή ρύθμιση ορισμένων ειδικών προβλημάτων που άφορούν τό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων που προσαρτώνται στη συνθήκη:

Άρθρο 1

1. Λόγω τής ειδικής καταστάσεως τής γεωγραφίας του, επιτρέπεται στό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου νά διατηρήσει τούς ποσοστικούς περιορισμούς κατά τήν είσπραγή τών προϊόντων που άναγράφονται στόν πίνακα, τόν προσαρτημένο στήν άπόφωση τών Συμβαλλομένων Μερών τής Γενικής Συμφωνίας Δασμών καί Έμπορίου τής 3ης Δεκεμβρίου 1955 που άφορά τή γεωργία του Λουξεμβούργου.

Τό Βέλγιο, τό Λουξεμβούργο καί οι Κάτω Χώρες εφαρμόζουν τό καθεστώς που προβλέπεται στό άρθρο 6 τρίτη παράγραφος τής Συνθήκης Οικονομικής Ένώσεως Βελγίου καί Λουξεμβούργου τής 25ης Ίουλίου 1921.

2. Τό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου λαμβάνει τά διαρθρωτικά, τεχνικά καί οικονομικά μέτρα που θά κατιστήσουν δυνατή τήν προοδευτική ένσωμάτωση τής γεωργίας του Λουξεμβούργου στήν κοινή αγορά. Η Έπιτροπή δύναται νά του άπευθύνει συστάσεις για τά μέτρα που πρέπει νά ληφθούν.

Στό τέλος τής μεταβατικής περιόδου, τό Συμβούλιο μέ ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Έπιτροπής, άποφασίζει κατά πόσον οι κατά παρέκκλιση ρυθμίσεις που ισχύουν για τό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου πρέπει νά διατηρηθούν, τροποποιηθούν ή καταργηθούν.

Κάθε ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος έχει δικαίωμα προσφυγής κατά τής άποφάσεως αυτής ένώπιον διαιτητικού δικαστηρίου διοριζομένου τίσ διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 4 τής συνθήκης.

Άρθρο 2

Κατά τήν κατάρτιση τών κανονισμών που προβλέπονται από τό άρθρο 48, παράγραφος 3 τής συνθήκης περί τής ελεύθερης κυκλοφορίας τών εργαζομένων, ή Έπιτροπή λαμβάνει υπόψη, όσον άφορά τό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, τήν ειδική δημογραφική κατάσταση τής χώρας αυτής.

Έγινε στήν Ρώμη, στίς είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια έννιακόσια πενήντα έπτά.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
ANTONIO SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaetano MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο
περί εμπορευμάτων καταγωγής
προελεύσεως ορισμένων χωρών
πού άπολαύουν ειδικού καθεστώτος
κατά τήν εισαγωγή σέ ένα Κράτος μέλος

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Επιθυμώντας νά παράσχουν διευκρινίσεις γιά τήν εφαρμογή τής συνθήκης σέ ορισμένα έμπορεύματα καταγωγής και προελεύσεως ορισμένων χωρών και τά όποια άπολαύουν ειδικού καθεστώτος κατά τήν εισαγωγή τους σέ ένα Κράτος μέλος .

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί τών άκολουθών διατάξεων πού προσαρτώνται στή συνθήκη:

1. Ή εφαρμογή τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας δέν άπαιτεί τροποποίηση του δασμολογικού καθεστώτος, πού εφαρμόζεται κατά τήν έναρξη ισχύος τής παρούσης συνθήκης επί τών εισαγωγών:

α) στίς χώρες τής Μπενελούξ, έμπορευμάτων καταγωγής και προελεύσεως του Σουρινάμ* και τών Ολλανδικών Αντιλλών** .

β) στή Γαλλία, γιά έμπορεύματα καταγωγής και προελεύσεως Μαρόκου, Τινησίας, Δημοκρατίας του Βιετνάμ, Καμπότζης και Λάος. Οι άνωτέρω διατάξεις εφαρμόζονται επίσης και στίς γαλλικές έγκαταστάσεις τής συγκυριαρχίας τών Νέων Έβριδων*** .

γ) στήν Ίταλία, γιά έμπορεύματα καταγωγής και προελεύσεως Λιβύης και Σομαλίας πού τελούν επί του παρόντος υπό Ιταλική κηδεμονία****

2. Τά έμπορεύματα πού εισάγονται σέ Κράτος μέλος και πού άπολαύουν του άνωτέρω καθεστώτος δέ δύνανται νά θεωρηθούν διι έτέθησαν σέ ελεύθερη κυκλοφορία στο κράτος αυτό κατά τήν έννοια του άρθρου 10 τής συνθήκης, όταν επανεξάγονται σέ άλλο Κράτος μέλος.

* Οι διατάξεις του τετάρτου μέρους τής συνθήκης εφαρμόστηκαν στο Σουρινάμ δυνάμει πρόσθετης πράξης του Βιουλίου των Κάτω Χωρών ή όποια κατετέθηκε ως συμπλήρωμα του έγγραφου /πικινγκίως από τήν 1η Σεπτεμβρίου 1962 μέχρι τήν 16η Ίουλίου 1976.

** Δυνάμει του άρθρου 1 τής συμβάσεως τής 13ης Νοεμβρίου 1962 περί άναθεωρήσεως τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας (Έπίσημη Έφημερίδα τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, άριθ. 150 τής 1ης Οκτωβρίου 1964, σ. 214), τό πρωτόκολλο δέν εφαρμόζεται πλέον στίς Ολλανδικές Αντίλλες.

*** Οι διατάξεις του τετάρτου μέρους τής συνθήκης εφαρμόζονται σ' αυτή τή συγκυριαρχία (βλέπε τό κειμήλιο IV, σ. 454).

**** Οι δύο αυτές χώρες έγιναν ανεξάρτητες.

3. Πρὸ τῆς λήξεως τοῦ πρώτου ἔτους ἀπὸ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς συνθήκης, τὰ Κράτη μέλη γνωστοποιοῦν ἐπὶ τὴν Ἐπιτροπὴ καὶ ἐπὶ τὰ λοιπὰ Κράτη μέλη, τίς διατάξεις περὶ τῶν εἰδικῶν καθεστώτων ποὺ ἀναφέρονται ἐπὶ τὸ παρὸν προπρόκολλο, καθὼς καὶ τὸν πίνακα τῶν προϊόντων ποὺ ἀπολαύουν τῶν καθεστώτων αὐτῶν.

Πληροφοροῦν ἐπίσης τὴν Ἐπιτροπὴ καὶ τὰ λοιπὰ Κράτη μέλη περὶ τῶν τροποποιήσεων ποὺ ἔγιναν μεταγενεστέρως ἐπὶ τοὺς πίνακες ἢ ἐπὶ τὰ καθεστῶτα αὐτά.

4. Ἡ Ἐπιτροπὴ μεριμνᾷ ὥστε ἡ ἐφαρμογὴ τῶν ἀνωτέρω διατάξεων νὰ μὴ παραβλάπτει τὰ συμφέροντα τῶν λοιπῶν Κρατῶν μελῶν. Δύναται νὰ λαμβάνει πρὸς τὸ σκοπὸ αὐτὸ τὰ κατάλληλα μέτρα εἰς σχέσεις μεταξὺ Κρατῶν μελῶν.

Ἐγινε ἐπὶ τὴν Ῥώμην, εἰς εἴκοσι πέντε Μαρτίου χίλια ἑνιακόσια πενήντα ἑπτὰ.

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINEAU

Antonio SEGNI

BECH

J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS

HALLSTEIN

M. FAURE

Gaetano MARTINO

Lambert SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο
 περί του καθεστώτος που εφαρμόζεται
 επί των προϊόντων των υπαγομένων
 στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος
 έναντι της Άλγερίας
 και των υπερποντίων διαμερισμάτων
 της Γαλλικής Δημοκρατίας

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του γεγονότος ότι οι διατάξεις της συνθήκης περί της Άλγερίας και των υπερποντίων διαμερισμάτων της Γαλλικής Δημοκρατίας θέτουν τό πρόβλημα του εφαρμοστέου καθεστώτος έναντι της Άλγερίας και των διαμερισμάτων αυτών στα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ νά ξεύρουν κατάλληλη λύση σέ άρμονία μέ τίς άρχές των δύο συνθηκών,

ΘΑ ΡΥΘΜΙΣΟΥΝ τό πρόβλημα αυτό μέ πνεύμα άμοιβαίας συνεργασίας έντός του βραχυτέρου χρονικού διαστήματος, τό άργότερο κατά την πρώτη άναθεώρηση της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος.

Έγινε στή Ρώμη, στίς είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια έννιακόσια πενήντα έπτά.

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINEAU

Antonio SEGNI

BECH

J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS

HALLSTEIN

M. FAURE

Gaetano MARTINO

Lambert SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο περί τών όρυκτελαίων καί όρισμένων παραγώγων τους

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί τών ακόλουθων διατάξεων πού προσαρτώνται στη συνθήκη:

1. Κάθε Κράτος μέλος δύναται νά διατηρήσει έναντι τών λοιπών Κρατών μελών καί τών τρίτων κρατών, γιά χρονική περίοδο έξι έτων από τής έναρξης τής Ισχύος τής συνθήκης, τούς δασμούς καί φορολογικές επιβαρύνσεις Ισοδυνάμου αποτελέσματος πού εφαρμόζονται στό προϊόντα τών κλάσεων 27.09, 27.10, 27.11, 27.12 καί ex 27.13 (παραφίνη, κηρός εκ πετρελαίου ή έξ ασφαλτούχων όρυκτων καί παραφινούχα ύπολειμματα) τής ονοματολογίας τών Βρυξελλών κατά τήν 1η Ιανουαρίου 1957 ή κατά τήν ήμερομηνία έναρξης τής Ισχύος τής συνθήκης, αν οι δασμοί αυτοί καί φορολογικές επιβαρύνσεις είναι κατώτεροι. Έν τούτοις, ο δασμός πού πρέπει νά διατηρηθεί στό άκατέργαστα έλαια δέ δύναται νά έχει ως αποτέλεσμα τήν άνω τού 5% αύξηση τής διαφοράς πού ύφίσταται τήν 1η Ιανουαρίου 1957 άφ' ενός μέν μεταξύ τών δασμών πού εφαρμόζονται στό άκατέργαστα έλαια, άφ' έτέρου δέ στό προαναφερθέντα παράγωγα. Στην περίπτωση πού δέν ύφίσταται τέτοια διαφορά, αυτή πού θά ήδύνατο νά δημιουργηθεί δέ δύναται νά υπερβαίνει κατά 5% τόν εφαρμοζόμενο τήν 1η Ιανουαρίου 1957 δασμό στό προϊόντα τής δασμολογικής κλάσεως 27.09. Άν πριν λήξει ή περίοδος τών έξι έτων, μειωθούν οι δασμοί καί οι φορολογικές επιβαρύνσεις Ισοδυνάμου αποτελέσματος πού εφαρμόζονται στό προϊόντα τής κλάσεως 27.09, οι δασμοί καί οι φορολογικές επιβαρύνσεις Ισοδυνάμου αποτελέσματος πού βαρύνουν τά λοιπά προαναφερθέντα προϊόντα πρέπει νά μειωθούν αντιστοίχως.

Κατά τή λήξη τής περιόδου αυτής, οι διατηρούμενοι δασμοί υπό τούς όρους τού προηγουμένου έδαφίου, καταργούνται ολοσχερώς έναντι τών λοιπών Κρατών μελών. Τό κοινό δασμολόγιο εφαρμόζεται έναντι τών τρίτων χωρών κατά τήν αυτή ήμερομηνία.

2. Οι ένισχύσεις τής παραγωγής τών όρυκτελαίων πού αναφέρονται στην κλάση 27.09 τής ονοματολογίας τών Βρυξελλών, κατά τό μέτρο πού παρίστανται άναγκαίως γιά τήν προσέγγιση τής τιμής τών άκατεργάστων ελαίων στην τιμή πού ισχύει στην παγκόσμια αγορά, c.i.f. σέ ευρωπαϊκό λιμένα Κράτους μέλους, διέπονται από τό άρθρο 92 παράγραφος 3 περίπτωση γ) τής συνθήκης. Κατά τή διάρκεια τών δύο πρώτων σταδίων, ή Έπιτροπή κάνει χρήση τών προβλεπομένων στό άρθρο 93 δικαιωμάτων τής, μόνον έφ' όσον αυτό είναι άναγκαίο γιά νά έμποδίσει τήν καυχρηστική έμφαρμογή τών άνωτέρω ένισχύσεων.

Έγινε στή Ρώμη, στις είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια ένιακόσια πενήντα έπτά.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaetano MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο
περί τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συνθήκης
περί ἰδρύσεως
τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος
στά μὴ εὐρωπαϊκά τμήματα
τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΜΕΡΙΜΝΩΝΤΑΣ, κατὰ τὸ χρόνον τῆς ὑπογραφῆς τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως μετὰξὺ τῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, νὰ προσδιορίσουν μὲ ἀκρίβειαν τὸ πεδίο ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 227 τῆς συνθήκης αὐτῆς ἔναντι τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων ποὺ προσαρτῶνται στὴ συνθήκη:

Ἡ κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν, λόγῳ τῆς συνταγματικῆς δομῆς τοῦ Βασιλείου ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὸν καταστατικό χάρτη τῆς 29ης Δεκεμβρίου 1954, διατηρεῖ τὴν εὐχέρεια, κατὰ παρέκκλιση ἀπὸ τοῦ ἀρθροῦ 227, νὰ ἐπικυρώσει τὴ συνθήκη μόνον γιὰ τὸ εὐρωπαϊκὸ τμῆμα τοῦ Βασιλείου καὶ γιὰ τὴν ὀλλανδικὴ Νέα Γουϊνέα.

*Ἐγινε στὴ Ρώμη, στὶς εἴκοσι πέντε Μαρτίου χίλια ἑνιακόσια πενήντα ἑπτὰ.

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINEAU

ANTONIO SEGNI

BECH

J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS

HALLSTEIN

M. FAURE

Gaetano MARTINO

Lambert SCHAUSS

J. LINTHORST HOMAN

Πρωτόκολλο
περί τοῦ ὀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου
τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος.

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ,

Επιθυμῶντας νά ὀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου ποῦ προβλέπεται
στό ἄρθρο 188 τῆς συνθήκης αὐτῆς,

ΟΡΙΣΑΝ πρὸς τό σκοπό αὐτό ὡς πληρεξουσίους:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΕΝ:

τό βαρῶνο J. Ch. SNOU ET D'OPPEERS, Γενικό Γραμματέα τοῦ Ὑπουργείου
τῶν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων, Πρόεδρο τῆς Βελγικῆς Ἀντιπροσωπείας στή
διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

τόν καθηγητή διδάκτορα Carl Friedrich ORHOLS, Πρεσβευτή τῆς Ὀμοσπονδια-
κῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, Πρόεδρο τῆς Γερμανικῆς Ἀντιπροσωπείας
στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Robert MARJOLIN, καθηγητή τοῦ δικαίου, Πρόεδρο Ἀναπληρωτή τῆς
Γαλλικῆς Ἀντιπροσωπείας στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. V. BARDINI CONFALONIERI, Ὑφυπουργό τῶν Ἐξωτερικῶν, Πρόεδρο τῆς
Ἰταλικῆς Ἀντιπροσωπείας στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Η ΑΥΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Η ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΥΚΙΣΣΑ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

τόν κ. Lambert SCHAUS, Πρεσβευτή τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου,
Πρόεδρο τῆς Ἀντιπροσωπείας τοῦ Λουξεμβούργου στή διακυβερνητική
συνδιάσκεψη·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

τόν κ. J. LINTHORST HOMAN, Πρόεδρο τῆς Ἀντιπροσωπείας τῶν Κάτω Χωρῶν
στή διακυβερνητική συνδιάσκεψη·

Οι ὁποιοί, μετά τήν ἀνταλλαγή τῶν πληρεξουσίων ἐγγράφων τους ποῦ
εὐρέθησαν ἐν τάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων που προσαρτώνται στη συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Άρθρο 1

Τό Δικαστήριο που ιδρύεται διά του άρθρου 4 της συνθήκης συγκροτείται και λειτουργεί ούμφωνα μέ τίς διατάξεις της συνθήκης και του κυρόντος όργανισμοϋ.

ΤΙΤΛΟΣ 1

ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΣΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΕΝΙΚΩΝ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΩΝ

Άρθρο 2

Κάθε δικαστής, πριν άναλάβει τά καθήκοντά του, όρκίζεται σέ δημοσία συνεδρίαση ότι θά άσκει τά καθήκοντά του μέ πλήρη άμεροληψία και εύσυνειδήτως και ότι δέ θά άποκαλύπτει μιστικά των διασκέψεων.

Άρθρο 3

Οί δικαστές άπολαύουν έτεροδικίας. Σέ ό,τι άφορά τίς πράξεις τους, συμπεριλαμβανομένων όσων έξέφρασαν έγγραφως ή προφορικά, υπό τήν έπίσημη ιδιότητά τους, έξακολουθούν νά άπολαύουν της έτεροδικίας και μετά τήν παύση των καθηκόντων τους.

Τό Δικαστήριο, συνεδριάζον έν όλομελεία, δύναται νά άρει τήν έτεροδικία.

Στήν περίπτωση που μετά τήν άρση της έτεροδικίας άσκηθεί κατά δικαστοϋ ποινική δίωξη, ό δικαστής αυτός δύναται νά δικασθεί σέ κάθε Κράτος μέλος μόνο έπό τήν άρμοδία άρχή ή όποία δικάζει τούς δικαστές που άνήκουν στό ανώτατο έθνικό δικαστήριο.

Άρθρο 4

Οί δικαστές όέ δύναται νά άσκοϋν όποιοδήποτε πολιτικό ή διοικητικό λειτουργήμα.

Δέ δύναται, έκτός άν τό Συμβούλιο τό έπιτρέψει κατ' έξαίρεση, νά άσκοϋν όποιαδήποτε επαγγελματική δραστηριότητα, άμειβομένη ή μή.

Κατά τήν έγκατάστασή τους άναλαμβάνουν έπίσημως τήν ύποχρέωση νά τηροϋν, κατά τή διάρκειά της άσκήσεως των καθηκόντων τους και μετά τήν παύση

τους, τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το αξίωμά τους, ιδίως τα καθήκοντα της έντιμότητας και διακριτικότητας ως προς την αποδοχή, μετά από την παύση αυτή, ορισμένων καθηκόντων ή ορισμένων πλεονεκτημάτων.

Σε περίπτωση αμφιβολίας αποφασίζει το Δικαστήριο.

Άρθρο 5

Έκτός των τακτικών ανανεώσεων και των θανάτων, τα καθήκοντα του δικαστού λήγουν άτομικώς διά παραιτήσεως.

Σε περίπτωση παραιτήσεως δικαστού, η έπιτολή παραιτήσεώς του άπευθύνεται στον πρόεδρο του Δικαστηρίου για να διαβιρασθεί στον πρόεδρο του Συμβουλίου. Διά της κοινοποιήσεως αυτής ή θέση καθίσταται κενή.

Έκτός των περιπτώσεων εφαρμογής του άρθρου 6, κάθε δικαστής σιινεχίζει να άσκει τα καθήκοντά του μέχρις άναλήψεως καθηκόντων εκ μέρους του διαδόχου του.

Άρθρο 6

Οι δικαστές δέ δύνανται να άπαλλαγούν των καθηκόντων τους ούτε να κηρυχθούν έκπτωτοι του δικαιώματός τους προς συνταξιοδότηση ή άλλων άντ' αυτού πλεονεκτημάτων, εκτός άν με άμόμφνη άπόφαση των δικαστών και των γενικών εισαγγελέων του Δικαστηρίου, έπαισιιν να άνταποκρίνονται στίς άπαιτούμενες προϋποθέσεις ή να έκπληρώνουν τις υποχρεώσεις που άπορρέουν από το αξίωμά τους. Ο ενδιαφερόμενος δέ μετέχει στίς διασκέψεις αυτές.

Ο γραμματεύς γνωστοποιεί την άπόφαση του Δικαστηρίου στίς προέδρους της Συνελεύσεως και της Έπιτροπής και την κοινοποιεί στον πρόεδρο του Συμβουλίου.

Σε περίπτωση άποφάσεως που άπαλλάσσει το δικαστή των καθηκόντων του, διά της τελευταίας αυτής κοινοποιήσεως καθίσταται ή θέση κενή.

Άρθρο 7

Οι δικαστές των όποιων τί καθήκοντα λήγουν πρό της έκτιινης της θητείας τους, άντικαθίστανται για το ύπόλοιπο διάστημα της θητείας τους.

Άρθρο 8

Οι διατάξεις των άρθρων 2, έως και 7 εφαρμόζονται έπί των γενικών εισαγγελέων.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ ΟΡΓΑΝΩΣΗ

Άρθρο 9

Ο γραμματεὺς ὀρκίζεται ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου ὅτι θὰ ἀσκεῖ τὰ καθήκοντά του μὲ πλήρη ἀμεροληψία καὶ εὐσυνειδήτως καὶ ὅτι δὲ θὰ ἀποκαλύπτει μυστικά τῶν διασκέψεων.

Άρθρο 10

Τὸ Δικαστήριο ρυθμίζει τὴν ἀναπλήρωση τοῦ γραμματέως σὲ περίπτωση κωλύματός του.

Άρθρο 11

Υπάλληλοι καὶ λοιπὸ προσωπικὸ διατίθενται στὸ Δικαστήριο γιὰ νὰ διασφαλισθεῖ ἡ λειτουργία του. Ὑπάρχοντα στὸ γραμματεῖα ὑπὸ τὴν ἐποπτεία τοῦ προέδρου.

Άρθρο 12

Προτάσει τοῦ Δικαστηρίου τὸ Συμβούλιο, ἀποφασίζοντας ὁμοφώνως, δύναται νὰ προβλέψει τὸ διορισμὸ βοηθῶν εἰσηγητῶν καὶ νὰ καθορίσει τὴν ὑπηρεσιακὴ τους κατάστασι. Οἱ βοηθοὶ εἰσηγητῆς δύνανται νὰ καλοῦνται, ὑπὸ τὴς προϋποθέσεως ποὺ θὰ καθορισθοῦν ἀπὸ τὸν κανονισμὸ διαδικασίας, νὰ συμμετέχουν στὴν προπαρασκευαστικὴ τῶν ὑποθέσεων τῶν ὁποίων ἔχει ἐπιληφθεῖ τὸ Δικαστήριο καὶ νὰ συνεργάζονται μὲ τὸν εἰσηγητὴ δικαστή.

Οἱ βοηθοὶ εἰσηγητῆς, ἐπιλεγόμενοι μεταξὺ προσώπων ποὺ παρέχουν πλήρη ἐγγύηση ἀνεξαρτησίας καὶ συγκεντρώνουν τὰ ἀναγκαῖα νομικὰ προσόντα, διορίζονται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο. Ὀρκίζονται ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου ὅτι θὰ ἀσκοῦν τὰ καθήκοντά τους μὲ πλήρη ἀμεροληψία καὶ εὐσυνειδήτως καὶ ὅτι δὲ θὰ ἀποκαλύπτουν μυστικά τῶν διασκέψεων.

Άρθρο 13

Οἱ δικαστῆς, οἱ γενικοὶ εἰσαγγελεῖς καὶ ὁ γραμματεὺς ὑποχρεοῦνται νὰ διαμένουν στὸν τόπον τῆς Ἔδρας τοῦ Δικαστηρίου.

Άρθρο 14

Τὸ Δικαστήριο παραμένει διαρκῶς ἐν λειτουργίᾳ. Ἡ διάρκεια τῶν δικαστικῶν διακοπῶν ὀρίζεται ἀπὸ τὸ Δικαστήριο, λαμβανομένων ὑπόψη τῶν ἀναγκῶν τῆς ὑπηρεσίας.

Άρθρο 15 *

Τό Δικαστήριο συνεδριάζει εγκύβως μέ περιττό αριθμό δικαστών. Οι διασκέψεις τής δλομελείας του Δικαστηρίου είναι: Έγκυρες αν παριστανται έπτά δικαστές. Οι διασκέψεις των τμημάτων είναι έγκυρες μόνον όταν οι άποφάσεις λαμβάνονται από τρεις δικαστές· σέ περίπτωση κωλύματος δικαστού ενός τμήματος, δύναται νά κληθει δικαστής άλλου τμήματος, κατά τούς όρους που καθορίζονται στον κανονισμό διαδικασίας.

Άρθρο 16

Οι δικαστές και οι γενικοί εισαγγελείς δέ δύναται νά μετέχουν στην έκδίκαση ύποθέσεως στην όποια είχαν προηγουμένως λάβει μέρος ως εκπρόσωποι, σύμβουλοι ή δικηγόροι (νός των διαδίκων, ή στην όποια εκλήθησαν νά εκφέρουν γνώμη ως μέλη δικαστηρίου, επιτροπής έρεύνης ή υπό όποιαδήποτε άλλη ιδιότητα.

Αν δικαστής ή γενικός εισαγγελεύς κρίνει ότι δέ δύναται για είδικό λόγο νά μετέχει στην έκδίκαση ή την εξέταση όρισμένης ύποθέσεως, τό άναφέρει στον πρόεδρο. Στην περίπτωση που ό πρόεδρος κρίνει ότι δικαστής ή γενικός εισαγγελεύς δέν πρέπει για είδικό λόγο νά μετέχει στην έκδίκαση ή νά προβεί σέ προτάσεις σέ όρισμένη ύπόθεση, είδοποιεί σχετικά τόν ενδιαφερόμενο.

Σέ περίπτωση δυσχερείας κατά την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, άποφασίζει τό Δικαστήριο.

Οι διάδικοι δέ δύναται, επικαλούμενοι είτε την ίθαγένεια δικαστού, είτε την άπουσία, από τό Δικαστήριο ή από τμήμα του, δικαστού τής ίθαγενείας τους, νά ζητήσουν τή μεταβολή τής συνθέσεως του Δικαστηρίου ή τμήματός του.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Άρθρο 17

Τά κράτη καθώς και τά όργανα τής Κοινότητας αντιπροσωπεύονται ενώπιον του Δικαστηρίου από εκπρόσωπο που διορίζεται για κάθε ύπόθεση· ό εκπρόσωπος δύναται νά επικουρείται από σύμβουλο ή δικηγόρο έγγεγραμμένο σέ δικηγόρικό σύλλογο ενός των Κρατών μελών.

* Τό κείμενο δικως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 20 τής πράξεως προσχωρήσεως Δαν./Ιρλ./Ην. Βισ.

Οι λοιποί διάδικοι εκπροσωπούνται από δικηγόρο έγγεγραμμένο σέ δικηγορικό σύλλογο Κράτους μέλους.

Οι εκπρόσωποι, σύμβουλοι καί δικηγόροι παριστάμενοι ενώπιον του Δικαστηρίου απολαύουν τών αναγκαίων δικαιωμάτων καί έγγτησεων γιά τήν ανεξάρτητη άσκηση τών καθηκόντων τους, κατά τούς όρους πού θά καθορισθοῦν από τόν κανονισμό διαδικασίας.

Τό Δικαστήριο απολαύει έναντι τών συμβούλων καί δικηγόρων, πού παριστανται ενώπιόν του, τών έξουσιών πού αναγνωρίζονται συνήθως επί του θέματος στά δικαστήρια, κατά τούς όρους πού θά καθορισθοῦν από τόν ίδιο κανονισμό.

Οι καθηγητές ύπήκοοι τών Κρατών μελών, τών όποιων ή νομοθεσία τούς αναγνωρίζει δικαίωμα παραστάσεως σέ δικαστήριο, απολαύουν ενώπιον του Δικαστηρίου τών δικαιωμάτων πού αναγνωρίζονται από τό παρόν άρθρο στους δικηγόρους.

Άρθρο 18

Η διαδικασία ενώπιον του Δικαστηρίου περιλαμβάνει δύο στάδια: τήν έγγραφη καί τήν προφορική διαδικασία.

Η έγγραφη διαδικασία περιλαμβάνει τή γνωστοποίηση στους διάδικους καθώς καί στά όργανα τής Κοινότητας τών όποιων οι αποφάσεις προσβάλλονται, τών ατήσεων, ύπομνημάτων, άπεινήσεων καί παρατηρήσεων καί ένδεχομένως τών αντικρουσεων, καθώς καί όλων τών πρὸς ύποστήριξη στοιχείων καί έγγραφων ή τών επίσημων αντίγραφων τους.

Οι γνωστοποιήσεις γίνονται επίμελεία του γραμματέως κατά τή σειρά καί έντός τών προθεσιμών πού καθορίζει ο κανονισμός διαδικασίας.

Η προφορική διαδικασία περιλαμβάνει τή ανάγνωση τής εισηγήσεως του εισηγητού δικαστού, τήν ύπό του Δικαστηρίου άκρόβση τών εκπροσώπων, τών συμβούλων καί τών δικηγόρων καί τών προτάσεων του γενικού εισαγγελέως, καθώς καί, ένδεχομένως, τήν εξέταση τών μερτύρων καί τών πραγματογνωμόνων.

Άρθρο 19

Τό Δικαστήριο έπιλαμβάνεται κατόπιν προσφυγής πού κατατίθεται στο γραμματεία. Τό έγγραφο τής προσφυγής πρέπει νά περιέχει τό όνομα καί τήν κατοικία του προσφεύγοντος καί τήν ιδιότητα του ύπογράφοντος, τό διάδικο κατά του όποιου ή προσφυγή στρέφεται, τό αντικείμενο τής διαφοράς, τά αίτήματα καί συνοπτική ένθεση τών επικαλουμένων λόγων.

Τό έγγραφο τής προσφυγής πρέπει νά συνοδεύεται, όπου απαιτείται, από τήν πρόξη τής όποιας ζητείται ή άκύρωση ή στην περίπτωση πού αναφέρεται στό άρθρο 175 τής συνθήκης, από έγγραφο πού δεβαιώνει τή χρονολογία τής κλήσεως πού προβλέπεται σ' αυτό τό άρθρο. Άν τά έγγραφα αυτά δέν είναι συνημμένα στό έγγραφο τής προσφυγής, ό γραμματεύς καλεί τόν ενδιαφερόμενο νά τά προσκομίσει έντός εύλόγου προθεσμίας, χωρίς νά δίνεται νά του άντιταχθεί τό έκπρόθεσμο, σέ περίπτωση πού ή κατάθεση γίνεται μετά τήν πάροδο τής προθεσμίας άσκήσεως τής προσφυγής.

Άρθρο 20

Στίς περιπτώσεις πού άναφέρονται στό άρθρο 177 τής συνθήκης, ή άπόφαση του έθνικού δικαστηρίου πού άναστέλλει τή διαδικασία και παραπέμπει στό Δικαστήριο κοινοποιείται πρός αυτό έπιμελεία του έθνικού δικαστηρίου. Η άπόφαση αυτή κοινοποιείται έν συνεχεία έπιμελεία του γραμματέως του Δικαστηρίου στους ενδιαφερομένους διαδίκους, ή:ά Κράτη μέλη και στην Έπιτροπή, καθώς και στό Συμβούλιο, έν ή πρόξη τής όποιας τό κύρος ή ή έρμηνεία άμφισβητείται έχει έκδοθεί από αυτό.

Έντός προθεσμίας δύο μηνών από τήν τελευταία αυτή κοινοποίηση, οι διάδικοι, τά Κράτη μέλη, ή Έπιτροπή και, ένδεχομένως, τό Συμβούλιο έχουν τό δικαίωμα νά καταθέσουν στό Δικαστήριο, ύπομνήματα ή έγγραφες παρατηρήσεις.

Άρθρο 21

Τό Δικαστήριο δύναται νά ζητήσει από τους διαδίκους νά προσάγουν κάθε έγγραφο και νά παρέχουν κάθε πληροφορία πού επιθυμεί. Σέ περίπτωση άρνήσεως, προβαίνει στή σχετική διαπίστωση.

Τό Δικαστήριο δύναται επίσης νά ζητήσει από τά Κράτη μέλη και τά όργανα πού δέν είναι διάδικοι κάθε πληροφορία πού κρίνει άναγκαία γιά τους σκοπούς τής δίκης.

Άρθρο 22

Τό Δικαστήριο δύναται όποτεδήποτε νά αναθέσει πραγματογνωμοσύνη σέ όποιοδήποτε πρόσωπο, σώμα, γραφείο, έπιτροπή ή όργανο τής έκλογής του.

Άρθρο 23

Οί μάρτυρες έξετάζονται κατά τους όρους πού θά καθορισθούν από τόν κανονισμό διαδικασίας.

Άρθρο 24

Τό Δικαστήριο έχει έναντι τών μή εμφανιζομένων μαρτύρων τίς έξουσίεσ που γενικώς αναγνωρίζονται επί του θέματος στό δικαστήρια καί δύναται νά επιβάλλει χρηματικές κυρώσεις υπό τίς προϋποθέσεις που θά καθορισθοῦν από τόν κανονισμό διαδικασίας.

Άρθρο 25

Οί μάρτυρες καί οί πραγματογνώμονες δύνανται νά εξετάζονται άφου άρρισθοῦν κατά τόν τύπο που καθορίζεται από τόν κανονισμό διαδικασίας ή κατά τόν τρόπο που προβλέπει ή έθνική νομοθεσία του μάρτυρος ή του πραγματογνώμονος.

Άρθρο 26

Τό Δικαστήριο δύναται νά διατάξει τήν εξέταση μάρτυρος ή πραγματογνώμονος από τή δικαστική άρχή τής κατοικίας του.

Ή σχετική άπόφαση άπευθίνεται πρός εκτέλεση στην άρμοδία δικαστική άρχή κατά τούς όρους που καθορίζονται στον κανονισμό διαδικασίας. Τά έγγραφα που συντάσσονται κατά τήν εκτέλεση τής άποφάσεως αυτής άποστέλλονται στό Δικαστήριο κατά τούς αυτούς όρους.

Τό Δικαστήριο φέρει τά έξοδα, μέ τήν επιφύλαξη νά τά καταλογίσει, ένδεχομένως, σέ βάρος τών διαδίκων.

Άρθρο 27

Τά Κράτη μέλη θεωροῦν κάθε παράβαση του όρκου τών μαρτύρων καί τών πραγματογνώμωνών ως έγκλημα αντίστοιχο μέ εκείνο που διαπραττεται ένώπιον έθνικού πολιτικού δικαστηρίου. Βάσει καταγγελίας του Δικαστηρίου διώκουν τούς δράστες του έγκλήματος αυτού ένώπιον του άρμοδίου έθνικού δικαστηρίου.

Άρθρο 28

Ή συνεδρίαση είναι δημοσία, εκτός αν τό Δικαστήριο άποφασίσει άλλως, άυτεπαγγέλτως ή αίτήσει τών διαδίκων, γιά σοβαρούς λόγους.

Άρθρο 29

Κατά τή διάρκεια τής συζητήσεως τό Δικαστήριο δύναται νά εξετάσει τούς πραγματογνώμονες, τούς μάρτυρες, καθώς καί τούς ίδιους τούς διαδίκους. Πάντως, οί τελευταίοι δύνανται νά παρίστανται μόνον διά του πληρεξουσίου τους.

Άρθρο 30

Γιά κάθε συνεδρίαση τηρούνται πρακτικά, πού υπογράφονται από τόν πρόεδρο καί τό γραμματέα.

Άρθρο 31

Τό πινάκιο τών συνεδριάσεων καταρτίζεται από τόν πρόεδρο.

Άρθρο 32

Οί διασκέψεις του Δικαστηρίου είναι καί παραμένουν μυστικές.

Άρθρο 33

Οί αποφάσεις είναι αιτιολογημένες. Αναφέρουν τά όνόματα τών δικαστών πού εξέδικασαν τήν υπόθεση.

Άρθρο 34

Οί αποφάσεις υπογράφονται από τόν πρόεδρο καί τόν γραμματέα. Απαγγέλλονται σέ δημουσία συνεδρίαση.

Άρθρο 35

Τό Δικαστήριο αποφασίζει γιά τά Ξεοδα.

Άρθρο 36

Ό πρόεδρος του Δικαστηρίου δύναται νά αποφασίζει μέ συνοπτική διαδικασία, ή όποία παρεκκλίνει, κατά τό αναγκαίο μέτρο, από όρισμένους κανόνες πού περιέχονται στόν παρόντα όργανισμό καί πού θά όρισθεί από τόν κανονισμό διαδικασίας, επί αιτήσεως άναβολής σύμφωνα μέ τό άρθρο 185 τής συνθήκης, ληψεως προσωρινών μέτρων βάσει του άρθρου 186, ή άναστολής τής άναγκαστικής εκτελέσεως σύμφωνα μέ τό άρθρο 192 τελευταία παράγραφος.

Σέ περίπτωση κωλύματος ό πρόεδρος άναπληρώνεται από άλλον δικαστή κατά τούς όρους του κανονισμού διαδικασίας.

Ή άπόφαση πού εκδίδεται από τόν πρόεδρο ή τόν άναπληρωτή του έχει προσωρινό χαρακτήρα καί ούδόλως προδικάζει τήν άπόφαση του Δικαστηρίου επί τής κυρίας υποθέσεως.

Άρθρο 37

Τά Κράτη μέλη και τά όργανα τής Κοινότητας δύνανται νά παρεμβαίνουν στίς διαφορές πού υποβάλλονται στό Δικαστήριο.

Τό ίδιο δικαίωμα ανήκει σέ κάθε άλλο πρόσωπο πού έχει συμφέρον στήν επίλυση τής διαφοράς πού έχει υποβληθεί στό Δικαστήριο, έκτός τών διαφορών μεταξύ Κρατών μελών, μεταξύ όργάνων τής Κοινότητας ή μεταξύ Κρατών μελών άφ' ενός και όργάνων τής Κοινότητας άφ' έτέρου.

Ή παρέμβαση έχει ώς αντικείμενο τήν υποστήριξη τών αιτημάτων του ενός τών διαδίκων.

Άρθρο 38

Όταν ό διάδικος κατά του όποιου στρέφεται ή προσφυγή, άν και έχει κληθεί κανονικά, δέν καταθέτει έγγραφες προτάσεις, ή άπόφαση εκδίδεται έρήμην του. Ή άπόφαση ύπόκειται σέ άνακοπή έντός προθεσμίας ενός μηνός άπό τής κοινοποιήσεώς της. Ή άνακοπή δέν άναστέλλει τήν εκτέλεση τής έρήμην άποφάσεως, έκτός άπιθότου άποφάσεως του Δικαστηρίου.

Άρθρο 39

Τά Κράτη μέλη, τά όργανα τής Κοινότητας και κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο δύνανται, στίς περιπτώσεις και υπό τούς όρους πού θά καθορισθοϋν άπό τόν κανονισμό διαδικασίας, νά άσκούν τριταναιιοπή κατά τών άποφάσεων πού έξεδόθησαν χωρίς νά προσεπικληθοϋν, άν οί άποφάσεις αυτές θίγουν τά δικαιώματά τους.

Άρθρο 40

Σέ περίπτωση άμφιβολίας περί τής έννοίας και τής εκτάσεως τών άποτελεσμάτων άποφάσεως, τό Δικαστήριο είναι αρμόδιο γιά τήν έρμηνεία της, αίτήσει του έχοντος συμφέρον διαδίκου ή όργάνου τής Κοινότητος.

Άρθρο 41

Ή άναθεώρηση τής άποφάσεως δύναται νά ζητηθεί άπό τό Δικαστήριο έφ' όσον γίνει γνωστό γεγονός άποφασιστικής σημασίας τό όποίο ήταν άγνωστο στό Δικαστήριο και στό διάδικο πού ζητεί τήν άναθεώρηση, προ τής εκδόσεως τής άποφάσεως.

Ή διαδικασία τής άναθεωρήσεως άρχεται διά τής άποφάσεως του Δικαστηρίου πού διαπιστώνει ρητώς τήν ύπαρξη του γεγονότος, άναγνωρίζει τά χαρακτηριστικά πού επιτρέπουν τήν έναρξη τής διαδικασίας άναθεωρήσεως και κηρύσσει γι' αυτόν τό λόγο παραδεκτή τήν αίτηση.

Αίτηση άναθεωρήσεως δέ δύναται νά υποβληθεί μετά τήν πάροδο προθεσμίας δέκα έτών άπό τής εκδόσεως τής άποφάσεως.

Άρθρο 42

Οί προθεσμίες λόγω αποστάσεως θά ορισθούν από τόν κανονισμό διαδικασίας.

Απώλεια δικαιώματος λόγω παρόδου των προθεσμιών δέ δύναται νά αντιταχθεί όταν ό ενδιαφερόμενος αποδεικνύει τήν ύπαιξη τυχαίου συμβάντος ή άνωτέρας δίας.

Άρθρο 43

Αξιώσεις κατά τής Κοινότητος στο πεδίο τής έξωσυμβατικής εϋθύνης παραγράφονται μετά έντε έτη από τής έπελεύσεως του ζημιολόγου γεγονότος. Η παραγραφή διακόπτεται είτε διά τής προφυγής που υποβάλλεται στο Δικαστήριο είτε διά τής προηγουμένης αίτησεως που ό ζημιωθείς άπευθύνει στο άμμόδιο όργανο τής Κοινότητος. Στην τελευταία αύτή περίπτωση, ή προσφυγή πρέπει νά κατατεθεί εντός τής προθεσμίας δύο μηνών που προβλέπεται στο Άρθρο 173· οι διατάξεις του Άρθρου 175 δεύτερη παράγραφος εφαρμόζονται κατά περίπτωση.

Άρθρο 44

Ο κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου που προβλέπεται στο Άρθρο 188 τής συνθήκης, περιέχει, εκτός των διατάξεων που προβλέπονται από τόν παρόντα όργανισμό, όλες τίς άλλες αναγκαίες διατάξεις για τήν εφαρμογή του καί τή συμπλήρωσή του, κατά τό αναγκαίο μέτρο.

Άρθρο 45

Τό Συμβούλιο άποφασίζοντας όμοφώνως δύναται νά επιφέρει στις διατάξεις του παρόντος όργανισμού τίς συμπληρωματικές προσαρμογές, που θά έκρίνοντο άπαραίτητες λόγω των μέτρων που θά ληφθούν κατά τούς όρους του Άρθρου 165 τελευταία παράγραφος τής συνθήκης.

Άρθρο 46

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, άμέσως μετά τήν όρκωμοσία, όρίζει διά κληρώσεως τούς δικαστές καί τούς γενικούς εισαγγελείς των όποιων ή θητεία υπόκειται σε άνανέωση κατά τή λήξη τής πρώτης περιόδου των τριών έτών, σύμφωνα μέ τό Άρθρο 167 παράγραφοι δεύτερη καί τρίτη τής συνθήκης.

ΕΙΣ ΗΙΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ΟΙ ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΙ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΙ ΥΠΈΓΡΑΨΑΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεπτά Άπριλίου χιλία εννιακόσια πενήντα έπτά.

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS

C. F. OPHÜLS

Robert MARJOLIN

Vitorio BADINI CONFALONTERI

Lambert SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

III — ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ΣΥΝΔΕΣΕΩΣ ΤΩΝ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΩΝ ΧΩΡΩΝ
ΚΑΙ ΕΔΑΦΩΝ
ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ*

1. ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Επιθυμώντας νά συνάψουν τή σύμβαση εφαρμογής πού προβλέπεται στό άρθρο 136 τής συνθήκης,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί τών ακόλουθων διατάξεων πού προσαρτῶνται στή συνθήκη αὐτή:

*Άρθρο 1

Τά Κράτη μέλη συμμετέχουν, κατά τούς κατωτέρω προβλεπομένους δρους, στό κατώλληλα μέτρα γιά τήν προώθηση τής οικονομικής καί κοινωνικής ἀναπτύξεως τῶν χωρῶν καί ἐδαφῶν πού ἀναφέρονται στό παράρτημα IV τής συνθήκης, μέ μία προσπάθεια πρόσθετη πέραν εκείνης πού κατεβλήθη ἀπό τίς ὑπεύθυνες ἀρχές τῶν χωρῶν καί ἐδαφῶν αὐτῶν.

Πρός τό σκοπό αὐτό, ἰδρύεται Ταμεῖο Ἀναπτύξεως τῶν Ὑπερποντίων Χωρῶν καί Ἐδαφῶν στό ὁποῖο τά Κράτη μέλη καταβάλλουν ἐπί πέντε ἔτη τίς ἐτήσιες συνεισφορές πού προβλέπονται ὑπό παράρτημα Α τής παρούσης συμβάσεως.

Τό Ταμεῖο διοικεῖται ἀπό τήν Ἐπιτροπή.

*Άρθρο 2

Οἱ ὑπεύθυνες ἀρχές τῶν χωρῶν καί ἐδαφῶν ὑποβάλλουν στήν Ἐπιτροπή, σέ συμφωνία μέ τίς τοπικές ἀρχές ἢ τούς ἀντιπροσώπους τῶν λαῶν τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν καί ἐδαφῶν, τά κοινωνικά καί οικονομικά προγράμματα γιά τά ὁποῖα ζητεῖται ἡ χρηματοδότηση τής Κοινότητος.

* Ἡ Σύμβαση εφαρμογής, πού συνήφθη γιά διάρκεια πέντε ἐτῶν, ὤθησε τήν 31η Δεκεμβρίου 1962, μέ τήν ἐπιτύλιξη τῶν διατάξεων τοῦ παραρτήματος I τής συμβάσεως συνάψεως μεταξῦ τής Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῶν Ἀφρικανικῶν Κρατῶν καί τής Μασαγουακίμης συνδεδεμένων στήν Κοινότητα αὐτή, πού ἐπεγράφη στό Γισαινί (Καμερούν) τήν 20ῆ Ἰουλίου 1963 (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀριθ. 93 τῆς 11ης Ἰουνίου 1964).

Άρθρο 3

Ἡ Ἐπιτροπή καταρτίζει κατ' ἔτος τὰ γενικά προγράμματα κατανομῆς τῶν διαθεσίμων κεφαλαίων στίς διάφορες κατηγορίες προγραμμάτων σύμφωνα μέ τὸ παράρτημα Β τῆς παρούσης συμβάσεως.

Τὰ γενικά προγράμματα περιλαμβάνουν σχέδια χρηματοδοτήσεως:

- α) ὀρισμένων κοινωνικῶν ὀργανισμῶν, ἰδίως νοσοκομείων, ἰδρυμάτων διδασκαλίας ἢ τεχνικῶν ἐρευνῶν, ὀργανισμῶν προσανατολισμοῦ καί προωθήσεως τῶν ἐπαγγελματικῶν δραστηριοτήτων τῶν πληθυσμῶν·
- β) οἰκονομικῶν ἐπενδύσεων γενικοῦ συμφέροντος ἀπειθείας συνδεομένων μέ τὴν ἐκτέλεση προγράμματος πού περιλαμβάνει σχέδια ἀναπτύξεως παραγωγικά καί συγκεκριμένα.

Άρθρο 4

Κατὰ τὴν ἐναρξη κάθε χρήσεως τὸ Συμβούλιο καθορίζει μέ εἰδικὴ πλειοψηφία κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τὴν Ἐπιτροπὴ τὰ ποσά πού θά διατεθοῦν γιά τὴ χρηματοδότηση:

- α) τῶν κοινωνικῶν ὀργανισμῶν πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 3 περίπτωση α)·
- β) τῶν οἰκονομικῶν ἐπενδύσεων γενικοῦ συμφέροντος πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 3 περίπτωση β).

Ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου πρέπει νά ἀποδίδεται οἰ μίᾳ ὀρθολογικῆ γεωγραφικῆ κατανομῆ τῶν διαθεσίμων ποσῶν.

Άρθρο 5

1. Ἡ Ἐπιτροπὴ καθορίζει τὴν κατανομὴ τῶν διαθεσίμων ποσῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 4 περίπτωση α) μεταξύ τῶν διαφόρων αἰτήσεων χρηματοδοτήσεως κοινωνικῶν ὀργανισμῶν.

2. Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐπεξεργάζεται τίς προτάσεις χρηματοδοτήσεως τῶν σχεδίων οἰκονομικῆς ἐπενδύσεως πού ἐξετάζει κατὰ τὸ ἄρθρο 4 περίπτωση β).

Τίς ἀνακοινώνει στό Συμβούλιο.

Ἄν ἐντός προθεσμίας ἑνός μηνός, κανένα Κράτος μέλος δέν ζητήσει ἀπὸ τὸ Συμβούλιο νά ἐπιληφθεῖ, οἱ προτάσεις θεωροῦνται ἐγκωμιμένες.

Ἄν τὸ Συμβούλιο ἐπιληφθεῖ ἀποφασίζει μέ εἰδικὴ πλειοψηφία ἐντός προθεσμίας δύο μηνῶν.

3. Τὰ ποσά πού δέ διατίθενται κατὰ τὸ διάστημα ἑνός ἔτους, μεταφέροντά σιὰ ἐπόμενα ἔτη.

4. Τά χορηγούμενα ποσά τίθενται στή διάθεση τών άρχών πού είναι υπεύθυνες για τήν εκτέλεση τών έργασιών. Η Έπιτροπή φροντίζει ώστε ή χρησιμοποίησή τους νά είναι σύμφωνη μέ τήν άποφασισθείσα διάθεση και νά πραγματοποιείται υπό τούς καλύτερους οικονομικούς όρους.

Άρθρο 6

Τό Συμβούλιο, μέ ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Έπιτροπής, καθορίζει εντός έξι μηνών από τήν έναρξη τής Ισχύος τής συνθήκης τόν τρόπο κατά τόν όποιο γίνεται προσφυγή στίς οικονομικές σλνειοφορές και ή μεταφορά τους, τό καθιερωτός προϋπολογισμού και τή διαχειρίση τών πόρων του Ταμείου Αναπτύξεως.

Άρθρο 7

Η ειδική πλειοψηφία πού προβλέπεται στά άρθρα 4, 5 και 6 είναι 67 ψήφοι. Τά Κράτη μέλη διαθέτουν άντιστοιχώς:

Βέλγιο.....	11 ψήφους
Γερμανία	33 ψήφους
Γαλλία	33 ψήφους
Ίταλία	11 ψήφους
Λουξεμβούργο.....	1 ψήφο
Κάτω Χώρες.....	11 ψήφους

Άρθρο 8

Σέ κάθε χώρα ή έδαφος, τό δικαίωμα εγκαταστάσεως επεκτείνεται προσδευτικώς στούς υπήκοους και στίς εταιρίες άλλων Κρατών μελών έκτός έκείνου πού έχει ιδιαίτερες σχέσεις μέ αυτή τή χώρα ή έδαφος. Ο τρόπος καθορίζεται κατά τό πρώτο έτος εφαρμογής τής παρούσης συμβάσεως από τό Συμβούλιο πού άποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Έπιτροπής, κατά τρόπον ώστε κάθε διάκριση νά εξαφανίζεται προσδευτικώς κατά τή διάρκεια τής μεταβατικής περιόδου.

Άρθρο 9

Στίς έμπορικές συναλλαγές μεταξύ τών Κρατών μελών και τών χωρών και εδαφών εφαρμόζεται τό τελωπειαικό καθεστώς πού προβλέπεται από τά άρθρα 133 και 134 τής συνθήκης.

Άρθρο 10

Τά Κράτη μέλη εφαρμόζουν στίς έμπορικές τους συναλλαγές μέ τίς χώρες και έδάφη, κατά τή διάρκεια τής Ισχύος τής παρούσης συμβάσεως, τίς διατάξεις του κεφαλαίου τής συνθήκης περί καταργήσεως τών ποσοτικών περιορισμών μεταξύ τών Κρατών μελών, τίς όποιες εφαρμόζουν για τήν περίοδο στίς μεταξύ τους σχέσεις.

Άρθρο 11

1. Σε κάθε χώρα ή έδαφος όπου υφίστανται ποσοτώσεις κατά την εισαγωγή και ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσης συμβάσεως, οι ποσοτώσεις που άνοιγονται σε άλλα κράτη εκτός εκείνου με τό οποίο αυτή ή χώρα ή τό έδαφος έχει ιδιαίτερες σχέσεις, μετατρέπονται σε καθολικές ποσοτώσεις διαθέσιμες άνευ διακρίσεως στα άλλα Κράτη μέλη. Από την ίδια ήμερομηνία οι ποσοτώσεις αυτές αυξάνονται κατ' έτος κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 32 και του άρθρου 33 παράγραφοι 1, 2, 4, 5, 6 και 7 της συνθήκης.

2. Όταν, για ένα μη ελευθερωμένο προϊόν, ή καθολική ποσόστωση δέ φθάνει τό 7% της συνολικής εισαγωγής σε χώρα ή έδαφος, όρίζεται ποσόστωση ίση προς τό 7% της εισαγωγής αυτής, τό άργότερο ένα έτος μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσης συμβάσεως, αυξανόμενη κατ' έτος σύμφωνα με τίς διατάξεις που προβλέπονται στην παράγραφος 1.

3. Όταν για όρισμένα προϊόντα δέν άνοίγεται ποσόστωση κατά την εισαγωγή τους σε χώρα ή έδαφος, ή Έπιτροπή προσδιορίζει δι' άποφάσεως τόν τρόπο άνογιματος και διευρύνσεως των ποσοτώσεων που προσφέρονται στα λοιπά Κράτη μέλη.

Άρθρο 12

Κατά τό μέτρο που οι ποσοτώσεις εισαγωγής των Κρατών μελών έχουν ως αντικείμενο εισαγωγές προελεύσεως τόσο από ένα κράτος που έχει ιδιαίτερες σχέσεις με χώρα ή έδαφος, όσο και από τη χώρα αυτή ή έδαφος, τό τμήμα των εισαγωγών προελεύσεως από χώρες και εδάφη άποτελεί άντικείμενο καθολικής ποσοτώσεως, που όρίζεται βάσει των στατιστικών των εισαγωγών. Η ποσόστωση αυτή όρίζεται κατά τη διάρκεια του πρώτου έτους εφαρμογής της παρούσης συμβάσεως και αυξάνεται κατά τούς κανόνες που προβλέπονται στό άρθρο 10.

Άρθρο 13

Οι διατάξεις του άρθρου 10 δέν άντιτίθενται στις άπαγορεύσεις ή στους περιορισμούς εισαγωγών, εξαγωγών ή διαμετακομίσεων που δικαιολογούνται από λόγους δημοσίας ήθικης, δημοσίας τάξεως, δημοσίας ασφαλείας, προστασίας της υγείας και της ζωής των άνθρώπων και των ζώων ή προφυλάξεως των φυτών, προστασίας των εθνικών θησαυρών που έχουν καλλιτεχνική, ιστορική ή άρχαιολογική άξία ή προστασίας της βιομηχανικής και έμπορικής ιδιοκτησίας. Οι άπαγορεύσεις ή οι περιορισμοί αυτοί δέν πρέπει νά άποτελούν ούτε μέσο άντιταίριτων διακρίσεων ούτε συγκεκριμένο περιορισμό του έμπορίου.

Άρθρο 14

Μετά τη λήξη ισχύος της παρούσης συμβάσεως και μέχρι τη θέσπιση των διατάξεων συνδέσεως για μία νέα χρονική περίοδο, οι ποσοτώσεις εισαγωγής στις χώρες και εδάφη άφ' ενός και στα Κράτη μέλη άφ' έτέρου, όσον άφορά τά προϊόντα καταγωγής από χώρες και εδάφη, διατηρούνται στό καθυρισμένο επίπεδο για τό πέμπτο έτος. Τό καθεστώς του δικαιώματος έγκαταστάσεως που υφίσταται στό τέλος του πέμπτου έτους διατηρείται έπίσης.

Άρθρο 15

1. Οι εισαγωγές άρρυκτου καιρέ στην Ίταλία και στις χώρες της Μπενελούξ άφ' ενός, καθώς και μπαινινών στην Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας άφ'

έτερου, προελεύσεως τρίτων χωρών, απολαύουν δασμολογικών ποσοτώσεων κατά τους όρους που καθορίζονται υπά προσαρτημένα στην παρούσα σύμβαση πρωτόκολλα.

2. Άν ή σύμβαση λήξει πριν ουναφθει νέα συμφωνία, τά Κράτη μέλη, έν άναμονή τής νέας αϋτής συμφωνίας για τίς μπανένες, τό κακάο εις βιλάνους και τόν άφρυνκτο καφέ, απολαύουν δασμολογικών ποσοτώσεων που άντιποκρίνονται στωίς δασμούς που εφαρμόζονται κατά τήν έναρξη του δευτέρου σταιδίου και ίσων πρός τόν όγκο τών εισαγωγών προελεύσεως τρίτων χωρών κατά τή διάρκεια του τελευταίου έτους για τό όποιο ύπάρχουν διαθέσιμες στωιστικές.

Οί ποσοτώσεις αϋτές αϋξάνονται, όταν συντρέχει περίπτωση, άνάλογο μέ τήν αϋξηση τής καταναλώσεως στωίς χώρες εισαγωγής.

3. Τά Κράτη μέλη που απολαύουν δασμολογικών ποσοτώσεων άντιποκρινόμενων στωίς δασμούς που εφαρμόζονται κατά τήν έναρξη τής ισχύος τής συνθήκης, βάσει τών πρωτοκόλλων περί τών εισαγωγών άφρύκτου καφέ και μπανανών προελεύσεως τρίτων χωρών, έχουν τό δικαίωμα να διατηρήσουν για αϋτά τά προϊόντα, άντί του προβλεπομένου στην προηγούμενη παράγραφο καθεστώτος, τίς δασμολογικές ποσοτώσεις αϋτές στο έπίπεδο που ήταν κατά τήν ήμερομηνία λήξεως τής συμβάσεως.

Οί ποσοτώσεις αϋτές αϋξάνονται, όταν συντρέχει περίπτωση, κατά τούς όρους τής παραγράφου 2.

4. Η Έπιτροπή καθορίζει, κατάπιν αλήσεως τών ενδιαφερομένων κρατών, τήν ποσότητα τών προβλεπομένων στωίς άνώτερου παραγράφους δασμολογικών ποσοτώσεων.

Άρθρο 16

Οί διατάξεις τών άρθρων 1 μέχρι και 8 τής παρούσης συμβάσεως εφαρμόζονται στην Άλγερία και στα ύπερπόντια διαμερίσματα τής Γαλλίας.

Άρθρο 17

Μέ τήν έπιφύλαξη τής εφαρμογής τών διατάξεων τών άρθρων 14 και 51, ή παρούσα σύμβαση συνάπτεται για περίοδο πέντε έτών.

Έγινε στή Ρώμη, στωίς είκοσι πέντε Μαρτίου χιλιο έννιακόσια πενήντα έπτά.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gactano MARTINO
Lambert SCHLAUS
J. LINTHORST HOMAN

Παράρτημα Α προβλεπόμενο στο άρθρο 1 της συμβάσεως

Ποσοστά Χώρες	1ο Έτος	2ο Έτος	3ο Έτος	4ο Έτος	5ο Έτος	Σύνολο
	10%	12,5%	16,5%	22,5%	38,5%	100%
ΣΕ ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΑ ΛΟΓΙΣΤΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ ΕΕΠ						
Βέλγιο	7	8,75	11,55	15,75	26,95	70
Γερμανία	20	25	33	45	77	200
Γαλλία	20	25	33	45	77	200
Ιταλία	4	5	6,60	9	15,40	40
Λουξεμβούργο	0,125	0,15625	0,20625	0,28125	0,48125	1,25
Κάτω Χώρες	7	8,75	11,55	15,75	26,95	70

Παράρτημα Β προβλεπόμενο στο άρθρο 3 της συμβάσεως

Ποσοστά Υπερπόντιες χώρες και έδαφη τών:	1ο Έτος	2ο Έτος	3ο Έτος	4ο Έτος	5ο Έτος	Σύνολο
	10%	12,5%	16,5%	22,5%	38,5%	100%
ΣΕ ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΑ ΛΟΓΙΣΤΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ ΕΕΠ						
Βελγίου	3	3,75	4,95	6,75	11,55	30
Γαλλίας	51,125	63,906	84,356	115,031	196,832	511,25
Ιταλίας	0,5	0,625	0,825	1,125	1,925	5
Κάτω Χωρών	3,5	4,375	5,775	7,875	13,475	35

2. ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

Πρωτόκολλο περί τῆς δασμολογικῆς ποσοστῶσεως γιά τίς εἰσαγωγές μπανανῶν (κλάση ex 08.01 τῆς ὀνοματολογίας τῶν Βρυξελλῶν)

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ.

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπί τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων πού προσυρτῶνται στή σύμβαση:

1. Ἀπό τήν πρώτη προσέγγιση τῶν ἔξωτερικῶν δασμῶν πού προβλέπεται στό ἄρθρο 23 παράγραφος 1 περίπτωση 6) τῆς συνθήκης καί μέχρι τό τέλος τοῦ δευτέρου σταδίου, ἡ Ὁμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας ἀπολαύει ἐτήσιας ποσοστῶσεως εἰσαγωγῆς ἄνευ δασμοῦ, ἴσης πρὸς τό 90% τῶν ποσοτήτων πού εἰσῆχθησαν κατά τό ἔτος 1956, μετὰ ἀπό ἀφαίρεση τῶν ποσοτήτων πού πρυέρχονται ἀπό τίς χῶρες καί τά ἐδάφη πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 131 τῆς συνθήκης.

2. Μετά τή λήξη τοῦ δευτέρου σταδίου καί μέχρι τή λήξη τοῦ τρίτου σταδίου, ἡ ποσοστῶση αὐτή ὀρίζεται σέ 80% τῆς ποσότητας πού καθορίζεται ἀνωτέρω.

3. Οἱ ἐτήσιες ποσοστῶσεις πού καθορίζονται στίς ἀνωτέρω παραγράφους ἀυξάνονται κατά 50% τῆς διαφοράς πού ὑφίσταται μεταξύ τῶν συνολικῶν ποσοτήτων πού εἰσῆχθησαν κατά τό προηγούμενο ἔτος ἀφ' ἑνός καί αὐτῶν πού εἰσῆχθησαν κατά τό ἔτος 1956 ἀφ' ἑτέρου.

Σέ περίπτωση πού οἱ συνολικές εἰσαγωγές μειωθοῦν σέ σχέση μέ τήν εἰσαγωγή τοῦ ἔτους 1956, οἱ ἐτήσιες ποσοστῶσεις πού προβλέπονται ἀνωτέρω δέ δύνανται νά ὑπερβῶν τό 90% τῶν εἰσαγωγῶν τοῦ προηγούμενου ἔτους κατά τήν περίοδο πού ἀναφέρεται στήν πρώτη παράγραφο καί τό 80% τῶν εἰσαγωγῶν τοῦ προηγούμενου ἔτους κατά τήν περίοδο πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2.

4. Ἀπό τήν ὀλοκληρωτική ἐφαρμογή τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου, ἡ ποσοστῶση ὀρίζεται στό 75% τῶν εἰσαγωγῶν τοῦ ἔτους 1956. Ἡ ποσοστῶση αὐτή ἐπιυξάνεται κατά τούς ὅρους πού προβλέπονται στήν παράγραφο 3 πρῶτο ἐδάφιο.

Ἄν οἱ εἰσαγωγές μειωθοῦν σέ σχέση μέ τήν εἰσαγωγή τοῦ ἔτους 1956, ἡ ἐτήσια ποσοστῶση πού προβλέπεται ἀνωτέρω δέ δύνανται νά ὑπερβῶν τό 75% τῶν εἰσαγωγῶν τοῦ προηγούμενου ἔτους.

Τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, άποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία περί τής καταργήσεως ή τής τροποποιήσεως τής ποσοτώσεως αύτης.

5. Τό βίος τών ελαιωερών τού έτους 1956, μετά τήν άρραίρεση τών εισαγωγών που προέρχονται άπό τίς χώρες και τά έδάφη που άναφέρονται στο άρθρο 131 τής συνθήκης, τό όποίο χρησιμοποιεί, δινάμει τών άνωτέρω διατάξεων, ώς βάση ύπολογισμού τών ποσοτώσεων, όρίζεται στους 290 000 τόνους.

6. Άν οι χώρες και τά έδάφη εύρεθούν σε άδυναμία νά προμηθεύσουν εξ όλοκλήρου τίς ποσότητες που ζητούνται άπό τήν Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τής Γερμανίας, τά έδιαφερομένα Κράτη μέλη δηλώνουν ότι είναι πρόθυμα νά σιγατατεθούν σε άντίστοιχη αύξηση τής γερμανικής δασμολογικής ποσοτώσεως.

Έγινε στη Ρώμη, στις είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια έννιακόσια πενήντα έπτά.

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINEAU

Antonio SEGNÉ

BECH

J. LUNS

J. CH. SNOY ET D'OPPUERS

HALLSTEIN

M. FAURE

Gaetano MARTINO

Lambert SCHAUIS

J. LINTHORST HOMAN

Κατά τήν ύπογραφή αύτου τού πρωτοκόλλου, ό πληρεξούσιος τής Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας τής Γερμανίας κριόβη, έν όνόματι τής κυβερνήσεώς του, στην άκόλουθη δήλωση, τής όποίας έλαβαν γνώση οι λοιποί πληρεξούσιοι:

Ή Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τής Γερμανίας δηλώνει ότι είναι πρόθυμη νά ένδραρίσει τά μέτρα που θέ ήτιαν δυνατό νά λάβει ό γερμανικός ιδιωτικός τομέας για νά εύνοηθεί ή πώληση στην Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τής Γερμανίας μπανανών προελεύσεως ύπερποντίων χωρών και έδαφών που συνδέονται μέ τήν Κοινότητα.

Πρός τό σκοπό αύτό πρέπει νά αρχίσουν τό ταχύτερο δυνατό σινεννοήσεις μεταξύ τών οικονομικών κύκλων τών διαφόρων χωρών που ένδιαφέρονται για τήν παράδοση και διάθεση μπανανών.

Πρωτόκολλο
περί τῆς δασμολογικῆς ποσοστῶσεως
γιά τίς εἰσαγωγές ἀφρυκτου καφέ
(κλάση ex 09.01 τῆς ὀνοματολογίας τῶν Βρυξελλῶν)

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπί τῶν ἀκολούθων διατάξεων πού προσαρτῶνται στή σύμβαση:

A. Ὅσον ἀφορᾷ τήν Ἰταλία

Κατά τήν πρώτη περίοδο τῆς συμφωνίας συνδέσεως τῶν ὑπερπόντιων χωρῶν καί ἐδαφῶν μέ τήν Κοινότητα καί μετά τήν πρώτη τροποποίηση τῶν δασμῶν πού πραγματοποιεῖται σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 23 τῆς συνθήκης, οἱ εἰσαγωγές στήν Ἰταλία ἀφρύκτου καφέ προελεύσεως τρίτων χωρῶν, ὑπόκεινται στούς δασμούς πού εφαρμόζονται κατά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς συνθήκης, ἐντός ὁρίου ἐτησίως ποσοστῶσεως ἴσης πρός τίς συνολικές εἰσαγωγές ἀφρύκτου καφέ προελεύσεως τρίτων χωρῶν πού πραγματοποιήθηκαν στήν Ἰταλία κατά τό ἔτος 1956.

Ἀπό τό ἕκτο ἔτος μετά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς συνθήκης καί μέχρι τή λήξη τοῦ δευτέρου σταδίου, ἡ ἀρχική ποσοστῶση πού προβλέπεται στήν προηγούμενη παράγραφο μειοῦται κατά 20%.

Ἀπό τήν ἀρχή τοῦ τρίτου σταδίου καί καθ' ὅλη τή διάρκειά του, ἡ δασμολογική ποσοστῶση ὀρίζεται στό 50% τῆς ἀρχικῆς ποσοστῶσεως.

Μετά τή μεταβατική περίοδο καί γιά περίοδο τεσσάρων ἐτῶν, οἱ εἰσαγωγές ἀφρύκτου καφέ στήν Ἰταλία δύνανται νά ἐξακολουθοῦν γά ἀπολαύουν τῶν δασμῶν πού εφαρμόζονται στή χώρα αὐτή κατά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς συνθήκης μέχρι τοῦ 20% τῆς ἀρχικῆς ποσοστῶσεως.

Ἡ Ἐπιτροπή ἐξετάζει ὄν τό ποσοστό καί ἡ προθεομία πού προβλέπονται στό προηγούμενο ἐδάφιο εἶναι δικαιολογημένα.

Γιά τίς ποσότητες πού εἰσάγονται πέρα ἀπό τίς ποσοστῶσεις πού πνται ἀνωτέρω, ἐφαρμόζονται οἱ διατάξεις τῆς συνθήκης.

B. Όσον αφορά τις χώρες της Μπενελούξ

Από την αρχή του δευτέρου σταδίου και κατά τη διάρκεια αυ-
είσγωγής στις χώρες της Μπενελούξ αφρικότου καφέ προελεύσεως τρίτον
δύνανται να εξακολουθούν να πραγματοποιούνται άνευ διασμών μέχρι πο-
ισης προς το 85% της συνολικής ποσότητας αφρικότου καφέ που εισήχθη κ
διάρκεια του τελευταίου έτους για το όλοιο υπάρχον διαθέσιμα στατ
στοιχεία.

Από την αρχή του τρίτου σταδίου και καθ' όλη τη διάρκειά του, ο
διασμών εισαγωγής που προδίδονται στην προηγούμενη παράγραφο, μει-
στό 50% του συνολικού όγκου των εισαγωγών αφρικότου καφέ που πραγματ-
θηκει κατά τη διάρκεια του τελευταίου έτους για το όλοιο υπάρχον διαθ
στατιστικά στοιχεία.

Για τις ποσότητες που εισάγονται πέρα από τις ποσοτώσεις που προ-
πονται άνωτέρω, εφαρμόζονται οι διατάξεις της συνθήκης.

Έγινε στη Ρώμη, στις είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια εννιακόσια πενήντα έ

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINLAU

Antonio SEGNI

BECH

J. LUNS

J. Ch. SPOUY ET D'OPPELERS

HALLSTEIN

M. FAUPEL

Gaetano MARTINO

Lambert SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

ΣΥΝΘΗΚΗ

μεταξύ

του Βασιλείου του Βελγίου
του Βασιλείου της Δανίας
της Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
της Γαλλικής Δημοκρατίας
της Ιρλανδίας
της Ιταλικής Δημοκρατίας
του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου
του Βασιλείου των Κάτω Χωρών
του Ήνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας
(Κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων)
καί
της Έλληνικής Δημοκρατίας

περί προσχώρησης της Έλληνικής Δημοκρατίας
στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα
καί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άτομικής Ένεργειας

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΜΕ ΕΝΙΑΙΑ βούληση νά συνεχίσουν τήν πραγματοποίηση τών στόχων τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ, κατά τό πνεύμα τών συνθηκών αυτών, νά οικοδομήσουν επί τών βάσεων πού ήδη έτέθησαν μία διαρκώς στενότερη ένωση τών ευρωπαϊκών λαών,

ΕΠΕΙΔΗ τό άρθρο 237 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τό άρθρο 205 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας προσφέρουν στά Ευρωπαϊκά Κράτη τήν δυνατότητα νά γίνουν μέλη τών Κοινοτήτων αυτών,

ΕΠΕΙΔΗ ή Έλληνική Δημοκρατία έζήτησε νά γίνει μέλος τών Κοινοτήτων αυτών,

ΕΠΕΙΔΗ τό Συμβούλιο τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφού έλαβε τήν γνώμη τής Έπιτροπής, έξεφράσθη υπέρ τής προσχωρήσεως του Κράτους αυτού,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ νά καθορίσουν μέ κοινή συμφωνία τούς όρους προσχωρήσεως και τīs προσαρμογές πού πρέπει νά γίνουν στίς συνθήκες περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας, και όρισαν πρός τόν σκοπό αυτόν ως πληρεξουσίου:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ

τούς κ. Wilfried MARTENS,
Πρωθυπουργό
κ. Henri SIMONET,
Ύπουργό τών Έξωτερικών
κ. Joseph VAN DER MEULEN,
Πρέσβυ, Μόνιμο Άντιπρόσωπο στίς Ευρωπαϊκές Κοινότητες;

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

τούς κ. Niels Anker KOFOED,
Ύπουργό Γεωργίας
κ. Gunnar RIBERHOLDT,
Πρέσβυ, Μόνιμο Άντιπρόσωπο στίς Ευρωπαϊκές Κοινότητες;

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

τούς κ. Hans-Dietrich GENSCHER,
Όμοσπονδιακό Ύπουργό τών Έξωτερικών
κ. Helmut SIGRIST,
Πρέσβυ, Μόνιμο Άντιπρόσωπο στίς Ευρωπαϊκές Κοινότητες;

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

τούς κ. Κωνσταντίνο ΚΑΡΑΜΑΝΛΗ,
Πρωθυπουργό·
κ. Γεώργιο ΡΑΛΛΗ,
Υπουργό των Έξωτερικών·
κ. Γεώργιο ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗ,
Υπουργό Άνευ Χαρτοφυλακίου, επί των σχέσεων μετά των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

τούς κ. Jean FRANÇOIS-PONCET,
Υπουργό των Έξωτερικών·
κ. Pierre BERNARD-REYMOND,
Υφυπουργό των Έξωτερικών·
κ. Luc de La BARRE de NANTEUIL,
Πρέσβυ, Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

τούς κ. John LYNCH,
Πρωθυπουργό·
κ. Michael O'KENNEDY,
Υπουργό των Έξωτερικών·
κ. Brendan DILLON,
Πρέσβυ, Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

τούς κ. Giulio ANDREOTTI,
Πρόεδρο του Υπουργικού Συμβουλίου·
κ. Adolfo BATTAGLIA,
Υφυπουργό των Έξωτερικών·
κ. Eugenio PIAJA,
Πρέσβυ, Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ

τούς κ. Gaston THORN,
Πρόεδρο της Κυβερνήσεως, Υπουργό των Έξωτερικών·
κ. Jean DONDELINGER,
Πρέσβυ, Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

τούς κ. Ch. A. van der KLAAUW,
Υπουργό των Έξωτερικών·
κ. J. H. LUBBERS,
Πρέσβυ, Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

τούς κ. Lord CARRINGTON,
Υπουργό Έξωτερικών και Υποθέσεων Κοινοπολιτείας·
κ. Sir Donald MAITLAND,
Πρέσβυ, Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα όποια εύρέθησαν εν τάξει, ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων:

Άρθρο 1

1. Η Έλληνική Δημοκρατία γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ένεργειας και συμβαλλόμενο μέρος στις συνθήκες περί ίδρύσεως των Κοινοτήτων αυτών, όπως τροποποιήθηκαν ή συνεπληρώθησαν.

2. Οί όροι της προσχωρήσεως και οι προσαρμογές των συνθηκών περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ένεργειας που καθίστανται αναγκαίες αναγράφονται στην πράξη που προσαρτάται στην παρούσα συνθήκη. Οί διατάξεις της πράξεως αυτής που άφορούν την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ένεργειας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσης συνθήκης.

3. Οί διατάξεις περί των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των Κρατών μελών καθώς και περί των εξουσιών και άρμοδιοτήτων των όργάνων των Κοινοτήτων, όπως αναγράφονται στις συνθήκες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ισχύουν και για την παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 2

Η παρούσα συνθήκη θα κυρωθεί από τα Ύψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τους συνταγματικούς τους κανόνες. Τα έγγραφα κυρώσεως θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας το άργότερο την 31η Δεκεμβρίου 1980.

Η παρούσα συνθήκη αρχίζει να ισχύει την 1η Ίανουαρίου 1981, υπό τον όρο ότι όλα τα έγγραφα κυρώσεως θα έχουν κατατεθεί πρό της ήμερομηνίας αυτής και ότι τό έγγραφο προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος θα έχει κατατεθεί κατά την ήμερομηνία αυτή.

Άρθρο 3

Η παρούσα συνθήκη συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην άγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ίρλανδική, ίταλική και όλλανδική γλώσσα και τά κείμενα σε κάθε μία από τις γλώσσες αυτές είναι έξ ίσου αυθεντικά. Η συνθήκη θα κατατεθεί στο άρχειο της Κυβερνήσεως της Ιταλικής Δημοκρατίας, ή όποια θα διαβιβάσει κεκρωμένο αντίγραφο στην Κυβέρνηση καθενός από τά λοιπά υπογράφοντα Κράτη.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παρούσα Συνθήκη.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

UDFÆRDIGET i Athen, den otteogtyvende maj nitten hundrede og nioghalvfjerds.

GESCHEHEN zu Athen am achtundzwanzigsten Mai neunzehnhundertneunundsiebzig.

DONE at Athens on the twenty-eighth day of May in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

Ἐγινε στὴν Ἀθήνα, στὶς εἴκοσι ὀκτώ Μαΐου χίλια ἐνιακόσια ἐβδομήντα ἐννέα.

FAIT à Athènes, le vingt-huit mai mil neuf cent soixante-dix-neuf.

ARNA dhéanamh san Aithin, an t-ochtú lá is fiche de Bhealtaine, míle naoi gcéad seachtó a naoi.

FATTO ad Atene, addì ventotto maggio millenovecentosettantanove.

GEDAAN te Athene, de achtentwintigste mei negentienhonderd negenenzeventig.

WILFRIED MARTENS
HENRI SIMONET
JOSEPH VAN DER MEULEN

NIELS ANKER KOFOED
GUNNAR RIBERHOLDT

HANS-DIETRICH GENSCHER
HELMUT SIGRIST

CONSTANTINOS CARAMANLIS
GEORGIOS RALLIS
GEORGIOS CONTOGEOORGIS

JEAN FRANÇOIS-PONCET
PIERRE BERNARD-REYMOND
LUC DE LA BARRE DE NANTEUIL

SEÁN Ó LOINSIGH
MICHEÁL O CINNÉIDE
BREANDÁN DIOLÚN

GIULIO ANDREOTTI
ADOLFO BATTAGLIA
EUGENIO PLAJA

GASTON THORN
JEAN DONDELINGER

CH. A. VAN DER KLAUW
J. H. LUBBERS

LORD CARRINGTON
SIR DONALD MAITLAND

ΠΡΑΞΗ

περί των όρων προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας
και των προσαρμογών των συνθηκών

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΟΙ ΑΡΧΕΣ

Άρθρο 1

Κατά την έννοια της παρούσης πράξεως :

- ως «άρχικες συνθήκες» νοούνται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργειας, όπως συνεπληρώθησαν ή έτροποποιήθησαν από συνθήκες ή άλλες πράξεις που άρχισαν να ισχύουν πριν από την προσχώρηση της Έλληνικής Δημοκρατίας: ως «συνθήκη ΕΚΑΧ», «συνθήκη ΕΟΚ», «συνθήκη ΕΚΑΕ» νοούνται οι αντίστοιχες άρχικες συνθήκες όπως συνεπληρώθησαν ή έτροποποιήθησαν:
- ως «παρόντα Κράτη μέλη» νοούνται το Βασίλειο του Βελγίου, το Βασίλειο της Δανίας, ή Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, ή Γαλλική Δημοκρατία, ή Ίρλανδία, ή Ίταλική Δημοκρατία, το Μέγα Δουκάτο του Λουξεμβούργου, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών και το Ήνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας.

Άρθρο 2

Άπό της προσχωρήσεως, οι διατάξεις των άρχικών συνθηκών και οι πράξεις των όργανων των Κοινοτήτων δεσμεύουν την Έλληνική Δημοκρατία και εφαρμόζονται στο Κράτος αυτό υπό τους όρους που προβλέπονται στις συνθήκες αυτές και στην παρούσα πράξη.

Άρθρο 3

1. Η Έλληνική Δημοκρατία προσχωρεί με την παρούσα πράξη στις άποφάσεις και συμφωνίες στις όποιες κατέληξαν οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των Κρατών μελών συνεργόμενοι στο πλαίσιο του Συμβουλίου. Αναλαμβάνει την υποχρέωση να προσχωρήσει άπό της προσχωρήσεως σε όλες τις άλλες συμ-

φωνίες που συνήψαν τα παρόντα Κράτη μέλη, οι όποιες άφορούν τη λειτουργία των Κοινοτήτων ή συνδέονται με την δραστηριότητά τους.

2. Η Έλληνική Δημοκρατία αναλαμβάνει την υποχρέωση να προσχωρήσει στις συμβάσεις που προβλέπονται άπό τό άρθρο 220 της συνθήκης ΕΟΚ, καθώς και στα πρωτόκολλα περί της έρμηνείας των συμβάσεων αυτών άπό τό Δικαστήριο, που υπεγράφησαν άπό τα Κράτη μέλη της Κοινότητας στην άρχική ή την παρούσα της σύνθεση και να άρχισει για τό σκοπό αυτό διαπραγματεύσεις με τα παρόντα Κράτη μέλη για να επιφέρουν στα κείμενα αυτά τις αναγκαίες προσαρμογές.

3. Η Έλληνική Δημοκρατία εύρίσκεται στην ίδια θέση με τα παρόντα Κράτη μέλη όσον άφορά τις δηλώσεις, ψηφίσματα ή άλλες θέσεις του Συμβουλίου, καθώς και σχετικά με εκείνες που άφορούν τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και έλήφθησαν με κοινή συμφωνία άπό τα Κράτη μέλη, κατά συνέπεια θά σέβεται τις άρχές και κατευθύνσεις που άπορρέουν άπό αυτές και θά λαμβάνει τά μέτρα που ένδέχεται να καταστούν αναγκαία για να εξασφαλισθεί η εφαρμογή τους.

Άρθρο 4

1. Οι συμφωνίες ή συμβάσεις που συνήφθησαν μεταξύ μίας των Κοινοτήτων άφ' ενός και ενός ή περισσοτέρων τρίτων Κρατών, ενός διεθνούς οργανισμού ή ενός ύπηκόου τρίτου Κράτους άφ' έτέρου, δεσμεύουν την Έλληνική Δημοκρατία υπό τους όρους που προβλέπονται στις άρχικες συνθήκες και την παρούσα πράξη.

2. Η Έλληνική Δημοκρατία αναλαμβάνει την υποχρέωση να προσχωρήσει, υπό τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα πράξη, στις συμφωνίες ή συμβάσεις που συνήψαν τα παρόντα Κράτη μέλη άπό κοινού με μία άπό τις Κοινότητες, καθώς και στις συμφωνίες που συνήψαν τα παρόντα Κράτη μέλη και

οί όποίες συνδέονται μέ τίς άνωτέρω συμφωνίες ή συμβάσεις. Ή Κοινότης και τά παρόντα Κράτη μέλη παρέχουν γιά τόν σκοπό αυτό τήν συνδρομή τους στην Έλληνική Δημοκρατία.

3. Μέ τήν παρούσα πράξη και υπό τούς όρους πού προβλέπονται σ' αυτή, ή Έλληνική Δημοκρατία προσχωρεί στις έσωτερικές συμφωνίες πού συνήψαν τά παρόντα Κράτη μέλη γιά τήν εφαρμογή των συμφωνιών ή συμβάσεων πού άναφέρονται στην παράγραφο 2.

4. Ή Έλληνική Δημοκρατία λαμβάνει τά κατάλληλα μέτρα γιά νά προσαρμόσει, έφ' όσον είναι άνάγκη, τή θέση της έναντι των διεθνών όργανισμών και των διεθνών συμφωνιών, των όποιων άλλα Κράτη μέλη ή μία από τίς Κοινότητες είναι επίσης μέρη, πρός τά δικαιώματα και τίς υποχρεώσεις πού προκύπτουν από τήν προσχώρησή της στις Κοινότητες.

Άρθρο 5

Τό άρθρο 234 τής συνθήκης ΕΟΚ και τά άρθρα 105 και 106 τής συνθήκης ΕΚΑΕ εφαρμόζονται, γιά τήν Έλληνική Δημοκρατία, στις συμφωνίες ή συμβάσεις οί όποίες συνήψθησαν πρός τής προσχωρήσεώς της.

Άρθρο 6

Οί διατάξεις τής παρούσης πράξεως δέν δύνανται νά άνασταλούν, τροποποιηθούν ή καταργηθούν παρά μόνο σύμφωνα μέ τίς διαδικασίες πού προβλέπονται από τίς άρχικές συνθήκες και οί όποίες καθιστούν δυνατή τήν

ανάθεώρηση των συνθηκών αυτών, έκτός άν ή παρούσα πράξη όρίζει άλλως.

Άρθρο 7

Οί πράξεις πού έξεδόθησαν από όργανα των Κοινοτήτων, στις όποίες άναφέρονται οί μεταβατικές διατάξεις πού θεσπίζονται στην παρούσα πράξη, διατηρούν τήν νομική τους φύση· ειδικότερα, εξακολουθούν νά εφαρμόζονται οί διαδικασίες τροποποιήσεως των πράξεων αυτών.

Άρθρο 8

Οί διατάξεις τής παρούσης πράξεως πού έχουν ως άντικείμενο ή άποτέλεσμα τήν κατάργηση ή τροποποίηση, κατά τρόπο μή μεταβατικό, πράξεων πού έξεδόθησαν από όργανα των Κοινοτήτων, άποκτούν τήν ίδια νομική φύση μέ τίς καταργούμενες ή τροποποιούμενες διατάξεις και υπόκεινται στους ίδιους μέ αυτές κανόνες.

Άρθρο 9

1. Ή εφαρμογή των άρχικών συνθηκών και των πράξεων πού έξεδόθησαν από τά όργανα υπόκειται, μεταβατικώς, στις διατάξεις παρεκκλίσεως πού προβλέπονται στην παρούσα πράξη.

2. Μέ τήν επιύλαξη των ειδικών διατάξεων τής παρούσης πράξεως πού προβλέπουν διαφορετικές ήμερομηνίες, ή βραχύτερες ή μακρότερες προθεσμίες, ή εφαρμογή των μεταβατικών μέτρων λήγει στό τέλος του έτους 1985.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΟΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ

ΤΙΤΛΟΣ I

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Ή Συνέλευση

Άρθρο 10

Τό άρθρο 2 τής πράξεως περί τής έκλογής των άντιπροσώπων στην Συνέλευση μέ άμεση και καθολική ψηφοφορία, ή όποία είναι προσηρτημένη στην άπόφαση 76/787/ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Εύρατόμ, άντικαθίσταται ως έξης :

«Ο άριθμός των έκλεγομένων σέ κάθε Κράτος μέλος άντιπροσώπων καθορίζεται ως έξης :

Βέλγιο	24
Δανία	16
Γερμανία	81
Έλλάς	24
Γαλλία	81
Ίρλανδία	15
Ίταλία	81
Λουξεμβούργο	6
Κάτω Χώρες	25
Ήνωμένο Βασίλειο	81.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Άρθρο 13

Τό Συμβούλιο

Τό άρθρο 95, τετάρτη παράγραφος, τής συνθήκης ΕΚΑΧ αντικαθίσταται ως εξής :

Άρθρο 11

Τό άρθρο 2, δεύτερη παράγραφος, τής συνθήκης περί ίδρύσεως ένιαίου Συμβουλίου και ένιαίας Έπιτροπής τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, αντικαθίσταται ως εξής :

« Η προεδρία άσκειται διαδοχικώς από κάθε μέλος τού Συμβουλίου γιά περίοδο έξι μηνών σύμφωνα μέ τήν ακόλουθη σειρά τών Κρατών μελών : Βέλγιο, Δανία, Γερμανία, Έλλάς, Γαλλία, Ίρλανδία, Ίταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Ήνωμένο Βασίλειο.»

Άρθρο 12

Τό άρθρο 28, τετάρτη παράγραφος, τής συνθήκης ΕΚΑΧ αντικαθίσταται ως εξής :

«Οί άποφάσεις τού Συμβουλίου, εκτός από έκείνες γιά τίς όποιες άπαιτείται ειδική πλειοψηφία ή όμοφωνία, λαμβάνονται μέ τήν πλειοψηφία τών μελών του· ή πλειοψηφία αυτή θεωρείται ότι επιτυγχάνεται άν περιλαμβάνει τήν άπόλυτη πλειοψηφία τών αντιπροσώπων τών Κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων τών ψήφων τών αντιπροσώπων δύο Κρατών μελών, κάθε ένα από τά όποία πραγματοποιεί τουλάχιστον τό ένα όγδοο τής όλικής άξίας τής παραγωγής άνθρακος και χάλυβος τής Κοινότητας. Γιά τήν εφαρμογή πάντως τών διατάξεων τών άρθρων 78, 78β και 78δ τής παρούσης συνθήκης, οί όποίες άπαιτούν ειδική πλειοψηφία, οί ψήφοι τών μελών τού Συμβουλίου σταθμίζονται ως εξής :

Βέλγιο	5
Δανία	3
Γερμανία	10
Έλλάς	5
Γαλλία	10
Ίρλανδία	3
Ίταλία	10
Λουξεμβούργο	2
Κάτω Χώρες	5
Ήνωμένο Βασίλειο	10

Γιά νά άποφασίσει τό Συμβούλιο, άπαιτούνται τουλάχιστον 45 ψήφοι πού περιλαμβάνουν τίς ψήφους έξι τουλάχιστον μελών.»

«Οί τροποποιήσεις αυτές προτείνονται μέ κοινή συμφωνία Άνωτάτης Άρχής και Συμβουλίου, τό όποιο άποφασίζει μέ πλειοψηφία τών έννεά δεκάτων τών μελών του, και ύποβάλλονται στοό Δικαστήριο πρós γνωμοδότηση. Τό Δικαστήριο κατά τήν εξέταση τών προτάσεων έχει πλήρη άρμοδιότητα νά εκτιμήσει όλα τά πραγματικά και νομικά ζητήματα. Άν, μετά τήν εξέταση αυτή, τό Δικαστήριο διαπιστώσει ότι οί προτάσεις είναι σύμφωνες μέ τίς διατάξεις τής προηγούμενης παραγράφου, οί προτάσεις διαβιβάζονται στην Συνέλευση και άρχίζουν νά ίσχύουν, άν έγκριθούν μέ πλειοψηφία τών τριών τετάρτων τών ψηφισάντων και τών δύο τρίτων τών μελών τής Συνελεύσεως.»

Άρθρο 14

Τό άρθρο 148, παράγραφος 2, τής συνθήκης ΕΟΚ, και τό άρθρο 118, παράγραφος 2, τής συνθήκης ΕΚΑΕ αντικαθίστανται ως εξής :

«Όταν τό Συμβούλιο άποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία, οί ψήφοι τών μελών του σταθμίζονται ως εξής :

Βέλγιο	5
Δανία	3
Γερμανία	10
Έλλάς	5
Γαλλία	10
Ίρλανδία	3
Ίταλία	10
Λουξεμβούργο	2
Κάτω Χώρες	5
Ήνωμένο Βασίλειο	10.

Γιά νά άποφασίσει τό Συμβούλιο άπαιτούνται τουλάχιστον :

— σαράντα πέντε ψήφοι, όταν κατά τήν παρούσα συνθήκη τό Συμβούλιο άποφασίζει προτάσει τής Έπιτροπής,

— σαράντα πέντε ψήφοι πού περιλαμβάνουν τίς ψήφους έξι τουλάχιστον μελών, στις άλλες περιπτώσεις.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Ἡ Ἐπιτροπή

Ἄρθρο 15

Τό ἄρθρο 10, παράγραφος 1, πρώτο ἐδάφιο, τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καί ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:

« Ἡ Ἐπιτροπή ἀποτελεῖται ἀπό δέκα τέσσερα μέλη πού ἐπιλέγονται βάσει τῶν γενικῶν τους προσόντων καί παρέχουν κάθε ἐγγύηση ἀνεξαρτησίας. »

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

Τό Δικαστήριο

Ἄρθρο 16

Ἀπό τῆς προσχωρήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, προκειμένου νά αὐξηθεῖ κατά ἓνα ὁ ἀριθμός τῶν δικαστῶν πού ἀποτελοῦν τό Δικαστήριο, τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀποφασίζει ὁμοφώνως τίς προσαρμογές πού πρέπει νά γίνουν ἀντιστοιχῶς στό ἄρθρο 32, πρώτη παράγραφος τῆς συνθήκης ΕΚΑΧ, στό ἄρθρο 165, πρώτη παράγραφος τῆς συνθήκης ΕΟΚ καί στό ἄρθρο 137, πρώτη παράγραφος τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ. Ἀποφασίζει ἐπίσης γιά τίς προσαρμογές πού πρέπει συνεπῶς νά ἐπέλθουν στό ἄρθρο 32β, δεύτερη παράγραφος τῆς συνθήκης ΕΚΑΧ, στό ἄρθρο 167, δεύτερη παράγραφος τῆς συνθήκης ΕΟΚ καί στό ἄρθρο 139, δεύτερη παράγραφος τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ, καθώς καί στό ἄρθρο 18, δεύτερη παράγραφος τοῦ πρωτοκόλλου περί τοῦ Ὄργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καί Χάλυβος, στό ἄρθρο 15 τοῦ πρωτοκόλλου περί τοῦ Ὄργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί στό ἄρθρο 15 τοῦ πρωτοκόλλου περί τοῦ Ὄργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Ἡ Οἰκονομική καί Κοινωνική Ἐπιτροπή

Ἄρθρο 17

Τό ἄρθρο 194, πρώτη παράγραφος, τῆς συνθήκης ΕΟΚ καί τό ἄρθρο 166, πρώτη παράγραφος τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ, ἀντικαθίστανται ὡς ἑξῆς:

« Ὁ ἀριθμός τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς ὀρίζεται ὡς ἑξῆς:

Vol. 1383, I-23171

Βέλγιο	12
Δανία	9
Γερμανία	24
Ἑλλάς	12
Γαλλία	24
Ἴρλανδία	9
Ἰταλία	24
Λουξεμβούργο	6
Κάτω Χῶρες	12
Ἡνωμένο Βασίλειο	24.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

Τό Ἐλεγκτικό Συνέδριο

Ἄρθρο 18

Τό ἄρθρο 78ε, παράγραφος 2 τῆς συνθήκης ΕΚΑΧ, τό ἄρθρο 206, παράγραφος 2 τῆς συνθήκης ΕΟΚ, καί τό ἄρθρο 180, παράγραφος 2 τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ, ἀντικαθίστανται ὡς ἑξῆς:

« Τό Ἐλεγκτικό Συνέδριο ἀποτελεῖται ἀπό 10 μέλη. »

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Ἡ Ἐπιστημονική καί Τεχνική Ἐπιτροπή

Ἄρθρο 19

Τό ἄρθρο 134, παράγραφος 2, πρώτο ἐδάφιο τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:

« Ἡ Ἐπιστημονική καί Τεχνική Ἐπιτροπή ἀποτελεῖται ἀπό εἴκοσι ὀκτώ μέλη, πού διορίζονται ἀπό τό Συμβούλιο κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Ἐπιτροπή. »

ΤΙΤΛΟΣ II

ΑΛΛΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ

Ἄρθρο 20

Τό ἄρθρο 227, παράγραφος 1 τῆς συνθήκης ΕΟΚ, ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:

« 1. Ἡ παρούσα συνθήκη ἰσχύει στό Βασίλειο τοῦ Βελγίου, στό Βασίλειο τῆς Δανίας, στήν Ὁμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, στήν Ἑλληνική Δημοκρατία, στήν Γαλλική Δημοκρατία, στήν Ἴρλανδία, στήν Ἰταλική Δημοκρατία, στό Μέγα Δουκάτο τοῦ Λουξεμβούργου, στό Βασίλειο τῶν Κάτω Χωρῶν καί στό Ἡνωμένο Βασίλειο τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἴρλανδίας. »

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

ΟΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

Άρθρο 21

Οι πράξεις που απαριθμούνται στον πίνακα του παραρτήματος I της παρούσης πράξεως αποτελούν αντικείμενο των προσαρμογών που όριζονται στο παράρτημα αυτό.

Άρθρο 22

Οι προσαρμογές των πράξεων που απαριθμούνται στον πίνακα του παραρτήματος II της παρούσης πράξεως και οι όποιες κατέστησαν αναγκαίες συνεπεία της προσχωρήσεως, πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις κατευθύνσεις που όριζονται στο παράρτημα αυτό και κατά την διαδικασία και υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 146.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

ΤΑ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

ΤΙΤΛΟΣ I

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

Άρθρο 23

1. Κατά την διάρκεια του έτους 1981, η Έλληνική Δημοκρατία προβαίνει στην εκλογή, με άμεση και καθολική ψηφοφορία, των είκοσι τεσσάρων αντιπροσώπων του Έλληνικού λαού στην Συνέλευση, σύμφωνα με τις διατάξεις της πράξεως της 20ης Σεπτεμβρίου 1976 περί εκλογής των αντιπροσώπων στην Συνέλευση με άμεση και καθολική ψηφοφορία.

Η θητεία των αντιπροσώπων αυτών λήγει συγχρόνως με την θητεία των αντιπροσώπων που έχουν εκλεγεί στα παρόντα Κράτη μέλη.

2. Από της προσχωρήσεως και μέχρι την εκλογή που αναφέρεται στην παράγραφο 1, οι είκοσι τέσσερις αντιπρόσωποι του Έλληνικού λαού στην Συνέλευση υποδεικνύονται από το Έλληνικό Κοινοβούλιο εκ των μελών του σύμφωνα με διαδικασία που όριζει η Έλληνική Δημοκρατία.

ΤΙΤΛΟΣ II

Η ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Δασμολογικές διατάξεις

Άρθρο 24

1. Για κάθε προϊόν, ο δασμός βάσεως επί του οποίου πραγματοποιούνται οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στα άρθρα 25 και 64 είναι ο πράγματι εφαρμοζόμενος δασμός την 1η Ιουλίου 1980.

Για κάθε προϊόν, ο δασμός βάσεως που λαμβάνεται για τις προσεγγίσεις προς το κοινό δασμολόγιο και προς το ένοποιημένο δασμολόγιο ΕΚΑΧ που προβλέπονται στα άρθρα 31, 32 και 64 είναι ο πράγματι εφαρμοζόμενος από την Έλληνική Δημοκρατία δασμός την 1η Ιουλίου 1980.

2. Η Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση και η Έλληνική Δημοκρατία γνωστοποιούν αμοιβαίως τους αντίστοιχους τους δασμούς βάσεως.

Άρθρο 25

1. Οί εισαγωγικοί δασμοί μεταξύ της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και της Έλληνικής Δημοκρατίας καταργούνται προοδευτικώς σύμφωνα με τόν εξής ρυθμό :

- τήν 1η Ίανουαρίου 1981, κάθε δασμός μειώνεται στό 90% του δασμού βάσεως,
- τήν 1η Ίανουαρίου 1982, κάθε δασμός μειώνεται στό 80% του δασμού βάσεως,
- οί άλλες τέσσερις μειώσεις, κατά 20% ή κάθε μία, πραγματοποιούνται :
 - τήν 1η Ίανουαρίου 1983
 - τήν 1η Ίανουαρίου 1984
 - τήν 1η Ίανουαρίου 1985
 - τήν 1η Ίανουαρίου 1986.

2. Κατά παρέκκλιση από τήν παράγραφο 1 :

- α) από τής προσχωρήσεως εφαρμόζεται δασμολογική άπαλλαγή στις εισαγωγές που άπολαύουν τών διατάξεων περί φορολογικής άπαλλαγής στό πλαίσιο τής κυκλοφορίας ταξιδιωτών μεταξύ τών Κρατών μελών.
- β) από τής προσχωρήσεως εφαρμόζεται δασμολογική άπαλλαγή στις εισαγωγές εμπορευμάτων υπό μορφήν μικροδωμάτων μη έμπορικου χαρακτήρος, που άπολαύουν τών διατάξεων περί φορολογικής άπαλλαγής μεταξύ τών Κρατών μελών.

Άρθρο 26

Σέ καμία περίπτωση δέν εφαρμόζονται στό έσωτερικό τής Κοινότητας δασμοί άνωτεροι από εκείνους που εφαρμόζονται έναντι τών τρίτων χωρών οί όποιες άπολαύουν τής ρήτρας του μάλλον εύνοουμένου Κράτους.

Σέ περίπτωση τροποποίησης ή άναστολής τών δασμών του κοινού δασμολογίου, ή εφαρμογής από τήν Έλληνική Δημοκρατία του άρθρου 34, τό Συμβούλιο δύναται μέ ειδική πλειοψηφία, προτάσει τής Έπιτροπής, νά λάβει τά άναγκαία μέτρα γιά τήν διατήρηση τής κοινοτικής προτιμήσεως.

Άρθρο 27

Η Έλληνική Δημοκρατία δύναται νά άναστείλει όλικώς ή μερικώς τήν εισπραξη τών εφαρμοζομένων δασμών στό προϊόντα που εισάγονται από τήν Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση. Πληροφορεί σχετικώς τά άλλα Κράτη μέλη και τήν Έπιτροπή.

Τό Συμβούλιο δύναται μέ ειδική πλειοψηφία, προτάσει τής Έπιτροπής, νά άναστείλει όλικώς ή μερικώς τήν

εισπραξη τών εφαρμοζομένων δασμών στό εισαγόμενα προϊόντα από τήν Έλλάδα.

Άρθρο 28

Κάθε φορολογική έπιβάρυνση ίσοδυνάμου άποτελέσματος προς εισαγωγικό δασμό, ή όποια έπιβάλλεται μετά τήν 1η Ίανουαρίου 1979, στις έμπορικές συναλλαγές μεταξύ τής Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και τής Έλλάδος, καταργείται τήν 1η Ίανουαρίου 1981.

Άρθρο 29

Οί φορολογικές έπιβαρύνσεις ίσοδυνάμου άποτελέσματος προς εισαγωγικούς δασμούς μεταξύ τής Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και τής Έλλάδος καταργούνται προοδευτικώς σύμφωνα με τόν εξής ρυθμό :

- τήν 1η Ίανουαρίου 1981 κάθε φορολογική έπιβάρυνση μειώνεται στό 90% του συντελεστού που εφαρμόζεται τήν 31η Δεκεμβρίου 1980,
- τήν 1η Ίανουαρίου 1982 κάθε φορολογική έπιβάρυνση μειώνεται στό 80% του συντελεστού που εφαρμόζεται τήν 31η Δεκεμβρίου 1980,
- οί άλλες τέσσερις μειώσεις, κατά 20% ή κάθε μία, πραγματοποιούνται :
 - τήν 1η Ίανουαρίου 1983
 - τήν 1η Ίανουαρίου 1984
 - τήν 1η Ίανουαρίου 1985
 - τήν 1η Ίανουαρίου 1986.

Άρθρο 30

Οί έξαγωγικοί δασμοί και οί φορολογικές έπιβαρύνσεις ίσοδυνάμου άποτελέσματος μεταξύ τής Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και τής Έλλάδος καταργούνται τήν 1η Ίανουαρίου 1981.

Άρθρο 31

Γιά τήν προοδευτική εισαγωγή του κοινού δασμολογίου, ή Έλληνική Δημοκρατία τροποποιεί τό εφαρμοστέο έναντι τρίτων χωρών δασμολογίο της ως εξής :

- από τήν 1η Ίανουαρίου 1981 ή Έλληνική Δημοκρατία εφαρμόζει δασμό που μειώνει κατά 10% τήν διαφορά μεταξύ του δασμού βάσεως και τών δασμών του κοινού δασμολογίου·
- από τήν 1η Ίανουαρίου 1982 :

- α) γιά τις δασμολογικές κλάσεις, γιά τις όποιες οί δασμοί βάσεως δέν απέχουν πλέον του 15% περισσότερο ή λιγότερο από τόν δασμό του

κοινού δασμολογίου, εφαρμόζονται οι τελευταίοι αυτοί δασμοί.

- β) στις άλλες περιπτώσεις, η Έλληνική Δημοκρατία εφαρμόζει δασμό που μειώνει κατά 10% την διαφορά μεταξύ του δασμού βάσεως και του δασμού του κοινού δασμολογίου.

Η διαφορά αυτή μειώνεται πάλι κατά 20%, κάθε φορά την 1η Ιανουαρίου 1983, την 1η Ιανουαρίου 1984 και την 1η Ιανουαρίου 1985.

Η Έλληνική Δημοκρατία εφαρμόζει πλήρως το κοινό δασμολόγιο από την 1η Ιανουαρίου 1986.

Άρθρο 32

1. Για την προοδευτική εισαγωγή του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ, η Έλληνική Δημοκρατία τροποποιεί το εφαρμοστέο δασμολόγιο της έναντι των τρίτων χωρών ως εξής:

- α) για τις δασμολογικές κλάσεις για τις οποίες οι δασμοί βάσεως δεν διαφέρουν πλέον του 15%, περισσότερο ή λιγότερο από τον δασμό του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ, εφαρμόζονται οι τελευταίοι αυτοί δασμοί από την 1η Ιανουαρίου 1982.

- β) στις άλλες περιπτώσεις, η Έλληνική Δημοκρατία εφαρμόζει, από την αυτή ημερομηνία, δασμό που μειώνει κατά 20% την διαφορά μεταξύ του δασμού βάσεως και του δασμού του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ.

Η διαφορά αυτή μειώνεται πάλι κατά 20%, κάθε φορά την 1η Ιανουαρίου 1983, την 1η Ιανουαρίου 1984, και την 1η Ιανουαρίου 1985.

Η Έλληνική Δημοκρατία εφαρμόζει πλήρως το ένοποιημένο δασμολόγιο ΕΚΑΧ από την 1η Ιανουαρίου 1986.

2. Για τον λιγνίτη και τα συσσωματωμένα είδη από λιγνίτη της κλάσεως 27.02 του κοινού δασμολογίου, η Έλληνική Δημοκρατία εισάγει με τον αυτό ρυθμό προοδευτικότητας με τον προβλεπόμενο στην παράγραφο 1 τις διατάξεις που περιλαμβάνονται στο κοινό δασμολόγιο για τα προϊόντα αυτά και εφαρμόζει δασμό 5% το ύψος της 1η Ιανουαρίου 1986.

Άρθρο 33

1. Όταν οι δασμοί του δασμολογίου της Έλληνικής Δημοκρατίας είναι διαφορετικής φύσεως από τους αντίστοιχους δασμούς του κοινού δασμολογίου ή του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ, η προοδευτική προσέγγιση των πρώτων προς τους δευτέρους πραγματοποιείται προσθέτοντας τα στοιχεία του ελληνικού δασμού βάσεως στα στοιχεία των δασμών του κοινού δασμολογίου ή των δασμών του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ. Ο ελληνικός δασμός βάσεως μειούται

προοδευτικώς και συμφώνως προς τους ρυθμούς που προβλέπονται στα άρθρα 31, 32 και 64 μέχρι μηδενισμού, ενώ οι δασμοί του κοινού δασμολογίου ή του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ εκκινούν από το 0 για να φθάσουν προοδευτικώς και συμφώνως προς τους αυτούς ρυθμούς το τελικό τους ύψος.

2. Από την 1η Ιανουαρίου 1981, αν όρισμένοι δασμοί του κοινού δασμολογίου ή του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ τροποποιηθούν ή ανασταλούν, ή Έλληνική Δημοκρατία τροποποιεί ή αναστέλλει ταυτόχρονας το δασμολόγιο της κατά το ποσοστό που προκύπτει από την εφαρμογή των άρθρων 31, 32 και 64.

3. Η Έλληνική Δημοκρατία εφαρμόζει, από της 1ης Ιανουαρίου 1981, την ονοματολογία του κοινού δασμολογίου και του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ.

Η Έλληνική Δημοκρατία δύναται να περιλάβει στο πλαίσιο των ονοματολογιών αυτών τις εθνικές υποδιαίρεσεις που υφίστανται κατά την προσχώρηση, και που είναι απαραίτητες, ώστε η προοδευτική προσέγγιση των δασμών της με τους δασμούς του κοινού δασμολογίου και τους δασμούς του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ να πραγματοποιηθεί κατά τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα πράξη.

4. Για να διευκολυνθεί η προοδευτική εισαγωγή του κοινού τελωνειακού δασμολογίου και του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ από την Έλληνική Δημοκρατία, η Επιτροπή καθορίζει, αν συντρέχει λόγος, τον τρόπο εφαρμογής συμφώνως προς τον όποιο η Έλληνική Δημοκρατία τροποποιεί τους δασμούς της.

Άρθρο 34

Για να εϋθυγραμμίσει τους δασμούς της προς το κοινό δασμολόγιο και το ένοποιημένο δασμολόγιο ΕΚΑΧ, η Έλληνική Δημοκρατία διατηρεί την ευχέρεια να τροποποιήσει τους δασμούς της κατά ριθμό ταχύτερο από τον προβλεπόμενο στα άρθρα 31, 32 και 64. Πληροφορεί σχετικώς τα άλλα Κράτη μέλη και την Επιτροπή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Κατάργηση των ποσοτικών περιορισμών και των μέτρων ισοδυνάμου άποτελέσματος

Άρθρο 35

Οι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εισαγωγών και των εξαγωγών, καθώς και όλα τα μέτρα ισοδυνάμου άποτελέσματος, που υφίστανται μεταξύ της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και της Ελλάδος, καταργούνται από της προσχώρησεως.

Άρθρο 36

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 35, η Έλληνική Δημοκρατία δύναται να εξακολουθήσει να υποβάλλει σε ποσοτικούς περιορισμούς, μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, τα προϊόντα προελεύσεως των παρόντων Κρατών μελών, που αναφέρονται στο παράρτημα III της παρούσης πράξεως.

2. Οί περιορισμοί που αναφέρονται στην παράγραφο I συνίστανται σε ποσοτώσεις. Οί ποσοτώσεις για το έτος 1981 αναγράφονται στο παράρτημα III.

3. Ο ελάχιστος ρυθμός προοδευτικής αύξησεως των ποσοτώσεων είναι 25% στην αρχή κάθε έτους, όσον αφορά τις ποσοτώσεις που εκφράζονται σε λογιστικές μονάδες και 20% στην αρχή κάθε έτους όσον αφορά τις ποσοτώσεις που εκφράζονται κατά ποσότητα. Η αύξηση προστίθεται σε κάθε ποσόστωση, και η επομένη αύξηση υπολογίζεται επί του όλικου αριθμού που προκύπτει.

Όταν μία ποσόστωση εκφράζεται ταυτοχρόνως κατά ποσότητα και κατ' αξία, η ποσόστωση κατά ποσότητα αυξάνεται τουλάχιστον κατά 20% κατ' έτος και η ποσόστωση κατ' αξία τουλάχιστον κατά 25% κατ' έτος· οί επόμενες ποσοτώσεις υπολογίζονται κάθε έτος με βάση την προηγούμενη ποσόστωση ήδη επηυξημένη.

Όσον αφορά όμως τα λεωφορεία και άλλα οχήματα της κλάσεως ex 87.02 A I του κοινού δασμολογίου, η ποσόστωση κατά ποσότητα αυξάνεται κατά 15% κατ' έτος, και η ποσόστωση κατ' αξία κατά 20% κατ' έτος.

4. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει με απόφαση ότι οί εισαγωγές στην Ελλάδα ενός των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα III κατά την διάρκεια δύο συνεχών ετών υπήρξαν κατώτερες του 90% της ποσοτώσεως, η Έλληνική Δημοκρατία ελευθερώνει την εισαγωγή του προϊόντος προελεύσεως των παρόντων Κρατών μελών.

5. Οί ποσοτώσεις που ανοίγονται για τα λιπάσματα των κλάσεων 31.02, 31.03 και 31.05 A I, II και IV του κοινού δασμολογίου αποτελούν ταυτοχρόνως τα αναγκαία μεταβατικά μέτρα για την κατάργηση των αποκλειστικών δικαιωμάτων εισαγωγής. Οί ποσοτώσεις αυτές είναι διαθέσιμες σε όλους τους εισαγωγείς στην Ελλάδα, και τα εισαγόμενα προϊόντα στο πλαίσιο των ποσοτώσεων αυτών δεν υποβάλλονται στην Ελλάδα σε αποκλειστικά δικαιώματα εμπορίας.

Άρθρο 37

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 35, τα παρόντα Κράτη μέλη και η Έλληνική Δημοκρατία δύναται να διατηρήσουν, στις συναλλαγές μεταξύ των παρόντων Κρατών μελών και της Ελλάδος, περιορισμούς επί των

εξαγωγών παλαιοσιδήρου, άπορριμμάτων και θραυσμάτων τεχνουργημάτων εκ χυτοσιδήρου, σιδήρου και χάλυβος της κλάσεως 73.03 του κοινού δασμολογίου για περίοδο 2 ετών υπολογιζόμενη από την 1η Ιανουαρίου 1981, εφ' όσον το καθιστάς αυτό δέν είναι περισσότερο περιοριστικό από το εφαρμοζόμενο στις εξαγωγές προς τις τρίτες χώρες.

Άρθρο 38

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 35, τα ποσοστά χρηματικών καταθέσεων και τα πληρωτέα τοίς μετρητοίς ποσά που ισχύουν στην Ελλάδα την 31η Δεκεμβρίου 1980, όσον αφορά τις εισαγωγές προελεύσεως των παρόντων Κρατών μελών, καταργούνται προοδευτικώς κατά την διάρκεια περιόδου τριών ετών από την 1η Ιανουαρίου 1981.

Τά ποσοστά των χρηματικών καταθέσεων και τα πληρωτέα τοίς μετρητοίς ποσά μειώνονται σύμφωνα με τον εξής ρυθμό:

- 1η Ιανουαρίου 1981: 25%.
- 1η Ιανουαρίου 1982: 25%.
- 1η Ιανουαρίου 1983: 25%.
- 1η Ιανουαρίου 1984: 25%.

Άρθρο 39

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 35, η γενική προτίμηση του 8%, που είναι εφαρμοστέα στην Ελλάδα στις δημόσιες αγορές καταργείται προοδευτικώς από την Έλληνική Δημοκρατία σύμφωνα με τον αυτό ρυθμό τον όποιο όρίζει το άρθρο 25 για την κατάργηση των εισαγωγικών δασμών μεταξύ της Ελλάδος και της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση.

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 35, η Έλληνική Δημοκρατία δύναται να αναβάλει για περίοδο δύο ετών από την 1η Ιανουαρίου 1981, το άνοιγμα σε κοινοτικούς προμηθευτές των πινάκων εγκεκριμένων προμηθευτών.

Άρθρο 40

1. Με επίφυλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η Έλληνική Δημοκρατία διαρρυθμίζει προοδευτικώς, από την 1η Ιανουαρίου 1981, τα κρατικά μονοπώλια εμπορικού χαρακτήρος, υπό την έννοια του άρθρου 37 παράγραφος I της συνθήκης ΕΟΚ, κατά τρόπο όστε, πριν από την 31η Δεκεμβρίου 1985, να αποκλειεται οποιαδήποτε διάκριση μεταξύ των υπηκόων των Κρατών μελών ως προς τούς όρους εφοδιασμού και διαθέσεως.

Τά παρόντα Κράτη μέλη αναλαμβάνουν έναντι της Έλληνικής Δημοκρατίας ισόδυναμες υποχρεώσεις.

Ἡ Ἐπιτροπή προβαίνει σέ συστάσεις γιά τόν τρόπο καί τόν ρυθμό σύμφωνα μέ τούς ὁποίους πρέπει νά πραγματοποιηθεῖ ἡ προσαρμογή πού προβλέπει τό πρῶτο ἐδάφιο, ἐξυπακουμένου ὅτι ὁ τρόπος καί ὁ ρυθμός αὐτός πρέπει νά εἶναι οἱ ἴδιοι γιά τήν Ἑλληνική Δημοκρατία καί γιά τά παρόντα Κράτη μέλη.

2. Ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία καταργεῖ, ἀπό τήν 1η Ἰανουαρίου 1981, τό σύνολο τῶν ἀποκλειστικῶν δικαιωμάτων ἐξαγωγῆς. Καταργεῖ ὁμοίως, ἀπό τήν αὐτή ἡμερομηνία, τά ἀποκλειστικά δικαιώματα εἰσαγωγῆς ἐπί τοῦ θεϊκοῦ χαλκοῦ τῆς κλάσεως ex 28.38 A II τοῦ κοινού δασμολογίου, τῆς σακχαρίνης τῆς κλάσεως ex 29.26 A I τοῦ κοινού δασμολογίου καί τοῦ λεπτοῦ χάρτου τῆς κλάσεως ex 48.18 τοῦ κοινού δασμολογίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Ἄλλες διατάξεις

Ἄρθρο 41

1. Ἡ Ἐπιτροπή, λαμβάνοντας δεόντως ὑπόψη τίς ἰσχύουσες διατάξεις καί ἰδίως τίς σχετικές μέ τήν κοινοτική διαμετακόμιση, καθορίζει τίς μεθόδους διοικητικῆς συνεργασίας πού ἀποσκοποῦν νά ἐξασφαλίσουν ὅτι, ἀπό τήν 1η Ἰανουαρίου 1981, τά ἐμπορεύματα πού πληροῦν τούς ἀναγκαίους γιά τόν σκοπό αὐτό ὄρους ἀπολαύουν τῆς καταργήσεως τῶν δασμῶν καί φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος, καθῶς καί τῶν ποσοτικῶν περιορισμῶν καί μέτρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος.

2. Ἡ Ἐπιτροπή καθορίζει τίς διατάξεις πού ἐφαρμόζονται ἀπό τήν 1η Ἰανουαρίου 1981 στίς συναλλαγές, στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος, ἐμπορευμάτων παραχθέντων ἐντός τῆς Κοινότητος στήν κατασκευή τῶν ὁποίων ἐχρησιμοποίησαν:

- προϊόντα πού δέν ἔχουν ὑποβληθεῖ σέ δασμούς καί φορολογικές ἐπιβαρύνσεις ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος, οἱ ὁποῖοι ἐφαρμόζονται στήν Κοινότητα στήν παρούσα σύνθεσή της ἢ στήν Ἑλλάδα, ἢ γιά τά ὁποῖα ἔχουν ἐπιστραφεῖ ὀλικῶς ἢ μερικῶς αὐτοὶ οἱ δασμοὶ ἢ φορολογικές ἐπιβαρύνσεις;
- γεωργικά προϊόντα πού δέν πληροῦν τούς ἀπαιτούμενους ὄρους γιά νά εἰσχωθοῦν σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία ἐντός τῆς Κοινότητος στήν παρούσα της σύνθεση ἢ ἐντός τῆς Ἑλλάδος.

Κατά τήν ὀσπεση αὐτῶν τῶν διατάξεων, ἡ Ἐπιτροπή λαμβάνει ὑπόψη τούς κανόνες πού προβλέπονται στήν παρούσα πράξη γιά τήν κατάργηση τῶν δασμῶν μεταξύ τῆς Κοινότητος στήν παρούσα της σύνθεση καί τῆς Ἑλλάδος, καί γιά τήν προοδευτική ἐφαρμογή ἀπό τήν Ἑλληνική Δημοκρατία τοῦ κοινού δασμολογίου καί τῶν διατάξεων τῶν σχετικῶν μέ τήν κοινή γεωργική πολιτική.

Ἄρθρο 42

1. Ἐκτός ἀντιθέτου διατάξεως τῆς πιρούσης πράξεως, οἱ ἰσχύουσες διατάξεις στόν τομέα τελωνειακῆς νομοθεσίας γιά τίς συναλλαγές μέ τρίτες χώρες ἐφαρμόζονται, ὑπό τούς αὐτοὺς ὄρους, στίς συναλλαγές στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος, ἐφ' ὅσον χρόνο κατά τίς συναλλαγές αὐτές εἰσπράττονται δασμοί.

Γιά τόν καθορισμό τῆς δασμολογητέας ἀξίας στίς συναλλαγές στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος, καθῶς καί στίς συναλλαγές μέ τρίτες χώρες, μέχρι τήν 1η Ἰανουαρίου 1986 τό τελωνειακό ἔδαφος πού λαμβάνεται ὑπόψη εἶναι ἐκεῖνο πού καθορίζεται ἀπό τίς ὑφιστάμενες διατάξεις ἐντός τῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τήν 31η Δεκεμβρίου 1980.

2. Ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία ἐφαρμόζει ἀπό τήν 1η Ἰανουαρίου 1981, τήν ὀνοματολογία τοῦ κοινού δασμολογίου καί τοῦ ἐνοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ στίς συναλλαγές στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος.

Ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία δύναται νά περιλάβει στό πλαίσιο τῶν ὀνοματολογιῶν αὐτῶν τίς ὑφιστάμενες κατά τήν προσχώρηση ἐθνικές ὑποδιαιρέσεις, πού εἶναι ἀπαραίτητες ὥστε ἡ προοδευτική κατάργηση τῶν δασμῶν αὐτῶν στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος νά πραγματοποιηθεῖ σύμφωνα μέ τούς ὄρους πού προβλέπονται στήν παρούσα πράξη.

Ἄρθρο 43

1. Στήν περίπτωση πού τά ἐξισωτικά ποσά, τά ὁποῖα ἀναφέρονται στό ἄρθρο 61, ἐφαρμόζονται στίς συναλλαγές μεταξύ τῆς Κοινότητος στήν παρούσα της σύνθεση καί τῆς Ἑλλάδος γιά ἓνα ἢ περισσότερα ἀπό τά προϊόντα βάσεως πού θεωρεῖται ὅτι ἔχουν ἐνσωματωθεῖ κατά τήν κατασκευή ἐμπορευμάτων πού ὑπάγονται στούς κανονισμούς (ΕΟΚ) ἀριθ. 1059/69 περί καθορισμοῦ τοῦ καθεστώτος συναλλαγῶν πού ἐφαρμόζεται σέ ὀρισμένα ἐμπορεύματα προερχόμενα ἀπό τήν μεταποίηση γεωργικῶν προϊόντων, ἀριθ. 2730/75 περί τῆς γλυκόζης καί τῆς λακτόζης καί ἀριθ. 2783/75 περί τοῦ κοινού καθεστώτος συναλλαγῶν γιά τήν ὡαλβουμίνη καί γαλακτοαλβουμίνη, ἐφαρμόζονται τά ἀκόλουθα μεταβατικά μέτρα:

- ἐξισωτικό ποσό, ὑπολογιζόμενο βάσει τῶν ἐξισωτικῶν ποσῶν πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 61 καί σύμφωνα μέ τούς κανόνες τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1059/69 γιά τόν ὑπολογισμό τοῦ κινητοῦ στοιχείου τοῦ ἐφαρμοζομένου στήν ἐμπορεύματα πού ὑπάγονται στόν κανονισμό αὐτό, ἐφαρμόζεται κατά τήν εἰσαγωγή τῶν ἐμπορευμάτων αὐτῶν στήν Κοινότητα προελεύσεως Ἑλλάδος;

όταν τὰ ἐμπορεύματα πού ὑπάγονται στὸν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1059/69 εἰσάγονται στὴν Ἑλλάδα μὲ προέλευση τρίτων χωρῶν, τὸ κινητὸ στοιχεῖο πού καθορίζεται ἀπὸ τὸν κανονισμό αὐτὸ αὐξάνεται ἢ μειώνεται, κατὰ περίπτωση, κατὰ τὸ ἐξισωτικὸ ποσὸ πού ἀναφέρεται στὴν πρώτη περίπτωση·

ἐξισωτικὸ ποσὸ, καθοριζόμενο βάσει τῶν ἐξισωτικῶν ποσῶν πού ὀρίζονται γιὰ τὰ προϊόντα βάσεως καὶ σύμφωνα μὲ τοὺς ἐφαρμοζόμενους κανόνες γιὰ τὸν ὑπολογισμό τῶν ἐπιστροφῶν πού προβλέπονται στὸν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2682/72 περὶ θεσπίσεως γιὰ ὀρισμένα γεωργικὰ προϊόντα ἐξυγόμενα ὑπὸ μορφὴ ἐμπορευμάτων μὴ ὑπαγομένων στὸ παράρτημα II τῆς συνθήκης, τῶν γενικῶν κανόνων γιὰ τὴν χορήγηση ἐπιστροφῶν κατὰ τὴν ἐξαγωγή καὶ τὰ κριτήρια καθορισμοῦ τοῦ ὕψους τους, ἐφαρμόζεται ἐπὶ τῶν προϊόντων πού ὑπάγονται στὸν κανονισμό αὐτὸ ἐξαιρουμένων τῶν ἀλβουμινῶν, κατὰ τὴν ἐξαγωγή τῶν ἐμπορευμάτων αὐτῶν στὴν Ἑλλάδα προελεύσεως Κοινότητος·

κατὰ τὴν εἰσαγωγή στὴν Ἑλλάδα προελεύσεως τρίτων χωρῶν καὶ Κοινότητος καθὼς καὶ κατὰ τὴν εἰσαγωγή στὴν Κοινότητα προελεύσεως Ἑλλάδος, προϊόντων πού ὑπάγονται στοὺς κανονισμοὺς (ΕΟΚ) ἀριθ. 2730/75 καὶ ἀριθ. 2783/75, ἐφαρμόζεται ἐξισωτικὸ ποσὸ ὑπολογιζόμενο βάσει τῶν ἐξισωτικῶν ποσῶν πού ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 61 καὶ σύμφωνα μὲ τοὺς κανόνες τῶν ἐν λόγω κανονισμῶν γιὰ τὸν ὑπολογισμό τῆς ἐπιβαρύνσεως κατὰ τὴν εἰσαγωγή·

ὅταν προϊόντα πού ὑπάγονται στοὺς κανονισμοὺς (ΕΟΚ) ἀριθ. 2682/72 καὶ 2730/75 ἐξίγονται ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα πρὸς τρίτες χώρες, ἐπιβάλλονται τὰ ἐξισωτικὰ ποσὰ πού ἀναφέρονται ἀντιστοίχως στὴν τρίτη καὶ τετάρτη περίπτωση.

2. Ἄν κατὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν ἐξισωτικῶν ποσῶν σημειωθῶν ἐκτροπὴς ἐμπορίου γιὰ τὰ προϊόντα πού ὑπάγονται στοὺς κανονισμοὺς (ΕΟΚ) ἀριθ. 2783/75 καὶ ἀριθ. 2730/75, ἡ Ἐπιτροπὴ δύνανται νὰ λαμβάνει τὰ κατάλληλα διορθωτικὰ μέτρα.

3. Ὁ δασμὸς πού ἀποτελεῖ τὸ σταθερὸ στοιχεῖο τῆς ἐπιβαρύνσεως πού ἐφαρμόζεται κατὰ τὴν εἰσαγωγή στὴν Ἑλλάδα προελεύσεως τρίτων χωρῶν στὰ ἐμπορεύματα πού ὑπάγονται στὸν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1059/69 καθορίζεται ἐξαιρώντας ἀπὸ τὴν συνολικὴ προστασία πού ἐφαρμόζει ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία κατὰ τὴν ἡμερομηνία τῆς προσχωρήσεως τὴν γεωργικὴ προστασία πού θὰ θεσπισθεῖ λαμβανομένων ὑπ' ὄψη τῶν μεταβατικῶν μέτρων πού ἀναφέρονται στὴν παράγραφο 1.

Κάθε σταθερὸ στοιχεῖο καθοριζόμενο σύμφωνα μὲ τὸ πρῶτο ἐδάφιο, τὸ ὁποῖο ἐφαρμόζει ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία στὶς εἰσαγωγὰς προελεύσεως τρίτων χωρῶν, ἐυθυγραμμίζεται μὲ τὸ κοινὸ δασμολόγιο σύμφωνα μὲ τὸν ρυθμὸ πού προβλέπεται στὸ ἄρθρο 31. Ἄν πάντως

τὸ σταθερὸ στοιχεῖο πού πρέπει νὰ ἐφαρμόσει ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία κατὰ τὴν προσχώρηση εἶναι κατώτερο ἀπὸ τὸ σταθερὸ στοιχεῖο τοῦ κοινοῦ δασμολογίου, ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία δύνανται νὰ εὐθυγραμμισθεῖ μὲ τὸ τελευταῖο αὐτὸ ἀμέσως ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως. Ἐξ ἄλλου, κατὰ τὸν καθορισμὸ τῶν σταθερῶν στοιχείων σύμφωνα μὲ τὸ πρῶτο ἐδάφιο, θὰ πρέπει νὰ λαμβάνονται ὑπ' ὄψη, κατὰ τὸ μέτρο τοῦ δυνατοῦ, οἱ ἰδιαιτέρως δυσχέρειες πού προβλέπει ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία γιὰ ἐξειδικευμένα προϊόντα.

4. Γιὰ τὰ προϊόντα πού ὑπάγονται στοὺς κανονισμοὺς (ΕΟΚ) ἀριθ. 1059/69, ἀριθ. 2682/72 καὶ ἀριθ. 2730/75, ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία ἐφαρμόζει πλήρως ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως τὴν ονοματολογία τοῦ κοινοῦ δασμολογίου.

5. [« Ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία καταργεῖ ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως ὅλες τὶς φορολογικὲς ἐπιβαρύνσεις ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος πρὸς δασμούς, ἐκτός των ἀναφερομένων στὶς παραγράφους 1, 2 καὶ 3 γιὰ τὰ προϊόντα τὰ ὑπαγόμενα »] στὸν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1059/69 καὶ κάθε ἐνίσχυση κατὰ τὴν ἐξαγωγή ἢ κάθε ἐνίσχυση ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος γιὰ τὰ προϊόντα τὰ ὑπαγόμενα στοὺς κανονισμοὺς (ΕΟΚ) ἀριθ. 2682/72 καὶ ἀριθ. 2730/75.

Ὅσον ἀφορᾷ τὶς εἰσαγωγὰς προελεύσεως Κοινότητος, ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία καταργεῖ ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως κάθε ποσοτικὸ περιορισμὸ, καθὼς καὶ κάθε μέτρο ἰσοδυνάμου μὲ ποσοτικὸ περιορισμὸ ἀποτελέσματος γιὰ τὰ προϊόντα πού ὑπάγονται στοὺς κανονισμοὺς (ΕΟΚ) ἀριθ. 1059/69, ἀριθ. 2730/75 καὶ ἀριθ. 2783/75.

6. Τὸ Συμβούλιο, μὲ ἐιδικὴ πλειοψηφία προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, θεσπίζει τὶς διατάξεις ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος ἄρθρου.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

Ἡ ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ, ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Οἱ ἐργαζόμενοι

Ἄρθρο 44

Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 48 τῆς συνθήκης ΕΟΚ, ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐργαζομένων μεταξύ τῶν παρόντων Κρατῶν μελῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος,

¹ The text within brackets reflects the correction effected by a procès-verbal drawn up by the Government of Italy on 18 September 1981 — Le texte entre crochets reflète la correction effectuée par un procès-verbal dressé par le Gouvernement italien le 18 septembre 1981.

εφαρμόζονται μόνο με την επιφύλαξη των μεταβατικών διατάξεων που προβλέπονται στα άρθρα 45, 46 και 47 της παρούσης πράξεως.

Άρθρο 45

1. Τα άρθρα 1 μέχρι και 6, και 13 μέχρι και 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68, περί της ελευθέρως κυκλοφορίας των εργαζομένων εντός της Κοινότητας, εφαρμόζονται στα παρόντα Κράτη μέλη έναντι των Ελλήνων υπηκόων και στην Ελλάδα έναντι των υπηκόων των παρόντων Κρατών μελών, μόνο από την 1η Ιανουαρίου 1988.

Τα παρόντα Κράτη μέλη και η Ελληνική Δημοκρατία έχουν την ευχέρεια να διατηρούν σε ισχύ μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1988, έναντι αντίστοιχως των Ελλήνων υπηκόων αφ' ενός και των υπηκόων των παρόντων Κρατών μελών αφ' ετέρου, τις εθνικές διατάξεις που υποβάλλουν σε προηγούμενη άδεια την μετανάστευση με σκοπό την άσκηση μισθωτής εργασίας και / ή την πρόσληψη σε μισθωτή απασχόληση.

2. Το άρθρο 11 του κανονισμού ΕΟΚ αριθ. 1612/68 εφαρμόζεται στα παρόντα Κράτη μέλη, έναντι των Ελλήνων υπηκόων και στην Ελλάδα, έναντι των υπηκόων των παρόντων Κρατών μελών, μόνο από την 1η Ιανουαρίου 1986.

Έν τούτοις, τα μέλη της οικογένειας του εργαζομένου, κατά την έννοια του άρθρου 10 του εν λόγω κανονισμού, δικαιούνται να απασχολούνται στην επικράτεια του Κράτους μέλους, όπου είναι εγκατεστημένα με τον εργαζόμενο, εφ' όσον διαμένουν τουλάχιστον από τρία έτη στην επικράτεια αυτή. Αυτή η διάρκεια διαμονής μειώνεται σε 18 μήνες από την 1η Ιανουαρίου 1984.

Οι κανόνες της παρούσης παραγράφου δεν θίγουν τις ευνοϊκότερες εθνικές διατάξεις.

Άρθρο 46

Κατά τό μέτρο που όρισμένες διατάξεις της οδηγίας 68/360/ΕΟΚ περί της καταργήσεως των περιορισμών στην διακίνηση και στην παραμονή των εργαζομένων των Κρατών μελών και των οικογενειών τους εντός της Κοινότητας, είναι αναπόσπαστα συνδεδεμένες με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 των οποίων η εφαρμογή έχει αναβληθεί δυνάμει του άρθρου 45, τα παρόντα Κράτη μέλη αφ' ενός και η Ελληνική Δημοκρατία αφ' ετέρου έχουν την ευχέρεια να παρεκκλίνουν από τις διατάξεις αυτές, κατά τό μέτρο που είναι αναγκαίο για την εφαρμογή των περί παρεκκλίσεως διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 45 σχετικά με τον εν λόγω κανονισμό.

Άρθρο 47

Τα παρόντα Κράτη μέλη και η Ελληνική Δημοκρατία λαμβάνουν, με την συνδρομή της Επιτροπής, τα αναγ-

καία μέτρα ώστε να δύναται να επεκταθεί στην Ελλάδα, τό άργότερο την 1η Ιανουαρίου 1988, η εφαρμογή της αποφάσεως της Επιτροπής της 8ης Δεκεμβρίου 1972 σχετικώς με τό όμοιομορφο σύστημα που έχει θεσπισθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 του Συμβουλίου, τό άποκαλούμενο σύστημα «SEDOC», και της αποφάσεως της Επιτροπής της 14ης Δεκεμβρίου 1972 σχετικώς με τό «Κοινοτικό Σχήμα» για την συγκέντρωση και την διάδοση των πληροφοριών που προβλέπονται στο άρθρο 14, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 του Συμβουλίου.

Άρθρο 48

Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1983, οι διατάξεις του άρθρου 73 παράγραφοι 1 και 3, του άρθρου 74 παράγραφος 1, και του άρθρου 75 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισεως στους μισθωτούς εργαζομένους και στην οικογένειά τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, καθώς και των άρθρων 86 και 88 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 που όρίζει τον τρόπο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, δέν εφαρμόζονται στους Έλληνες εργαζομένους που απασχολούνται σε άλλο Κράτος μέλος εκτός από την Ελλάδα και των οποίων τά μέλη της οικογενείας διαμένουν στην Ελλάδα.

Οί διατάξεις του άρθρου 73 παράγραφος 2, του άρθρου 74 παράγραφος 2, και του άρθρου 75 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, καθώς και των άρθρων 87, 89 και 98 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72, εφαρμόζονται κατ' αναλογία στους εργαζομένους αυτούς.

Δέν θίγονται πάντως οι διατάξεις της νομοθεσίας ενός Κράτους μέλους, οι οποίες προβλέπουν ότι οι οικογενειακές παροχές όφείλονται στον εργαζόμενο, οποιαδήποτε και άν είναι ή χώρα όπου διαμένουν τά μέλη της οικογενείας του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Ή κίνηση των κεφαλαίων και οι άδηλες συναλλαγές

Τμήμα 1

Ή κίνηση των κεφαλαίων

Άρθρο 49

1. Ή Ελληνική Δημοκρατία δύναται να αναβάλει, κατά τούς όρους και εντός των προθεσμιών που όρίζονται στα άρθρα 50 μέχρι 53, την ελευθέρωση της

κινήσεως των κεφαλαίων που προβλέπεται στην πρώτη όδηγια του Συμβουλίου της 11ης Μαΐου 1960 για την εφαρμογή του άρθρου 67 της συνθήκης ΕΟΚ και στην δεύτερη όδηγια του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1962 που συμπληρώνει και τροποποιεί την πρώτη όδηγια για την εφαρμογή του άρθρου 67 της συνθήκης ΕΟΚ.

2. Κατάλληλες διαβουλεύσεις λαμβάνουν χώρα εγκαίρως, μεταξύ των ελληνικών αρχών και της Έπιτροπής περί των τρόπων εφαρμογής των μέτρων ελευθερώσεως ή απαλύνσεως, των οποίων η εφαρμογή δύναται να αναβληθεί δυνάμει των διατάξεων που ακολουθούν.

Άρθρο 50

1. Η Ελληνική Δημοκρατία δύναται να αναβάλλει :

- α) μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985 την ελευθέρωση των άμεσων επενδύσεων των κατοίκων της Ελλάδος στα παρόντα Κράτη μέλη,
- β) μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1983 την ελευθέρωση της μεταφοράς του προϊόντος ρευστοποιήσεως των άμεσων επενδύσεων στην Ελλάδα των κατοίκων της Κοινότητας, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν πριν από την 12η Ιουνίου 1975. Κατά την διάρκεια της εφαρμογής της προσωρινής αυτής παρεκκλίσεως διατηρούνται και εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις οι γενικές ή ειδικές διευκολύνσεις, που άφορουν την ελεύθερη μεταφορά του προϊόντος ρευστοποιήσεως αυτών των επενδύσεων και που ύφιστανται βάσει ελληνικών διατάξεων ή συμβάσεων, που διέπουν τις σχέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και οποιουδήποτε παρόντος Κράτους μέλους.

2. Η Ελληνική Δημοκρατία, αναγνωρίζοντας ότι είναι επιθυμητό να προβεί, από την 1η Ιανουαρίου 1981, σε σημαντική απόλυση των κανόνων που άφορουν τις πράξεις που προβλέπονται από την παράγραφο 1 περίπτωση α), θα καταβάλλει προσπάθειες να λάβει τα κατάλληλα προς τούτο μέτρα.

Άρθρο 51

1. Η Ελληνική Δημοκρατία δύναται να αναβάλλει μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985 :

- α) την ελευθέρωση των επενδύσεων σε ακίνητα, σε παρόν Κράτος μέλος, από κατοίκους Ελλάδος που δέν περιλαμβάνονται στην κατηγορία αυτών που μεταναστεύουν στο πλαίσιο της ελεύθερας κυκλοφορίας των εργαζομένων, μισθωτών και μη
- β) την ελευθέρωση των επενδύσεων σε ακίνητα, σε παρόν Κράτος μέλος, από μη μισθωτούς εργαζομένους κατοίκους Ελλάδος που μεταναστεύουν, εκτός από τις επενδύσεις που συνδέονται με την εγκατάστασή τους.

Vol. 1383, I-23171

2. Ο επαναπατρισμός του προϊόντος ρευστοποιήσεως των επενδύσεων σε ακίνητα, τα οποία ευρίσκονται στην Ελλάδα και τα οποία απέκτησαν πριν από την προσχώρηση κάτοικοι των παρόντων Κρατών μελών, αποτελεί αντικείμενο βαθμιαίας ελευθερώσεως διά της υπαγωγής των εν λόγω πράξεων στο σύστημα ελευθερώσεως, το οποίο εφαρμόζεται για τους δεσμευμένους λογαριασμούς στην Ελλάδα, όπως καθορίζεται στο άρθρο 52.

Άρθρο 52

Οι δεσμευμένοι λογαριασμοί στην Ελλάδα, που ανήκουν σε κατοίκους των παρόντων Κρατών μελών, ελευθερώνονται σταδιακά σε ίσες ετήσιες δόσεις από της προσχωρήσεως και μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, σε έξι στάδια, το πρώτο από τα οποία αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 1981.

Τα κατατεθειμένα κεφάλαια σε κάθε δεσμευμένο λογαριασμό την 1η Ιανουαρίου 1981, η που μπορεί να κατατεθούν σε δεσμευμένους λογαριασμούς μεταξύ αυτής της ημερομηνίας και της 31ης Δεκεμβρίου 1985, ελευθερώνονται στην αρχή του κάθε σταδίου διαδοχικά κατά το ένα έκτο, το ένα πέμπτο, το ένα τέταρτο, το ένα τρίτο, και το ήμισυ του κατατεθειμένου ποσού στις αρχές του κάθε σταδίου.

Την 1η Ιανουαρίου 1986 οι δεσμευμένοι λογαριασμοί που ανήκουν σε κατοίκους των παρόντων Κρατών μελών καταργούνται.

Άρθρο 53

Η Ελληνική Δημοκρατία δύναται να αναβάλλει μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985 την ελευθέρωση των πράξεων οι οποίες απαριθμούνται στον πίνακα Β, τον προσηρητημένο στις οδηγίες που αναφέρει το άρθρο 49, και οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί από κατοίκους της Ελλάδος.

Έν τούτοις, οι πράξεις επί τίτλων τους οποίους έχουν εκδώσει οι Κοινότητες και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, που πραγματοποιούνται από κατοίκους της Ελλάδος, αποτελούν αντικείμενο προοδευτικής ελευθερώσεως κατά την διάρκεια της περιόδου αυτής σύμφωνα με τους ακόλουθους τρόπους :

- α) για το έτος 1981 οι πράξεις αυτές μπορούν να περιορισθούν σε ποσό 20 εκατομμυρίων ευρωπαϊκών λογιστικών μονάδων
- β) το ανώτατο αυτό όριο αυξάνεται εν συνεχεία στην αρχή κάθε έτους κατά 20%, σε σχέση με το όριο που έχει ορισθεί για το 1981.

Τμήμα II

Άρθρο 58

Οι έδηλες συναλλαγές

Άρθρο 54

1. Η Έλληνική Δημοκρατία δύναται νά διατηρήσει μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1985, και υπό τούς όρους πού καθορίζει ή παράγραφος 2, περιορισμούς στις μεταφορές συναλλάγματος πού αναφέρονται στον τουρισμό.

2. Τήν 1η Ίανουαρίου 1981, τό έτήσιο τουριστικό συναλλάγμα δέν είναι δυνατόν νά είναι κατώτερο τών 400 ευρωπαϊκών λογιστικών μονάδων κατ' άτομο.

Άπό τήν 1η Ίανουαρίου 1982, τό συναλλάγμα αυτό αύξάνεται κάθε χρόνο τουλάχιστον κατά 20%, σέ σχέση μέ τό έτήσιο ποσό πού όρίσθηκε γιά τό έτος 1981.

Τμήμα III

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 55

Άν οί περιστάσεις τό επιτρέπουν, ή Έλληνική Δημοκρατία θά πραγματοποιήσει τήν ελευθέρωση τής κινήσεως κεφαλαίων και τών άδήλων συναλλαγών πού προβλέπονται στά άρθρα 50 μέχρι 54, πρό τής παρόδου τών προθεσμιών πού προβλέπονται στά άρθρα αυτά.

Άρθρο 56

Γιά τήν έφαρμογή τών διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, ή Έπιτροπή δύναται νά διαβουλευθεί μετά τής Νομισματικής Έπιτροπής και νά υποβάλει κάθε κατάλληλη πρόταση στό Συμβούλιο.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΓΕΩΡΓΙΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 57

Έκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος τίτλου, οί κανόνες πού προβλέπονται στήν παρούσα πράξη εφαρμόζονται στά γεωργικά προϊόντα.

1. Οί διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται στις τιμές γιά τις όποιες γίνεται στό κεφάλαιο 2 αναφορά στό παρόν άρθρο.

2. Μέχρι τήν πρώτη προσέγγιση τιμών ή όποία αναφέρεται στό άρθρο 59, οί τιμές πού πρέπει νά εφαρμοσθούν στήν Ελλάδα καθορίζονται σύμφωνα μέ τούς κανόνες πού προβλέπονται στήν κοινή όργάνωση τών αγορών στον σχετικό τομέα, σέ επίπεδο πού επιτρέπει στους παραγωγούς του τομέως αυτού νά επιτύχουν τιμές αγοράς ίσοδύναμες προς τις επιτευχθείσες υπό τό προηγούμενο έθνικό καθεστώς κατά τήν διάρκεια μιās αντιπροσωπευτικής περιόδου, πού θά προσδιορισθεί γιά κάθε προϊόν.

Έλλειπει πάντως στοιχείων γιά τις τιμές όρισμένων προϊόντων στήν ελληνική αγορά, ή εφαρμοστέα τιμή σ' αυτό τό Κράτος μέλος υπολογίζεται βάσει τών τιμών πού εφαρμόζονται στήν Κοινότητα στήν παρούσα της σύνθεση γιά προϊόντα ή ομάδες προϊόντων όμοιδών ή μέ τά όποια εύρίσκονται σέ ανταγωνισμό.

Άρθρο 59

1. Άν ή έφαρμογή τών διατάξεων του παρόντος τίτλου οδηγεί σέ επίπεδο τιμών διαφορετικό από εκείνο τών κοινών τιμών, οί τιμές γιά τις όποιες γίνεται στό κεφάλαιο 2 αναφορά στό παρόν άρθρο, προσεγγίζουν τό επίπεδο τών κοινών τιμών, μέ τήν επιφύλαξη τών διατάξεων τής παραγράφου 4, κατ' έτος, κατά τήν έναρξη τής περιόδου έμπορίας, σύμφωνα μέ τις διατάξεις τών παραγράφων 2 και 3.

2. Όσον άφορά :

τις τομάτες και τά ροδάκινα πού ύπάγονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 1035/72 περί κοινής όργάνωσης αγοράς στον τομέα τών όπωροκηπευτικών και

τά μεταποιημένα προϊόντα μέ βάση τομάτες ή ροδάκινα πού ύπάγονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 516/77 περί κοινής όργάνωσης αγοράς στον τομέα τών μεταποιημένων προϊόντων μέ βάση όπωροκηπευτικά, ή προσέγγιση πραγματοποιείται σέ έπτά στάδια ως έξης :

α) όταν γιά ένα προϊόν, ή τιμή στήν Ελλάδα είναι κατώτερη τής κοινής τιμής, ή τιμή σ' αυτό τό Κράτος μέλος προσαυξάνεται διαδοχικά κατά τις έξι πρώτες προσεγγίσεις, κατά τό ένα εβδομο, τό ένα έκτο, τό ένα πέμπτο, τό ένα τέταρτο, τό ένα τρίτο και κατά τό ήμισυ τής διαφοράς μεταξύ του επιπέδου τής τιμής στό Κράτος μέλος αυτό και του

επιπέδου της κοινής τιμής που εφαρμόζονται πριν από κάθε προσέγγιση. Η τιμή που προκύπτει από τον υπολογισμό αυτόν, αυξάνεται αναλογικώς προς την ενδεχομένη αύξηση της κοινής τιμής για την επόμενη περίοδο εμπορίας. Η κοινή τιμή εφαρμόζεται από την έβδομη προσέγγιση.

- β) όταν, για ένα προϊόν, η τιμή στην Ελλάδα είναι ανώτερη της κοινής τιμής, η ύφισταμένη διαφορά μεταξύ του επιπέδου τιμής που εφαρμόζεται πριν από κάθε προσέγγιση στο Κράτος μέλος αυτό και του επιπέδου της κοινής τιμής που εφαρμόζεται για την επόμενη περίοδο εμπορίας μειώνεται διαδοχικώς κατά τις έξι πρώτες προσεγγίσεις, κατά το ένα έβδομο, το ένα έκτο, το ένα πέμπτο, το ένα τέταρτο, το ένα τρίτο και κατά το ήμισυ. Η κοινή τιμή εφαρμόζεται από την έβδομη προσέγγιση.

3. Όσον αφορά τα άλλα προϊόντα, η προσέγγιση πραγματοποιείται σε πέντε στάδια ως εξής :

- α) όταν, για ένα προϊόν, η τιμή στην Ελλάδα είναι κατώτερη από την κοινή τιμή, ή εφαρμοστέα τιμή σ' αυτό το Κράτος μέλος προσαυξάνεται διαδοχικώς κατά τις τέσσερις πρώτες προσεγγίσεις, κατά το ένα πέμπτο, το ένα τέταρτο, το ένα τρίτο και κατά το ήμισυ της διαφοράς μεταξύ του επιπέδου της τιμής στο Κράτος μέλος αυτό και του επιπέδου της κοινής τιμής που εφαρμόζονται πριν από κάθε προσέγγιση. Η τιμή που προκύπτει από τον υπολογισμό αυτόν, αυξάνεται αναλογικώς προς την ενδεχομένη αύξηση της κοινής τιμής για την επόμενη περίοδο εμπορίας. Η κοινή τιμή εφαρμόζεται από την πέμπτη προσέγγιση.

- β) όταν, για ένα προϊόν, η τιμή στην Ελλάδα είναι ανώτερη από την κοινή τιμή, ή ύφισταμένη διαφορά μεταξύ του επιπέδου της τιμής που εφαρμόζεται πριν από κάθε προσέγγιση στο Κράτος μέλος αυτό και του επιπέδου της κοινής τιμής που εφαρμόζεται για την επόμενη περίοδο εμπορίας μειώνεται διαδοχικώς κατά τις πρώτες τέσσερις προσεγγίσεις, κατά το ένα πέμπτο, το ένα τέταρτο, το ένα τρίτο και κατά το ήμισυ. Η κοινή τιμή εφαρμόζεται από την πέμπτη προσέγγιση.

4. Για την αρμονική εξέλιξη της διαδικασίας ολοκλήρωσης, το Συμβούλιο δύναται, κατά την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 43, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, να αποφασίσει ότι, κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 2 και 3, η τιμή ενός ή περισσοτέρων προϊόντων για την Ελλάδα διαφέρει κατά την διάρκεια μιᾶς περιόδου εμπορίας από τις τιμές που προκύπτουν από την εφαρμογή των παραγράφων 2 ή 3.

Η διαφορά αυτή δεν δύναται να υπερβεί κατά 10% το ποσό της κινήσεως τιμών που πρέπει να πραγματοποιηθεί.

Στήν περίπτωση αυτή, το επίπεδο των τιμών για την επόμενη περίοδο εμπορίας είναι εκείνο που θα προέκυπτε

από την εφαρμογή των παραγράφων 2 ή 3 αν η διαφορά δεν είχε αποφασισθεί. Για την εν λόγω όμως περίοδο εμπορίας, είναι δυνατόν να αποφασισθεί μια περαιτέρω διαφορά σε σχέση με το επίπεδο αυτό, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα ανωτέρω εδάφια.

Η παρέκκλιση που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο δεν εφαρμόζεται στην τελευταία προσέγγιση που αναφέρεται στις παραγράφους 2 ή 3.

Άρθρο 60

Το Συμβούλιο δύναται να αποφασίσει κατά την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 43 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, ότι η κοινή τιμή εφαρμόζεται στην Ελλάδα για ένα ορισμένο προϊόν :

- α) όταν διαπιστωθεί ότι η διαφορά μεταξύ του επιπέδου τιμής, για το εν λόγω προϊόν στο Κράτος μέλος αυτό και του επιπέδου της κοινής τιμής είναι ελάχιστη.

- β) όταν η τιμή στην Ελλάδα ή η τιμή στην διεθνή αγορά για το εν λόγω προϊόν είναι ανώτερη της κοινής τιμής.

Άρθρο 61

Οι διαφορές του επιπέδου των τιμών, για τις οποίες γίνεται στο κεφάλαιο 2 αναφορά στο παρόν άρθρο, εξισώνονται κατά τον ακόλουθο τρόπο :

1. Για τα προϊόντα για τα οποία ορίζονται τιμές σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 58 και 59, τα εξισωτικά ποσά που εφαρμόζονται στις συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και της Ελλάδος, καθώς και μεταξύ της Ελλάδος και των τρίτων χωρών, είναι ίσα με την διαφορά μεταξύ των τιμών που καθορίζονται για την Ελλάδα και των κοινών τιμών.

2. Δεν καθορίζεται εν τούτοις εξισωτικό ποσό αν η εφαρμογή της παραγράφου 1 οδηγεί σε ένα ελάχιστο ποσό.

3. α) Στις συναλλαγές μεταξύ Ελλάδος και Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση, τα εξισωτικά ποσά εισπράττονται από το Κράτος εισαγωγής ή χορηγούνται από το Κράτος εξαγωγής.

- β) Στις συναλλαγές μεταξύ της Ελλάδος και των τρίτων χωρών, οι εισφορές ή οι άλλες επιβαρύν-

σεις κατά την εισαγωγή, που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής, καθώς και οι επιστροφές κατά την εξαγωγή μειώνονται ή αυξάνονται κατά περίπτωση κατά τα εξισωτικά ποσά που εφαρμόζονται στις συναλλαγές με την Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση. Οι δασμοί δεν δύνανται πάντως να μειωθούν κατά το εξισωτικό ποσό.

4. Για τα προϊόντα για τα οποία ο δασμός του κοινού δασμολογίου είναι παγιωμένος στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Έμπορίου, η παγιοποίηση λαμβάνεται υπ' όψη.
 5. Το εξισωτικό ποσό που εισπράττεται ή χορηγείται από ένα Κράτος μέλος σύμφωνα με την παράγραφο 1, δεν δύναται να είναι ανώτερο του συνολικού ποσού που εισπράττεται από το ίδιο αυτό Κράτος μέλος κατά την εισαγωγή προελεύσεως τρίτων χωρών που απολαύουν της ρήτρας του μάλλον εύνοουμένου Κράτους.
- Τό Συμβούλιο δύναται με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής, να παρεκκλίνει από τόν κανόνα αυτόν, ιδίως για να αποφυγει έκτροπές έμπορίου και στρεβλώσεις στόν ανταγωνισμό.
6. Τό Συμβούλιο δύναται με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής, να παρεκκλίνει, κατά τό αναγκαίο μέτρο για τήν καλή λειτουργία της κοινής γεωργικής πολιτικής, από τίς διατάξεις του άρθρου 42, παράγραφος 1 πρώτο ξδάφιο για τά προϊόντα στά όποια εφαρμόζονται εξισωτικά ποσά.

Άρθρο 62

Ήν ή τιμή της διεθνούς αγοράς για ένα προϊόν είναι ανώτερη από τήν τιμή που λαμβάνεται για τόν ύπολογισμό της επιβαρύνσεως κατά τήν εισαγωγή ή όποια θεσπίζεται στό πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής, μειωμένη κατά τό εξισωτικό ποσό που αφαιρείται από τήν επιβάρυνση κατά τήν εισαγωγή κατ' εφαρμογή του άρθρου 61, ή αν ή επιστροφή κατά τήν εξαγωγή πρός τίς τρίτες χώρες είναι κατώτερη από τό εξισωτικό ποσό, ή αν δεν χορηγείται επιστροφή, είναι δυνατόν να ληφθούν τά κατάλληλα μέτρα για τήν εξασφάλιση της καλής λειτουργίας της κοινής οργανώσεως τών αγορών.

Άρθρο 63

Τά χορηγούμενα εξισωτικά ποσά χρηματοδοτούνται από τήν Κοινότητα μέσω του τμήματος έγγυήσεων του

Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Έγγυήσεων.

Άρθρο 64

Γιά τά προϊόντα τών όποιων ή εισαγωγή προελεύσεως τρίτων χωρών στην Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση υπόκειται σε δασμούς, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

1. Οι εισαγωγικοί δασμοί καταργούνται προοδευτικώς μεταξύ της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και της Ελλάδος στις ήμερομηνίες και σύμφωνα με τόν ρυθμό που προβλέπονται στό άρθρο 25.

Έν τούτοις, για τά προϊόντα που υπάγονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στόν τομέα του βοείου κρέατος, οι δασμοί βάσεως καταργούνται προοδευτικώς σε πέντε στάδια από 20% κατά τήν έναρξη κάθε μιάς από τίς πέντε περιόδους έμπορίας μετά τήν προσχώρηση.

Όταν, για τά προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2, περίπτωση β), οι δασμοί του κοινού δασμολογίου είναι κατώτεροι τών δασμών βάσεως, οι δασμοί αυτοί αντικαθίστανται, για τήν εφαρμογή της παρούσης παραγράφου, από τούς δασμούς του κοινού δασμολογίου.

2. α) Για τήν προοδευτική εισαγωγή του κοινού δασμολογίου, ή Έλληνική Δημοκρατία μειώνει τήν διαφορά που ύφίσταται μεταξύ του δασμού βάσεως και του δασμού του κοινού δασμολογίου υπό τούς όρους, στις ήμερομηνίες και σύμφωνα με τόν ρυθμό που προβλέπονται στό άρθρο 31.

β) Κατά παρέκκλιση της περιπτώσεως α), ο δασμός του κοινού δασμολογίου εφαρμόζεται πλήρως από τήν Έλληνική Δημοκρατία από τήν 1η Ιανουαρίου 1981 για τά ακόλουθα προϊόντα:

- προϊόντα που υπάγονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68,
- προϊόντα που υπάγονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 για τά όποια καθορίζεται τιμή αναγωγής για όλη ή για μέρος της περιόδου έμπορίας,
- προϊόντα που υπάγονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 100/76 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στόν τομέα τών προϊόντων άλιείας και για τά όποια καθορίζεται τιμή αναγωγής,
- προϊόντα που υπάγονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 περί κοινής οργανώσεως της άμπελο-οινικής αγοράς και για τά όποια καθορίζεται τιμή αναγωγής.

3. Κατά την έννοια των παραγράφων 1 και 2, ο δασμός βάσεως είναι ο οριζόμενος στο άρθρο 24.

Όσον αφορά τα προϊόντα που υπάγονται στον κανο-

νισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών, οι δασμοί βάσεως είναι οι οριζόμενοι κατωτέρω :

Κλάση κοινού δασμολογίου	Είδος εμπορεύματος	Δασμός βάσεως, ο οποίος θα θεωρείται ως πραγματικά εφαρμοζόμενος δασμός από την Έλληνική Δημοκρατία την 1η Ιουλίου 1980	
		Έναντι τρίτων χωρών	Έναντι της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση
12.01	Σπέρματα και καρποί ελαιώδεις, έστω και τεθραυσμένοι :	40%	36%
12.02	ex Β. Έτεροι, εξαιρέσει των σπερμάτων λίνου και κίκκεως		
15.07	Έλαια φυτικά μόνιμα, ρευστά ή αλοιφώδη, άκαθάριστα, κεκαθαρωμένα ή εξηυγενισμένα :	130%	104%
15.12	ex Δ. Έτερα έλαια, εξαιρέσει : — του λινελαίου — των ελαίων κοπρά και φοινίκων, των προοριζομένων διά τεχνικές ή βιομηχανικές χρήσεις έκτός της παρασκευής προϊόντων διά την ανθρώπινη διατροφήν		
	Έλαια και λίπη ζωικά ή φυτικά μερικώς ή όλικώς υδρογονωμένα και έλαια και λίπη ζωικά ή φυτικά στερεοποιημένα ή έσκληρυνμένα διά πάσης άλλης μεθόδου, έστω και εξηυγενισμένα, άλλ' ουχί περαιτέρω επεξεργασμένα :		
	A. Παρουσιαζόμενα εις συσκευασίας καθαρού περιεχομένου ενός χιλιογράμμου ή ολιγότερον		
	B. Παρουσιαζόμενα κατ' άλλον τρόπον		

4. Για τα προϊόντα που υπάγονται στην κοινή οργάνωση των αγορών, δύναται να αποφασισθεί σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 38 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ ή, κατά περίπτωση, στα αντίστοιχα άρθρα των άλλων κανονισμών περί κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών ότι :

α) επιτρέπεται στην Έλληνική Δημοκρατία να προβαίνει :

- στην κατάργηση των δασμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ή στην προσέγγιση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 με ρυθμό ταχύτερο από τον προβλεπόμενο στις παραγράφους αυτές,
- στην όλικη ή μερική αναστολή των δασμών που εφαρμόζονται στα εισαγόμενα προϊόντα προελεύσεως των παρόντων Κρατών μελών.

— στην όλικη ή μερική αναστολή των δασμών που εφαρμόζονται στα εισαγόμενα προϊόντα προελεύσεως τρίτων χωρών

β) ή Κοινότης στην παρούσα της σύνθεση, προβαίνει :

- στην κατάργηση των δασμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 με ρυθμό ταχύτερο από τον προβλεπόμενο σ' αυτή,
- στην όλικη ή μερική αναστολή των δασμών που εφαρμόζονται στα εισαγόμενα προϊόντα προελεύσεως Ελλάδος.

Για τα άλλα προϊόντα δεν απαιτείται άδεια προκειμένου ή Έλληνική Δημοκρατία να προβαίνει στην εφαρμογή των μέτρων που αναφέρονται στις δύο πρώτες υποπεριπτώσεις της περιπτώσεως α) του προηγούμενου εδαφίου. Η Έλληνική Δημοκρατία πλη-

ροφορεί τὰ ἄλλα Κράτη μέλη καὶ τὴν Ἐπιτροπὴ γιὰ τὰ μέτρα πού ἐλήφθησαν.

Οἱ δασμοὶ πού προκύπτουν ἀπὸ μία ἐπιταχυνομένη προσέγγιση δὲν δύνανται νὰ εἶναι κατώτεροι ἀπὸ τοὺς ἐφαρμοζομένους κατὰ τὴν εἰσαγωγὴ τῶν ἰδίων προϊόντων προελεύσεως τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν.

Ἄρθρο 65

1. Τό καθεστῶς πού ἐφαρμόζεται στὴν Κοινότητα στὴν παροῦσα τῆς σύνθεσης, ὅσον ἀφορᾷ τοὺς δασμοὺς καὶ τὶς φορολογικὲς ἐπιβαρύνσεις ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος καθὼς καὶ τοὺς ποσοτικὸς περιορισμοὺς καὶ τὰ μέτρα ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος, ἐφαρμόζεται στὴν Ἑλλάδα ἀπὸ τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981, μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 61, 64 καὶ 115, γιὰ τὰ προϊόντα πού ὑπάγονται κατὰ τὴν προσχώρηση στὴν κοινὴ ὀργάνωση τῶν ἀγορῶν.

2. Γιὰ τὰ προϊόντα πού δὲν ὑπόκεινται κατὰ τὴν προσχώρηση στὴν κοινὴ ὀργάνωση τῶν ἀγορῶν, οἱ διατάξεις τοῦ τίτλου II περὶ προοδευτικῆς καταργήσεως τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων ἰσοδυνάμου πρὸς δασμοὺς ἀποτελέσματος, καὶ τῶν ποσοτικῶν περιορισμῶν καὶ μέτρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος δὲν ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων, τῶν περιορισμῶν καὶ μέτρων αὐτῶν, ὅταν ἀποτελοῦν μέρος μιᾶς ἐθνικῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς κατὰ τὴν ἡμερομηνία τῆς προσχωρήσεως.

Ἡ διάταξη αὕτη ἐφαρμόζεται μόνο μέχρι τῆς θέσεως σὲ ἐφαρμογὴ τῆς κοινῆς ὀργανώσεως τῶν ἀγορῶν γιὰ τὰ προϊόντα αὐτά καὶ τὸ ἀργότερο μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1985, καὶ στὸ μέτρο πού εἶναι ἀπολύτως ἀναγκαῖο γιὰ νὰ ἐξασφαλισθεῖ ἡ διατήρηση τῆς ἐθνικῆς ὀργανώσεως.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία ἐφαρμόζει ἀπὸ τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981 τὴν ὀνοματολογία τοῦ κοινῶν δασμολογίου, γιὰ τὰ προϊόντα πού ὑπάγονται στὸ παράρτημα II τῆς συνθήκης ΕΟΚ.

Ἐφ' ὅσον δὲν προκύπτουν δυσχερείες γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς κοινοτικῆς ρυθμίσεως καὶ ἰδίως γιὰ τὴν λειτουργία τῆς κοινῆς ὀργανώσεως τῶν ἀγορῶν καὶ τῶν μεταβατικῶν μηχανισμῶν πού προβλέπονται στὸν παρόντα τίτλο, τὸ Συμβούλιο μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, δύνανται νὰ ἐπιτρέψει στὴν Ἑλληνικὴ Δημοκρατία νὰ περιλάβει ἐντὸς τῆς ὀνοματολογίας αὐτῆς τὶς ὑφιστάμενες ἐθνικὲς ὑποδιαιρέσεις πού θὰ ἦταν ἀπαραίτητες, ὥστε ἡ προοδευτικὴ προσέγγιση πρὸς τὸ κοινὸ δασμολόγιο ἢ ἡ κατάργηση τῶν δασμῶν στὸ ἐσωτερικὸ τῆς Κοινότητος νὰ πραγματοποιηθεῖ ὑπὸ τοὺς ὅρους πού προβλέπονται στὴν παρούσα πράξη.

Ἄρθρο 66

1. Τό στοιχεῖο πού προορίζεται νὰ ἐξασφαλίσει τὴν προστασία τῆς μεταποιητικῆς βιομηχανίας καὶ

χρησιμοποιεῖται στὸν ὑπολογισμό τῆς ἐπιβαρύνσεως κατὰ τὴν εἰσαγωγὴ προελεύσεως τρίτων χωρῶν, γιὰ τὰ προϊόντα πού ὑπάγονται στὴν κοινὴ ὀργάνωση τῶν ἀγορῶν στοὺς τομεῖς τῶν σιτηρῶν καὶ τῆς ὀρυζῆς, εἰσπράττεται κατὰ τὴν εἰσαγωγὴ προελεύσεως Ἑλλάδος στὴν Κοινότητα στὴν παρούσα τῆς σύνθεσης.

2. Γιὰ τὶς εἰσαγωγὲς στὴν Ἑλλάδα, τὸ ποσὸ τοῦ στοιχείου αὐτοῦ καθορίζεται μὲ τὸ διαχωρισμὸ τοῦ στοιχείου ἢ τῶν στοιχείων πού ἀποσκοποῦσαν στὴν ἐξασφάλιση τῆς προστασίας τῆς μεταποιητικῆς βιομηχανίας ἐντὸς τῆς προστασίας πού ἐφαρμόζεται τὴν 1η Ἰανουαρίου 1979.

Τό στοιχεῖο ἢ τὰ στοιχεῖα αὐτὰ εἰσπράττονται κατὰ τὴν εἰσαγωγὴ προελεύσεως ἄλλων Κρατῶν μελῶν. Ἀντικαθιστοῦν, ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐπιβάρυνση ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς προελεύσεως τρίτων χωρῶν, τὸ στοιχεῖο τῆς κοινοτικῆς προστασίας.

3. Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 64 ἐφαρμόζονται στὸ στοιχεῖο πού ἀναφέρεται στὶς παραγράφους 1 καὶ 2 καὶ τὸ ὁποῖο λαμβάνεται ὡς στοιχεῖο βάσεως. Ἐν τούτοις, οἱ ἐν λόγω μειώσεις ἢ προσεγγίσεις πραγματοποιοῦνται σὲ πέντε στάδια ἀπὸ 20% κατὰ τὴν ἐναρξὴ τῆς κάθε μιᾶς τῶν πέντε περιόδων ἐμπορίας μετὰ τὴν προσχώρηση, πού καθορίζονται γιὰ τὸ ἐν λόγω προϊόν βάσεως.

Ἄρθρο 67

Κατὰ τὸν καθορισμὸ τοῦ ἐπιπέδου τῶν διαφόρων ποσῶν πού προβλέπονται στὸ πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς, μὲ τὴν ἐξαιρέση τῶν τιμῶν πού ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 58, λαμβάνεται ὑπ' ὄψη γιὰ τὴν Ἑλλάδα, στὸ μέτρο πού εἶναι ἀναγκαῖο γιὰ τὴν καλὴ λειτουργία τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς, τὸ ἐφαρμοζόμενο ἐξισωτικὸ ποσὸ ἢ, ἐλλείψει αὐτοῦ, ἡ διαπιστωθεῖσα διαφορά τιμῶν καὶ, ὅταν συντρέχει περίπτωσις, ἡ ἐπίπτωση τῶν δασμῶν.

Ἄρθρο 68

1. Οἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐφαρμόζονται στὶς ἐνισχύσεις, πριμοδοτήσεις ἢ ἄλλα ἀνάλογα ποσὰ πού καθορίζονται στὸ πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς, γιὰ τὰ ὁποῖα γίνεται στὸ κεφάλαιο 2 ἀναφορὰ στὸ παρὸν ἄρθρο.

2. Γιὰ τὴν εἰσαγωγὴ τῶν κοινοτικῶν ἐνισχύσεων στὴν Ἑλλάδα ἐφαρμόζονται οἱ ἀκόλουθες διατάξεις:

α) Τὸ ὕψος τῆς κοινοτικῆς ἐνισχύσεως πού θὰ χορηγηθεῖ γιὰ ἓνα ὀρισμένον προϊόν στὴν Ἑλλάδα ἀπὸ τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981, ἰσοῦται μὲ ἓνα ποσὸ πού

ορίζεται βάσει των χορηγούμενων από την Ελλάδα ενισχύσεων υπό το προηγούμενο εθνικό καθεστώς, κατά την διάρκεια μιας αντιπροσωπευτικής χρονικής περιόδου που θα καθορισθεί. Έν τούτοις, το ποσό αυτό δεν δύναται να υπερβεί το ποσό της χορηγούμενης ενισχύσεως κατά την ημέρα της προσχωρήσεως στην Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση. Αν δεν εχορηγείτο καμμία ανάλογη ενίσχυση υπό το προηγούμενο εθνικό καθεστώς και με την επιφύλαξη των ακόλουθων διατάξεων, καμμία κοινοτική ενίσχυση δεν θα χορηγηθεί στην Ελλάδα κατά την ημέρα της προσχωρήσεως.

β) Έν συνεχεία, είτε η κοινοτική ενίσχυση εισάγεται στην Ελλάδα, είτε το επίπεδο της κοινοτικής ενισχύσεως στην Ελλάδα προεγγίζει, σε περίπτωση που υφίσταται διαφορά, το επίπεδο της χορηγούμενης ενισχύσεως στην Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση σύμφωνα με τον εξής ρυθμό :

— κατά την έναρξη κάθε μιας των τεσσάρων περιόδων εμπορίας η, εν έλλειψει, των περιόδων εφαρμογής της ενισχύσεως μετά την προσχώρηση, διαδοχικώς κατά το ένα πέμπτο, το ένα τέταρτο, το ένα τρίτο και το ήμισυ,

— είτε του ύψους της εφαρμοστέας κοινοτικής ενισχύσεως για την επόμενη περίοδο εμπορίας ή περίοδο εφαρμογής,

— είτε της διαφοράς μεταξύ του επιπέδου της ενισχύσεως στην Ελλάδα και του επιπέδου της εφαρμοστέας ενισχύσεως στην Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση για την επόμενη περίοδο εμπορίας ή περίοδο εφαρμογής,

— το επίπεδο της κοινοτικής ενισχύσεως εφαρμόζεται πλήρως στην Ελλάδα κατά την έναρξη της πέμπτης περιόδου εμπορίας ή περιόδου εφαρμογής της ενισχύσεως, μετά την προσχώρηση.

Άρθρο 69

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 68, επιτρέπεται στην Ελληνική Δημοκρατία να διατηρήσει τις εθνικές ενισχύσεις, μεταβατικώς και με προοδευτική μείωση μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985. Πάντως, δύναται να γίνει παρέκκλιση από την αρχή της προοδευτικής μειώσεως για τις ελληνικές εθνικές ενισχύσεις, οι οποίες πρέπει να εκτιμηθούν λαμβάνοντας υπ όψη το πεδίο εφαρμογής των κοινωνικο-διαρθρωτικών οδηγιών που αναφέρονται στο παράρτημα IV.

2. Το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Επιτροπής λαμβάνει από της προσχωρήσεως τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου. Τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν ιδίως τον πίνακα και την ακριβή ονομασία των ενισχύσεων που αναφέρονται

στην παράγραφο 1, το ποσό τους, το ρυθμό καταργήσεώς τους καθώς και τους απαραίτητους τρόπους εφαρμογής για την καλή λειτουργία της κοινής γεωργικής πολιτικής. Οι τρόποι αυτοί πρέπει εξ άλλου να εξασφαλίζουν την ισότητα προσβάσεως των μέσων παραγωγής στην Ελληνική αγορά, είτε είναι καταγωγής Ελλάδος, είτε καταγωγής παρόντων Κρατών μελών.

Άρθρο 70

1. Μέχρι την έναρξη της ισχύος των συμπληρωματικών διατάξεων που θα θεσπισθούν από την Κοινότητα και

— το αργότερο μέχρι την αρχή της πρώτης περιόδου εμπορίας μετά την προσχώρηση, για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2, περίπτωση α),

— το αργότερο μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2, περίπτωση β),

επιτρέπεται στην Ελληνική Δημοκρατία να διατηρήσει για τα προϊόντα αυτά, από τα μέτρα που ίσχυαν στην επικράτεια της υπό το προηγούμενο εθνικό καθεστώς, κατά την διάρκεια μιας αντιπροσωπευτικής περιόδου που θα καθορισθεί, εκείνα που είναι απολύτως αναγκαία για να διατηρηθεί το εισόδημα του Έλληνα παραγωγού στο ίδιο επίπεδο με εκείνο που είχε επιτευχθεί υπό το προηγούμενο εθνικό καθεστώς.

2. Τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 είναι τα ακόλουθα :

α) σύκα ξηρά υπαγόμενα στην κλάση 08.03 Β του κοινού δασμολογίου, σταφίδες υπαγόμενες στην κλάση 08.04 Β του κοινού δασμολογίου·

β) έλαιες προοριζόμενες για χρήσεις άλλες εκτός της παραγωγής ελαιολάδου, υπαγόμενες στις κλάσεις 07.01 Ξ I, ex 07.02 Α, 07.03 Α I, ex 07.04 Β, ex 20.01 Β και ex 20.02 Ζ του κοινού δασμολογίου.

3. Το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Επιτροπής καθορίζει από της προσχωρήσεως τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 μέτρα, που επιτρέπεται να διατηρήσει η Ελληνική Δημοκρατία.

Άρθρο 71

Κάθε απόθεμα προϊόντων που εύρισκονται σε ελεύθερη κυκλοφορία στο ελληνικό έδαφος την 1η Ιανουαρίου 1981 και υπερβαίνουν την ποσότητα που δύναται να θεωρηθεί ότι αντιπροσωπεύει κανονικό απόθεμα μεταφοράς, πρέπει να καταργηθεί από την Ελληνική Δημο-

κρατία και με δαπάνη της, στο πλαίσιο κοινοτικών διαδικασιών που θα ορισθούν, εντός προθεσμιών που θα καθορισθούν.

Άρθρο 72

1. Τό Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής θεσπίζει τις ανάγκατες διατάξεις για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος τίτλου.

2. Τό Συμβούλιο με ομόφωνη απόφαση προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με την Συνέλευση δύναται νά προβεί στις ανάγκατες προσαρμογές των μέτρων του παρόντος τίτλου, που πιθανόν νά καταστούν ανάγκατες σε περίπτωση τροποποιήσεως των κοινοτικών ρυθμίσεων.

Άρθρο 73

1. Άν μεταβατικά μέτρα είναι ανάγκατα για νά διευκολύνθει ή μετάβαση από τό υφιστάμενο καθεστώς εντός της Έλλάδος στο καθεστώς που προκύπτει από την εφαρμογή της κοινής οργανώσεως των αγορών σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στον παρόντα τίτλο, ιδίως αν ή θέση σε εφαρμογή του νέου καθεστώτος κατά την προβλεπόμενη ημερομηνία προσκρούει για ορισμένα προϊόντα σε αισθητές δυσχέρειες, τά μέτρα αυτά θεσπίζονται σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 38 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ ή, κατά περίπτωση, στα αντίστοιχα άρθρα των άλλων κανονισμών περί κοινής οργανώσεως των γεωργικών αγορών. Τά μέτρα αυτά δύναται νά ληφθούν κατά την διάρκεια περιόδου που λήγει την 31η Δεκεμβρίου 1982 και ή εφαρμογή τους δέν δύναται νά παροταθεί πέραν της ημερομηνίας αυτής.

2. Τό Συμβούλιο, με ομόφωνη απόφαση προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με την Συνέλευση, δύναται νά κυρταίνει την περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Διατάξεις περί ορισμένων κοινών οργανώσεων αγορών

Τμήμα 1

Όπωροκηπευτικά

Άρθρο 74

Στόν τομέα των όπωροκηπευτικών, οί διατάξεις του άρθρου 59 εφαρμόζονται στην τιμή βάσεως,

Ή τιμή βάσεως καθορίζεται στην Έλλάδα κατά την προσχώρηση, λαμβάνοντας υπ' όψη την διαφορά μεταξύ του μέσου όρου των τιμών στην παραγωγή στην Έλλάδα και στην Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση, που διεπιστώθησαν κατά την διάρκεια μιās περιόδου αναφοράς που θά καθορισθεί.

Άρθρο 75

1. Καθιερώνεται εξισωτικός μηχανισμός κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση για τά όπωροκηπευτικά προελεύσεως Έλλάδος για τά όποια έχει καθορισθεί θεσμική τιμή.

2. Ό μηχανισμός αυτός διέπεται από τούς ακόλουθους κανόνες:

α) Πραγματοποιείται σύγκριση μεταξύ μιās τιμής προσφοράς του Έλληνικού προϊόντος, όπως υπολογίζεται κατωτέρω στην περίπτωση β) και μιās κοινοτικής τιμής προσφοράς που υπολογίζεται κατ' έτος, αφ' ενός βάσει του αριθμητικού μέσου όρου των τιμών στην παραγωγή κάθε Κράτους μέλους της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση, προσηυξημένου κατά τά έξοδα μεταφοράς και συσκευασίας που επιβαρύνουν τά προϊόντα από τις περιοχές παραγωγής μέχρι τά αντιπροσωπευτικά κέντρα καταναλώσεως της Κοινότητας, αφ' έτέρου δέ λαμβάνοντας υπ' όψη τις εξελίξεις του κόστους παραγωγής. Οί προαναφερθείσες τιμές στην παραγωγή αντίστοιχούν στον μέσο όρο των τιμών που διαπιστώνονται κατά την διάρκεια των τριών ετών που προηγούνται της ημερομηνίας καθορισμού της προαναφερθείσας κοινοτικής τιμής προσφοράς. Ή ετησία κοινοτική τιμή δέν δύναται νά υπερβάνει τό ύψος της τιμής αναγωγής που εφαρμόζεται έναντι τρίτων χωρών. Ή κοινοτική αυτή τιμή προσφοράς μειώνεται κατά 3% κατά την πρώτη προσέγγιση της τιμής που αναφέρεται στο άρθρο 59, 6% κατά την δεύτερη προσέγγιση, 9% κατά την τρίτη προσέγγιση, 12% κατά την τετάρτη προσέγγιση, 15% κατά την πέμπτη προσέγγιση, και όσον αφορά τά ροδάκινα και τις τομάτες, 18% κατά την έκτη προσέγγιση και 21% κατά την έβδομη προσέγγιση.

β) Ή τιμή προσφοράς του Έλληνικού προϊόντος υπολογίζεται κάθε ημέρα αγοράς, βάσει των αντιπροσωπευτικών τιμών που έχουν διαπιστωθεί ή αναχθεί στο στάδιο εισαγωγέως — χονδρεμπόρου εντός της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση. Ή τιμή για προέλευση Έλλάδος ίσοται με την κατώτερη αντιπροσωπευτική τιμή ή τόν μέσο όρο των κατωτέρων αντιπροσωπευτικών τιμών που έχουν διαπιστωθεί για τό 30% τουλάχιστον των ποσοτήτων της εν λόγω προελεύσεως, που έχουν τεθεί σε έμπορία στο σύνολο των αντιπροσωπευτικών αγορών, για τις όποιες υπάρχουν διαθέσιμες τιμές. Ή τιμή ή οί

τιμές αυτές μειώνονται κατά τό διορθωτικό ποσό που ένδεχομένος καθορίζεται σύμφωνα με τίς διατάξεις που προβλέπονται στην περίπτωση γ).

- γ) Ἄν ἡ ἑλληνική τιμή που ὑπολογίζεται με αυτό τόν τρόπο είναι κατώτερη από τήν κοινοτική τιμή ὅπως ἀναφέρεται στην περίπτωση α), εἰσπράττεται ἀπό τό Κράτος μέλος εἰσαγωγῆς ἕνα διορθωτικό ποσό ἴσο με τήν διαφορά μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν τιμῶν κατά τήν εἰσαγωγή στην Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση. Στην περίπτωση που ἡ ἡμερησία τιμή προσφοράς τοῦ κοινοτικοῦ προϊόντος, ὑπολογιζομένη στις ἀγορές τῶν κέντρων καταναλώσεως, εὐρίσκειται σέ ἐπίπεδο κατώτερο τῆς κοινοτικῆς τιμῆς που καθορίζεται στην περίπτωση α), τό διορθωτικό ποσό δέν δύναται πάντως νά ὑπερβεῖ τήν διαφορά μεταξύ τοῦ ἀριθμητικοῦ μέσου ὄρου τῶν δύο αὐτῶν τιμῶν ἀφ' ἑνός, καί τῆς τιμῆς τοῦ Ἑλληνικοῦ προϊόντος ἀφ' ἑτέρου.

- δ) Ἡ εἰσπράξη τοῦ διορθωτικοῦ ποσοῦ πραγματοποιεῖται μέχρις ὅτου προκύψει ἀπό τίς πραγματοποιηθεῖσες διαπιστώσεις ὅτι ἡ τιμή τοῦ Ἑλληνικοῦ προϊόντος είναι ἴση ἢ ἀνώτερη εἴτε τῆς κοινοτικῆς τιμῆς που καθορίζεται στην περίπτωση α), εἴτε, ἂν συντρέχει περίπτωση, τοῦ ἀριθμητικοῦ μέσου ὄρου τῶν κοινοτικῶν τιμῶν που ἀναφέρονται στην περίπτωση γ).

3. Ὁ ἐξισωτικός μηχανισμός που προβλέπεται στό παρόν ἄρθρο παραμένει σέ ἰσχύ :

α) μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1987, γιά τά προϊόντα που ἀναφέρονται στό ἄρθρο 59, παράγραφος 2,

β) μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1985, γιά τά προϊόντα που ἀναφέρονται στό ἄρθρο 59, παράγραφος 3.

4. Ἄν ἡ Ἑλληνική ἀγορά διαταράσσεται λόγω εἰσαγωγῶν προελεύσεως τῶν παρόντων Κρατῶν μελῶν, δύναται νά ληφθοῦν κατ'ἀλλήλα μέτρα, δυνάμενα νά προβλέπουν ἐξισωτικό μηχανισμό παρόμοιο με ἐκεῖνο που προβλέπεται στις προηγούμενες παραγράφους, ὅσον ἀφορᾷ τίς εἰσαγωγές στην Ἑλλάδα ὀπωροκηπευτικῶν προελεύσεως Κοινότητος στην παρούσα της σύνθεση γιά τά ὁποῖα ἔχει καθορισθεῖ θεσμική τιμή.

Ἄρθρο 76

Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 68 ἐφαρμόζονται στην χρηματική ἀντιστάθμιση που ἀναφέρεται στό ἄρθρο 6 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2511/69 περί τῶν ἐδικῶν μέτρων γιά τήν βελτίωση τῆς παραγωγῆς καί τῆς ἐμπορίας στόν τομέα τῶν κοινοτικῶν ἐσπεριδοειδῶν.

Ἡ χρηματική αὐτή ἀντιστάθμιση πρέπει νά θεωρεῖται ὡς ἐνίσχυση που δέν χορηγεῖται στην Ἑλλάδα ὑπό τό προηγούμενο ἐθνικό καθεστῶς.

Ἄρθρο 77

Οἱ ἐφαρμοστέες στην Ἑλλάδα ἐλαχίστη τιμή καί χρηματική ἀντιστάθμιση που προβλέπονται στό ἄρθρο 2

καί 3 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2601/69 περί ἐδικῶν μέτρων γιά τήν ἐνθάρρυνση τῆς προσφυγῆς στην μεταποίηση ὀρισμένων ποικιλιῶν πορτοκαλιῶν καί στά ἄρθρα 1 καί 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1035/77 περί τῶν ἐδικῶν μέτρων γιά τήν ἐνθάρρυνση τῆς ἐμπορίας τῶν μεταποιημένων προϊόντων με βύση λεμόνια, καθορίζονται ὡς ἑξῆς :

- Μέχρι τήν πρώτη προσέγγιση τῶν τιμῶν που ἀναφέρεται στό ἄρθρο 59, ἡ ἐφαρμοζομένη ἐλαχίστη τιμή καθορίζεται βάσει τῶν τιμῶν που καταβάλλονται στην Ἑλλάδα στοῦς παραγωγούς ἐσπεριδοειδῶν προοριζομένων γιά μεταποίηση, που ἔχουν διαπιστωθεῖ κατά τήν διάρκεια μιᾶς ἀντιπροσωπευτικῆς περιόδου που ἔθ' προσδιορισθεῖ, ὑπό τό προηγούμενο ἐθνικό καθεστῶς. Ἡ χρηματική ἀντιστάθμιση είναι ἡ ἀντιστάθμιση τῆς Κοινότητος στην παρούσα της σύνθεση μειομένη, ὅταν συντρέχει περίπτωση, κατά τήν διαφορά μεταξύ ἀφ' ἑνός, τῆς ἐλαχίστης κοινῆς τιμῆς καί ἀφ' ἑτέρου, τῆς ἐλαχίστης τιμῆς που ἐφαρμόζεται στην Ἑλλάδα.

- Γιά τοῦς ἐπομένους καθορισμούς, ἡ ἐλαχίστη τιμή που ἐφαρμόζεται στην Ἑλλάδα προσεγγίζει τήν κοινή ἐλαχίστη τιμή, σύμφωνα με τίς διατάξεις που προβλέπονται στό ἄρθρο 59. Ἡ χρηματική ἀντιστάθμιση που ἐφαρμόζεται στην Ἑλλάδα, κατά τά στάδια τῆς προσεγγίσεως, είναι ἡ ἀντιστάθμιση τῆς Κοινότητος στην παρούσα της σύνθεση, μειομένη, ὅταν συντρέχει περίπτωση, κατά τήν διαφορά μεταξύ ἀφ' ἑνός, τῆς ἐλαχίστης κοινῆς τιμῆς καί ἀφ' ἑτέρου, τῆς ἐλαχίστης τιμῆς που ἐφαρμόζεται στην Ἑλλάδα.

- Ὅταν πάντως, ἡ ἐλαχίστη τιμή που προκύπτει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς παραγράφου 1 ἢ τῆς παραγράφου 2 είναι ἀνώτερη τῆς κοινῆς ἐλαχίστης τιμῆς, ἡ τελευταία αὐτή τιμή δύναται νά ληφθεῖ ὑπ' ὄψη ὀριστικῶς γιά τήν Ἑλλάδα.

Ἄρθρο 78

Μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1987, ἐπιτρέπεται στην Ἑλληνική Δημοκρατία νά προβλέπει, γιά ὄλους τοῦς παραγωγούς ὀπωροκηπευτικῶν, τήν ὑποχρέωση ἐμπορίας, διά τῶν τοπικῶν ἀγορῶν, τοῦ συνόλου τῆς παραγωγῆς τοῦς ὀπωροκηπευτικῶν που ὑπόκειται σέ κοινούς κανόνες ποιότητος.

Τμήμα 2

Λιπαρές οὐσίες

Ἄρθρο 79

- Γιά τό ἐλαιόλαδο, οἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 58, 59 καί 61 ἐφαρμόζονται στις τιμές παρεμβάσεως.

Πάντως τό εξισωτικό ποσό πού προκύπτει από τήν εφαρμογή τών διατάξεων του άρθρου 61 διορθώνεται, όταν συντρέχει περίπτωση, κατά τήν επίπτωση της διαφοράς μεταξύ τών κοινοτικών ενισχύσεων στην κατανάλωση πού εφαρμόζονται εντός της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και στην Έλλάδα.

2. Γιά τούς ελαιούχους σπόρους, οί ένδεικτικές τιμές ή τιμές στόχου καθορίζονται βάσει της διαφοράς πού ύφίσταται μεταξύ τών τιμών τών ανταγωνιστικών προϊόντων κατά τήν άμειψισπορά στην Έλλάδα και εντός της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση κατά τήν διάρκεια περιόδου άναφοράς πού θά καθορισθεί. Όταν οί τιμές τών ανταγωνιστικών αυτών προϊόντων είναι παραπλήσιες, ή κοινή τιμή εφαρμόζεται στην Έλλάδα από της προσχωρήσεως. Σέ άντίθετη περίπτωση, οί διατάξεις του άρθρου 59 εφαρμόζονται στις ένδεικτικές τιμές ή τιμές στόχου πού καθορίζονται γιά τά προϊόντα αυτά. Πάντως, οί ένδεικτικές τιμές ή τιμές στόχου πού θά εφαρμοσθούν στην Έλλάδα δέν δύνανται νά υπερβούν τίς κοινές ένδεικτικές τιμές ή τίς κοινές τιμές στόχου.

Άρθρο 80

Κατά παρέκκλιση από τό άρθρο 67, κατά τόν καθορισμό του ύψους τών διαφορών ποσών πού προβλέπονται στον τομέα τών ελαιούχων σπόρων, έκτός τών τιμών πού άναφέρονται στο άρθρο 79, παράγραφος 2, λαμβάνεται ύφ' όψη γιά τήν Έλλάδα, κατά τό μέτρο πού είναι άναγκαίο γιά τήν καλή λειτουργία της κοινής οργανώσεως άγοράς γιά τά προϊόντα αυτά, ή διαφορά πού προκύπτει από τήν εφαρμογή του άρθρου 79, παράγραφος 2.

Άρθρο 81

1. Οί διατάξεις του άρθρου 68 εφαρμόζονται στις ενισχύσεις γιά τό ελαιόλαδο. Πάντως, ή πρώτη προσέγγιση σχετική μέ τήν επίδοτηση στην παραγωγή γιά τό προϊόν αυτό πραγματοποιείται τήν 1η Ιανουαρίου 1981.

Γιά τό σκοπό αυτό, τό ύψος της κοινοτικής επιδοτήσεως στην παραγωγή πού λαμβάνεται κατά τόν ύπολογισμό του ύψους της ενισχύσεως ή όποία εφαρμόζεται στην Έλλάδα είναι εκείνο πού έχει καθορισθεί γιά τήν τρέχουσα περίοδο έμπορίας κατά τήν ήμερομηνία της προσχωρήσεως.

Τό δεύτερο στάδιο προσεγγίσεως πραγματοποιείται κατά τήν έναρξη της δεύτερας περιόδου έμπορίας μετά τήν προσχώρηση και ή μόνη δυνατή μεταβολή κατά τήν έναρξη της πρώτης περιόδου έμπορίας είναι εκείνη πού προκύπτει, όταν συντρέχει περίπτωση, από μία τροποποίηση της κοινοτικής ενισχύσεως πού εφαρμόζεται εντός της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση.

2. Τό ποσό της ενισχύσεως γιά τούς κραμβόσπορους, γογγυλόσπορους, ήλιανθόσπορους και τούς σπόρους κίκεως τούς συγκομιζομένους στην Έλλάδα διορθώνεται

κατά τήν ύφισταμένη διαφορά, όταν συντρέχει περίπτωση, μεταξύ τών ένδεικτικών τιμών ή τών τιμών στόχου πού εφαρμόζονται στην Έλλάδα και εντός της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση.

Μέ τήν επιύλαξη της εφαρμογής του προηγουμένου εδαφίου, τό ποσό της ενισχύσεως γιά τούς κραμβόσπορους, γογγυλόσπορους, ήλιανθόσπορους και σπόρους κίκεως πού έχουν μεταποιηθεί στην Έλλάδα, μειώνεται κατά τήν επίπτωση τών δασμών πού εφαρμόζονται από τήν Έλληνική Δημοκρατία κατά τήν εισαγωγή τών προϊόντων αυτών προελεύσεως τρίτων χωρών.

3. Τό ποσό της ενισχύσεως γιά τά σπέρματα σόγιας και λίνου πού έχουν συγκομισθεί στην Έλλάδα διορθώνεται από τήν ύφισταμένη διαφορά, όταν συντρέχει περίπτωση, μεταξύ τών τιμών στόχου πού εφαρμόζονται στην Έλλάδα και εντός της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και μειώνεται κατά τήν επίπτωση τών δασμών πού εφαρμόζονται από τήν Έλληνική Δημοκρατία κατά τήν εισαγωγή τών προϊόντων αυτών προελεύσεως τρίτων χωρών.

Άρθρο 82

Η Έλληνική Δημοκρατία δύναται νά εφαρμόζει μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1983 και σύμφωνα μέ τρόπο πού θά όρισθεί, τό καθεστώς έλέγχου κατά τήν εισαγωγή ελαιούχων σπόρων καθώς και φυτικών ελαίων και λιπών, τό όποίο εφήρμοζε τήν 1η Ιανουαρίου 1979.

Τμήμα 3

Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα

Άρθρο 83

Οί διατάξεις τών άρθρων 58, 59 και 61 εφαρμόζονται στις τιμές παρεμβάσεως γιά τό βούτυρο και τό άποβουτυρωμένο γάλα σέ σκόνη.

Άρθρο 84

Τό εξισωτικό ποσό γιά τά γαλακτοκομικά προϊόντα, έκτός του βουτύρου και του άποβουτυρωμένου γάλακτος σέ σκόνη, όρίζεται μέ τήν βοήθεια συντελεστών πού θά προσδιορισθούν.

Τμήμα 4

Βόειο κρέας

Άρθρο 85

Οί διατάξεις τών άρθρων 58, 59 και 61 εφαρμόζονται στις τιμές γιά τά χονδρά βοοειδή στην Έλλάδα και εντός της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση.

<i>Άρθρο 86</i>	Τμήμα 6
Τό ξησιωτικό ποσό γιά τά προϊόντα πού αναφέρονται στό παράρτημα τού κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 805/68 όρίζεται μέ τήν βοήθεια συντελεστών πού θά προσδιορισθοΰν.	Λίνος και κάνναβις
	<i>Άρθρο 89</i>
	Οί διατάξεις τού άρθρου 68 εφαρμόζονται στην ένίσχυση γιά τόν ύφαντικό λινό και τήν κάνναβιν.
Τμήμα 5	
Καπνός	Τμήμα 7
<i>Άρθρο 87</i>	Λυκίσκος
1. Οί διατάξεις τού άρθρου 58 εφαρμόζονται στην τιμή παρεμβάσεως πού καθορίζεται γιά κάθε ποικιλία ή ομάδα ποικιλιών.	<i>Άρθρο 90</i>
2. Η τιμή στόχου πού άντιστοιχεί στην αναφερομένη στην παράγραφο 1 τιμή παρεμβάσεως καθορίζεται στην Έλλάδα γιά τήν πρώτη συγκομιδή μετά τήν προσχώρηση, σέ επίπεδο πού άντικατοπτρίζει τήν ύφισταμένη σχέση μεταξύ τής τιμής στόχου και τιμής παρεμβάσεως, σύμφωνα μέ τό άρθρο 2, παράγραφος 2, δεύτερο έδάφιο τού κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 727/70 περί δημιουργίας κοινής όργανώσεως άγοράς στόν τομέα τού άκατέργαστου καπνού.	Τμήμα 8
3. Γιά τίς 4 ακόλουθες συγκομιδές, ή τιμή αυτή στόχου :	Σπόροι πρός σκορά
α) καθορίζεται σύμφωνα μέ τά κριτήρια πού προβλέπονται στό άρθρο 2, παράγραφος 2, πρώτο έδάφιο τού κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 727/70, λαμβάνοντας ύπ' όψη πάντως τίς ένισχύσεις πού επιτρέπεται στην Έλληνική Δημοκρατία νά διατηρήσει γιά τόν καπνό κατ' έφαρμογή τού άρθρου 69	<i>Άρθρο 91</i>
β) προσαυξάνεται σέ 4 στάδια, τής πρώτης αύξήσεως πραγματοποιημένης γιά τήν δεύτερη συγκομιδή μετά τήν προσχώρηση, κατά τήν επίπτωση τής μειώσεως τών έθνικών ένισχύσεων πού επιτρέπεται στην Έλληνική Δημοκρατία νά διατηρήσει μέ προοδευτική μείωση γιά τόν καπνό, κατ' έφαρμογή τού άρθρου 69.	Οί διατάξεις τού άρθρου 68 εφαρμόζονται στην ένίσχυση γιά τούς σπόρους πρός σκορά.
	Τμήμα 9
<i>Άρθρο 88</i>	Μεταξοσκώληκες
Κατά παρέκκλιση από τίς διατάξεις τού άρθρου 71, όλα τά άποθέματα καπνού πού ύφιστανται στην Έλλάδα και προέρχονται από συγκομιδές προγενέστερες τής προσχωρήσεως, πρέπει νά καταργηθοΰν πλήρως από τήν Έλληνική Δημοκρατία και μέ δαπάνη τής στό πλαίσιο κοινοτικών διαδικασιών, πού θά όρισθοΰν και έντός προθεσμιών πού θά καθορισθοΰν.	<i>Άρθρο 92</i>
	Οί διατάξεις τού άρθρου 68 εφαρμόζονται στην ένίσχυση γιά τούς μεταξοσκώληκες.
	Τμήμα 10
	Ζάχαρη
	<i>Άρθρο 93</i>
	Οί διατάξεις τών άρθρων 58, 59 και 61 εφαρμόζονται στην τιμή παρεμβάσεως γιά τή λευκή ζάχαρη και στην έλαχίστη τιμή γιά τά τεύτλα.

Άρθρο 94

Τά εξισωτικά ποσά για τά προϊόντα, εκτός από τά νωπά τεύτλα, πού αναφέρονται στό άρθρο 1 παράγραφος 1 περίπτωση β) και για τά προϊόντα πού αναφέρονται στό άρθρο 1 παράγραφος 1 περίπτωση δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3330/74 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζαχαρώς προκύπτουν από τό εξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται στό έν λόγω προϊόν βάσεως μέ την βοήθεια συντελεστών πού θά καθορισθούν.

Άρθρο 95

Τό αναφερόμενο στό άρθρο 26 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3330/74 ποσό πού εφαρμόζεται στην Ελλάδα διορθώνεται κατά τό εξισωτικό ποσό.

Τμήμα 11

Σιτηρά

Άρθρο 96

Στόν τομέα των σιτηρών, οί διατάξεις των άρθρων 58, 59 και 61 εφαρμόζονται στίς τιμές παρεμβάσεως και, για τόν μαλακό σίτο, στην τιμή αναγωγής.

Άρθρο 97

Τά εξισωτικά ποσά καθορίζονται ως έξης:

- Όσον άφορά τά σιτηρά για τά όποια δέν έχει καθορισθεί τιμή παρεμβάσεως, τό εξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται μέχρι την πρώτη προσέγγιση προκύπτει από τό ποσό πού εφαρμόζεται στό ανταγωνιστικό σιτηρό για τό όποιο έχει καθορισθεί τιμή παρεμβάσεως, λαμβανομένων υπ' όψη:

- της σχέσεως των τιμών στην ελληνική αγορά ή
- της σχέσεως πού ύφίσταται μεταξύ των τιμών κατωφλίου των έν λόγω σιτηρών.

Γιά τούς επόμενους καθορισμούς, τά ποσά καθορίζονται εκκινώντας από εκείνα πού αναφέρονται στό πρώτο έδάφιο και σύμφωνα μέ τούς κανόνες του άρθρου 59 για την προσέγγιση των τιμών.

Στήν περίπτωση πάντως πού αναφέρεται στό πρώτο έδάφιο, πρώτη περίπτωση, ή σχέση πού λαμβάνεται υπ' όψη όφειλει να προσεγγίζει τη σχέση πού ύφίσταται μεταξύ των τιμών κατωφλίου σύμφωνα μέ τούς κανόνες του άρθρου 59.

- Για τά προϊόντα πού αναφέρονται στό άρθρο 1 περιπτώσεις γ) και δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών, τό εξισωτικό ποσό προκύπτει από τό εξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται στα σιτηρά μέ τά όποια αυτά συνδέονται, μέ την βοήθεια συντελεστών πού θά καθορισθούν.

- Μέ την επιφύλαξη της εφαρμογής της παραγράφου 2 όταν πρόκειται για μεταποιημένα προϊόντα μέ βάση μαλακό σίτο και σκληρό σίτο, τό εξισωτικό ποσό καθορίζεται σε ύψος πού να λαμβάνει επίσης υπ' όψη την ένδεχόμενη εθνική ενίσχυση πού θά διατηρήσει ή Έλληνική Δημοκρατία, βάσει του άρθρου 69, για τό σίτο τόν προοριζόμενο για άλευροποίηση.

Άρθρο 98

Οί διατάξεις του άρθρου 68 εφαρμόζονται στην ενίσχυση για τό σκληρό σίτο πού αναφέρεται στό άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75.

Τμήμα 12

Χοίρειο κρέας

Άρθρο 99

- Στόν τομέα του χοιρείου κρέατος, οί διατάξεις των άρθρων 58, 59 και 61 εφαρμόζονται στην τιμή του προϊόντος αυτού στην Ελλάδα και έντός της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση.

- Για να άποφευχθεί πάντως κάθε κίνδυνος διαταράξεως των συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση και της Ελλάδος, τό εξισωτικό ποσό δύναται να ύπολογισθεί μέ βάση τά εξισωτικά ποσά πού εφαρμόζονται στα κτηνοτροφικά σιτηρά. Για τό σκοπό αυτό, τό εξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται κατά χιλιόγραμμο έσφαγμένου χοίρου ύπολογίζεται εκκινώντας από τά εξισωτικά ποσά πού εφαρμόζονται στην ποσότητα κτηνοτροφικών σιτηρών πού άπαιτείται για την παραγωγή ένός χιλιόγραμμου χοιρείου κρέατος.

Μέ την επιφύλαξη εφαρμογής του πρώτου έδαφίου, τό εξισωτικό ποσό δύναται να καθορισθεί σε επίπεδο πού να λαμβάνει επίσης υπ' όψη την εθνική ενίσχυση πού διατηρεί ή Έλληνική Δημοκρατία, σύμφωνα μέ τό άρθρο 69, για τά σιτηρά πού χρησιμοποιούνται στη χοιροτροφία.

3. Για τὰ προϊόντα, ἐκτός τοῦ ἐσφαγμένου χοίρου, πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2759/75 περί τῆς κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τοῦ χοιρείου κρέατος, τό ἐξισωτικό ποσό προκύπτει ἀπό ἐκεῖνο πού ἐφαρμόζεται σύμφωνα μέ τήν παράγραφο 1 ἢ 2, μέ τήν βοήθεια συντελεστῶν πού θά καθορισθοῦν.

Τμήμα 13

Αὐγά

Ἄρθρο 100

1. Στόν τομέα τῶν αὐγῶν, οἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 58, 59 καί 61 ἐφαρμόζονται στίς τιμές τῶν προϊόντων αὐτῶν στήν Ἑλλάδα καί ἐντός τῆς Κοινότητος στήν παρούσα τῆς σύνθεση.

2. Για νά ἀποφευχθεῖ πάντως κάθε κίνδυνος διαταράξεως τῶν συναλλαγῶν μεταξύ τῆς Κοινότητος στήν παρούσα τῆς σύνθεση καί τῆς Ἑλλάδος, τό ἐξισωτικό ποσό δύναται νά ὑπολογισθεῖ μέ βάση τὰ ἐξισωτικά ποσά πού ἐφαρμόζονται στά κτηνοτροφικά σιτηρά. Για τόν σκοπό αὐτόν:

α) γιά τὰ αὐγά μέ κέλυφος, τό ἐξισωτικό ποσό πού ἐφαρμόζεται κατά χιλιόγραμμα αὐγῶν μέ κέλυφος ὑπολογίζεται ἐκκινώντας ἀπό τὰ ἐξισωτικά ποσά πού ἐφαρμόζονται στήν ποσότητα τῶν κτηνοτροφικῶν σιτηρῶν πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή ἐντός τῆς Κοινότητος, ἑνός χιλιογράμμου αὐγῶν μέ κέλυφος καί

β) γιά τὰ αὐγά πρὸς ἐπάωση, τό ἐξισωτικό ποσό πού ἐφαρμόζεται κατὰ αὐτό πρὸς ἐπάωση ὑπολογίζεται ἐκκινώντας ἀπό τὰ ἐξισωτικά ποσά πού ἐφαρμόζονται στήν ποσότητα κτηνοτροφικῶν σιτηρῶν πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή ἐντός τῆς Κοινότητος ἑνός αὐγού πρὸς ἐπάωση.

Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ πρώτου ἐδαφίου, τό ἐξισωτικό ποσό δύναται νά καθορισθεῖ σέ ὕψος πού νά λαμβάνει ἐπίσης ὑπόψη τήν ἐθνική ἐνίσχυση πού διατηρεῖ ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 69, γιά τὰ σιτηρά πού χρησιμοποιοῦνται ἀπό τήν πτηνοτροφική βιομηχανία.

3. Για τὰ προϊόντα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 περίπτωση β) τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2771/75 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τῶν αὐγῶν, τό ἐξισωτικό ποσό προκύπτει ἀπό ἐκεῖνο πού ἐφαρμόζεται σύμφωνα μέ τήν παράγραφο 1 ἢ 2, μέ τήν βοήθεια συντελεστῶν πού θά καθορισθοῦν.

Τμήμα 14

Κρέας πουλερικῶν

Ἄρθρο 101

1. Στόν τομέα τοῦ κρέατος πουλερικῶν, οἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 58, 59 καί 61 ἐφαρμόζονται στίς τιμές τῶν προϊόντων αὐτῶν στήν Ἑλλάδα καί ἐντός τῆς Κοινότητος στήν παρούσα τῆς σύνθεση.

2. Για νά ἀποφευχθεῖ πάντως κάθε κίνδυνος διαταράξεως τῶν συναλλαγῶν μεταξύ τῆς Κοινότητος στήν παρούσα τῆς σύνθεση καί τῆς Ἑλλάδος, τό ἐξισωτικό ποσό δύναται νά ὑπολογισθεῖ μέ βάση τὰ ἐξισωτικά ποσά πού ἐφαρμόζονται στά κτηνοτροφικά σιτηρά. Για τόν σκοπό αὐτόν:

α) γιά τὰ ἐσφαγμένα πουλερικά, τό ἐξισωτικό ποσό πού ἐφαρμόζεται κατά χιλιόγραμμο ἐσφαγμένου πουλερικού ὑπολογίζεται μέ βάση τὰ ἐξισωτικά ποσά πού ἐφαρμόζονται στήν ποσότητα τῶν κτηνοτροφικῶν σιτηρῶν διαφοροποιημένη κατά εἶδος πουλερικού, πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή ἑνός χιλιογράμμου ἐσφαγμένου πουλερικού ἐντός τῆς Κοινότητος καί

β) γιά τοὺς νεοσσούς, τό ἐξισωτικό ποσό πού ἐφαρμόζεται κατά νεοσσό ὑπολογίζεται ἐκκινώντας ἀπό τὰ ἐξισωτικά ποσά πού ἐφαρμόζονται στήν ποσότητα κτηνοτροφικῶν σιτηρῶν πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή ἐντός τῆς Κοινότητος ἑνός νεοσσού.

Μέ τήν ἐπιφύλαξη ἐφαρμογῆς τοῦ πρώτου ἐδαφίου, τό ἐξισωτικό ποσό δύναται νά καθορισθεῖ σέ ὕψος πού νά λαμβάνει ἐπίσης ὑπόψη τήν ἐθνική ἐνίσχυση πού διατηρεῖ ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 69, γιά τὰ σιτηρά πού χρησιμοποιοῦνται στήν πτηνοτροφική βιομηχανία.

3. Για τὰ προϊόντα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 2 περίπτωση δ) τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2777/75 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τοῦ κρέατος πουλερικῶν, τό ἐξισωτικό ποσό προκύπτει ἀπό ἐκεῖνο πού ἐφαρμόζεται σύμφωνα μέ τήν παράγραφο 1 ἢ 2 μέ τήν βοήθεια συντελεστῶν πού θά καθορισθοῦν.

Τμήμα 15

Ὄρυζα

Ἄρθρο 102

1. Στόν τομέα τῆς ὄρυζης, οἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 58, 59 καί 61 ἐφαρμόζονται στήν τιμή παρεμβάσεως ἀναποφλοιωτῆς ὄρυζης.

2. Τό εξισωτικό ποσό γιά τήν άποφλοιωμένη δρυζα είναι τό εξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται στην άναποφλοιώτη δρυζα, μετατρεπόμενο διά του συντελεστού μετατροπής πού αναφέρεται στό άρθρο 1 του κανονισμού άριθ. 467/67/ΕΟΚ.
3. Γιά τήν λευκανθείσα δρυζα, τό εξισωτικό ποσό είναι έκείνο πού εφαρμόζεται στην άποφλοιωμένη δρυζα, μετατρεπόμενο διά του συντελεστού μετατροπής πού αναφέρεται στό άρθρο 1 του κανονισμού άριθ. 467/67/ΕΟΚ.
4. Γιά τήν ήμιλευκανθείσα δρυζα, τό εξισωτικό ποσό είναι έκείνο πού εφαρμόζεται στην λευκανθείσα δρυζα, μετατρεπόμενο διά του συντελεστού μετατροπής πού αναφέρεται στό άρθρο 1 του κανονισμού άριθ. 467/67/ΕΟΚ.
5. Γιά τά προϊόντα πού αναφέρονται στό άρθρο 1 παράγραφος 1 περίπτωση γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1418/76 περί κοινής οργανώσεως άγοράς δρύζης, τό εξισωτικό ποσό προκύπτει από έκείνο πού εφαρμόζεται στά προϊόντα στά όποια ύπάγονται, με τήν βοήθεια συντελεστών πού θά καθορισθούν.
6. Τό εξισωτικό ποσό γιά τά θραύσματα δρύζης καθορίζεται σέ ύψος πού νά λαμβάνει ύπ' όψη τή διαφορά πού ύφίσταται μεταξύ τής τιμής προμηθείας στην Έλλάδα και τής τιμής κατωφλιού.

Τμήμα 16

Μεταποιημένα όπωροκηπευτικά

Άρθρο 103

Γιά τά προϊόντα πού άπολαύουν του καθεστώς ενίσχυσεως τό όποιο προβλέπεται στό άρθρο 3α του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 516/77 περί κοινής οργανώσεως άγοράς στον τομέα των μεταποιημένων όπωροκηπευτικών, εφαρμόζονται στην Έλλάδα οι άκόλουθες διατάξεις :

- Μέχρι τήν πρώτη προσέγγιση των τιμών πού αναφέρονται στό άρθρο 59, ή ελαχίστη τιμή ή αναφερομένη στό άρθρο 3α παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 516/77 καθορίζεται με βάση τις τιμές οι όποιες καταβάλλονται στους παραγωγούς στην Έλλάδα, γιά τό προϊόν πού προορίζεται γιά μεταποίηση, οι όποιες έχουν διαπιστωθεί κατά τήν διάρκεια μιās αντιπροσωπευτικής περιόδου πού θά καθορισθεί, ύπό τό προηγούμενο εθνικό καθεστώς.
- Στήν περίπτωση πού ή ελαχίστη τιμή ή όποια αναφέρεται στην παράγραφο 1 διαφέρει από τήν κοινή τιμή, ή τιμή στην Έλλάδα τροποποιείται κατά τήν έναρξη κάθε περιόδου έμπορίας μετά τήν προσχώρηση, σύμφωνα με τόν τρόπο πού προβλέπεται στό άρθρο 59.

- Τό ποσό τής κοινοτικής ενίσχυσεως πού χορηγείται στην Έλλάδα όρίζεται με τρόπο ώστε νά αντισταθμίσει τήν διαφορά μεταξύ του επιπέδου των τιμών των προϊόντων τρίτων χωρών, πού προσδιορίζονται βάσει του άρθρου 3β, παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 516/77 και του επιπέδου των τιμών των ελληνικών προϊόντων, πού καθορίζεται λαμβάνοντας ύπ' όψη τήν ελαχίστη τιμή πού αναφέρεται στην παράγραφο 2 και τά έξοδα μεταποιήσεως πού ισχύουν στην Έλλάδα, χωρίς νά λαμβάνονται ύπ' όψη οι επιχειρήσεις πού παρουσιάζουν τό ύψηλότερο κόστος. Η ενίσχυση αυτή δέν δύναται πάντως νά υπερβεί τήν ενίσχυση πού χορηγείται εντός τής Κοινότητας στην παρούσα τής σύνθεση.
- Η κοινοτική ενίσχυση εφαρμόζεται πλήρως στην Έλλάδα από τήν έναρξη τής έβδομης περιόδου έμπορίας μετά τήν προσχώρηση όσον άφορά τόν τοματοπολτό, τις άποφλοιωμένες τομάτες, τους χυμούς τομάτας και τις κονσέρβες ροδακίνων και από τήν έναρξη τής πέμπτης περιόδου έμπορίας μετά τήν προσχώρηση όσον άφορά τά δαμάσκηνα ποικιλίας Enie.
- Όταν εν τούτοις ή ελαχίστη τιμή πού προκύπτει από τήν εφαρμογή τής παραγράφου 1 ή τής παραγράφου 2 είναι ύψηλότερη από τήν κοινή ελαχίστη τιμή, ή τελευταία αυτή τιμή δύναται νά εφαρμοσθεί όριστικά στην Έλλάδα.

Τμήμα 17

Άποξηραμένες ζωοτροφές

Άρθρο 104

- Η τιμή στόχου πού αναφέρεται στό άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1117/78 περί κοινής οργανώσεως άγοράς στον τομέα των άποξηραμένων ζωοτροφών, πού εφαρμόζεται στην Έλλάδα τήν 1η Ιανουαρίου 1981, καθορίζεται σέ επίπεδο ισόδυναμο με τήν τιμή τής διεθνούς άγοράς, προσηυξημένης κατά τήν ένδεχομένως χορηγούμενη ενίσχυση στην Έλλάδα, κατά τήν διάρκεια χρονικής περιόδου άναφοράς πού θά καθορισθεί, ύπό τό προηγούμενο εθνικό καθεστώς, εξαιρουμένων των ενισχύσεων πού διατηρούνται δυνάμει του άρθρου 69 και των δασμών πού θά εφαρμόζονται τήν 1η Ιουλίου 1980 στην Έλλάδα έναντι των τρίτων χωρών. Η τιμή στόχου πάντως, ή όποια καθορίζεται με τόν τρόπο αυτό, δέν δύναται νά υπερβεί τήν κοινή τιμή στόχου.
- Οι διατάξεις του άρθρου 59 εφαρμόζονται στην τιμή στόχου, πού υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις τής παραγράφου 1, άν είναι κατώτερη τής κοινής τιμής στόχου.

3. Ἡ ἐφαρμοστέα στήν Ἑλλάδα συμπληρωματική ἐνίσχυση μειώνεται κατά ποσό ἴσο πρὸς:

- τὴν τυχόν ὑφισταμένη διαφορά μεταξύ τῆς τιμῆς στόχου πού ἐφαρμόζεται στήν Ἑλλάδα καί τῆς κοινῆς τιμῆς στόχου, καί
- τὴν ἐπίπτωση τῶν εἰσαγωγικῶν δασμῶν πού ἐφαρμόζει ἡ Ἑλλάς γιὰ τὰ προϊόντα αὐτὰ προελεύσεως τρίτων χωρῶν.

Τὸ ποσό αὐτὸ τροποποιεῖται κατά τὸ ποσοστὸ πού ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 5 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1117/78.

4. Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 68 ἐφαρμόζονται στήν κατ' ἀποκοπή ἐνίσχυση πού ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 3 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1117/78.

Τμήμα 18

Πίσα, κουκιά, φούλια

Ἄρθρο 105

1. Γιὰ τὰ πίσα, κουκιά καί φούλια, ἡ ἐφαρμοστέα στήν Ἑλλάδα τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981 τιμὴ ἐνεργοποίησεως καθορίζεται βάσει τῆς διαφορᾶς πού ὑφίσταται μεταξύ τῶν τιμῶν τῶν ἀνταγωνιστικῶν προϊόντων στήν ἀμειψισπορά στήν Ἑλλάδα καί ἐντός τῆς Κοινότητος στήν παρούσα τῆς σύνθεση, κατά τὴν διάρκεια μιᾶς περιόδου ἀναφορᾶς πού θὰ καθορισθεῖ.

Ὅταν οἱ τιμές τῶν ἀνταγωνιστικῶν αὐτῶν προϊόντων εἶναι παρόμοιες, ἡ κοινὴ τιμὴ θὰ ἐφαρμοσθεῖ στήν Ἑλλάδα ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως. Στὴν ἀντίθετη περίπτωση, οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 59 ἐφαρμόζονται στήν τιμὴ ἐνεργοποίησεως τῶν προϊόντων αὐτῶν. Ἡ τιμὴ ἐνεργοποίησεως πάντως πού θὰ ἐφαρμοσθεῖ στήν Ἑλλάδα δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνει τὴν κοινὴ τιμὴ ἐνεργοποίησεως.

2. Τὸ ὕψος τῆς ἐνισχύσεως πού ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 2, παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1119/78, περὶ εἰδικῶν μέτρων γιὰ τὰ πίσα, κουκιά καί φούλια πού χρησιμοποιοῦνται γιὰ τὴν διατροφή τῶν ζώων, γιὰ τὰ πίσα, κουκιά καί φούλια τὰ συγκομιζόμενα στήν Ἑλλάδα, μειώνεται κατά ποσό ἴσο μὲ τὴν τυχόν ὑφισταμένη διαφορά μεταξύ τῆς τιμῆς ἐνεργοποίησεως πού ἐφαρμόζεται στήν Ἑλλάδα καί τῆς κοινῆς τιμῆς ἐνεργοποίησεως.

Μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ προηγουμένου ἐδαφίου, τὸ ὕψος τῆς ἐν λόγω ἐνισχύσεως γιὰ προϊόν μεταποιημένο στήν Ἑλλάδα μειώνεται κατά τὴν ἐπίπτωση τῶν εἰσαγωγικῶν δασμῶν πού ἐφαρμόζονται στήν Ἑλλάδα ὅσον ἀφορᾶ τίς πίτες σόγιας πού προέρχονται ἀπὸ τρίτες χώρες.

Vol. 1383, I-23171

Τὰ ποσὰ πού προκύπτουν ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ πρώτου καί δευτέρου ἐδαφίου τροποποιοῦνται κατά τὸ ποσοστὸ πού ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 2, παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1119/78.

Ἄρθρο 106

Κατὰ παρέκκλιση ἀπὸ τὸ ἄρθρο 67, κατὰ τὸν καθορισμὸ τοῦ ἐπιπέδου τῶν διαφόρων ποσῶν πού προβλέπονται στὸν τομέα τῶν πῖσων, κουκιῶν καί φουλιῶν, ἐκτός τῶν τιμῶν πού ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 105 παράγραφος 1, ὅσον ἀφορᾶ τὴν Ἑλλάδα, λαμβάνεται ὑπ' ὄψη, κατὰ τὸ ἀναγκαῖο μέτρο γιὰ τὴν καλὴ λειτουργία τῆς κοινῆς ὀργανώσεως τῶν ἀγορῶν γιὰ τὰ προϊόντα αὐτὰ, ἡ διαφορά τῆς τιμῆς πού προκύπτει ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 105 παράγραφος 1.

Τμήμα 19

Οἶνος

Ἄρθρο 107

1. Οἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 58 καί 59 ἐφαρμόζονται στὶς τιμές προσανατολισμοῦ γιὰ τοὺς ἐπιτραπεζίους οἶνους. Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 61 ἐφαρμόζονται στὰ ἴδια προϊόντα, μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3.

2. Τὸ ἐξισωτικὸ ποσό, γιὰ τὰ ἄλλα προϊόντα γιὰ τὰ ὁποῖα ἔχει καθορισθεῖ τιμὴ ἀναγωγῆς, προσδιορίζεται κατὰ τὸ ἀναγκαῖο μέτρο γιὰ τὴν καλὴ λειτουργία τῆς κοινῆς ὀργανώσεως τῆς ἀμπελο-οινικῆς ἀγορᾶς σύμφωνα μὲ τὸ ἐξισωτικὸ ποσό πού ἔχει καθορισθεῖ γιὰ τοὺς ἐπιτραπεζίους οἶνους. Ἐν τούτοις γιὰ vins de liqueur τὸ ἐξισωτικὸ ποσό, πού εἶναι ἐφαρμοστέο τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981, ἴσουςται πρὸς τὸ ὕψος τοῦ ἐξισωτικοῦ τέλους πού θὰ ἐφαρμοσθεῖ ἐναντι τῶν τρίτων χωρῶν κατὰ τὴν ἡμερομηνία αὐτή. Τὸ ἐξισωτικὸ αὐτὸ ποσό καταργεῖται σύμφωνα μὲ τὸν ρυθμὸ πού προβλέπεται στὸ ἄρθρο 59.

3. Κανένα ἐξισωτικὸ ποσό δὲν ἐφαρμόζεται κατὰ τὴν εἰσαγωγὴ στήν Ἑλλάδα προελεύσεως τρίτων χωρῶν, γιὰ τὰ προϊόντα πού ὑπόκεινται σὲ τιμὴ ἀναγωγῆς.

Ἄρθρο 108

Κατὰ παρέκκλιση ἀπὸ τὸ ἄρθρο 67 ἡ τιμὴ ἐνεργοποίησεως, πού ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 3 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 337/79 περὶ κοινῆς ὀργανώσεως τῆς ἀμπελο-οινικῆς ἀγορᾶς καί πού ἐφαρμόζεται στήν Ἑλλάδα, δὲν διορθώνεται κατὰ τὸ ἐξισωτικὸ ποσό. Τὸ ποσό αὐτὸ πάντως προστίθεται στὴ μέση τιμὴ πού καθορίζεται γιὰ κάθε ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπευτικὴ ἀγορά.

Άρθρο 109

Για όσο χρόνο η Έλληνική Δημοκρατία εφαρμόζει τις διατάξεις του άρθρου 70 όσον αφορά τις σταφίδες, ή ποσότης οίνοπνεύματος από σταφίδες ή όποια δύναται να προστεθεί σε όρισμένους οίνους στην Ελλάδα, δύναμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 351/79 περί της προσθήκης οίνοπνεύματος στα προϊόντα που υπάγονται στον άμπελο-οινικό τομέα, περιορίζεται σε έτησια ποσότητα που δέν υπερβαίνει τον μέσο έτησιο όρο της ποσότητας του οίνοπνεύματος αυτού που χρησιμοποιείται για τό σκοπό αυτό στην Ελλάδα κατά τά έτη 1978, 1979 και 1980.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Διατάξεις περί άλιείας

Άρθρο 110

1. Κατά παρέκκλιση από τό άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 101/76 περί καθιερώσεως κοινής διαρθρωτικής πολιτικής στον τομέα της άλιείας και από τό άρθρο 100 της πράξεως προσχωρήσεως του 1972, επιτρέπεται στην Ίταλική Δημοκρατία και στην Έλληνική Δημοκρατία να περιορίζουν ή μία έναντι της άλλης, μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, την άλιευτική δραστηριότητα εντός των υδάτων που υπάγονται στην κυριαρχία ή την δικαιοδοσία τους και που εύρισκονται εντός των ζωνών που αναφέρονται στο άρθρο 111, όσον αφορά τά σκάφη που άσκούν παραδοσιακά άλιευτική δραστηριότητα εντός των υδάτων αυτών και από λιμένες της παρακτίου γεωγραφικής ζώνης.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 και του άρθρου 111 δέν θίγουν τά ειδικά δικαιώματα άλιείας που δύναται να επικαλεσθούν ή Έλληνική Δημοκρατία και ή Ίταλική Δημοκρατία, ή μία έναντι της άλλης, την 1η Ίανουαρίου 1981.

Άρθρο 111

Οι ζώνες που αναφέρονται στο άρθρο 110 παράγραφος 1 όριοθετούνται ως εξής :

1. *Έλλάς*

Υδατα που εύρισκονται εντός του όριου των 6 ναυτικών μιλίων, ύπολογιζόμενου από τις γραμμές βάσεως.

2. *Ίταλία*

Υδατα που εύρισκονται εντός του όριου των 6 ναυτικών μιλίων, ύπολογιζόμενου από τις γραμμές

βάσεως. Τό όριο αυτό έπεκτείνεται σε δώδεκα ναυτικά μίλια για τις ακόλουθες ζώνες :

- α) την Άδριατική θάλασσα, νοτίως των έκβολών του Πόντι Γκόρο,
- β) τό Ίόνιο πέλαγος,
- γ) την θάλασσα και τον πορθμό της Σικελίας, συμπεριλαμβανομένων των νήσων,
- δ) τά ύδατα της Συρδηνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

Άλλες διατάξεις

Τμήμα 1

Κτηνιατρικά μέτρα

Άρθρο 112

1. Η Έλληνική Δημοκρατία δέν άποστέλλει προς τό έδαφος των άλλων Κρατών μελών, από τις περιοχές της έκείνης που καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της Μονίμου Κτηνιατρικής Έπιτροπής βάσει των πυρεχομένων έγγυήσεων, κανένα ζωό του είδους των βοοειδών και χοιροειδών, ούτε κωπά κρέατα από ζωά του είδους των βοοειδών, χοιροειδών, αιγοειδών και προβατοειδών, μέχρις ότου λήξει για τις έν λόγω περιοχές προθεσμία δώδεκα μηνών από της εμφάνισεως της τελευταίας έστίας άφθώδους πυρετού από έξωτικό ιό ή από τον τελευταίο έμβολιασμό κατά της άσθeneίας αυτής.

2. Πριν από την 31η Δεκεμβρίου 1985, θά διερευνηθεί ή κατάσταση ως προς τό θέμα του άφθώδους πυρετού από έξωτικό ιό.

Τό άργότερο την 1η Ίουλίου 1984, ή Έπιτροπή ύποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση συνοδευόμενη από προτάσεις για να θεσπισθούν οι κατάλληλες κοινοτικές διατάξεις στον τομέα αυτό.

Τμήμα 2

Μέτρα σχετικά με την νομοθεσία των σπόρων προς σπορά και των φυτών προς φύτευση

Άρθρο 113

1. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985 ή Έλληνική Δημοκρατία δύναται να εφαρμόζει τους ίδιους της κανόνες άποδοχής ποικιλιών των γεωργικών ή δενδροκτηνειατικών ειδών ή υλικών βάσεως των δασικών ειδών, καθώς και τους κανόνες πιστοποίησης και έλέγχου της παραγωγής της σπόρων προς σπορά και γεωργικών, δενδροκτηνειατικών και δασικών φυτών προς φύτευση.

2. Ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία :

- α) λαμβάνει ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα γιὰ νὰ συμμορφωθεῖ προοδευτικῶς καὶ τὸ ἀργότερο πρὸ τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας πού ἀναφέρεται στὴν παράγραφο I στὶς κοινοτικὲς διατάξεις πού ἀφοροῦν ἀντιστοιχῶς τὴν ἀποδοχὴ τῶν ποικιλιῶν ἢ ὑλικῶν βίαςεως, καὶ τὴν ἐμπορία τῶν σπόρων πρὸς σπορά καὶ τῶν γεωργικῶν, δενδροκηπευτικῶν καὶ δασικῶν φυτῶν πρὸς φύτευση·
- β) δύναται νὰ περιορίσει, πρὸ τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας πού ἀναφέρεται στὴν παράγραφο I, ὀλικῶς ἢ μερικῶς τὴν ἐμπορία τῶν σπόρων πρὸς σπορά καὶ τῶν γεωργικῶν καὶ δενδροκηπευτικῶν φυτῶν πρὸς φύτευση, στοὺς σπόρους πρὸς σπορά καὶ τὰ φυτὰ πρὸς φύτευση τῶν ποικιλιῶν πού εἶναι ἀποδεκτὲς στὸ ἔδαφος τῆς ἢ διατάξη αὐτὴ ἐφαρμόζεται ἐπίσης στὰ ὑλικά βίαςεως ὅσον ἀφορᾷ τὰ δασικά ὑλικά ἀναπαραγωγῆς·
- γ) ἐξάγει πρὸς τὸ ἔδαφος τῶν παρόντων Κρατῶν μελῶν μόνον σπόρους πρὸς σπορά καὶ φυτὰ πρὸς φύτευση πού εἶναι σύμφωνα μὲ τὶς κοινοτικὲς διατάξεις.

3. Σύμφωνα μὲ τὴν διαδικασία τῆς Μονίμου Ἐπιτροπῆς τῶν σπόρων πρὸς σπορά καὶ τῶν γεωργικῶν, δενδροκηπευτικῶν καὶ δασικῶν φυτῶν πρὸς φύτευση, δύναται νὰ ἀποφασισθεῖ πρὸ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1985, ἢ προοδευτικὴ ἐλευθέρωση τῶν συναλλαγῶν ὀρισμένων εἰδῶν σπόρων πρὸς σπορά καὶ φυτῶν πρὸς φύτευση μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κοινότητος στὴν παρούσα τῆς σύνθεση, μόλις φανεῖ ὅτι πληροῦνται οἱ ἀναγκαῖοι ὅροι γιὰ μία τέτοια ἐλευθέρωση.

Τμῆμα 3

Διάφορες διατάξεις

Ἄρθρο 114

Οἱ πράξεις πού ἀριθμοῦνται στὸ παράρτημα IV τῆς παρούσης πράξεως ἐφαρμόζονται ἔναντι τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τοὺς ὅρους πού προβλέπονται στὸ παράρτημα αὐτό.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Κοινὴ ἐμπορικὴ πολιτικὴ

Ἄρθρο 115

1. Μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1985 ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία δύναται νὰ διατηρήσει ποσοτικούς περιορισμούς ὑπὸ τὴν μορφήν καθολικῶν ποσοστῶσεων γιὰ

Vol. 1383, I-23171

τὰ προϊόντα καὶ τὰ ποσά πού ἀριθμοῦνται στὸ παράρτημα V ὡς προσωρινὲς παρεκκλίσεις ἀπὸ τοὺς κοινούς πίνακες ἐλευθέρωσης πού ἀναφέρονται στοὺς κανονισμούς (ΕΟΚ) ἀριθ. 109/70, ἀριθ. 1439/74 καὶ ἀριθ. 2532/78. Τὰ προϊόντα αὐτὰ θὰ ἐλευθερωθοῦν πλήρως τὴν 1η Ἰανουαρίου 1986 καὶ οἱ ποσοστῶσεις θὰ αὐξάνονται προοδευτικῶς μέχρι τὴν ἡμερομηνία αὐτή. Ὁ τρόπος τῆς αὐξήσεως τῶν ποσοστῶσεων εἶναι ταυτσημὸς μὲ τὸν τρόπο πού ὀρίζεται στὸ ἄρθρο 36.

Ὅταν οἱ εἰσαγωγές, πού ἐπραγματοποιήθησαν ἐπὶ δύο συνεχόμενα ἔτη, εἶναι κατώτερες τοῦ 90%, τῆς ἐτησίας ποσοστῶσεως πού ἔχει ἀνοιχθεῖ ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία καταργεῖ τοὺς ἰσχύοντες ποσοτικούς περιορισμούς, στὴν περίπτωση πού τὸ ἐν λόγω προϊόν ἔχει ἐλευθερωθεῖ ἔναντι τῶν παρόντων Κρατῶν μελῶν τῆς Κοινότητος.

2. Μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1985 ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία δὲν ἐλευθερώνει, ἔναντι τρίτων χωρῶν, τὰ προϊόντα τὰ ὁποῖα δὲν ἔχουν ἀκόμη ἐλευθερωθεῖ ἔναντι τῆς Κοινότητος στὴν παρούσα τῆς σύνθεση καὶ δὲν παρέχει στὶς τρίτες χῶρες ὅποιοδήποτε ἄλλο πλεονέκτημα σὲ σχέση μὲ τὴν Κοινότητα στὴν παρούσα τῆς σύνθεση, ὅσον ἀφορᾷ τὶς ποσοστῶσεις πού ἔχουν καθορισθεῖ γιὰ τὰ προϊόντα αὐτὰ. Ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία δὲν ἐλευθερώνει ἔναντι τῶν χωρῶν κρατικοῦ ἐμπορίου πού ἀναφέρονται στοὺς κανονισμούς (ΕΟΚ) ἀριθ. 109/70 καὶ ἀριθ. 2532/78, τὰ προϊόντα πού δὲν ἔχουν ἀκόμη ἐλευθερωθεῖ ἔναντι τῆς Κοινότητος στὴν παρούσα τῆς σύνθεση ἢ τῶν χωρῶν ἔναντι τῶν ὁποίων ἐφαρμόζεται ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 1439/74 καὶ δὲν παρέχει στὶς χῶρες αὐτές ὅποιοδήποτε ἄλλο πλεονέκτημα σὲ σχέση μὲ τὴν Κοινότητα στὴν παρούσα τῆς σύνθεση, ἢ μὲ τὶς χῶρες ἔναντι τῶν ὁποίων ἐφαρμόζεται ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 1439/74, ὅσον ἀφορᾷ τὶς ποσοστῶσεις πού ἔχουν καθορισθεῖ γι' αὐτὰ τὰ προϊόντα.

3. Μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1985 ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία διατηρεῖ ἔναντι ὅλων τῶν τρίτων χωρῶν ποσοτικούς περιορισμούς, ὑπὸ μορφήν ποσοστῶσεων, γιὰ τὰ προϊόντα πού ἀριθμοῦνται στὸ παράρτημα VI, τὰ ὁποῖα δὲν ἐλευθερώνονται ἀπὸ τὴν Κοινότητα στὴν παρούσα τῆς σύνθεσης καὶ τὰ ὁποῖα ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία δὲν ἔχει ἀκόμη ἐλευθερώσει ἔναντι αὐτῆς. Τὰ ποσά τῶν ἐφαρμοστέων ποσοστῶσεων τὸ 1981 στὶς χῶρες ἔναντι τῶν ὁποίων ἐφαρμόζεται ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 1439/74, πλὴν τῶν ἀναφερομένων στὸ ἄρθρο 120, καὶ στὶς χῶρες κρατικοῦ ἐμπορίου πού ἀναφέρονται στοὺς κανονισμούς (ΕΟΚ) ἀριθ. 109/70 καὶ ἀριθ. 2532/78, καθορίζονται στὸ παράρτημα αὐτό.

Κάθε ἐνδεχόμενη μεταβολὴ τῶν ποσοστῶσεων αὐτῶν δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἐπέλθει παρά μόνον σύμφωνα μὲ τὶς κοινοτικὲς διαδικασίες.

Ἄρθρο 116

Ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία καταργεῖ ἔναντι τῶν τρίτων χωρῶν τὸ ὑφιστάμενο κατὰ τὴν προσχώρηση σύστημα

της των χρηματικών καταθέσεων κατά την εισαγωγή και των πληρωμών τοις μετρητοίς, κατά το ίδιο χρονοδιάγραμμα και υπό τους ίδιους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 38 όσον αφορά τα παρόντα Κράτη μέλη.

Άρθρο 117

1. Την 1η Ιανουαρίου 1981 η Έλληνική Δημοκρατία εφαρμόζει το κοινοτικό σύστημα των γενικευμένων προτιμήσεων σε προϊόντα εκτός εκείνων του παραρτήματος II της συνθήκης ΕΟΚ, όσον αφορά όμως τα προϊόντα του παραρτήματος VII, η Έλληνική Δημοκρατία εϋθυγραμμίζεται προοδευτικώς μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985 με τους συτλελεστές του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων. Το χρονοδιάγραμμα και ο ρυθμός της εϋθυγραμμίσιας για τα προϊόντα αυτά είναι ίδια με τα καθοριζόμενα στο άρθρο 31.

2. Όσον αφορά τα προϊόντα του παραρτήματος II της συνθήκης ΕΟΚ, οι προβλεπόμενοι ή υπολογιζόμενοι προτιμησιακοί συντελεστές εφαρμόζονται στους δασμούς που πράγματι εισπράττονται από την Έλληνική Δημοκρατία έναντι τρίτων χωρών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 64.

Οι εισαγωγές στην Ελλάδα προελεύσεως τρίτων χωρών δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να πραγματοποιούνται με ποσοστά δασμών πιά εϋνοικά από τα εφαρμοζόμενα σε προϊόντα προελεύσεως της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Συμφωνίες των Κοινοτήτων με όρισμένες τρίτες χώρες

Άρθρο 118

1. Η Έλληνική Δημοκρατία εφαρμόζει από την 1η Ιανουαρίου 1981 τις διατάξεις των αναφερομένων στο άρθρο 120 συμφωνιών.

Τά μεταβατικά μέτρα και οι προσαρμογές αποτελούν αντικείμενο πρωτοκόλλων που θα συναφθούν με τις αντίσυμβαλλόμενες χώρες και θα επισυναφθούν στις συμφωνίες αυτές.

2. Τά μεταβατικά αυτά μέτρα, τά όποια λαμβάνουν ύπ' όψη τά αντίστοιχα μέτρα που ελήφθησαν εντός της Κοινότητας και τά όποια δεν δύνανται να υπερβαίνουν την διάρκεια της ισχύος τους, άποσκοπούν να εξασφαλίσουν την εφαρμογή από την Κοινότητα ενός ενιαίου καθεστώτος στις σχέσεις της με τις αντίσυμβαλλόμενες

τρίτες χώρες, καθώς και την ταυτότητα των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των Κρατών μελών.

3. Τά μεταβατικά αυτά μέτρα που εφαρμόζονται στις χώρες που άπαριθμούνται στο άρθρο 120 δεν συνεπάγονται, σε κανένα τομέα, την παροχή από την Έλληνική Δημοκρατία στις χώρες αυτές μεταχειρίσεως περισσότερο εϋνοϊκής από την εφαρμοζόμενη στην Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση.

Ειδικότερα, όλα τά προϊόντα που υπόκεινται σε μεταβατικά μέτρα, όσον αφορά τους ποσοτικούς περιορισμούς που εφαρμόζονται στην Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση, υπόκεινται σε τέτοια μέτρα έναντι όλων των χωρών του άρθρου 120 και για την αυτή χρονική περίοδο.

4. Τά μεταβατικά μέτρα αυτά που εφαρμόζονται στις χώρες που άπαριθμούνται στο άρθρο 120 δεν συνεπάγονται την εφαρμογή από την Έλληνική Δημοκρατία έναντι των χωρών αυτών μεταχειρίσεως λιγότερο εϋνοϊκής από την εφαρμοζόμενη στις άλλες τρίτες χώρες. Ειδικότερα, μεταβατικά μέτρα που άφορουν ποσοτικούς περιορισμούς δεν δύνανται να προβλέπονται έναντι των χωρών του άρθρου 120 για τά προϊόντα, τά όποια είναι άπηλλαγμένα από τέτοιους περιορισμούς κατά την εισαγωγή τους στην Ελλάδα προελεύσεως άλλων τρίτων χωρών.

Άρθρο 119

1. Έάν τά πρωτόκολλα που προβλέπονται στο άρθρο 118 παράγραφος 1 για λόγους ανεξαρτήτους της θελήσεως της Κοινότητας ή της Έλληνικής Δημοκρατίας δεν συναφθούν μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1981, η Κοινότητα λαμβάνει τά άναγκαία μέτρα για την θεραπεία της καταστάσεως από της προσχωρήσεως.

2. Όπωςδήποτε, η μεταχείριση του μάλλον εϋνοουμένου Κράτους εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1981 από την Έλληνική Δημοκρατία στις χώρες του άρθρου 120.

Άρθρο 120

Οι διατάξεις των άρθρων 118 και 119 εφαρμόζονται στις συμφωνίες που έχουν συναφθεί με Αίγυπτο, Άλγερία, Αυστρία, Έλβετία, Ιορδανία, Ισλανδία, Ισπανία, Ισραήλ, Κύπρο, Λίβανο, Μάλτα, Μαρόκο, Νορβηγία, Πορτογαλία, Σουηδία, Συρία, Τυνησία, Τουρκία και Φινλανδία.

Οι διατάξεις των άρθρων 118 και 119 εφαρμόζονται επίσης και στις συμφωνίες που η Κοινότης θα συνάψει με άλλες τρίτες χώρες της λεκάνης της Μεσογείου πρό της έναρξεως της ισχύος της παρούσης πράξεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Σχέσεις με τὰ κράτη τῆς Ἀφρικής,
τῆς Καραϊβικής καὶ τοῦ Εἰρηνικοῦ

Ἄρθρο 121

Τὰ καθεστῶτα πού ἀπορρέουν ἀπὸ τὴν σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ τῆς Λομέ καὶ ἀπὸ τὴν συμφωνία περὶ τῶν προϊόντων πού ὑπάγονται στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα Ἀνθρακός καὶ Χάλυβος, οἱ ὁποῖες ὑπεγράφησαν τὴν 28η Φεβρουαρίου 1975, δὲν ἐφαρμόζονται στὶς σχέσεις μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῶν Κρατῶν τῆς Ἀφρικής, τῆς Καραϊβικῆς καὶ τοῦ Εἰρηνικοῦ, μὲ τὴν ἐξαίρεση τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 3 περὶ ζαχάρεως.

Ἄρθρο 122

Οἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 118 καὶ 119 ἐφαρμόζονται σὲ κάθε νέα συμφωνία πού θὰ συνάψει ἡ Κοινότης μὲ τὶς χώρες τῆς Ἀφρικής, τῆς Καραϊβικῆς καὶ τοῦ Εἰρηνικοῦ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης πράξεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

Κλωστοῦφαντουργικά

Ἄρθρο 123

1. Ἀπὸ τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981 ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία ἐφαρμόζει τὸν διακανονισμό τῆς 20ῆς Δεκεμβρίου 1973 περὶ τοῦ διεθνoῦς ἐμπορίου κλωστοῦφαντουργικῶν καθὼς καὶ τὶς διμερεῖς συμφωνίες πού ἔχουν συναφθεῖ ἀπὸ τὴν Κοινότητα στὸ πλαίσιο αὐτοῦ τοῦ διακανονισμοῦ. Τὰ πρωτόκολλα προσαρμογῆς αὐτῶν τῶν συμφωνιῶν διαπραγματεύεται ἡ Κοινότης μὲ τὶς τρίτες χώρες οἱ ὁποῖες εἶναι μέρη τῶν συμφωνιῶν, μὲ σκοπὸ νὰ ὑπάρξει αὐτοπεριορισμὸς τῶν ἐξαγωγῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα γιὰ τὰ προϊόντα καὶ τὴν καταγωγὴ ἔναντι τῶν ὁποῖων ὑπάρχουν περιορισμοὶ στὶς ἐξαγωγές πρὸς τὴν Κοινότητα.

2. Στὴν περίπτωσι πού τὰ πρωτόκολλα αὐτὰ δὲν ἔχουν συναφθεῖ μέχρι τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981 ἡ Κοινότης λαμβάνει μέτρα πού ἀποσκοποῦν στὴν θεραπεία τῆς καταστάσεως αὐτῆς καὶ ἀναφέρονται στὶς ἀναγκαῖες μεταβολικὲς διαρρυθμίσεις ὡστε νὰ ἐξασφαλισθεῖ ἡ ἐφαρμογὴ τῶν συμφωνιῶν ἀπὸ τὴν Κοινότητα.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 124

Ἡ ἀπόφασι τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970 περὶ ἀντικαταστάσεως τῶν χρηματικῶν συνεισφορῶν τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπὸ ἰδίου πόρους τῶν Κοινοτήτων, κατωτέρω ἀναφερομένη ὡς «ἀπόφασι τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970», ἐφαρμόζεται σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῶν ἄρθρων 125, 126 καὶ 127.

Ἄρθρο 125

Τὰ ἔσοδα πού ἀποκαλοῦνται «γεωργικὲς εἰσφορές» καὶ πού ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 2, περίπτωση α), τῆς ἀποφάσεως τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970, περιλαμβάνουν ἐπίσης τὰ ἔσοδα πού προέρχονται ἀπὸ κάθε ἐξισωτικό ποσὸ πού εἰσπράττεται κατὰ τὴν εἰσαγωγὴ βάσει τῶν ἄρθρων 43, 61 καὶ 75 καὶ ἀπὸ τὰ σταθερὰ στοιχεῖα πού ἐφαρμόζονται στὶς συναλλαγές μεταξύ τῆς Κοινότητος στὴν παρῶσα τῆς σύνθεσι καὶ τῆς Ἑλλάδος καὶ τὶς συναλλαγές μεταξύ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν τρίτων χωρῶν βάσει τοῦ ἄρθρου 66.

Ἄρθρο 126

Τὰ ἔσοδα πού ἀποκαλοῦνται «δασμοί» καὶ πού ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 2 περίπτωση β) τῆς ἀποφάσεως τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970, περιλαμβάνουν μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1985, τοὺς δασμοὺς πού ὑπολογίζονται σὴν ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία νὰ ἐφήρμοξε ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως στὶς συναλλαγές μὲ τὶς τρίτες χώρες τοὺς συντελεστὲς πού προκύπτουν ἀπὸ τὸ κοινὸ δασμολόγιο καὶ τοὺς μειωμένους συντελεστὲς πού προκύπτουν ἀπὸ κάθε δασμολογικὴ προτίμησι πού ἐφαρμόζει ἡ Κοινότης.

Ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία προβαίνει μηνιαίως στὸν ὑπολογισμό τῶν δασμῶν αὐτῶν βάσει τῶν τελωνειακῶν διασαφήσεων ἐνὸς πλήρους μηνός, τιθεμένων τούτων στὴν διάθεσι τῆς Ἐπιτροπῆς τὸ ἀργότερο στὶς 20 τοῦ δευτέρου μηνός μετὰ τὸν μῆνα τῶν διασαφήσεων.

Ἀπὸ τὴν 1η Ἰανουαρίου 1986, ὀφείλεται στὸ ἀκέραιο τὸ σύνολο τῶν εἰσπραττομένων δασμῶν.

Ἄρθρο 127

Τὸ ποσὸ τῶν ἐσόδων τὰ ὁποῖα βεβαιοῦνται ὡς ἴδιοι πόροι, προερχόμενοι ἀπὸ τὸν φόρο προστιθεμένης ἀξίας, ἢ ἀπὸ τὶς χρηματικὲς συνεισφορές οἱ ὁποῖες βασίζονται στὸ ἀκαθάριστο ἐθνικὸ προϊόν κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ

άρθρου 4, παράγραφοι 1 μέχρι και 5 της απόφασης της 21ης Ἀπριλίου 1970, όφείλεται στό άκέραιο άπό τήν 1η Ἰανουαρίου 1981.

Ἐν τούτοις, ἡ Κοινότης θά επιστρέψει στήν Ἑλληνική Δημοκρατία κατά τήν διάρκεια τοῦ μηνός πού ακολουθεῖ τήν θέση στή διάθεση τῆς Ἐπιτροπῆς, ένός τμήματος τοῦ ποσοῦ πού προβλέπει τό πρώτο έδαφιο κατά τόν έξῆς τρόπο :

- 70% τό 1981
- 50% τό 1982
- 30% τό 1983
- 20% τό 1984
- 10% τό 1985.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 128

Οί πράξεις τοῦ παραρτήματος VIII τῆς παρούσης πράξεως εφαρμόζονται έναντι τῆς Ἑλληνικής Δημοκρατίας σύμφωνα μέ τούς όρους πού προβλέπονται στό παράρτημα αυτό.

Άρθρο 129

1. Μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1985, οί επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβος τῆς Ἑλλάδος έξουσιοδοτοῦνται νά εφαρμόζουν τό σύστημα τῶν πολλαπλῶν σημείων έξισώσεως τιμῶν.

2. Μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1985, οί τιμές πού εφαρμόζονται άπό τίς επιχειρήσεις τῶν παρόντων Κρατῶν μελῶν γιά τίς πωλήσεις προϊόντων σιδήρου και χάλυβος στήν ἑλληνική αγορά, όταν αναχοῦν στίς ισοδύναμες τιμές στό σημείο άφετηρίας πού έπελέγη γιά τήν κατάρτιση τοῦ τιμοκαταλόγου τους, δέν δύνανται νά εἶναι κατώτερες άπό τίς τιμές πού προβλέπονται άπό τόν έν λόγω τιμοκατάλογο γιά συγκρίσιμες συναλλαγές έκτός άν έχει δοθεῖ άδεια άπό τήν Ἐπιτροπή, έν συμφωνία μέ τήν Ἑλληνική Κυβέρνηση, άπό τήν επιφύλαξη τοῦ άρθρου 60, παράγραφος 2, περίπτωση β), τελευταίό έδαφιο τῆς συνθήκης ΕΚΑΧ. Οί επιχειρήσεις τῶν παρόντων Κρατῶν μελῶν διατηροῦν τήν δυνατότητα νά εὔθυγραμμίσουν τίς τιμές παραδόσεώς τους, πού ισχύουν γιά τήν Ἑλλάδα, μέ τίς τιμές πού εφαρμόζονται εκεί άπό τίς τρίτες χώρες γιά τά ίδια προϊόντα.

Ἡ διάταξη τοῦ πρώτου εδαφίου άφορᾶ μόνο τήν εὔθυγράμμιση επί τῶν τιμοκαταλόγων τῶν παραγωγῶν τῶν παρόντων Κρατῶν μελῶν και τῆς Ἑλλάδος γιά

τά προϊόντα γιά τά όποία ύφίσταται μία πραγματική παραγωγή στήν Ἑλλάδα τήν 1η Ἰανουαρίου 1981. Ὁ πίνακας τῶν σχετικῶν προϊόντων θά δημοσιευθεῖ άπό τήν Ἐπιτροπή κατ' αὐτή τήν ἡμερομηνία.

Άρθρο 130

1. Μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1985, σέ περίπτωση σοβαρῶν και ένδεχομένων παρατεινομένων δυσχερειῶν σέ τομέα οίκονομικῆς δραστηριότητος, καθώς και δυσχερειῶν πού δύνανται νά επιφέρουν σοβαρή επιδεινώση τῆς οίκονομικῆς καταστάσεως σέ όρισμένη περιοχή, ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία δύνανται νά ζητήσῃ νά τῆς επιτραπεί ἡ λήψη μέτρων διασφάλισεως γιά τήν έξισορρόπηση τῆς καταστάσεως και τήν προσαρμογή τοῦ έν λόγω τομέως στήν οίκονομία τῆς κοινῆς αγοράς.

Μέ τούς ίδιους όρους, ένα παρὸν Κράτος μέλος δύνανται νά ζητήσῃ νά τοῦ επιτραπεί ἡ λήψη μέτρων διασφάλισεως έναντι τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Ἡ διάταξη αὐτή εφαρμόζεται μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1987 γιά τά προϊόντα και τούς τομείς γιά τούς όποιους προβλέπονται μεταβατικά μέτρα παρεκκλίσεως ισοδύναμου διάρκειας κατά τήν παρούσα πράξη.

2. Κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ένδιαφερομένου Κράτους, ἡ Ἐπιτροπή όρίζει μέ έπίγρυσσα διαδικασία τά μέτρα διασφάλισεως πού θεωρεῖ αναγκαία και προσδιορίζει συγχρόνως τούς όρους και τόν τρόπο εφαρμογῆς τους.

Σέ περίπτωση σοβαρῶν οίκονομικῶν δυσχερειῶν, ἡ Ἐπιτροπή άποφασίζει έντός προθεσμίας πέντε εργασίμων ἡμερῶν. Τά κατ' αὐτόν τόν τρόπο άποφασιζόμενα μέτρα εἶναι άμέσως εφαρμοστέα.

Στόν τομέα τῆς γεωργίας, όταν ἡ αγορά Κράτους μέλους ύφίσταται ἡ άπειλεῖται νά ύποστει σοβαρές διαταραχές λόγω τῶν συναλλαγῶν μεταξύ τῆς Κοινότητος ύπό τήν παρούσα τῆς σύνθεση και τῆς Ἑλλάδος, ἡ Ἐπιτροπή άποφασίζει κατόπιν αἰτήσεως εφαρμογῆς καταλλήλων μέτρων άπό Κράτος μέλος, έντός εικοσι τεσσάρων ὡρῶν άπό τήν λήψη τῆς αἰτήσεως. Τά κατ' αὐτόν τόν τρόπο άποφασιζόμενα μέτρα εἶναι άμέσως εφαρμοστέα και λαμβάνουν ύπ' ὄψη τά συμφέροντα ὄλων τῶν ένδιαφερομένων μερῶν, και ιδίως τά προβλήματα μεταφορᾶς.

3. Τά μέτρα πού έχουν επιτραπεί κατά τήν παράγραφο 2 δύνανται νά παρεκκλίνουν άπό τίς διατάξεις τῆς συνθήκης ΕΟΚ και τῆς παρούσης πράξεως, κατά τό μέτρο και τίς προθεσμίες πού εἶναι άπόλυτα αναγκαίες γιά τήν επίτευξη τῶν στόχων τῆς παραγράφου 1. Κατά προτεραιότητα πρέπει νά επιλέγονται τά μέτρα πού διαταράσσουν κατά τό δυνατόν λιγότερο τήν λειτουργία τῆς κοινῆς αγοράς.

Άρθρο 131

1. Άν, μέχρι τήν λήξη τής περιόδου εφαρμογής τών μεταβατικών μέτρων πού καθορίζονται σέ κάθε περίπτωση κατά τούς όρους τής παρούσης πράξεως, ή Έπιτροπή κατόπιν αιτήσεως Κράτους μέλους ή όποιοδήποτε άλλου ένδιαφερομένου, διαπιστώνει πρακτική ντάμπινγκ μεταξύ τής Κοινότητας στήν παρούσα τής σύνθεση και τής Έλλάδος, άπειθύνει συστάσεις για τόν τερματισμό τούς πρός εκείνον ή εκείνους πού τήν μετέρχονται.

Άν πάντως ή πρακτική ντάμπινγκ συνεχίζεται, ή Έπιτροπή επιτρέπει στό ζημιούμενο Κράτος μέλος ή Κράτη μέλη, νά λάβουν προστατευτικά μέτρα τών όποιων τούς όρους και τόν τρόπο ή ίδια καθορίζει.

2. Για τήν εφαρμογή του παρόντος άρθρου στά προϊόντα πού άπαριθμούνται στό παράρτημα II τής συνθήκης ΕΟΚ, ή Έπιτροπή έκτιμά όλες τες αιτίες, ιδίως τό επίπεδο τιμών στό όποιο πραγματοποιούνται οι εισαγωγές άλλης προελεύσεως στήν έν λόγω αγορά, λαμβάνοντας υπ' όψη τες διατάξεις τής συνθήκης ΕΟΚ περί γεωργίας και κυρίως τό άρθρο 39.

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ
ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ ΠΡΑΞΕΩΣ

ΤΙΤΛΟΣ I

Άρθρο 134

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

Άρθρο 132

Ή Συνέλευση συνέχεται τό άργότερο έντός μηνός από τής προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας. Έπιφέρει στόν κανονισμό τής τες άναγκαίες προσαρμογές συνεπεία τής προσχωρήσεως αυτής.

1. Ό πρόεδρος, οι αντιπρόεδροι και τά μέλη τής Έπιτροπής διορίζονται από τής προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας. Ή Έπιτροπή άναλαμβάνει τά καθήκοντά τής τήν πέμπτη ήμέρα μετά τόν διορισμό τών μελών τής. Ή θητεία τών μελών τής πού άσκούν καθήκοντα κατά τόν χρόνο τής προσχωρήσεως παύει ταυτοχρόνως.

2. Ή Έπιτροπή επιφέρει στόν κανονισμό τής τες άναγκαίες προσαρμογές συνεπεία τής προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 135

1. Από τής προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας, τό Δικαστήριο συμπληρώνεται μέ τόν διορισμό ενός νέου δικαστού.

2. Ή θητεία του δικαστού αυτού λήγει τήν 6η Οκτωβρίου 1985.

3. Τό Δικαστήριο επιφέρει στόν κανονισμό διαδικασίας του τες άναγκαίες προσαρμογές συνεπεία τής προσχωρήσεως τής Έλλάδος. Ό τοιοιούτοπως προσαρμοσθείς κανονισμός ύπόκειται στήν όμόφωνη έγκριση του Συμβουλίου.

4. Για τήν έκδίκαση τών ύποθέσεων πού έκκρεμοϋν ένώπιον του Δικαστηρίου τήν 1η Ίανουαρίου 1981 και για τες όποιες ή προφορική διαδικασία είχε άρχισει πριν ύπό τήν ήμερομηνία αυτή, τό Δικαστήριο έν όλομελεία ή τά τμήματα συνεδριάζουν μέ τήν σύνθεση πού είχαν πρό τής προσχωρήσεως τής Έλλάδος και εφαρμόζουν τόν κανονισμό διαδικασίας όπως ίσχυε τήν 31η Δεκεμβρίου 1980.

Άρθρο 133

1. Από τής προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας, ή προεδρία του Συμβουλίου άσκεϊται από τό μέλος του Συμβουλίου τό όποιο, σύμφωνα μέ τό άρθρο 2 τής συνθήκης περί ίδρύσεως ένιαίου Συμβουλίου και ένιαίας Έπιτροπής τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στήν άρχική τής μορφή, άσκει τήν προεδρία. Μετά τήν λήξη τής θητείας αυτής, ή προεδρία άσκεϊται άκολουθως μέ τήν σειρά τών Κρατών μελών πού καθορίζεται στό προαναφερθέν άρθρο, όπως έτροποποιήθη από τό άρθρο 11.

2. Τό Συμβούλιο επιφέρει στόν κανονισμό του τες άναγκαίες προσαρμογές συνεπεία τής προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 136

Από της προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας, ή Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή συμπληρώνεται με τόν διορισμό 12 μελών που αντιπροσωπεύουν τούς διάφορους κλάδους της οικονομικής και κοινωνικής ζωής της Ελλάδος. Η θητεία των τοιοιτοτρόπως διορισθέντων μελών λήγει ταυτοχρόνως με την θητεία των μελών που άσκούν καθήκοντα κατά την στιγμή της προσχωρήσεως.

Άρθρο 137

Από της προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας, τό Έλεγκτικό Συνέδριο συμπληρώνεται με τόν διορισμό ενός συμπληρωματικού μέλους. Η θητεία του τοιοιτοτρόπως διορισθέντος μέλους λήγει ταυτοχρόνως με την θητεία των μελών που άσκούν καθήκοντα κατά την στιγμή της προσχωρήσεως.

Άρθρο 138

Από της προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας, ή Συμβουλευτική Έπιτροπή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος συμπληρώνεται με τόν διορισμό τριών συμπληρωματικών μελών. Η θητεία των τοιοιτοτρόπως διορισθέντων μελών λήγει ταυτοχρόνως με την θητεία των μελών που άσκούν καθήκοντα κατά τόν χρόνο της προσχωρήσεως.

Άρθρο 139

Από της προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας, ή Έπιστημονική και Τεχνική Έπιτροπή συμπληρώνεται με τόν διορισμό ενός συμπληρωματικού μέλους. Η θητεία του τοιοιτοτρόπως διορισθέντος μέλους λήγει ταυτοχρόνως με την θητεία των μελών που άσκούν καθήκοντα κατά την στιγμή της προσχωρήσεως.

Άρθρο 140

Από της προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας, ή Νομισματική Έπιτροπή συμπληρώνεται με τόν διορισμό των μελών που αντιπροσωπεύουν τό νέο αυτό Κράτος μέλος. Η θητεία τους λήγει ταυτοχρόνως με την θητεία των μελών που άσκούν καθήκοντα κατά την στιγμή της προσχωρήσεως.

Άρθρο 141

Οί προσαρμογές των καταστατικών και των κανονισμών των έπιτροπών που έχουν συσταθεί από τίς άρχικές συνθήκες, οί όποιες καθίστανται αναγκαίες συνεπεία της προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας, πραγ-

ματοποιούνται τό ταχύτερο δυνατόν μετά την προσχώρηση.

Άρθρο 142

1. Η θητεία των νέων μελών των έπιτροπών που άπαριθμούνται στό παράρτημα ΙΧ λήγει ταυτοχρόνως με την θητεία των μελών που άσκούν καθήκοντα κατά την στιγμή της προσχωρήσεως.

2. Οί έπιτροπές που άπαριθμούνται στό παράρτημα Χ άνανεώνονται έξ ολοκλήρου κατά την προσχώρηση.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

Άρθρο 143

Από της προσχωρήσεώς της, ή Έλληνική Δημοκρατία θεωρείται ότι είναι άποδέκτης και ότι έχει λάβει κοινοποίηση των οδηγίων και αποφάσεων κατά την έννοια του άρθρου 189 της συνθήκης ΕΟΚ και του άρθρου 161 της συνθήκης ΕΚΑΕ, καθώς και των συστάσεων και αποφάσεων κατά την έννοια του άρθρου 14 της συνθήκης ΕΚΑΧ, έφ' όσον οί οδηγιές, συστάσεις και αποφάσεις αυτές έχουν κοινοποιηθεί σε όλα τά παρόντα Κράτη μέλη.

Άρθρο 144

Η έφαρμογή στην Ελλάδα των πράξεων του πίνακος του παραρτήματος ΧΙ της παρούσης πράξεως αναβάλλεται μέχρι τίς ημερομηνίες τίς προβλεπόμενες στόν αυτό πίνακα.

Άρθρο 145

Η Έλληνική Δημοκρατία όθεται σε ισχύ τά μέτρα που της είναι αναγκαία για να συμμορφωθεί από της προσχωρήσεώς της προς τίς διατάξεις των οδηγίων και αποφάσεων κατά την έννοια του άρθρου 189 της συνθήκης ΕΟΚ και του άρθρου 161 της συνθήκης ΕΚΑΕ, καθώς και των συστάσεων και αποφάσεων κατά την έννοια του άρθρου 14 της συνθήκης ΕΚΑΧ, έκτός άν προβλέπεται προθεσμία στόν πίνακα του παραρτήματος ΧΙΙ ή σε άλλες διατάξεις της παρούσης πράξεως.

Άρθρο 146

1. Από της προσχώρησης τίθενται σε ισχύ οι προσαρμογές των πράξεων των οργάνων των Κοινοτήτων που δέν περιέχονται στην παρούσα πράξη ή στα παραρτήματά της και που πραγματοποιήθησαν από τα όργανα πριν από την προσχώρηση της Έλληνικής Δημοκρατίας, σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 2 για την έναρμόνιση αυτών των πράξεων με τις διατάξεις της παρούσης πράξεως και ιδίως με τις διατάξεις του τετάρτου μέρους.

2. Τό Συμβούλιο, άποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής, ή ή Έπιτροπή, ανάλογα με τό ποιό από τά δύο όργανα έχει εκδώσει τις άρχικές πράξεις, συντάσει τά αναγκαία για τό σκοπό αυτό κείμενα.

Άρθρο 147

Τά κείμενα των πράξεων των οργάνων των Κοινοτήτων που ξεδόθησαν πριν από την προσχώρηση της Έλληνικής Δημοκρατίας και που έχουν συνταχθεί από τό Συμβούλιο ή την Έπιτροπή στην έλληνική γλώσσα είναι αυθεντικά από της άνωτέρω προσχώρησης, υπό τους ίδιους όρους με τά κείμενα που είχαν συνταχθεί στις έξι παρούσες γλώσσες. Δημοσιεύονται στην Έπίσημη Έφημερίδα των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, έφ' όσον τά κείμενα στις παρούσες γλώσσες είχαν και αυτά δημοσιευθεί.

Άρθρο 148

Οί συμφωνίες, άποφάσεις και κάθε έναρμονισμένη πρακτική, που ύφίστανται κατά την στιγμή της προσχώρησης της Έλλάδος και που λόγω της προσχώρησης εμπίπτουν στο πεδίο έφαρμογής του άρθρου 65 της συνθήκης ΕΚΑΧ, πρέπει να κοινοποιηθούν στην Έπιτροπή εντός προθεσμίας που δέν δύναται να ύπερβει τους τρεις μήνες μετά την προσχώρηση. Μόνο οί συμφωνίες και άποφάσεις που κοινοποιούνται παραμένου προσωρινά σε ισχύ μέχρι την λήψη άποφάσεως από την Έπιτροπή.

Άρθρο 149

Οί νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που άποβλέπουν στην έξασφάλιση, στην επικράτεια της Έλληνικής Δημοκρατίας, της προστασίας της ύγείας του πληθυσμού και των εργαζομένων κατά των κινδύνων που προκύπτουν από τις ιοντίζουσες άκτινοβολίες, γνωστοποιούνται, σύμφωνα με τό άρθρο 33 της συνθήκης ΕΚΑΕ, από τό Κράτος αυτό στην Έπιτροπή εντός προθεσμίας τριών μηνών από της προσχώρησης.

Vol. 1383, I-23171

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 150

Τά συνημμένα στην παρούσα πράξη παραρτήματα Ι μέχρι και ΧΙΙ και τά πρωτόκολλα άριθ. Ι μέχρι και 7 άποτελούν άναπόσπαστο τμήμα της.

Άρθρο 151

Η Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας διαβιβάζει στην Κυβέρνηση της Έλληνικής Δημοκρατίας κεκρωμένο αντίγραφο της συνθήκης περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και των συνθηκών που την έτροποποίησαν.

Άρθρο 152

Η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας διαβιβάζει στην Κυβέρνηση της Έλληνικής Δημοκρατίας κεκρωμένο αντίγραφο της συνθήκης περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συνθήκης περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας και των συνθηκών που τις έτροποποίησαν ή συνεπλήρωσαν συμπεριλαμβανομένης της συνθήκης περί της προσχώρησης στην Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στην Εύρωπαϊκή Κοινότητα Άτομικής Ένεργείας του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας στην άγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ιρλανδική, ιταλική και όλλανδική γλώσσα.

Τά κείμενα των συνθηκών αυτών, συντεταγμένα στην έλληνική γλώσσα, προσαρτώνται στην παρούσα πράξη. Αύτά τά κείμενα είναι αυθεντικά υπό τους ίδιους όρους με τά κείμενα των συνθηκών που άναφέρονται στην πρώτη παράγραφο συντεταγμένα στις παρούσες γλώσσες.

Άρθρο 153

Κεκρωμένο αντίγραφο των διεθνών συμφωνιών οί όποιες έχουν κατατεθεί στο άρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων διαβιβάζεται στην Κυβέρνηση της Έλληνικής Δημοκρατίας από τον Γενικό Γραμματέα.

[The annexes I to XII to the Act concerning the conditions of accession of the Hellenic Republic and the adjustments to the Treaties are not reproduced herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.]

[Les annexes I à XII à l'Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République hellénique et aux adaptations des traités ne sont pas publiées ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.]

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

Πρωτόκολλο ἀριθ. 1

περί τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Τραπεζῆς Ἐπενδύσεων

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ	Κάτω Χώρες	414,75	ἐκατομμύρια
	Δανία	210	ἐκατομμύρια
	Ἑλλάς	112,50	ἐκατομμύρια
	Ἴρλανδία	52,50	ἐκατομμύρια
	Λουξεμβούργου	10,50	ἐκατομμύρια.»

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Ἄρθρο 1

Τό ἄρθρο 3 τοῦ πρωτοκόλλου περί τοῦ καταστατικοῦ τῆς Τραπεζῆς ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς :

« Ἄρθρο 3

Σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 129 τῆς συνθήκης, μέλη τῆς Τραπεζῆς εἶναι :

- τό Βασίλειο τοῦ Βελγίου
- τό Βασίλειο τῆς Δανίας
- ἡ Ὁμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας
- ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία
- ἡ Γαλλική Δημοκρατία
- ἡ Ἴρλανδία
- ἡ Ἰταλική Δημοκρατία
- τό Μέγα Δουκάτο τοῦ Λουξεμβούργου
- τό Βασίλειο τῶν Κάτω Χωρῶν
- τό Ἡνωμένο Βασίλειο τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἴρλανδίας.»

Ἄρθρο 2

Τό ἄρθρο 4, παράγραφος 1, πρῶτο ἐδάφιο τοῦ πρωτοκόλλου περί τοῦ καταστατικοῦ τῆς Τραπεζῆς ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς :

«1. Ἡ Τράπεζα ἔχει κεφάλαιο ἐπτά δισεκατομμυρίων διακοσίων ἐκατομμυρίων λογιστικῶν μονάδων, τό ὅποιο ἀναλαμβάνεται ἀπό τά Κράτη μέλη, κατά τά ἀκόλουθα ποσά :

Γερμανία	1575	ἐκατομμύρια
Γαλλία	1575	ἐκατομμύρια
Ἡνωμένο Βασίλειο	1575	ἐκατομμύρια
Ἰταλία	1260	ἐκατομμύρια
Βέλγιο	414,75	ἐκατομμύρια

Ἄρθρο 3

Τό ἄρθρο 7 τοῦ πρωτοκόλλου, περί τοῦ καταστατικοῦ τῆς Τραπεζῆς, ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς :

« Ἄρθρο 7

1. Σέ περίπτωση πού ἡ ἀξία τοῦ νομίσματος ἑνός Κράτους μέλους μειώνεται σέ σχέση μέ τήν λογιστική μονάδα πού ὀρίζεται στό ἄρθρο 4, ποσό τῆς μερίδος συμμετοχῆς τοῦ κεφαλαίου ἢ κατεβλήθη ἀπό τό Κράτος αὐτό σέ ἔθνικό νόμισμα θά προσαρμοσθεῖ ἀνάλογα πρὸς τήν ἐπελθούσα μεταβολή στήν ἀξία, διά συμπληρωματικῆς καταβολῆς τοῦ Κράτους αὐτοῦ πρὸς τήν Τράπεζα.

2. Σέ περίπτωση πού ἡ ἀξία τοῦ νομίσματος ἑνός Κράτους μέλους αὐξάνεται σέ σχέση μέ τήν λογιστική μονάδα πού ὀρίζεται στό ἄρθρο 4, τό ποσό τῆς μερίδος συμμετοχῆς τοῦ κεφαλαίου πού κατεβλήθη ἀπό τό Κράτος αὐτό σέ ἔθνικό νόμισμα θά προσαρμοσθεῖ ἀνάλογα πρὸς τήν ἐπελθούσα μεταβολή στήν ἀξία, δι' ἐπιστροφῆς πραγματοποιημένης ἀπό τήν Τράπεζα πρὸς τό Κράτος αὐτό.

3. Κατά τήν ἔννοια τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ ἀξία τοῦ νομίσματος ἑνός Κράτους μέλους σέ σχέση μέ τήν λογιστική μονάδα, πού ὀρίζεται στό ἄρθρο 4, ἀντιστοιχεῖ στήν τιμή μετατροπῆς μεταξύ αὐτῆς τῆς λογιστικῆς μονάδος καί τοῦ νομίσματος αὐτοῦ βάσει τῶν τιμῶν τῆς ἀγοράς.

4. Τό Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν, μέ ὁμόφωνη ἀπόφαση, προτάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, δύναται νά τροποποιήσῃ τήν μέθοδο μετατροπῆς σέ ἔθνικά νομίσματα τῶν ποσῶν πού ἐκφράζονται σέ λογιστικῆς μονάδες καί ἀντιστρόφως.

Δύναται ἐξ ἄλλου, προτάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καί μέ ὁμόφωνη ἀπόφαση, νά προσδιορίσει

τόν τρόπο προσαρμογής του κεφαλαίου που προβλέπεται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου· οι σχετικές με την προσαρμογή αυτή καταβολές πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον μία φορά κατ' έτος.»

Άρθρο 4

Τό άρθρο 11, παράγραφος 2, πρώτο, δεύτερο και τρίτο εδάφια του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«2. Τό Διοικητικό Συμβούλιο αποτελείται από 19 τακτικά μέλη και 11 αναπληρωτές. Τά τακτικά μέλη διορίζονται για περίοδο πέντε ετών από τό Συμβούλιο των Διοικητών ως εξής:

- 3 μέλη οριζόμενα από την Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας·
- 3 μέλη οριζόμενα από την Γαλλική Δημοκρατία·
- 3 μέλη οριζόμενα από την Ίταλική Δημοκρατία·
- 3 μέλη οριζόμενα από τό Ήνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ίρλανδίας·
- 1 μέλος οριζόμενο από τό Βασίλειο του Βελγίου·
- 1 μέλος οριζόμενο από τό Βασίλειο της Δανίας·
- 1 μέλος οριζόμενο από την Έλληνική Δημοκρατία·
- 1 μέλος οριζόμενο από την Ίρλανδία·
- 1 μέλος οριζόμενο από τό Μέγα Δουκάτο του Λουξεμβούργου·
- 1 μέλος οριζόμενο από τό Βασίλειο των Κάτω Χωρών·
- 1 μέλος οριζόμενο από την Έπιτροπή.

Οί αναπληρωτές διορίζονται για περίοδο πέντε ετών από τό Συμβούλιο των Διοικητών ως εξής:

- 2 αναπληρωτές οριζόμενοι από την Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας·
- 2 αναπληρωτές οριζόμενοι από την Γαλλική Δημοκρατία·
- 2 αναπληρωτές οριζόμενοι από την Ίταλική Δημοκρατία·
- 2 αναπληρωτές οριζόμενοι από τό Ήνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ίρλανδίας·
- 1 αναπληρωτής οριζόμενος διά κοινής συμφωνίας από τό Βασίλειο της Δανίας, την Έλληνική Δημοκρατία και την Ίρλανδία·
- 1 αναπληρωτής οριζόμενος διά κοινής συμφωνίας από τις χώρες της Μπενελούξ·
- 1 αναπληρωτής οριζόμενος από την Έπιτροπή.»

Άρθρο 5

Τό άρθρο 12, παράγραφος 2, δεύτερη πρόταση του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«Ή ειδική πλειοψηφία άπαιτεί την συγκέντρωση δεκατριών ψήφων.»

Άρθρο 6

Τό άρθρο 13, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Ή Διευθύνουσα Έπιτροπή αποτελείται από ένα πρόεδρο και πέντε αντιπροέδρους που διορίζονται για περίοδο έξι ετών από τό Συμβούλιο των Διοικητών μετά πρόταση του Διοικητικού Συμβουλίου. Ή θητεία τους υπόκειται σε ανανέωση.»

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 7

1. Ή Έλληνική Δημοκρατία καταβάλλει τό ποσό των 8.840.000 λογιστικών μονάδων, που αντιστοιχεί στην μερίδα της επί του αναληφθέντος κεφαλαίου τό οποίο έχει καταβληθεί από τά Κράτη μέλη μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1979, σε πέντε ίσες εξαμηνιαίες δόσεις καταβλητές την 30ή Απριλίου και 31η Οκτωβρίου. Ή πρώτη δόση οφείλεται κατά την πλησιέστερη από τις δύο ημερομηνίες μετά την ημερομηνία προσχωρήσεως, έφ' όσον μεσολαβεί μεταξύ της ημερομηνίας αυτής και της ημερομηνίας καταβολής της δόσεως προθεσμία τουλάχιστον δύο μηνών.

2. Από της ημέρας της προσχωρήσεως, ή Έλληνική Δημοκρατία συμμετέχει στην αύξηση του κεφαλαίου που άπεφασίσθη την 19η Ίουνίου 1978, προβαίνοντας στις καταβολές βάσει της αύξήσεως αυτής αναλόγως προς την μερίδα συμμετοχής του κεφαλαίου που ανέλαβε και σύμφωνα με τις προθεσμίες καταβολής που άπεφασίσθησαν από τό Συμβούλιο των Διοικητών. Αν τά Κράτη μέλη έχουν ήδη πραγματοποιήσει βάσει αυτού μία ή περισσότερες καταβολές πριν από την προσχώρηση της Έλληνικής Δημοκρατίας, τό ποσό της καταβολής ή των καταβολών αυτών που αντιστοιχεί στη μερίδα του κεφαλαίου που ανέλαβε ή Έλληνική Δημοκρατία θά προστεθεί σε πέντε ίσες δόσεις στις καταβολές που θά πραγματοποιηθούν από την Έλληνική Δημοκρατία βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 8

Ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία καταβάλλει στό προβλεπόμενο ἀπό τό καταστατικό ἀποθεματικό, στό συμπληρωματικό ἀποθεματικό, στίς προβλέψεις πού ἰσοδυναμοῦν πρὸς ἀποθεματικά, καθὼς καὶ στό ποσό πού θά διατεθεῖ ἐπὶ πλεόν στά ἀποθεματικά καὶ στίς προβλέψεις καὶ πού προκύπτει ἀπὸ τό ὑπόλοιπο τοῦ λογαριασμοῦ κερδῶν καὶ ζημιῶν τοῦ καθοριζομένου τὴν 31η Δεκεμβρίου τοῦ προηγούμενου τῆς προσχωρήσεως ἔτους, ὅπως αὐτὴ ἐμφαίνεται σέ λογιστικές μονάδες στὸν ἐγκεκριμένο ἀπὸ τὴν Τράπεζα ἰσολογισμό, κατὰ ποσό πού ἀντιστοιχεῖ σέ ποσοστὸ 1,56% τῶν ἐγγραφῶν αὐτῶν τοῦ ἰσολογισμοῦ καὶ στίς ἡμερομηνίες πού προβλέπονται στό ἄρθρο 7, παράγραφος 1.

Άρθρο 9

Οἱ καταβολές πού προβλέπονται στὰ ἄρθρα 7 καὶ 8 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου πραγματοποιοῦνται ἀπὸ τὴν Ἑλληνική Δημοκρατία σέ ἔθνικό της νόμισμα ἐλευθέρως μετατρέψιμο. Γιά τὸν ὑπολογισμό τῶν καταβλητέων ποσῶν θά ληφθεῖ ὑπ' ὄψη ἡ τιμὴ μετατροπῆς μεταξὺ τῆς λογιστικῆς μονάδος καὶ τῆς δραχμῆς, πού ἰσχύει τὴν τελευταία ἐργάσιμη ἡμέρα τοῦ μηνός πού προηγεῖται τῶν ἡμερομηνιῶν τῶν ἐν λόγω καταβολῶν.

Άρθρο 10

1. Ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως, τό Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν συμπληρώνει τὴν σύνθεση τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου διορίζοντας ἓνα τακτικό μέλος ὀριζόμενο ἀπὸ τὴν Ἑλληνική Δημοκρατία καθὼς καὶ ἓνα ἀναπληρωτὴ ὀριζόμενο διὰ κοινῆς συμφωνίας ἀπὸ τό Βασίλειο τῆς Δανίας, τὴν Ἑλληνική Δημοκρατία καὶ τὴν Ἴρλανδία.

2. Ἡ θητεία τοῦ μέλους αὐτοῦ καὶ τοῦ ἀναπληρωτοῦ του λήγει κατὰ τό πέρασ τῆς ἐτησίας συνόδου τοῦ Συμβουλίου τῶν Διοικητῶν, κατὰ τὴν διάρκεια τοῦ ὁποίου ἐξετάζεται ἡ ἐτησία ἔκθεση σχετικῶς μέ τὴν χρῆση 1982.

Άρθρο 11

Τὸ Συμβούλιο τῶν Διοικητῶν, προτάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, διορίζει τὸν πέμπτο ἀντιπρόεδρο, πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 6 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, τό ἀργότερο στὴν ἐτησία σύνοδό του κατὰ τὴν ὁποία ἐξετάζεται ἡ ἐτησία ἔκθεση τῆς χρήσεως 1981.

Πρωτόκολλο αριθ. 2

περί του όρισμού του δασμού βάσεως για τὰ πυρεϊα τῆς κλάσεως 36.06
του κοινου δασμολογίου

Ὁ δασμός βάσεως ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία πραγματοποιεῖ τὶς διαδοχικὲς μειώσεις, πού προβλέπονται στό ἄρθρο 25 γιά τὰ πυρεϊα τῆς κλάσεως 36.06 τοῦ κοινου δασμολογίου, εἶναι 9,6%.

Γιά τὰ ἴδια προϊόντα, ὁ δασμός βάσεως πού συμφωνήθηκε γιά τὶς προσεγγίσεις πρὸς τὸ κοινό δασμολόγιο, οἱ ὁποῖες θά πραγματοποιηθοῦν σύμφωνα μέ τὸ ἄρθρο 31, εἶναι 17,2%.

Πρωτόκολλο άριθ. 3

περί χορηγήσεως από την Έλληνική Δημοκρατία άπαλλαγής έκ των δασμών κατά την είσαγωγή όρισμένων έμπορευμάτων

Οί διατάξεις περί προσεγγίσεως των δασμών του Έλληνικού δασμολογίου προς τούς δασμούς του κοινού δασμολογίου δέν έμποδίζουν την Έλληνική Δημοκρατία νά διατηρήσει τά μέτρα περί χορηγήσεως άπαλλαγών, πρό της 1ης Ίανουαρίου 1979 κατ' έφαρμογή :

- του νόμου άριθ. 4171/61 — Πέρι λήψεως γενικών μέτρων διά την ύποβοήθησιν της άναπτύξεως της οίκονομίας της χώρας,
- του νομοθετικού διατάγματος άριθ. 2687/53 — Πέρι επενδύσεως καί προστασίας των κεφαλαίων έξωτερικού,
- του νόμου άριθ. 289/76 — Πέρι παροχής κινήτρων διά την άνάπτυξιν των παραμεθωρίων περιοχών καί ρυθμίσεως συναφών θεμάτων,

μέχρι της λήξεως των συμφωνιών πού συνήφθησαν από την Έλληνική Κυβέρνηση μέ τούς δικαιούχους των μέτρων αυτών.

Πρωτόκολλο αριθ. 4

περί του βάμβακος

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

αναγνωρίζοντας την μεγάλη σημασία που έχει για την ελληνική οικονομία η παραγωγή βάμβακος,

αναγνωρίζοντας τον ειδικό γεωργικό χαρακτήρα της παραγωγής αυτής,

αναγνωρίζοντας ότι λόγω της σημασίας του βάμβακος ως πρώτης ύλης, δεν πρέπει να θιγεί το καθεστώς των συναλλαγών με τις τρίτες χώρες,

θεωρώντας ότι προκειμένου να αποφευχθούν οι διακρίσεις μεταξύ των παραγωγών της Κοινότητας, το καθεστώς που καθιερώνει το παρόν πρωτόκολλο πρέπει να εφαρμοσθεί στο σύνολο του εδάφους της Κοινότητας,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

1. Το παρόν πρωτόκολλο αφορά τον βάμβακα εις μάζας που υπάγεται στην κλάση 55.01 του κοινού δασμολογίου.

2. Θεσπίζεται στην Κοινότητα καθεστώς με σκοπό προοριζόμενο ιδίως:

- να υποστηρίζει την παραγωγή βάμβακος στις περιοχές της Κοινότητας όπου είναι σημαντική για την γεωργική οικονομία,
- να επιτρέπει δίκαιο εισόδημα από τους ενδιαφερόμενους παραγωγούς,
- να σταθεροποιεί την αγορά διά της βελτίωσης των δομών στο επίπεδο της προσφοράς και της διαθέσεως.

3. Το καθεστώς που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο περιλαμβάνει την χορήγηση ενισχύσεως στην παραγωγή.

Για να διευκολυνθεί η διαχείριση και ο έλεγχος, η ενίσχυση στην παραγωγή θα χορηγείται μέσω των έκκοκκιστηρίων. Έν προκειμένω, είναι σκόπιμη η επαγρύπνηση ώστε να μην υφίστανται στρεβλώσεις του ένδοκοινοτικού ανταγωνισμού κατά τα επόμενα στάδια της μεταποιήσεως.

Το ποσό της ενισχύσεως αυτής καθορίζεται περιοδικώς βάσει της υφισταμένης διαφοράς μεταξύ:

- μίας τιμής στόχου που ορίζεται για τον μη έκκοκκισμένο βάμβακα σύμφωνα με τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

— της τιμής της διεθνούς αγοράς που προσδιορίζεται βάσει της προσφοράς και των τιμών που διαπιστώνονται στην διεθνή αγορά.

Η χορήγηση της ενισχύσεως στην παραγωγή περιορίζεται σε ποσότητα βάμβακος που προσδιορίζεται κατ' έτος για την Κοινότητα.

Η ποσότητα αυτή περιλαμβάνεται εντός ανοίγματος που προσδιορίζεται από:

- την ποσότητα που αντιστοιχεί στην κοινοτική παραγωγή κατά τα έτη 1978 μέχρι και 1980 ή στην παραγωγή ενός των ετών αυτών,
- την ποσότητα που ορίζεται κατ' εφαρμογή της προηγούμενης περιπτώσεως, ηξημένη κατά 25%.

Όταν η πραγματική παραγωγή μιάς περιόδου εμπορίας υπερβαίνει την ποσότητα που ορίζεται για την εν λόγω περίοδο εμπορίας, το ύψος της ενισχύσεως διαμορφώνεται βάσει συντελεστοῦ που προσδιορίζεται διά της διαιρέσεως της όριζομένης ποσότητας διά της πράγματι παραχθείσης ποσότητας.

4. Προκειμένου να δυναθούν οι παραγωγοί βάμβακος να συγκεντρώνουν την προσφορά και να προσαρμόζουν την παραγωγή στις ανάγκες της αγοράς, καθιερώνεται καθεστώς ένθαρρύνσεως για την συγκρότηση ομάδων παραγωγών και ομάδων ενώσεων παραγωγών.

Το καθεστώς αυτό προβλέπει την χορήγηση ενισχύσεων για να ένθαρρυνθεί ή σύστασις και να διευκολυνθεί η λειτουργία των ομάδων παραγωγών.

Τα όφελη από το καθεστώς αυτό επιφυλάσσονται στις ομάδες:

- που συνιστώνται με πρωτοβουλία των ιδίων των παραγωγών,
- που προσφέρουν επαρκή έγγυση δσον αφορά την διάρκεια και την αποτελεσματικότητα της δράσεως τους και
- που αναγνωρίζονται από το ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος.

5. Το καθεστώς των συναλλαγών της Κοινότητας με τις τρίτες χώρες δεν πρέπει να θιγεί. Για το σκοπό αυτό ιδίως, δεν είναι δυνατόν να προβλεφθούν περιοριστικά μέτρα κατά την εισαγωγή.

6. Τα Κράτη μέλη και η Έπιτροπή γνωστοποιούν αμοιβαίως τα απαραίτητα στοιχεία για την εφαρμογή του καθεστώτος που προβλέπεται στο παρόν πρωτόκολλο.

7. Οι δαπάνες σχετικά με τα μέτρα που προβλέπονται ή πρέπει να ληφθούν δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αντικείμενο κοινοτικής χρηματοδότησεως σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης ΕΟΚ.

8. Τό Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με την Συνέλευση καθορίζει, κατ' έτος πρό της 1ης Αυγούστου για την περίοδο έμπορίας που άρχίζει τό επόμενο έτος, την τιμή στόχου που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

9. Τό Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής, λαμβάνει τά αναγκαία μέτρα για την θέση σε εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο και ιδίως :

α) τούς κανόνες διαδικασίας και καλής διαχειρίσεως για την εφαρμογή του,

β) τούς γενικούς κανόνες του καθεστώτος ένισχύσεως στην παραγωγή που αναφέρεται στην παράγραφο 3 και τά κριτήρια προσδιορισμού της τιμής της διεθνούς αγοράς που προβλέπεται στην ίδια παράγραφο,

γ) τούς γενικούς κανόνες του καθεστώτος ένθαρρύνσεως έν όψει της συγκροτήσεως ομάδων παραγωγών και ομάδων ενώσεων παραγωγών,

δ) τούς γενικούς κανόνες περί της χρηματοδοτήσεως που αναφέρεται στην παράγραφο 7.

Κατά την ίδια διαδικασία, τό Συμβούλιο όρίζει :

α) κατ' έτος και έγκαιρως πριν από την έναρξη κάθε περιόδου έμπορίας, την ποσότητα που αναφέρεται στην παράγραφο 3,

β) τό ύψος των ένισχύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 4,

γ) τούς δρους υπό τούς όποιους δύνανται να ληφθούν τά αναγκαία μεταβατικά μέτρα για την διευκόλυνση της μεταβάσεως από τό προγενέστερο καθεστάς σε εκείνο που άπορρέει από την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, ιδίως άν ή θέση σε εφαρμογή του νέου καθεστώτος κατά την προβλεπομένη ήμερομηνία προσκρούει σε σημαντικές δυσχέρειες.

10. 'Η Έπιτροπή προσδιορίζει την τιμή της διεθνούς αγοράς και τό ύψος της ένισχύσεως που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

11. Τό βραδύτερο 5 έτη μετά τη θέση σε εφαρμογή του καθεστώτος που καθιερώνεται δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, τό Συμβούλιο εξέτάζει, βάσει εκθέσεως της Έπιτροπής, την λειτουργία του καθεστώτος αυτού. Άν από τά αποτελέσματα εξέτάσεως προκύπτει τέτοια ανάγκη, τό Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με την Συνέλευση, άποφασίζει για τίς ένδεχόμενες άπαραίτητες προσαρμογές για τό καθεστάς αυτό.

12. Τά λαμβάνόμενα βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου μέτρα τίθενται σε εφαρμογή τό βραδύτερο την 1η Αυγούστου 1981 και εφαρμόζονται για πρώτη φορά στά συγκομιζόμενα τό 1981 προϊόντα.

Μέχρι την ήμερομηνία της θέσεως αυτής σε εφαρμογή, ή Έλληνική Δημοκρατία έχει την ευχέρεια να διατηρήσει, κατά παρέκκλιση, τό καθεστάς ένισχύσεων που ίσχύει στην επικράτεια της πρό της έντάξεως.

Πρωτόκολλο άριθ. 5

περί της συμμετοχής της Έλληνικής Δημοκρατίας στα κεφάλαια της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος

Ή εισφορά της Έλληνικής Δημοκρατίας στα κεφάλαια της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος καθορίζεται σε 3 εκατομμύρια ευρωπαϊκές λογιστικές μονάδες.

Ή καταβολή αυτών των εισφορών γίνεται σε τρεις ίσες ετήσιες δόσεις, άτόκως, από την 1η Ήανουαρίου 1981.

Κάθε μία από αυτές τις δόσεις καταβάλλεται σε έθνικό νόμισμα της Έλληνικής Δημοκρατίας έλευθέρως μετατρέψιμο.

Πρωτόκολλο άριθ. 6

περί της άνταλλαγής γνώσεων με την Έλληνική Δημοκρατία στον τομέα της πυρηνικής ένεργείας

Άρθρο 1

1. Από της προσχωρήσεως, οί γνώσεις πού άνακοινοούνται στα Κράτη μέλη, τά πρόσωπα και τίς έπιχειρήσεις, σύμφωνα με τό άρθρο 13 της συνθήκης ΕΚΑΕ, τίθενται στή διάθεση της Έλληνικής Δημοκρατίας, ή όποία προβαίνει σέ περιορισμένη διάδοσή τους στήν επικράτειά της, υπό τούς όρους πού προβλέπονται στό προαναφερθέν άρθρο.

2. Από της προσχωρήσεως, ή Έλληνική Δημοκρατία θέτει στή διάθεση της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας τίς γνώσεις περιορισμένης διάδόσεως οί όποιες άπεκτήθησαν στον πυρηνικό τομέα στήν Ελλάδα, έφ' όσον δέν πρόκειται περί καθαρώς έμπορικων έφαρμογών. Η Έπιτροπή άνακοινώνει τίς γνώσεις αυτές στίς έπιχειρήσεις της Κοινότητας, υπό τούς όρους πού προβλέπονται στό προαναφερθέν άρθρο.

3. Οί πληροφορίες αυτές άφορούν κυρίως :

- τίς μελέτες περί της έφαρμογής των ραδιοϊσοτόπων στους άκολουθούς τομείς :
ιατρική, γεωργία, έντομολογία, προστασία του περιβάλλοντος,
- την έφαρμογή των πυρηνικών τεχνικών στήν άρχαιομετρία,
- την άνάπτυξη των συσκευών ιατρικής ήλεκτρονικής,

— τήν άνάπτυξη των μεθόδων διερευνήσεως ραδιενεργών μεταλλευμάτων.

Άρθρο 2

1. Στους τομείς στους όποιους ή Έλληνική Δημοκρατία θέτει γνώσεις στήν διάθεση της Κοινότητας, οί άρμόδιοι όργανισμοί παραχωρούν κατόπιν αίτήσεως άδειες υπό έμπορικούς όρους στα Κράτη μέλη, τά πρόσωπα και τίς έπιχειρήσεις της Κοινότητας, έφ' όσον κατέχουν άποκλειστικά δικαιώματα επί διπλωμάτων έυρεσιτεχνίας κατατεθειμένων στα Κράτη μέλη της Κοινότητας, και έφ' όσον δέν έχουν, έναντι τρίτου, καμμία ύποχρέωση ή δέσμευση νά παραχωρήσουν ή νά προτείνουν τήν παραχώρηση άποκλειστικής ή μερικώς άποκλειστικής άδειας επί των δικαιωμάτων των διπλωμάτων αυτών.

2. Άν έχει παραχωρηθεί μία άποκλειστική ή μερικώς άποκλειστική άδεια, ή Έλληνική Δημοκρατία ένθαρρύνει και διευκολύνει τήν παραχώρηση με έμπορικούς όρους, περαιτέρω άδειών στα Κράτη μέλη, στα πρόσωπα και έπιχειρήσεις της Κοινότητας από τούς κατόχους των άδειών αυτών.

Η παραχώρηση τέτοιων άποκλειστικών ή μερικώς άποκλειστικών άδειών γίνεται επί κανονικής έμπορικής βάσεως.

Πρωτόκολλο άρθρ. 7

περί της οικονομικής και βιομηχανικής ανάπτυξεως της Ελλάδος

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ.

ἐπιθυμώντας νά ρυθμίσουν ὀρισμένα εἰδικά προβλήματα πού ἐνδιαφέρουν τήν Ἑλλάδα,

ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΚΑΤΩΤΕΡΩ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

ὑπενθυμίζουν ὅτι οἱ βασικοὶ στόχοι τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος συνεπάγονται τήν συνεχῆ βελτίωση τῶν συνθηκῶν διαβίωσης καί ἀπασχολήσεως τῶν λαῶν τῶν Κρατῶν μελῶν, καθὼς καί τήν ἄρμονικὴ ἀνάπτυξη τῶν οἰκονομιῶν τους μειώνοντας τήν διαφορὰ μεταξύ τῶν διαφόρων περιοχῶν καί τήν καθυστέρηση τῶν λιγότερο εὐνοημένων·

λαμβάνουν ὑπὸ σημείωση τὸ γεγονός ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνηση ἔχει ἀποδουθεῖ στήν ἐκτέλεση μιᾶς πολιτικῆς ἐκβιομηχανίσεως καί οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως ἡ ὁποία ἀποσκοπεῖ στήν προσέγγιση τοῦ βιοτικοῦ

ἐπιπέδου τῆς Ἑλλάδος μὲ τὸ ἐπίπεδο τῶν ἄλλων εὐρωπαϊκῶν ἐθνῶν καί στήν ἐξάλειψη τῆς ὑποαπασχολήσεως, ἀπαμβλύνοντας βαθμιαία τίς περιφερειακῆς διαφορῆς ἐπιπέδου ἀναπτύξεως·

ἀναγνωρίζουν ὅτι εἶναι πρὸς τὸ κοινὸ συμφέρον τους νά ἐπιτευχθοῦν οἱ στόχοι τῆς πολιτικῆς αὐτῆς·

συμφωνοῦν νά συστήσουν πρὸς τὸν σκοπὸ αὐτὸ στὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος τήν χρησιμοποίηση δλων τῶν μέσων καί διαδικασιῶν πού προβλέπονται ἀπὸ τήν συνθήκη ΕΟΚ, προσφεύγοντας ἰδίως σὲ μία κατάλληλη χρήση τῶν κοινοτικῶν πόρων πού προορίζονται γιὰ τήν πραγματοποίηση τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων στόχων τῆς Κοινότητος·

ἀναγνωρίζουν ἰδιαίτερα ὅτι κατὰ τήν ἐφαρμογὴ τῶν ἀρθρῶν 92 καί 93 τῆς συνθήκης ΕΟΚ θά πρέπει νά λαμβάνονται ὑπ' ὄψη οἱ στόχοι οἰκονομικῆς ἐπεκτάσεως καί τῆς ἀνυψώσεως τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου τοῦ πληθυσμοῦ.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οί πληρεξούσιοι

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΗΣ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΥΨΗΛΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΟΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜ-
ΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΗΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ
ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

καί

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

άντιπροσωπευόμενο από τόν Πρόεδρό του,

συνελθόντες στην Αθήνα, στίς είκοσι όκτώ Μαΐου χίλια έννιακόσια έβδομήντα έννέα, έπ' εύκαιρία τής ύπογραφής τής συνθήκης περί προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας στην Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα καί στην Εύρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ένεργείας, διεπίστωσαν ότι στό πλαίσιο τής Συνδιασκέψεως μεταξύ τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων καί τής Έλληνικής Δημοκρατίας κατηρτίσθησαν καί έθεσπίσθησαν τά ακόλουθα κείμενα :

- I. ή συνθήκη περί προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας στην Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα καί στην Εύρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ένεργείας.
- II. ή πράξη περί τών όρων προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας καί τών προσαρμογών τών συνθηκών.
- III. τά κείμενα πού άριθμούνται κατωτέρω τά όποια προσαρτώνται στην πράξη περί τών όρων προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας καί τών προσαρμογών τών συνθηκών :
 - A. Παράρτημα I : Πίνακας προβλεπόμενος στό άρθρο 21 τής πράξεως προσχωρήσεως.
 - Παράρτημα II : Πίνακας προβλεπόμενος στό άρθρο 22 τής πράξεως προσχωρήσεως.
 - Παράρτημα III : Πίνακας προβλεπόμενος στό άρθρο 36 παράγραφοι 1 καί 2 τής πράξεως προσχωρήσεως.
 - Παράρτημα IV : Πίνακας προβλεπόμενος στό άρθρο 114 τής πράξεως προσχωρήσεως.
 - Παράρτημα V : Πίνακας προβλεπόμενος στό άρθρο 115 παράγραφος 1 τής πράξεως προσχωρήσεως.
 - Παράρτημα VI : Πίνακας προβλεπόμενος στό άρθρο 115 παράγραφος 3 τής πράξεως προσχωρήσεως.

- Παράρτημα VII: Πίνακας προβλεπόμενος στο άρθρο 117 παράγραφος 1 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα VIII: Πίνακας προβλεπόμενος στο άρθρο 128 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα IX: Πίνακας προβλεπόμενος στο άρθρο 142 παράγραφος 1 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα X: Πίνακας προβλεπόμενος στο άρθρο 142 παράγραφος 2 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα XI: Πίνακας προβλεπόμενος στο άρθρο 144 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα XII: Πίνακας προβλεπόμενος στο άρθρο 145 της πράξεως προσχωρήσεως.
- B. Πρωτόκολλο αριθ. 1: περί του καταστατικού της Ευρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων,
- Πρωτόκολλο αριθ. 2: περί του όρισμού του δασμού βάσεως γιά τά πυρεία της κλάσεως 36.06 του κοινού δασμολογίου,
- Πρωτόκολλο αριθ. 3: περί χορηγήσεως από την Έλληνική Δημοκρατία άπαλλαγής έκ των δασμών κατά την είσαγωγή όρισμένων έμπορευμάτων,
- Πρωτόκολλο αριθ. 4: περί του βάμβάκος,
- Πρωτόκολλο αριθ. 5: περί της συμμετοχής της Έλληνικής Δημοκρατίας στά κεφάλαια της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος,
- Πρωτόκολλο αριθ. 6: περί της άνταλλαγής γνώσεων μέ την Έλληνική Δημοκρατία στόν τομέα της πυρηνικής ένεργείας,
- Πρωτόκολλο αριθ. 7: περί της οικονομικής και βιομηχανικής ανάπτυξεως της Ελλάδος.
- Γ. Τά κείμενα της συνθήκης περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της συνθήκης περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας καθώς και των συνθηκών πού τίς έτροποποίησαν ή συνεπλήρωσαν; συμπεριλαμβανομένης της συνθήκης περί προσχωρήσεως στην Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στην Εύρωπαϊκή Κοινότητα Άτομικής Ένεργείας του Βασιλείου της Δανίας, της Ίρλανδίας και του Ήνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας, στην έλληνική γλώσσα.
- Οί πληρεξούσιοι έλαβαν υπό σημείωση την άπόφαση του Συμβουλίου των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων της 24ης Μαΐου 1979 περί προσχωρήσεως της Έλληνικής Δημοκρατίας στην Εύρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος.
- Έξ άλλου, οί πληρεξούσιοι και τό Συμβούλιο υιοθέτησαν τίς δηλώσεις πού άπαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη:
1. Κοινή δήλωση περί της έλευθέρως κυκλοφορίας των εργαζομένων,
 2. Κοινή δήλωση περί των ειδικών μεταβατικών μέτρων πού θά ήταν δυνατόν νά είναι άναγκαία στίς σχέσεις μεταξύ της Ελλάδος και της Ίσπανίας και της Πορτογαλίας μετά την προσχώρηση των δύο τελευταίων,
 3. Κοινή δήλωση περί των πρωτοκόλλων τά όποια πρέπει νά συναφθούν μέ όρισμένες τρίτες χώρες κατά τό άρθρο 118,
 4. Κοινή δήλωση περί του Άγίου Όρους,
 5. Κοινή δήλωση περί της διαδικασίας από κοινού εξέτάσεως των έθνικών ένισχύσεων πού χορηγεί ή Έλληνική Δημοκρατία στόν γεωργικό τομέα κατά την περίοδο πού προηγείται της προσχωρήσεως,

6. Κοινή δήλωση περί της διαδικασίας από κοινού εξέτασης των έτησιων μεταβολών των τιμών των γεωργικών προϊόντων στην Ελλάδα κατά την περίοδο που προηγείται της προσχωρήσεως,
7. Κοινή δήλωση περί της ζαχαρώδους, των γαλακτοκομικών προϊόντων, του ελαιολάδου και των μεταποιημένων όπωροκηπευτικών,
8. Κοινή δήλωση περί της πρώτης οδηγίας του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1977 περί συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την έναρξη και άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων.

Οί πληρεξούσιοι και τό Συμβούλιο έλαβαν επίσης υπό σημείωση τίς ακόλουθες δηλώσεις που προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη :

1. Δήλωση της Κυβερνήσεως της Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας περί της εφαρμογής στό Βερολίνο της απόφάσεως περί προσχωρήσεως στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος και της συνθήκης περί προσχωρήσεως στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άτομικής Ένεργείας,
2. Δήλωση της Κυβερνήσεως της Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας περί του καθορισμού του όρου «ύπήκοοι».

Οί πληρεξούσιοι και τό Συμβούλιο έλαβαν επίσης υπό σημείωση την συμφωνία περί της διαδικασίας λήσεως ορισμένων αποφάσεων και άλλων μέτρων τά όποία πρέπει νά ληφθούν κατά την περίοδο που προηγείται της προσχωρήσεως, ή όποία έπήλθε στό πλαίσιο της Συνδιασκέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Έλληνικής Δημοκρατίας και προσαρτάται στην παρούσα τελική πράξη.

Τέλος, έγιναν οί ακόλουθες δηλώσεις που προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη :

1. Δήλωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας περί αναλήψεως υπό Έλλήνων εργαζομένων μισθωτών άπασχολήσεων στά παρόντα Κράτη μέλη,
2. Δήλωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας περί του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως,
3. Δήλωση της Έλληνικής Δημοκρατίας περί των νομισματικών θεμάτων.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παρούσα συνθήκη.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

DÁ FHIANÚ SIN, cuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

UDFÆRDIGET i Athen, den otteogtyvende maj nitten hundrede og nioghalvfjerds.

GESCHEHEN zu Athen am achtundzwanzigsten Mai neunzehnhundertneundsiebzig.

DONE at Athens on the twenty-eighth day of May in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

Ἔγινε στὴν Ἀθήνα, στίς εἴκοσι ὀκτώ Μαΐου χίλια ἑννιακόσια ἑβδομήντα ἑννέα.

FAIT à Athènes, le vingt-huit mai mil neuf cent soixante-dix-neuf.

ARNA dhéanamh san Aithin, an t-ochtú lá is fiche de Bhealtaine, míle naoi gcéad seachtó a naoi.

FATTO ad Atene, addì ventotto maggio millenovecentosettantanove.

GEDAAN te Athene, de achtentwintigste mei negentienhonderd negenenzeventig.

WILFRIED MARTENS
HENRI SIMONET
JOSEPH VAN DER MEULEN

NIELS ANKER KOFOED
GUNNAR RIBERHOLDT

HANS-DIETRICH GENSCHER
HELMUT SIGRIST

CONSTANTINOS CARAMANLIS
GEORGIOS RALLIS
GEORGIOS CONTOGEORGIS

JEAN FRANÇOIS-PONCET
PIERRE BERNARD-REYMOND
LUC DE LA BARRE DE NANTEUIL

SEÁN Ó LOINSIGH
MICHEÁL O CINNÉIDE
BREANDÁN DIOLÚN

GIULIO ANDREOTTI
ADOLFO BATTAGLIA
EUGENIO PLAJA

GASTON THORN
JEAN DONDELINGER

CH. A. VAN DER KLAUW
J. H. LUBBERS

LORD CARRINGTON
SIR DONALD MAITLAND

Κοινή δήλωση περί της ελεύθερας κυκλοφορίας των εργαζομένων

Ἡ διεύρυνση τῆς Κοινότητος θά ἠδύνατο νά δημιουργήσει ὀρισμένες δυσχέρειες στήν κοινωνική κατάσταση, σέ ἓνα ἢ περισσότερα Κράτη μέλη, ὅσον ἀφορᾷ τήν ἐφαρμογή τῶν διατάξεων σχετικά μέ τήν ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν εργαζομένων.

Τά Κράτη μέλη δηλώνουν ὅτι ἐπιφυλάσσονται, σέ περίπτωση πού θά ἐπαρουσιάζοντο δυσχέρειες τῆς φύσεως αὐτῆς, νά προσφύγουν στά ὄργανα τῆς Κοινότητος γιά νά ἐξευρεθῆ λύση στό πρόβλημα αὐτό σύμφωνη μέ τίς διατάξεις τῶν συνθηκῶν περί ἰδρύσεως τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί μέ τίς διατάξεις πού ἔχουν θεσπισθεῖ κατ' ἐφαρμογή αὐτῶν.

Κοινή δήλωση περί τῶν εἰδικῶν μεταβατικῶν μέτρων πού θά ἦταν δυνατόν νά εἶναι ἀναγκαῖα στίς σχέσεις μεταξύ τῆς Ἑλλάδος καί τῆς Ἰσπανίας καί τῆς Πορτογαλίας μετά τήν προσχώρηση τῶν δύο τελευταίων

Ἡ προσχώρηση τῆς Ἰσπανίας καί τῆς Πορτογαλίας στίς Κοινότητες πρό τῆς λήξεως τῶν μεταβατικῶν μέτρων πού προβλέπονται στό ἄρθρο 9 τῆς πράξεως θά ἦταν δυνατόν νά κλιμακωθῆ ἀναγκαῖα εἰδικά μεταβατικά μέτρα στίς σχέσεις μεταξύ τῶν χωρῶν αὐτῶν καί τῆς Ἑλλάδος.

Τά μεταβατικά αὐτά μέτρα θά πρέπει νά ὀρισθοῦν στίς πράξεις προσχωρήσεως τῆς Ἰσπανίας καί τῆς Πορτογαλίας.

Κοινή δήλωση περί τῶν πρωτοκόλλων τά ὅποια πρέπει νά συναφθοῦν μέ ὀρισμένες τρίτες χώρες κατὰ τό ἄρθρο 118

Κατά τίς διαπραγματεύσεις τῶν πρωτοκόλλων τά ὅποια πρέπει νά συναφθοῦν μέ τίς ἀντισυμβαλλόμενες τρίτες χώρες οἱ ὁποῖες ἀναφέρονται στό ἄρθρο 118, ἡ Κοινότης θά λάβει ὡς βάση διαπραγματεύσεως τίς διατάξεις πού ἔχουν συμφωνηθεῖ σχετικῶς κατὰ τήν Συνδιάσκεψη μεταξύ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Κοινή δήλωση περί τοῦ Ἁγίου Ὄρους

Ἀναγνωρίζοντας ὅτι τό εἰδικό καθεστῶς τό ὅποιο ἔχει παραχωρηθεῖ στό Ἅγιο Ὄρος, ὅπως τοῦτο εἶναι ἐγγυημένο ἀπό τό ἄρθρο 105 τοῦ Ἑλληνικοῦ Συντάγματος, δικαιολογεῖται ἀποκλειστικά γιά λόγους πνευματικούς καί θρησκευτικούς, ἡ Κοινότης θα μεριμνήσει ὥστε νά ληφθοῦν ὑπ' ὄψη οἱ λόγοι αὐτοί κατὰ τήν ἐφαρμογή καί τήν περαιτέρω ἐπεξεργασία τῶν διατάξεων τοῦ κοινοτικοῦ δικαίου, ἰδίως ὅσον ἀφορᾷ τίς τελωνειακές καί φορολογικές ἀπαλλαγές καθῶς καί τό δικαίωμα ἐγκαταστάσεως.

Κοινή δήλωση περί της διαδικασίας από κοινού εξετάσεως των εθνικών ενισχύσεων που χορηγεί η Έλληνική Δημοκρατία στο γεωργικό τομέα κατά την περίοδο που προηγείται της προσχωρήσεως

1. Ο πίνακας των ενισχύσεων, που αναφέρονται στο άρθρο 69 παράγραφος 2 της πράξεως προσχωρήσεως, καθώς και τα ποσά τους, είναι τα συμφωνηθέντα στο πλαίσιο της Συνδιασκέψεως. Τα ποσά αυτά θά δύνανται, όταν συντρέχει περίπτωση, νά αναπροσαρμόζονται ώστε νά συγχρονίζονται μετά την θέση σε εφαρμογή της διαδικασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2.
2. Οί τροποποιήσεις τις οποίες θά εσκόπευαν νά επιφέρουν οί ελληνικές αρχές τόσο ως προς τόν τρόπο χορηγήσεως, όσο και ως προς τόν τρόπο χρονικής αναπροσαρμογής του ποσού κάθε μιᾶς των εθνικών ενισχύσεων που χορηγούνται στην Ελλάδα κατά την περίοδο που προηγείται της προσχωρήσεως, υποβάλλονται σε διαδικασία από κοινού εξέτασεως μεταξύ των αρχών αὐτῶν καί των κοινοτικῶν αρχῶν.

Γιά τόν σκοπό αὐτό, ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία καί ἡ Ἐπιτροπή προβαίνουν περιοδικῶς σε ἀπό κοινού ἀνάλυση τῶν προβλεπομένων τροποποιήσεων, ὅσον ἀφορᾷ τόσο τήν διάρθρωση ὅσο καί τό ἐπίπεδο τῶν ενισχύσεων που χορηγούνται στήν Ἑλλάδα. Ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει ἐκθεση στό Συμβούλιο γιά τά ἀποτελέσματα τῆς ἀναλύσεως αὐτῆς.

3. Ἄν, μετά τήν ἐξέταση τῆς προαναφερθείσης ἐκθέσεως, ἡ Κοινότης στήν παρούσα τῆς σύνθεσης διατυπώσει σχετικό αἴτημα, ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία τῆς γνωστοποιεῖ τίς ἀποφάσεις τις ὁποῖες προτίθεται νά λάβει σχετικῶς μέ τίς ἐθνικές ενισχύσεις στόν γεωργικό τομέα, μέ σκοπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας που ἔχει ἄλλου καθορισθεῖ, περί τῆς λήψεως ὀρισμένων ἀποφάσεων καί ἄλλων μέτρων που θά ληφθοῦν κατά τήν διάρκεια τῆς περιόδου που προηγείται τῆς προσχωρήσεως.

Κοινή δήλωση περί της διαδικασίας από κοινού εξέτασεως των ετήσιων μεταβολών των τιμών των γεωργικών προϊόντων στην Ελλάδα κατά την περίοδο που προηγείται της προσχωρήσεως

1. Γιά τήν ἐφαρμογή τῶν διατάξεων τῆς πράξεως προσχωρήσεως που καθορίζουν τό ἐπίπεδο τῶν ἐλληνικῶν τιμῶν οἱ ὁποῖες πρέπει νά προσεγγίσουν, ὅταν συντρέχει περίπτωση, τό ἐπίπεδο τῶν κοινοτικῶν τιμῶν, συμφωνεῖται ὅτι οἱ τιμές που θά ληφθοῦν ὑπ' ὄψη βάσει τῆς περιόδου ἀναφορᾶς, τῆς ὁποίας ἡ διάρκεια θά καθορισθεῖ γιά κάθε προϊόν κατά τήν ἐνδιάμεση περίοδο, εἶναι οἱ τιμές που προκύπτουν ἀπό τίς διαπιστώσεις τιμῶν οἱ ὁποῖες ἐπραγματοποιήθησαν καί ἐσημειώθησαν στήν πεπραγμένα τῆς Συνδιασκέψεως, ἀναπροσαρμολόμενες ὥστε νά συγχρονίζονται βάσει τῶν μεταβολῶν τιμῶν που ἐμεσολάβησαν ἀπό τότε ἤ που θά μεσολάβησουν μέχρι τήν ἡμερομηνία τῆς προσχωρήσεως.
2. Οἱ μεταβολές τιμῶν που θά ἀποφασίσουν οἱ ἐλληνικές αρχές ἢ που προκύπτουν ἀπό τίς πραγματοποιούμενες διαπιστώσεις τιμῶν στήν Ἑλλάδα, ὑποβάλλονται σε διαδικασία ἀπό κοινού εξέτασεως μεταξύ τῶν ἐλληνικῶν αρχῶν καί τῶν κοινοτικῶν αρχῶν.
Γιά τόν σκοπό αὐτό, ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία καί ἡ Ἐπιτροπή προβαίνουν περιοδικῶς σε ἀπό κοινού ἀνάλυση τῶν στοιχείων περί τῶν μεταβολῶν τῶν τιμῶν που θά ἀποφασισθοῦν ἢ θά διαπιστωθοῦν γιά τήν ἐλληνική ἀγορά. Ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει ἐκθεση στό Συμβούλιο γιά τά ἀποτελέσματα τῆς ἀναλύσεως αὐτῆς.
3. Ἄν, μετά τήν ἐξέταση τῆς προαναφερθείσης ἐκθέσεως, ἡ Κοινότης στήν παρούσα τῆς σύνθεσης διατυπώσει τό αἴτημα, ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία τῆς γνωστοποιεῖ τίς ἀποφάσεις τις ὁποῖες προτίθεται νά λάβει ὅσον ἀφορᾷ τίς μεταβολές τῶν γεωργικῶν τιμῶν, μέ σκοπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας που ἔχει ἄλλου καθορισθεῖ, περί τῆς λήψεως ὀρισμένων ἀποφάσεων καί ἄλλων μέτρων που θά ληφθοῦν κατά τήν περίοδο που προηγείται τῆς προσχωρήσεως.

**Κοινή δήλωση περί της ζαχάρεως, των γαλακτοκομικών προϊόντων, του ελαιολάδου
καί των μεταποιημένων όπωροκηπευτικών**

1. Κατά τό μέτρο πού ένα καθεστώς ποσοτώσεων τής παραγωγής Ιδιο μέ τό προβλεπόμενο σήμερα στό πλαίσιο τής κοινής οργάνωσης τής αγοράς στόν τομέα τής ζαχάρεως ή άνάλογο καθεστώς εφαρμοσθεί κατά τήν προσχώρηση τής Έλληνικής Δημοκρατίας, ή τελευταία θά αντιμετωπισθεί βάσει τών ιδίων κριτηρίων μέ τά άλλα Κράτη μέλη.

Πρός τόν σκοπό αυτό, ή μεγίστη ποσόστωση τής παραγωγής ζαχάρεως στην Έλλάδα, θά καθορισθεί sé επίπεδο παρεμφερές μέ εκείνο πού αντιστοιχεί στις παραχθείσες ποσότητες στην Έλλάδα κατά τήν διάρκεια μις πρόσφατης περιόδου άναφοράς, τής οποίας ή διάρκεια θά καθορισθεί κατά τήν ενδιάμεση περίοδο, χωρίς πάντως ή διάρκεια αυτή νά δύναται νά υπερβεί τήν περίοδο παραγωγής ζαχάρεως 1978/1979. Έντός αυτής τής μεγίστης ποσοτώσεως, ή διάκριση μεταξύ τής ποσοτώσεως Α καί τής ποσοτώσεως Β θά γίνει σύμφωνα μέ τούς ισχύοντες έντός τής Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση κανόνες γιά τόν καθορισμό τής μεγίστης ποσοτώσεως.

2. Κατά τό μέτρο πού τό καθεστώς περί μις εισφοράς συνυπευθυνότητας στόν τομέα του γάλακτος ή τών γαλακτοκομικών προϊόντων ή ένα άνάλογο καθεστώς εφαρμόζεται κατά τήν ήμερομηνία τής προσχωρήσεως, οι ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις, πού προβλέπουν τήν άπαλλαγή από τήν εισφορά αυτή υπό όρισμένους όρους, θά εφαρμοσθούν στην Έλληνική Δημοκρατία υπό τούς ίδιους όρους μέ τά άλλα Κράτη μέλη.
3. Η ένίσχυση στην παραγωγή ελαιολάδου χορηγείται στην Έλλάδα γιά επιφάνειες φυτευμένες μέ ελαιόδενδρα κατά τήν ήμερομηνία τής προσχωρήσεως. Η Έλληνική Δημοκρατία λαμβάνει τά άναγκαία μέτρα γιά νά άποφευχθεί κάθε επέκταση τών επιφανειών αυτών μέχρι τής προσχωρήσεως ώστε ό αριθμός τών σχετικών ελαιοδένδρων νά μήν είναι σημαντικότερος από τόν ύφιστάμενο στό τέλος του Έτους 1978.
4. Τό άρθρο 103 τής πράξεως προσχωρήσεως εφαρμόζεται λαμβάνοντας υπ' όψη τήν ισχύουσα κοινοτική ρύθμιση γιά τά μεταποιημένα όπωροκηπευτικά κατά τήν ήμερομηνία ύπογραφής τής συνθήκης. Άν, κατόπιν εξέτάσεως πού θά πραγματοποιηθεί από τό Συμβούλιο πρό τής 1ης Οκτωβρίου 1982, όσον άφορά τήν λειτουργία του κοινοτικού καθεστώτος ένίσχυσεως στην παραγωγή γιά όρισμένα προϊόντα του έν λόγω τομέως, τροποποιηθεί ή ισχύουσα ρύθμιση, θά προσαρμοσθούν κατά συνέπεια οι διατάξεις του άρθρου 103.

**Κοινή δήλωση περί τής πρώτης όδηγίας του Συμβουλίου τής 12ης Δεκεμβρίου 1977
περί συντονισμού τών νομοθετικών, κανονιστικών καί διοικητικών διατάξεων πού
άφοροδν τήν έναρξη καί άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ίδρυμάτων.**

Μέ τήν εύκαιρία τής γενομένης τροποποίησης του άρθρου 2 παράγραφος 2 τής έν λόγω όδηγίας, δηλώνεται ότι τό Συμβούλιο θά άποφασίσει τόν άποκλεισμό του Ταχυδρομικού Ταμειυτηρίου από τήν άπαρίθμηση τών άναφερομένων στην διάταξη αυτή ίδρυμάτων :

- στην περίπτωση τροποποίησης του Καταστατικού του Ταχυδρομικού Ταμειυτηρίου, ή
- στην περίπτωση πού ή συμμετοχή του όργανισμού αυτού στην έλληνική αγορά, είτε ως προς τό σύνολο τών καταθέσεών του, είτε τών πιστώσεών του, είτε άκόμη του ένεργητικού του, αύξηθεί κατά ποσοστό μεγαλύτερο του 1,5% sé σχέση μέ τήν ύφιστάμενη κατά τήν 30ή Νοεμβρίου 1978 κατάσταση.

Δήλωση της Κυβερνήσεως της Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας περί της εφαρμογής στο Βερολίνο της απόφασεως περί προσχωρήσεως στην Εύρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος και της συνθήκης περί προσχωρήσεως στην Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και την Εύρωπαϊκή Κοινότητα Άτομικής Ένεργείας

Ἡ Κυβέρνηση της Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας διατηρεῖ τό δικαίωμα νά δηλώσει, κατά τήν ἐναρξη τῆς ἰσχύος τῆς προσχωρήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας στήν Εύρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος καί Χάλυβος καί κατά τόν χρόνο τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου τῆς κυρώσεως τῆς συνθήκης περί προσχωρήσεως τῆς χώρας αὐτῆς στήν Εύρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα καί στήν Εύρωπαϊκή Κοινότητα Άτομικῆς Ένεργείας, ὅτι ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῆς 24ης Μαΐου 1979 περί προσχωρήσεως στήν Εύρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος καί Χάλυβος καί ἡ ἀνωτέρω ἀναφερομένη συνθήκη ἐφαρμόζεται ἐπίσης στό Land τοῦ Βερολίνου.

**Δήλωση τῆς Κυβερνήσεως τῆς Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας
περί τοῦ καθορισμοῦ τοῦ ὄρου «ὕπηκοοι»**

Όταν στήν πράξη προσχωρήσεως καί τά παραρτήματά της, ἀναφέρονται οἱ ὕπηκοοι τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὄροι αὐτοὶ ἀφοροῦν, ὡς πρὸς τήν Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, τοὺς «Γερμανοὺς κατά τήν ἔννοια τοῦ Θεμελιώδους Νόμου τῆς Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας».

**Δήλωση τῆς Εύρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος περί ἀναλήψεως ὀπὸ Ἑλλήνων
ἐργαζομένων μισθωτῶν ἀπασχολήσεων στά παρόντα
Κράτη μέλη**

Στό πλαίσιο τῶν μεταβατικῶν διατάξεων σχετικῶς μέ τήν ἀσκηση τοῦ δικαιώματος τῆς ἐλεύθερης κυκλοφορίας τά παρόντα Κράτη μέλη, σέ περίπτωση προσφυγῆς σέ ἐργατικό δυναμικό πού προέρχεται ἀπὸ τρίτες χώρες καί πού δέν ἀνήκει στήν κανονική τους ἀγορά ἐργασίας γιά νά ἰκανοποιήσουν τίς ἀνάγκες τους σέ ἐργατικό δυναμικό, θά παραχωροῦν στοὺς Ἑλλῆνες ὕπηκόους τήν αὐτή προτεραιότητα τῆς ὀπίσας ἀπολαύουν καί οἱ ὕπηκοοι τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν.

**Δήλωση τῆς Εύρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος περί τοῦ Εύρωπαϊκοῦ Ταμείου
Περιφερειακῆς Ἀναπτύξεως**

Στήν περίπτωση πού κατά τήν ἐπανεξέταση, ἡ ὀποία προβλέπεται στό ἄρθρο 22 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 724/75 ὅπως ἐτροποποιήθη ἀπὸ τὸν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 214/79, τό Συμβούλιο δέν καταλήγει ἐγκαίρως σέ τροποποιήσεις πού προσδιορίζουν τοὺς ὄρους συμμετοχῆς τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας στοὺς πόρους τοῦ Ταμείου ἀπὸ τήν 1η Ἰανουαρίου 1981, οἱ διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2, παράγραφος 3, περίπτωση α), θά τροποποιηθοῦν ἀπὸ τῆς ἐντάξεως, σύμφωνα μέ τήν ἐφαρμοστέα γιά τήν ἔκδοση τοῦ κανονισμοῦ αὐτοῦ διαδικασία, προκειμένου νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ συμμετοχή τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας στά εὐεργετήματα αὐτῶν τῶν διατάξεων.

Δήλωση της Έλληνικής Δημοκρατίας περί των νομισματικών θεμάτων

Ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία, γιά νά ἐπιτρέψει τήν παρακολούθηση τῆς ἐξελίξεως στίς ἀγορές συναλλάγματος τῆς πραγματικῆς τιμῆς τῆς ἑλληνικῆς δραχμῆς, σέ σχέση ἰδίως μέ τά νομίσματα τῶν παρόντων Κρατῶν μελῶν, πρὶν ἀπό τήν προσχώρησή της στήν Κοινότητα :

- θά ἰδρύσει ἀγορά συναλλάγματος στήν Ἀθήνα,
- θά λάβει τά ἀναγκαῖα μέτρα γιά νά ἐξασφαλίσει ὅτι, σέ μία τουλάχιστον ἀπό τίς ἀγορές συναλλάγματος τῆς Κοινότητος στήν παροῦσα σύνθεσή της ἡ δραχμή θά ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ἐπισήμου χρηματιστηριακῆς ἐγγραφῆς, ἐκεῖ ὅπου ὑφίσταται ἡ χρηματιστηριακῆς ἐγγραφῆς παρομοίου τύπου.

Διαδικασία κληροφόρησης και διαβουλεύσεως για τη λήψη όρισμένων αποφάσεων

I

1. Για να εξασφαλισθεί η άρμόζουσα πληροφόρηση της Έλληνικής Δημοκρατίας, κάθε πρόταση ή άνακοίνωση της Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πού δύναται να οδηγήσει σε άποφάσεις του Συμβουλίου των Κοινοτήτων αυτών, γνωστοποιείται στην Έλληνική Δημοκρατία άφου διαβιβασθεί προηγουμένως στο Συμβούλιο.

2. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται κατόπιν αίτιολογημένης αίτησεως της Έλληνικής Δημοκρατίας ή όποια εκθέτει ρητώς τά συμφέροντά της ως μέλλοντος μέλους των Κοινοτήτων και διατυπώνει τις παρατηρήσεις της.

3. Οι άποφάσεις διαχειρίσεως δέν πρέπει κατά γενικό κανόνα να άποτελούν άντικείμενο διαβουλεύσεων.

4. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται εντός Προσωρινής Έπιτροπής άποτελουμένης από άντιπροσώπους των Κοινοτήτων και της Έλληνικής Δημοκρατίας.

5. Άπό την πλευρά των Κοινοτήτων, μέλη της Προσωρινής Έπιτροπής είναι τά μέλη της Έπιτροπής των Μονίμων Άντιπροσώπων ή πρόσωπα πού αυτοί όρίζουν για τόν σκοπό αυτό. Η Έπιτροπή καλείται να άντιπροσωπευθεί στις έργασίες αυτές.

6. Η Προσωρινή Έπιτροπή έπικουρείται από μιά Γραμματεία, πού είναι ή Γραμματεία της Συνδιασκέψεως και της όποιας ή θητεία παρατείνεται για τόν σκοπό αυτό.

7. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται τακτικώς εϋθύς ως οι προπαρασκευαστικές έργασίες πού διενεργούνται σε κοινοτικό επίπεδο για τήν λήψη άποφάσεων από τό Συμβούλιο καταλήξουν σε κοινές κατευθύνσεις οι όποιες έπιτρέπουν τήν έπωφελή πρόβλεψη παρομοίων διαβουλεύσεων.

8. Άν εξακολουθοϋν να ύφίστανται σοβαρές δυσέριες μετά τις διαβουλεύσεις τό θέμα δύναται να θεθεί σε ύπουργικό επίπεδο αίτησει της Έλληνικής Δημοκρατίας.

9. Η διαδικασία πού προβλέπεται στις άνωτέρω παραγράφους εφαρμόζεται επίσης σε όλες τις άποφάσεις πού θά λαμβάνει ή Έλληνική Δημοκρατία και πού θά ήδύναντο να έχουν επιπτώσεις επί των ύποχρεώσεων πού άπορρέουν από τήν ιδιότητά της ως μέλλοντος μέλους των Κοινοτήτων.

II

Η Έλληνική Δημοκρατία λαμβάνει τά άναγκαία μέτρα ώστε ή προσχώρησή της στις συμφωνίες ή συμβάσεις πού άναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος 2 και στο άρθρο 4, παράγραφος 2, της πράξεως περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών, να συμπέσει κατά τό μέτρο του δύνατου, και υπό τους όρους πού προβλέπονται στην πράξη αυτή, με τήν έναρξη ισχύος της συνθήκης προσχωρήσεως.

Έφ' όσον συμφωνίες και συμβάσεις μεταξύ των Κρατών μελών, πού άναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, δεύτερη πρόταση και παράγραφος 2, ύφίστανται μόνον εν σχεδίο, δέν έχουν άκόμη ύπογραφεί και δέν θά καταστεί δυνατόν πιθανώς να ύπογραφούν κατά τήν περίοδο πού προηγείται της προσχωρήσεως, ή Έλληνική Δημοκρατία θά κληθεί να συμμετάσχει, μετά τήν ύπογραφή της συνθήκης περί προσχωρήσεως και σύμφωνα με κατάλληλες διαδικασίες στην έπεξεργασία των σχεδίων αυτών με θετικό πνεύμα και κατά τρόπο πού να εϋνοεί τήν σύναψή τους.

III

Όσον άφορά τήν διαπραγμάτευση των μεταβατικών πρωτοκόλλων και πρωτοκόλλων προσαρμογής με τις άντισυμβαλλόμενες χώρες πού άναφέρονται στο άρθρο 118 της πράξεως περί των όρων προσχωρήσεως, οι εκπρόσωποι της Έλληνικής Δημοκρατίας λαμβάνουν μέρος στις έργασίες ως παρατηρητές στο πλευρό των άντιπροσώπων των παρόντων Κρατών μελών.

Όρισμένες από τις μη προτιμησιακές συμφωνίες, πού έχει συνάψει ή Κοινότης και των όποιων ή διάρκεια ισχύος εκτείνεται πέραν της 1ης Ιανουαρίου 1981, θά δύναται να άποτελέσουν άντικείμενο προσαρμογών ή διαρρυθμίσεων ώστε να ληφθεί ύπ' όψη ή διευρυνση της Κοινότητος. Τις προσαρμογές ή διαρρυθμίσεις αυτές διαπραγματεύεται ή Κοινότης με τήν συμμετοχή των άντιπροσώπων της Έλληνικής Δημοκρατίας, σύμφωνα με τήν διαδικασία πού προβλέπεται στο προηγούμενο έδάφιο.

IV

Οι διαβουλεύσεις μεταξύ της Έλληνικής Δημοκρατίας και της Έπιτροπής πού προβλέπονται στο άρθρο 49,

παράγραφος 2, της πράξεως περί των δρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών διεξάγονται πρό της προσχωρήσεως.

ώστε να περιορίσει την έκταση των υποχρεώσεων που προβλέπονται στο πρωτόκολλο αυτό.

V

Ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία ἀναλαμβάνει τήν ὑποχρέωση νά μήν ἐπιταχύνει σκοπίμως πρό της προσχωρήσεως τήν παραχώρηση ἀδειῶν πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 2 τοῦ Πρωτοκόλλου ἀριθ. 6 περί της ἀνταλλαγῆς γνώσεων μέ τήν Ἑλλάδα στόν τομέα της πυρηνικῆς ἐνεργείας,

VI

Τά ὄργανα της Κοινότητος καταρτίζουν ἐγκαίρως τά κείμενα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 147 της πράξεως περί των δρων προσχωρήσεως της Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καί των προσαρμογών των συνθηκών.

[IRISH TEXT — TEXTE IRLANDAIS]

CONRADH IDIR RÍOCHT NA BEILGE, RÍOCHT NA DANMHAIRGE, POBLACHT CHÓNAIDHME NA GEARMÁINE, POBLACHT NA FRAINCE, ÉIRE, POBLACHT NA hIODÁILE, ARD-DIÚICEACHT LUCSAMBURG, RÍOCHT NA hÍSILTÍRE, RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS THUAISCEART ÉIREANN (BALLSTÁIT NA gCOMHPHOBAL EORPACH) AGUS AN PHOBLACHT HEILLÉANACH I DTAOBH AONTACHAS NA POBLACHTA HEILLÉANAÍ LE COMHPHOBAL EACNAMAÍOCHTA NA hEORPA AGUS LEIS AN gCOMHPHOBAL EORPACH DO FHUINNEAMH ADAMHACH

A Shoilse Rí na mBeilgeach,

A Soilse Banríon na Danmhairge,

Uachtarán Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine,

Uachtarán na Poblachta Heilléanaí,

Uachtarán Phoblacht na Fraince,

Uachtarán na hÉireann,

Uachtarán Phoblacht na hIodáile,

A Mhórgacht Ríoga Ard-Diúc Lucsamburg,

A Soilse Banríon na hÍsiltíre,

A Soilse Banríon Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann,

Ar bheith dóibh d'aon aigne dlús a chur le saothrú aidhmeanna an Chonartha ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach,

Ar a Bheith de rún daingean acu, de réir mheon na gConarthaí sin, aontas buandlúite idir pobail na hEorpa a bhunú ar na fothaí atá leagtha síos cheana,

De bhrí go dtugann Airteagal 237 den Chonradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus Airteagal 205 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach caoi do Stáit Eorpacha chun bheith ina gcomhaltaí de na Comhphobail sin;

De bhrí go bhfuil an Phoblacht Heilléanach tar éis iarratas a dhéanamh chun bheith ina comhalta de na Chomhphobail sin;

De bhrí gur dhearbhaigh Comhairle na gComhphobal Eorpach, tar éis di tuairim an Choimisiúin a fháil, go bhfuil sí i bhfabhar an Stáit sin a ligean isteach,

Tar éis cinneadh ar choiníollacha an ligin isteach agus a bhfuil d'oiriúnú le déanamh ar na Conarthaí ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach a shocrú de thoil a chéile, agus chun na críche sin tar éis na daoine seo a leanas a cheapadh mar Lánchumhachtaigh:

A Shoilse Rí na mBeilgeach:

An tUasal Wilfried Martens, Príomh-Aire;

An tUasal Henri Simonet, Aire Gnóthaí Eachtracha;

An tUasal Joseph van der Meulen, Ambasadóir, Buan-Ionadaí chuig na Comhphobail Eorpacha;

A Soilse Banríon na Danmhairge:

An tUasal Niels Anker Kofoed, Aire Talmhaíochta;

An tUasal Gunnar Rieberholdt, Ambasadóir, Buan-Ionadaí chuig na Comhphobail Eorpacha;

Uachtarán Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine:

An tUasal Hans-Dietrich Genscher, Aire Cónaidhme Gnóthaí Eachtracha;

An tUasal Helmut Sigrist, Ambasadóir, Buan-Ionadaí chuig na Comhphobail Eorpacha;

Uachtarán na Poblachta Heilléanaí:

An tUasal Constantinos Caramanlis, Príomh-Aire;

An tUasal Georgios Rallis, Aire Gnóthaí Eachtracha;

An tUasal Georgios Contogeorgis, Aire gan cúram roinne, freagrach i leith caidrimh leis na Comhphobail Eorpacha;

Uachtarán Phoblacht na Fraince:

An tUasal Jean François-Poncet, Aire Gnóthaí Eachtracha;

An tUasal Pierre Bernard-Reymond, Stát-Rúnaí, an Aireacht Gnóthaí Eachtracha;

An tUasal Luc de La Barre de Nanteuil, Ambasadóir, Buan-Ionadaí chuig na Comhphobail Eorpacha;

Uachtarán na hÉireann:

An tUasal Seán Ó Loinsigh, Taoiseach;

An tUasal Micheál Ó Cinnéide, Aire Gnóthaí Eachtracha;

An tUasal Breandán Diolún, Ambasadóir, Buan-Ionadaí chuig na Comhphobail Eorpacha;

Uachtarán Phoblacht na hIodáile:

An tUasal Giulio Andreotti, Uachtarán Chomhairle na nAirí;

An tUasal Adolfo Battaglia, Fo-Státrúnaí Gnóthaí Eachtracha;

An tUasal Eugenio Plaja, Ambasadóir, Buan-Ionadaí chuig na Comhphobail Eorpacha;

A Mhórgacht Ríoga Ard-Diúc Lucsamburg:

An tUasal Gaston Thorn, Uachtarán an Rialtais, Aire Gnóthaí Eachtracha;

An tUasal Jean Dondelinger, Ambasadóir, Buan-Ionadaí chuig na Comhphobail Eorpacha;

A Soilse Banríon na hÍsiltire:

An tUasal Ch. A. van der Klaauw, Aire Gnóthaí Eachtracha;

An tUasal J. H. Lubbers, Ambasadóir, Buan-Ionadaí chuig na Comhphobail Eorpacha;

A Soilse Banríon Ríocht Aontaithe na Breataine Móire Agus Thuaisceart Éireann:

An Tiarna Carrington, Rúnaí Stáit, Gnóthaí Eachtracha agus Gnóthaí Comhlathais;

An Sior Ró-Onórach Donald Maitland, Ambasadóir, Buan-Ionadaí chuig na Comhphobail Eorpacha;

Noch a rinne, tar éis dóibh a Lánchumhachtaí, agus iad i bhfoirm cheart chuí, a thabhairt ar aird dá chéile,

Comhaontú mar a leanas:

Airteagal 1. I. Déantar leis seo den Phoblacht Heilléanach comhalta de Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus den Chomhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach agus Páirtí sna Conarthaí ag bunú na gComhphobal sin, arna leasú nó arna gcomhlánú.

2. Tugtar san Ionstraim atá i gceangal leis an gConradh seo coinníollacha an ligin isteach agus na hoiriúnuithe is gá dá dhroim sin ar na Conarthaí ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach. Is cuid dhílis den Chonradh seo na forálacha den Ionstraim sin a bhaineann le Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus leis an gComhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach.

3. Beidh feidhm i leith an Chonartha seo ag na forálacha a bhaineann le cearta agus oibleagáidí na mBallstát agus le cumhachtaí agus inniúlachtaí Institiúidí na gComhphobal mar atá siad leagtha amach sna Conarthaí dá dtagraítear i mír 1.

Airteagal 2. Déanfaidh na hArdpháirtithe Conarthacha daingniú ar an gConradh seo de réir a rialacha bunreachtúla faoi seach. Taiscfear na hionstraimí daingniúcháin le Rialtas Phoblacht na hIodáile lá nach déanaí ná an 31 Nollaig 1980.

Tiocfaidh an Conradh seo i bhfeidhm ar an 1 Eanáir 1981, ar an gcoinníoll go mbeidh na hionstraimí daingniúcháin go léir taiscthe roimh an dáta sin agus go mbeidh ionstraim aontachas na Poblachta Heilléanaí leis an gComhphobal Eorpach do Ghual agus Cruach taiscthe ar an dáta sin.

Airteagal 3. Déanfar an Conradh seo, arna tharraingt suas i scríbhinn bhunaidh amháin, sa Bhéarla, sa Danmhairgis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis agus san Ollainnis, agus comhúdarás ag téacs gach teanga díobh, a thaisceadh i gcartlann Rialtas Phoblacht na hIodáile, agus cuirfidh an Rialtas sin cóip dheimhnithe chuig Rialtas gach ceann eile de Stáit a shínithe.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παρούσα Συνθήκη.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

UDFÆRDIGET i Athen, den otteogtyvende maj nitten hundrede og nioghalvfjerds.

GESCHEHEN zu Athen am achtundzwanzigsten Mai neunzehnhundertneunundsiebzig.

DONE at Athens on the twenty-eighth day of May in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

Ἔγινε στὴν Ἀθήνα, στίς εἰκοσι ὀκτώ Μαΐου χίλια ἐνιακόσια ἑβδομήντα ἑννέα.

FAIT à Athènes, le vingt-huit mai mil neuf cent soixante-dix-neuf.

ARNA dhéanamh san Aithin, an t-ochtú lá is fiche de Bhealtaine, míle naoi gcéad seachtó a naoi.

FATTO ad Atene, addì ventotto maggio millenovecentosettantanove.

GEDAAN te Athene, de achtentwintigste mei negentienhonderd negenenzeventig.

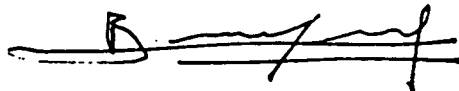
Kilgus Katus
 J. von der Meuten

Neis Stuber Kofel
 Fickelhoff

Mun-Mi Kwon
 Helmut Singer

H. W. Kijpse
 W. J. M.
 G. W. K. v. d. V.

Jean-François P.


 Luc de Saun de Nanté

Seán Ó Lúinigh
 Michael O'Connell
 Brendan Dillon.

File 10000.

Myrtle

Myrtle

Myrtle

A.A. van der Klaauw

Myrtle

Myrtle

Donald Maitland.

IONSTRAIM I DTAOBH COINNÍOLLACHA AONTACHAIS NA POBLACHTA HEILLÉANAÍ AGUS OIRIÚNUITHE NA gCONARTHAÍ

CUID A HAON. NA PRIONSABAIL

Airteagal 1. Chun críocha na hIonstraim seo:

Ciallaíonn an abairt “Conarthaí bunaidh” an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach, an Conradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach, arna gcomhlánú nó arna leasú le conarthaí nó le gníomhartha eile a tháinig i bhfeidhm roimh aontachas na Poblachta Heilléanaí; ciallaíonn na habairtí “Conradh CEGC”, “Conradh CEE”, agus “Conradh CEFA” na Conarthaí bunaidh is iomchuí arna gcomhlánú nó arna leasú amhlaidh,

Ciallaíonn an abairt “Ballstáit láithreacha” Ríocht na Beilge, Ríocht na Danmhairge, Poblacht Chónaidhme na Gearmáine, Poblacht na Fraince, Éire, Poblacht na hIodáile, Ard-Diúiceacht Lucsamburg, Ríocht na hÍsiltíre agus Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann.

Airteagal 2. Amhail ó dháta an aontachais, beidh forálacha na gConarthaí bunaidh agus na gníomhartha a ghlac institiúidí na gComhphobal ina gceangal ar an bPoblacht Heilléanach agus beidh feidhm acu sa Stát sin faoi na coinníollacha dá bhforáiltear sna Conarthaí sin agus san Ionstraim seo.

Airteagal 3. I. Aontaíonn an Phoblacht Heilléanach tríd an Ionstraim seo do na Cinní agus na Comhaontuithe lenar ghlac na hIonadaithe ó Rialtais na mBallstát i ndáil chruinnithe dóibh sa Chomhairle. Gabhann sí uirthi féin aontú, amhail ó dháta an aontachais, do na Comhaontuithe eile go léir a rinne na Ballstáit láithreacha maidir le feidhmiú na gComhphobal nó a bhaineann lena gníomhaíochtaí.

2. Gabhann an Phoblacht Heilléanach uirthi féin aontú do na Coinbhinsiúin dá bhforáiltear in Airteagal 220 de Chonradh CEE, agus do na Prótacail ar léiriú na gCoinbhinsiún sin ag an gCúirt Bhreithiúnais, a shínigh Ballstáit an Chomhphobail ina chomhdhéanamh bunaidh nó ina chomhdhéanamh láithreach agus chun na críche sin gabhann sí uirthi féin dul i gcaibidlí leis na Ballstáit láithreacha d’fhonn na hoiriúnuithe is gá a dhéanamh orthu.

3. Tá an Phoblacht Heilléanach sa staid chéanna leis na Ballstáit láithreacha i leith dearbhuithe, rún nó aon seasaimh eile ag an gComhairle agus ina leith siúd maidir leis na Comhphobail Eorpacha a ghlac na Ballstáit de thoil a chéile; uime sin urramóidh sí na prionsabail agus na treoirlínte a thig ó na dearbhuithe nó ó na rúin nó ón seasamh eile sin agus glacfaidh sí bearta mar is gá chun a áirithiú go gcuirfear i ngníomh iad.

Airteagal 4. 1. Beidh na Comhaontuithe nó na Coinbhinsiúin ina ndeachaigh ceann de na Comhphobail le tríú Stát amháin nó níos mó, le heagraíocht idirnáisiúnta nó le náisiúnach de thríú Stát, ina gceangal ar an bPoblacht Heilléanach faoi na coinníollacha dá bhforáiltear sna Conarthaí bunaidh agus san Ionstraim seo.

2. Gabhann an Phoblacht Heilléanach uirthi féin aontú, faoi na coinníollacha atá leagtha síos san Ionstraim seo, do na Comhaontuithe nó na Coinbhinsiúin a rinne na Ballstáit láithreacha i gcomhar le ceann de na Comhphobail,

agus do na Comhaontuithe a rinne na Ballstáit láithreacha agus a bhfuil baint acu leis na Comhaontuithe nó na Coinbhinsiúin sin. Cabróidh an Comhphobal agus na Ballstáit láithreacha leis an bPoblacht Heilléanach ina leith sin.

3. De bhua na hIonstraime seo agus faoi na coinníollacha atá leagtha síos inti, aontaíonn an Phoblacht Heilléanach do na Comhaontuithe Inmheánacha a rinne na Ballstáit láithreacha chun na Comhaontuithe nó na Coinbhinsiúin dá dtagraítear i mír 2 a chur i ngníomh.

4. Déanfaidh an Phoblacht Heilléanach, más gá, na bearta is cuí chun a seasamh i leith eagraíochtaí idirnáisiúnta agus Comhaontuithe Idirnáisiúnta, a bhfuil Ballstáit eile nó ceann de na Comhphobail ina bpáirtithe iontu mar an gcéanna, a oiriúnú do na cearta agus na hoibleagáidí a thig óna haontachas leis na Comhphobail.

Airteagal 5. I gcás na Poblachta Heilléanaí, bainfidh Airteagal 234 de Chonradh CEE agus Airteagail 105 agus 106 de Chonradh CEFA leis na Comhaontuithe nó na Coinbhinsiúin a rinneadh roimh a haontachas.

Airteagal 6. Mura bhfuil foráil shainráithe dá mhalairt déanta inti, ní fhéadfar forálacha na hIonstraime seo a fhionraí, a leasú ná a aisghairm ach amháin de réir an nós imeachta dá bhforáiltear leis na Conarthaí bunaidh á cheadú na Conarthaí sin a athbhreithniú.

Airteagal 7. Na gníomhartha sin a ghlac institiúidí na gComhphobal lena mbaineann na forálacha idirthréimhseacha a fhoráiltear san Ionstraim seo, coinneoidh siad a stádas dlítheanach; go háirithe, leanfaidh na nósanna imeachta chun na gníomhartha sin a leasú d'fheidhm a bheith acu.

Airteagal 8. Na forálacha den Ionstraim seo arb é is cuspóir nó is éifeacht dóibh gníomhartha a ghlac institiúidí na gComhphobal a aisghairm nó a leasú, seachas mar bheart idirthréimhseach, beidh an stádas dlítheanach céanna acu atá ag na forálacha a aisghairtear nó a leasaítear leo amhlaidh agus beidh siad faoi réir na rialacha céanna leis na forálacha sin.

Airteagal 9. 1. Beidh feidhmiú na gConarthaí bunaidh agus na gníomhartha a ghlac na hinstiúidí ina n-ábhar do na maoluithe dá bhforáiltear san Ionstraim seo, mar bheart idirthréimhseach.

2. Faor réir forálacha speisialta na hIonstraime seo a leagann síos dátaí éagsula nó tréimhsí ama is giorra nó is faide, beidh críoch le feidhm na mbeart idirthréimhseach um dheireadh 1985.

CUID A DÓ. OIRIÚNÚ NA gCONARTHAÍ

TEIDEAL I. FORÁLACHA AG RIALÚ NA nINSTITIÚIDÍ

CAIBIDIL 1. AN TIONÓL

Airteagal 10. In ionad Airteagal 2 den Ionstraim maidir le toghadh ionadaithe don Tionól trí vótáil chomhchoiteann dhíreach, atá i gceangal le Cinneadh 76/787/CEGC, CEE, CEFA, cuirfear an fhoráil seo a leanas:

“Is mar a leanas a bheidh líon na n-ionadaithe a thoghfar i ngach Ballstát:

An Bheilg:	24,
An Danmhairg:	16,

An Ghearmáin:	81,
An Ghréig:	24,
An Fhrainc:	81,
Éire:	15,
An Iodáil:	81,
Lucsamburg:	6,
An Ísiltír:	25,
An Ríocht Aontaithe:	81.”

CAIBIDIL 2. AN CHOMHAIRLE

Airteagal 11. In ionad an dara mír d’Airteagal 2 den Chonradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha, cuirfear an fhoráil seo a leanas:

“Sealbhóidh gach comhalta den Chomhairle, ar a uain, oifig an Uachtaráin ar feadh téarma sé mhí in ord seo a leanas na mBallstát: an Bheilg, an Danmhairg, an Ghearmáin, an Ghréig, an Fhrainc, Éire, an Iodáil, Lucsamburg, an Ísiltír, an Ríocht Aontaithe.”

Airteagal 12. In ionad an cheathrú mír d’Airteagal 28 de Chonradh CEGC, cuirfear na forálacha seo a leanas:

“Is trí vóta tromlaigh dá chomhaltaí a ghlacfaidh an Chomhairle Cinní, seachas na cinn ar gá tromlach cáilithe nó aontoilíocht dóibh; measfar an tromlach sin a bheith faighte más ionann é agus tromlach glan d’ionadaithe na mBallstát, ar a n-áirítear vótaí na n-ionadaithe ó dhá Bhallstát a dtáirgeann gach ceann acu an t-ochtú cuid ar a laghad de luach iomlán a dtáirgtear sa Chomhphobal de ghual agus cruach. Ach, chun na forálacha sin d’Airteagail 78, 78*b* agus 78*d* den Chonradh seo ar gá tromlach cáilithe dóibh a chur chun feidhme, gabhfaidh meáchan mar a leanas le vótaí na gcomhaltaí den Chomhairle:

An Bheilg:	5,
An Danmhairg:	3,
An Ghearmáin:	10,
An Ghréig:	5,
An Fhrainc:	10,
Éire:	3,
An Iodáil:	10,
Lucsamburg:	2,
An Ísiltír:	5,
An Ríocht Aontaithe:	10.

Chun go nglacfar leo, is gá do ghníomhartha 45 vóta ar a laghad ina bhfabhar, arna gcaitheamh ag sé comhalta ar a laghad.”

Airteagal 13. In ionad an cheathrú mír d’Airteagal 95 de Chonradh CEGC, cuirfear na forálacha seo a leanas:

“Déanfaidh an tArd-Údarás agus an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach naoi ndeichiú dá comhaltaí, na leasuithe sin a thairiscint i gcomhar le chéile agus cuirfear faoi bhráid na Cúirte iad lena tuairim a fháil. Á mbreithnú di, beidh cumhacht iomlán ag an gCúirt gach pointe fíorais agus dlí a mheas. Más rud é, de thoradh an bhreithnithe sin, go bhfaighidh an Chúirt go bhfuil na tograí ag luí le forálacha na míre roimhe seo, cuirfear ar aghaidh chuig an Tionól iad agus tiocfaidh siad i bhfeidhm má fhaigheann siad formheas ó thromlach trí cheathrú de na vótaí a caitheadh agus dhá thrian de chomhaltaí an Tionóil.”

Airteagal 14. In ionad Airteagal 148 (2) de Chonradh CEE agus Airteagal 118 (2) de Chonradh CEFA, cuirfear na forálacha seo a leanas:

“Nuir a cheanglaítear ar an gComhairle gníomhú trí thromlach cáilithe, gabhfaidh meáchan mar a leanas le vótaí a comhaltaí:

An Bheilg:	5,
An Danmhairg:	3,
An Ghearmáin:	10,
An Ghréig:	5,
An Fhrainc:	10,
Éire:	3,
An Iodáil:	10,
Lucsamburg:	2,
An Ísiltír:	5,
An Ríocht Aontaithe:	10.

Chun go nglacfar leo, is gá do ghníomhartha na Comhairle cuid nach lú ná:

- cúig vóta is daichead ina bhfabhar sa chás ina gceanglaíonn an Conradh seo iad a ghlacadh ar thogra ón gCoimisiún,
- cúig vóta is daichead ina bhfabhar, arna gcaitheamh ag sé chomhalta ar a laghad, i gcásanna eile.”

CAIBIDIL 3. AN COIMISIÚN

Airteagal 15. In ionad na chéad fhomhíre d’Airteagal 10 (1) den Chonradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha, cuirfear an fhoráil seo a leanas:

“Beidh ar an gCoimisiún ceithre chomhalta dhéag, a roghnófar de bharr a n-inniúlachta i gcoitinne agus nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras.”

CAIBIDIL 4. AN CHÚIRT BHREITHÚNAIS

Airteagal 16. Amhail ó dháta aontachas na Poblachta Heilléanaí, cinnfidh Comhairle na gComhphobal Eorpach, ag gníomhú di d’aontoil, na hoiriúinithe nach foláir a dhéanamh ar an gcéad mhír d’Airteagal 32 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach, ar an gcéad mhír d’Airteagal 165 den Chonradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus

ar an gcéad mhír d'Airteagal 137 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach, faoi seach, d'fhonn líon na mBreithiúna sa Chúirt Bhreithiúnas a mhéadú de Bhreitheamh amháin. Cinnfidh sí, mar an gcéanna, na hoiriúnuithe is gá a chur dá thoradh sin ar an dara mír d'Airteagal 32b de Chonradh CEGC, ar an dara mír d'Airteagal 167 de Chonradh CEE, ar an dara mír d'Airteagal 139 de Chonradh CEFA, ar an dara mír d'Airteagal 18 den Phrótacal an Reacht Chúirt Bhreithiúnais an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach, ar Airteagal 15 den Phrótacal ar Reacht Chúirt Bhreithiúnais Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus ar Airteagal 15 den Phrótacal ar Reacht Chúirt Bhreithiúnais an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach.

CAIBIDIL 5. AN COISTE EACNAMAÍOCH AGUS SÓISIALTA

Airteagal 17. In ionad na chéad mhíre d'Airteagal 194 de Chonradh CEE agus na chéad mhíre d'Airteagal 166 de Chonradh CEFA, cuirfear an fhoráil seo a leanas:

“Is mar a leanas a bheidh líon comhaltaí an Choiste:

An Bheilg:	12,
An Danmhairg:	9,
An Ghearmáin:	24,
An Ghréig:	12,
An Fhrainc:	24,
Éire:	9,
An Iodáil:	24,
Lucsamburg:	6,
An Ísiltír:	12,
An Ríocht Aontaithe:	24.”

CAIBIDIL 6. AN CHÚIRT INIÚCHÓIRÍ

Airteagal 18. In ionad Airteagal 78e (2) de Chonradh CEGC, Airteagal 206 (2) de Chonradh CEE agus Airteagal 180 (2) de Chonradh CEFA, cuirfear an fhoráil seo a leanas:

“Deich gComhalta a bheidh ar an gCúirt Iniúchóirí.”

CAIBIDIL 7. AN COISTE EOLAÍCH AGUS TEICNIÚIL

Airteagal 19. In ionad na chéad fhomhíre d'Airteagal 134 (2) de Chonradh CEFA, cuirfear an fhoráil seo a leanas:

“Ocht gcomhalta is fiche a bheidh ar an gCoiste agus is í an Chomhairle a cheapfaidh iad tar éis dul i gcomhairle leis an gCoimisiún.”

TEIDEAL II. OIRIÚNUITHE EILE

Airteagal 20. Gabhfaidh na forálacha seo a leanas in ionad Airteagal 227 (1) de Chonradh CEE:

“1. Bainfidh an Conradh seo le Ríocht na Beilge, le Ríocht na Danmhairge, le Poblacht Chónaidhme na Gearmáine, leis an bPoblacht Heill-

éanach, le Poblacht na Fraince, le hÉirinn, le Poblacht na hIodáile, le hArd-Diúiceacht Lucsamburg, le Ríocht na hÍsiltíre agus le Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann.”

CUID A TRÍ. OIRIÚNÚ AR GHNÍOMHARTHA LENAR GHLAC NA hINSTITIÚIDÍ

Airteagal 21. Déanfar na gníomhartha atá luaite sa liosta in Iarscríbhinn I a ghabhann leis an Ionstraim seo a oiriúnú mar a shonraítear san Iarscríbhinn sin.

Airteagal 22. Déanfar na hoiriúnuithe ar na gníomhartha atá luaite sa liosta in Iarscríbhinn II a ghabhann leis an Ionstraim seo, agus is gá de dhroim an Aontachais, a bhunú i gcomhréir leis na treoirlínte a shonraítear leis an Iarscríbhinn sin agus de réir an nós imeachta agus faoi na coinníollacha dá bhforáiltear le hAirteagal 146.

CUID A CEATHAIR. BEARTA IDIRTHRÉIMHSEACHA

TEIDEAL I. FORÁLACHA AG RIALÚ NA nINSTITIÚIDÍ

Airteagal 23. 1. Le linn na bliana 1981, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach ceithre ionadaí is fiche phobal na Gréige don Tionól a thoghadh trí vótáil chomhchoiteann dhíreach de réir forálacha Ionstraim an 20 Meán Fómhair 1976 maidir le toghadh ionadaithe don Tionól trí vótáil chomhchoiteann dhíreach.

Rachaidh téarma oifige na n-ionadaithe sin in éag i gcomhthráth le téarma oifige na n-ionadaithe a bheidh tofa sna Ballstáit láithreacha.

2. Amhail ó dháta an aontachais agus go dtí an toghchán dá dtagraítear i mír 1, déanfaidh Parlaimint na Gréige ceithre ionadaí is fiche phobal na Gréige don Tionól a cheapadh as a líon féin de réir an nós imeachta a bheidh leagtha síos ag an bPoblacht Heilléanach.

TEIDEAL II. SAORGHLUAISEACHT EARRAÍ

CAIBIDIL I. FORÁLACHA I DTAOBH TARAIFÍ

Airteagal 24. 1. I gcás gach táirge, is í an bhundleacht a ndlífear na laghduithe leanúnacha, dá bhforáiltear in Airteagail 25 agus 64, a chur chun feidhme ina leith ná an dleacht iarbhír a chuirfead chun feidhme an 1 Iúil 1980.

I gcás gach táirge, is í an bhundleacht a ghlacfar mar bhonn don chomhfhogasú i dtreo na Comhtharaiife Custam agus tharaif aontaithe CEGC dá bhforáiltear in Airteagail 31, 32 agus 64 ná an dleacht iarbhír a chuirfidh an Phoblacht Heilléanach chun feidhme an 1 Iúil 1980.

2. Cuirfidh an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Phoblacht Heilléanach a mbundleachtanna i bhfios dá chéile.

Airteagal 25. 1. Déanfar na dleachtanna custaim ar allmhairí idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Phoblacht Heilléanach a dhíothú go comhleanúnach de réir an tráthchláir seo a leanas:

— an 1 Eanáir 1981, déanfar gach dleacht a thabhairt anuas go dtí 90% den bhundleacht,

— an 1 Eanáir 1982, déanfar gach dleacht a thabhairt anuas go dtí 80% den bhundleacht,

— déanfar na ceithre laghdú eile, 20% an ceann:

- an 1 Eanáir 1983,
- an 1 Eanáir 1984,
- an 1 Eanáir 1985,
- an 1 Eanáir 1986.

2. De mhaolú ar mhír 1:

- (a) déanfar díolúine ó dhleachtanna custam a chur chun feidhme amhail ó dháta an aontachais ar allmhairí a thairbhíonn de na forálacha a bhaineann le díolúine fhioscach i gcás gluaiseacht lucht taistil idir na Ballstáit;
- (b) déanfar díolúine ó dhleachtanna custam a chur chun feidhme amhail ó dháta an aontachais ar allmhairí earraí arna seoladh i mbeartáin bheaga, nach beartáin ghnó, a thairbhíonn de na forálacha a bhaineann le díolúine fhioscach idir na Ballstáit.

Airteagal 26. In aon chás, ní chuirfear chun feidhme laistigh den Chomhphobal dleachtanna custaim is airde ná mar a chuirtear chun feidhme ar thríú tíortha a thairbhíonn de chlásal an náisiúin barr fabhair.

I gcás dleachtanna na Comhtharaiife Custam a leasú nó a fhionraí, nó má chuireann an Phoblacht Heilléanach Airteagal 34 chun feidhme, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, na bearta is gá a ghlacadh chun fabhar an Chomhphobail a chaomhnú.

Airteagal 27. Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach an bailiú dleachtanna is infheidhme ar tháirgí a allmhairítear ón gComhphobal ina chomhdhéanamh láithreach a fhionraí go hiomlán nó go páirteach. Cuirfidh sí é i bhfios do na Ballstáit eile agus don Choimisiún.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlath cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, an bailiú dleachtanna is infheidhme ar tháirgí a allmhairítear ón nGréig a fhionraí go hiomlán nó go páirteach.

Airteagal 28. Díothófar an 1 Eanáir 1981 gach muirear ar chomhéifeacht le dleacht chustaim ar allmhairí a bheidh tugtha isteach amhail ón 1 Eanáir 1979 sa trádáil idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig.

Airteagal 29. Déanfar na muirir ar chomhéifeacht le dleachtanna custam ar allmhairí idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig a dhíothú go comhleanúnach de réir an tráthchláir seo a leanas:

— an 1 Eanáir 1981, tabharfar gach muirear anuas go dtí 90% den ráta a cuireadh chun feidhme an 31 Nollaig 1980,

— an 1 Eanáir 1982, tabharfar gach muirear anuas go dtí 80% den ráta a cuireadh chun feidhme an 31 Nollaig 1980,

— déanfar na ceithre laghdú eile, 20% an ceann:

- an 1 Eanáir 1983,
- an 1 Eanáir 1984,
- an 1 Eanáir 1985,
- an 1 Eanáir 1986.

Airteagal 30. Déanfar na dleachtanna custaim ar onnmhairí agus na muirir chomhéifeachta idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig a dhíothú an 1 Eanáir 1981.

Airteagal 31. Chun an Chomhtharaif Chustaim a thabhairt isteach go comhleanúnach, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach an taraif dá cuid is infheidhme ar thríú tíortha a leasú mar a leanas:

— amhail ón 1 Eanáir 1981, cuirfidh an Phoblacht Heilléanach chun feidhme dleacht a bhéarfaidh 10% de laghdú ar an difríocht idir an bhundleacht agus an dleacht faoin gComhtharaif Chustam,

— amhail ón 1 Eanáir 1982:

(a) i gcás na gceannteideal taraife nach bhfuil na bundleachtanna dóibh thar 15% níos mó ná níos lú ná na dleachtanna faoin gComhtharaif Chustam, is iad na dleachtanna deiridh sin a chuirfear chun feidhme;

(b) i gcásanna eile, cuirfidh an Phoblacht Heilléanach chun feidhme dleacht a bhéarfaidh 10% de laghdú athuair ar an difríocht idir an bhundleacht agus an dleacht faoin gComhtharaif Chustam.

Laghdófar an difríocht sin arís 20% sa turas, an 1 Eanáir 1983, an 1 Eanáir 1984 agus an 1 Eanáir 1985.

Déanfaidh an Phoblacht Heilléanach an Chomhtharaif Chustaim a chur chun feidhme go hiomlán amhail ón 1 Eanáir 1986.

Airteagal 32. 1. Chun taraif aontaithe CEGC a thabhairt isteach go comhleanúnach, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach an taraif dá cuid is infheidhme ar tríú tíortha a leasú mar a leanas:

(a) i gcás na gceannteideal taraife nach bhfuil na bundleachtanna dóibh thar 15% níos mó ná níos lú ná na dleachtanna faoi tharaif aontaithe CEGC, is iad na dleachtanna deiridh sin a chuirfear chun feidhme amhail ón 1 Eanáir 1982;

(b) i gcásanna eile, cuirfidh an Phoblacht Heilléanach chun feidhme, amhail ón dáta céanna, dleacht a bhéarfaidh 20% de laghdú ar an difríocht idir an bhundleacht agus an dleacht faoi tharaif aontaithe CEGC.

Laghdófar an difríocht sin arís, 20% sa turas, an 1 Eanáir 1983, an 1 Eanáir 1984 agus an 1 Eanáir 1985.

Déanfaidh an Phoblacht Heilléanach taraif aontaithe CEGC a chur chun feidhme go hiomlán amhail ón 1 Eanáir 1986.

2. Maidir le lignít, bíodh nó ná bíodh sí ceirtleánaithe (Comhtharaif Chustaim Ceannteideal Uimh. 27.02), tabharfaidh an Phoblacht Heilléanach isteach go comhleanúnach de réir an tráthchláir chéanna atá leagtha síos i mír 1 forálacha na Comhtharaife Custam le haghaidh na dtáirgí sin agus cuirfidh sí dleacht 5% chun feidhme faoin 1 Eanáir 1986 ar a dhéanaí.

Airteagal 33. 1. Nuair is de chineál difriúil iad dleachtanna taraife custaim na Poblachta Heilléanaí agus na dleachtanna den Chomhtharaif Chustaim nó na dleachtanna de tharaif aontaithe CEGC a fhreagraíonn dóibh, déanfar na chéad dleachtanna sin a chomhfhogasú i dtreo na ndleachtanna eile sin trí eilimintí na bundleachta Gréagaí a chur le heilimintí na Comhtharaife Custam nó le heilimintí tharaif aontaithe CEGC, i gcaoi go mbeidh an bhundleacht Ghréagach á laghdú

go comhleanúnach go nialas de réir an tráthchláir atá leagtha síos in Airteagail 31, 32 agus 64 agus bundleacht na Comhtharaife Custaim nó bundleacht tharaif aontaithe CEGC á méadú ó nialas go sroichfidh sí a méid iomlán go comhleanúnach de réir an tráthchláir chéanna.

2. Amhail ón 1 Eanáir 1981, má dhéantar dleachtanna áirithe faoin gComhtharaif Chustaim nó faoi tharaif aontaithe CEGC a leasú nó a fhionraí, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach a tharaif a leasú nó a fhionraí i gcomhthráth sa chomhréir a thig d'Airteagail 31, 32 agus 64 a chur chun feidhme.

3. Cuirfidh an Phoblacht Heilléanach ainmníocht na Comhtharaife Custam agus tharaif aontaithe CEGC chun feidhme amhail ón 1 Eanáir 1981.

Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach na fo-ranna náisiúnta atá ann, agus nárbh fhéidir comhfhogasú comhleanúnach a dleachtanna custam i dtreo dleachtanna na Comhtharaife Custaim agus tharaif aontaithe CEGC a chur i gcrích dá n-éagmais faoi na coinníollacha dá bhforáiltear san Ionstraim seo, a chur isteach sna hainmníochtaí sin.

4. Chun gur fusa don Phoblacht Heilléanach an Chomhtharaif Chustaim agus tharaif aontaithe CEGC a thabhairt isteach go comhleanúnach, cinntíodh an Coimisiún, más gá, an nós imeachta is inleanta ag an bPoblacht Heilléanach chun a dleachtanna custaim féin a athrú.

Airteagal 34. Chun a tharaif a chur ar chomhrian leis an gComhtharaif Chustaim agus le tharaif aontaithe CEGC, beidh saorchead ag an bPoblacht Heilléanach a dleachtanna custaim a leasú de réir tráthchláir is luaithe ná mar a fhoráiltear in Airteagail 31, 32 agus 64. Cuirfidh sí é i bhfios do na Ballstáit eile agus don Choimisiún.

CAIBIDIL 2. SRIANTA CAINNÍOCHTÚLA AGUS BEARTA COMHÉIFEACHTA A DHÍCHUR

Airteagal 35. Déanfar srianta cainníochtúla ar allmhairí agus onnmhairí agus bearta ar bith atá ar chomhéifeacht leo, idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig a dhíothú amhail ó dháta an aontachais.

Airteagal 36. 1. De mhaolú ar Airteagal 35, féadfaidh an Phoblacht Heilléanach srianta cainníochtúla a fhorchur go dtí an 31 Nollaig 1985 ar tháirgí dá luaitear in Iarscríbhinn III na hIonstraime seo a thagann ó na Ballstáit láithreacha.

2. Is i bhfoirm cuótaí a bheidh na srianta a luaitear i mír 1. Tá na cuótaí don bhliain 1981 arna sonrú in Iarscríbhinn III.

3. Is iad íosrátaí mhéadú comhleanúnach na gcuótaí 25% ag tús gach bliana i gcás na gcuótaí a léirítear in aonaid chuntais agus 20% ag tús gach bliana i gcás na gcuótaí a léirítear mar thoirt. Déanfar an méadú a chur le gach cuóta agus áireofar an chéad mhéadú eile ar bhonn an iomláin sin.

Nuair a léirítear cuóta mar thoirt agus mar luach, ardófar 20% ar a laghad in aghaidh na bliana an cuóta a léirítear mar thoirt agus 25% ar a laghad in aghaidh na bliana an cuóta a léirítear mar luach. Déanfar na cuótaí ina dhiaidh sin a áireamh gach bliain ar bhonn an chuóta don bhliain roimhe sin móide an méadú.

Maidir le busanna, cóistí agus feithiclí eile, áfach, (focheannteideal ex 87.02 A I den Chomhtharaif Chustaim), féadfar an toirtchuóta a ardú 15% in aghaidh na bliana agus an luach-chuóta a ardú 20% in aghaidh na bliana.

4. Má shuíonn an Coimisiún, trí chinneadh, go raibh an méid a allmhairíodh isteach sa Ghréig d'aon táirge dá luaitear in Iarscríbhinn III faoi bhun 90% don chuóta i gcaitheamh dhá bhliain as a chéile, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach allmhairí den táirge sin ó na Ballstáit láithreacha a léirscaoileadh.

5. Cuótaí arna n-oscailt do leasacháin (Ceannteideal Uimh. 31.02, 31.03 agus focheanntaidil 31.05 A I, II agus IV den Chomhtharaif Chustaim), is bearta idirthréimhseacha iad freisin ar gá iad chun cearta eisiatacha i leith allmhairí a dhíothú. Beidh na cuótaí sin ar oscailt do gach allmhaireoir sa Ghréig agus ní fhéadfar na táirgí a allmhairítear faoi chuimsiú na gcuótaí sin a chur faoi réir cearta margaíochta eisiatacha sa tír sin.

Airteagal 37. De mhaolú ar Airteagal 35, féadfaidh na Ballstáit láithreacha agus an Phoblacht Heilléanach srianta ar onnmhairí dramh agus iarmhar miotail, d'iarann agus de chruach (Ceannteideal Uimh. 73.03 den Chomhtharaif Chustaim) a choimeád i bhfeidhm sa trádáil idir na Ballstáit láithreacha agus an Ghréig go ceann tréimhse dhá bhliain ón 1 Eanáir 1981, sa mhéid nach mbeadh an córas sin níos sriantaí fós ná an ceann a chuirtear chun feidhme ar onnmhairí go tríú tíortha.

Airteagal 38. De mhaolú ar Airteagal 35, déanfar rátaí na n-éarlaisí agus na n-íocaíochtaí in airgead tirim a bheidh i bhfeidhm sa Ghréig ar an 31 Nollaig 1980 i leith allmhairí ó na Ballstáit láithreacha a dhíothú go comhleánúnach i gcaitheamh tréimhse trí bliana ón 1 Eanáir 1981.

Déanfar rátaí na n-éarlaisí agus na n-íocaíochtaí in airgead tirim a laghdú de réir an tráthchláir seo a leanas:

- 1 Eanáir 1981: 25%,
- 1 Eanáir 1982: 25%,
- 1 Eanáir 1983 : 25%,
- 1 Eanáir 1984: 25%.

Airteagal 39. 1. De mhaolú ar Airteagal 35, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach an fabhar ginearálta 8% a chuirtear i bhfeidhm sa Ghréig ar chonarthaí poiblí a dhíothú go comhleánúnach de réir an tráthchláir atá leagtha síos in Airteagal 25 i dtaca le díothú dleachtanna custaim ar allmhairí idir an Ghréig agus an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach.

2. De mhaolú ar Airteagal 35, féadfaidh an Phoblacht Heilléanach oscailt a cuid liostaí de sholáthróirí formheasta do sholáthróirí as an gComhphobal a chur siar go ceann tréimhse dhá bhliain ón 1 Eanáir 1981.

Airteagal 40. 1. Gan dochar do mhír 2 den Airteagal seo, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach coigeartú go comhleánúnach, amháil ón 1 Eanáir 1981, ar na Stát-mhonaplachtaí de chineál tráchtálach, de réir brí Airteagal 37 (1) de Chonradh CEE, ionas go n-áiritheofar, roimh an 31 Nollaig 1985, nach mbeidh aon idirdhealú á dhéanamh idir náisiúnaigh na mBallstát sna coinníollacha chun earraí a fháil agus a chur ar an margadh.

Gabhfaidh na Ballstáit láithreacha a gcomhionann sin d'oibleagáidí orthu féin i leith na Poblachta Heilléanaí.

Tabharfaidh an Coimisiún moltaí i dtaobh na modhanna agus an tráthchláir ar dá réir a dhéanfar an t-oiriúnú dá bhforáiltear sa chéad fhomhír, agus is

intuigte nach foláir na modhanna agus an tráthchlár sin a bheith mar an gcéanna don Phoblacht Heilléanach agus do na Ballstáit láithreacha.

2. Déanfaidh an Phoblacht Heilléanach gach ceart eisiatach i leith onnmhairí a dhíothú amhail ón 1 Eanáir 1981. Déanfaidh sí cearta eisiatacha i leith allmhairí de shulfáit chopair (focheannteideal ex 28.38 A II den Chomhtharaif Chustaim), siúcín (focheannteideal ex 29.26 A I den Chomhtharaif Chustaim) agus páipéar tanaí (Cheannteideal Uimh. ex 48.18 den Chomhtharaif Chustaim) a dhíothú freisin amhail ón dáta céanna.

CAIBIDIL 3. FORÁLACHA EILE

Airteagal 41. 1. Socróidh an Coimisiún, ag féachaint go cuí do na forálacha atá i bhfeidhm, go háirithe na forálacha maidir le hidirthurais sa Chomhphobal, na modhanna chun comhoibriú ó thaobh riaracháin lena áirithiú go dtairbheoidh, amhail ón 1 Eanáir 1981, earraí a chomhlíonann na coinníollacha is gá chuige sin de dhíothú dleachtanna custaim agus muirear comhéifeachta maille le srianta cainníochtúla agus bearta comhéifeachta.

2. Socróidh an Coimisiún na forálacha is infheidhme, amhail ón 1 Eanáir 1981, ar an trádáil laistigh den Chomhphobal in earraí a fuarthas sa Chomhphobal, agus ar corpraíodh ina ndéanamh:

- táirgí nár cuireadh faoi na dleachtanna custaim agus na muirir chomhéifeachta a bhain leo sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach ná sa Ghréig, nó a thairbhígh d'aisiúc na ndleachtanna nó na muirear sin go hiomlán nó go páirteach,
- táirgí talmhaíochta nach gcomhlíonann na coinníollacha is gá chun saorghluiseacht a bheith acu sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach nó sa Ghréig.

Ag glacadh na bhforálacha sin dó, cuirfidh an Coimisiún san áireamh na rialacha atá leagtha síos san Ionstraim seo chun dleachtanna custaim a dhíchur idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig agus chun go gcuirfeadh an Phoblacht Heilléanach an Chomhtharaif Chustaim agus forálacha an chomhbheartais talmhaíochta i bhfeidhm go comhleanúnach.

Airteagal 42. 1. Ach amháin mar a bhforáiltear a mhalairt san Ionstraim seo, bainfidh na forálacha atá i bhfeidhm sa reachtaíocht chustaim i gcás na trádála le tríú tíortha faoi na coinníollacha céanna leis an trádáil laistigh den Chomhphobal, fad a bheidh dleachtanna custaim á dtobhach sa trádáil sin.

Chun custam-luach a bhunú sa trádáil laistigh den Chomhphobal, agus sa trádáil le tríú tíortha, go dtí an 1 Eanáir 1986 is í an chríoch chustaim a bheidh faoi bhreithniú ná an chríoch a bheidh sainithe leis na forálacha a bheidh i bhfeidhm sa Chomhphobal agus sa Phoblacht Heilléanach ar an 31 Nollaig 1980.

2. Cuirfidh an Phoblacht Heilléanach ainmníocht na Comhtharaife Custam agus tharaif aontaithe CEGC chun feidhme amhail ón 1 Eanáir 1981 maidir leis an trádáil laistigh den Chomhphobal.

Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach na fo-ranna náisiúnta atá ann tráth an aontachais, agus nár bhféidir cealú comhleanúnach a dleachtanna custam sa Chomhphobal a chur i gcrích dá n-éagmais faoi na coinníollacha dá bhforáiltear san Ionstraim seo, a chur isteach sna hainmníochtaí sin.

Airteagal 43. 1. Sa chás go ndéanfar na suimeanna cúiteacha dá dtagraítear in Airteagal 61 a chur chun feidhme sa trádáil idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig i leith ceann amháin nó níos mó de na táirgí príomhúla a mheastar a úsáideadh i monarú earraí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 1059/69 ag cinneadh an chórais trádála is infheidhme ar earraí áirithe a thig ó phróiseáil táirgí talmhaíochta, Rialachán (CEE) Uimh. 2730/75 maidir le glúcós agus lachtós agus Rialachán (CEE) Uimh. 2783/75 ar an gcomhchóras trádála do ubhalbaimin agus lachtalbaimin, cuirfear na bearta idirthréimhseacha seo a leanas chun feidhme:

- feidhmeofar, ar na hearraí sin a allmhairiú isteach sa Chomhphobal ón nGréig, suim chúiteach a ríomhfar ar bhonn na suimeanna cúiteacha dá dtagraítear in Airteagal 61 agus de réir na rialacha atá leagtha síos i Rialachán (CEE) Uimh. 1059/69 chun an eilimint athraitheach a ríomh is infheidhme ar na hearraí lena mbaineann an Rialachán sin,
- nuair a dhéanfar na hearraí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 1059/69 a allmhairiú isteach sa Ghréig ó thríú tíortha, déanfar an eilimint athraitheach dá bhforáiltear sa Rialachán sin a laghdú nó a mhéadú, cibé acu é, de mhéid na suime cúití dá dtagraítear sa chéad eang,
- déanfar suim chúiteach, arna ríomh ar bhonn na suimeanna cúiteacha a shocrófar do na táirgí príomhúla agus de réir na rialacha is infheidhme ar ríomh na n-aisíoc dá bhforáiltear i Rialachán (CEE) Uimh. 2682/72 ag leagan síos na rialacha ginearálta do dheonú aisíoc i leith onnmhairiú táirgí áirithe arna n-onnmhairiú i bhfoirm earraí nach mbaineann le hlarscríbhinn II den Chonradh agus na gcrítear chun méid na n-aisíoc sin a shocrú, a chur chun feidhme i gcás na n-earraí lena mbaineann an Rialachán sin, seachas albaimíní, ar na hearraí sin a onnmhairiú ón gComhphobal chun na Gréige,
- ar allmhairiú earraí a mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 2730/75 agus (CEE) Uimh. 2783/75 leo isteach sa Ghréig ó thríú tíortha agus ón gComhphobal, agus ar a n-allmhairiú isteach sa Chomhphobal ón nGréig, cuirfear chun feidhme suim chúiteach a ríomhfar ar bhonn na suimeanna cúiteacha dá dtagraítear in Airteagal 61 agus de réir na rialacha dá bhforáiltear sa dá Rialachán sin chun an muirear ar allmhairithe a ríomh,
- nuair a dhéanfar na táirgí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 2682/72 agus (CEE) Uimh. 2730/75 a onnmhairiú ón nGréig go tríú tíortha, beidh siad faoi réir na suimeanna cúiteacha dá dtagraítear sa tríú nó sa cheathrú heang faoi seach.

2. Más rud é, le linn na suimeanna cúiteacha a chur chun feidhme, go dtarlaíonn sraonta trádála i leith na dtáirgí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 2783/75 agus (CEE) Uimh. 2730/75, féadfaidh an Coimisiún na bearta coigeartaithe iomchuí a dhéanamh.

3. An dleacht chustaim arb í an eilimint sheasta í den mhuirear is infheidhme ar na hearraí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 1059/69, ar a n-allmhairiú isteach sa Ghréig ó thríú tíortha, socrófar í tríd an chosaint talmhaíochta a bheidh le tabhairt isteach, agus na bearta idirthréimhseacha dá dtagraítear i mír 1 á gcur san áireamh, a eisiamh as an gcosaint iomlán a bheidh á feidhmiú ag an bPoblacht Heilléanach ar dháta an aontachais.

Déanfar gach eilimint sheasta a chinnfear de réir na chéad fhomhíre, agus a chuirfidh an Phoblacht Heilléanach chun feidhme ar allmhairí ó thríú tíortha, a

ailíniú ar an gComhtharaif Chustaim de réir an tráthchláir dá bhforáiltear in Airteagal 31. Más rud é, áfach, go bhfuil an eilimint sheasta is infheidhme ag an bPoblacht Heilléanach tráth an aontachais níos lú ná an eilimint sheasta dá bhforáiltear sa Chomhtharaif Chustaim, féadfaidh an Phoblacht Heilléanach í féin a ailíniú ar an eilimint dheireanach sin díreach amhail ó dháta an aontachais. Ní foláir do na heilimintí seasta a bheidh ríofa de réir na chéad fhomhíre aon deachrachaí ar leith a bhfuil coinne ag an bPoblacht Heilléanach leo i gcás táirgí áirithe a chur i gcuntas a mhéid is féidir.

4. I gcás na n-earraí lena mbaineann Rialacháin (CEE) Uimh. 1059/69, (CEE) Uimh. 2682/72 agus (CEE) Uimh. 2730/75, feidhmeoidh an Phoblacht Heilléanach ainmniocht na Comhtharaife Custaim ina hiomláine amhail ó dháta an aontachais.

5. [Amhail ó dháta an aontachais, díothóidh an Phoblacht Heilléanach gach muirear a bhfuil eifeacht dleacht chustaim leis, seachas iad dá bhforáiltear i]¹ míreanna 1, 2 agus 3, i leith na dtáirgí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 1059/69 agus gach cabhair d'onnhairí nó cabhair chomhéifeachta i leith na dtáirgí lena mbaineann Rialacháin (CEE) Uimh. 2682/72 agus (CEE) Uimh. 2730/75.

Maidir le hallmhairí ón gComhphobal, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach gach srianadh cainníochtúil agus gach beart ar chomhéifeacht le srianadh cainníochtúil a dhíothú, amhail ó dháta an aontachais, i gcás na dtáirgí lena mbaineann Rialacháin (CEE) Uimh. 1059/69, (CEE) Uimh. 2730/75 agus (CEE) Uimh. 2783/75.

6. Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, bearta chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme.

TEIDEAL III. SAORGLUAISEACHT DAOINE, SEIRBHÍSÍ AGUS CAIPITIL

CAIBIDIL 1. OIBRITHE

Airteagal 44. Ní bheidh forálacha Airteagal 48 de Chonradh CEE infheidhme i leith saorghluaiseacht oibrithe idir na Ballstáit láithreacha agus an Ghréig ach amháin faoi réir na bhforálacha idirthréimhseacha atá leagtha síos in Airteagail 45, 46 agus 47 den Ionstraim seo.

Airteagal 45. 1. Ní bheidh Airteagail 1 go 6 ná 13 go 23 de Rialachán (CEE) Uimh. 1612/68 maidir le saorghluaiseacht oibrithe laistigh den Chomhphobal infheidhme sna Ballstáit láithreacha i leith náisiúnach Gréagach ná sa Ghréig i leith náisiúnaigh na mBallstát láithreach ach amháin amhail ón 1 Eanáir 1988.

Go dtí an 1 Eanáir 1988, féadfaidh na Ballstáit láithreacha agus an Phoblacht Heilléanach, i leith náisiúnach Gréagach agus náisiúnaigh na mBallstát láithreach faoi seach, forálacha náisiúnta a chaomhnú faoinar gá réamhúdarás le haghaidh inimirce chun gníomhaíocht mar dhuine fostaithe a chleachtadh agus/nó chun rochtain ar fhostaíocht íoctha.

¹ The text with brackets reflects the correction effected by a procès-verbal drawn up by the Government of Italy on 18 September 1981 — Le texte entre crochets reflète la correction effectuée par un procès-verbal dressé par le Gouvernement italien le 18 septembre 1981.

2. Ní bheidh Airteagal 11 de Rialachán (CEE) Uimh. 1612/68 infheidhme sna Ballstáit láithreacha i leith náisiúnach Gréagach ná sa Ghréig i leith náisiúnaigh na mBallstát láithreach ach amháin amhail ón 1 Eanáir 1986.

Ar a shon sin, beidh sé de cheart ag baill teaghlaigh an oibrí de réir brí Airteagal 10 den Rialachán thuasluaite dul ar fostú i gcríoch an Bhallstáit ina bhfuil siad ag lonnú leis an oibrí, má bhíonn siad ina gcónaí sa chríoch sin le trí bliana ar a laghad. Déanfar an tréimhse chónaithe sin a laghdú go 18 mí ón 1 Eanáir 1984.

Ní dhéanfaidh forálacha na míre seo dochar d'fhorálacha náisiúnta is fabhraí.

Airteagal 46. Sa mhéid nach féidir forálacha áirithe de Threoir 68/360/CEE, maidir le díothú srianta ar ghluaiseacht agus ar chónaí oibrithe na mBallstát agus a dteaghlach laistigh den Chomhphobal, a dhealú ó fhorálacha Rialachán (CEE) Uimh. 1612/68 a gcuirtear a fheidhmiú siar de bhun Airteagal 45, féadfaidh na Ballstáit láithreacha agus an Phoblacht Heilléanach na chéad fhorálacha sin a mhaolú a mhéid is gá chun na maoluithe dá bhforáiltear in Airteagal 45 i dtaca leis an Rialachán thuasluaite a chur chun feidhme.

Airteagal 47. Déanfaidh na Ballstáit láithreacha agus an Phoblacht Heilléanach le cuidiú an Choimisiúin, cibé bearta is gá chun go gcuirfear chun feidhme sa Ghréig ar an 1 Eanáir 1988 ar a dhéanaí Cinneadh an 8 Nollaig 1972 ón gCoimisiún i dtaobh an chórais chomhionannaithe a socraíodh de bhun Airteagal 15 de Rialachán (CEE) Uimh. 1612/68 ón gComhairle, dá ngairtear "Sedoc", agus Cinneadh an 14 Nollaig 1972 ón gCoimisiún i dtaobh "Scéim an Chomhphobail" maidir le bailiú agus scaipeadh na faisnéise dá dtagraítear in Airteagal 14 (3) de Rialachán (CEE) Uimh. 1612/68 ón gComhairle.

Airteagal 48. Go dtí 31 Nollaig 1983, ní bheidh forálacha Airteagal 73 (1) agus (3), Airteagal 74 (1) agus Airteagal 75 (1) de Rialachán (CEE) Uimh. 1408/71 maidir le scéimeanna slándála sóisialta a fheidhmiú i leith daoine atá ar fostú agus a dteaghlach a bhíonn ar gluaiseacht laistigh den Chomhphobal, ná forálacha Airteagail 86 agus 88 de Rialachán (CEE) Uimh. 574/72 ag leagan síos modhanna feidhmithe Rialachán (CEE) Uimh. 1408/71, infheidhme i leith oibrithe Gréagacha atá ar fostú i mBallstát seachas an Ghréig agus a bhfuil baill a dteaghlach ina gcónaí sa Ghréig.

Beidh forálacha Airteagal 73 (2), Airteagal 75 (2) agus Airteagal 72 (2) de Rialachán (CEE) Uimh. 1408/71 agus Airteagail 87, 89 agus 98 de Rialachán (CEE) Uimh. 574/72, infheidhme de réir analaí i leith na n-oibrithe sin.

Ar a shon sin, ní dhéanfar dochar do reachtaíocht aon Bhallstáit a fhoráilann go bhfuil sochair teaghlaigh iníoctha le hoibrí cibé tír ina gcónaíonn baill a theaghlaigh.

CAIBIDIL 2. GLUAISEACHTAÍ CAIPITIL AGUS IDIRBHEARTA DOFHEICTHE

Roinn I. GLUAISEACHTAÍ CAIPITIL

Airteagal 49. 1. Faoi réir na gcoinníollacha agus na dteorainneacha ama atá leagtha amach in Airteagail 50 go 53, féadfaidh an Phoblacht Heilléanach an léirscaoileadh ar ghluaiseachtaí caipitil a chur siar a bhforáiltear dó leis an gCéad Treoir ón gComhairle, dar dáta 11 Bealtaine 1960, chun Airteagal 67 de Chonradh CEE a chur i ngníomh agus leis an Dara Treoir ón gComhairle, dar dáta 18 Nollaig

1962, ag comhlánú agus ag leasú an Chéad Treorach chun Airteagal 67 de Chonradh CEE a chur i ngníomh.

2. Rachaidh údaráis na Gréige and an Coimisiún i ndáil chomhairle de réir mar is gá, i dtráth cuí, maidir leis na modhanna chun bearta léirscaoilte nó maolaithe a chur i ngníomh ar féidir a bhfeidhm a chur siar de bhua na bhforálacha seo a leanas.

Airteagal 50. 1. Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach:

- (a) léirscaoileadh a chur siar, go dtí an 31 Nollaig 1985, i gcás infheistíochtaí díreacha sna Ballstáit láithreacha ag cónaitheoirí sa Ghréig;
- (b) léirscaoileadh a chur siar, go dtí an 31 Nollaig 1983, maidir leis na torthaí a thig as réadú infheistíochtaí díreacha a rinne cónaitheoirí sa Chomhphobal sa Ghréig roimh an 12 Meitheamh 1975 a aistriú. I rith tréimhse feidhmithe an mhaolaithe shealadaigh sin, coimeádfar i bhfeidhm na saoráidí ginearálta nó speisialta maidir le torthaí réadú na n-infheistíochtaí sin a shaoraistriú atá ar fáil de bhua forálacha de chuid na Gréige nó comhaontuithe a rialaíonn an caidreamh idir an Phoblacht Heilléanach agus aon cheann de na Ballstáit láithreacha, agus cuirfear i ngníomh ar dhóigh neamhidirdhealaitheach iad.

2. Féachfaidh an Phoblacht Heilléanach, á aithint di gurb inmhianaithe gabháil, ón 1 Eanáir 1981, i gcionn maolú tábhachtach ar na rialacha a bhaineann leis na hoibríochtaí dá dtagraítear i mír I (a), leis na bearta is iomchuí chuige sin a dhéanamh.

Airteagal 51. 1. Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach léirscaoileadh a chur siar go dtí an 31 Nollaig 1985:

- (a) i gcás infheistíochtaí eastáit réadaigh, i mBallstát láithreach, ag cónaitheoirí sa Ghréig nach díobh siúd iad a théann ar eisimirce faoi chuimsiú na socruithe do shaorghluaiseacht oibrithe atá ar fostú agus daoine atá ag saothrú ar a gconlán féin;
- (b) i gcás infheistíochtaí eastáit réadaigh, i mBallstát láithreach, ag daoine atá ag saothrú ar a gconlán féin ar cónaitheoirí sa Ghréig iad agus a théann ar eisimirce, seachas infheistíochtaí a bhaineann lena mbunaíocht.

2. Déanfar léirscaoileadh comhleanúnach ar athdhúichiú na dtorthaí a thig as réadú infheistíochtaí eastáit réadaigh atá suite sa Ghréig agus a fuair cónaitheoirí sna Ballstáit láithreacha roimh an aontachas, trí na hoibríochtaí lena mbaineann a chur ar áireamh sa chóras léirscaoilte le haghaidh na gcistí atá stoptha sa Ghréig, arna leagan amach in Airteagal 52.

Airteagal 52. Cistí atá stoptha sa Ghréig, ar le daoine a bhfuil cónaí orthu sna Ballstáit láithreacha iad, scaoilfear go comhleanúnach iad i sé thráthchuid bhliantúla chomhionanna le linn na tréimhse ó dháta an aontachais go dtí an 31 Nollaig 1985, i sé chéim a dtosóidh an chéad chéim díobh an 1 Eanáir 1981.

Caipiteal atá i dtaisce i ngach ciste stoptha ar an 1 Eanáir 1981 nó a d'fhéadfaí a chur i gcistí stoptha idir an dáta sin agus 31 Nollaig 1985, scaoilfear é ag tús gach céime go feadh, faoi seach, an séú cuid, an cúigiú cuid, an ceathrú cuid, an tríú cuid, agus leath den tsuim atá i dtaisce ag tús gach céime de na céimeanna sin.

Ar an 1 Eanáir 1986, díothófar cistí stoptha ar le daoine a bhfuil cónaí orthu sna Ballstáit láithreacha iad.

Airteagal 53. Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach léirscaoileadh a chur siar go dtí 31 Nollaig 1985 i gcás oibríochtaí a áirítear i Liosta B atá i gceangal leis na Treoracha dá dtagraítear in Airteagal 49 agus a dhéanfaidh cónaitheoirí sa Ghréig.

Os a choinne sin déanfar oibríochtaí a bhaineann le hurrúis arna n-eisiúint ag na Comhphobail agus ag an mBanc Eorpach Infheistíochta a chuirfidh cónaitheoirí sa Ghréig i gcrích a léirscaoileadh go comhleanúnach le linn na tréimhse sin de réir na modhanna seo a leanas:

- (a) don bhliain 1981, féadfar 20 milliún aonad cuntais Eorpach a chur de theorainn leis na hoibríochtaí sin;
- (b) ina dhiaidh sin, ag tús gach bliana déanfar an uas-suim sin a mhéadú 20% i gcoibhneas leis an uas-suim a leagadh síos do 1981.

Roinn II. IDIRBHEARTA DOFHEICTHE

Airteagal 54. 1. Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach srianta a choimeád i bhfeidhm ar aistriú i ndáil leis an turasóireacht go dtí 31 Nollaig 1985 faoi réir na gcoinníollacha atá leagtha amach i mír 2.

2. Ar an 1 Eanáir 1981, ní fhéadfaidh an liúntas bliantúil turasóireachta in aghaidh an duine bheith níos lú ná 400 aonad cuntais Eorpach.

Ón 1 Eanáir 1982, déanfar an liúntas sin a mhéadú 20% ar a laghad gach bliain i gcoibhneas leis an tsuim a leagadh síos don bhliain 1981.

Roinn III. FORÁLACHA GINEARÁLTA

Airteagal 55. Más féidir é sna himthosca, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach an léirscaoileadh ar ghluaiseachtaí caipitil agus idirbhearta dofheicthe dá dtagraítear in Airteagail 50 go 54 laistigh de na teorainneacha ama atá leagtha síos sna hAirteagail sin.

Airteagal 56. D'fhonn forálacha Airteagail na Caibidle seo a chur chun feidhme, féadfaidh an Coimisiún dul i gcomhairle leis an gCoiste Airgeadaíochta agus aon tograí is iomchuí a chur faoi bhráid na Comhairle.

TEIDEAL IV. TALMHAÍOCHT

CAIBIDIL 1. FORÁLACHA GINEARÁLTA

Airteagal 57. Ach amháin mar a bhforáiltear a mhalairt sa Teideal seo, bainfidh na rialacha dá bhforáiltear san Ionstraim seo le táirgí talmhaíochta.

Airteagal 58. 1. Beidh feidhm ag forálacha an Airteagail seo maidir leis na praghsanna a ndéantar ina leith, i gCaibidil 2, tagairt don Airteagal seo.

2. Go dtí go ndéanfar an chéad chomhfhogasú praghsanna dá dtagraítear in Airteagal 59, déanfar na praghsanna a chuirfear chun feidhme sa Ghréig a shocrú de réir na rialacha atá leagtha síos sa chomheagraíocht ar mhargaí san earnáil áirithe ar leibhéal a thugann caoi do na táirgeoirí san earnáil sin margadh-phraghsanna a ghnóthú cothrom lena raibh á ngnóthú i gcaitheamh tréimhse samplaithí a bheidh le socrú i gcás gach táirge faoin gcóras náisiúnta roimhe sin.

Ar a shon sin, in éagmais praghas-sonraí maidir le táirgí áirithe ar mhargadh na Gréige, déanfar an praghas a chuirfear chun feidhme orthu sa Bhallstát sin a

ríomh ar bhonn na bpragsanna atá i réim sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach i leith táirgí nó grúpaí de tháirgí atá cosúil leo, nó a mbeidh siad in iomaíocht leo.

Airteagal 59. 1. Sa mhéid go dtabharfaidh feidhmiú forálacha an Teidil seo go mbeidh leibhéal pragsanna ann a bheidh neamhionann le leibhéal na gcomhphragsanna, déanfar na pragsanna a ndéantar ina leith, i gCaibidil 2, tagairt don Airteagal seo, a chomhfhogasú do leibhéal na gcomhphragsanna, faoi réir forálacha mhír 4, gach bliain i dtús na bliana margaíochta de réir forálacha míreanna 2 agus 3.

2. Maidir le:

— trátaí agus péitseoga lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 1035/72 maidir le comheagraíocht na margaí in earnáil na dtorthaí agus na nglasraí, agus

— táirgí próiseáilte ó thrátaí nó phéitseoga lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 516/77 maidir le comheagraíocht na margaí do tháirgí próiseáilte ó thorthaí agus ó ghlasraí, déanfar an comhfhogasú i seacht gcéim mar a leanas:

(a) i gcás, maidir le táirge ar bith, gur lú an praghas sa Ghréig ná an comhphraghas, déanfar an praghas sa Bhallstát sin a mhéadú go comhleanúnach tráth na sé chomhfhogasú tosaigh, an seachtú cuid, an séú cuid, an cúigiú cuid, an ceathrú cuid, trian agus leath den difríocht idir leibhéal an phraghais sa Bhallstát sin agus leibhéal an chomhphraghais is infheidhme roimh gach comhfhogasú; déanfar an praghas a gheofar de thoradh an ríofa sin a mhéadú i gcomhréir le haon mhéadú atá beartaithe don chomhphraghas don bhliain mhargaíochta le teacht; déanfar an comhphraghas a fheidhmiú tráth an seachtú comhfhogasú;

(b) i gcás, maidir le táirge, gur mó an praghas sa Ghréig ná an comhphraghas, déanfar an difríocht idir leibhéal an phraghais is infheidhme roimh gach comhfhogasú sa Bhallstát sin agus leibhéal an chomhphraghais is infheidhme don bhliain mhargaíochta le teacht a laghdú go comhleanúnach tráth na sé chomhfhogasú tosaigh, an seachtú cuid, an séú cuid, an cúigiú cuid, an ceathrú cuid, an tríú cuid agus leath; déanfar an comhphraghas a fheidhmiú tráth an seachtú comhfhogasú.

3. Maidir le táirgí eile, déanfar an comhfhogasú i gcúig chéim mar a leanas:

(a) i gcás, maidir le táirge ar bith, gur lú an praghas sa Ghréig ná an comhphraghas, déanfar an praghas is infheidhme sa Bhallstát sin a mhéadú go comhleanúnach tráth na gceithre chomhfhogasú tosaigh, an cúigiú cuid, an ceathrú cuid, trian agus leath den difríocht idir leibhéal an phraghais sa Bhallstát sin agus leibhéal an chomhphraghais is infheidhme roimh gach comhfhogasú; déanfar an praghas a gheofar de thoradh an ríofa sin a mhéadú i gcomhréir le haon mhéadú ar an gcomhphraghas don bhliain mhargaíochta le teacht; déanfar an comhphraghas a fheidhmiú tráth an cúigiú comhfhogasú;

(b) i gcás, maidir le táirge, gur mó an praghas sa Ghréig ná an comhphraghas, déanfar an difríocht idir leibhéal an phraghais is infheidhme roimh gach comhfhogasú sa Bhallstát sin agus leibhéal an chomhphraghais is infheidhme don bhliain mhargaíochta le teacht a laghdú go comhleanúnach tráth na gceithre chomhfhogasú tosaigh, an cúigiú cuid, an ceathrú cuid, an tríú cuid agus leath; déanfar an comhphraghas a fheidhmiú tráth an cúigiú comhfhogasú.

4. Ar mhaithe leis an lánpháirtíú a dhéanamh chomh rianúil agus is féidir, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di de réir an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 43 (2) de Chonradh CEE, a chinneadh, de mhaolú ar mhíreanna 2 agus 3, go ndifreoidh an praghas i gcás táirge amháin nó níos mó sa Ghréig le linn bliana margaíochta, ó na praghsanna a leanfaidh as mír 2 nó 3 a fheidhmiú.

Ní rachaidh an difríocht sin thar 10% d'iomlán na praghas-ghluaiseachta a bheidh le déanamh.

Sa chás sin, is é an praghasleibhéal don bhliain mhargadóchta dá éis sin ná an leibhéal a thiocfadh ó fheidhmiú mhír 2 nó 3, dá mba nár cinneadh ar an difriú. Féadfar, áfach, difriú nua ón leibhéal sin a chinneadh don bhliain mhargadóchta sin faoi réir coinníollacha fómhíreanna 1 agus 2.

Ní bheidh feidhm ag an maolú dá bhforáiltear sa chéad fhomhír i leith an chomhfhogasú deiridh dá dtagraítear i mír 2 nó 3.

Airteagal 60. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di de réir an nós imeachta atá leagtha síos le hAirteagal 43 (2) de Chonradh CEE, a chinneadh go gcuirfean an comhphraghas chun feidhme sa Ghréig i leith táirge áirithe:

- (a) má fhaightear nach bhfuil ach miondifríocht idir leibhéal an phraghais don táirge atá i gceist sa Bhallstát sin agus leibhéal an chomhphraghais;
- (b) más mó an praghas sa Ghréig nó an margadhphraghas domhanda don táirge atá i gceist ná an comhphraghas.

Airteagal 61. Déanfar na difríochtaí i leibhéal na bpraghsanna a ndéantar ina leith, i gCaibidil 2, tagairt don Airteagal seo a chúiteamh de réir na modhanna seo a leanas:

1. I gcás na dtáirgí a bhfuil praghsanna socraithe ina leith de réir forálacha Airteagail 58 agus 59, beidh na suimeanna cúiteacha is infheidhme sa trádáil idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig agus idir an Ghréig agus tríú tíortha comhionann leis an difríocht idir na praghsanna a socraíodh don Ghréig agus na comhphraghsanna.
2. Ar a shon sin, ní shocrófar aon suim chúiteach más mionsuim a bheidh de thoradh ar fheidhmiú mhír 1.
3. (a) Sa trádáil idir an Ghréig agus an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach, déanfaidh an Stát is allmhaireoir na suimeanna cúiteacha a tobhach nó déanfaidh an Stát is onnmhaireoir iad a dheonú.
- (b) Sa trádáil idir an Ghréig agus tríú tíortha, déanfar na tobhaigh nó na muirir eile ar allmhairí a chuirtear chun feidhme faoi chuimsiú an chomhbheartais talmhaíochta, mar aon leis an aisioc ar onnmhairí, a laghdú nó a mhéadú, de réir mar is gá sa chás, de mhéid na suimeanna cúiteacha is infheidhme sa trádáil leis an gComhphobal ina chomhdhéanamh láithreach. Ní féidir, áfach, na dleachtanna custaim a laghdú de mhéid na suime cúití.
4. I gcás na dtáirgí a bhfuil an dleacht Chomhtharaife Custaim comhdhlúite ina leith faoi chuimsiú an Chomhaontaithe Ghinearálta do Tharaifí agus Trádáil, cuirfean an comhdhlúthú san áireamh.
5. Ní fhéadfaidh an tsuim chúiteach a thobheoidh nó a dheonóidh Ballstát de réir mhír 1 a bheith níos mó ná an tsuim iomlán a thobheoidh an Ballstát

sin ar allmhairí ó thríú tíortha a thairbhíonn de chlásal an náisiúin barr fabhair.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, maolú ar an riail sin go háirithe chun sraonadh trádála agus saobhadh iomaíochta a sheachaint.

6. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, maolú, oiread agus is gá d'fhonn oibriú rianúil an chomhbheartais talmhaíochta a áirithiú, ar fhorálacha fhomhír 1 d'Airteagal 42 (1) i leith na dtáirgí a bhfuil feidhm ag suimeanna cúiteacha orthu.

Airteagal 62. Más mó an margadhphraghas domhanda ar tháirge ná an praghas a úsáidtear chun an muirear ar allmhairí a ríomh a bunaíodh faoi chuimsiú an chomhbheartais talmhaíochta, arna laghdú de mhéid na suime cúití a bhaintear den mhuirear allmhairiúcháin trí fheidhmiú Airteagal 61, nó más lú an t-aisíoc ar allmhairí go dtí tríú tíortha ná an tsuim chúiteach, nó mura mbeidh aon aisíoc infheidhme, féadfar bearta iomchuí a ghlacadh d'fhonn oibriú rianúil chomheagraíocht na margaí a áirithiú.

Airteagal 63. Is é an Comhphobal a sholáthróidh an t-airgead le haghaidh na suimeanna cúiteacha as Roinn na Ráthaíochtaí den Chiste Eorpach um Threoraíocht agus Ráthaíocht Talmhaíochta.

Airteagal 64. Beidh feidhm ag na forálacha seo a leanas i leith táirgí ó thríú tíortha a bhfuil a n-allmhairiú isteach sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach faoi réit dleachtanna custaim:

1. Déanfar na dleachtanna custaim ar allmhairí a dhíothú go comhleanúnach idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig ar na dátaí agus de réir an tráthchláir atá leagtha síos in Airteagal 25.

Ar a shon sin, i gcás na dtáirgí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 805/68 maidir le comheagraíocht na margaí in earnáil na mairteola agus na laofheola, déanfar na bundleachtanna a dhíothú go comhleanúnach i gcúig chéim, 20% an chéim, ag tús gach bliana faoi seach de na cúig bliana margaíochta a leanfaidh an t-aontachas.

I gcás, maidir leis na táirgí dá dtagraítear i mír 2(b), gur lú dleachtanna na Comhtharaife Custaim ná na bundleachtanna, gabhfaidh dleachtanna na Comhtharaife Custaim ionad na mbundleachtanna chun críocha na míre seo.

2. (a) Chun an Chomhtharaif Chustaim a thabhairt isteach go comhleanúnach, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach an difríocht idir an bhundleacht agus dleacht na Comhtharaife Custaim a laghdú faoi na coinníollacha, ar na dátaí agus de réir an tráthchláir atá leagtha síos in Airteagal 31.

(b) De mhaolú ar phointe (a), cuirfidh an Phoblacht Heilléanach an Chomhtharaif Chustaim chun feidhme ina hiomláine amhail ón 1 Eanáir 1981 i leith na dtáirgí seo a leanas:

— táirgí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 805/68,

— táirgí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 1035/72 agus a bhfuil praghas tagartha don bhliain mhargaíochta ina hiomlán nó do chuid di socraithe ina leith,

— táirgí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 100/76 maidir le comheagraíocht na margaí do tháirgí eisc agus a bhfuil praghas tagartha socraithe ina leith,

— táirgí lena mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 337/79 maidir le comheagraíocht na margaí in earnáil an fhionsaothraithe agus a bhfuil praghas tagartha socraithe ina leith.

3. De réir brí míreanna 1 agus 2, is í an bhundleacht an dleacht atá leagtha amach in Airteagal 24.

I gcás na dtáirgí lena mbaineann Rialachán Uimh. 136/66/CEE maidir le comheagraíocht na margaí in earnáil na n-ábhar sailleach, is iad na bundleachtanna seo a leanas a bheidh infheidhme:

Uimhir sa CTC (Chomh-tharaif Chustaim)	Tuirisc	Ráta na bundleachta a meastar gurb é an ráta iarbhír a bheidh feidhmithe ag an bPoblacht Heilleánach ar an 1 Iúil 1980:	
		i leith tríú tíortha	i leith an Chomhphobail ina chomhdhéanamh láithreach
12.01	Síolta ola agus torthaí olúla, iomlán nó briste: ex B. Eile, seachas rois agus síolta ricne	40 %	36 %
12.02	Plúr nó min de shíolta ola nó de thorthaí olúla, nach bhfuil dí-úsctha, seachas plúr mustaird: ex B. Eile, seachas ros agus síolta ricne		
15.07	Olaí plandúla fosaithe, sreabhach nó soladach, amh, scagtha nó íonaithe: ex D. Olaí eile, seachas — Ola rois — Ola chnó cócó agus ola phailme le haghaidh úsáidí teicniúla nó tionscail seachas monarú bianna don duine	130 %	104 %
15.12	Olaí agus sailte ainmhíocha nó plandúla, hidrigínithe go hiomlán nó go páirteach agus olaí agus sailte ainmhíocha nó plandúla arna soladú nó arna gcruachan trí aon phróiseas eile, scagtha nó gan scagadh, ach gan ullmhú thairis sin orthu: A. I neasphacálacha nach mó ná 1 cileagram amháin glanmheáchain B. Eile		

4. Maidir leis na táirgí a cuireadh faoi rialú chomheagraíocht na margaí, féadfar a chinneadh de réir an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 38 de Rialachán Uimh. 136/66/CEE nó, de réir mar a bheidh, sna hAirteagail chomhréireacha de na rialacháin eile lena ndéantar comheagraíocht mhargaí talmhaíochta a bhunú:

(a) go n-údarófar don Phoblacht Heilléanach:

- na dleachtanna custaim dá dtagraítear i mír 1 a dhíothú, nó an chomhfhogasú dá dtagraítear i mír 2 a chur i gcrích, de réir ráta is gasta ná mar atá leagtha síos sna míreanna sin,
- na dleachtanna custaim is inchurtha ar tháirgí a allmhairítear ó na Ballstáit láithreacha a fhionraí go hiomlán nó go páirteach,
- na dleachtanna custaim is inchurtha ar tháirgí a allmhairítear ó thríú tíortha a fhionraí go hiomlán nó go páirteach;

(b) go ndéanfaidh an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach:

- na dleachtanna custaim dá dtagraítear i mír 1 a dhíothú de réir ráta is gasta ná mar atá leagtha síos sa mhír sin,
- na dleachtanna custaim is inchurtha ar tháirgí a allmhairítear ón nGréig a fhionraí go hiomlán nó go páirteach.

Maidir le táirgí eile, ní gá aon údarás chun go bhfeidhmeodh an Phoblacht Heilléanach na bearta dá dtagraítear in eang 1 agus 2 de fhomhír 1 (a). Cuirfidh an Phoblacht Heilléanach na bearta a glacadh in iúl do na Ballstáit eile agus don Choimisiún.

Na dleachtanna custaim a thiocfaidh as comhfhogasú níos gasta, ní lú iad ná na dleachtanna custaim is inchurtha ar na táirgí céanna arna n-allmhairiú ó Bhallstáit eile.

Airteagal 65. 1. An córas is infheidhme sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach maidir le dleachtanna custaim agus muirir chomhéifeachta, agus srianta cainníochtúla agus bearta comhéifeachta, beidh feidhm aige, amhail ón 1 Eanáir 1981, sa Ghréig, faoi réir forálacha Airteagail 61, 64 agus 115, i gcás táirgí a bhí, ar dháta an aontachais, faoi rialú chomheagraíocht na margaí.

2. Maidir le táirgí nach mbeidh, ar dháta an aontachais, faoi réir chomheagraíocht mhargaí, ní bheidh feidhm ag forálacha Theideal II a bhaineann le díothú comhleanúnach muirear ar chomhéifeacht le dleachtanna custaim, srianta cainníochtúla agus bearta comhéifeachta, i leith na muirear, na srianta nó na mbeart sin más cuid iad d'eagraíocht náisiúnta mhargaí ar dháta an aontachais.

Ní bheidh feidhm ag an bhforáil seo ach amháin go dtí go gcuirfear comheagraíocht na margaí do na táirgí sin i bhfeidhm agus sin go dtí an 31 Nollaig 1985 ar a dhéanaí; ní bheidh feidhm aici ach amháin a mhéid is fíor-riachtanach chun a áirithiú go gcoimeádfar an eagraíocht náisiúnta ar bun.

3. Amhail ón 1 Eanáir 1981, cuirfidh an Phoblacht Heilléanach ainmníocht na Comhtharaife Custaim i bhfeidhm i gcás táirgí a bhaineann le hIarscríbhinn II de Chonradh CEE.

Sa mhéid nach dtarlóidh aon deacrachtaí le linn feidhm a bheith á tabhairt do rialacha an Chomhphobail agus, go háirithe, d'fheidhmiú chomheagraíocht na margaí agus don sásra idirthréimhseach dá bhforáiltear sa Teideal seo, féadfaidh

an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, a údarú don Phoblacht Heilléanach na fo-ranna náisiúnta atá ann agus nach bhféadfaí déanamh dá n-éagmais chun an comhfhogasú leis an gComhtharaif Chustaim nó díothú na ndleachtanna sa Chomhphobal a chur i gcrích go comhleanúnach faoi na coinníollacha atá leagtha síos san Ionstraim seo a chur isteach san ainmníocht sin.

Airteagal 66. 1. An eilimint atá beartaithe chun cosaint a áirithiú don tionscal próiseála a n-áirítear í chun an muirear ar allmhairí ó thríú tíortha a ríomh i gcás na dtáirgí a bhaineann le comheagraíocht mhargáí in earnálacha n ngránach agus na ríse, toibheofar í ar allmhairí isteach sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach ón nGréig.

2. I gcás allmhairí isteach sa Ghréig, socrófar méid na heiliminte sin tríd an eilimint nó na heilimintí atá beartaithe chun cosaint a áirithiú don tionscal próiseála a leithlisiú laistigh den chosaint a chuirfear chun feidhme ar an 1 Eanáir 1979.

Baileofar an eilimint nó na heilimintí sin ar allmhairí ó na Ballstáit eile agus, a mhéid a bhaineann leis an muirear ar allmhairí ó thríú tíortha, gabhfaidh siad ionad eilimint chosanta an Chomhphobail.

3. Bainfidh forálacha Airteagal 64 leis an eilimint, a measfar gurb í an bhuneilimint í, dá dtagraítear i míreanna 1 agus 2. Déanfar na laghduithe nó na comhfhogasuithe atá i gceist, áfach, í gcúig chéim, 20% an chéim ag tús gach bliana de na cúig bliana margaíochta a leanann an t-aontachas a socraíodh don bhuntáirge atá i gceist.

Airteagal 67. Le linn leibhéal na suimeanna éagsúla dá bhforáiltear faoi chuimsiú an chomhbheartais talmhaíochta, seachas na praghsanna dá dtagraítear in Airteagal 58, a bheith á shocrú, cuirfear san áireamh, i leith na Gréige, a mhéid is gá do oibriú rianúil an chomhbheartais talmhaíochta, an tsuim chúiteach a fheidhmítear nó, dá éagmais sin, an difríocht a gheofar idir an praghas sin agus, más iomchuí, ráta na ndleachtanna custaim.

Airteagal 68. 1. Bainfidh forálacha an Airteagail seo leis na cabhracha, na préimheanna nó na suimeanna eile den chineál sin a bunaíodh faoi chuimsiú an chomhbheartais talmhaíochta a ndéantar ina leith, i gCaibidil 2, tagairt don Airteagal seo.

2. Maidir le cabhracha Comhphobail a thabhairt isteach sa Ghréig, beidh feidhm ag na forálacha seo a leanas:

- (a) an leibhéal de chabhair an Chomhphobail is indeonaithe i leith táirge áirithe sa Ghréig amhail ón 1 Eanáir 1981 is combhionann é agus méid arna shocrú ar bhonn na gcabhracha a dheonaigh an Ghréig, i gcaitheamh tréimhse samplaithí a bheidh le socrú, faoin gcóras náisiúnta a bhíodh ann roimhe seo. Ar a shon sin, ní fhéadfaidh an méid seo a bheith níos mó ná méid na cabhrach a bheidh á deonú lá an aontachais sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach. Murar deonaíodh cabhair ar bith den chineál sin faoin gcóras náisiúnta a bhíodh ann roimhe seo, ní thabharfar, faoi réir na bhforálacha seo thíos, cabhair Chomhphobail ar bith sa Ghréig ar dháta an aontachais;
- (b) ina dhiaidh sin, tabharfar isteach cabhair Chomhphobail sa Ghréig nó, má bhíonn difríocht ann, déanfar leibhéal na cabhrach Comhphobail sa Ghréig

agus leibhéal na cabhrach a dheonaítear sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach a chomhfhogasú de réir an tráthchláir seo a leanas:

- ag tús gach ceann de na ceithre bliana margaíochta — nó ina éagmais sin, de thréimhsí feidhme na cabhrach — tar éis an aontachais, an cúigiú cuid, an ceathrú cuid, trian agus leath faoi seach:
- de mhéid na cabhrach Comhphobail is infheidhme don bhliain mhargaíochta nó don tréimhse atá le teacht,
- nó den difríocht idir leibhéal na cabhrach sa Ghréig agus leibhéal na cabhrach is infheidhme sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach don bhliain mhargaíochta nó don tréimhse atá le teacht;
- déanfar leibhéal na cabhrach Comhphobail a chur chun feidhme go hiomlán sa Ghréig ag tús an cúigiú bliain mhargaíochta nó ag tús cúigiú tréimhse feidhme na cabhrach tar éis an aontachais.

Airteagal 69. 1. Gan dochar d'fhorálacha Airteagal 68, údarófar don Phoblacht Heilléanach cabhracha náisiúnta a chaomhnú mar bheart idirthréimhseach agus ar bhonn céimlaghdaitheach, go dtí an 31 Nollaig 1985. Ar a shon sin, féadfar maolú ar phrionsabal an chéimlaghdaithe sin i gcás na gcabhracha náisiúnta Gréagacha atá le meas i bhfianaise scóip na dTreoracha sóisialta-struchtúrtha dá dtagraítear in Iarscríbhinn IV.

2. Amhail ón aontachas, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, na bearta is gá chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme. Bainfidh na bearta sin go háirithe le liosta agus beart-fhriotal na gcabhracha dá dtagraítear i mír 1, a méid agus an tráthchlár lena ndíothú maille leis na socrúithe chun oibriú rianúil an chomhbheartais talmhaíochta a áirithiú; ina theannta sin, ní foláir do na socrúithe sin comhrochtain ar mhargadh na Gréige a áirithiú do na meáin táirgthe, cibé acu den Ghréig nó de na Ballstát láithreacha iad.

Airteagal 70. 1. Go dtí go dtiocfaidh forálacha forlíontacha a ghlacfaidh an Comhphobal i bhfeidhm agus:

- go dtí tús na chéad bhliana margaíochta tar éis an aontachais ar a dhéanaí i leith na dtáirgí dá dtagraítear i mír 2 (a).
- go dtí an 31 Nollaig 1985 ar a dhéanaí do na táirgí dá dtagraítear i mír 2 (b), údarófar don Phoblacht Heilléanach, maidir leis na táirgí sin, cibé bearta a chaomhnú as na bearta a bhí i bhfeidhm ina críocha faoin gcóras náisiúnta a bhíodh ann roimhe seo i gcaitheamh tréimhse samplaithí a bheidh le socrú, atá fíor-riachtanach chun tuilleamh an táirgeora Ghréagaigh a choimeád ag an leibhéal a ghnóthaigh sé faoin gcóras náisiúnta a bhíodh ann roimhe seo.

2. Is iad seo a leanas na táirgí dá dtagraítear i mír 1:

- (a) figí tíortha a bhaineann le focheannteideal 08.03 B den Chomhtharaif Chustaim, fionchaora triomaithe a bhaineann le focheannteideal 08.04 B den Chomhtharaif Chustaim,
- (b) ológa atá leagtha amach d'úsáidí eile seachas táirgeadh ola, a bhaineann le focheannteideal 07.01 N I, ex 07.02 A, 07.03 A I, ex 07.04 B, ex 20.01 B agus ex 20.02 F den Chomhtharaif Chustaim.

3. Amhail ón aontachas, cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, na bearta dá dtagraítear i mír 1 a údarófar don Phoblacht Heilléanach a chaomhnú.

Airteagal 71. Ní foláir don Phoblacht Heilléanach aon stoc de tháirgí a bheidh i saorchúrsaíocht sa Ghréig ar an 1 Eanáir 1981 agus ar mó a chainníocht ná an méid is inmheasta mar ghnáthstoc le tabhairt ar aghaidh a dhíothú ar a costas féin faoi chuimsiú nósanna imeachta an Chomhphobail a shonrófar agus de réir tráthchláir a bheidh le socrú.

Airteagal 72. 1. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, na forálacha a ghlacadh is gá chun an Teideal seo a chur i ngníomh.

2. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aontoil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle leis an Tionól, na hoiriúnuithe a dhéanamh ar na socruithe atá leagtha amach sa Teideal seo ar féidir go léireofaí gá leo i gcás rialacháin an Chomhphobail a leasú.

Airteagal 73. 1. Más gá bearta idirthréimhseacha chun gur fusaide gabháil ón gcorás atá i réim faoi láthair sa Ghréig go dtí córas a leanfaidh as feidhmiú chomheagraíocht na margaí, faoi na coinniollacha dá bhforáiltear sa Teideal seo, go háirithe sa chás ina dtarlódh, maidir le táirgí áirithe, go mbeadh mórdheacrachtaí ag baint le feidhmiú an chórais nua ar an dáta sceidealta, déanfar na bearta sin a ghlacadh de réir an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 38 de Rialachán Uimh. 136/66/CEE nó, de réir mar a bheidh, sna hAirteagail chomhréireacha de na Rialacháin eile a bhaineann le comheagraíocht na margaí talmhaíochta. Féadfar na bearta sin a ghlacadh i rith tréimhse a rachaidh in éag ar an 31 Nollaig 1982, agus ní rachaidh a dtréimhse feidhme thar an dáta sin.

2. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aontoil ar thogra ón gCoimisiún, agus tar éis dul i gcomhairle leis an Tionól, fadú leis an tréimhse dá dtagraítear i mír 1.

CAIBIDIL 2. FORÁLACHA MAIDIR LE COMHEAGRAÍOCHTAÍ MARGAÍ ÁIRITHE

Roinn 1. TORTHAÍ AGUS GLASRAÍ

Airteagal 74. In earnáil na dtorthaí agus na nglasraí, bainfidh forálacha Airteagal 59 leis na bunphraghsanna.

Déanfar an bunphraghas a shocrú sa Ghréig, tráth an aontachais, agus an difríocht idir meán na bpraghsanna táirgthe sa Ghréig agus sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach, arna suíomh i gcaitheamh tréimhse tagartha a bheidh le socrú, á cur san áireamh.

Airteagal 75. 1. Bunófar sásra cúitimh i leith torthaí agus glasraí ón nGréig arna n-allmhairiú isteach sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach, a bhfuil praghas oifigiúil socraithe dóibh.

2. Beidh an sásra sin faoi réir na rialacha seo a leanas:

- (a) Déanfar comparáid idir praghas tairisceana don táirge Gréagach, arna ríomh i bpointe (b) thíos, agus praghas tairisceana Comhphobail arna ríomh gach bliain, de thaobh ar bhonn mheán uimhríochtúil na bpraghsanna táirgthe i

ngach Ballstát den Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach móide na costais iompair agus phacála a bhaineann le haistriú na dtáirgí ó réigiúin a dtáirgthe go lárionaid tomhaltais shamplaitheacha an Chomhphobail agus, ar an taobh eile, i bhfianaise treo na gcostas táirgthe. Is ionann na praghsanna táirgthe thuasluaite agus meán na bpraghsanna reatha a taifeadadh i gcaith-eamh na dtrí bliana roimh dháta bunaithe an phraghais tairisceana Chomhphobail thuasluaite. Ní fhéadfaidh praghas bliantúil an Chomhphobail a bheith níos airde ná leibhéal an phraghais tagartha a fheidhmítear i leith tríú tíortha. Déanfar praghas tairisceana seo an Chomhphobail a laghdú 3% tráth an chéad chomhfhogasú praghsanna dá dtagraítear in Airteagal 59, 6% tráth an dara comhfhogasú, 9% tráth an tríú comhfhogasú, 12% tráth an ceathrú comhfhogasú, 15% tráth an cúigiú comhfhogasú agus, maidir le péitseoga agus trátaí, 18% tráth an séú comhfhogasú agus 21% tráth an seachtú comhfhogasú.

- (b) Déanfar an praghas tairisceana don táirge Gréagach a ríomh, gach lá margaidh, ar bhonn na bpraghsanna reatha samplaitheacha arna suíomh, nó arna leasú go hiomchuí, ag céim an allmhairéora nó an mhórdhíoltóra sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach. Is ionann praghas na dtáirgí ón nGréig agus an praghas reatha samplaitheach is ísle nó meán na bpraghsanna reatha samplaitheacha is ísle a shuítear do 30% ar a laghad de chainníochtaí na dtáirgí sin ón nGréig arna gcur ar na margáí samplaitheacha uile a bhfuil praghsanna ar fáil dóibh. Déanfar an praghas reatha nó na praghsanna reatha sin a laghdú d'aon suim choigeartaitheach a shocrófar de bhun na bhforálacha dá bhforáiltear i bhfomhír (c) thíos.
- (c) Más lú an praghas Gréagach arna ríomh amhlaidh ná an praghas Comhphobail a luaitear i bhfomhír (a), déanfaidh Ballstát an allmhairithe suim choigeartaitheach is ionann agus an difríocht idir an dá phraghas sin a bhailiú ar allmhairí isteach sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach. Más rud é go mbeidh an praghas tairisceana leathúil do tháirge an Chomhphobail arna ríomh ar mhargáí na lárionad tomhaltais níos ísle ná an praghas Comhphobail arna shonrú i bhfomhír (a), ní fhéadfaidh an tsuim choigeartaitheach a bheith níos mó ná an difríocht idir meán uimhríochtúil an dá phraghas sin agus praghas an táirge Ghréagaigh.
- (d) Déanfar an tsuim choigeartaitheach a bhailiú go dtí go suífidh na taifid a dhéanfar go bhfuil praghas an táirge Ghréagaigh combhionann le, nó níos airde ná, an praghas Comhphobail arna shonrú i bhfomhír (a), nó, más iomchuí, meán uimhríochtúil na bpraghsanna Comhphobail dá dtagraítear i bhfomhír (c).

3. Leanfaidh an sásra cúitimh dá bhforáiltear san Airteagal seo de bheith i bhfeidhm:

- (a) go dtí an 31 Nollaig 1987 i leith na dtáirgí dá dtagraítear in Airteagal 59 (2),
(b) go dtí an 31 Nollaig 1985 i leith na dtáirgí dá dtagraítear in Airteagal 59 (3).

4. Má shuaitear margadh na Gréige de dheasca allmhairí ó na Ballstáit láithreacha, féadfar cinneadh ar bhearta iomchuí, a d'fhéadfadh sásra cúitimh a fhoráil cosúil leis an gceann dá bhforáiltear sna míreanna roimhe seo maidir le hallmhairí torthaí agus glasraí isteach sa Ghréig ón gComhphobal ina chomhdhéanamh láithreach a bhfuil praghas oifigiúil socraithe ina leith.

Airteagal 76. Bainfidh forálacha Airteagal 68 leis an gcúiteamh airgeadais dá dtagraítear in Airteagal 6 de Rialachán (CEE) Uimh. 2511/69 a leagann síos

bearta speisialta chun feabhas a chur ar tháirgeadh agus ar mhargaíocht thorthaí ciotrais an Chomhphobail.

Áireofar an cúiteamh airgeadais sin ar chabhair nár deonaíodh sa Ghréig faoin gcóras náisiúnta a bhíodh ann roimhe seo.

Airteagal 77. Déanfar an praghas íosta agus an cúiteamh airgeadais is infheidhme sa Ghréig, dá bhforáiltear in Airteagail 2 agus 3 de Rialachán (CEE) Uimh. 2601/69 a leagann síos bearta speisialta chun próiseáil saghsanna áirithe oráistí a chur ar aghaidh, agus in Airteagail 1 agus 2 de Rialachán (CEE) Uimh. 1035/77 a leagann síos bearta leithleacha chun margaíocht táirgí próiseáilte ó líomóidí a chur ar aghaidh, a shocrú mar a leanas:

1. Go dtí an chéad chomhfhogasú praghsanna dá bhforáiltear in Airteagal 59, déanfar an praghas íosta is infheidhme a shocrú ar bhonn na bpraghsanna a íocadh sa Ghréig le táirgeoirí torthaí ciotrais atá leagtha amach don phróiseáil, arna suíomh i gcaitheamh tréimhse samphaithí, a bheidh le socrú, faoin gcóras náisiúnta a bhíodh ann roimh an aontachas. Is ionann an cúiteamh airgeadais sin agus cúiteamh an Chomhphobail ina chomhdhéanamh láithreach lúide, más iomchuí, an difríocht idir an comhpraghas íosta agus an praghas íosta is infheidhme sa Ghréig.
2. Maidir le praghsanna a shocrú ina dhiaidh sin, déanfar an praghas íosta is infheidhme sa Ghréig agus an comhpraghas íosta a chomhfhogasú de réir forálacha Airteagal 59. Is ionann an cúiteamh airgeadais is infheidhme sa Ghréig tráth gach céime den chomhfhogasú agus cúiteamh airgeadais an Chomhphobail ina chomhdhéanamh láithreach lúide, más iomchuí, an difríocht idir an comhpraghas íosta agus an praghas íosta is infheidhme sa Ghréig.
3. Ar a shon sin, más airde an praghas íosta a thig d'fheidhmiú mhír 1 nó mhír 2 ná an comhpraghas íosta, féadfar an comhpraghas íosta a ghlacadh go cinntitheach don Ghréig.

Airteagal 78. Go dtí an 31 Nollaig 1987, údarófar don Phoblacht Heilleánach oibleagáid a chur ar tháirgeoirí uile torthaí agus glasraí a dtáirgeadh iomlán de thorthaí agus ghlasraí atá faoi réim comhchaighdeán cáilíochta a mhargú trí na margaí áitiúla.

Roinn 2. ÁBHAIR SHAILLEACHA

Airteagal 79. 1. I gcás ola ológ, bainfidh forálacha Airteagail 58, 59 agus 61 leis na praghsanna idirghabhála.

Déanfar, áfach, an tsuim chúiteach a thig d'fheidhmiú forálacha Airteagal 61, a choigeartú, más iomchuí, de ráta na difríochta idir na cabhracha Comhphobail do thomhaltas is infheidhme sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus iad siúd is infheidhme sa Ghréig.

2. I gcás na n-olashíolta, socrófar na spriocpraghsanna nó na treoirpraghsanna ar bhonn na difríochta a bheidh ann idir praghsanna táirgí iomaíochta in uainíocht bharraí sa Ghréig agus sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach, i gcaitheamh tréimhse tagartha a bheidh le socrú. Nuair a bheidh praghsanna na dtáirgí iomaíochta seo cóngarach dá chéile, cuirfear an comhpraghas chun feidhme sa Ghréig amhail ón aontachas. Ina mhalairt de chás, cuirfear forálacha Airteagal 59 chun feidhme ar na spriocpraghsanna nó na treoirpraghs-

sanna a shocrófar do na táirgí sin. Ní fhéadfaidh, áfach, na spriocphragsanna nó na treoirphragsanna is infheidhme sa Ghréig bheith níos airde ná na comhspriocphragsanna nó na comh-threoirphragsanna.

Airteagal 80. De mhaolú ar Airteagal 67, nuair a shocrófar leibhéal na suimeanna éagsúla atá leagtha síos in earnáil na n-olashíolta, seachas na pragsanna dá dtagraítear in Airteagal 79 (2), cuirfear san áireamh, i gcás na Gréige, an difríocht a thig as feidhmiú Airteagal 79 (2), a mhéid is gá d'oibriú rianúil chomheagraíocht na margaí do na táirgí sin.

Airteagal 81. 1. Bainfidh forálacha Airteagal 68 leis na cabhracha le haghaidh ola ológ. Déanfar, áfach, an chéad chomhfhogasú maidir le cabhair tháirgthe don táirge sin ar an 1 Eanáir 1981.

Chuiqe sin, is é leibhéal chabhair tháirgthe an Chomhphobail a úsáidfear chun an leibhéal cabhrach is infheidhme sa Ghréig a ríomh ná an leibhéal a bheidh socraithe don bhliain mhargaíochta a bheidh ar siúl tráth an aontachais.

Déanfar an dara céim den chomhfhogasú ag tús an dara blian mhargaíochta tar éis an aontachais, is é an t-aon athrú a fhéadfar a dhéanamh ag tús na chéad bhliana margáíochta ná pé athrú a thiocfaidh as leasú ar an gcabhair Chomhphobail is infheidhme sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach.

2. Déanfar méid na cabhrach i leith síolta colsa, síolta ráibe, síolta lus na gréine agus síolta ricne a shaothraítear sa Ghréig a choigeartú d'aon difríocht a bheidh ann idir na spriocphragsanna nó na treoirphragsanna is infheidhme sa Ghréig agus iad siúd is infheidhme sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach.

Gan dochar d'fheidhmiú na chéad fhomhíre roimhe seo, laghdófar méid na cabhrach i leith síolta colsa, síolta ráibe, síolta lus na gréine agus síolta ricne a próiseáiltear sa Ghréig de ráta na ndleachtanna custaim a bheidh á bhfeidhmiú ag an bPoblacht Heilléanach i leith allmhairí na dtáirgí sin ó thríú tíortha.

3. Déanfar méid na cabhrach i leith síolta soighe agus rois lín a shaothraítear sa Ghréig a choigeartú d'aon difríocht a bheidh ann idir na treoirphragsanna is infheidhme sa Ghréig agus iad siúd is infheidhme sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach, arna laghdú de ráta na ndleachtanna custaim a bheidh á bhfeidhmiú ag an bPoblacht Heilléanach ar allmhairí na dtáirgí sin ó thríú tíortha.

Airteagal 82. Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach an córas rialaithe allmhairithe a bhí á bhfeidhmiú aici ar allmhairí olashíolta agus olaí agus saille plandúla ar an 1 Eanáir 1979 a chur chun feidhme go dtí an 31 Nollaig 1983 de réir modhanna a bheidh le socrú.

Roinn 3. BAINNE AGUS TÁIRGÍ BAINNE

Airteagal 83. Bainfidh forálacha Airteagail 58, 59 agus 61 leis na pragsanna idirghabhála ar im agus ar phúdar bainne bhearrtha.

Airteagal 84. Déanfar an tsuim chúiteach i leith táirgí bainne, seachas im agus púdar bainne bhearrtha, a shocrú le cabhair comhéifeachtaí a bheidh le socrú.

Roinn 4. MAIRTEOIL AGUS LAOFHEOIL

Airteagal 85. Bainfidh forálacha Airteagail 58, 59 agus 61 leis na praghsanna do bhó-ainmhithe lánfhásta sa Ghréig agus sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach.

Airteagal 86. Déanfar an tsuim chúiteach i leith na dtáirgí dá dtagraítear san Iarscríbhinn a ghabhann le Rialachán (CEE) Uimh. 805/68 a shocrú le cabhair comhéifeachtaí a bheidh le socrú.

Roinn 5. TOBAC

Airteagal 87. 1. Bainfidh forálacha Airteagal 58 leis an bpraghas idirghabhála a shocrófar i leith gach saghas nó grúpa saghsanna.

2. An normphraghas a fhreagraíonn don phraghas idirghabhála dá dtagraítear i mír 1, socrófar sa Ghréig é don chéad fhómhar tar éis an aontachais ar leibhéal a fhreagróidh don ghaol idir an normphraghas agus an praghas idirghabhála de réir an dara fomhír d'Airteagal 2 (2) de Rialachán (CEE) Uimh. 727/70 maidir le comheagraíocht na margaí sa tobac amh.

3. I leith na gceithre fhómhar ina dhiaidh sin, déanfar an normphraghas sin:

- (a) a shocrú de réir na gcoinníollacha atá leagtha síos sa chéad fomhír d'Airteagal 2 (2) de Rialachán (CEE) Uimh. 727/70, ach go gcuirfear san áireamh na cabhracha i leith tobac a údaraítear don Phoblacht Heilléanach a chaomhnú de bhun Airteagal 69;
- (b) a mhéadú i gceithre chéim, a mbeidh an chéad chéim díobh le feidhmiú i leith an dara fómhar tar éis an aontachais, de ráta laghdaithe na gcabhracha náisiúnta do thobac a údaraítear don Phoblacht Heilléanach a chaomhnú ar bhonn céimlaghdaitheach de bhun Airteagal 69.

Airteagal 88. De mhaolú ar fhorálacha Airteagal 71, ní foláir don Phoblacht Heilléanach aon stoc tobac a bheidh ar marthain sa Ghréig agus ar d'fhómhair roimh an aontachas é a dhíothú ar a costas féin faoi chumsiú nósanna imeachta an Chomhphobail a shonrófar agus de réir tráthchláir a bheidh le socrú.

Roinn 6. LÍON AGUS CNÁIB

Airteagal 89. Bainfidh forálacha Airteagal 68 le cabhair i leith snáithín lín agus cnáibe.

Roinn 7. LEANNLUSANNA

Airteagal 90. Bainfidh forálacha Airteagal 68 le cabhair i leith leannlusanna.

Roinn 8. SÍOLTA

Airteagal 91. Bainfidh forálacha Airteagal 68 le cabhair i leith síolta.

Roinn 9. SEIRICEÁIN

Airteagal 92. Bainfidh forálacha Airteagal 68 le cabhair i leith seiriceáin.

Roinn 10. SIÚCRA

Airteagal 93. Bainfidh forálacha Airteagail 58, 59 agus 61 le praghas idirghabhála an tsíúcra bháin agus praghas íosta en bhiatais.

Airteagal 94. I gcás na dtáirgí, seachas biatas úr, dá dtagraítear in Airteagal 1 (1) (b), agus i gcás na dtáirgí dá dtagraítear in Airteagal 1 (1) (d) de Rialachán (CEE) Uimh. 3330/74 maidir le comheagraíocht na margaí sa siúcra, déanfar na suimeanna cúiteacha a dhíorthú ón tsuim chúiteach is infheidhme ar an mbuntáirge áirithe, le cabhair comhéifeachtaí a bheidh le socrú.

Airteagal 95. Déanfar an tsuim dá bhforáiltear in Airteagal 26 (3) de Rialachán (CEE) Uimh. 3330/74, is infheidhme sa Ghréig a choigeartú den tsuim chúiteach.

Roinn 11. GRÁNAIGH

Airteagal 96. In earnáil na ngránach bainfidh forálacha Airteagail 58, 59 agus 61 leis na praghsanna idirghabhála agus i gcás na gnáth-chruithneachta leis na praghsanna tagartha.

Airteagal 97. Déanfar na suimeanna cúiteacha a shochrú mar a leanas:

1. I gcás na ngránach nach bhfuil praghas idirghabhála socraithe ina leith, déanfar an tsuim chúiteach is infheidhme go dtí an chéad chomhfhogasú a dhíorthú ón tsuim is infheidhme ar ghránach iomaíochta a bhfuil praghas idirghabhála socraithe ina leith, agus:

— coibhneas na bpragsanna ar mhargadh na Gréige, nó

— an coibhneas atá idir praghsanna tairsí na ngránach atá i gceist á chur san áireamh.

Nuair a bheidh suimeanna cúiteacha á socrú ina dhiaidh sin bunófar iad ar na suimeanna cúiteacha dá dtagraítear sa chéad fhomhír agus de réir na rialacha atá leagtha síos in Airteagal 59 maidir le comhfhogasú praghsanna.

Déanfar, áfach, sa chás dá dtagraítear sa chéad eang den chéad fhomhír an coibhneas a chuirfear san áireamh a chomhfhogasú leis an gcoibhneas atá idir na praghsanna tairsí de réir na rialacha atá leagtha síos in Airteagal 59.

2. Déanfar an tsuim chúiteach i leith na dtáirgí dá dtagraítear in Airteagal 1 (c) agus (d) de Rialachán (CEE) Uimh. 2727/75 maidir le comheagraíocht na margaí in earnáil na ngránach a dhíorthú ón tsuim chúiteach is infheidhme ar na gránaigh lena mbaineann siad le cabhair comhéifeachtaí a bheidh le socrú.
3. Gan dochar d'fheidhmiú 2 maidir le táirgí arna bpróiseáil de ghnáth-chruithneacht agus de chruithneacht chrua, déanfar an tsuim chúiteach a shocrú ar leibhéal a chuirfidh san áireamh freisin aon chabhair náisiúnta a chaomhnódh an Phoblacht Heilléanach de bhun Airteagal 69 do chruithneacht atá i ndán don phlúrmhuilleoireacht.

Airteagal 98. Bainfidh forálacha Airteagal 68 leis an gcabhair i leith cruithneachta crua dá dtagraítear in Airteagal 10 de Rialachán (CEE) Uimh. 2727/75.

Roinn 12. MUICEOIL

Airteagal 99. 1. In earnáil na muiceola, bainfidh forálacha Airteagail 58, 59 agus 61 le praghas an táirge sin sa Ghréig agus sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach.

2. Ar a shon sin, d'fhonn gach baol a sheachaint go ndéanfaí an trádáil idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig a shuaitheadh,

féadfar an tsuim chúiteach a ríomh ar bhonn na suimeanna cúiteacha is infheidhme i leith gránach farae. Chun na críche sin, déanfar an tsuim chúiteach is infheidhme de réir an chileagraim ar chonablaigh mhuc a ríomh ar bhonn na suimeanna cúiteacha is infheidhme i leith na cainníochta de ghrán farae is gá chun cileagram amháin muiceola a tháirgeadh sa Chomhphobal.

Gan dochar d'fheidhmiú na chéad fhomhíre, féadfar an tsuim chúiteach a shocrú ar leibhéal a chuirfidh san áireamh freisin an chabhair náisiúnta a chaomhnaíonn an Phoblacht Heilléanach de bhun Airteagal 69 do na gránaigh a úsáidtear chun muca a thógáil.

3. Déanfar an tsuim chúiteach is infheidhme ar na táirgí, seachas conablaigh muc, dá dtagraítear in Airteagal 1 (1) de Rialachán (CEE) Uimh. 2759/75 maidir le comheagraíocht na margáí in earnáil na muiceola, a dhíorthú uathí sin a fheidhmítear de réir mhír 1 nó 2 le cabhair comhéifeachtaí a bheidh le socrú.

Roinn 13. UIBHEACHA

Airteagal 100. 1. In earnáil na n-uibheacha, bainfidh forálacha Airteagail 58, 59 agus 61 le praghsanna na dtáirgí sin sa Ghréig agus sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach.

2. Ar a shon sin, d'fhonn gach baol a sheachaint go ndéanfaí an trádáil idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig, a shuaithheadh, féadfar an tsuim chúiteach a ríomh ar bhonn na suimeanna cúiteacha is infheidhme i leith gránach farae. Chun na críche sin:

- (a) i gcás uibheacha sa bhlaosc, déanfar an tsuim chúiteach is infheidhme, de réir an chileagraim, orthu a ríomh ar bhonn na suimeanna cúiteacha is infheidhme i leith na cainníochta de ghrán farae is gá chun cileagram amháin d'uibheacha sa bhlaosc a tháirgeadh sa Chomhphobal;
- (b) i gcás uibheacha goir, déanfar an tsuim chúiteach is infheidhme, de réir na huibhe goir, orthu a ríomh ar bhonn na suimeanna cúiteacha is infheidhme i leith na cainníochta de ghrán farae is gá chun ubh ghoir amháin a tháirgeadh sa Chomhphobal.

Gan dochar d'fheidhmiú na chéad fhomhíre féadfar an tsuim chúiteach a shocrú ar leibhéal a chuirfidh san áireamh freisin an chabhair náisiúnta a chaomhnaíonn an Phoblacht Heilléanach de bhun Airteagal 69 do na gránaigh a úsáidtear i dtionscal na héanlaitheachta.

3. I gcás na dtáirgí dá dtagraítear in Airteagal 1 (1) (b) de Rialachán (CEE) Uimh. 2771/75 maidir le comheagraíocht na margáí d'uibheacha, déanfar an tsuim chúiteach a dhíorthú uathí sin a fheidhmítear de réir mhír 1 nó 2 le cabhair comhéifeachtaí a bheidh le socraí.

Roinn 14. FEUIL ÉANLAI THE

Airteagal 101. 1. In earnáil na feola éanlaithe, bainfidh forálacha Airteagail 58, 59 agus 61 le praghsanna na dtáirgí sin sa Ghréig agus sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach.

2. Ar a shon sin, d'fhonn gach baol a sheachaint go ndéanfaí an trádáil idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig a shuaithheadh, féadfar an tsuim chúiteach a ríomh ar bhonn na suimeanna cúiteacha is infheidhme i leith gránach farae. Chun na críche sin:

- (a) i gcás éanlaithe marfa, déanfar an tsuim chúiteach is infheidhme, de réir an chileagraim, orthu a ríomh ar bhonn na suimeanna cúiteacha is infheidhme i leith na cainníochta de ghrán farae is gá chun cileagram amháin d'éanlaith mharfa a tháirgeadh sa Chomhphobal, á ndifriú de réir a gcineáil;
- (b) i gcás sicíní, déanfar an tsuim chúiteach is infheidhme, de réir an tsicín, orthu a ríomh ar bhonn na suimeanna cúiteacha is infheidhme i leith na cainníochta de ghrán farae is gá chun sicín a tháirgeadh sa Chomhphobal.

Gan dochar d'fheidhmiú mhír 1, féadfar an tsuim chúiteach a shocrú ar leibhéal a chuirfidh san áireamh freisin an chabhair náisiúnta a chaomhnaíonn an Phoblacht Heilléanach de bhun Airteagal 69 do na gránaigh a úsáidtear i dtionscal na héanlaitheachta.

3. I gcás na dtáirgí dá dtagraítear in Airteagal 1 (2) (d) de Rialachán (CEE) Uimh. 2777/75 maidir le comheagraíocht na margaí in earnáil na feola éanlaithe, déanfar an tsuim chúiteach a dhíorthú uathí sin a fheidhmítear de réir mhír 1 nó 2 le cabhair comhéifeachtaí a bheidh le socrú.

Roinn 15. Rís

Airteagal 102. 1. In earnáil na ríse, bainfidh forálacha Airteagail 58, 59 agus 61 leis an bpraghas idirghabhála do rís gan scilligeadh.

2. Is ionann an tsuim chúiteach do rís scilligthe agus an tsuim chúiteach is infheidhme i leith ríse gan scilligeadh arna comhshó leis an ráta comhshóite dá dtagraítear in Airteagal 1 de Rialachán Uimh. 467/67/CEE.

3. I gcás na ríse lánmhuilnithe, is ionann an tsuim chúiteach agus í sin is infheidhme i leith ríse scilligthe arna comhshó leis an ráta comhshóite dá dtagraítear in Airteagal 1 de Rialachán Uimh. 467/67/CEE.

4. I gcás na ríse leathmhuilnithe, is ionann an tsuim chúiteach agus í sin is infheidhme i leith ríse lánmhuilnithe arna comhshó leis an ráta comhshóite dá dtagraítear in Airteagal 1 de Rialachán Uimh. 467/67/CEE.

5. I gcás na dtáirgí dá dtagraítear in Airteagal 1 (1) (c) de Rialachán (CEE) Uimh. 1418/76 maidir le comheagraíocht na margaí sa rís, déanfar an tsuim chúiteach a dhíorthú uathí sin is infheidhme ar na táirgí lena mbaineann siad, le cabhair comhéifeachtaí a bheidh le socrú.

6. Socrófar an tsuim chúiteach do rís bhriste ar leibhéal a chuirfidh san áireamh an difríocht a bheidh ann idir an praghas soláthair sa Ghréig agus an praghas tairsí.

Roinn 16. TORTHAÍ AGUS GLASRAÍ PRÓISEÁILTE

Airteagal 103. I gcás na dtáirgí a thairbhíonn den chóras cabhrach dá bhforáiltear in Airteagal 3a de Rialachán (CEE) Uimh. 516/77 maidir le comheagraíocht na margaí in earnáil na dtorthaí agus na nglasraí próiseáilte, beidh na forálacha seo a leanas infheidhme sa Ghréig:

1. Go dtí an chéad chomhfhogasú praghsanna dá dtagraítear in Airteagal 59, déanfar an praghas iosta dá dtagraítear in Airteagal 3a (3) de Rialachán (CEE) Uimh. 516/77 a shocrú ar bhonn na bpraghsanna a bheidh á n-ioc le táirgeoirí sa Ghréig ar tháirge atá le próiseáil, arna suíomh i gcaitheamh tréimhse samplaithí a bheidh le sonrú, faoin gcóras náisiúnta a bhíodh ann roimhe seo.

2. I gcás an phraghais íosta dá dtagraítear i mír I a bheith difriúil leis an gcomhphraghas, déanfar an praghas sa Ghréig a mhodhnú ag tús gach bliana margaíochta tar éis an aontachais, de réir na sonraí atá leagtha síos in Airteagal 59.
3. Socrófar méid na cabhrach Comhphobail a dheonófar sa Ghréig sa chaoi go ndéanfar an difríocht a chúitheamh idir leibhéal praghsanna táirgí tríú tíortha, arna socrú de bhun Airteagal 3a (3) de Rialachán (CEE) Uimh. 516/77, agus leibhéal praghsanna táirgí Gréagacha, arna shocrú agus an praghas íosta dá dtagraítear i mír 2 agus costais phróiseála sa Ghréig á gcur san áireamh, gan na gnóthais a bhfuil na costais is airde acu a chur i gcuntas. Ní fhéadfaidh an chabhair seo, áfach, bheith níos mó ná an chabhair a dheonaítear sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach.
4. Cuirfear cabhair Chomhphobail chun feidhme go hiomlán sa Ghréig amhail ó thús an seachtú bliain mhargaíochta tar éis an aontachais i leith tiúchán trátaí, trátaí scafa, súlach trátaí agus péitseoga stánaithe agus amhail ó thús an cúigiú bliain mhargaíochta tar éis an aontachais i leith prúnaí arna ndíorthú ó phlumaí tíortha (“prunes d’Ente”).
5. Más airde, áfach, an praghas íosta a thig de mhír 1 nó mhír 2 a fheidhmiú ná an comhphraghas íosta, féadfar an praghas deireanach sin a ghlacadh go cinntitheach don Ghréig.

Roinn 17. FARAE TRIOMAITHE

Airteagal 104. 1. An treoirphraghas, dá dtagraítear in Airteagal 4 de Rialachán (CEE) Uimh. 1117/78 maidir le comheagraíocht na margaí i bhfarae triomaithe, is infheidhme sa Ghréig ar an 1 Eanáir 1981, socrófar é ar leibhéal is ionann leis an margadhphraghas domhanda móide aon chabhair a deonaíodh sa Ghréig, i gcaitheamh tréimhse tagartha a bheidh le sonrú, faoin gcóras náisiúnta a bhíodh ann roimhe seo, gan na cabhracha a chaomhnaítear de bhun Airteagal 69, agus na dleachtanna custaim a bhí á gcur chun feidhme ag an nGréig i leith tríú tíortha ar an 1 Iúil 1980 a chur san áireamh. Ar a shon sin, ní fhéadfaidh an treoirphraghas arna shocrú amhlaidh bheith níos mó ná an comh-threoirphraghas.

2. Bainfidh forálacha Airteagal 59 leis an treoirphraghas arna ríomh de réir forálacha mhír I más ísle ná an comh-threoirphraghas é.

3. Déanfar an chabhair fhorlíontach is infheidhme sa Ghréig a laghdú méid is ionann agus:

— aon difríocht a bheadh ann idir an treoirphraghas a fheidhmítear sa Ghréig agus an comh-threoirphraghas, agus

— ráta na ndleachtanna custaim a fheidhmítear sa Ghréig i leith allmhairiú na dtáirgí sin ó thríú tíortha,

déanfar an méid sin a iolrú ar an gcéatadán dá dtagraítear in Airteagal 5 (2) de Rialachán (CEE) Uimh. 1117/78.

4. Bainfidh forálacha Airteagal 68 leis an gcabhair chaighdeánach dá dtagraítear in Airteagal 3 de Rialachán (CEE) Uimh. 1117/78.

Roinn 18. PISEANNA AGUS PÓNAIRÍ LEATHANA

Airteagal 105. 1. Socrófar an lascphraghas do phiseanna agus phónairí leathana is infheidhme sa Ghréig ar an 1 Eanáir 1981 ar bhonn na difríochta a

bheidh ann idir praghsanna táirgí iomaíocha in uainíocht bharraí sa Ghréig agus sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach i gcaitheamh tréimhse tagartha a bheidh le socrú.

I gcás praghsanna na dtáirgí iomaíocha sin a bheith cosúil le chéile, déanfar an comhphraghas a fheidhmiú sa Ghréig amhail ó dháta an aontachais. Ina mhalairt de chás, bainfidh forálacha Airteagal 59 leis an lascphraghas do na táirgí sin. Ar a shon sin, ní rachaidh an lascphraghas a chuirfear chun feidhme sa Ghréig thar an gcomh-lascphraghas.

2. Déanfar méid na cabhrach dá dtagraítear in Airteagal 2 (1) de Rialachán (CEE) Uimh. 1119/78, lena bhforáiltear bearta speisialta do phiseanna agus phónairí leathana a úsáidtear mar bheathú d'ainmhithe, a laghdú, i leith piseanna agus pónairí leathana a shaothraítear sa Ghréig de chóimhéid na difríochta más ann di, idir an lascphraghas a fheidhmítear sa Ghréig agus an comh-lascphraghas.

Gan dochar d'fheidhmiú na chéad fhomhíre, déanfar méid na cabhrach sin i leith táirgí arna bpróiseáil sa Ghréig a laghdú de mhéid na ndleachtanna custaim a fheidhmítear sa Ghréig ar ola-chácaí soighe ó thríú tíortha.

Déanfar na suimeanna a thig as feidhmiú na chéad fhomhíre agus an dara fomhír a iolrú ar an gcéatadán dá dtagraítear in Airteagal 2 (1) de Rialachán (CEE) Uimh. 1119/78.

Airteagal 106. De mhaolú ar Airteagal 67, le linn leibhéal na suimeanna éagsula dá bhforáiltear in earnáil na bpiseanna agus na bpónairí leathana, seachas na praghsanna dá dtagraítear in Airteagal 105 (1), a bheith á shocrú, cuirfear san áireamh i leith na Gréige, a mhéid is gá d'oibriú rianúil chomheagraíocht na margaí do na táirgí sin, an difríocht idir praghsanna a thig d'fheidhmiú Airteagal 105 (1).

Roinn 19. FÍON

Airteagal 107. 1. Bainfidh forálacha Airteagal 58 agus 59 leis na treoir-phraghsanna d'fhionta boird. Bainfidh forálacha Airteagal 61 leis na táirgí céanna faoi réir forálacha mhír 3.

2. Déanfar an tsuim chúiteach do na táirgí a bhfuil praghas tagartha sonraithe ina leith a shocrú, a mhéid is gá d'oibriú rianúil chomheagraíochta an fhíonmhargaidh, ar bhonn na suime cúití atá socraithe d'fhionta boird. Ar a shon sin, i gcás fionta licéir, beidh an tsuim chúiteach is infheidhme ar an 1 Eanáir 1981 ar chóimhéid le suim an mhuirir chúitigh is infheidhme i leith tríú tíortha ar an dáta sin. Déanfar an tsuim chúiteach sin a dhíchur de réir an tráthchláir dá bhforáiltear in Airteagal 59.

3. Ní bhainfidh aon suim chúiteach le hallmhairí isteach sa Ghréig ó thríú tíortha i leith táirgí atá faoi réir praghais thagartha.

Airteagal 108. De mhaolú ar Airteagal 67, ní dhéanfar an lascphraghas, dá dtagraítear in Airteagal 3 de Rialachán (CEE) Uimh. 337/79 maidir le comheagraíocht an fhíonmhargaidh, is infheidhme sa Ghréig, a choigeartú den tsuim chúiteach. Ar a shon sin, déanfar an tsuim sin a chur leis an meánphraghas a shocrófar do gach margadh samplaitheach sa Ghréig.

Airteagal 109. Fad is a chuirfidh an Phoblacht Heilléanach forálacha Airteagal 70 chun feidhme i leith fionchaor triomaithe, déanfar an toirt d'alcól as fionchaora triomaithe is ceadaithe a chur le fionta áirithe sa Ghréig de bhun

Rialachán (CEE) Uimh. 351/79 maidir le halcól a chur le táirgí d'earnáil an fhionsachtraíthe a theorannú go toirt bhliantúil nach rachaidh thar mheántoirt bhliantúil an alcóil sin a úsáideadh chun na críche sin sa Ghréig i gcaitheamh 1978, 1979 agus 1980.

CAIBIDIL 3. FORÁLACHA MAIDIR LE HÍASCACH

Airteagal 110. 1. De mhaolú ar Airteagal 2 (1) de Rialachán (CEE) Uimh. 101/76 ag bunú combheartais struchtúrtha in earnáil na hiascaireachta, agus ar Airteagal 100 den Ionstraim Aontachais 1972, údarófar do Phoblacht na hIodáile agus don Phoblacht Heilléanach gan cearta iascaireachta a thabhairt, i leith a chéile, in uiscí a thig faoina gceannasacht nó a ndlínse agus atá laistigh de na criosanna atá luaite in Airteagal 111, go dtí an 31 Nollaig 1985, ach do bháid ar gnách leo a gcuid iascaireachta a dhéanamh sna huiscí sin agus as calafoirt sa chrios geografach tadhlach.

2. Ní dhéanfaidh na forálacha dá bhforáiltear sa mhír sin roimhe seo agus in Airteagal 111 thíos dochar do na cearta speisialta iascaireachta a d'fhéadfadh a bheith ag Poblacht na hIodáile agus ag an bPoblacht Heilléanach i leith a chéile ar an 1 Eanáir 1981.

Airteagal 111. Déanfar na criosanna dá dtagraítear in Airteagal 110 (1) a theorannú mar a leanas.

1. *An Ghréig.* Uiscí atá laistigh de theorainn sé mhuirmhíle arna ríomh ó na bunlínte.
2. *An Iodáil.* Uiscí atá laistigh de theorainn sé mhuirmhíle arna ríomh ó na bunlínte. Déanfar an teorainn sin a shíneadh amach go dtí dhá mhuirmhíle dhéag i gcás na gcriosanna seo a leanas:
 - (a) An Mhuir Aidriad, ón taobh ó dheas de bhéal na Pó di Goro;
 - (b) An Mhuir Iónach;
 - (c) Muir agus Caolas na Sicile, lena n-áirítear na hoileáin;
 - (d) Uiscí na Sairdine.

CAIBIDIL 4. FORÁLACHA EILE

Roinn 1. BEARTA TRÉIDLIACHTA

Airteagal 112. 1. Ní sheolfaidh an Phoblacht Heilléanach go dtí críoche na mBallstát eile ó na réigiúin a shonrófar de réir nós imeachta an Bhuanchoiste Tréidliachta ar bhonn ráthaíochtaí a thairiscint bóainmhí nó muc-ainmhí ar bith, feoil úr ainmhithe buaibheacha, muc, gabhar ná caorach go ceann bliana tar éis tarlú na leapa deiridh de ghalar crúibe is béil de víoras coimhthíoch sna réigiúin sin nó tar éis an vacsaínithe deiridh in aghaidh an ghalair sin.

2. Déanfar athbhreithniú ar an gcor maidir le galar crúibe is béil de víoras coimhthíoch roimh an 31 Nollaig 1985.

Tráth nach déanaí ná 1 Iúil 1984, cuirfidh an Coimisiún tuarascáil faoi bhráid na Comhairle maille le tograí chun na forálacha Comhphobail is iomchuí a ghlacadh i leith na ceiste sin.

Roinn 2. BEARTA MAIDIR LE REACHTAÍOCHT AR SHÍOLTA AGUS SÍOLPHLANDAÍ

Airteagal 113. 1. Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach a cuid rialacha féin a chur chun feidhme go dtí an 31 Nollaig 1985 maidir le saghsanna speiceas talmhaíochta nó gairneoireachta nó bunábhair speiceas foraoiseachta a fhor-mheas maille lena cuid rialacha deimhnithe agus cigireachta maidir lena táirgeadh de shíolta agus síolphlandaí talmhaíochta, gairneoireachta agus foraoiseachta.

2. Bainfidh na forálacha seo thíos leis an bPoblacht Heilléanach:

- (a) déanfaidh sí gach beart is gá chun í féin a chur i gcomhréir go comhleanúnach agus roimh dhul in éag don tréimhse dá dtagraítear i mír 1 ar a dhéanaí, le forálacha an Chomhphobail maidir le speicis nó bunábhair a fhor-mheas agus le margáíocht síolta agus síolphlandaí talmhaíochta, gairneoireachta agus foraoiseachta;
- (b) féadfaidh sí, roimh dhul in éag don tréimhse dá dtagraítear i mír 1, margáíocht síolta agus síolphlandaí talmhaíochta agus gairneoireachta a theorannú go hiomlán nó go páirteach go síolta agus síolphlandaí de na speicis atá for-mheasta ina críocha; beidh an fhóráil sin infheidhme freisin i leith bunábhar a bhaineann le hábhair phórúcháin fhoraoiseachta;
- (c) ní onnmhaireoidh sí ach amháin síolta agus síolphlandaí atá i gcoimhréir le forálacha an Chomhphobail go críocha na mBallstát eile.

3. Féadfar a chinneadh roimh an 31 Nollaig 1985, de réir nós imeachta an Bhuanchoiste ar Shíolta agus Síolphlandaí Talmhaíochta, Gairneoireachta agus Foraoiseachta, an trádáil idir an Ghréig agus an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach i speicis áirithe síolta agus plandaí a léirscaoileadh go comhleanúnach, a luaithe is léir na coinníollacha is gá don léirscaoileadh seo a bheith comhlíonta.

Roinn 3. FORÁLACHA ÉAGSÚLA

Airteagal 114. Beidh feidhm ag na gníomhartha atá sa liosta in Iarscríbhinn IV den Ionstraim seo maidir leis an nGréig de réir na gcoinníollacha dá bhforáiltear san Iarscríbhinn sin.

TEIDEAL V. CAIDREAMH EACHTRACH

CAIBIDIL 1. COMHBHEARTAS TRÁCHTÁLA

Airteagal 115. 1. Féadfaidh an Phoblacht Heilléanach srianta cainníochtúla i riocht cuótaí comhchruinnithe a choimeád i bhfeidhm go dtí an 31 Nollaig 1985 i leith na dtáirgí agus na méideanna a áirítear in Iarscríbhinn V mar mhaoluithe sealadacha ar na comhliostaí léirscaoilte atá leagtha amach i Rialacháin (CEE) Uimh. 109/70, (CEE) Uimh. 1439/74 agus (CEE) Uimh. 2532/78. Ní foláir na táirgí sin a bheith léirscaoilte go hiomlán ar an 1 Eanáir 1986 agus déanfar na cuótaí a mhéadú go comhleanúnach go dtí an dáta sin. Is ionann na modhanna a bhaineann le méadú na gcuótaí agus na modhanna atá leagtha síos in Airteagal 36.

I gcás go mbiedh allmhairí de cheann ar bith de na táirgí sin i gcaitheamh dhá bhliain as a chéile faoi bhun leibhéal 90% den chuóta bliantúil a osclaíodh, díothóidh an Phoblacht Heilléanach na srianta cainníochtúla a bheidh i bhfeidhm má bhíonn an táirge sin léirscaoilte i leith na mBallstát láithreach.

2. Go dtí an 31 Nollaig 1985, ní dhéanfaidh an Phoblacht Heilléanach léirscaoileadh i leith tríú tíortha ar tháirgí nach bhfuil léirscaoilte fós i leith an Chomhphobail ina chomhdhéanamh láithreach, ná ní thabharfaidh sí do thríú tíortha aon bhuntáiste eile ar an gComhphobal ina chomhdhéanamh láithreach ina mbaineann leis na cuótaí atá leagtha síos do na táirgí sin. Ní dhéanfaidh an Phoblacht Heilléanach léirscaoileadh i leith tíortha Stát-trádála dá dtagraítear i Rialachán (CEE) Uimh. 109/70 agus (CEE) Uimh. 2532/78 ar tháirgí nach bhfuil léirscaoilte fós i leith an Chomhphobail ina chomhdhéanamh láithreach ná i leith tíortha a mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 1439/74 leo, ná ní thabharfaidh sí do na tíortha Stát-trádála aon bhuntáiste eile ar an gComhphobal ina chomhdhéanamh láithreach ná ar thíortha a mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 1439/74 leo ina mbaineann leis na cuótaí atá leagtha síos do na táirgí sin.

3. Go dtí an 31 Nollaig 1985, coimeádfaidh an Phoblacht Heilléanach srianta cainníochtúla i bhfeidhm, i riocht cuótaí, i leith gach aon tríú tír, ar na táirgí a áirítear in Iarscríbhinn VI nach bhfuil léirscaoilte ag an gComhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus nach bhfuil léirscaoilte fós ag an bPoblacht Heilléanach i leith an Chomhphobail. Sonrófar san Iarscríbhinn sin méid na gcuótaí don bhliain 1981 a fheidhmeofar i leith tíortha a mbaineann Rialachán (CEE) Uimh. 1439/74 leo, seachas iad siúd dá dtagraítear in Airteagal 120, agus i leith tíortha Stát-trádála dá dtagraítear i Rialachán (CEE) Uimh. 109/70 agus (CEE) Uimh. 2532/78.

Ní dhéanfar aon athrú ar na cuótaí sin ach amháin de réir nós imeachta an Chomhphobail.

Airteagal 116. Díoithóidh an Phoblacht Heilléanach i leith tríú tíortha a córas éarlaisí ar allmhairí agus íocaíochtaí in airgead tirim, mar a bheidh sin ar marthain tráth an aontachais, de réir an tráthchláir chéanna agus faoi réir na gcoinníollacha céanna atá leagtha amach in Airteagal 38 i leith na mBallstát láithreach.

Airteagal 117. 1. Ar an 1 Eanáir 1981, cuirfidh an Phoblacht Heilléanach córas fabhar ginearálta an Chomhphobail chun feidhme ar tháirgí seachas iad sin a áirítear in Iarscríbhinn II a ghabhann le Conradh CEE; i gcás na dtáirgí a áirítear in Iarscríbhinn VII, áfach, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach í féin a ailíniú go comhleanúnach to dtí an 31 Nollaig 1985 ar rátaí an chóras fabhar ginearálta. Is ionann tráthchlár agus luas an ailínithe i leith na dtáirgí sin agus iad siúd atá leagtha amach in Airteagal 31.

2. I gcás na dtáirgí a áirítear in Iarscríbhinn II a ghabhann le Conradh CEE, déanfar na rátaí fabhracha dá bhforáiltear nó a ríomhtar a chur chun feidhme ar na dleachtanna iarbhír a thobhíonn an Phoblacht Heilléanach i leith tríú tíortha, mar a fhoráiltear in Airteagal 64.

I gcás ar bith ní thairbheoidh táirgí a allmhairítear isteach sa Ghréig ó thríú tíortha de rátaí dleachtanna custaim is fabhraí ná na rátaí a chuirfead chun feidhme as tháirgí ón gComhphobal ina chomhdhéanamh láithreach.

CAIBIDIL 2. COMHAONTUITHE NA gCOMHPHOBAL LE TRÍÚ TÍORTHA ÁIRITHE

Airteagal 118. 1. Cuirfidh an Phoblacht Heilléanach chun feidhme, amhaíl ón 1 Eanáir 1981, forálacha na gComhaontuithe dá dtagraítear in Airteagal 120.

Beidh na bearta idirthréimhseacha agus na hoiriúnuithe ina n-ábhar do Phrótacail a chuirfear i gcrích leis na tríú tíortha comhchonarthacha agus a chuirfear i gceangal leis na Comhaontuithe sin.

2. Leis na bearta idirthréimhseacha sin, a chuirfidh san áireamh na bearta comhfhreagracha a choimeádtar i bhfeidhm laistigh den Chomhphobal agus nach féidir ré bhailíochta níos faide a bheith acu, féachfar chuige go dtabharfaidh an Comhphobal i réim córas aonair ina chaidreamh leis na tríú tíortha comhchonarthacha agus go ndéanfar comhionannú ar chearta agus oibleagáidí na mBallstát.

3. Ní bheidh mar thoradh ar na bearta idirthréimhseacha sin is infheidhme i leith na dtíortha a áirítear in Airteagal 120 go dtabharfaidh an Phoblacht Heilléanach cóir níos fabhraí in aon earnáil do na tíortha sin ná an chóir is infheidhme i leith an Chomhphobail ina chomhdhéanamh láithreach.

Go háirithe, na táirgí uile is ábhar do bheart idirthréimhseacha maidir leis na srianta cainníochtúla is infheidhme i leith an Chomhphobail ina chomhdhéanamh láithreach, beidh siad faoi réir na mbeart sin i leith na dtíortha uile a áirítear in Airteagal 120 agus sin go ceann na tréimhse céanna.

4. Ní bheidh mar thoradh ar na bearta idirthréimhseacha sin is infheidhme i leith na dtíortha a áirítear in Airteagal 120 go dtabharfaidh an Phoblacht Heilléanach cóir is lú fabhar do na tíortha sin ná do thríú tíortha eile. Ní fhéadfar ach go háirithe tabhairt faoi bhearta idirthréimhseacha maidir le srianta cainníochtúla i leith na dtíortha a áirítear in Airteagal 120 maidir le táirgí a bheidh saor óna leithéid de shrianta ar iad a allmhairiú isteach sa Ghréig ó thríú tíortha eile.

Airteagal 119. Mura mbeidh na Prótacail dá dtagraítear in Airteagal 118 (1) curtha i gcrích ar an 1 Eanáir 1981 ar chúiseanna nach bhfuil neart ag an gComhphobal ná ag an bPoblacht Heilléanach orthu, déanfaidh an Comhphobal na bearta is gá, tráth an aontachais, chun an cor sin a leigheas.

Pé scéal é, tabharfaidh an Phoblacht Heilléanach, amhail ón 1 Eanáir 1981, cóir an náisiún barr fabhair do na tíortha a luaitear in Airteagal 120.

Airteagal 120. Beith feidhm ag forálacha Airteagail 118 agus 119 ar na comhaontuithe a tugadh i gcrích leis an Ailgéir, leis an gCipir, leis an Éigipt, leis an Eilvéis, leis an bhFionlainn, leis an Iordáin, leis an Ioruaidh, leis an Íoslainn, le hIosrael, leis an Liobáin, le Málta, le Maracó, leis an Ostair, leis an bPortaingéil, leis an tSiria, leis an Spáinn, leis an tSualainn, leis an Túinéis agus leis an Tuirc.

Beidh feidhm freisin ag forálacha Airteagail 118 agus 119 ar na Comhaontuithe a bheidh tugtha i gcrích ag an gComhphobal le tríú tíortha eile de réigiún na Meánmhara roimh an Ionstraim seo a theacht i bhfeidhm.

CAIBIDIL 3. CAIDREAMH LE STÁIT NA hAFRAICE, MUIR CHAIRIB AGUS AN CHIÚIN-AIGÉIN

Airteagal 121. Na socrúithe a leanann as Coinbhinsiún ACP-CEE Lomé agus as an gComhaontú maidir le táirgí a bhaineann leis an gComhphobal Eorpach do Ghual agus Cruach, a síníodh an 28 Feabhra 1975, ní bheidh feidhm acu sa chaidreamh idir an Phoblacht Heilléanach agus Stáit na hAfraice, Mhuir Chairib agus an Chiúin-Aigéin, seachas Prótacal Uimh. 3 ar shiúcra.

Airteagal 122. Beidh forálacha Airteagail 118 agus 119 infheidhme i leith aon Chomhaontú nua a bheidh déanta ag an gComhphobal le Stáit na hAfraice, Mhuir Chairib agus an Chiúin-Aigéin roimh theacht i bhfeidhm don Ionstraim seo.

CAIBIDIL 4. TEICSTÍLÍ

Airteagal 123. 1. Amhail ón 1 Eanáir 1981, feidhmeoidh an Phoblacht Heilléanach Comhshocraíocht an 20 Nollaig 1973 maidir le trádáil idirnáisiúnta i dteicstíil maille leis na Comhaontuithe déthaobhacha a rinne an Comhphobal faoi chuimsiú na Comhshocraíochta sin. Déanfaidh an Comhphobal Prótacail ag oiriúnú na gComhaontuithe sin a thabhairt i gcrích le tríú tíortha, ar páirtithe sna Comhaontuithe iad, chun srian deonach a fhoráil ar onnmhairí chun na Gréige i gcás na dtáirgí agus na dtionscnamh a bhfuil srianta orthu maidir le honnmhairí chun an Chomhphobail.

2. I gcás nach mbeidh na Prótacail sin tugtha i gcrích ar an 1 Eanáir 1981, déanfaidh an Comhphobal na bearta is iomchuí chun an cor sin a leigheas, a fhorálfaidh do na hoiriúnuithe idirthréimhseacha is gá chun a áirithiú go gcuirfidh an Comhphobal na Comhaontuithe chun feidhme.

TEIDEAL VI. FORÁLACHA AIRGEADAIS

Airteagal 124. Déanfar Cinneadh an 21 Aibreán 1970 ar acmhainní dílse na gComhphobal féin a chur in ionad ranníocaíochtaí airgeadais ó na Ballstáit, dá ngairtear “Cinneadh an 21 Aibreán 1970” anseo feasta, a chur chun feidhme de réir na bhforálacha dá dtagraítear in Airteagail 125, 126 agus 127.

Airteagal 125. Sna fáltais dá ngairtear “tobhaigh talmhaíochta” dá dtagraítear in Airteagal 2 (a) de Chinneadh an 21 Aibreán 1970, áireofar freisin na fáltais ó aon suim chúiteach a thobhítear ar allmhairí faoi Airteagail 43, 61 agus 75 agus ó na heilimintí seasta a chuirtear chun feidhme sa trádáil idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig, agus sa trádáil idir an Ghréig agus tríú tíortha faoi Airteagal 66.

Airteagal 126. Sna fáltais dá ngairtear “dleachtanna custaim”, dá dtagraítear in Airteagal 2 (b) de Chinneadh an 21 Aibreán 1970, áireofar, go dtí an 31 Nollaig 1985, dleachtanna custaim a bheidh ríofa amhail is dá gcuirfeadh an Phoblacht Heilléanach chun feidhme ó dháta an aontachais, sa trádáil le tríú tíortha, na rátaí a thig den Chomhtharaif Chustaim agus na rátaí laghdaithe a thig as aon fhabhar taraife a fheidhmíonn an Comhphobal.

Déanfaidh an Phoblacht Heilléanach na dleachtanna custaim sin a ríomh gach mí ar bhonn dearbhuithe custaim slán-mhíosa amháin; cuirfear ar láimh an Choimisiúin iad, ar dhéanaí, ar an 20ú lá den dara mí tar éis mhí na ndearbhuithe a dhéanamh.

Amhail ón 1 Eanáir 1986, beidh suim na ndleachtanna custaim a bheidh bailithe dlite ina hiomláine.

Airteagal 127. Beidh suim na ndleachtanna arna suíomh faoi acmhainní dílse a fhaibhríonn ó cháin bhreisluacha nó ó ranníocaíochtaí airgeadais ar bhonn na holltáirgeachta náisiúnta de bhun Airteagal 4 (1) go (5) de Chinneadh an 21 Aibreán 1970 dlite ina hiomláine amhail ón 1 Eanáir 1981.

Ar a shon sin, i rith na míosa tar éis an tsuim dá dtagraítear sa chéad fhomhír a chur ar láimh an Choimisiúin, aisíocfaidh an Comhphobal cionúireacht den tsuim sin leis an bPoblacht Heilléanach mar a leanas:

- 70%: 1981,
- 50%: 1982,
- 30%: 1983,
- 20%: 1984,
- 10%: 1985.

TEIDEAL VII. FORÁLACHA EILE

Airteagal 128. Beidh feidhm ag na gníomhartha a shonraítear sa liosta in Iarscríbhinn VIII den Ionstraim seo maidir leis an bPoblacht Heilléanach faoi réir na gcoinníollacha atá leagtha amach san Iarscríbhinn sin.

Airteagal 129. 1. Go dtí an 31 Nollaig 1985, údarófar do ghnóthais mhiotalóireachta na Gréige córas na mbonnphointí iolracha a chur chun feidhme.

2. Go dtí an 31 Nollaig 1985, ní fhéadfaidh na praghsanna a bheidh i réim ag gnóthais iarainn agus cruach na mBallstát láithreach i leith díolachán ar mhargadh na Gréige, arna laghdú go dtí a gcoibhéis ag an bpointe a roghnaíodh dá bpraghasliosta, bheith faoi bhun na bpraghsanna atá leagtha síos sa liosta sin le haghaidh idirbhearta den tsamhail chéanna, ach amháin le húdarás arna thabhairt ag an gCoimisiún, le comhaontú Rialtas na Gréige, agus sin gan dochar d'fhorálacha na fómhíre deiridh d'*Airteagal 60 (2) (b)* de Chonradh CEGG. Coinneoidh gnóthais na mBallstát láithreach an ceart chun a bpraghsanna seachadta sa Gréig a ailíniú ar na praghsanna a bheidh á n-éileamh ansin an tríú tíortha ar na hearraí céanna.

Ní bhainfidh an fhomhír roimhe seo ach amháin le hailíniú ar phraghasliostaí táirgeoirí na mBallstát láithreach agus na Gréige i leith táirgí a mbeidh táirgíocht iarbhír díobh sa Ghréig ar an 1 Eanáir 1981. Foilseoidh an Coimisiún liosta na dtáirgí atá i gceist ar an dáta sin.

Airteagal 130. 1. Más rud é, le linn na tréimhse go dtí an 31 Nollaig 1985, go dtarlóidh deacrachtaí atá tromchúiseach agus gur dóigh go mairfidh dóibh in aon earnáil den gheilleagar nó deacrachtaí a d'fhéadfadh athrú mór a dhéanamh ar staid eacnamaíoch limistéir áirithe, féadfaidh an Phoblacht Heilléanach údarás a iarraidh chun bearta cosanta a ghlacadh d'fhonn an staid sin a cheartú agus an earnáil áirithe a oiriúnú do gheilleagar an chómhargaidh.

Féadfaidh Ballstát láithreach, sna himthosca céanna, a iarraidh go n-údarófaí dó bearta cosanta a ghlacadh maidir leis an bPoblacht Heilléanach.

Beidh an fhoráil seo infheidhme go dtí an 31 Nollaig 1987 i leith táirgí agus earnálacha a lamhálann an Ionstraim seo maolú idirthréimhseach dóibh ar comh-ionann a théarma.

2. Ar iarratas ón Stát áirithe, déanfaidh an Coimisiún, trí nós imeachta eigeandála, na bearta cosanta a chinneadh a mheasfaidh sé is gá, agus sonrúidh sé na himthosca agus an modh ina gcuirfear in éifeacht iad.

I gcás deacrachtaí eacnamaíocha tromchúiseacha, gníomhóidh an Coimisiún laistigh de chúig lá oibre. Beidh na bearta a chinnfear amhlaidh inchurta i bhfeidhm láithreach.

Má éiríonn suaitheadh tromchúiseach do mhargadh Ballstáit i réimse na talmhaíochta, nó má bhíonn a leithéid ag bagairt, de dheasca trádála idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig, gníomhóidh an Coimisiún ar iarratas ó Bhallstát bearta iomchuí a chur chun feidhme, laistigh de cheithre huaire is fiche ón iarratas a fháil. Beidh na bearta a chinnfear sa tslí sin inchurtha i bhfeidhm láithreach agus tabharfaidh siad aird ar leasanna na bpáirtithe a bheidh i gceist agus go háirithe ar fhadhbanna iompair.

3. D'fhéadfadh na bearta a údaraítear faoi mhír 2 maolú a thabhairt ar rialacha Chonradh CEE agus na hIonstraim seo, go feadh méid agus go ceann tréimhsí atá fíor-riachtanach chun na cuspóirí dá dtagraítear i mír 1 a ghnóthú. Tabharfar tús do na bearta is lú a shuaithfidh feidhmiú an Chómhargaidh.

Airteagal 131. 1. Más rud é, roimh dhul in éag do thréimhse feidhme na mbeart idirthréimhseach atá leagtha síos san Ionstraim seo do gach cás, go gcinnfidh an Coimisiún, ar iarratas ó Bhallstát nó ó aon pháirtí eile lena mbaineann, go bhfuil dumpáil á cleachtadh idir an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach agus an Ghréig, díreoidh sé moltaí chuig an duine nó na daoine is bun leis na cleachtais sin d'fhonn deireadh a chur leo.

Má leantar de na cleachtais dumpála, údaróidh an Coimisiún don Bhallstát nó do na Ballstáit díobhálaíthe bearta cosanta a ghlacadh, agus cinnfidh sé coinníollacha agus sonraí na mbeart sin.

2. Chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme maidir leis na táirgí a bhfuil liosta díobh in Iarscríbhinn II de Chonradh CEE, breithneoidh an Coimisiún gach dáil iomchuí, agus go háirithe leibhéal na bpraghsanna a chuirtear chun feidhme ar allmhairí ó fhoinsí eile isteach sa mhargadh atá faoi bhreithniú, ag cur forálacha Chonradh CEE maidir le talmhaíocht agus go háirithe foráil Airteagal 39 san áireamh.

CUID A CÚIG. FORÁLACHA I dTAOBH AN IONSTRAIM SEO A CHUR CHUN FEIDHME

TEIDEAL I. BUNÚ NA nINSTITIÚIDÍ

Airteagal 132. Tiocfaidh an Tionól le chéile mí ar a dhéanaí tar éis aontachas na Poblachta Heilléanaí. Déanfaidh sé cibé oiriúnuithe ar a rialacha nós imeachta is gá de thoradh an aontachais.

Airteagal 133. 1. Amhail ó dháta aontachas na Poblachta Heilléanaí, beidh Oifig Uachtarán na Comhairle á sealbhú ag an gcomhalta den Chomhairle ar dual dó Oifig Uachtarán Chomhairle na gComhphobal Eorpach a líonadh, de réir Airteagal 2 den Chonradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha ina leagan bunaidh. Ar dhul in éag don téarma oifige sin, líonfaidh na Ballstáit Oifig an Uachtaráin ansin de réir uainíochta san ord atá leagtha síos san Airteagal dá dtagraítear thuas, arna leasú le hAirteagal 11.

2. Déanfaidh an Chomhairle cibé oiriúnuithe ar a rialacha nós imeachta is gá de thoradh aontachas na Poblachta Heilléanaí.

Airteagal 134. 1. Déanfar Uachtarán, Leas-Uachtarán agus comhaltaí an Choimisiúin a cheapadh díreach tar éis aontachas na Poblachta Heilléanaí. Rachaidh an Coimisiún i mbun a dhualgas an cúigiú lá tar éis ceapadh a chomhaltaí. Tiocfaidh deireadh, ag an am céanna, le ceapachán na gcomhaltaí a bheidh i seilbh oifige tráth an aontachais.

2. Déanfaidh an Coimisiún cibé oiriúnuithe ar a rialacha nós imeachta is gá de thoradh aontachas na Poblachta Heilléanaí.

Airteagal 135. 1. Tráth aontachas na Poblachta Heilléanaí, comhlánófar an Chúirt Bhreithiúnais trí Bhreitheamh nua a cheapadh.

2. Rachaidh téarmaí oifige an Bhreithimh sin in éag an 6 Deireadh Fómhair 1985.

3. Déanfaidh an Chúirt cibé oiriúnuithe ar a rialacha nós imeachta is gá de thoradh aontachas na Poblachta Heilléanaí. Ní foláir aontú d'aontoil ón gComhairle a bheith leis na rialacha nós imeachta arna n-oiriúnú amhlaidh.

4. Chun breithiúnas a thabhairt i leith cásanna a bheidh os comhair na Cúirte an 1 Eanáir 1981 agus ar tionscnaíodh imeachtaí ó bhéal ina leith roimh an dáta sin, suífidh an Chúirt i seisiún iomlánach nó suífidh na Dlísheomraí sa chomhdhéanamh a bhí orthu roimh aontachas na Poblachta Heilléanaí agus feidhmeoidh siad na rialacha nós imeachta a bhí i bhfeidhm an 31 Nollaig 1980.

Airteagal 136. Tráth aontachas na Poblachta Heilléanaí, comhlánófar an Coiste Eacnamaíoch agus Sóisialta trí dhá chomhalta dhéag a cheapadh a bheidh ionadaíoch do na hearnálacha éagsúla de ghníomhaíocht eacnamaíoch agus sóisialta na Gréige. Rachaidh téarma oifige na gcomhaltaí a cheapfar amhlaidh in éag i gcomhthráth le téarma oifige na gcomhaltaí a bheidh i seilbh oifige tráth an aontachais.

Airteagal 137. Tráth aontachas na Poblachta Heilléanaí, comhlánófar an Chúirt Iniúcháir trí chomhalta breise a cheapadh. Rachaidh téarma oifige an chomhalta a cheapfar amhlaidh in éag i gcomhthráth le téarma oifige na gcomhaltaí a bheidh i seilbh oifige tráth an aontachais.

Airteagal 138. Tráth aontachas na Poblachta Heilléanaí, comhlánófar Coiste Comhairleach an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach trí thrí chomhalta breise a cheapadh. Rachaidh téarma oifige na gcomhaltaí a cheapfar amhlaidh in éag i gcomhthráth le téarma oifige na gcomhaltaí a bheidh i seilbh oifige tráth an aontachais.

Airteagal 139. Tráth aontachas na Poblachta Heilléanaí, comhlánófar an Coiste Eolaíoch agus Teicniúil trí chomhalta breise a cheapadh. Rachaidh téarma oifige an chomhalta a cheapfar amhlaidh in éag i gcomhthráth le téarma oifige na gcomhaltaí a bheidh i seilbh oifige tráth an aontachais.

Airteagal 140. Tráth aontachas na Poblachta Heilléanaí, comhlánófar an Coiste Airgeadaíochta trí chomhaltaí a cheapadh a bheidh ionadaíoch don Bhallstát nua sin. Rachaidh a dtéarma oifige in éag i gcomhthráth le téarma oifige na gcomhaltaí a bheidh i seilbh oifige tráth an aontachais.

Airteagal 141. A luaithe is féidir tar éis aontachas na Poblachta Heilléanaí, déanfar na hoiriúnuithe is gá de dhroim an aontachais sin ar reachtanna agus rialacha nós imeachta na gCoistí a tionscnaíodh leis na Conarthaí bunaidh.

Airteagal 142. 1. I gcás na gCoistí a áirítear in Iarscríbhinn IX rachaidh téarma oifige na gcomhaltaí nua in éag i gcomhthráth le téarma oifige na gcomhaltaí a bheidh i seilbh oifige tráth an aontachais.

2. Déanfar na coistí a áirítear in Iarscríbhinn X a athnuachan go hiomlán tráth an aontachais.

TEIDEAL II. INFHEIDHMEACHT GNÍOMHARTHA NA nINSTITIÚIDÍ

Airteagal 143. Tráth an aontachais, measfar gur díriodh chuig an bPoblacht Heilléanach, agus go bhfuair sí, fógra i dtaobh na dTreoracha agus na gCinntí, de réir brí Airteagal 189 de Chonradh CEE agus Airteagal 161 de Chonradh CEFA, agus i dtaobh na moltaí agus na gCinntí, de réir brí Airteagal 14 de Chonradh CEGC, sa mhéid gur tugadh fógra i dtaobh na dTreoracha, na moltaí agus na gCinntí sin do gach Ballstát láithreach.

Airteagal 144. Déanfar, sa Ghréig, feidhmiú na ngníomhartha atá sa liosta in Iarscríbhinn XI a ghabhann leis an Ionstraim seo a chur siar go dtí na dátaí dá bhforáiltear sa liosta sin.

Airteagal 145. Cuirfidh an Phoblacht Heilléanach i bhfeidhm na bearta is gá chun go gcomhlionfadh sí amhail ó dháta a haontachais forálacha na dTreoracha agus na gCinntí, de réir brí Airteagal 189 de Chonradh CEE agus Airteagal 161 de Chonradh CEFA agus moltaí agus Cinntí de réir brí Airteagal 14 de Chonradh CEGC, mura bhforáiltear aga moille sa liosta in Iarscríbhinn XII nó i bhforálacha eile den Ionstraim seo.

Airteagal 146. 1. Na hoiriúnuithe ar ghníomhartha de chuid Institiúidí na gComhphobal nach bhfuil san Ionstraim seo ná ina hIarscríbhinní agus a rinne na hInstitiúidí, roimh an aontachas, de réir an nós imeachta dá bhforáiltear i mír 2, chun na gníomhartha sin a chur i gcomhréir le forálacha na hIonstraime seo, go háirithe na cinn atá i gCuid a Ceathair, tiocfaidh siad i bhfeidhm tráth aontachas na Poblachta Heilléanaí.

2. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, nó déanfaidh an Coimisiún, cibé Institiúid acu sin a ghlac na gníomhartha tosaigh, na téacsanna is gá a bhunú chuige sin.

Airteagal 147. Amhail ó dháta aontachas na Poblachta Heilléanaí, is téacsanna comhúdarásacha, faoi na coinníollacha céanna leis na téacsanna a bunaíodh sna sé theanga láithreacha, téacsanna na ngníomhartha a ghlac Institiúidí na gComhphobal roimh an aontachas sin agus a bhunaigh an Chomhairle nó an Coimisiún sa Ghréigis. Foilseofar iad in *Iris Oifigiúil na gComhphobal Eorpach* má foilsíodh amhlaidh na téacsanna sna teangacha láithreacha.

Airteagal 148. Ní foláir na Comhaontuithe, na Cinntí agus na cleachtais chomhbheartaithe a bheidh ann tráth aontachas na Poblachta Heilléanaí, agus a thiocfaidh faoi réim feidhme Airteagal 65 de Chonradh CEGC de dhroim an aontachais sin, a chur in iúl don Choimisiún laistigh de thrí mhí ó dháta an aontachais. Is iad na Comhaontuithe agus na Cinntí a cuireadh in iúl amhlaidh, agus iad sin amháin, a bheidh i bhfeidhm, go sealadach, go dtí go ndéanfaidh an Coimisiún cinneadh.

Airteagal 149. Na forálacha reachtaíochta, rialúcháin agus riaracháin atá ceaptha chun cosaint a áirithiú, ar chríoch na Poblachta Heilléanaí, do shláinte

an phobail agus na n-oibríthe in aghaidh na gcontúirtí a thig ó radaíochtaí ianúcháin, cuirfidh an Stát sin in iúl iad, de réir Airteagal 33 de Chonradh CEFA, don Choimisiún laistigh de thrí mhí ó dháta an aontachais.

TEIDEAL III. FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

Airteagal 150. Is cuid dhílis den Ionstraim seo Iarscríbhinní I go XII, agus Prótacail Uimh. 1 go 7.

Airteagal 151. Cuirfidh Rialtas Phoblacht na Fraince cóip dheimhnithe den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach agus de na Conarthaí á leasú go dtí Rialtas na Poblachta Heilléanaí.

Airteagal 152. Cuirfidh Rialtas Phoblacht na hIodáile chuig Rialtas na Poblachta Heilléanaí cóip dheimhnithe den Chonradh ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa, den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach, agus de na Conarthaí á leasú nó á gcomhlánú, ar a n-áirítear an Conradh i dtaobh aontachas Ríocht na Danmhairge, na hÉireann, agus Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann le Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus leis an gComhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach, sa Bhéarla, sa Danmhairgis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, san Iodáilis agus san Ollainnis.

Déanfar téacsanna na gConarthaí sin, arna dtarraingt suas sa Ghréigis, a chur i gceangal leis an Ionstraim seo. Is téacsanna comhúdarásacha faoi na coinníollacha céanna le téacsanna na gConarthaí dá dtagraítear sa chéad mhír arna dtarraingt suas sna teangacha láithreacha na téacsanna sin.

Airteagal 153. Cuirfidh an tArdrúnaí chuig Rialtas na Poblachta Heilléanaí cóip dheimhnithe de na comhaontuithe idirnáisiúnta atá arna dtaisceadh i gcartlann Ard-Rúnaíocht Chomhairle na gComhphobal Eorpach.

[The annexes I to XII to the Act concerning the conditions of accession of the Hellenic Republic and the adjustments to the Treaties are not reproduced herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.]

[Les annexes I à XII à l'Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République hellénique et aux adaptations des traités ne sont pas publiées ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.]

P R Ó T A C A I L

PRÓTACAL UIMH. 1 AR REACHT AN BHAINC
EORPAIGH INFHEISTÍOCHTACUID A HAON. OIRIÚNÚ AR REACHT AN BHAINC
EORPAIGH INFHEISTÍOCHTA

Airteagal 1. Cuirfear na forálacha seo a leanas in ionad Airteagal 3 den Phrótacal ar Reacht an Bhainc:

“*Airteagal 3.* De réir Airteagal 129 den Chonradh seo, is comhaltai den Bhanc:

- Ríocht na Beilge,
- Ríocht na Danmhairge,
- Poblacht Chónaidhme na Gearmáine,
- An Phoblacht Heilléanach,
- Poblacht na Fraince,
- Éire,
- Poblacht na hIodáile,
- Ard-Diúiceacht Lucsamburg,
- Ríocht na hÍsiltíre,
- Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann.”

Airteagal 2. Cuirfear na forálacha seo a leanas in ionad na chéad fhomhíre d’Airteagal 4 (1) den Phrótacal ar Reacht an Bhainc:

“1. Is é is caipiteal don Bhanc 7 200 milliún aonad cuntais, arna suibscríobh ag na Ballstáit mar a leanas:

An Ghearmáin:	1 575	milliún,
An Fhrainc:	1 575	milliún,
An Ríocht Aontaithe:	1 575	milliún,
An Iodáil:	1 260	milliún,
An Bheilg:	414.75	milliún,
An Ísiltír:	414.75	milliún,
An Danmhairg:	210	milliún,
An Ghréig:	112.50	milliún,
Éire:	52.50	milliún,
Lucsamburg:	10.50	milliún.”

Airteagal 3. Cuirfear na forálacha seo a leanas in ionad Airteagal 7 den Phrótacal ar Reacht an Bhainc:

“*Airteagal 7.* 1. I gcás laghdú a theacht ar luach airgid reatha aon Bhallstáit i gcoibhneas leis an aonad cuntais a shainítear in Airteagal 4, déanfaidh an Stát sin an méid dá scair chaipitil a íocadh ina airgead reatha

féin a choigeartú i gcomhréir leis an athrú ar an luach trí íocaíocht fhorlíontach a dhéanamh leis an mBanc.

2. I gcás méadú a theacht ar luach airgid reatha aon Bhallstáit i gcoibhneas leis an aonad cuntais a shainítear in Airteagal 4, déanfaidh an Banc an méid den scair chaipitil a d'íoc an Stát sin ina airgead reatha féin a choigeartú i gcomhréir leis an athrú ar an luach trí aisíocaíocht a dhéanamh leis an Stát sin.

3. Chun críche an Airteagail seo, is ionann luach airgid reatha Ballstáit i gcoibhneas leis an aonad cuntais a shainítear in Airteagal 4 agus an ráta sóinseála idir an t-aonad cuntais sin agus an t-airgead reatha sin arna bhunú ar rátáí an mhargaidh.

4. Féadfaidh an Bord Gobharnóirí, ag gníomhú dó d'aontoil ar thogra ón mBord Stiúrthóirí, leasú a dhéanamh ar an modh chun suimeanna a luaitear in aonaid chuntais a shóinseáil go hairgead reatha náisiúnta agus vice versa.

Féadfaidh sé freisin, ag gníomhú dó d'aontoil ar thogra ón mBord Stiúrthóirí, modhanna coigeartaithe an chaipitil dá dtagraítear i míreanna 1 agus 2 den Airteagal seo a shainiú; ní foláil na híocaíochtaí a bhaineann leis an gcoigeartú sin a dhéanamh uair sa bhliain ar a laghad."

Airteagal 4. Cuirfear na forálacha seo a leanas in ionad na gcéad trí fhómhír d'Airteagal 11 (2) den Phrótocal ar Reacht an Bhainc:

"2. 19 stiúrthóir agus 11 malartach a bheidh ar an mBord Stiúrthóirí.

Déanfaidh an Bord Gobharnóirí na Stiúrthóirí a cheapadh go ceann cúig bliana mar a thaispeántar thíos:

- 3 stiúrthóir arna n-ainmniú ag Poblacht Chónaidhme na Gearmáine,
- 3 stiúrthóir arna n-ainmniú ag Poblacht na Fraince,
- 3 stiúrthóir arna n-ainmniú ag Poblacht na hIodáile,
- 3 stiúrthóir arna n-ainmniú ag Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann,
- 1 stiúrthóir arna ainmniú ag Ríocht na Beilge,
- 1 stiúrthóir arna ainmniú ag Ríocht na Danmhairge,
- 1 stiúrthóir arna ainmniú ag an bPoblacht Heilléanach,
- 1 stiúrthóir arna ainmniú ag Éirinn,
- 1 stiúrthóir arna ainmniú ag Ard-Diúiceacht Lucsamburg,
- 1 stiúrthóir arna ainmniú ag Ríocht na hÍsiltíre,
- 1 stiúrthóir arna ainmniú ag an gCoimisiún.

Déanfaidh an Bord Gobharnóirí na malartaigh a cheapadh go ceann cúig bliana mar a thaispeántar thíos:

- 2 malartach arna n-ainmniú ag Poblacht Chónaidhme na Gearmáine,
- 2 malartach arna n-ainmniú ag Poblacht na Fraince,
- 2 malartach arna n-ainmniú ag Poblacht na hIodáile,
- 2 malartach arna n-ainmniú ag Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann,

- 1 malartach arna ainmniú de thoil a chéile ag Ríocht na Danmhairge, ag an bPoblacht Heilléanach agus ag Éirinn,
- 1 malartach arna ainmniú de thoil a chéile ag tíortha Bhenelux,
- 1 malartach arna ainmniú ag an gCoimisiún.”

Airteagal 5. Cuirfear an abairt seo a leanas in ionad an dara habairt d’Airteagal 12 (2) den Phrótacal ar Reacht an Bhainc:

“Is gá trí vóta dhéag ina fhabhar do thromlach cáilithe.”

Airteagal 6. Cuirfear na forálacha seo a leanas in ionad na chéad fhomhíre d’Airteagal 13 (1) den Phrótacal ar Reacht an Bhainc:

“1. Beidh ar an gCoiste Bainistíochta Uachtarán agus cúig Leas-Uachtarán arna gceapadh go ceann sé bliana ag an mBord Gobharnóirí ar thogra ón mBord Stiúrthóirí. Féadfar a gceapacháin a athnuachan.”

CUID A DÓ. FORÁLACHA EILE

Airteagal 7. 1. Íocfaidh an Phoblacht Heilléanach 8 840 000 aonad cuntais mar a scair den chaipiteal a íocfaidh na Ballstáit ar an 31 Nollaig 1979, i gcúig thráthchuid leathbhliantúla chomhionanna a bheidh dlite ar an 30 Aibreán agus an 31 Deireadh Fómhair. Beidh an chéad tráthchuid iníochta ar cibé ceann den dá dháta sin is túisce a leanfaidh dáta an aontachais, ar an gcoinníoll go mbeidh dhá mhí ar a laghad idir an dáta sin agus an dáta is dlite an tráthchuid sin.

2. Amhail ó lá an aontachais, rannpháirteoidh an Phoblacht Heilléanach i méadú an chaipitil a cinneadh ar an 19 Meitheamh 1978 trí íocaíochtaí i leith an mhéadaithe sin a dhéanamh i gcomhréir lena scair den chaipiteal suibscríofa agus de réir an tráthchláir a bheidh leagtha síos ag an mBord Gobharnóirí. Má bhíonn íocaíocht amháin nó níos mó den chineál sin déanta ag na Ballstáit roimh aontachas na Poblachta Heilléanaí, déanfar suim na híocaíochta (na níocaíochtaí) den chineál sin is comhréireach leis an scair den chaipiteal a bheidh le suibscríobh ag an bPoblacht Heilléanach a chur, i gcúig thráthchuid chomhionanna, leis na híocaíochtaí a bheidh le déanamh ag an bPoblacht Heilléanach de réir mhír 1 den Airteagal seo.

Airteagal 8. Ar na dátaí a shonraítear in Airteagal 7 (1), íocfaidh an Phoblacht Heilléanach isteach sa chúlchiste reachtuil, sa chúlchiste forlíontach agus sna soláthairtí is ionann agus cúlchistí, agus sa tsuim atá fós le leithreasú do na cúlchistí agus na soláthairtí, a fhreagraíonn d’iarmhéideanna an chuntais sochair agus dochair amhail mar a bhí ar an 31 Nollaig an bhliain roimh an aontachas, mar a bheidh sonraithe in aonaid chuntais i gclár comhardaithe an Bhainc, arna fhormheas, suim a bheidh de réir 1.56% de na cúlchistí agus na soláthairtí sin.

Airteagal 9. Déanfaidh an Phoblacht Heilléanach na híocaíochtaí dá bhforáiltear in Airteagail 7 agus 8 den Phrótacal seo ina hairgead reatha féin is imsoinseáilte go héasca. Déanfar na suimeanna is iníochta a ríomh, ar bhonn an ráta sóinséala idir an t-aonad cuntais agus an drachma a bheidh i bhfeidhm ar an lá oibre deiridh den mhí roimh na dátaí is dlit na híocaíochtaí atá i gceist.

Airteagal 10. 1. Díreach tar éis an aontachais, déanfaidh an Bord Gobharnóirí líon an Bhord Stiúrthóirí a mhéadú trí stiúrthóir amháin a cheapadh, arna ainmniú ag an bPoblacht Heilléanach agus malartach amháin a cheapadh, arna ainmniú de thoil a chéile ag Ríocht na Danmhairge, ag an bPoblacht Heilléanach agus ag Éirinn.

2. Rachaidh téarmaí oifige an stiúrtóra agus an mhalartaigh a ceapadh amhlaidh in éag ag deireadh chruinniú bliantúil an Bhord Gobharnóirí a scrúdófar ann tuarascáil bhliantúil na bliana airgeadais 1982.

Airteagal 11. Déanfaidh an Bord Gobharnóirí, ar thogra ón mBord Stiúrtóirí, an cúigiú Leas-Uachtarán dá dtagraítear in Airteagal 6 den Phrótocal seo a cheapadh, ar a dhéanaí, ag a chruinniú bliantúil a scrúdófar ann tuarascáil bhliantúil na bliana airgeadais 1981.

PRÓTACAL UIMH. 2 MAIDIR LE SAINIÚ NA BUNDLEACHTA LE
HAGHAIDH LASÁN FAOI CHEANNTEIDEAL UIMH. 36.06 DEN
CHOMHTHARAIF CHUSTAM

Maidir le lasáin faoi Cheannteideal Uimh. 36.06 den Chomhtharaif Chustam 9.6% ráta na bundleachta ar a ndéanfaidh an Phoblacht Heilléanach na laghdaithe comhleanúnacha dá bhforáiltear in Airteagal 25.

I gcás na dtáirgí céanna sin, 17.2% ráta na bundleachta a ghlacfar chun críocha an chomhfhogasaithe i dtreo na Comhtharaife Custam nach foláir a dhéanamh de réir Airteagal 31.

PRÓTACAL UIMH. 3 MAIDIR LEIS AN bPOBLACHT HEILLÉANACH
DO LOGHADH DLEACHTANNA CUSTAIM AR ALLMHAIRÍ EAR-
RAÍ ÁIRITHE

Ní chuirfidh na forálacha maidir le comhfhogasú dleachtanna sa Taraif Chustaim Heilléanach i dtreo dleachtanna na Comhtharaife Custam bac ar an bPoblacht Heilléanach bearta díolúine a chaomhnú a deonaíodh roimh an 1 Eanáir 1979 de bhun:

- Dlí Uimh. 4171/61 (Bearta ginearálta chun cabhrú le forbairt gheilleagar na tíre),
- Forógra-Dlí Uimh. 2687/53 (Infheistíocht agus cosaint chaipitil eachtrannaigh),
- Dlí Uimh. 289/76 (Gríosuithe chun forbairt na gceantar imeallchríche a chur chun cinn, agus rialú do gach ábhar gaolmhar leis sin),

go dtí dul in éag na gcomhaontuithe a bheidh tugtha i gcrích ag an Rialtas Heilléanach le tairbhithe na mbeart sin.

PRÓTACAL UIMH. 4 AR CHADÁS

Tá na hArdpháirithe conarthacha,

Á aithint dóibh a rí-thábhachtaí atá táirgeadh an chadáis do gheilleagar na Gréige,

Á aithint dóibh gur leis an talmhaíocht go sonrach a bhaineann an táirgeadh sin,

Á aithint dóibh nár chóir mar gheall ar thábhacht an chadáis mar amhábhair cur isteach ar an gcóras trádála le tríú tíortha,

Ó mheasann siad nach foláir, d'fhonn gach idirdhealú idir táirgeoirí an Chomhphobail a sheachaint, an córas a ghlacfar de dhroim an Phrótaicail seo a chur chun feidhme ar fud chríocha uile an Chomhphobail,

Tar éis comhaontú ar na forálacha seo a leanas:

1. Bainfidh an Prótacal seo le cadás, gan cardáil gan cíoradh, a bhaineann le Ceannteideal Uimh. 55.01 den Chomhtharaif Chustam.

2. Tionscnófar sa Chomhphobal córas arb iad seo a leanas, go háirithe, is cuspóirí dó:

— tacú le táirgeadh an chadáis sna réigiúin sin den Chomhphobal mar a bhfuil sé tábhachtach don gheilleagar talmhaíochta,

— a chumasú do na táirgeoirí atá i gceist tuilleamh cóir a ghnóthaí,

— an margadh a chobhsú trí struchtúir an tsoláthair agus na margaíochta a fheabhsú.

3. Folóidh an córas dá dtagraítear sa mhír roimhe seo deonú cabhrach táirgthe.

D'fhonn bainistíocht agus maoirseacht a éascú, déanfar an chabhair tháirgthe a dheonú trí na gnóthais díghránaithe. I dtaca leis seo, ní mór féachaint chuige nach ndéanfar aon saobhadh ar an iomaíocht laistigh den Chomhphobal sna céimeanna próiseála ina dhiaidh sin.

Socrófar méid na cabhrach sin ó am go ham ar bhonn na difríochta a bheidh ann idir:

— treoirphraghas arna shocrú do chadás gan díghránú de réir na gcrítear dá dtagraítear i mír 2,

— an margadhphraghas domhanda arna shocrú ar bhonn na dtairiscintí agus na bpraghsanna a bheidh socraithe ar an margadh domhanda.

Ní dheonófar cabhair tháirgthe ach amháin i leith cainníochta áirithe cadáis a shocrófar gach bliain don Chomhphobal.

Socrófar an chainníocht sin idir an dá theorainn seo a leanas:

— an chainníocht a chomhfhreagróidh do tháirgeadh an Chomhphobail i gcaitheamh na mblianta 1978 go 1980 nó do tháirgeadh aon bhliana díobh sin, agus

— an chainníocht a shocrófar trí fheidhmiú na heanga roimhe seo, arna méadú 25%.

Nuair a rachaidh táirgeadh iarbhir bliana margaíochta thar an gcainníocht a socraíodh don bhliain áirithe sin, déanfar méid na cabhrach a iolrú ar chomhéifeacht a ríomhfar tríd an méid a socraíodh a roinnt ar an méid iarbhir a táirgeadh.

4. D'fhonn a chumasú do tháirgeoirí cadáis an soláthar a chomhchruinniú agus an táirgeadh a oiriúnú do riachtanais an mhargaidh, tionscnófar córas chun tacú le buíonta táirgeoirí agus cónaidhmeanna buíonta den sórt sin a bhunú.

Deonófar cabhracha faoin gcóras sin chun bunú buíonta táirgeoirí a ghríosú agus a bhfeidhmiú a éascú.

Ní thairbheoidh den chóras sin ach amháin buíonta:

- a bheidh bunaithe ar chonlán na dtáirgeoirí féin,
- a thabharfaidh ráthaíocht dhóthanach maidir le ré agus éifeacht a ngníomhaíochta,
- a bheidh aitheanta ag an mBallstát a bheidh i gceist.

5. Ní chuirfear isteach ar chóras trádála an Chomhphobail le tríú tíortha. I dtaca leis sin, ní fhéadfar, ach go háirithe, aon bheart srianta ar allmhairí a leagadh síos.

6. Cuirfidh na Ballstáit agus an Coimisiún i bhfios dá chéile na sonraí is gá chun an córas dá bhforáiltear sa Phrótacal seo a chur chun feidhme.

7. Is é an Comhphobal a mhaoineoidh, de réir forálacha Chonradh CEE, an caiteachas a bhaineann leis na bearta dá bhforáiltear nó a ghlacfar de dhroim an Phrótacail seo.

8. Roimh an I Lúnasa gach bliain déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle leis an Tionól, an treoirphraghas dá bhforáiltear i mír 3 a shocrú don bhliain mhargaíochta a thosóidh an bhliain ina dhiaidh sin.

9. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thiomlach cáilithe ar thogra on gCoimisiún, na bearta a ghlacadh is gá chun na forálacha dá dtagraítear sa Phrótacal seo a chur i ngníomh, agus go háirithe:

- (a) na rialacha nós imeachta agus dea-bhainistíochta chun é a chur chun feidhme;
- (b) rialacha ginearálta an chórais chabhrach táirgthe dá dtagraítear i mír 3 agus na critéir ar dá réir a shocrófar an margadhphraghas domhanda dá dtagraítear sa mhír chéanna;
- (c) rialacha ginearálta an chórais chun tacú le buíonta táirgeoirí agus cónaidhmeanna buíonta den sórt sin a bhunú;
- (d) na rialacha ginearálta maidir le maoiniú dá dtagraítear i mír 7.

De réir an nós imeachta chéanna, socróidh an Chomhairle:

- (a) ag tús gach bliana agus i dtráthúlacht roimh thús gach bliana margaíochta, an chainníocht dá dtagraítear i mír 3;
- (b) méid na gcabhracha dá dtagraítear i mír 4;
- (c) na coinníollacha faoina bhféadfar na bearta idirthréimhseacha a ghlacadh is gá chun gur fusaide gabháil ón gcóras a bhíodh i réim go dtí an córas a leanfaidh as feidhmiú an Phrótacail seo, go háirithe má bhaineann deacrachtaí suntasacha le feidhmiú an chórais nua ar an dáta sceidealta.

10. Socróidh an Coimisiún an margadhphraghas domhanda agus méid na gcabhracha dá dtagraítear i mír 3.

11. Cúig bliana ar a dhéanaí tar éis an córas a thionscnófar de dhroim an Phrótacail seo a chur chun feidhme, scrúdóidh an Chomhairle, ar bhonn tuarascála ón gCoimisiún, oibriú an chórais sin. Má léiríonn torthaí an scrúdaithe sin gur gá é, cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle leis an Tionól, aon oiriúnuithe is gá a dhéanamh ar an gcóras.

12. Cuirfear na bearta a dhéanfar de bhun an Phrótacail seo chun feidhme ar an 1 Lúnasa 1981 ar a dhéanaí agus bainfidh siad don chéad uair le táirgí a thig d'fhómhar cadáis 1981.

Go dtí dáta an churtha chun feidhme sin, féadfaidh an Phoblacht Heilléanach, mar mhaolú, na córais chabhrach a bhí i bhfeidhm ina críocha roimh an aontachas a chaomhnú.

PRÓTACAL UIMH. 5 AR RANPHÁIRTÍOCHT NA POBLACHTA HEILLÉANAÍ I GCISTÍ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH DO GHUAL AGUS CRUACH

Trí mhilliún ACE a bheidh leagtha síos mar ranníocaíocht na Poblachta Heilléanaí i leith cistí an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach.

Iocfar an ranníocaíocht sin i dtrí thráthchuid chomhionanna bhliantúla gan ús, amhail ón 1 Eanáir 1981.

Íocfar gach ceann de na tráthchodanna sin in airgead reatha náisiúnta na Poblachta Heilléanaí agus ní foláir an t-airgead sin a bheith insóinseáilte go héasca.

PRÓTACAL UIMH. 6 AR MHALARTÚ FAISNÉISE LEIS AN bPOBLACHT HEILLÉANACH I RÉIMSE AN FHUINNIMH NÚICLÉIGH

Airteagal 1. 1. Amhail ó dháta an aontachais, cuirfear ar láimh na Poblachta Heilléanaí an fhaisnéis a cuireadh i bhfios do Bhallstáit, do dhaoine agus do ghnóthais, de réir Airteagal 13 de Chonradh CEFA, agus tabharfaidh an Ghréig leathantas srianta di ina críoch, faoi na coinníollacha dá bhforáiltear san Airteagal sin.

2. Amhail ó dháta an aontachais, cuirfidh an Phoblacht Heilléanach ar láimh an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach faisnéis le haghaidh leathantais shrianta a fuarthas sa réimse núicléach sa Ghréig sa mhéid nach le feidhmeanna tráchtála amháin a bhaineann sí. Cuirfidh an Coimisiún an fhaisnéis sin i bhfios do ghnótais an Chomhphobail, faoi na coinníollacha dá bhforáiltear san Airteagal réamhráite.

3. Baineann an fhaisnéis sin go príomha leis na hábhair seo a leanas:

- staidéir ar úsáid rada-iseatóipí sna réimsí seo a leanas: míochaine, talmhaíocht, feithideolaíocht, cosaint na timpeallachta,
- teicníocht núicléach a fheidhmiú san ársaimhéadracht,
- gaireas leictreonach leighis a fhorbairt,
- modhanna taiscealaíochta mianach radaighníomhach a fhorbairt.

Airteagal 2. 1. Sna hearnálacha ina gcuireann an Phoblacht Heilléanach faisnéis ar láimh an Chomhphobail, déanfaidh na húdaráis inniúla ceadúnais a dheonú, arna n-iarraidh, ar théarmaí tráchtála do Bhallstáit, do dhaoine agus do ghnóthais an Chomhphobail, i gcásanna ina bhfuil cearta eisiatacha acu chun paitinní a comhdaíodh i mBallstáit an Chomhphobail agus sa mhéid nach mbeidh siad, i leith tríú páirtí, faoi aon oibleagáid ná gealltanas ceadúnas eisiatach nó páirt-eisiatach a dheonú, ná beartú ar é a dheonú, chun na gcearta sna paitinní sin.

2. Má deonaíodh ceadúnas eisiatach nó páirt-eisiatach, tabharfaidh an Phoblacht Heilléanach spreagadh agus cúnaimh chun go ndeonófar focheadúnais, ar théarmaí tráchtála, do Bhallstáit, do dhaoine agus do ghnóthais an Chomhphobail ó shealbhóirí na gceadúnas sin.

Is ar ghnáthbhonn tráchtála a dheonófar na ceadúnais eisiatacha nó páirt-eisiatacha sin.

PRÓTACAL UIMH. 7 AR FHORBAIRT EACNAMAÍOCH AGUS TIONSCLAÍOCH NA GRÉIGE

Tá na hArdpháirtithe conarthacha,

Ós mian leo fadhbanna áirithe a réiteach a bhfuil suim ar leith ag an nGréig iontu,

Tar éis comhaontú ar na forálacha seo a leanas:

Meabhraíonn siad go n-áirítear ar aidhmeanna bunúsacha Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa dálaí maireachtála agus fostaíochta phobail na mBallstát a shíorfheabhsú, agus forbairt chomhchuí athabhairt ar a ngeilleagair trí laghdú a thabhairt ar an mbearna idir na réigiúin éagsúla agus ar mhallréim na réigiúin nach bhfuil bail ar fónamh orthu;

Tugann siad dá n-aire go bhfuil an Rialtas Heilléanach ag gabháil do bheartas tionsclaíochta agus forbartha eacnamaíochta a chur i ngníomh arb é is sprioc dó an caighdeán maireachtála sa Ghréig a chur ar chomhréim le caighdeán na náisiún Eorpach eile, deireadh a chur leis an tearcfhostaíocht agus san am céanna na difríochtaí sa leibhéal forbraíochta ó réigiún go chéile a chur ar ceal;

Is aithnid dóibh gurb é a gcomhleas é aidhmeanna an bheartais sin a ghnóthú;

Comhaontaíonn siad ar a mholadh chun na críche sin d'Institiúidí an Chomhphobail gach meán agus gach nós imeachta dá bhforáiltear le Conradh CEE, go háirithe úsáid leormhaith a dhéanamh de na hacmhainní de chuid an Chomhphobail atá ceaptha chun aidhmeanna thuasluaite an Chomhphobail a bhaint amach;

Is aithnid dóibh go háirithe gur gá, ag cur Airteagail 92 agus 93 de Chonradh CEE chun feidhme dóibh, féachaint le forás a thabhairt faoin ngeilleagar agus feabhas a thabhairt ar chaighdeán maireachtála an phobail.

AN IONSTRAIM CHRÍOCHNAITHEACH

Tá na Lánchumhachtaigh

Óna Shoilse Rí na mBeilgeach,

Óna Soilse Banríon na Danmhairge,

Ó Uachtarán Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine,

Ó Uachtarán na Poblachta Heilléanaí,

Ó Uachtarán Phoblacht na Fraince,

Ó Uachtarán na hÉireann,

Ó Uachtarán Phoblacht na hIodáile,

Óna Mhórgacht Ríoga Ard-Diúc Lucsamburg,

Óna Soilse Banríon na hÍsiltíre,

Óna Soilse Banríon Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann, agus

Comhairle na gComhphobal Eorpach, agus a hUachtarán ag feidhmiú ar a son,

Ar theacht le chéile dóibh san Aithin, an t-ochtú lá is fiche de Bhealtaine míle naoi gcéad seachtó a naoi, chun an Conradh a shíniú a bhaineann le haontachas na Poblachta Heilléanaí le Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus leis an gComhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach,

Tar éis a thabhairt dá n-aire gur ullmhaíodh na téacsanna seo a leanas, agus gur glacadh leo, sa Chomhdháil idir na Chomhphobail Eorpacha agus an Phoblacht Heilléanach:

- I. an Conradh a bhaineann le haontachas na Poblachta Heilléanaí le Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus leis an gComhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach;
- II. an Ionstraim a bhaineann le Coinníollacha Aontachas na Poblachta Heilléanaí agus le hOiriúnuithe na gConarthaí;
- III. na téacsanna thíosluaite atá i gceangal leis an Ionstraim a bhaineann le Coinníollacha Aontachas na Poblachta Heilléanaí agus le hOiriúnuithe na gConarthaí:
 - A. Iarscríbhinn I: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 21 den Ionstraim Aontachais,
 - Iarscríbhinn II: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 22 den Ionstraim Aontachais,
 - Iarscríbhinn III: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 36 (1) agus (2) den Ionstraim Aontachais,
 - Iarscríbhinn IV: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 114 den Ionstraim Aontachais,
 - Iarscríbhinn V: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 115 (1) den Ionstraim Aontachais,
 - Iarscríbhinn VI: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 115 (3) den Ionstraim Aontachais,

- Iarscríbhinn VII: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 117 (1) den Ionstraim Aontachais,
- Iarscríbhinn VIII: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 128 den Ionstraim Aontachais,
- Iarscríbhinn IX: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 142 (1) den Ionstraim Aontachais,
- Iarscríbhinn X: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 142 (2) den Ionstraim Aontachais,
- Iarscríbhinn XI: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 144 den Ionstraim Aontachais,
- Iarscríbhinn XII: Liosta dá dtagraítear in Airteagal 145 den Ionstraim Aontachais.
- B. Prótacal Uimh. 1 ar Reacht an Bhainc Eorpaigh Infheistíochta,
- Prótacal Uimh. 2 maidir le sainiú na bundleachta le haghaidh lasán de Cheannteideal Uimh. 36.06 den Chomhtharaif Chustain,
- Prótacal Uimh. 3 maidir leis an bPoblacht Heilléanach do loghadh dleachtanna custaim ar allmhairí earraí áirithe,
- Prótacal Uimh. 4 ar chadás,
- Prótacal Uimh. 5 ar rannpháirtíocht na Poblachta Heilléanaí i gcistí an Chomhphobail Eorpaigh de Ghual agus Cruach,
- Prótacal Uimh. 6 ar mhalartú faisnéise leis an bPoblacht Heilléanach i réimse an fhuinnimh núicléigh,
- Prótacal Uimh. 7 ar fhorbairt eacnamaíoch agus tionsclaíoch na Gréige;
- C. téacsanna an Chonartha ag bunú Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach mar aon le téacsanna na gConarthaí á leasú nó á gcomhlánú, ar a n-áirítear an Conradh a bhaineann le hAontachas Ríocht na Danmhairge, na hÉireann, agus Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann le Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus leis an gComhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach, sa Ghréigis.

Thug na Lánchumhachtaigh dá n-aire Cinneadh an 24 Bealtaine 1979 ó Chomhairle na gComhphobal Eorpach maidir le haontachas na Poblachta Heilléanaí leis an gComhphobal Eorpach do Ghual agus Cruach.

Ina theannta sinn, ghlac na Lánchumhachtaigh agus an Chomhairle leis na dearbhuithe thíosluaite atá i gceangal leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo:

1. Dearbhú comhpháirteach ar shaoirse ghluaiseachta d'oibríthe,
2. Dearbhú comhpháirteach maidir leis na bearta idirthréimhseacha speisialta arbh fhéidir go mbeadh gá leo sa chaidreamh idir an Ghréig agus an Spáinn agus an Phortaingéil tar éis aontachas an dá thír sin,
3. Dearbhú comhpháirteach maidir leis na Prótacail atá le cur i gcrích le tríú tíortha áirithe de réir Airteagal 118,

4. Dearbhú comhpháirteach maidir le Sliabh Athóis,
5. Dearbhú comhpháirteach maidir leis an nós imeachta chun scrúdú comhpháirteach a dhéanamh ar na cabhracha náisiúnta a bheidh á ndeonú ag an bPoblacht Heilléanach i réimse na talmhaíochta i gcaitheamh na tréimhse roimh an aontachas,
6. Dearbhú comhpháirteach maidir leis an nós imeachta chun scrúdú comhpháirteach a dhéanamh ar athruithe bliantúla ar phraghsanna táirgí talmhaíochta sa Ghréig i gcaitheamh na tréimhse roimh an aontachas,
7. Dearbhú comhpháirteach maidir le siúcra, táirgí bainne, ola ológ, agus torthaí agus glasraí próiseáilte,
8. Dearbhú comhpháirteach maidir leis an gcéad Treoir ón gComhairle, an 12 Nollaig 1977, chun comhordú a dhéanamh ar fhorálacha reachtaíochta, rialúcháin agus riaracháin i dtaobh gabháil le gnó bunaíochtaí creidmheasa agus an gnó sin a chleachtadh.

Fairis sin, thug na Lánchumhactaigh agus an Chomhairle dá n-aire na Dearbhuithe seo a leanas atá i gceangal leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo:

1. Dearbhú ó Rialtas Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine maidir le feidhm ar Bheirlín a bheith ag an gCinneadh i dtaobh aontachais leis an gComhphobal Eorpach do Ghual agus Cruach agus ag an gConradh i dtaobh aontachais le Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus leis an gComhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach;
2. Dearbhú ó Rialtas Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine ar shainiú an fhocail “náisiúnaigh”.

Thug na Lánchumhactaigh agus an Chomhairle dá n-aire, mar an gcéanna, an comhaontú atá i gceangal leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo, maidir leis an nós imeachta chun gabháil le cinní áirithe agus bearta eile atá le glacadh sa tréimhse roimh an aontachas, a rinneadh sa Chomhdháil idir na Comhphobail Eorpacha agus an Phoblacht Heilléanach.

Mar chríoch, rinneadh na Dearbhuithe seo a leanas agus cuireadh i gceangal leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo iad:

1. Dearbhú ó Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa maidir le rochtain a bheith ag oibríthe Gréagacha ar fhostaíocht íochta sna Ballstáit láithreacha;
2. Dearbhú ó Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa maidir le Ciste Forbraíochta Réigiúnaí na hEorpa;
3. Dearbhú ón bPoblacht Heilléanach maidir le ceisteanna airgeadaíochta.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παρούσα συνθήκη.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

DÁ FHIANÚ SIN, cuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínihe a lámh leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

UDFÆRDIGET i Athen, den otteogtyvende maj nitten hundrede og nioghalvfjerds.

GESCHEHEN zu Athen am achtundzwanzigsten Mai neunzehnhundertneundsiebzig.

DONE at Athens on the twenty-eighth day of May in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

Ἐγινε στὴν Ἀθήνα, στὶς εἰκοσι ὀκτῶ Μαΐου χίλια ἐννιακόσια ἐβδομήντα ἐννέα.

FAIT à Athènes, le vingt-huit mai mil neuf cent soixante-dix-neuf.

ARNA dhéanamh san Aithin, an t-ochtú lá is fiche de Bhealtaine, míle naoi gcéad seachtó a naoi.

FATTO ad Atene, addì ventotto maggio millenovecentosettantanove.

GEDAAN te Athene, de achtentwintigste mei negentienhonderd negenenzeventig.

Wilfried Martens

Direct

J. Van der Muelenaere

Ville de Luxembourg
Président

Monsieur le Ministre
des Affaires étrangères

Ther. Up equal

M. J. J.

Ther. Kouty...

Jean Francois - 1 mat

~~B...~~
lee d 6 Dec 2 Matip

Sean O Loinsigh

Michael O Connors

Breandan Dolan

filio suorum

Arif Katişin

Leyvan Şeyo

[Signature]

C. A. van der Klaauw

Volwassen

Penington

Donald Maitland

DEARBHÚ COMHPHÁIRTEACH MAIDIR LE SAORGHLUAISEACHT OIBRITHE

D'fhéadfadh, de bharr mhéadú an Chomhphobail go dtarlódh deacrachtaí áirithe maidir leis an gcor sóisialta i gceann amháin nó níos mó de na Ballstáit maidir le feidhmiú na bhforálacha i dtaobh saorghluaiseacht oibrithe.

Dearbhaíonn na Ballstáit go bhforchoimeádann siad an ceart, i gcás go dtarlódh na deacrachtaí sin, iad a chur faoi bhráid institiúidí an Chomhphobail d'fhonn réiteach ar an bhfadhb sin a fháil i gcomhréir le forálacha na gConarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach agus leis na forálacha a glacadh chun na Conarthaí sin a fheidhmiú.

DEARBHÚ COMHPHÁIRTEACH MAIDIR LEIS NA BEARTA IDIRTH- RÉIMHSEACHA SPEISIALTA ARBH FHÉIDIR GO MBEADH GÁ LEO SA CHAIDREAMH IDIR AN GHRÉIG AGUS AN SPÁINN AGUS AN PHORTAINGÉIL TAR ÉIS AONTACHAS AN DÁ THÍR SIN

D'fhéadfadh aontachas na Spáinne agus na Portaingéile leis na Comhphobail roimh dhul in éag do na bearta idirthréimhseacha atá leagtha síos in Airteagal 9 den Ionstraim a thabhairt go mbeadh gá le bearta idirthréimhseacha ar leith sa chaidreamh idir na tíortha sin agus an Ghréig.

Níorbh fholáir na bearta idirthréimhseacha sin a shocrú ina n-ionstraimí aontachais leis an Spáinn agus leis an bPortaingéil.

DEARBHÚ COMHPHÁIRTEACH MAIDIR LEIS NA PRÓTACAIL ATÁ LE TABHAIRT I GCRÍCH LE TRÍÚ TÍORTHA ÁRITHE DE RÉIR AIR- TEAGAL II8

Sna caibidlí i dtaobh na bPrótacal atá le tabhairt i gcrích leis na tríú tíortha comhchonarthacha dá dtagraítear in Airteagal II8, cloífidh an Comhphobal, mar bhonn caibidliochta, leis na forálacha san ábhar sin ar ar comhaontaíodh i rith na Comhdhála idir na Comhphobail Eorpacha agus an Phoblacht Heilléanach.

DEARBHÚ COMHPHÁIRTEACH MAIDIR LE SLIABH ATHÓIS

Ós aithnid dó gur cúiseanna de chineál spioradálta agus reiligiúnach amháin is bonn leis an stádas faoi leith atá deonaithe do Shliabh Athóis, arna urrú le hAirteagal 105 den Bhunreacht Heilléanach, féachfaidh an Comhphobal chuige go gcuirfean an stádas sin san áireamh nuair a bheidh forálacha reachtúla an Chomhphobail á gcur chun feidhme agus forálacha nua á n-ullmhú, go háirithe i ndáil le díolúine chustaim, díolúine ó chánacha agus ceart bunaíochta.

DEARBHÚ COMHPHÁIRTEACH MAIDIR LEIS AN NÓS IMEACHTA CHUN SCRÚDÚ COMHPHÁIRTEACH A DHÉANAMH AR NA CABH- RACHA NÁISIÚNTA A BHEIDH Á NDEONÚ AG AN bPUBLACHT HEILLÉANACH I RÉIMSE NA TALMHAÍOCHTA I GCAITHEAMH NA TRÉIMHSE ROIMH AN AONTACHAS

1. Beidh liosta na gcabhracha dá dtagraítear in Airteagal 69 (2) den Ionstraim Aontachais agus méideanna na gcabhracha sin mar a comhaontaíodh orthu

sa Chomhdháil. Féadfar na méideanna sin a fhreacnarcú i gcásanna iomchuí tar éis an nós imeachta dá bhforáiltear i mír 2 thíos a chur i ngníomh.

2. Na leasuithe a bheartódh údaráis na Gréige a dhéanamh maidir leis na modhanna a ghabhann le deonú gach cabhair náisiúnta a bheidh á ndeonú sa Ghréig i gcaitheamh na tréimhse roimh an aontachas agus maidir lena méid a fhreacnarcú, pléifear iad de réir nós imeachta do scrúdú comhpháirteach idir údaráis na Gréige agus comhlachtaí an Chomhphobail.

Chun na críche sin, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach agus an Coimisiún tairfeach i gcomhpháirt go tráthrialta ar na leasuithe atá beartaithe maidir le struchtúr agus le leibhéal na gcabhracha a dheonaítear sa Ghréig. Cuirfidh an Coimisiún tuarascáil faoi bhráid na Comhairle ar thorthaí an taifigh sin.

3. Más rud é, tar éis an tuarascáil thuas a scrúdú, go n-iarrfaidh an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach é, cuirfidh an Phoblacht Heilléanach in iúl dó na cinntí a bheartaíonn sí a ghlacadh i réimse na talmhaíochta chun an nós imeachta a chur chun feidhme, atá sainithe in áit eile, maidir le cinntí áirithe agus bearta eile a bheidh le glacadh sa tréimhse roimh an aontachas.

DEARBHÚ COMHPHÁIRTEACH MAIDIR LEIS AN NÓS IMEACHTA CHUN SCRÚDÚ COMHPHÁIRTEACH A DHÉANAMH AR ATH-RUITHE BLIANTÚLA AR PHRAGHSANNA TÁIRGÍ TALMHAÍOCHTA SA GHRÉIG I GCAITHEAMH NA TRÉIMHSE ROIMH AN AONTACHAS

1. Chun na forálacha sin den Ionstraim Aontachais a fheidhmiú lena socraítear leibhéal na bpraghsanna Gréagacha nach foláir, sna cásanna iomchuí, a chomhfhogasú le leibhéal na gcomhphraghsanna, comhaontaítear gurb iad na praghsanna a chuirfear i gcuntas faoi chuimsiú na tréimhse tagartha a bhfuil a fad le socrú do gach táirge i gcaitheamh na hidirthréimhse ná na praghsanna a thig den phraghaschlárú a rinneadh sa Chomhdháil agus a sonraíodh ina gníomhartha, arna bhfreacnarcú ar bhonn na bpraghasghluaiseachtaí a tharla ó shin nó a tharlóidh idir seo agus dáta an aontachais.

2. Praghasghluaiseachtaí a bheidh le cinneadh ag údaráis na Gréige nó a thig de phraghaschlárú a dhéanfar sa Ghréig, pléifear iad de réir nós imeachta do scrúdú comhpháirteach idir údaráis na Gréige agus comhlachtaí an Chomhphobail.

Chun na críche sin, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach agus an Coimisiún tairfeach comhpháirteach go tráthrialta ar na sonraí a bhaineann le praghasghluaiseachtaí a bheidh le cinneadh do mhargadh na Gréige nó a bheidh cláraithe don mhargadh sin. Cuirfidh an Coimisiún tuarascáil faoi bhráid na Comhairle ar thorthaí an taifigh sin.

3. Más rud é, tar éis an tuarascáil dá dtagraítear thuas a scrúdú, go n-iarrfaidh an Comhphobal ina chomhdhéanamh láithreach é, cuirfidh an Phoblacht Heilléanach in iúl dó na cinntí a bheartaíonn sí a ghlacadh maidir le hathrú praghsanna talmhaíochta chun an nós imeachta a chur chun feidhme, atá sainithe in áit eile, maidir le cinntí áirithe agus bearta eile a bheidh le glacadh sa tréimhse roimh an aontachas.

DEARBHÚ COMHPHÁIRTEACH MAIDIR LE SIÚCRA, TÁIRGÍ BAINNE, OLA OLÓG, AGUS TORTHAÍ AGUS GLASRAÍ PRÓISEÁILTE

1. Sa mhéid go mbeidh córas cuótaí táirgthe cosúil leis an gcóras dá bhforáiltear faoi láthair i gcomheagraíocht na margaí in earnáil an tsiúcra nó córas cosúil leis infheidhme tráth aontachas na Poblachta Heilléanaí, déileálfar leis an tír sin de réir na gcritéar céanna a bhaineann leis na Ballstáit eile.

Chun na críche sin, déanfar an-t-uaschuóta a bhaineann le táirgeadh siúcra sa Ghréig a shocrú ar leibhéal cóngarach don leibhéal a chomhfheagraíonn do na cainníochtaí a táirgeadh sa Ghréig a gcaitheamh tréimhse tagartha le déanaí a socrófar a fhad i rith na hidirthréimhse; ní fhéadfaidh an fad sin, áfach, dul thar bhliain siúcra 1978/79. Laistigh den uaschuóta sin, déanfar an t-idirdhealú idir cuóta A agus cuóta B de réir na rialacha atá i bhfeidhm sa Chomhphobal ina chomhdhéanamh láithreach chun an t-uaschuóta a shocrú.

2. Sa mhéid go mbeidh an córas a bhaineann le tobhach comhfheagrachta i leith bainne nó táirgí bainne, nó córas cosúil leis, infheidhme tráth an aontachais, déanfar na forálacha Comhphobail a bheidh i bhfeidhm lena bhforáiltear do dhíolúine ón tobhach sin faoi choinníollacha áirithe a fheidhmiú i leith na Poblachta Heilléanaí faoi na coinníollacha céanna a bhaineann leis na Ballstáit eile.

3. Déanfar an chabhair tháirgthe d'ola ológ a dheonú sa Ghréig i leith na n-achar a bheidh plandáilte le hológa tráth an aontachais. Déanfaidh an Phoblacht Heilléanach na bearta is gá chun fairsingiú ar bith ar na hachair sin a sheachaint idir seo agus an t-aontachas i gcaoi nach mbeidh líon na n-ológ a bheidh i gceist níos mó ná an líon a bhí ann ag deireadh 1978.

4. Feidhmeofar Airteagal 103 den Ionstraim Aontachais agus an reachtaíocht Chomhphobail á cur san áireamh is infheidhme, tráth sínithe an Chonartha, i leith táirgí arna bpróiseáil ó thorthaí agus ghlasraí. Más rud é, tar éis an scrúdaithe a dhéanfaidh an Chomhairle roimh an 1 Deireadh Fómhair 1982 ar oibriú chóras an Chomhphobail chun cabhrú le táirgí áirithe den earnáil atá i gceist a tháirgeadh, go ndéanfar leasú ar na rialacha a bheidh i bhfeidhm, déanfar oiriúnú ar Airteagal 103 dá dhroim sin.

DEARBHÚ COMHPHÁIRTEACH MAIDIR LEIS AN GCÉAD TREOIR ÓN gCOMHAIRLE, AN 12 NOLLAIG 1977, CHUN COMHORDÚ A DHÉANAMH AR FHORÁLACHA REACHTAÍOCHTA, RIALÚCHÁIN AGUS RIARACHÁIN I DTAOBH GABHÁIL LE GNÓ BUNAÍOCHTAÍ CREIDMHEASA AGUS AN GNÓ SIN A CHLEACHTADH

I dtaca leis an modhnú atá déanta ar Airteagal 2 (2) den Treoir atá i gceist, tá dearbhaithe go gcinnfidh an Chomhairle go n-eisiafar 'Ταχυδρομικό Ταμειστήριο' (Banc Taisce an Phoist) as an liosta bunaíochtaí dá dtagraítear san fhoráil sin:

- i gcás go ndéanfar Reacht Bhanc Taisce an Phoist a mhodhnú,
- i gcás an pháirt a ghabhann an comhlacht sin de mhargadh na Gréige, a mhéid a bhaineann le hiomlán a gcuid taiscí, lena gcreidmheasaí nó fós lena sócmhainní, a mhéadú breis agus 1.5% den pháirt a bhí aige ar an margadh thuasluaite ar an 30 Samhain 1978.

**DEARBHÚ Ó RIALTAS PHOBLACHT CHÓNAIDHME NA GEARMÁINE
MAIDIR LE FEIDHM AR BHEIRLÍN A BHEITH AG AN gCINNEADH
I DTAOBH AONTACHAIS LEIS AN gCOMHPHOBAL EORPACH
DO GHUAL AGUS CRUACH AGUS AG AN gCONRADH I DTAOBH
AONTACHAIS LE COMHPHOBAL EACNAMAÍOCHTA NA hEORPA
AGUS LEIS AN gCOMHPHOBAL EORPACH DO FHUINNEAMH
ADAMHACH**

Forchoimeádann Rialtas Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine aige féin an ceart chun a dhearbú, tráth a thiofaidh aontachas na Poblachta Heilléanaí leis gComhphobal Eorpach do Ghual agus Cruach i bhfeidhm, agus tráth taiscthe a ionstraim ag daingniú an Chonartha i dtaobh aontachas na tíre sin le Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus leis an gComhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach, go mbeidh feidhm ar Land Bheirlín freisin ag Cinneadh an 24 Bealtaine 1979 ón gComhairle i dtaobh an aontachais leis an gComhphobal Eorpach do Ghual agus Cruach agus ag an gConradh thuasluaite.

**DEARBHÚ Ó RIALTAS PHOBLACHT CHÓNAIDHME NA GEARMÁINE
AR SHAINIÚ AN FHOCAIL “NÁISIÚNAIGH”**

Cibé áit ina n-úsáidtear na focail “náisiúnaigh Bhallstát” san Ionstraim Aontachais agus sna hIarscríbhinní a ghabhann léi, tuigfear, i dtaca le Poblacht Chónaidhme na Gearmáine de, go dtagraíonn siad do “Gearmánaigh mar a shainítear iad sa Bhundlí do Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine”.

**DEARBHÚ Ó CHOMHPHOBAL EACNAMAÍOCHTA NA hEORPA MAIDIR
LE ROCHTAIN A BHEITH AG OIBRITHE GRÉAGACHA AR
FHOSTAÍOCHT ÍOCHTA SNA BALLSTÁIT LÁITHREACHA**

Faoi chuimsiú na bhforálacha idirthréimhseacha maidir le ceart na saorghluaiseachta a chleachtadh, déanfaidh na Ballstáit láithreacha, nuair a rachaidh siad i muinín oibrithe ó thríú tíortha nach mbaineann lena ngnáthmhargadh fostaíochta d’fhonn a riachtanais le hoibrithe a shásamh, an tosaíocht chéanna a thabhairt do náisiúnaigh Heilléanacha a thugann siad do náisiúnaigh na mBallstát eile.

**DEARBHÚ Ó CHOMHPHOBAL EACNAMAÍOCHTA NA hEORPA
MAIDIR LE CISTE FORBRAÍOCHTA RÉIGIÚNAÍ NA hEORPA**

I gcás nach mbeidh cinneadh glactha i dtráthúlacht ag an gComhairle, faoi chuimsiú an athbhreithnithe dá bhforáiltear in Airteagal 22 de Rialachán (CEE) Uimh. 724/75 ón gComhairle, arna leasú le Rialachán (CEE) Uimh. 214/79, faoi mhodhnuithe ag leagan síos na gcoinníollacha a rialóidh rannpháirtíocht na Poblachta Heilléanaí in acmhainní an Chiste amhail ón 1 Eanáir 1981, déanfar modhnú ar fhorálacha Airteagal 2 (3) (a) díreach tar éis an aontachais de réir an nós imeachta is infheidhme chun an Rialachán sin a ghlacadh, d’fhonn a áirithint go mbeidh páirt ag an bPoblacht Heilléanach i dtairbhe na bhforálacha sin.

**DEARBHÚ ÓN bPHOBLACHT HEILLÉANACH MAIDIR
LE CEISTEANNA AIRGEADAÍOCHTA**

D’fhonn gur féidir aird a thabhairt, ar na margaí malairte, ar ghluaiseacht fhíor-ráta an drachma Ghréagaigh i gcoibhneas go háirithe le hairgead reatha na

mBallstát láithreach, déanfaidh an Phoblacht Heilléanach roimh a haontachas leis an gComhphobal:

- margadh malairte a thionscnamh san Aithin,
- na bearta is gá a chur i ngníomh chun a áirithiú go bhfógrófar, ar cheann amháin ar a laghad de mhargai malairte an Chomhphobail ina chomhdhéanamh láithreach, luachlua oifigiúil, más ann dó, nó luachlua is cosúil leis, i leith an drachma.

AN NÓS IMEACHTA MAIDIR LE FAISNÉIS AGUS COMHAIRLE CHUN CINNTÍ ÁIRITHE A GHLACADH

I

1. D'fhonn a áirithiú go mbeidh faisnéis leordhóthanach ar fáil ag an bPoblacht Heilléanach, cuirfear aon togra nó scéala ó Choimisiún na gComhphobal Eorpach, ar dóigh cinntí ó Chomhairle na gComhphobal sin do theacht as, i bhfios don Phoblacht Heilléanach tar éis é a tharchur chun na Comhairle.

2. Rachfar i ndáil chomhairle tar éis iarratas réasúnaithe a fháil ón bPoblacht Heilléanach, ina suifear go dearfa a leasanna mar chomhalta de na Chomhphobail san am le teacht agus ina gcuirfidh an Phoblacht Heilléanach a tuairimí in iúl.

3. D ghnáth, ní rachfar i ndáil chomhairle faoi chinntí riaracháin.

4. Seolfar an dáil chomhairle i gCoiste Idirthréimhseach ar a mbeidh ionadaithe ó na Comhphobail agus ón bPoblacht Heilléanach.

5. Ar thaobh na gComhphobal, is iad a bheidh ina gcomhaltaí den Choiste Idirthréimhseach, comhaltaí de Choiste na mBuan-Ionadaithe nó daoine a bheidh ceaptha acu chun na críche sin. Iarrfar ar an gCoimisiún go mbeadh ionadaíocht aige i ndéanamh na hoibre sin.

6. Beidh Rúnaíocht de chúnamh ag an gCoiste Idirthréimhseach, is é sin le rá, Rúnaíocht na Comhdhála arna coimeád ar bun chun na críche sin.

7. Rachfar i ndáil chomhairle de ghnáth a luaithe a bheidh treoirilnte comchoiteanna, faoina bhféadfar an dáil chomhairle sin a shocrú go tairbheach, mar thoradh ar an réamhobair a sheolfar de réir chóras an Chomhphobail d'fhonn go nglacfadh an Chomhairle le cinntí.

8. Má bhíonn mórdheacrachtaí ann fós tar éis bheith i ndáil chomhairle, féadfar an cheist a thógáil ar leibhéal na nAirí, má iarrann an Phoblacht Heilléanach é.

9. Beidh baint freisin ag an nós imeachta dá bhforáiltear leis na míreanna sin thuas le gach cinneadh a bheidh le glacadh ag an bPoblacht Heilléanach agus ar dóigh dó difear a dhéanamh do na hoibleagáidí a leanann as a stádas mar chomhalta de na Comhphobail san am le teacht.

II

Glacfaidh an Phoblacht Heilléanach na bearta is gá d'fhonn a áirithiú go ndéanfar a haontachas leis na Comhaontuithe nó na Coinbhinsiúin dá dtagraítear in Airteagal 3 (2) agus in Airteagal 4 (2) den Ionstraim a bhaineann leis na coinníollacha aontachais agus le hOiriúnuithe na gConarthaí a thabhairt i gcrích, a mhéid is féidir, agus faoi choinníollacha na hIonstraime sin, i gcomhthráth leis an gConradh Aontachais a theacht i bhfeidhm.

Sa mhéid nach bhfuil sna Comhaontuithe agus sna Coinbhinsiúin idir na Ballstáit, dá dtagraítear sa dara habairt d'Airteagal 3 (1) agus in Airteagal 3 (2), ach dréachtaí, nach bhfuil siad sínithe fós agus gur dócha nach ndéanfar sin anois sa tréimhse roimh an aontachas, iarrfar ar an bPoblacht Heilléanach, tar éis an Conradh a bhaineann leis an aontachas a shíniú, páirt a ghabháil, de réir nósanna imeachta iomchuí, i gcrúinnléiriú na ndréachtaí sin de mheon fíriúil agus ar dhóigh a thaobhóidh lena dtabhairt i gcrích.

III

A mhéid a bhaineann le caibidlí i dtaobh Prótacal idirthréimhseach agus Prótacal oiriúnaithe leis na tíortha comhchonarthacha dá dtagraítear in Airteagal 118 den Ionstraim i dtaobh coinníollacha aontachais, beidh baint ag ionadaithe na Poblachta Heilléanaí leis an obair mar bhreathnadóirí, i dteannta ionadaithe na mBallstát láithreach.

Féadfaidh roinnt áirithe de na Comhaontuithe nach Comhaontuithe fabhair atá déanta ag an gComhphobal agus a dtéann a dtréimhsí bailíochta thar an 1 Eanáir 1981 bheith ina n-ábhar d'oiriúnuithe nó do choigeartuithe chun méadu an Chomhphobail a chur san áireamh. Pléifidh an Comhphobal na hoiriúnuithe nó na coigeartuithe sin i bpáirt le hionadaithe na Poblachta Heilléanaí de réir an nós imeachta dá dtagraítear sa mhír roimhe seo.

IV

Seolfar, roimh an aontachas, an dáil chomhairle idir an Phoblacht Heilléanach agus an Coimisiún dá bhforáiltear in Airteagal 49 (2) den Ionstraim i dtaobh Coinníollacha Aontachais agus Oiriúnuithe na gConarthaí.

V

Gabhann an Phoblacht Heilléanach uirthi féin nach luathófar d'aontoisc roimh an aontachas deonú na gceadúnas dá dtagraítear in Airteagal 2 de Phrótacal Uimh. 6 a bhaineann le malartú faisnéise leis an bPoblacht Heilléanach i réimse an fhuinnimh núicléigh d'fhonn a bhfuil ar áireamh sna gealltanais atá sa Phrótacal sin a mhaolú.

VI

Bunóidh institiúidí an Chomhphobail, i dtráth cuí, na téacsanna dá dtagraítear in Airteagal 147 den Ionstraim a bhaineann le Coinníollacha Aontachais na Poblachta Heilléanaí agus le hoiriúnuithe na gConarthaí.

ANNEXED TREATIES¹ — TRAITÉS ANNEXÉS²ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ^{3, 4}

Η ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΥΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΡΑΤΟΜ, ή όποια συνήλθε στή Βενετία στίς 20 Μαΐου 1956 μέ τή συμμετογή των Ύπουργών των Έξωτερικών του Βασιλείου του Βελγίου, τής Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας τής Γερμανίας, τής Γαλλικής Δημοκρατίας, τής Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών. ή όποια συνέχισε τίς έργασίες της στίς Βρυξέλλες και μετά τό πέρας των όποιων συνήλθε στή Ρώμη στίς 25 Μαρτίου 1957, συνέταξε τά ακόλουθα κείμενα:

I

1. ΣΥΝΘΗΚΗ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΤΗΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ,
2. Πρωτόκολλο περί του καταστατικού τής Ευρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων.
3. Πρωτόκολλο περί του έσωτερικού γερμανικού έμπορίου,
4. Πρωτόκολλο περί όρισμένων διατάξεων που άφορούν τή Γαλλία,
5. Πρωτόκολλο περί τής Ιταλίας,
6. Πρωτόκολλο περί του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου,

¹ The footnotes refer, in respect of the annexed Treaties concluded and registered prior to the Treaty of 22 January 1972* concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community, to the English translation published together with the authentic French text of those Treaties. For the English text of the said annexed Treaties, drawn up pursuant to article 160 of the Act** annexed to the above-mentioned Treaty of 22 January 1972 and concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, see volume I377.

* United Nations, *Treaty Series*, vol. 1375, No. I-23108.

** *Ibid.*, No. I-23108

² Les notes de bas de page se réfèrent, en ce qui concerne les Traités annexés conclus et enregistrés antérieurement au Traité du 22 janvier 1972* relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume du Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, à la traduction anglaise publiée avec le texte authentique français de ces Traités. Pour le texte anglais desdits Traités annexés, établi en vertu de l'article 160 de l'Acte** annexé au Traité susmentionné du 22 janvier 1972 et relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, voir le volume I377.

* Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1375, n° I-23108.

** *Ibid.*, n° I-23108.

³ For the English translation, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 3 — Pour la traduction anglaise, voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 298, p. 3.

⁴ Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 294, p. 3 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 294, p. 3.

7. Πρωτόκολλο περί εμπορευμάτων καταγωγής και προελεύσεως ορισμένων χοιρών που άπολαύουν ειδικού καθεστώτος κατά την εισαγωγή σέ Ένα Κράτος μέλος .
8. Πρωτόκολλο περί του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί των προϊόντων των ύπαγομένων στην Εύρωπαϊκή Κοινότητα "Ανθρακος και Χάλυθος, Έναντι της 'Αλγερίας και των ύπερποντίων διαμερισμάτων της Γαλλικής Δημοκρατίας,
9. Πρωτόκολλο περί των δρυκτελαίων και ορισμένων παραγώγων τους,
10. Πρωτόκολλο περί της εφαρμογής της συνθήκης περί Ιδρύσεως της Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος στά μη εύρωπαϊκά τμήματα του Βασιλείου των Κάτω Χωρών,
11. Σύμβαση εφαρμογής περί της συνδέσεως των ύπερποντίων χοιρών και έδαφών μέ την Κοινότητα και τά παραρτήματά της,
12. Πρωτόκολλο περί της δασμολογικής ποσοτώσεως γιά τίς εισαγωγές μεταναγών,
13. Πρωτόκολλο περί της δασμολογικής ποσοτώσεως γιά τίς εισαγωγές άφρύκτου καιφέ.

II

1. ΣΥΝΘΗΚΗ περί Ιδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητος 'Ατομικής Ένεργείας και τά παραρτήματά της,
2. Πρωτόκολλο περί της εφαρμογής της συνθήκης περί Ιδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητος 'Ατομικής Ένεργείας στά μη εύρωπαϊκά τμήματα του Βασιλείου των Κάτω Χωρών.

III

ΣΥΜΒΑΣΗ περί ορισμένων κοινών Αργάνων των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Κατά την ύπογραφή των κειμένων αυτών, ή Συνδιάσκεψη υιοθέτησε τίς δηλώσεις που άπαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα πράξη:

1. Κοινή δήλωση περί της συνεργασίας μέ τά Κράτη μέλη των διεθνών οργανισμών,
2. Κοινή δήλωση περί του Βερολίνου,
3. Δήλωση προθέσεως έν όψει της συνδέσεως μέ την Εύρωπαϊκή Κοινότητα των ανεξαρτήτων κρατών που άνήκουν στή ζώνη φράγκου,
4. Δήλωση προθέσεως έν όψει της συνδέσεως του Βασιλείου της Λιβύης μέ την Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα,

5. Δήλωση προθέσεως περί της Σομαλίας εύρισκομένης επί του παρόντος υπό την κηδεμονία της Ιταλικής Δημοκρατίας.
6. Δήλωση προθέσεως εν δυει της συνδέσεως με την Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα του Σουρινάμ και των Ολλανδικών Άντιλλών.

Ἡ Συνδιάσκεψη ἐξώλλου ἔλαθε ὑπόψη τῆς ἀκόλουθης δηλώσεως πού προσαρ-
τῶνται στήν παρούσα πράξι:

1. Δήλωση τῆς κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας περί τοῦ ὀρισμοῦ τῆς ἐννοίας «Γερμανός ὑπήκοος».
2. Δήλωση τῆς κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας περί τῆς ἐφαρμογῆς τῶν συνθηκῶν στό Βερολίνο.
3. Δήλωση τῆς κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας περί τῶν αἰτήσεων γιά διπλώματα εύρεοτεχνίας πού καλύπτουν γνώσεις ἀπόρρητες γιά λόγους ἀμύ-
νης.

Τέλος ἡ Συνδιάσκεψη ἀποφάσισε νά ἐπεξεργασθεῖ μεταγενέστερα:

1. Τό πρωτόκολλο περί τοῦ ὀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου τῆς Εύρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος.
2. Τό πρωτόκολλο περί τῶν προνομίων καί ἀσυλιῶν τῆς Εύρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος.
3. Τό πρωτόκολλο περί τοῦ ὀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου τῆς Εύρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.
4. Τό πρωτόκολλο περί τῶν προνομίων καί ἀσυλιῶν τῆς Εύρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

Τά πρωτόκολλα 1 καί 2 θά ἀποτελέσουν παραρτήματα τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εύρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τά πρωτόκολλα 3 καί 4 θά ἀποτελέσουν παραρτήματα τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εύρωπαϊκῆς Κοινό-
τητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

Εἰς ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ Οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τίς ὑπογρα-
φές τους κάτω ἀπό τήν παρούσα τελική πράξι.

Ἐγινε στή Ρώμη, στίς εἴκοσι πέντε Μαρτίου χίλια ἑνιακόσια πενήντα ἑπτά.

P. H. SPAAK

ADENAUER

PINEAU

Antonio SEGNI

BECI

J. LUNS

J. Ch. SNOY ET D'OPPUERS

HALLSTEIN

M. FAURE

Gaetano MARTINO

Lambert SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ
 περί
 τῆς συνεργασίας μετὰ Κράτη
 μέλη τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΚΑΤΑ τὴν ὑπογραφή τῶν συνθηκῶν περὶ ἰδρύσεως μεταξὺ τούτων τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ τῶν εὐθυνῶν ποὺ ἀναλαμβάνουν γιὰ τὸ μέλλον τῆς Εὐρώπης μετὰ τὴν ἔνδοξη τῶν ἀγορῶν τους, τὴν προσέγγιση τῶν οἰκονομιῶν τους καὶ τὸν καθορισμὸ στὸν τομέα αὐτὸ τῶν ἀρχῶν καὶ τοῦ τρόπου ἐφαρμογῆς μιᾶς κοινῆς πολιτικῆς,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ὅτι ἡ δημιουργία μεταξὺ τούτων τελωνειακῆς ἐνώσεως καὶ στενῆς συνεργασίας γιὰ τὴν εἰρηνικὴ ἀνάπτυξη τῆς ἀτομικῆς ἐνεργείας, ἀποτελεσματικῶν μέσων οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς προόδου, πρέπει νὰ συμβῶναι ὄχι μόνον στὴ δική τους εὐημερία ἀλλὰ καὶ στὴν εὐημερία τῶν ἄλλων χωρῶν,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ νὰ συνδέσουν τίς χώρες αὐτῆς μετὰ τίς προοπτικὲς ἐπεκτάσεως ποὺ προσφέρει αὐτῇ ἡ δημιουργία,

ΔΗΛΩΝΟΥΝ ὅτι εἶναι πρόθυμες, ἀπὸ τῆς ἐνάρεξως τῆς ἰσχύος τῶν συνθηκῶν αὐτῶν, νὰ συνάψουν μετὰ ἄλλες γῶρες, ἰδίως ἐπὶ πλατύνει διεθνῶν ὀργανισμῶν αὐτοὺς ὁποῖους συμμετέχουν, συμφωνίες ποὺ νὰ ἐπιτρέπουν τὴν πραγματοποίησιν τῶν ἀνωτέρω στόχων κοινῶς ἐνδιαφέροντος καὶ νὰ ἐξισωθῶσιν τὴν ἀγωνικὴ ἀνάπτυξη τοῦ συνόλου τῶν συναλλαγῶν.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ
 περί
 τοῦ Βερολίνου

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τὴν εἰδικὴ κατ'ὴν τὸ Βερολίνου καὶ τὴν ἀνάγκη νὰ τοῦ παρασχεθῆ ἡ ὑποστήριξη τοῦ ἐλεύθερου κόσμου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ ΝΑ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΛΛΗΛΕΓΓΡΗ ΠΟΥ ΤΙΣ ΣΥΝΔΕΙ ΜΕ ΤΟΝ ΠΛΗΘΥΣΜΟ ΤΟΥ ΒΕΡΟΛΙΝΟΥ,

ΘΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΟΥΝ ΠΕ ΚΑΛΕΣ ΤΟΥΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, ΩΣΤΕ ΝΑ ΛΗΦΘΟΥΝ ΟΛΑ ΤΑ ΑΝΕΓΚΑΙΑ ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΕΥΚΟΛΙΝΘΕΙ Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΒΕΡΟΛΙΝΟΥ, ΝΑ ΕΥΝΟΗΘΕΙ Η ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΕΞΙΣΩΡΕΛΙΘΕΙ Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΤΟΥ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΣ.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΘΕΣΕΩΣ

έν ὄψει

τῆς συνδέσεως μέ τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα
τῶν ἀνεξαρτήτων χωρῶν πού ἀνήκουν στή ζώνη φράγκου

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ, ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΟΣ, ΠΟΥ ΞΧΟΥΝ ΣΥΝΑΦΘΕΙ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ἄλλων ἀνεξαρτήτων χωρῶν πού ἀνήκουν στή ζώνη φράγκου.

ΜΕΡΙΜΝΩΝΤΑΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΕΝΤΕΙΝΟΥΝ ΤΑ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΡΕΥΜΑΤΑ ΣΥΝΕΛΑΓΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῶν ἀνεξαρτήτων αὐτῶν χωρῶν καί νά συμβάλλουν στήν οἰκονομική καί κοινωνική ἀνάπτυξη τῶν τελευταίων.

ΔΗΛΩΝΟΥΝ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΘΥΜΕΣ, ΑΠΟ ΤΗΣ ΕΝΑΡΞΕΩΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ, ΝΑ ΠΡΟΤΕΙΝΟΥΝ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΑὐΤΕΣ ΔΙΑΠΡΟΚΗΡΥΞΕΙΣ ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΔΕΣΕΩΣ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΘΕΣΕΩΣ

έν ὄψει

τῆς συνδέσεως μέ τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα
τοῦ Βασιλείου τῆς Λιβύης

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟΥΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥΣ ΔΕΣΜΟΥΣ ΠΟΥ ΕΠΑΥΧΟΥΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΛΙΒΥΗΣ.

ΜΕΡΙΜΝΩΝΤΑΣ νά διατηρήσουν καί νά εντείνουν τά παραιοσοσιακά ρεύματα συναλλαγών μεταξύ τών Κριτικών μελών τής Κοινότητος καί του Βασιλείου τής Λιθούης καί νά συμβάλλουν στήν οικονομική καί κοινωνική ανάπτυξη του.

ΔΗΛΩΝΟΥΝ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΚΛΗΜΑ, από τής έναρξεως τής ισχύος τής συνθήκης, νά προτείνουν στό Βασιλείο τής Λιθούης διαπραγματεύσεις μέ σκοπό τή σύναψη συμβάσεων οικονομικής συνδέσεως μέ τήν Κοινότητα.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΘΕΣΕΩΣ

σχετική μέ τή Σομαλία
 πού εύρίσκεται επί του παρόντος
 υπό τήν κηδεμονία τής Ίταλικής Δημοκρατίας

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΜΕΡΙΜΝΩΝΤΑΣ κατά τό χρόνο τής ύπογραφής τής συνθήκης περί ιδρύσεως μεταξύ τους τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος νά όρίσουν τό πεδίο εφαρμογής τών άρθρων 131 καί 227 τής συνθήκης αυτής, δεδομένου ότι, κατά τίς διατάξεις του άρθρου 24 τής συμφωνίας κηδεμονίας για τό έδαφος τής Σομαλίας ή Ιταλική διοίκηση του έδάφους αυτού θά τερματισθεί στις 2 Δεκεμβρίου 1960,

ΣΥΝΦΩΝΗΣΑΝ νά επιφυλάξουν στις άρχές οι όποιες μετά τήν ήμερομηνία αυτή θά έχουν τήν ευθύνη για τίς έξωτερικές σχέσεις τής Σομαλίας, τήν ευχέρεια νά επιβεβαιώσουν τή σύνδεση του έδάφους αυτού μέ τήν Κοινότητα καί δηλώνουν ότι ήκει έτοιμες, όταν συντρέξει περίπτωση, νά προτείνουν στις άρχές αυτές διαπραγματεύσεις μέ σκοπό τή σύναψη συμβάσεων οικονομικής συνδέσεως μέ τήν Κοινότητα.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΘΕΣΕΩΣ

έν όψει
 τής συνδέσεως μέ τήν Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα
 του Σουρινάμ καί τών Όλλανδικών Άντιλλών

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΩΦΗ τούς στενούς δεσμούς πού ένώνουν τά τμήματα του Βασιλείου τών Κάτω Χωρών,

ΜΕΡΙΜΝΗΣΙΑΣ νά διατηρήσουν καί νά ἐντείνουν τά παραδοσιακά ρεύματα συναλλαγῶν μεταξύ τῶν Κριτῶν μελῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἀφ' ἑνὸς καί τοῦ Σουηδικῆ καί τῶν Ὁλλανδικῶν Ἀντιλλῶν ἀφ' ἑτέρου καί νά συμβάλλουν στήν οἰκονομική καί κοινωνική ἀνάπτυξη τῶν χωρῶν αὐτῶν.

ΔΗΛΩΣΟΥΝ ΟΠΙ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΘΥΜΕΣ ἀπό τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς συνθήκης, καί μετὰ ἀπό αἴτηση τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν, νά ἀρχίσουν διαπραγματεύσεις μέ σκοπό τή σύναψη συμβάσεων οἰκονομικῆς συνδέσεως τοῦ Σουηδικῆ καί τῶν Ὁλλανδικῶν Ἀντιλλῶν μέ τήν Κοινότητα.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
περί
τοῦ ὅρισμοῦ τῆς ἐννοίας «Γερμανός ὑπήκοος»

Μέ τήν εὐκαιρία τῆς ὑπογραφῆς τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ἡ κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας προβάλλει στήν ἀκόλουθη δήλωσις:

«Ὅσον ἀφορᾷ τήν Ὁμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, ὡς ὑπήκοοι νοοῦνται ὅλοι οἱ Γερμανοί κατὰ τήν ἐννοια πού ὀρίζει ὁ Θεμελιώδης Νόμος τῆς».

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
περί
τῆς ἐφαρμογῆς τῶν συνθηκῶν στό Βερολίνο

Ἡ κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας διατηρεῖ τό δικαίωμα νά δηλώσει κατὰ τό χρόνο τῆς καταθέσεως τῶν ἐγγράφων τῆς κυρώσεως, ὅτι ἡ συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί ἡ συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἐφαρμόζονται ἐπίσης στό Land τοῦ Βερολίνου.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

περί

τῶν αἰτήσεων διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας
πού καλύπτουν γνώσεις ἀπόρρητες γιά λόγους ἀμύνης

Ἡ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τίς διατάξεις τῶν ἀρθρῶν 17 καί 25 παρágrafoφ 2 τῆς
συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

ΔΗΛΩΝΕΙ ὅτι εἶναι διατεθειμένη νά λάβει τά διοικητικά μέτρα καί νά προτείνει
στό Γαλλικό Κοινοβούλιο τά ἀναγκαῖα νομοθετικά μέτρα, ὥστε, ἀμέσως μέ τήν
ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς συνθήκης, οἱ αἰτήσεις διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας πού
καλύπτουν ἀπόρρητες γνώσεις, νά συνεπάγονται, κατά τή συνήθη διαδικασίαν,
χρηρῆση διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας συνοδευομένων ἀπό προσωρινή ἀπαγόρευση
δημοσιεύσεως.